叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 波涛汹涌的桑迪·斯蒂尔历险记 (troubled Waters Sandy Steele Adventures) 000001

2. 波涛汹涌的桑迪·斯蒂尔历险记 (troubled Waters Sandy Steele Adventures) 000002

3. 波涛汹涌的桑迪·斯蒂尔历险记 (troubled Waters Sandy Steele Adventures) 000003

4. 波涛汹涌的桑迪·斯蒂尔历险记 (troubled Waters Sandy Steele Adventures) 000004

5. 波涛汹涌的桑迪·斯蒂尔历险记 (troubled Waters Sandy Steele Adventures) 000005

6. 波涛汹涌的桑迪·斯蒂尔历险记 (troubled Waters Sandy Steele Adventures) 000006

7. 波涛汹涌的桑迪·斯蒂尔历险记 (troubled Waters Sandy Steele Adventures) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

波涛汹涌的桑迪·斯蒂尔历险记 (Troubled Waters Sandy Steele Adventures)

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , ['trʌbld] ['wɔːtəz] , [baɪ] ['rɒbət] ['lɛkiː]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Troubled	Waters	,	by	Robert	Leckie
这	项目	古腾堡	电子书	,	麻烦	沃特斯	,	经过	罗伯特	莱基

古腾堡计划电子书《动荡之水》，作者罗伯特·莱基

['sændi] [stiːl] [əd'ventʃəz]

SANDY	STEELE	ADVENTURES
沙	斯蒂尔	冒险

桑迪·斯蒂尔的冒险

[blæk] ['treʒə(r)]

Black	Treasure
黑色的	宝藏

黑宝藏

['deɪndʒə(r)][æt; ət] ['mɔːmən] ['krɒsɪŋ]

Danger	at	Mormon	Crossing
危险	在	摩门教	十字路口

摩门教路口的危险

['stɔːmi] ['vɔɪɪdʒ]

Stormy	Voyage
暴风雨	航程

暴风雨之旅

['faɪə(r)][æt; ət] [red] [leɪk]

Fire	at	Red	Lake
火	在	红色的	湖

红湖发生火灾

['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'læskə]

Secret	Mission	to	Alaska
秘密	使命	到	阿拉斯加州

阿拉斯加秘密任务

['trʌbld] ['wɔːtəz]

Troubled	Waters
麻烦	沃特斯

波涛汹涌

['sændi] [stiːl] [əd'ventʃəz]

Sandy	Steele	Adventures
沙	斯蒂尔	冒险

桑迪·斯蒂尔冒险记

['trʌbld] ['wɔːtəz]

TROUBLED	WATERS
麻烦	水

麻烦事

[baɪ]['rɒdʒə(r)] ['bɑːləʊ]

BY	ROGER	BARLOW
经过	罗杰	巴洛

作者：罗杰·巴洛

['saɪmən] [ænd; ənd] ['ʃuːstər]
SIMON AND SCHUSTER
西蒙 和 舒斯特

西蒙与舒斯特

[njuː] [jɔːk] , -
New York , 1959
新的 约克 , -

纽约，1959年

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃn]
INCLUDING THE RIGHT OF REPRODUCTION
包括 这 正确的 的 生殖

包括复制权

[ɪn] [həʊl] [ɔː(r)] [ɪn] [pɑːt] [ɪn] ['eni] [fɔːm]
IN WHOLE OR IN PART IN ANY FORM
在 所有的 或者 在 部分 在 任何 形式

全部或部分，以任何形式

['kɒpiraɪt] © - [baɪ] ['saɪmən] [ænd; ənd] ['ʃuːstər] , [ɪŋk] .
COPYRIGHT © 1959 BY SIMON AND SCHUSTER , INC .
版权 © - 经过 西蒙 和 舒斯特 , 公司 .

版权所有 © 1959 西蒙与舒斯特公司

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['saɪmən] [ænd; ənd] ['ʃuːstər] , [ɪŋk] .
PUBLISHED BY SIMON AND SCHUSTER , INC .
已发布 经过 西蒙 和 舒斯特 , 公司 .

由西蒙与舒斯特公司出版。

['rɒkəfelə(r)] ['sentə(r)] , - [fɪfθ] ['ævənjuː]
ROCKEFELLER CENTER , 630 FIFTH AVENUE
洛克菲勒 中心 , - 第五 大街

洛克菲勒中心，第五大道630号

[njuː] [jɔːk] - , [en] . [waɪ] .
NEW YORK 20 , N . Y .
新的 约克 - , N . 是 .

纽约州纽约市 20

[fɜːst] ['prɪntɪŋ]
FIRST PRINTING
第一的 印刷

首次印刷

['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ['kætəlɒg] [kɑːd] ['nʌmbə(r)] : - - -
LIBRARY OF CONGRESS CATALOG CARD NUMBER : 59 - 13882
图书馆 的 国会 目录 卡片 数字 : - - -

美国国会图书馆馆藏卡号：59-13882

[ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
MANUFACTURED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
制造 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[baɪ] [eɪtʃ] . [wʊlf] [bʊk] [ˌem ef 'dʒiː] . [ˌsiː 'əʊ] . , [ɪŋk] . , [njuː] [jɔːk]
BY H . WOLFF BOOK MFG . CO . , INC . , NEW YORK
经过 H . 沃尔夫 书 制造 . 一氧化碳 . , 公司 . , 新的 约克

由纽约 H. WOLFF 图书制造公司出版

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

PAGE1
PAGE1
PAGE1

第1页

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl] Gift92
An **Unusual** **Gift92**
一个 异常 Gift92

一份不寻常的礼物92

[meɪk] ['redi] [tuː; tə][seɪl] ! -
Make **Ready** **to** **Sail** **!** **203**
制作 准备好 到 帆 ! -

准备起航！203

['ʃeɪkdaʊn] Cruise334
Shakedown **Cruise334**
勒索 Cruise334

试航334

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] Gun515
The **Man** **with** **the** **Gun515**
这 男人 和 这 Gun515

持枪男子515

[stɔːm] Fears676
Storm **Fears676**
风暴 Fears676

风暴恐惧676

['sʌmθɪŋ] [lɒst] — ['sʌmθɪŋ] [faʊnd] ! -
Something **Lost** **—** **Something** **Found** **!** **757**
某物 丢失的 — 某物 成立 ! -

失而复得！757

[ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] Trouble828
A **Million** **Dollars** **'** **Worth** **of** **Trouble828**
一个 百万 美元 - 值得 的 Trouble828

价值百万美元的麻烦828

['dʌb(ə)l] Blackout879
Double **Blackout879**
双倍的 Blackout879

双倍停电879

[tuː; tə][ðə; ði] Freighter9710
To **the** **Freighter9710**
到 这 Freighter9710

致货轮9710

[ə'bɔːd] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] Prison10811
Aboard **the** **Floating** **Prison10811**
船上 这 漂浮的 Prison10811

在漂浮监狱10811号上

[ɪˈskeɪp] [tuː; tə] Danger12012

Escape	**to**	**Danger12012**
逃脱	到	Danger12012

逃往危险12012

[ðə; ði] [reɪs] Begins13613

The	**Race**	**Begins13613**
这	种族	Begins13613

比赛开始13613

[ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [mɪˈsteɪkən] Identity14614

A	**Race**	**of**	**Mistaken**	**Identity14614**
一个	种族	的	错误	Identity14614

一场身份错认的竞赛14614

[sləʊ] - [ˈməʊʃn] Chase15315

Slow	**-**	**Motion**	**Chase15315**
慢的	-	运动	Chase15315

慢动作追逐15315

[tɜːn] [ænd; ənd] [tɜːn] Again16016

Turn	**and**	**Turn**	**Again16016**
转动	和	转动	Again16016

转身再转16016

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] Race16917

The	**End**	**of**	**the**	**Race16917**
这	结尾	的	这	Race16917

比赛的终点16917

[əˈnʌðə(r)] Discovery17718

Another	**Discovery17718**
其他	Discovery17718

另一项发现17718

[ˈhəʊmwəd] Bound183

Homeward	**Bound183**
回家	Bound183

归途183

- [ˌkæləˈfɔːniə]

CLIFFPORT	**CALIFORNIA**
-	加利福尼亚州

加利福尼亚州克利夫波特

[sluːp]

SLOOP

单桅帆船

斯卢普

([wʌn]) [ˈmeɪnseɪl; ˈmeɪnsl]

(	**1**	**)**	**Mainsail**
(	1	)	主帆

（1）主帆

([ˌtuːˈtuː]) [dʒɪb]

(	**2**	**)**	**Jib**
(	2	)	吊臂

（2）吊臂

([θriː]) [mɑːst]

(	**3**	**)**	**Mast**
(	3	)	桅杆

（3）桅杆

([fɔːr]) [buːm]
(4) Boom
(4) 繁荣

（4）繁荣

([faɪv]) [ʃraʊdz] (['stændɪŋ] ['rɪgɪŋ])
(5) Shrouds (standing rigging)
(5) 裹尸布 (常设 索具)

（5）索具（固定索具）

([sɪks]) ['hedsteɪ] (〃 〃)
(6) Headstay (〃 〃)
(6) 前悬架 (〃 〃)

（6）前支索（""）

(['sɛvən]) ['bæksteɪ] (〃 〃)
(7) Backstay (〃 〃)
(7) 后支索 (〃 〃)

（7）后支索（""）

([eit]) ['rʌdə(r)]
(8) Rudder
(8) 舵

（8）舵

([naɪn]) ['tɪlə(r)]
(9) Tiller
(9) 耕耘机

（9）耕耘机

(-) ['meɪnʃiːt]
(10) Mainsheet
(-) 主表

（10）主帆

(-) [hɔːk]
(11) Hawk
(-) 鹰

（11）鹰

(-) Halyards9
(12) Halyards9
(-) Halyards9

（12）吊索9

['tʃæptə(r)] [wʌn]
CHAPTER ONE
章 一

第一章

[æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [gɪft]
An Unusual Gift
一个 异常 礼物

一份不同寻常的礼物

['sændi] [stiːl] ['sləʊli] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [blɒnd] ['kaʊlɪk] [bæk] [frɒm; frəm]
Sandy Steele slowly put down the phone and pushed his blond cowlick back from
沙 斯蒂尔 缓慢地 放 向下 这 电话 和 推动 他的 金发 牛毛 后退 从
[hɪz; ɪz] [braʊ] .
his brow .
他的 眉头 .

桑迪·斯蒂尔缓缓放下电话，把额前那撮金色的翘发拨到一边。

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [ɪn] ['iːkwəl] [pɑːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi]

Excitement	**and**	**confusion**	**were**	**mixed**	**in**	**equal**	**parts**	**in**	**his**	**expression**	**as**	**he**
激动	和	困惑	是	混合	在	平等的	部分	在	他的	表达	作为	他

[tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

turned	**to**	**his**	**father**	**,**
转向	到	他的	父亲	,

他转向父亲时，脸上既兴奋又困惑。

[dʒɒn] [stiːl] , [huː] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['wɜːkbentʃ] ,

John	**Steele**	**,**	**who**	**stood**	**leaning**	**against**	**his**	**workbench**	**,**
约翰	斯蒂尔	,	WHO	站立	倾斜	反对	他的	工作台	,

约翰·斯蒂尔倚靠在他的工作台上，

['aɪdli] ['tɒsɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kwɔːts] ['krɪst(ə)l][ɪn][ðə; ðiː][eə(r)] .

idly	**tossing**	**a**	**piece**	**of**	**quartz**	**crystal**	**in**	**the**	**air**	**.**
闲散地	抛掷	一个	片	的	石英	水晶	在	这	空气	.

漫不经心地将一块石英晶体抛向空中。

“ [waʊ] !

“	**Wow**	**!**
”	哇	!

“哇！

” ['sændi] [sed] .

”	**Sandy**	**said**	**.**
”	沙	说	.

桑迪说道。

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [rʌs] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['riːəl] [sə'praɪz] ! ”

“	**Leave**	**it**	**to**	**Uncle**	**Russ**	**to**	**come**	**up**	**with**	**a**	**real**	**surprise**	**!**	**”**
”	离开	它	到	叔叔	拉斯	到	来	向上	和	一个	真实的	惊喜	!	”

“还得是拉斯叔叔才能想出这么大的惊喜！”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , ” [dʒɒn] [stiːl] [smaɪld] .

“	**It**	**certainly**	**seems**	**to**	**be**	**a**	**habit**	**of**	**his**	**,**	**”**	**John**	**Steele**	**smiled**	**.**
”	它	当然	似乎	到	是	一个	习惯	的	他的	,	”	约翰	斯蒂尔	微笑	.

“这似乎确实是他的一个习惯，”约翰·斯蒂尔笑着说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [sə'praɪz] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**	**this**	**particular**	**surprise**	**?**	**”**
”	什么	做	你	思考	的	这	特别的	惊喜	?	”

你觉得这个惊喜怎么样?

“ [aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” ['sændi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	**I**	**hardly**	**know**	**what**	**to**	**think**	**,**	**”**	**Sandy**	**answered**	**.**
”	我	几乎	知道	什么	到	思考	,	”	沙	回答	.

“我真不知道该怎么想，”桑迪回答道。

“ [ðə; ðiː] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [θɪŋk] ?

“	**The**	**question**	**is**	**,**	**what**	**do**	**you**	**and**	**Mother**	**think**	**?**
”	这	问题	是	,	什么	做	你	和	母亲	思考	?

“问题是，你和妈妈怎么想？”

[aɪ] [miːn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [aɪ][gəʊ] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmbədi] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ”

I	**mean**	**,**	**is**	**it**	**all**	**right**	**if**	**I**	**go**	**—**	**if**	**I**	**can**	**find**	**somebody**	**to**	**go**	**with**	**me**	**?**	**”**
我	意思是	,	是	它	全部	正确的	如果	我	去	—	如果	我	能	寻找	某人	到	去	和	我	?	”

-

10

-

我的意思是，如果我能找到人陪我去，可以吗？”10

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai] [dɪ'skʌst] [ðɪs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [rʌs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kɔːld] [juː; jʊ]

“	**Your**	**mother**	**and**	**I**	**discussed**	**this**	**with**	**your**	**Uncle**	**Russ**	**before**	**he**	**called**	**you**
”	你的	母亲	和	我	讨论	这	和	你的	叔叔	拉斯	前	他	称为	你

，

，

，

“在你叔叔拉斯给你打电话之前，你妈妈和我跟他讨论过这件事。”

” ['sændiz] ['fɑːðə(r)] [sed] , “ [səʊ][ai] [ges] [ðæts] [wʌn] ['wʌri] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .

”	**Sandy's**	**father**	**said**	**,**	**“**	**so**	**I**	**guess**	**that's**	**one**	**worry**	**you**	**don't**	**have**	**to**	**consider**	**.**
”	桑迪的	父亲	说	,	“	所以	我	猜测	那就是	一	担心	你	不	有	到	考虑	.

桑迪的父亲说：“所以我想你不用担心这个问题了。”

[ðə; ði]['əʊnli] ['prɒbləm] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪz] ['faɪndɪŋ] ['sʌmbədi] [huː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [bəʊt]

The	**only**	**problem**	**you**	**have**	**is**	**finding**	**somebody**	**who**	**knows**	**how**	**to**	**handle**	**a**	**boat**
这	仅有的	问题	你	有	是	寻找	某人	WHO	知道	如何	到	处理	一个	船

，

，

，

你唯一的问题就是找到一个会开船的人。

[ænd; ənd] [huːl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [trɪp] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	**who'll**	**be**	**interested**	**in**	**making**	**this**	**trip**	**with**	**you**	**.**
和	谁会	是	感兴趣的	在	制作	这	旅行	和	你	.

谁有兴趣和你一起去旅行?

” ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn] [θɔːt] ,

”	**Wrinkling**	**his**	**forehead**	**in**	**thought**	**,**
”	皱纹	他的	前额	在	想法	,

他皱着眉头，陷入沉思。

['sændi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['gæŋglɪŋ] [sɪks] - [fʊt] [freɪm] [ʌp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkbentʃ] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Sandy	**swung**	**his**	**gangling**	**six**	**-**	**foot**	**frame**	**up**	**on**	**to**	**the**	**workbench**	**next**	**to**	**his**
沙	摇摆	他的	岗岭	六	-	脚	框架	向上	在	到	这	工作台	下一个	到	他的

['fɑːðə(r)] .

father	**.**
父亲	.

桑迪迈着他六英尺高的瘦长身躯，爬上了父亲旁边的工作台。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [dæd] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	**How**	**about**	**you**	**,**	**Dad**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	如何	关于	你	,	爸爸	?	”	他	问	.

“爸爸，你呢？”他问道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['seɪlɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] ?

“	**Do**	**you**	**know**	**anything**	**about**	**sailing**	**a**	**boat**	**?**
“	做	你	知道	任何事物	关于	帆船	一个	船	?

你懂航海吗?

” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**His**	**father**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	他的	父亲	摇晃	他的	头	.

他父亲摇了摇头。

“ ['seɪlɪŋ] [ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [skɪl] [ðæt] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [fiːld] [dʒi'ɒlədʒɪst] [niːdz] [tuː; tə] [dɪ'veləp] .

“	**Sailing**	**is**	**hardly**	**a**	**skill**	**that**	**a**	**government**	**field**	**geologist**	**needs**	**to**	**develop**	**.**
“	帆船	是	几乎	一个	技能	那	一个	政府	场地	地质学家	需求	到	发展	.

“航海几乎不是政府野外地质学家需要掌握的技能。”

[maɪ] [wɜːk] [ɪz] [wɪð] [rɒks] [ænd; ənd] ['mɪnərəlz] — [ðə; ði][dɹ'aɪəst][kaɪnd][ɒv; əv][draɪ][lænd] .

My	**work**	**is**	**with**	**rocks**	**and**	**minerals**	**—**	**the**	**dryest**	**kind**	**of**	**dry**	**land**	**.**
我的	工作	是	和	岩石	和	矿物	—	这	最干燥	种类	的	干燥	土地	.

我的工作是与岩石和矿物打交道——这是最干燥的陆地。

[wɒt] [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['wɔːtə(r)] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kɑːv] [ɒn] ['grænɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ]

What I know about water , you could carve on granite and put in your watch

什么 我 知道 关于 水 , 你 可以 雕刻 在 花岗岩 和 放 在 你的 手表

['pɒkɪt] ！ ”

pocket ! ”

口袋 ！ ”

我对水的了解，足以刻在花岗岩上，然后放进你的表袋里！

“ [dʒi'ɒlədʒi] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪn'ventə(r)] , [ə; eɪ] ['kemɪst] , [æn; ən] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

“ Geology didn't make you into an inventor , a chemist , an electrical engineer ,

“ 地质学 没有 制作 你 进入 一个 发明者 , 一个 化学家 , 一个 电气 工程师 ,

“地质学并不能让你成为发明家、化学家或电气工程师，

[ə; eɪ] ['kɑːpəntə(r)] [ænd; ənd] [gɒʃ] [nəʊz] [wɒt] [els] , ” ['sændi] ['ɑːnsə(r)d] ,

a carpenter and gosh knows what else , ” Sandy answered ,

一个 木匠 和 天哪 知道 什么 别的 , ” 沙 回答 ,

“我是个木匠，天知道我还干过什么呢，”桑迪回答道。

['weɪvɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['wɜːkʃɒp] [wɪð] [ɪts] [kən'fjuːzɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .

waving around him at the crowded workshop with its confusing mass of equipment .

挥手 大约 他 在 这 挤 车间 和 它是 令人困惑 大量的 的 设备 .

他挥手环顾四周，只见拥挤的车间里堆满了杂乱的设备。

“ [aɪ] [dʒʌst] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] ['riːdɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [tuː] . ” -

“ I just thought you might have done some reading on this subject , too . ” 11

“ 我 只是 想法 你 可能 有 完毕 一些 阅读 在 这 主题 , 也 . ” -

“我只是觉得你可能也对这个主题做过一些研究。”11

[dʒɒn] [stiːl] [smaɪld] .

John Steele smiled .

约翰 斯蒂尔 微笑 .

约翰·斯蒂尔笑了。

“ [æz; əz] [ðə; ði] [praʊd] [bʌt; bət] [kən'fjuːzd] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['seɪlbəʊt] ,

“ As the proud but confused owner of a new sailboat ,

“ 作为 这 自豪的 但 使困惑 所有者 的 一个 新的 帆船 ,

“作为一艘新帆船的骄傲而又困惑的船主，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋz] [jʊl] [lɜːn] [ɪz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

one of the first things you'll learn is that there's a world of difference between

一 的 这 第一的 事物 你会 学习 是 那 有 一个 世界 的 不同之处 之间

['θɪəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] .

theory and practice .

理论 和 实践 .

你首先会学到的事情之一就是，理论和实践之间存在着天壤之别。

[aɪv] [biːn] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [bəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ; [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðəʊ] .

I've been out on a boat a few times ; years ago , though .

我已经 到过 出去 在 一个 船 一个 很少 时代 ; 年 前 , 尽管 .

我以前坐船出海过几次，不过都是很多年前的事了。

[aɪv] ['ɔːlsəʊ] [riːd] [sʌm; səm] [bʊks] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [θɔːt] .

I've also read some books on the subject , as you thought .

我已经 还 读 一些 图书 在 这 主题 , 作为 你 想法 .

正如你所料，我也读过一些关于这个主题的书。

[bʌt; bət] [ɔːl] [aɪ] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] .

But all I know is that I don't know anything .

但 全部 我 知道 是 那 我 不 知道 任何事物 .

但我唯一知道的就是，我什么都不知道。

" [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [kwɔːts] ['krɪst(ə)l][ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜːkbentʃ] .

"	He	put	down	the	quartz	crystal	and	moved	away	from	the	workbench	.
"	他	放	向下	这	石英	水晶	和	已搬	离开	从	这	工作台	.

他放下石英晶体，离开了工作台。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	No	,	"	he	said	,
"	不	,	"	他	说	,

“不，”他说。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [rʌsɪz] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seɪlbəʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] ,

"	if	you're	going	to	be	able	to	accept	your	Uncle	Russ's	offer	of	a	sailboat	as	a	gift	,
"	如果	你是	去	到	是	有能力的	到	接受	你的	叔叔	鲁斯的	提供	的	一个	帆船	作为	一个	礼物	,

“如果你能接受你叔叔拉斯赠送的帆船作为礼物，

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] [θriː] - [deɪ] [trɪp] [daʊn] [frɒm; frəm] - ,

and	if	you're	going	to	sail	it	on	a	three	-	day	trip	down	from	Cliffport	,
和	如果	你是	去	到	帆	它	在	一个	三	-	天	旅行	向下	从	-	,

如果你打算从克利夫波特出发，进行为期三天的航行，

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [wɪð] ['præktɪkl] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

you'll	have	to	find	someone	with	practical	knowledge	to	help	you	do	it	.
你会	有	到	寻找	某人	和	实际的	知识	到	帮助	你	做	它	.

你需要找一个有实践经验的人来帮你完成这件事。

" ['sændi] [fraʊnd] [ɪn] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

"	Sandy	frowned	in	concentration	.
"	沙	皱眉	在	专注	.

桑迪皱着眉头，全神贯注地想着。

" ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [ɪn] ['væli] [vjuː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [skiː] [ɪn'strʌktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [səˈhɑːrə] ['dezət] !

"	Finding	a	sailor	in	Valley	View	is	going	to	be	like	finding	a	ski	instructor	in	the	Sahara	Desert	!
"	寻找	一个	水手	在	谷	看法	是	去	到	是	喜欢	寻找	一个	滑雪	讲师	在	这	撒哈拉沙漠	沙漠	!

“在山谷景镇找个水手，就像在撒哈拉沙漠找个滑雪教练一样难！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [waɪ] , [ðɪs] [taʊn] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ! "

"	Why	,	this	town	is	almost	one	hundred	miles	inland	from	the	ocean	!	"
"	为什么	,	这	镇	是	几乎	一	百	英里	内陆	从	这	海洋	!	"

“哎呀，这个小镇距离海洋足足有一百英里远！”

" [ðæts] [truː] , " [dʒɒn] [stiːl] [sed] ;

"	That's	true	,	"	John	Steele	said	;
"	那就是	真的	,	"	约翰	斯蒂尔	说	;

“没错，”约翰·斯蒂尔说；

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʌns] [hɜːd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['seɪlɪŋ] .

"	but	it	seems	to	me	that	I	once	heard	you	and	one	of	your	friends	talking	about	sailing	.
"	但	它	似乎	到	我	那	我	一次	听到	你	和	一	的	你的	朋友们	说	关于	帆船	.

“但我好像曾经听见你和你的一个朋友谈论过帆船运动。”

[ɪf] [aɪm] [nɒt] [mɪ'steɪkən] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒeri] [dʒeɪmz] ,

If	I'm	not	mistaken	,	it	was	Jerry	James	,
如果	我是	不是	错误	,	它	曾是	杰瑞	詹姆斯	,

如果我没记错的话，那是杰里·詹姆斯。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

and	it	sounded	to	me	at	the	time	as	if	he	knew	what	he	was
和	它	听起来	到	我	在	这	时间	作为	如果	他	知道	什么	他	曾是

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . ” -

talking	about	.	”	12
说	关于	.	”	-

当时我觉得他好像很清楚自己在说什么。”12

“ [ɒv; əv] [kɔːs] !

“	Of	course	!
“	的	课程	!

“当然!

” ['sændi] [sed] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɪn] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

”	Sandy	said	,	slapping	his	forehead	in	exasperation	.
”	沙	说	,	拍打	他的	前额	在	恼怒	.

桑迪恼怒地拍了拍额头说道。

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	don't	know	why	I	didn't	think	of	it	!
”	我	不	知道	为什么	我	没有	思考	的	它	!

“我真不知道我怎么没想到！”

['dʒeri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [siː] [skaʊt] [ɪn] - [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [muːvd] [tuː; tə] ['væli] [vjuː] .

Jerry	was	a	Sea	Scout	in	Oceanhead	before	his	family	moved	to	Valley	View	.
杰瑞	曾是	一个	海	侦察	在	-	前	他的	家庭	已搬	到	谷	看法	.

杰瑞在全家搬到山谷景之前，曾在海洋城参加过海童军活动。

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [hiːz] [bɪ'kʌm] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ðæt] [aɪ] [fə'get] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt]

It's	just	that	he's	become	so	much	a	part	of	this	town	that	I	forget	he	didn't
它是	只是	那	他是	变得	所以	很多	一个	部分	的	这	镇	那	我	忘记	他	没有

[grəʊ] [ʌp] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

grow	up	here	with	the	rest	of	us	.
生长	向上	这里	和	这	休息	的	我们	.

只是他已经完全融入了这个小镇，以至于我忘记了他并不是和我们一样在这里长大的。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [siː] [skaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] ,

I	think	he	was	a	Sea	Scout	for	about	three	years	,
我	思考	他	曾是	一个	海	侦察	为了	关于	三	年	,

我想他当过大约三年的海童军。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['seɪlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['evə(r)] [dʒɔɪnd] [ʌp] .

and	he	had	been	sailing	before	he	ever	joined	up	.
和	他	有	到过	帆船	前	他	曾经	加入	向上	.

他在入伍之前就一直在航海。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

I'm	sure	he	can	do	it	!	”
我是	当然	他	能	做	它	!	”

我相信他能做到!

“ [wel] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [sed] ,

“	Well	,	”	his	father	said	,
”	出色地	,	”	他的	父亲	说	,

“嗯，”他父亲说。

“ [jʊd] ['betə(r)] [hʌnt] [hɪm] [ʌp] [fɑːst] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [ænd; ənd] [wɪl] .

“	you'd	better	hunt	him	up	fast	and	find	out	whether	he	can	and	will	.
”	你会	更好的	打猎	他	向上	快速地	和	寻找	出去	无论	他	能	和	将要	.

你最好尽快找到他，看看他是否能够并且愿意这样做。

[jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ik'spekt] [juː 'es] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [tuː; tə] [gɪv]

Your	uncle	expects	us	to	call	him	back	within	a	couple	of	hours	to	give
你的	叔叔	预期	我们	到	称呼	他	后退	之内	一个	夫妻	的	小时	到	给

[hɪm] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ,

him	an	answer	,
他	一个	回答	,

你叔叔希望我们几个小时内给他回电话答复。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ðɪs] ['set(ə)ld]

because	he's	leaving	the	country	in	two	days	and	he	wants	to	get	this	settled
因为	他是	离开	这	国家	在	二	天	和	他	想要	到	得到	这	定居

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gəʊz] .

before	he	goes	.
前	他	去	.

因为他两天后就要离开这个国家，他想在离开之前把这件事处理好。

” [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːdli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [bɪ'fɔː(r)] ['sændi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp]

”	He	had	hardly	finished	his	sentence	before	Sandy	was	out	of	the	workshop
”	他	有	几乎	完成的	他的	句子	前	沙	曾是	出去	的	这	车间

, [ɒn] [hɪz; ɪz] [baɪk] ,

,	on	his	bike	,
,	在	他的	自行车	,

“他话音未落，桑迪就骑着自行车离开了车间。”

[ænd; ənd] ['teərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [triː] - ['ʃeɪdɪd] [striːt] .

and	tearing	down	the	tree	-	shaded	street	.
和	撕裂	向下	这	树	-	阴影	街道	.

并拆除了绿树成荫的街道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['dʒeri] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !

He	was	sure	that	Jerry	would	be	able	to	do	it	!
他	曾是	当然	那	杰瑞	会	是	有能力的	到	做	它	!

他确信杰瑞一定能做到！

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wel] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [rɪ'maɪndid] [hɪm]

He	remembered	their	conversation	well	,	now	that	his	father	had	reminded	him
他	记得	他们的	对话	出色地	,	现在	那	他的	父亲	有	提醒	他

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

父亲的提醒让他想起了那次谈话，他现在对他们的对话记忆犹新了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] ['dʒeri] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['præktɪkli] [gruː] [ʌp] [ɒn] [boʊts] ,

and	he	recalled	that	Jerry	had	said	that	he	practically	grew	up	on	boats	,
和	他	召回	那	杰瑞	有	说	那	他	几乎	生长	向上	在	船	,

他回忆起杰瑞曾说过，他几乎是在船上长大的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mɪst] [sɪns] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] ['væli]

and	that	they	were	the	only	thing	that	he	missed	since	moving	to	Valley
和	那	他们	是	这	仅有的	事物	那	他	错过	自从	移动	到	谷

[vjuː] .

View	.
看法	.

自从搬到山谷景镇后，这是他唯一想念的东西。

[ɪn] [ðə; ði] [kləʊz] ['frendʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

In	the	close	friendship	that	had	grown	up	between	them	in	the	last	couple	of
在	这	关闭	友谊	那	有	生长	向上	之间	他们	在	这	最后的	夫妻	的

[j'iəz] ,

years	,
年	,

在过去几年里，他们之间建立了深厚的友谊。

['sændi] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wʌn] [taɪm] [ðæt] ['dʒeri] [hæd; həd] ['prɒmɪst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd]

Sandy	could	not	think	of	one	time	that	Jerry	had	promised	something	that	he	did
沙	可以	不是	思考	的	一	时间	那	杰瑞	有	承诺	某物	那	他	做过

[nɒt] [dɪ'lɪvə(r)] .

not	deliver	.
不是	递送	.

桑迪想不出杰瑞有哪一次承诺过什么却没兑现过。

[ɪf] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] !

If	he	said	he	could	do	something	,	he	could	do	it	!
如果	他	说	他	可以	做	某物	,	他	可以	做	它	!

如果他说他能做到，他就一定能做到！

['sændi] [smaɪld] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['dʒɛriz] ['ɜ:li] [deɪz] [ɪn] ['væli] [vju:] ,

Sandy	smiled	,	remembering	Jerry's	early	days	in	Valley	View	,
沙	微笑	,	记住	杰瑞的	早期的	天	在	谷	看法	,

桑迪笑了，回忆起杰瑞在山谷景镇的早期生活。

[hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] “ [kʊd; kəd] [pleɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['beɪsbɔ:l] ,

his	modest	admission	that	he	“	could	play	a	little	baseball	,
他的	谦虚的	入学	那	他	”	可以	玩	一个	小的	棒球	,

他谦虚地承认自己“会打一点棒球”，

” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [deɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['daɪmənd] .

”	and	his	first	day	on	the	diamond	.
”	和	他的	第一的	天	在	这	钻石	.

以及他在棒球场上的第一天。

['dʒeri] [hæd; həd] [ɪ'mi:diətli] [ʃəʊn] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [best] [haɪ] [sku:l] ['kætʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

Jerry	had	immediately	shown	himself	to	be	the	best	high	school	catcher	in	the
杰瑞	有	立即地	所示	他自己	到	是	这	最好的	高的	学校	捕手	在	这

['kaʊnti] .

county	.
县	.

杰瑞很快就展现出他是全县最好的高中捕手。

[wɪð] ['sændi] [æz; əz] ['pɪtʃə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:] [æn; ən] ['ɔ:lməʊst] [ʌn'bi:təb(ə)l] ['bætri] .

With	Sandy	as	pitcher	,	they	had	developed	into	an	almost	unbeatable	battery	.
和	沙	作为	投手	,	他们	有	发达	进入	一个	几乎	无敌	电池	.

-

13

-

有了桑迪担任投手，她们就组成了一对几乎无敌的捕捕组合。[13]

[æz; əz] [hi:; hi] ['pedl] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['drʌgstɔ:(r)] [əʊnd] [baɪ] ['dʒɛriz] ['fɑ:ðə(r)] ,

As	he	pedaled	toward	the	drugstore	owned	by	Jerry's	father	,
作为	他	踩踏板	朝向	这	药店	拥有	经过	杰瑞的	父亲	,

他骑着自行车朝杰瑞父亲开的药店驶去，

['sændi] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ðeə(r)] ['tiːmwɜːk] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [njuː] ['ventʃə(r)]

Sandy	hoped	that	they	would	be	able	to	carry	their	teamwork	on	in	this	new	venture
沙	希望	那	他们	会	是	有能力的	到	携带	他们的	团队合作	在	在	这	新的	风险投资

.

:

.

桑迪希望他们能够在这项新事业中继续保持团队合作精神。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [rʌsɪz] ['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪlbəʊt] ,

He	could	still	hardly	believe	his	Uncle	Russ's	offer	of	a	sailboat	,
他	可以	仍然	几乎	相信	他的	叔叔	鲁斯的	提供	的	一个	帆船	,

他仍然难以置信叔叔拉斯竟然会提出要送他一艘帆船。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə][seɪl] .

provided	he	could	find	someone	to	teach	him	how	to	sail	.
假如	他	可以	寻找	某人	到	教	他	如何	到	帆	.

前提是他能找到人教他航海。

[laɪk] [məʊst] [bɔɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [siː] ['stɔːriz] ,

Like	most	boys	,	he	had	read	and	enjoyed	sea	stories	,
喜欢	最多	男孩们	,	他	有	读	和	享受	海	故事	,

像大多数男孩一样，他读过并喜欢海洋故事。

[ɔːl'ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [juːst] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] [tuː; tə][hɪm] .

although	many	of	the	words	used	were	strange	and	meaningless	to	him	.
虽然	许多	的	这	字	用过的	是	奇怪的	和	无意义的	到	他	.

尽管他觉得其中许多词语既陌生又毫无意义。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['pɪktʃəd] [hɪm'self] [æt; ət] [siː] , ['stɪərɪŋ] [ə; eɪ][tɔːl] [ʃɪp]

In	his	reading	,	he	had	often	pictured	himself	at	sea	,	steering	a	tall	ship
在	他的	阅读	,	他	有	经常	如图所示	他自己	在	海	,	转向	一个	高的	船

[θruː] [waɪt] - [kæpt] ['siːz] .

through	white	-	capped	seas	.
通过	白色的	-	封顶	海域	.

在他的阅读中，他经常想象自己身处大海，驾驶着一艘高大的船只穿梭在波涛汹涌的大海上。

[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [wɜːdz] [went] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] : [baʊ; bəʊ] , [stɜːn] , [helm] ,

A	confused	series	of	sailing	words	went	through	his	mind	:	bow	,	stern	,	helm	,
一个	使困惑	系列	的	帆船	字	去	通过	他的	头脑	:	弓	,	船尾	,	舵	,

[tɒp'gæl(ə)nt; tə'gæl-][seɪlz] ,

topgallant	sails	,
顶盖兰特	帆	,

一连串混乱的航海术语在他脑海中闪过：船首、船尾、舵、上桅帆，

['mɪzn] , [puːp] [dek] , ['kwɔːtə(r)] - [dek] , ['gæli] , ['bætn] [ðə; ðɪ] ['hætʃɪz] , [gəʊ][ə'lɒft] . . . .

mizzen	,	poop	deck	,	quarter	-	deck	,	galley	,	batten	the	hatches	,	go	aloft	.	.	.	.
后桅	,	船尾	甲板	,	四分之一	-	甲板	,	厨房	,	板条	这	孵化	,	去	高空	.	.	.	.

后桅、艉甲板、后甲板、厨房、关好舱口、上高处.....

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][lænd][æz; əz][hiː; hi] ['nærəʊli] [mɪst] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	was	suddenly	brought	back	to	land	as	he	narrowly	missed	running	his
他	曾是	突然	带来	后退	到	土地	作为	他	勉强	错过	跑步	他的

[baɪk] ['ɪntuː] ['pepə(r)] [mɑːtʃ] ,

bike	into	Pepper	March	,
自行车	进入	胡椒	行进	,

他险些骑车撞到佩珀·马奇，一下子被拉回了现实。

[huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [baɪk] .

who	refused	to	hurry	for	a	mere	bike	.
WHO	拒绝	到	匆忙	为了	一个	仅仅	自行车	.

他拒绝为了一个区区自行车而匆忙赶路。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [siː] [driːmz] ['fɜːmli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

Putting	the	sea	dreams	firmly	out	of	his	mind	,
推杆	这	海	梦境	牢牢	出去	的	他的	头脑	,

他彻底将大海的梦想从脑海中抹去。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [mɔː(r)] ['keəfəli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [dʒeɪmzɪz] ['drʌgstɔː(r)] ,

he	continued	more	carefully	until	he	pulled	up	in	front	of	James's	Drugstore	,
他	持续	更多的	小心	直到	他	拉	向上	在	正面	的	詹姆斯的	药店	,

他更加小心翼翼地继续前行，直到把车停在詹姆斯药店门前。

[weə(r)] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [baɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ræk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [griːn] - [ænd; ənd] - [waɪt] [straɪpt] ['ɔːnɪŋ]

where	he	put	his	bike	in	the	rack	under	the	green	-	and	-	white	striped	awning
在哪里	他	放	他的	自行车	在	这	架子	在下面	这	绿色的	-	和	-	白色的	有条纹的	棚

[ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kuːl] ,

and	hurried	into	the	cool	,
和	慌忙	进入	这	凉爽的	,

他把自行车放在绿白条纹遮阳篷下的车架上，然后匆匆走进凉爽的室内。

[və'nɪlə] - ['smelɪŋ] [stɔː(r)] . -

vanilla	-	smelling	store	.	14
香草	-	闻起来	店铺	.	-

散发着香草味的商店。14

['dʒeri] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['paɪnæp(ə)l] [aɪs] - [kriːm] ['səʊdə] [fɔː(r); fə(r)]

Jerry	was	behind	the	counter	,	making	up	a	pineapple	ice	-	cream	soda	for
杰瑞	曾是	在后面	这	柜台	,	制作	向上	一个	菠萝	冰	-	奶油	苏打	为了

[kwɪz] ['teɪlə(r)] [huː] ,

Quiz	Taylor	who	,
测验	泰勒	WHO	,

杰瑞站在柜台后面，正在为奎兹·泰勒调制一杯菠萝冰淇淋苏打水。

[wɪð] [tuː] ['empti] ['glɑːsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , [wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] .

with	two	empty	glasses	in	front	of	him	,	was	impatiently	waiting	for	the	third	.
和	二	空的	眼镜	在	正面	的	他	,	曾是	不耐烦地	等待	为了	这	第三	.

他面前摆着两个空杯子，不耐烦地等着第三个。

['sændi] [klaɪmd] ['ɒntə] [ðə; ði] [stuːl] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌbi] [kwɪz] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl]

Sandy	climbed	onto	the	stool	next	to	the	stubby	Quiz	and	impatiently	waited	until
沙	攀登	到	这	凳子	下一个	到	这	矮胖的	测验	和	不耐烦地	等待	直到

['dʒeri] [wɒz; wəz] [θruː] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['səʊdə] .

Jerry	was	through	making	the	soda	.
杰瑞	曾是	通过	制作	这	苏打	.

桑迪爬上矮胖的奎兹旁边的凳子，不耐烦地等着杰瑞把汽水做好。

[wen] [ðə; ði] [kən'kɒkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [dɪ'lɪvəd] ['ɪntuː] - ['iːgə(r)] [hændz] , ['sændi] [sed] , “ ['dʒeri]

When	the	concoction	was	safely	delivered	into	Quiz's	eager	hands	,	Sandy	said	,	“	Jerry
什么时候	这	混合物	曾是	安全	发表	进入	-	渴望的	双手	,	沙	说	,	“	杰瑞

,

,

,

当这杯混合物安全送到奎兹急切的手中时，桑迪说：“杰瑞，

[aɪv] [gɒt] [sʌm; səm] ['riːəl] [ɪk'saɪtɪŋ] [njuːz] !

I've	got	some	real	exciting	news	!
我已经	得到	一些	真实的	激动人心	消息	!

我有个非常激动人心的消息要告诉大家！

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ɪts] [səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [stɪl] [hæd; həd] [ðæt] ['səʊdə][ɪn]

it's	so	exciting	that	I	didn't	want	to	tell	you	while	you	still	had	that	soda	in
它是	所以	激动人心	那	我	没有	想	到	告诉	你	尽管	你	仍然	有	那	苏打	在

[jɔː(r); jə(r)][hændz] .

your	hands	.
你的	双手	.

这件事太令人兴奋了，我都不想在你手里还拿着汽水的时候告诉你。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [jʊd] [tɒs] [ðə; ðɪ] [həʊl] [θɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][eə(r)] !

I	was	afraid	you'd	toss	the	whole	thing	into	the	air	!
我	曾是	害怕的	你会	折腾	这	所有的	事物	进入	这	空气	!

我真怕你会把整个东西扔到空中！

" ['hævɪŋ] ['fɜːmli] [sɪ'kjʊəd] [bəuθ][hɪz; ɪz] [frendz] - [ə'tenʃ(ə)n] ,

"	Having	firmly	secured	both	his	friends	'	attention	,
"	拥有	牢牢	安全	两个都	他的	朋友们	-	注意力	,

“在牢牢吸引了两位朋友的注意力之后，

['sændi] [təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [fəʊn] [kɔːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [rʌs] , [ðə; ðɪ]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Sandy	told	them	about	the	phone	call	from	his	Uncle	Russ	,	the	offer	of	the
沙	讲述	他们	关于	这	电话	称呼	从	他的	叔叔	拉斯	,	这	提供	的	这

[bəʊt] ,

boat	,
船	,

桑迪告诉他们他叔叔拉斯打来的电话，以及他提出要送他一艘船的事。

[ðə; ðɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həʊl] ['stɔːri] .

the	need	for	instruction	and	the	whole	story	.
这	需要	为了	操作说明	和	这	所有的	故事	.

需要指导以及事情的全貌。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['dʒɛriz] ['læntən] - [dʒɔːd] [feɪs] [wɒz; wəz] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] - - [wɒt]

When	he	had	finished	,	Jerry's	lantern	-	jawed	face	was	lit	up	with	a	500	-	watt
什么时候	他	有	完成的	,	杰瑞的	灯笼	-	下巴	脸	曾是	点燃向上		和	一个	-	-	瓦

[grɪn] .

grin	.
咧嘴笑	.

说完之后，杰瑞那张棱角分明的脸上绽放出灿烂的笑容。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [best] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [laɪf] !

“	It	sounds	as	if	this	is	going	to	be	the	best	vacation	of	my	life	!
"	它	声音	作为	如果	这	是	去	到	是	这	最好的	假期	的	我的	生活	!

“听起来这将是我一生中最棒的假期！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

“ [ə; eɪ] [bəʊt] !

“	A	boat	!
"	一个	船	!

“一艘船！”

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [weɪt] [tuː; tə] [get] ['gəʊɪŋ] !

I	can	hardly	wait	to	get	going	!
我	能	几乎	等待	到	得到	去	!

我迫不及待地想出发了！

" ['sændi] [saɪd] [wɪð] [rɪ'liːf] .

"	Sandy	sighed	with	relief	.
"	沙	叹了口气	和	宽慰	.

桑迪松了口气。

“ [ðen] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Then you're sure you can handle it ?
” 然后 你是 当然 你 能 处理 它 ?

“那你确定你能应付得了？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] . -
” he asked . 15
” 他 问 . -

他问道。15

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwestʃən] , ” ['dʒeri] [sed] , ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊz] - [krɒpt]
“ That's a good question , ” Jerry said , running a hand over his close - cropped
” 那就是 一个 好的 问题 , ” 杰瑞 说 , 跑步 一个 手 超过 他的 关闭 - 裁剪
['ɪŋki] [heə(r)] .
inky hair .
墨色 头发 .

“问得好，”杰瑞说着，用手捋了捋他那短短的墨黑色头发。

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
“ To tell you the truth ,
” 到 告诉 你 这 真相 ,

“说实话，

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][ˌem 'iː] [jet] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I don't know because you haven't told me yet what kind of a boat it is .
我 不 知道 因为 你 还没有 讲述 我 然而 什么 种类 的 一个 船 它 是 .

我不知道，因为你还没告诉我那是什么类型的船。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ðæt] [aɪ] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['diːsnt] [kruː]
There are plenty that I wouldn't even say I could act as a decent crew
那里 是 很多 那 我 不会 甚至 说 我 可以 行为 作为 一个 体面的 全体人员
['membə(r)][ɒn] .
member on .
成员 在 .

有很多项目，我甚至都不敢说自己能胜任船员的工作。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”
Do you know what kind it is ? ”
做 你 知道 什么 种类 它 是 ? ”

你知道这是什么品种吗?

“ [waɪ] . . . [waɪ] . . . [ɪts] [ə; eɪ] ['seɪlbəʊt] !
“ Why . . . why . . . it's a sailboat !
” 为什么 . . . 为什么 . . . 它是 一个 帆船 !

“为什么……为什么……这是一艘帆船！”

” ['sændi] [sed] .
” Sandy said .
” 沙 说 .

桑迪说道。

“ [aɪ] [miːn] , [ðæts] [ɔːl][aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I mean , that's all I know about it .
” 我 意思是 , 那就是 全部 我 知道 关于 它 .

“我的意思是，我对这件事就只知道这些。”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ?
Does it make much difference ?
做 它 制作 很多 不同之处 ?

这有很大区别吗?

" ['dʒeri] [lɑːft] .
" Jerry laughed .
" 杰瑞 笑了 .

杰瑞笑了。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [boʊts] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] , "
" There are almost as many different kinds of boats as there are people , "
" 那里 是 几乎 作为 许多 不同的 种类 的 船 作为 那里 是 人们 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说："船只的种类几乎和人口一样多。"

" ['nəʊbədi] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['riːəl] ['mɑːstə(r)]['mærɪnə(r)] [wʊd] [dʒʌst] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][seɪl]
" Nobody but a real Master Mariner would just answer that he could sail
无人 但 一个 真实的 掌握 水手 会 只是 回答 那 他 可以 帆
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

"只有真正的资深船长才会回答说他能驾驶任何船只。"

[ɪts] [laɪk] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['eəpleɪn] ['paɪlət] .
It's like being an airplane pilot .
它是 喜欢 存在 一个 飞机 飞行员 .

这就像当飞机飞行员一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)]['paɪləts]['laɪs(ə)ns] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ]['paɪpə(r)] [kʌb] ,
If you got your pilot's license flying a Piper Cub ,
如果 你 得到 你的 飞行员的 执照 飞行 一个 派珀 幼兽 ,

如果你是通过驾驶Piper Cub飞机获得飞行员执照的，

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪg'zæktli] ['redi] [tuː; tə][flai][ə; eɪ][fɔː(r)] - ['endʒɪn] [dʒet] ['bɒmə(r)] ! "
you wouldn't be exactly ready to fly a four - engine jet bomber ! "
你 不会 是 确切地 准备好 到 飞 一个 四 - 引擎 喷射 轰炸机 ! "

你还没做好驾驶四引擎喷气式轰炸机的准备！

" [stɪl] , " [kwɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['θɔːtfəli] , " [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][bəuθ] .
" Still , " Quiz interrupted thoughtfully , " the principle remains the same in both .
" 仍然 , " 测验 中断 深思熟虑 , " 这 原则 遗迹 这 相同的 在 两个都 .

"不过，"奎兹若有所思地打断道，"两者的原理仍然相同。"

[ɪts] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] - [spiːd] ['eəstriːm] ,
It's simply a question of creating a high - speed airstream ,
它是 简单地 一个 问题 的 创建 一个 高的 - 速度 气流 ,

这其实就是创造高速气流的问题。

[səʊ][daɪ'rɛktɪd][æz; əz][tuː; tə][pɑːs]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)][æn; ən] [ˌeərəʊdaɪ'næmɪkli] [ʃeɪpt] ['sɜːfɪs]
so directed as to pass over and under an aerodynamically shaped surface
所以 指导 作为 到 经过 超过 和 在下面 一个 空气动力学 形状 表面
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

如此引导，使其越过并穿过空气动力学形状的表面，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪɪŋ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ɑːk][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæmbəd] ['sekʃənz] [ænd; ənd]
because of the varying degree of arc and the cambered sections and
因为 的 这 变化 程度 的 弧 和 这 拱形 部分 和
['æŋg(ə)l][ɒv; əv] [ə'tæk] ,
angle of attack ,
角度 的 攻击 ,

由于弧度、拱形截面和攻角的变化，

[prədj'uːsɪz] [ə; eɪ] [lɪft] , [dræg] [ænd; ənd] [mə'mentəm] [prə'pɔːʃən(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['densəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ,

produces	**a**	**lift**	**,**	**drag**	**and**	**momentum**	**proportional**	**to**	**the**	**density**	**of**	**the**	**air**	**,**
产	一个	举起	,	拖	和	势头	比例	到	这	密度	的	这	空气	,

产生与空气密度成正比的升力、阻力和动量。

[ðə; ði] [skweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eəriə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɔː(r)] ['eəfɔɪl] .

the	**square**	**of**	**the**	**speed**	**and**	**the**	**area**	**of**	**the**	**wing**	**or**	**airfoil**	**.**
这	正方形	的	这	速度	和	这	区域	的	这	翼	或者	翼型	.

速度的平方和机翼或翼型的面积。

[ɪts] ['sɪmp(ə)l] !

It's	**simple**	**!**
它是	简单的	!

很简单！

[wʌts] [mɔː(r)] , [ə; eɪ] ['seɪlbəʊt] [wɜːks] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .

What's	**more**	**,**	**a**	**sailboat**	**works**	**the**	**same**	**way**	**.**
是什么	更多的	,	一个	帆船	作品	这	相同的	方式	.

此外，帆船的工作原理也是如此。

" ['lʊkɪŋ] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] , [kwɪz] ['hæpɪli] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪnæp(ə)l]

"	**Looking**	**pleased**	**with**	**himself**	**,**	**Quiz**	**happily**	**returned**	**his**	**attention**	**to**	**the**	**pineapple**
"	寻找	高兴	和	他自己	,	测验	快乐地	返回	他的	注意力	到	这	菠萝

['səʊdə] . -

soda	**.**	**16**
苏打	.	-

奎兹看起来很得意，愉快地把注意力重新放回了菠萝汽水上。16

" [waɪ] , [kwɪz] !

"	**Why**	**,**	**Quiz**	**!**
"	为什么	,	测验	!

"为什么，测验！

" ['sændi] [sed] .

"	**Sandy**	**said**	**.**
"	沙	说	.

桑迪说道。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [flai] ! "

"	**I**	**didn't**	**know**	**you**	**could**	**fly**	**!**	**"**
"	我	没有	知道	你	可以	飞	!	"

"我不知道你会飞！"

" [flai] !

"	**Fly**	**!**
"	飞	!

"飞！

" [kwɪz] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['səʊdə] [wɪð] [ə; eɪ] ['grɪməs] .

"	**Quiz**	**looked**	**up**	**from**	**his**	**soda**	**with**	**a**	**grimace**	**.**
"	测验	看起来	向上	从	他的	苏打	和	一个	鬼脸	.

Quiz抬起头，脸上露出痛苦的表情，他正低头看着自己的汽水。

" [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] .

"	**The**	**very**	**thought**	**of**	**flying**	**makes**	**me**	**sick**	**.**
"	这	非常	想法	的	飞行	制作	我	生病的	.

"一想到坐飞机我就恶心。"

[ɪf] [ai] [dəʊnt] [həʊld] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bænɪstə(r)] ,

If	**I**	**don't**	**hold**	**on**	**to**	**the**	**banister**	**,**
如果	我	不	抓住	在	到	这	栏杆	,

如果我不抓住栏杆，

[ai][get] ['dɪzi] [wen] [ai][gəʊ][ʌp][tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪt] !

I	get	dizzy	when	I	go	up	to	bed	at	night	!
我	得到	晕眩的	什么时候	我	去	向上	到	床	在	夜晚	!

我晚上上床睡觉时会头晕!

〞 [ɔːl] [θriː] [bɔɪz] [lɑːft] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv] - [ˌpɜːsəˈnæləti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stændɪŋ]

〞	All	three	boys	laughed	,	for	this	side	of	Quiz's	personality	was	a	standing
〞	全部	三	男孩们	笑了	,	为了	这	边	的	-	性格	曾是	一个	常设

[dʒəʊk] [wɪð] [ðem; ðəm] .

joke	with	them	.
开玩笑	和	他们	.

“三个男孩都笑了，因为奎兹的这一面一直是他们之间的一个笑料。”

[kwɪz] , ['fɔːməli] [nəʊn] [æz; əz] [klaɪd] ['bensən] ['teɪlə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɜːtʃuəl] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] [ɒv; əv]

Quiz	,	formally	known	as	Clyde	Benson	Taylor	,	was	a	virtual	encyclopedia	of
测验	,	正式地	已知	作为	克莱德	本森	泰勒	,	曾是	一个	虚拟的	百科全书	的

[əbˈskjʊə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .

obscure	information	.
朦胧	信息	.

Quiz，原名 Clyde Benson Taylor，是一个收录冷门信息的虚拟百科全书。

[waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][vɑːst] [əˈmaʊnts] [əˈbaʊt] ['nɪəli] ['evri] ['hjuːmən][æk'tɪvəti] ,

While	he	could	tell	you	vast	amounts	about	nearly	every	human	activity	,
尽管	他	可以	告诉	你	广阔的	金额	关于	几乎	每一个	人类	活动	,

虽然他几乎可以告诉你所有人类活动的方方面面，

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][æn; ən][æk'tɪvəti]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌʌp'set] [hɪm] .

the	very	idea	of	taking	part	in	an	activity	usually	upset	him	.
这	非常	主意	的	采取	部分	在	一个	活动	通常	沮丧的	他	.

一想到要参加活动，他通常就会感到不安。

“ [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪəri] , 〞 ['dʒeri] [sed] .

“	So	much	for	theory	,	〞	Jerry	said	.
〞	所以	很多	为了	理论	,	〞	杰瑞	说	.

“理论就到此为止吧。”杰瑞说道。

“ [naʊ] ,

“	Now	,
〞	现在	,

“现在，

[tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪkl] [riˈælitiz] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] — [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ]

to	get	back	to	the	practical	realities	of	sailing	a	boat	—	I'd	have	to	know
到	得到	后退	到	这	实际的	现实	的	帆船	一个	船	—	ID	有	到	知道

[ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['seɪlbəʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

a	few	things	about	the	kind	of	sailboat	you	have	before	I'd	be	willing	to
一个	很少	事物	关于	这	种类	的	帆船	你	有	前	ID	是	愿意的	到

[gɪv] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

give	an	answer	.
给	一个	回答	.

回到帆船航行的实际情况——在回答这个问题之前，我需要了解一些关于你拥有的帆船类型的信息。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [boʊts] , [ɒv; əv][ɔːl] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] .

There	are	all	kinds	of	boats	,	of	all	different	sizes	.
那里	是	全部	种类	的	船	,	的	全部	不同的	尺寸	.

这里有各种各样的船，大小也各不相同。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sluːp] , [kæts] , [kˈʌtəz] , [jɔːl] , [ketʃ] , [ˈskuːnə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
There **are** **sloops** **,** **cats** **,** **cutters** **,** **yawls** **,** **ketches** **,** **schooners** **and** **a** **hundred**
那里 是 单桅帆船 , 猫 , 切割器 , 小艇 , 双桅帆船 , 双桅帆船 和 一个 百
[ˌverɪˈeʃən] .
variations **.**
变体 .

有单桅帆船、双桅帆船、单桅纵帆船、双桅帆船、双桅纵帆船、双桅帆船以及上百种变体。

[dɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] [rʌs] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ″ -
Did **your** **Uncle** **Russ** **give** **you** **any** **idea** **of** **what** **he** **has** **for** **you** **?** **″** **17**
做过 你的 叔叔 拉斯 给 你 任何 主意 的 什么 他 有 为了 你 ? ″ -

你叔叔拉斯有没有跟你说过他给你准备了什么？17

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sluːp] , ″ [ˈsændi] [sed] .
“ **I** **think** **he** **said** **it** **was** **a** **sloop** **,** **″** **Sandy** **said** **.**
“ 我 思考 他 说 它 曾是 一个 单桅帆船 , ″ 沙 说 .

“我想他说那是一艘单桅帆船，”桑迪说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [seɪ] [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ænd; ənd] [teɪk]
“ **And** **he** **did** **say** **that** **while** **it** **was** **large** **enough** **to** **sleep** **on** **and** **take**
“ 和 他 做过 说 那 尽管 它 曾是 大的 足够的 到 睡觉 在 和 拿
[aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [kruːz] ,
out **on** **a** **cruise** **,**
出去 在 一个 巡航 ,

“他还说，虽然它足够大，可以睡在上面，也可以带去游轮旅行，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [smɔːl] [bəʊt] .
it **was** **a** **pretty** **small** **boat** **.**
它 曾是 一个 漂亮的 小的 船 .

那是一艘很小的船。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˈeniwʌn] [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [seɪl] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] . ″
He **said** **that** **anyone** **who** **knew** **how** **to** **sail** **would** **know** **how** **to** **handle** **it** **.** **”**
他 说 那 任何人 WHO 知道 如何 到 帆 会 知道 如何 到 处理 它 . ″

他说，任何会航海的人都知道怎么驾驭它。

“ [ðæt] [saʊndz] [raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ″ [ˈdʒeri] [sed] .
“ **That** **sounds** **right** **to** **me** **,** **″** **Jerry** **said** **.**
“ 那 声音 正确的 到 我 , ″ 杰瑞 说 .

“我觉得没错，”杰瑞说。

“ [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] [id] [wɒnt] [tuː; tə] [stɑːt] [juː; jʊ] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [rɪg] [ɔː(r)][ə; eɪ]
“ **I** **didn't** **think** **that** **he'd** **want** **to** **start** **you** **off** **with** **a** **complicated** **rig** **or** **a**
“ 我 没有 思考 那 他会 想 到 开始 你 离开 和 一个 复杂的 钻井平台 或者 一个
[bɪg] [bəʊt] .
big **boat** **.**
大的 船 .

“我没想到他会想让你一开始就用复杂的设备或大船。”

[ɪf] [ɪts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][kæn; kən][seɪl][ˌaɪ ˈtiː] ,
If **it's** **the** **kind** **of** **thing** **I** **think** **it** **is** **,** **I'm** **sure** **I** **can** **sail** **it** **,**
如果 它是 这 种类 的 事物 我 思考 它 是 , 我是 当然 我 能 帆 它 ,

如果是我猜的那种船，我相信我能驾驭它。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː] . ″
and **teach** **you** **too** **.** **”**
和 教 你 也 . ″

也会教你。”

“ [wɪl] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['jɑːdɑːm] [ænd; ənd][fɔː(r)] - [tɒp'gæl(ə)nt; tə'gæl-][seɪlz][ænd; ənd]
“ Will I have to learn all about yardarms and fore - topgallant sails and
” 将要 我 有 到 学习 全部 关于 横桁 和 前 - 顶盖兰特 帆 和
[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ?
things like that ?
事物 喜欢 那 ?

“我需要学习关于横桁、前桅顶帆之类的东西吗？”

” ['sændi] [ɑːskt] , ['sʌmwʊt] ['daʊtfəli] .
” Sandy asked , somewhat doubtfully .
” 沙 问 , 有些 怀疑地 .

“桑迪有些疑惑地问道。”

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , ” ['dʒeri] [lɑːft] .
“ Not for quite a while , ” Jerry laughed .
” 不是 为了 相当 一个 尽管 , ” 杰瑞 笑了 .

“还得过一阵子呢，”杰瑞笑着说。

“ [juːv] [biːn] ['riːdɪŋ] [tuː] ['meni] [bʊks] [ə'baʊt] ['paɪrəts] [ænd; ənd] ['hweilə] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .
“ You've been reading too many books about pirates and whalers in the old days .
” 你已经 到过 阅读 也 许多 图书 关于 海盗 和 捕鲸者 在 这 老的 天 .

“你肯定读了太多关于古代海盗和捕鲸者的书。”

[juː; jʊ]['əʊnli][faɪnd][ɔːl] [ðəʊz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [seɪl][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [nems] [ɒn][ðə; ði][bɪg][skweə(r)] - [rɪgd]
You only find all those complicated sail and rigging names on the big square - rigged
你 仅有的 寻找 全部 那些 复杂的 帆 和 索具 姓名 在 这 大的 正方形 - 作弊
[ʃɪps] — [ðə; ði][wʌnz] [wɪð] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)][mɑːsts] .
ships — the ones with three and four masts .
船舶 — 这 一个 和 三 和 四 桅杆 .

只有在大型方帆船上才能找到那些复杂的帆和索具名称——也就是有三根或四根桅杆的帆船。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [ɪz][ə; eɪ] [sluːp] , [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][hæz; həz][wʌn][mɑːst] , [wʌn]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] ,
If your boat is a sloop , it only has one mast , one mainsail ,
如果 你的 船 是 一个 单桅帆船 , 它 仅有的 有 一 桅杆 , 一 主帆 ,

如果你的船是单桅帆船，它只有一根桅杆，一张主帆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['meɪbi] [θriː] ['ʌðə(r)] [seɪlz] , [fləʊn] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði]
and a choice of maybe three other sails , flown one at a time with the
和 一个 选择 的 或许 三 其他 帆 , 飞行 一 在 一个 时间 和 这
['meɪnseɪl; 'meɪnsl] .
mainsail .
主帆 .

还可以选择另外三张帆，与主帆一起依次升起。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [fʊl] - [rɪgd] [ʃɪps] [wɪð] [ʌp][tuː; tə]
There's nothing much to learn compared with the old full - rigged ships with up to
有 没有什么 很多 到 学习 比较的 和 这 老的 满的 - 作弊 船舶 和 向上 到
[fɔː(r)][mɑːsts] . ”
four masts . ”
四 桅杆 . ”

与以前那些最多有四根桅杆的全帆装船相比，这艘船没什么好学的。”

“ [faɪv] , ” [kwɪz] [sed] .
“ Five , ” Quiz said .
” 五 , ” 测验 说 .

“五，”奎兹说道。

“ [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][wʌn] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] , ” ['dʒeri] [kˈɒmɛntɪd] . -
“ I never heard of one with more than four , ” Jerry commented . 18
” 我 绝不 听到 的 一 和 更多的 比 四 , ” 杰瑞 评论 . -

“我从没听说过有超过四个的，”杰瑞评论道。18

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] ['berid] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['paɪnæp(ə)l]['səʊdə] ,

As	if	he	were	reading	from	a	book	buried	deep	in	his	pineapple	soda	,
作为	如果	他	是	阅读	从	一个	书	埋葬	深的	在	他的	菠萝	苏打	,

仿佛他是在阅读一本埋在菠萝汽水深处的书。

[kwɪz] ['mʌmbld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [strɔːz] , “ [ðə; ði] [stiːl] [ʃɪp] ['prɔisən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [faɪv] - [mɑːst]

Quiz	mumbled	around	the	straws	,	“	The	steel	ship	Preussen	was	the	only	five	-	mast
测验	喃喃自语	大约	这	吸管	,	“	这	钢	船	普鲁士	曾是	这	仅有的	五	-	桅杆

[fʊl] - [rɪgd] [ʃɪp] ['evə(r)] [bɪlt] .

full	-	rigged	ship	ever	built	.
满的	-	作弊	船	曾经	建造	.

Quiz 含糊不清地嘟囔着：“普鲁士号钢船是有史以来建造的唯一一艘五桅全帆装船。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [fiːt] [lɒŋ] , [hæd; həd][mɑːsts] - [fiːt] [haɪ] ,

It	was	408	feet	long	,	had	masts	223	feet	high	,
它	曾是	-	脚	长的	,	有	桅杆	-	脚	高的	,

它长408英尺，桅杆高223英尺。

['jɑːdɑːm] ['əʊvə(r)] - [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] - [seɪlz] ['təʊt(ə)l] - , - [skweə(r)] [fiːt] .

yardarms	over	100	feet	long	and	47	sails	totaling	50	,	000	square	feet	.
横桁	超过	-	脚	长的	和	-	帆	总计	-	,	-	正方形	脚	.

横桁超过 100 英尺长，47 张帆总面积达 50,000 平方英尺。

” ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['sændi] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [kwɪz] ,

”	Even	though	Sandy	was	used	to	this	sort	of	thing	from	Quiz	,
”	甚至	尽管	沙	曾是	用过的	到	这	种类	的	事物	从	测验	,

“尽管桑迪从小就习惯了Quiz这种事情，

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪm'prest] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

he	was	more	impressed	than	usual	.
他	曾是	更多的	印象深刻	比	通常	.

他比平时更加印象深刻。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [kwɪz] ?

“	How	would	you	like	to	come	with	us	,	Quiz	?
“	如何	会	你	喜欢	到	来	和	我们	,	测验	?

“奎兹，你想和我们一起走吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [huː] , [ˌem 'iː] ?

“	Who	,	me	?
“	WHO	,	我	?

“谁？我吗？”

” [kwɪz] [lʊkt] [ʃɒkt] .

”	Quiz	looked	shocked	.
”	测验	看起来	震惊	.

Quiz看起来很震惊。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [boʊts] !

“	I	don't	know	the	first	thing	about	boats	!
“	我	不	知道	这	第一的	事物	关于	船	!

“我对船一窍不通！”

[nəʊ] , [θæŋks] — [aɪl] [steɪ] [seɪf] [ə'ʃɔː(r)] !

No	,	thanks	—	I'll	stay	safe	ashore	!
不	,	谢谢	—	患病的	停留	安全的	岸上	!

不，谢谢——我会安全地待在岸上！

" [ðə; ði][nekst][hɑ:f]['aʊə(r)][wɒz; wəz][spent][ɪn][ɪk'saɪtɪdli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][trɪp][tu:; tə] [kʌm] , [ðə; ði]

"	The	next	half	hour	was	spent	in	excitedly	discussing	the	trip	to	come	,	the
"	这	下一个	一半	小时	曾是	花费	在	兴奋地	讨论	这	旅行	到	来	,	这

[ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] ,

possibilities	of	sailing	,
可能性	的	帆船	,

接下来的半个小时，他们兴奋地讨论着即将到来的旅行，以及航海的可能性。

[ðə; ði] [θɪŋz] ['sændi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:n] ,

the	things	Sandy	would	have	to	learn	,
这	事物	沙	会	有	到	学习	,

桑迪需要学习的事情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt][hi:; hi][ænd; ənd]['dʒeri] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ə'lɒŋ] .

and	the	equipment	that	he	and	Jerry	would	have	to	take	along	.
和	这	设备	那	他	和	杰瑞	会	有	到	拿	沿着	.

以及他和杰瑞需要携带的装备。

['faɪnəli] ['sændi] [rɪ'membəd] [ðæt][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [rʌs] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [fəʊn] [kɔ:l] ,

Finally	Sandy	remembered	that	his	Uncle	Russ	was	expecting	a	phone	call	,
最后	沙	记得	那	他的	叔叔	拉斯	曾是	期待	一个	电话	称呼	,

最后桑迪想起他的叔叔拉斯正在等电话。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒeri] [stɪl] [hæd; həd][tu:; tə][get][hɪz; ɪz]['peərənts] - [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] .

and	that	Jerry	still	had	to	get	his	parents	'	permission	to	make	the	trip	.
和	那	杰瑞	仍然	有	到	得到	他的	父母	-	允许	到	制作	这	旅行	.

杰瑞还需要得到父母的许可才能出行。

[ðeɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] ['sændiz] [haʊs] [ænd; ənd][let][dʒɒn] [sti:l] [meɪk] [ðə; ði][kɔ:l][tu:; tə]

They	agreed	to	go	back	to	Sandy's	house	and	let	John	Steele	make	the	call	to
他们	同意	到	去	后退	到	桑迪的	房子	和	让	约翰	斯蒂尔	制作	这	称呼	到

['dʒɛriz] ['fɑ:ðə(r)][səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ædʌlts][kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv]

Jerry's	father	so	that	the	adults	could	satisfy	themselves	about	the	wisdom	of
杰瑞的	父亲	所以	那	这	成年人	可以	满足	他们自己	关于	这	智慧	的

['letɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [teɪk] [ə; eɪ] [θri:] - [deɪ] [kru:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['sændiz] [fɜ:st] [trɪp] .

letting	the	boys	take	a	three	-	day	cruise	for	Sandy's	first	trip	.
出租	这	男孩们	拿	一个	三	-	天	巡航	为了	桑迪的	第一的	旅行	.

他们同意回到桑迪家，让约翰·斯蒂尔打电话给杰瑞的父亲，以便大人们可以确认让孩子们参加为期三天的游轮旅行（这是桑迪的第一次旅行）是否明智。

['li:vɪŋ] [kwɪz] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['səʊdə]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ðeɪ] ['kwɪkli] [haik] [tu:; tə]

Leaving	Quiz	in	charge	of	the	drugstore's	soda	fountain	,	they	quickly	hiked	to
离开	测验	在	收费	的	这	-	苏打	喷泉	,	他们	迅速地	徒步旅行	到

[ðə; ði] [sti:l] [həʊm] ,

the	Steele	home	,
这	斯蒂尔	家	,

他们留下奎兹负责药店的汽水柜台，然后迅速徒步前往斯蒂尔家。

[weə(r)] ['sændiz] ['fɑ:ðə(r)] [ə'gri:d] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][kɔ:l] . -

where	Sandy's	father	agreed	to	make	the	call	.	19
在哪里	桑迪的	父亲	同意	到	制作	这	称呼	.	-

桑迪的父亲同意打这个电话。19

['getɪŋ] ['dʒɛriz] ['peərənts] - [kən'sent] [tu:; tə][ðə; ði][trɪp] [pru:vd] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑ:sk] .

Getting	Jerry's	parents	'	consent	to	the	trip	proved	not	to	be	a	difficult	task	.
获得	杰瑞的	父母	-	同意	到	这	旅行	已证实	不是	到	是	一个	难的	任务	.

获得杰瑞父母的同意并不是什么难事。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] ['ɒbviəsli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['dʒɛriz]

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**James**	**obviously**	**had**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**confidence**	**in**	**Jerry's**
先生	.	和	太太	.	詹姆斯	明显地	有	一个	好的	交易	的	信心	在	杰瑞的

[ə'bɪlətɪ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['seɪlbəʊt] ,

ability	**to**	**handle**	**a**	**sailboat**	**,**
能力	到	处理	一个	帆船	,

詹姆斯夫妇显然对杰瑞驾驶帆船的能力很有信心。

[ænd; ənd][bəuθ] [sets] [ɒv; əv]['peərənts] [felt] [ðæt] [ðeə(r)]['levə)l] - ['hedɪd] [ˌsɪks'tiːn] - [jɪə(r)] - [oʊldz][kʊd; kəd]

and	**both**	**sets**	**of**	**parents**	**felt**	**that**	**their**	**level**	**-**	**headed**	**sixteen**	**-**	**year**	**-**	**olds**	**could**
和	两个都	套	的	父母	毛毡	那	他们的	等级	-	标题	十六	-	年	-	老	可以

[teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪp] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] .

take	**such**	**a**	**trip**	**on**	**their**	**own**	**.**
拿	这样的	一个	旅行	在	他们的	自己的	.

双方父母都认为他们头脑冷静的十六岁孩子可以独自进行这样的旅行。

[ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] , [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['diːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːkt] [aʊt] ,

In	**short**	**order**	**,**	**all**	**of**	**the**	**details**	**were**	**worked**	**out**	**,**
在	短的	命令	,	全部	的	这	细节	是	工作	出去	,

很快，所有细节都敲定了。

[ænd; ənd]['sændɪ] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] [lɒŋ] - ['dɪstəns] [fəʊn] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	**Sandy**	**was**	**once**	**more**	**on**	**the**	**long**	**-**	**distance**	**phone**	**to**	**speak**	**with**	**his**
和	沙	曾是	一次	更多的	在	这	长的	-	距离	电话	到	说话	和	他的

['ʌŋk(ə)l] [rʌs] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

Uncle	**Russ**	**in**	**San**	**Francisco**	**.**
叔叔	拉斯	在	圣	弗朗西斯科	.

桑迪又一次拿起长途电话，和远在旧金山的叔叔拉斯通话。

“ [ɪts] [əʊ'keɪ] !

“	**It's**	**okay**	**!**
“	它是	好的	!

“没关系！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] .

”	**he**	**shouted**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**his**	**uncle**	**answered**	**the**	**telephone**	**.**
”	他	喊叫	,	作为	很快	作为	他的	叔叔	回答	这	电话	.

他叔叔一接起电话，他就大声喊道。

“ ['dʒeri][dʒeɪmz] , [maɪ] [best] [frend] , [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [siː] [skaʊt] [ænd; ənd] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt]

“	**Jerry**	**James**	**,**	**my**	**best**	**friend**	**,**	**used**	**to**	**be**	**a**	**Sea**	**Scout**	**and**	**knows**	**all**	**about**
“	杰瑞	詹姆斯	,	我的	最好的	朋友	,	用过的	到	是	一个	海	侦察	和	知道	全部	关于

[boʊts] .

boats	**.**
船	.

“我的好朋友杰瑞·詹姆斯以前是海童军，对船只非常了解。”

[hɪz; ɪz]['peərənts] [seɪ] [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlə(r)] .

His	**parents**	**say**	**he's**	**a**	**good**	**sailor**	**.**
他的	父母	说	他是	一个	好的	水手	.

他的父母说他是个好水手。

[wɪr] ['redɪ] [tuː; tə] [stɑːt] ['enɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [wɒnt] !

We're	**ready**	**to**	**start**	**any**	**time**	**you**	**want**	**!**
是	准备好	到	开始	任何	时间	你	想	!

我们随时可以开始，只要您想！

” [hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ðen] [sed] , “ [swel] !

”	**He**	**listened**	**for**	**a**	**minute**	**to**	**his**	**uncle**	**,**	**then**	**said**	**,**	**“**	**Swell**	**!**
”	他	听着	为了	一个	分钟	到	他的	叔叔	,	然后	说	,	“	膨胀	!

他听他叔叔说了一会儿，然后说：“好极了！”

[wiːl; wil][biː; bi] ['redi] .

We'll	be	ready	.
出色地	是	准备好	.

我们会做好准备。

[ænd; ənd] [θæŋks] [ə; eɪ] ['mɪljən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] !

And	thanks	a	million	for	the	boat	!
和	谢谢	一个	百万	为了	这	船	!

非常感谢您提供的船!

" ['hæŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fəʊn] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['dʒeri] [wɪð] [ə; eɪ]

"	Hanging	up	the	phone	,	he	turned	to	his	father	,	mother	and	Jerry	with	a
"	绞刑	向上	这	电话	,	他	转向	到	他的	父亲	,	母亲	和	杰瑞	和	一个

[waɪd] [grɪn] .

wide	grin	.
宽的	咧嘴笑	.

挂断电话后，他转身对着父亲、母亲和杰瑞咧嘴一笑。

" ['ʌŋk(ə)l] [rʌs] [ʃʊə(r)] ['dʌznt] [weɪst] ['eni] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Uncle	Russ	sure	doesn't	waste	any	time	,	"	he	said	.
"	叔叔	拉斯	当然	不	浪费	任何	时间	,	"	他	说	.

"鲁斯叔叔可真不浪费时间，"他说。

" [hiːz] ['liːvɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd][ik'spekt][tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [hɪə(r)] [tə'naɪt] .

"	He's	leaving	now	and	expects	to	be	down	here	tonight	.
"	他是	离开	现在	和	预期	到	是	向下	这里	今晚	.

"他现在要走了，预计今晚会到这里来。"

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [wɪd] ['betə(r)] [get] [ɔːl] [pækt] [ænd; ənd] ['redi] ,

He	says	that	we'd	better	get	all	packed	and	ready	,
他	说道	那	我们会	更好的	得到	全部	包装	和	准备好	,

他说我们最好赶紧收拾好行李，做好准备。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] [ʌp] [tuː; tə] - [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,

because	he	wants	to	take	us	up	to	Cliffport	tomorrow	morning	,
因为	他	想要	到	拿	我们	向上	到	-	明天	早晨	,

因为他想明天早上带我们去克利夫波特，

[ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)][baɪ][sɪks] [ə'klɑːk] ! " -

and	we'll	have	to	leave	here	by	six	o'clock	!	"	20
和	出色地	有	到	离开	这里	经过	六	点钟	!	"	-

我们六点钟之前必须离开这里！"20

['tʃæptə(r)] [tuː]

CHAPTER	TWO
章	二

第二章

[meɪk] ['redi] [tuː; tə][seɪl] !

Make	Ready	to	Sail	!
制作	准备好	到	帆	!

准备起航!

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [spɔːts] [kɑː(r)] , " ['sændi] [sed] ,

"	There's	one	good	thing	about	riding	in	this	little	sports	car	,	"	Sandy	said	,
"	有	一	好的	事物	关于	骑术	在	这	小的	运动的	车	,	"	沙	说	,

"乘坐这辆小型跑车有一个好处，"桑迪说。

[ænd; ənd] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [iːzd] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [sɪks] - [fʊt] [leŋkθ; leŋθ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

and	laughed	as	he	eased	his	cramped	six	-	foot	length	out	of	his	Uncle
和	笑了	作为	他	缓解	他的	狭窄	六	-	脚	长度	出去	的	他的	叔叔

[rʌsɪz] [ləʊ] - [slʌŋ] [red] ['reɪsə(r)] .

Russ's	low	-	slung	red	racer	.
鲁斯的	低的	-	吊着	红色的	赛车手	.

他笑着从叔叔鲁斯的低矮红色赛车里挤出了他那六英尺长的身子。

“ [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['seɪlbəʊt] [siːm] [æz; əz]['ruːmi; 'rʊmi][æz; əz][ə; eɪ] [jɒt] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] !

“	It's	going	to	make	the	sailboat	seem	as	roomy	as	a	yacht	in	comparison	!
“	它是	去	到	制作	这	帆船	似乎	作为	宽敞	作为	一个	游艇	在	比较	!

“相比之下，这艘帆船看起来就像游艇一样宽敞！”

” ['sændi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['kaʊlɪk] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stretʃt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

”	Sandy	pushed	his	cowlick	out	of	his	eyes	and	stretched	as	his	uncle
”	沙	推动	他的	牛毛	出去	的	他的	眼睛	和	拉伸	作为	他的	叔叔

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['dʒeri] ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑː(r)] . -

and	his	friend	Jerry	followed	him	out	of	the	little	car	.	21
和	他的	朋友	杰瑞	随后	他	出去	的	这	小的	车	.	-

桑迪拨开挡在眼前的翘发，伸了个懒腰，他的叔叔和朋友杰瑞也跟着他从小车里出来。21

“ [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	Don't	worry	about	the	size	of	the	boat	,	”	Jerry	said	.
“	不	担心	关于	这	尺寸	的	这	船	,	”	杰瑞	说	.

“别担心船的大小，”杰瑞说。

“ [aɪl] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siːm] ['prɪti] [bɪg][ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ,

“	I'll	guarantee	that	it's	going	to	seem	pretty	big	and	complicated	,
“	患病的	保证	那	它是	去	到	似乎	漂亮的	大的	和	复杂的	,

“我可以保证，它看起来会相当庞大和复杂。”

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ɪz] , [ʌn'tɪl] [juːv] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə][seɪl][ˌaɪ 'tiː] .

no	matter	how	small	it	actually	is	,	until	you've	learned	how	to	sail	it	.
不	事情	如何	小的	它	实际上	是	,	直到	你已经	学习	如何	到	帆	它	.

无论它实际上有多小，直到你学会如何驾驭它为止。

[ɪn][fækt] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɪz][ə; eɪ] [həʊl] [njuː] [wɜːld] ,

In	fact	,	you're	going	to	find	that	a	boat	is	a	whole	new	world	,
在	事实	,	你是	去	到	寻找	那	一个	船	是	一个	所有的	新的	世界	,

事实上，你会发现，乘船旅行是一个全新的世界。

[fʊl] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [njuː] [θɪŋz] [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə] .

full	of	all	kinds	of	new	things	to	get	used	to	.
满的	的	全部	种类	的	新的	事物	到	得到	用过的	到	.

充满了各种各样的新事物需要适应。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][təʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] ,

And	from	what	your	uncle	told	us	about	this	one	,
和	从	什么	你的	叔叔	讲述	我们	关于	这	一	,

根据你叔叔告诉我们的情况，

['itl] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][bəuθ] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

it'll	be	more	than	big	enough	to	keep	us	both	busy	for	a	couple	of
它将	是	更多的	比	大的	足够的	到	保持	我们	两个都	忙碌的	为了	一个	夫妻	的

['sʌməz] [tuː; tə] [kʌm] . ”

summers	to	come	.	”
夏天	到	来	.	”

它足够大了，够我们俩未来几个夏天都忙个不停。”

“ [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wɪr] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [njuː] [wɜːld] [ɔːl'redi] , ” ['sændi] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	feel	as	if	we're	in	a	whole	new	world	already	,	”	Sandy	replied	,
“	我	感觉	作为	如果	是	在	一个	所有的	新的	世界	已经	,	”	沙	回复	,

“我觉得我们仿佛已经置身于一个全新的世界，”桑迪回答道。

“ [ænd; ənd] [wɪr] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ɒn] [bɔ:d] [jet] !
“ and we're not even on board yet !
“ 和 是 不是 甚至 在 木板 然而 !

“我们甚至还没上船呢！”

” [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['bi:haɪv] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - [bəʊt]
” He looked about him at the beehive of activity that was the Cliffport Boat
” 他 看起来 关于 他 在 这 蜂窝 的 活动 那 曾是 这 - 船
[jɑ:d] .
Yard .
院子 .

他环顾四周，只见克利夫波特造船厂一片繁忙景象。

“ [aɪv] ['nevə(r)] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔ:(r)] !
“ I've never seen anything like this before !
“ 我已经 绝不 已见 任何事物 喜欢 这 前 !

我以前从未见过这样的景象！

” [frɒm; frəm] [ɔ:l] [saɪdz] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔ:ɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪn]
” From all sides came the sounds of hammering and sawing , and the thin
” 从 全部 侧面 来了 这 声音 的 锤击 和 锯切 , 和 这 薄的
[waɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['sændəz] .
whine of electric sanders .
抱怨 的 电的 砂光机 .

“四面八方传来锤击声、锯木声，以及电动砂光机的细细嗡鸣声。”

[ðə; ði] [brɪsk] , ['sɔ:lti] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ['əudəz] [ɒv; əv] [peɪnt] ,
The brisk , salty smell of the sea was mingled with the sharp odors of paint ,
这 轻快 , 咸 闻 的 这 海 曾是 混合 和 这 锋利的 气味 的 画 ,

海水的咸腥味与刺鼻的油漆味混杂在一起。

['vɑ:nɪʃ] [ænd; ənd] ['tɜ:pəntaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪ'kju:liə(r)] , [hɑ:f] - [swi:t] [smel] [ɒv; əv] [mə'ri:n] ['endʒɪn]
varnish and turpentine and the peculiar , half - sweet smell of marine engine
漆 和 松节油 和 这 奇特 , 一半 - 甜的 闻 的 海洋 引擎
['fju:əl] .
fuel .
燃料 .

清漆、松节油以及船用发动机燃料特有的半甜气味。

[bəʊts] [ɒv; əv] ['evri] [saɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [wɜ:(r); wə(r)] [reɪndʒd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
Boats of every size and description were ranged about them .
船 的 每一个 尺寸 和 描述 是 范围 关于 他们 .

他们周围停泊着各种大小和类型的船只。

['taʊərɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , ['restɪŋ] [ɪn] ['speʃəli] [bɪlt] ['kreɪdlz] , [wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] [hʌlz] [wɪð]
Towering high above them , resting in specially built cradles , were long hulls with
参天 高的 多于 他们 , 休息 在 特别 建造 摇篮 , 是 长的 船体 和
[di:p] ,
deep ,
深的 ,

高耸于它们之上的，是特制的支架上停放着的长长的船体，船体内部很深。

['weɪtɪd] [ki:l] [laɪk] ['dʒaɪənt] [fɪnz] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] .
weighted keels like giant fins under them .
加权 龙骨 喜欢 巨大的 鳍 在下面 他们 .

加重的龙骨就像巨大的鳍一样位于船底。

['hevi] [freɪmz] [ænd; ənd] ['tɪmbəz] [held] [ði:z] [bəʊts] ['ʌpraɪt] ,
Heavy frames and timbers held these boats upright ,
重的 框架 和 木材 握住 这些 船 直立 ,

厚重的框架和木材将这些船只支撑起来，使其保持直立。

[ænd; ənd] ['lædəz] [li:nd] [ə'genst] [ðem; ðəm][tu:; tə] [weə(r)] [ðeə(r)] [deks] [dʒɔɪnd][ðeə(r)][saɪdz] , [haɪ]

and	ladders	leaned	against	them	to	where	their	decks	joined	their	sides	,	high
和	梯子	倾斜	反对	他们	到	在哪里	他们的	甲板	加入	他们的	侧面	,	高的

[ˌəʊvə'hed] .

overhead	.
开销	.

梯子倚靠在船舷上，一直延伸到甲板与船舷连接的地方，高高地悬在头顶。

[men]['skræmb(ə)ld][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædəz] [wɪð] [tu:lz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ,

Men	scrambled	up	and	down	the	ladders	with	tools	and	equipment	,
男人	打乱	向上	和	向下	这	梯子	和	工具	和	设备	,

男人们拿着工具和设备，在梯子上上下下地忙碌着。

[ɔ:(r)][sæt][ɒn][ðə; ði] ['skæfəldz] [ænd; ənd] [freɪmz] , ['peɪntɪŋ] . -

or	sat	on	the	scaffolds	and	frames	,	painting	.	22
或者	卫星	在	这	支架	和	框架	,	绘画	.	-

或者坐在脚手架和画架上作画。22

[smɔ:lə(r)][krɑ:ft] [wɪ'ðaʊt] [ki:l] [wɜ:(r); wə(r)] [breɪst] [ɪn] ['kreɪdlz] [ɔ:(r)] [freɪmz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Smaller	craft	without	keels	were	braced	in	cradles	or	frames	on	the	ground	,
较小的	工艺	没有	龙骨	是	支撑	在	摇篮	或者	框架	在	这	地面	,

没有龙骨的小型船只则用支架或框架固定在地面上。

[ɔ:(r)] [leɪ] ['bɒtəms] [ʌp] [ɒn] [ræks] [meɪd] [ɒv; əv] ['hevi] [bi:mz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['reɪlrəʊd] [taɪz] .

or	lay	bottoms	up	on	racks	made	of	heavy	beams	that	looked	like	railroad	ties	.
或者	躺	底部	向上	在	货架	制成	的	重的	光束	那	看起来	喜欢	铁路	领带	.

或者把床底朝上放在由类似铁路枕木的粗梁制成的架子上。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [wɜ:(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['bɒtəms] [skreɪpt] , [sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ]

Some	of	the	boats	were	having	their	bottoms	scraped	,	some	were	being
一些	的	这	船	是	拥有	他们的	底部	刮擦	,	一些	是	存在

['sændɪd] ,

sanded	,
打磨	,

有些船底正在刮除锈蚀，有些船底正在打磨。

['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] .

others	were	in	the	process	of	painting	.
其他的	是	在	这	过程	的	绘画	.

其他人则正在作画。

[æt; ət][wʌn] [ˌnɪə'baɪ] [bəʊt] ,

At	one	nearby	boat	,
在	一	附近	船	,

在附近的一艘船上，

['sændi] [sɔ:] [men] ['hæmərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] [wɪð] [bɪg] ['wʊdn] ['mælɪts] .

Sandy	saw	men	hammering	on	the	bottom	of	the	hull	with	big	wooden	mallets	.
沙	锯	男人	锤击	在	这	底部	的	这	船体	和	大的	木制的	木槌	.

桑迪看到有人用大木槌敲打船底。

['dʒeri] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɔ:kɪŋ] ['hæməz] ,

Jerry	explained	that	these	were	calking	hammers	,
杰瑞	解释	那	这些	是	粉刷	锤子	,

杰瑞解释说，这些是填缝锤。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [draɪv] ['əʊkəm] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:mz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [plæŋks]

and	that	they	were	used	to	drive	oakum	into	the	seams	between	the	planks
和	那	他们	是	用过的	到	驾驶	麻絮	进入	这	接缝	之间	这	木板

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [boʊts] ['wɔ:tətaɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪlɪŋ] .

to	make	the	boats	watertight	for	sailing	.
到	制作	这	船	防水	为了	帆船	.

它们被用来将麻絮塞入船板之间的缝隙中，使船只水密，以便航行。

[wen] [ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['leɪtə(r)] [ɒn] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

When	the	boats	were	put	in	the	water	later	on	,	he	added	,
什么时候	这	船	是	放	在	这	水	之后	在	,	他	额外	,

他补充说，后来当这些船被放入水中时，

[ðə; ði] [plæŋks] [wʊd] [swel] [ænd; ənd] [fɔːm] ['wɔːtəpruːf] [dʒɔɪnts] [weə(r)] [ðə; ði] [plæŋks] [met] .

the	planks	would	swell	and	form	waterproof	joints	where	the	planks	met	.
这	木板	会	膨胀	和	形式	防水的	关节	在哪里	这	木板	遇见	.

木板会膨胀，并在木板接缝处形成防水接缝。

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,

On	both	sides	,
在	两个都	侧面	,

双方都是如此。

[laɪnz] [ɒv; əv] ['reɪlrəʊd] [træks] [led] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊt] [jɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [ʃedz] [streɪt] [daʊn]

lines	of	railroad	tracks	led	from	the	boat	yard	and	the	big	sheds	straight	down
线条	的	铁路	轨道	引领	从	这	船	院子	和	这	大的	棚屋	直的	向下

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [ænd; ənd] [ɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

to	the	water's	edge	and	on	into	the	water	.
到	这	水的	边缘	和	在	进入	这	水	.

从船厂和大棚里，一排排铁轨一直延伸到水边，然后进入水中。

[boʊts] [ɒn] [wiːld] ['flætkɑː(r)] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪlz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

Boats	on	wheeled	flatcars	stood	on	the	rails	here	and	there	,
船	在	带轮子的	平板车	站立	在	这	铁轨	这里	和	那里	,

一些用轮式平板车装载的船只零星地停放在铁轨上。

['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [iːzd] [daʊn] [ðə; ði] [træks] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] .

ready	to	be	eased	down	the	tracks	into	the	water	for	launching	.
准备好	到	是	缓解	向下	这	轨道	进入	这	水	为了	发射	.

准备沿轨道缓缓滑入水中下水。

['dʒeri] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] ,

Jerry	explained	how	,
杰瑞	解释	如何	,

杰瑞解释说，

[wen] [ðə; ði] ['flætkɑː(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['kreɪdlz] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]

when	the	flatcars	with	their	cradles	had	gone	down	the	slope	and	were
什么时候	这	平板车	和	他们的	摇篮	有	已消失	向下	这	坡	和	是

['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] ,

under	water	,
在下面	水	,

当平板车连同它们的支架一起滑下斜坡并沉入水中时，

[ðə; ði] [boʊts] ['sɪmpli] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

the	boats	simply	floated	away	from	them	.
这	船	简单地	漂浮	离开	从	他们	.

那些船就这么漂走了。

[ðen] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [dɪ'vaɪs] [wʊd] [biː; bi] [hɔːl] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [træks] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ɒn] [ə'nʌðə(r)]

Then	the	launching	device	would	be	hauled	back	up	the	tracks	for	use	on	another
然后	这	发射	设备	会	是	拖拽	后退	向上	这	轨道	为了	使用	在	其他

[bəʊt] . -

boat	.	23
船	.	-

然后，发射装置将被拖回轨道，以便在另一艘船上使用。23

['sændi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [boʊts] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] .

Sandy	looked	about	him	in	bewilderment	at	the	variety	of	boats	in	the	yard	.
沙	看起来	关于	他	在	困惑	在	这	种类	的	船	在	这	院子	.

桑迪茫然地环顾院子里各式各样的船只。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] [boʊts] [wɪð] [wʌn] [mɑ:st] , ['lɑ:dʒə(r)] [wʌnz] [wɪð] [tu:] ,

There	were	small	boats	with	one	mast	,	larger	ones	with	two	,
那里	是	小的	船	和	一	桅杆	,	更大的	一个	和	二	,

有只有一根桅杆的小船，也有有两根桅杆的大船。

['kæbɪn] ['krʊzər] [wɪð] [nəʊ] [mɑ:sts] [æt; ət] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [wʌn] [sli:k] , ['bju:tɪf(ə)l] , [blæk] - [hʌld] [bəʊt]

cabin	cruisers	with	no	masts	at	all	,	and	one	sleek	,	beautiful	,	black	-	hulled	boat
舱	巡洋舰	和	不	桅杆	在	全部	,	和	一	光滑	,	美丽的	,	黑色的	-	去壳	船

[wɪð] [θri:] [tɔ:l] [mɑ:sts] .

with	three	tall	masts	.
和	三	高的	桅杆	.

有完全没有桅杆的舱式巡航艇，还有一艘线条流畅、外形优美的黑色船体游艇，配有三根高耸的桅杆。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]

He	was	just	beginning	to	think	that	he	had	found	some	relationship
他	曾是	只是	开始	到	思考	那	他	有	成立	一些	关系

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [mɑ:sts] [wen] [hi:; hi] ['spɒtɪd]

between	the	size	of	the	boat	and	the	number	of	masts	when	he	spotted
之间	这	尺寸	的	这	船	和	这	数字	的	桅杆	什么时候	他	斑

[wɒt] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] [hʌlz] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [jɑ:d] ,

what	appeared	to	be	one	of	the	largest	hulls	in	the	boat	yard	,
什么	出现	到	是	一	的	这	最大	船体	在	这	船	院子	,

他刚开始认为自己发现了船的大小和桅杆数量之间的某种联系，就发现船厂里似乎有一艘最大的船体。

[wɪð] [wʌn] [ɪ'mens] [mɑ:st] .

with	one	immense	mast	.
和	一	巨大	桅杆	.

有一根巨大的桅杆。

[nekst] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɑ:(r)] [smɔ:lə(r)] [bəʊt] [wɪð] [tu:] .

Next	to	it	was	a	far	smaller	boat	with	two	.
下一个	到	它	曾是	一个	远的	较小的	船	和	二	.

旁边是一艘小得多的船，船上有两个人。

['sændi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðeə(r)] ['dɪd(ə)nt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eni] ['sɪmp(ə)l] [ru:lz] [tu:; tə]

Sandy	thought	to	himself	that	there	didn't	appear	to	be	any	simple	rules	to
沙	想法	到	他自己	那	那里	没有	出现	到	是	任何	简单的	规则	到

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [bəʊt] [dɪ'zaɪnɪŋ] .

the	business	of	boat	designing	.
这	商业	的	船	设计	.

桑迪心想，船舶设计这行似乎没有什么简单的规则可循。

[ɔ:l] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] - [bəʊt] [jɑ:d] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['θʌrəli] [kən'fju:zɪŋ] [saɪt] [fɔ:(r); fə(r)]

All	in	all	the	bustling	Cliffport	Boat	Yard	was	a	thoroughly	confusing	sight	for
全部	在	全部	这	繁华	-	船	院子	曾是	一个	彻底	令人困惑	视线	为了

['sændi] ,

Sandy	,
沙	,

总而言之，熙熙攘攘的克利夫波特船厂对桑迪来说完全是一幅令人困惑的景象。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌn] , [tu:] .

and	a	pretty	exciting	one	,	too	.
和	一个	漂亮的	激动人心	一	,	也	.

而且还是相当精彩的。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [lɑ:st] [tu:] [deɪz] [hæd; həd] [bi:n] ['prɪti] [kən'fju:zɪŋ]

As	a	matter	of	fact	,	the	entire	last	two	days	had	been	pretty	confusing
作为	一个	事情	的	事实	,	这	全部的	最后的	二	天	有	到过	漂亮的	令人困惑

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

and	exciting	,
和	激动人心	,

事实上，过去两天既令人困惑又令人兴奋。

['sændi] [rɪ'flektɪd] .
Sandy **reflected** **.**
沙 反映 .

桑迪沉思着。

[dʒʌst] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
Just **two** **days** **ago** **,**
只是 二 天 前 ,

就在两天前，

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['væli] [vjuː] [haɪ] [skuːl] [wɪð] [nɒt]
he **had** **started** **on** **his** **spring** **vacation** **from** **Valley** **View** **High** **School** **with** **not**
他 有 开始 在 他的 春天 假期 从 谷 看法 高的 学校 和 不是
[ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [ləʊf] [ə'raʊnd] [həʊm] .
a **thing** **to** **do** **but** **loaf** **around** **home** **.**
一个 事物 到 做 但 面包 大约 家 .

他从谷景高中放春假时无所事事，只能待在家里闲逛。

[naʊ] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪlbəʊt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ,
Now **,** **suddenly** **,** **he** **was** **the** **owner** **of** **a** **sailboat** **he** **had** **never** **seen** **,**
现在 , 突然 , 他 曾是 这 所有者 的 一个 帆船 他 有 绝不 已见 ,

突然之间，他成了一艘他从未见过的帆船的主人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tuː] - ['hʌndrəd] - [maɪl] [kruːz] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst]
and **he** **was** **preparing** **to** **take** **a** **two** **-** **hundred** **-** **mile** **cruise** **down** **the** **coast**
和 他 曾是 准备 到 拿 一个 二 - 百 - 英里 巡航 向下 这 海岸
!
!
!

他正准备沿着海岸线进行一次两百英里的巡航！

[ə; eɪ] [tuː] - ['hʌndrəd] - [maɪl] [kruːz] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [biːn] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ]
A **two** **-** **hundred** **-** **mile** **cruise** **—** **and** **he** **had** **never** **even** **been** **on** **board** **a**
一个 二 - 百 - 英里 巡航 — 和 他 有 绝不 甚至 到过 在 木板 一个
['seɪlbəʊt] ! -
sailboat **!** **24**
帆船 ! -

两百英里的航程——而他之前甚至从未登上过帆船！24

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv][mɑːsts][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
Looking **at** **the** **maze** **of** **masts** **and** **rigging** **around** **him** **,**
寻找 在 这 迷宫 的 桅杆 和 索具 大约 他 ,

环顾四周，只见桅杆和索具错综复杂，

['sændi] [senst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ]
Sandy **sensed** **for** **the** **first** **time** **some** **of** **the** **complications** **of** **handling** **a**
沙 感觉到的 为了 这 第一的 时间 一些 的 这 并发症 的 处理 一个
[bəʊt] .
boat **.**
船 .

桑迪第一次体会到驾驶船只的一些复杂性。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [frɛndz] ['ʃəʊldə(r)] , [hiː; hi] [sed] , “ [bɔɪ] , ['dʒeri] ,
Laying **a** **hand** **on** **his** **friend's** **shoulder** **,** **he** **said** **,** **“** **Boy** **,** **Jerry** **,**
躺下 一个 手 在 他的 朋友们 肩膀 , 他 说 , “ 男生 , 杰瑞 ,

他把手放在朋友的肩膀上，说：“孩子，杰瑞，

[ai][ʃʊə(r)] [həʊp] [juː; jʊ][kæn; kən][seɪl] [ðɪs] [bəʊt] [ə'ləʊn] !
I **sure** **hope** **you** **can** **sail** **this** **boat** **alone** **!**
我 当然 希望 你 能 帆 这 船 独自的 !

我真心希望你能独自驾驭这艘船！

[ɪf] [wɒt] [aɪ] [siː] [əˈraʊnd] [ˌəmˈiː][ɪz][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l] ,

If	what	I	see	around	me	is	a	sample	,
如果	什么	我	看	大约	我	是	一个	样本	,

如果我周围所看到的只是一个例子，

[aɪm] [əˈfreɪd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [kənˈfjuːzd] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst] [wɒtʃ] [juː; jʊ]

I'm	afraid	I'm	going	to	be	too	confused	to	do	more	than	just	watch	you
我是	害怕的	我是	去	到	是	也	使困惑	到	做	更多的	比	只是	手表	你

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ɑːsk][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['kwestʃənz] ！ ”

and	maybe	ask	a	few	simple	-	minded	questions	!	”
和	或许	问	一个	很少	简单的	-	有思想	问题	!	”

恐怕我会太困惑，除了看着你，或许问几个简单的问题之外，什么也做不了！

“ [doʊnt] ['wʌri] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒeri] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

“	Don't	worry	about	it	,	”	Jerry	said	with	a	grin	.
“	不	担心	关于	它	,	”	杰瑞	说	和	一个	咧嘴笑	.

“别担心，”杰瑞笑着说。

“ [ɪts] [nɒt] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][æz; əz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] .

“	It's	not	anywhere	near	as	complicated	as	it	looks	at	first	sight	.
“	它是	不是	任何地方	靠近	作为	复杂的	作为	它	看起来	在	第一的	视线	.

“它远没有乍一看那么复杂。”

[aɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [bəʊt] ['feəli] [wel] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['sʌməz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

I	learned	to	handle	a	boat	fairly	well	in	just	a	few	summers	at	the	shore	,
我	学习	到	处理	一个	船	相当	出色地	在	只是	一个	很少	夏天	在	这	支撑	,

我在海边待了几个夏天，就学会了比较熟练地驾驶船只。

[plʌs] [sʌm; səm] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [siː] [skaʊts] ,

plus	some	instruction	in	the	Sea	Scouts	,
加	一些	操作说明	在	这	海	童子军	,

此外，还接受了一些海童军的训练，

[ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [bəʊt] [səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][seɪl] ['regjələli] .

and	I	didn't	even	have	my	own	boat	so	that	I	could	sail	regularly	.
和	我	没有	甚至	有	我的	自己的	船	所以	那	我	可以	帆	经常	.

我甚至连自己的船都没有，所以无法经常出海航行。

[wʌn] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [bəʊt] [wɪl] ['prɒbəbli] [tɜːn] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt]

One	season	of	working	your	own	boat	will	probably	turn	you	into	a	first	-	rate
一	季节	的	在职的	你的	自己的	船	将要	大概	转动	你	进入	一个	第一的	-	速度

['skɪpə(r)] ！

skipper	!
船长	!

一个季度的船长生涯很可能让你成为一名一流的船长！

” [ðen] ['dʒeri] [fraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][heə(r)] .

”	Then	Jerry	frowned	for	a	minute	and	ran	his	hand	over	his	hair	.
”	然后	杰瑞	皱眉	为了	一个	分钟	和	跑	他的	手	超过	他的	头发	.

“然后杰瑞皱了皱眉，用手捋了捋头发。”

“ ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['skɪpə(r)] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ['ɔːkwədli] , “ [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] , [aɪ] [ges] ,

“	Speaking	of	being	a	skipper	,	”	he	began	awkwardly	,	“	you	realize	,	I	guess	,
“	请讲	的	存在	一个	船长	,	”	他	开始	尴尬地	,	“	你	意识到	,	我	猜测	,

“说到当船长，”他尴尬地开口道，“我想你应该明白，

[ðæt] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [bəʊt] [æt; ət] [fɜːst] ?

that	I'll	have	to	act	as	skipper	of	this	boat	at	first	?
那	患病的	有	到	行为	作为	船长	的	这	船	在	第一的	?

我一开始得担任这艘船的船长?

[ai] [miːn] , [ai] [nəʊ] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

I	mean	,	I	know	it's	your	boat	and	all	,
我	意思是	,	我	知道	它是	你的	船	和	全部	,

我的意思是，我知道那是你的船什么的，

[bʌt; bət] . . . .

but	.	.	.	.
但	.	.	.	.

但....

〃 ['sændi] [lɑːft] .

〃	Sandy	laughed	.
〃	沙	笑了	.

桑迪笑了。

“ [juː; jʊ][gəʊ] [raɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] !

“	You	go	right	ahead	and	take	charge	!
〃	你	去	正确的	前方	和	拿	收费	!

“你尽管放马过来，承担责任吧！〃

[aɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['hæpi] [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

I'll	be	more	than	happy	to	take	orders	from	you	.
患病的	是	更多的	比	快乐的	到	拿	订单	从	你	.

我非常乐意接受您的订单。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['sʌmbədi] [ɒn] [bɔːd] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

After	all	,	somebody	on	board	has	to	be	in	charge	,
后	全部	,	某人	在	木板	有	到	是	在	收费	,

毕竟，船上总得有人负责吧。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sʌmwʌn] [huː] [nəʊz] [wɒt] [hiːz] [ɪn] [tʃɑːdʒ]

and	it's	a	good	idea	to	have	it	be	someone	who	knows	what	he's	in	charge
和	它是	一个	好的	主意	到	有	它	是	某人	WHO	知道	什么	他是	在	收费

[ɒv; əv] ! 〃

of	!	〃
的	!	〃

而且最好让一个清楚自己负责什么的人来负责！

“ [faɪn] , 〃 ['dʒeri] [sed] , ['lʊkɪŋ] [rɪ'liːvd] .

“	Fine	,	〃	Jerry	said	,	looking	relieved	.
〃	美好的	,	〃	杰瑞	说	,	寻找	松了口气	.

“好吧，”杰瑞说，看起来松了口气。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] [ʌp] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ætɪtjuːd] ,

“	If	you	just	keep	up	that	kind	of	attitude	,
〃	如果	你	只是	保持	向上	那	种类	的	态度	,

“如果你继续保持这种态度，

[jʊl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kruː] ['membə(r)] [ðæt] ['eni] ['skɪpə(r)] [kʊd; kəd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] !

you'll	be	the	best	kind	of	a	crew	member	that	any	skipper	could	ask	for	!
你会	是	这	最好的	种类	的	一个	全体人员	成员	那	任何	船长	可以	问	为了	!

〃 -

〃	25
〃	-

你将成为任何船长梦寐以求的最佳船员！“25

['sændiz] ['ʌŋk(ə)l] [rʌs] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][kɑː(r)] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn]

Sandy's	Uncle	Russ	had	been	waiting	by	his	car	while	the	boys	had	been
桑迪的	叔叔	拉斯	有	到过	等待	经过	他的	车	尽管	这	男孩们	有	到过

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪts] ,

talking	and	taking	in	the	sights	,
说	和	采取	在	这	景点	,

桑迪的叔叔拉斯一直在车旁等着，当时男孩们正在聊天欣赏风景。

[saʊndz] [ænd; ənd] [smelz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bəʊt] [jɑːd] .

sounds	and	smells	of	the	Cliffport	Boat	Yard	.
声音	和	气味	的	这	-	船	院子	.

克利夫波特船厂的声音和气味。

[naʊ] [hiː; hi] [muːvd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

Now	he	moved	over	to	join	them	.
现在	他	已搬	超过	到	加入	他们	.

现在他走过去加入他们了。

“ [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ɪz]['əʊpən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [siː] [bægz][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðeə(r)] .

“	The	trunk	of	the	car	is	open	,	”	he	said	,	“	and	your	sea	bags	are	in	there	.
”	这	树干	的	这	车	是	打开	,	”	他	说	,	“	和	你的	海	包	是	在	那里	.

“汽车后备箱是开着的，”他说，“你的海员包就在里面。”

[ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	that's	as	much	as	I	intend	to	do	about	it	.
和	那就是	作为	很多	作为	我	打算	到	做	关于	它	.

这就是我打算做的全部了。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['seɪləz] , [bʌt; bət] [ɪf] ['ðer] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['səʊldʒəz] ,

I	don't	know	much	about	sailors	,	but	if	they're	anything	at	all	like	soldiers	,
我	不	知道	很多	关于	水手们	,	但	如果	它们是	任何事物	在	全部	喜欢	士兵	,

我对水手了解不多，但如果他们和士兵有任何相似之处的话，

[ðeɪ] ['kæri] [ðeə(r)] [əʊn] [pæks] !

they	carry	their	own	packs	!
他们	携带	他们的	自己的	包装	!

他们自己背着背包!

[naʊ] [lets] [get] ['gəʊɪŋ] !

Now	let's	get	going	!
现在	我们来吧	得到	去	!

现在我们出发吧!

” [ðə; ði] [bɔɪz] [grɪnd] ['ʃiːpɪʃli] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə]['gæðə(r)] [ðeə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] ,

”	The	boys	grinned	sheepishly	and	ran	to	the	back	of	the	car	to	gather	their	equipment	,
”	这	男孩们	咧嘴一笑	羞怯地	和	跑	到	这	后退	的	这	车	到	收集	他们的	设备	,

男孩们不好意思地咧嘴一笑，跑到车后去拿他们的装备。

[ænd; ənd] ['rʌsəl] [stiːl] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [mɒk] ['mɪlətri] ['mænə(r)] .

and	Russell	Steele	relaxed	and	dropped	his	mock	military	manner	.
和	罗素	斯蒂尔	轻松	和	掉落	他的	嘲笑	军队	方式	.

拉塞尔·斯蒂尔放松下来，收起了他那装腔作势的军人姿态。

[æn; ən][eks] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] ,

An	ex	-	general	of	the	United	States	Army	,
一个	前任	-	一般的	的	这	团结的	各州	军队	,

美国陆军前将军

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [kid] ['sændi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['səʊldʒəz][ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

he	often	kidded	Sandy	and	his	friends	by	pretending	that	they	were	soldiers	in	his	command	.
他	经常	开玩笑	沙	和	他的	朋友们	经过	假装	那	他们	是	士兵	在	他的	命令	.

他经常戏弄桑迪和他的朋友们，假装他们是他手下的士兵。

[ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈnɪəli] [truː] .

This	time	,	he	reflected	,	it	was	very	nearly	true	.
这	时间	,	他	反映	,	它	曾是	非常	几乎	真的	.

他心想，这一次，几乎是真的。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][mʌst; məst] [fiːl] [ə; eɪ] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [təˈwɔːd] [ðə; ði][men][hiː; hi]

In	the	same	way	that	a	general	must	feel	a	responsibility	toward	the	men	he
在	这	相同的	方式	那	一个	一般的	必须	感觉	一个	责任	朝向	这	男人	他

[sendz] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,

sends	out	on	a	mission	,
发送	出去	在	一个	使命	,

就像将军必须对派出去执行任务的士兵负有责任一样，

['rʌsəl] [stiːl] [felt] [rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sændi] [ænd; ənd]['dʒeri][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ]

Russell	Steele	felt	responsible	for	Sandy	and	Jerry	as	they	were	preparing
罗素	斯蒂尔	毛毡	负责任的	为了	沙	和	杰瑞	作为	他们	是	准备

[tuː; tə] [set] [aʊt] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] . -

to	set	out	on	this	trip	.	26
到	放	出去	在	这	旅行	.	-

拉塞尔·斯蒂尔觉得自己有责任照顾桑迪和杰瑞，因为他们正准备出发去旅行。26

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] , [ðə; ði][trɪp] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] ,

After	all	,	he	reminded	himself	,	the	trip	had	been	his	idea	,
后	全部	,	他	提醒	他自己	,	这	旅行	有	到过	他的	主意	,

毕竟，他提醒自己，这次旅行是他自己的主意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlbəʊt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['sændi] .

and	the	sailboat	had	been	his	present	to	Sandy	.
和	这	帆船	有	到过	他的	展示	到	沙	.

那艘帆船是他送给桑迪的礼物。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [bəʊt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] [waɪl] ['duːɪŋ] [sʌm; səm]

He	had	been	using	the	boat	during	the	last	few	months	while	doing	some
他	有	到过	使用	这	船	期间	这	最后的	很少	几个月	尽管	正在做	一些

[rɪ'sɜːtʃ] [ɒn] ['speʃ(ə)l] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

research	on	special	underwater	equipment	for	the	government	,
研究	在	特别的	水下	设备	为了	这	政府	,

过去几个月里，他一直使用这艘船为政府进行一些特殊水下设备的研究。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd] ['eni] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	now	he	no	longer	had	any	need	for	it	.
和	现在	他	不	更长	有	任何	需要	为了	它	.

现在他不再需要它了。

[æz; əz] [vaɪs] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [wɜːld] [daɪ'næmɪks] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] , ['rʌsəl] [stiːl] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ]

As	Vice	President	of	World	Dynamics	Corporation	,	Russell	Steele	was	in	charge
作为	副	总统	的	世界	动力学	公司	,	罗素	斯蒂尔	曾是	在	收费

[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

of	the	New	Projects	Division	.
的	这	新的	项目	分配	.

作为世界动力公司副总裁，罗素·斯蒂尔负责新项目部门。

[wɜːld] [daɪ'næmɪks][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sprɔːlɪŋ] [kən'sɜːn] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['ɪntrəsts] ,

World	Dynamics	was	a	sprawling	concern	with	almost	unlimited	interests	,
世界	动力学	曾是	一个	蔓延	忧虑	和	几乎	无限	兴趣	,

世界动力公司是一家业务范围极其庞大的企业，几乎涉及所有领域。

['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst]['siːkrət][kaɪndz][ɒv; əv] [ə'feəz] ,

often	in	the	most	secret	kinds	of	affairs	,
经常	在	这	最多	秘密	种类	的	事务	,

往往在最隐秘的事情中，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

and	his	work	with	it	often	called	him	to	different	parts	of	the	world	.
和	他的	工作	和	它	经常	称为	他	到	不同的	部分	的	这	世界	.

他的这项工作经常需要他前往世界各地。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] - [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

He	had	found	his	stay	in	Cliffport	a	pleasant	change	from	some	of	the
他	有	成立	他的	停留	在	-	一个	令人愉快的	改变	从	一些	的	这

[rɪ'məʊt] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['prɪmətɪv] ['pleɪsɪz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][ɪn][ðə; ði][pɑːst]

remote	and	often	primitive	places	he	had	been	forced	to	settle	in	in	the	past
偏僻的	和	经常	原始	地方	他	有	到过	强制	到	定居	在	在	这	过去的

.

:

.

他发现，在克利夫波特的生活与他过去被迫定居的一些偏远且往往原始的地方相比，是一种令人愉快的改变。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [ə'gen] , [tuː; tə][wʌn][mɔː(r)]['siːkrət] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

Now	,	however	,	he	was	off	again	,	to	one	more	secret	destination	.
现在	,	然而	,	他	曾是	离开	再次	,	到	一	更多的	秘密	目的地	.

然而，现在他又出发了，前往另一个秘密目的地。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['seɪlbəʊt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə]

He	wouldn't	be	in	a	position	to	use	a	sailboat	again	for	a	long	time	to
他	不会	是	在	一个	位置	到	使用	一个	帆船	再次	为了	一个	长的	时间	到

[kʌm] .

come	.
来	.

在很长一段时间内，他都不可能再使用帆船了。

['sændiz] ['ʌŋk(ə)l] [rʌs] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['siːˌkoʊst] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] .

Sandy's	Uncle	Russ	had	been	brought	up	on	the	seacoast	of	California	.
桑迪的	叔叔	拉斯	有	到过	带来	向上	在	这	海岸	的	加利福尼亚州	.

桑迪的叔叔拉斯在加利福尼亚州的海边长大。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , ['sændiz] ['fɑːðə(r)] ,

While	his	brother	,	Sandy's	father	,
尽管	他的	兄弟	,	桑迪的	父亲	,

而他的兄弟，桑迪的父亲，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [fɔːm'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ]

had	become	fascinated	with	the	rocks	and	geological	formations	of	the	nearby
有	变得	着迷	和	这	岩石	和	地质	阵型	的	这	附近

['maʊntənz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːts] ,

mountains	and	deserts	,
山脉	和	沙漠	,

他对附近山脉和沙漠的岩石和地质构造产生了浓厚的兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

he	had	gone	in	the	other	direction	to	the	shores	of	the	Pacific	.
他	有	已消失	在	这	其他	方向	到	这	海岸	的	这	太平洋	.

他朝另一个方向去了太平洋沿岸。

['djʊərɪŋ] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hiː; hi][hæd; həd] ['putə] [ə'raʊnd] [boʊts] [ænd; ənd] [bəʊt]

During	nearly	all	of	his	boyhood	he	had	puttered	around	boats	and	boat
期间	几乎	全部	的	他的	童年	他	有	推土机	大约	船	和	船

[jɑːrdz] .

yards	.
码	.

在他整个童年时期，他几乎都在船只和造船厂附近闲逛。

[ɔːl'ðəʊ] ['rʌsəl] [stiːl] [hæd; həd] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ædʌlt; ə'dʌlt][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] (

Although	**Russell**	**Steele**	**had**	**spent**	**most**	**of**	**his**	**adult**	**life**	**in**	**the**	**Army**	**(**
虽然	罗素	斯蒂尔	有	花费	最多	的	他的	成人	生活	在	这	军队	(

[ænd; ənd] ['meɪbi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]) [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [spɒft] [spɒt] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	**maybe**	**because**	**of**	**it**	**)**	**he**	**had**	**always**	**had**	**a**	**soft**	**spot**	**in**	**his**
和	或许	因为	的	它	)	他	有	总是	有	一个	柔软的	点	在	他的

[hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] .

heart	**for**	**the**	**sport**	**of**	**sailing**	**.**
心	为了	这	运动	的	帆船	.

虽然罗素·斯蒂尔成年后的大部分时间都在军队度过（也许正因为如此），但他心中一直对帆船运动怀有特殊的感情。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'gretɪd] [ðæt] ['sændi] , [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['nefjuː] ,

He	**had**	**regretted**	**that**	**Sandy**	**,**	**his**	**only**	**nephew**	**,**
他	有	后悔	那	沙	,	他的	仅有的	侄子	,

他很遗憾桑迪，他唯一的侄子，

[lɪvd; 'laɪvd]['ɪnlənd; ɪn'lænd][ɪn] ['væli] [vjuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðɪs]

lived	**inland**	**in**	**Valley**	**View**	**where**	**he**	**was**	**unable**	**to**	**share**	**in**	**this**
居住地	内陆	在	谷	看法	在哪里	他	曾是	无法	到	分享	在	这

[ɪn'θjuːziæzəm] .

enthusiasm	**.**
热情	.

他住在内陆的山谷景镇，无法感受到这种热情。

[bʌt; bət] ['væli] [vjuː] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːˌkoʊst] [ænd; ənd] [naʊ]

But	**Valley**	**View**	**was**	**only**	**a**	**couple**	**of**	**hours**	**from**	**the**	**seacoast**	**and**	**now**
但	谷	看法	曾是	仅有的	一个	夫妻	的	小时	从	这	海岸	和	现在

[ðæt] ['sændi] [wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][kɑː(r)] ,

that	**Sandy**	**was**	**old**	**enough**	**to**	**drive**	**a**	**car**	**,**
那	沙	曾是	老的	足够的	到	驾驶	一个	车	,

但山谷景镇距离海边只有几个小时的路程，而且桑迪现在已经到了可以开车的年龄了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [əʊn] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['seɪlbəʊt] . -

it	**would**	**be**	**possible**	**for**	**him**	**to**	**own**	**and**	**enjoy**	**a**	**sailboat**	**.**	**27**
它	会	是	可能的	为了	他	到	自己的	和	享受	一个	帆船	.	-

他完全有可能拥有一艘帆船并享受它的乐趣。27

['ʌŋk(ə)l] [rʌs] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

Uncle	**Russ**	**thought**	**of**	**all**	**this**	**,**
叔叔	拉斯	想法	的	全部	这	,

鲁斯叔叔想到了这一切。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt]

and	**then**	**he**	**wondered**	**whether**	**it**	**had**	**been**	**a**	**good**	**idea**	**to**	**suggest**	**that**
和	然后	他	想知道	无论	它	有	到过	一个	好的	主意	到	建议	那

[ðə; ði] [bɔɪz] [brɪŋ] [ðə; ði] [sluːp] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [frɒm; frəm] - [ɒn][ðeə(r)] ['veri] [fɜːst] [seɪl] .

the	**boys**	**bring**	**the**	**sloop**	**all**	**the**	**way**	**down**	**from**	**Cliffport**	**on**	**their**	**very**	**first**	**sail**	**.**
这	男孩们	带来	这	单桅帆船	全部	这	方式	向下	从	-	在	他们的	非常	第一的	帆	.

然后他开始怀疑，建议孩子们第一次航行就把单桅帆船从克利夫波特一路开下来是不是个好主意。

[stɪl] , [hiː; hi] [mjuːzd] , ['dʒeri] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ][rɪ'spɒnsəb(ə)l] [læd] ,

Still	**,**	**he**	**mused**	**,**	**Jerry**	**seemed**	**like**	**a**	**responsible**	**lad**	**,**
仍然	,	他	沉思	,	杰瑞	似乎	喜欢	一个	负责任的	小伙子	,

不过，他心想，杰瑞看起来是个很懂事的孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [bəʊt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	**he**	**had**	**said**	**that**	**he**	**knew**	**how**	**to**	**handle**	**a**	**boat**	**well**	**enough**	**to**
和	他	有	说	那	他	知道	如何	到	处理	一个	船	出色地	足够的	到

[meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp] .

make	**such**	**a**	**trip**	**.**
制作	这样的	一个	旅行	.

他说他很会开船，足以完成这样的航行。

[ænd; ənd] ['sændi] ['lɜːnɪd] [fɑːst][ænd; ənd][wɒz; wəz] [gʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

And	Sandy	learned	fast	and	was	good	with	his	hands	.
和	沙	学习	快速地	和	曾是	好的	和	他的	双手	.

桑迪学得很快，而且心灵手巧。

[wel] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Well	,	the	General	thought	to	himself	,
出色地	,	这	一般的	想法	到	他自己	,

将军心想：

[wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][traɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː]

we'll	just	have	to	give	them	their	heads	and	let	them	try	it	to	see
出色地	只是	有	到	给	他们	他们的	头部	和	让	他们	尝试	它	到	看

[haʊ] [ðeɪ] [meɪk] [aʊt] . . . .

how	they	make	out	.	.	.	.
如何	他们	制作	出去	.	.	.	.

我们只能让他们自己去尝试，看看结果如何.....

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒɔɪnd] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['lʌgɪdʒ] ,

At	that	moment	in	his	reflections	,	the	boys	joined	him	with	their	luggage	,
在	那	片刻	在	他的	反思	,	这	男孩们	加入	他	和	他们的	行李	,

就在他沉思之际，男孩们带着行李来到了他身边。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] ['stɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [bəʊt] [jɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəfrʌnt] .

and	all	three	started	through	the	boat	yard	to	the	waterfront	.
和	全部	三	开始	通过	这	船	院子	到	这	滨水区	.

三人均从船厂出发，前往水边。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['klʌtə(r)] [ɒv; əv] [boʊts] , [skræp]['lʌmbə(r)] , ['reɪlrəʊd] [træks]

As	they	picked	their	way	through	the	clutter	of	boats	,	scrap	lumber	,	railroad	tracks
作为	他们	挑选	他们的	方式	通过	这	杂物	的	船	,	废料	木材	,	铁路	轨道

[ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ,

and	equipment	,
和	设备	,

他们小心翼翼地穿过堆积如山的船只、废木材、铁轨和设备，

[ðeɪ] [pɑːst] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]

they	passed	close	by	the	side	of	a	boat	standing	on	the	ways	about	to	be
他们	通过了	关闭	经过	这	边	的	一个	船	常设	在	这	方式	关于	到	是

[lɔːntʃt] .

launched	.
发射	.

他们从一艘停泊在船台上即将下水的船边近距离经过。

['sændi] [ræn][hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['peɪntwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] ,

Sandy	ran	his	hand	over	the	gleaming	paintwork	of	the	hull	,
沙	跑	他的	手	超过	这	闪闪发光	油漆	的	这	船体	,

桑迪用手抚摸着船体闪亮的油漆，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glɑːs] .

and	found	that	it	was	as	smooth	as	glass	.
和	成立	那	它	曾是	作为	光滑的	作为	玻璃	.

结果发现它光滑如玻璃。

['dʒeri] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [greɪt] [keə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [smuːð] [peɪnt] [dʒɒb] ,

Jerry	explained	that	great	care	was	given	to	getting	a	smooth	paint	job	,
杰瑞	解释	那	伟大的	关心	曾是	给定	到	获得	一个	光滑的	画	工作	,

杰瑞解释说，他们非常注重确保油漆表面光滑平整。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [fɔːs] ['wɜːkɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə] [sləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪz][ðə; ði]

because	the	greatest	force	working	against	a	boat	to	slow	it	down	is	the
因为	这	最	力量	在职的	反对	一个	船	到	慢的	它	向下	是	这

['frɪkʃ(ə)n] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hʌl] .

friction	created	by	the	water	passing	over	the	hull	.
摩擦	创建	经过	这	水	通过	超过	这	船体	.

因为阻碍船只减速的最大力是水流过船体产生的摩擦力。

[gʊd] ['reɪsɪŋ] [boʊts] , [hiː; hɪ][təʊld]['sændi] ,

Good	racing	boats	,	he	told	Sandy	,
好的	赛车	船	,	他	讲述	沙	,

他告诉桑迪，那是一艘很棒的赛艇。

[ɑː(r); ə(r)] [hɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kliːnd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn]

are	hauled	out	of	the	water	to	be	cleaned	and	painted	several	times	in
是	拖拽	出去	的	这	水	到	是	已清洗	和	绘	一些	时代	在

[ə; eɪ] ['siːz(ə)n] . -

a	season	.	28
一个	季节	.	-

一个季节里，这些船会被拖出水面进行多次清洗和涂漆。[28]

[ðeə(r)] [wɔːk] [hæd; həd][baɪ] [naʊ] [led][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ,

Their	walk	had	by	now	led	them	down	to	the	water's	edge	,
他们的	走	有	经过	现在	引领	他们	向下	到	这	水的	边缘	,

他们一路走来，已经来到了水边。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['weðəd] [wɔːf] .

where	they	walked	along	a	weathered	wharf	.
在哪里	他们	步行	沿着	一个	风化的	码头	.

他们沿着一条饱经风霜的码头行走。

[ə; eɪ] [laɪt] ,

A	light	,
一个	光	,

一盏灯，

['ɜːli] - ['mɔːnɪŋ] [heɪz] [meɪd] [ðə; ði] [kʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlbəʊt] [ðæt] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [siːm]

early	-	morning	haze	made	the	colors	of	the	sailboats	that	floated	in	the	bay	seem
早期的	-	早晨	阴霾	制成	这	颜色	的	这	帆船	那	漂浮	在	这	湾	似乎

[sɒft] [ænd; ənd] [peɪl] .

soft	and	pale	.
柔软的	和	苍白	.

清晨的薄雾使海湾中漂浮的帆船的颜色显得柔和而苍白。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['sɜːfɪs] ,

The	water	and	the	sky	appeared	to	be	one	single	surface	,
这	水	和	这	天空	出现	到	是	一	单身的	表面	,

水面和天空仿佛融为一体。

[wɪð] [nəʊ] [breɪk] [ɔː(r)][hə'raɪz(ə)n][laɪn][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [weə(r)] [wʌn] [stɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]

with	no	break	or	horizon	line	to	indicate	where	one	stopped	and	the	other
和	不	休息	或者	地平线	线	到	表明	在哪里	一	停止	和	这	其他

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

没有断点或地平线来表明哪里结束，哪里开始。

[ðə; ði] [bəʊt] - [jɑːd] [flæg][ɒn][ɪts][mɑːst][ə'tɒp][ðə; ði] [meɪn] [ʃed] ['flʌtə] ['leɪzɪli] [ɪn][ə; eɪ][maɪld] [briːz] ,

The	boat	-	yard	flag	on	its	mast	atop	the	main	shed	fluttered	lazily	in	a	mild	breeze	,
这	船	-	院子	旗帜	在	它是	桅杆	顶部	这	主要的	棚	飘动	懒洋洋	在	一个	温和的	微风	,

船厂的旗帜在主船坞顶桅杆上，在微风中懒洋洋地飘扬。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [graʊnd] [swel] [meɪd] [sɒft] , ['læpɪŋ] [saʊndz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːf] .

and	a	gentle	ground	swell	made	soft	,	lapping	sounds	under	the	wharf	.
和	一个	温和的	地面	膨胀	制成	柔软的	,	交叠	声音	在下面	这	码头	.

轻柔的海浪拍打着码头，发出柔和的拍岸声。

['strəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['stiːpli] ['sləʊpɪŋ] ['gæŋweɪ] [ðæt] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə]

Strolling	along	,	they	came	to	a	long	,	steeply	sloping	gangway	that	descended	to
漫步	沿着	,	他们	来了	到	一个	长的	,	陡峭地	倾斜的	舷梯	那	下降	到

[ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [dɒk] ,

a	floating	dock	,
一个	漂浮的	码头	,

他们沿着小路漫步，来到一条长长的、坡度很陡的舷梯旁，舷梯通向一个浮动码头。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] ['sevrəl] [smɔːl] ['seilbəut] [ðæt] [rɔkt] ['kwaɪətli] [ɒn][ðə; ði] [smuːð] [swel]

to	which	were	tied	several	small	sailboats	that	rocked	quietly	on	the	smooth	swell
到	哪个	是	系	一些	小的	帆船	那	摇滚	悄悄	在	这	光滑的	膨胀

[ɒv; əv] - [beɪ] .

of	Cliffport	Bay	.
的	-	湾	.

船上系着几艘小帆船，在克利夫波特湾平静的波浪上轻轻摇曳。

['rʌsəl] [stiːl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Russell	Steele	took	his	pipe	out	of	his	mouth	and	pointed	with	it	.
罗素	斯蒂尔	采取	他的	管道	出去	的	他的	嘴	和	尖	和	它	.

拉塞尔·斯蒂尔从嘴里拿出烟斗，用它指着什么。

“ [siː] [ðeə(r)] ?

“	See	there	?
“	看	那里	?

“看到那儿了吗？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ðə; ði] [θɜːd] [sluːp] — [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [hʌl] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [deks] [ænd; ənd][ðə; ði]

“	The	third	sloop	—	the	one	with	the	white	hull	and	the	green	decks	and	the
”	这	第三	单桅帆船	—	这	一	和	这	白色的	船体	和	这	绿色的	甲板	和	这

['vɑːrnɪʃt] [mɑːst] — [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['seɪlbəʊt] ,

varnished	mast	—	that's	your	new	sailboat	,
涂漆	桅杆	—	那就是	你的	新的	帆船	,

“第三艘单桅帆船——船体是白色的，甲板是绿色的，桅杆上了漆——那就是你的新帆船。”

['sændi] , [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] . ” -

Sandy	,	and	I	hope	you	enjoy	it	as	much	as	I	have	.	”	29
沙	,	和	我	希望	你	享受	它	作为	很多	作为	我	有	.	”	-

桑迪，我希望你也能像我一样喜欢它。”29

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] , ['sændi] [ænd; ənd]['dʒeri][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ðə; ði]

Before	he	had	finished	his	sentence	,	Sandy	and	Jerry	were	down	the
前	他	有	完成的	他的	句子	,	沙	和	杰瑞	是	向下	这

[stiːp] ['gæŋweɪ] ,

steep	gangway	,
陡	舷梯	,

他话还没说完，桑迪和杰瑞就已经沿着陡峭的舷梯下去了。

['reɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [dɒk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [trɪm] , [waɪt] [sluːp] [wɒz; wəz] [taɪd] .

racing	along	the	floating	dock	to	where	the	trim	,	white	sloop	was	tied	.
赛车	沿着	这	漂浮的	码头	到	在哪里	这	修剪	,	白色的	单桅帆船	曾是	系	.

沿着浮动码头飞奔到那艘修长的白色单桅帆船停泊的地方。

[rʌs] [stiːl] [smaɪld] , [rɪˈpleɪsd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Russ	Steele	smiled	,	replaced	his	pipe	in	his	mouth	,
拉斯	斯蒂尔	微笑	,	替换	他的	管道	在	他的	嘴	,

拉斯·斯蒂尔笑了笑，把烟斗重新叼回嘴里。

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [peɪs] [ˈɔːlməʊst] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] - .

and	followed	at	a	pace	almost	as	fast	as	the	boys	'	.
和	随后	在	一个	步伐	几乎	作为	快速地	作为	这	男孩们	-	.

他的步伐几乎和男孩们一样快。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] !

“	It's	a	beauty	!
”	它是	一个	美丽	!

“真是太漂亮了！”

” [ˈsændi] [pænt] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	Sandy	panted	,	pushing	his	hair	back	from	his	eyes	.
”	沙	喘息	,	推动	他的	头发	后退	从	他的	眼睛	.

桑迪喘着气，把头发从眼前拨开。

“ [wɒt] [slɪk] [laɪnz] !

“	What	slick	lines	!
”	什么	光滑	线条	!

“多么流畅的线条！”

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [haʊ] [ˈruːmi; ˈrʊmi] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ɪz] !

And	look	at	how	roomy	the	cabin	is	!
和	看	在	如何	宽敞	这	舱	是	!

瞧瞧这船舱多宽敞！

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːst] !

And	look	at	the	height	of	the	mast	!
和	看	在	这	高度	的	这	桅杆	!

瞧瞧这桅杆有多高！

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ˈrɪgɪŋ] !

And	all	that	rigging	!
和	全部	那	索具	!

还有那些索具！

” [hɪz; ɪz] [grɪn] [ˈfeɪdɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [bɪˈwɪldəmənt] [spred] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	His	grin	faded	,	and	a	look	of	bewilderment	spread	across	his	face	.
”	他的	咧嘴笑	褪色	,	和	一个	看	的	困惑	传播	穿过	他的	脸	.

他的笑容消失了，取而代之的是困惑的表情。

“ [bɔɪ] , [aɪ] [kæn; kən] [ʃʊə(r)] [seɪ] [ðæt] [əˈgen] !

“	Boy	,	I	can	sure	say	that	again	!
”	男生	,	我	能	当然	说	那	再次	!

“哎呀，我完全同意！”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [ˈrɪgɪŋ] !

Just	look	at	all	that	rigging	!
只是	看	在	全部	那	索具	!

瞧瞧这些索具！

[haʊ] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [wɒt] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə]

How	am	I	supposed	to	know	what	to	do	with	what	and	when	to
如何	是	我	据称	到	知道	什么	到	做	和	什么	和	什么时候	到

[duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] ,

do	it	,
做	它	,

我怎么可能知道该如何处理什么以及何时处理呢?

['dʒeri] ?
Jerry ?
杰瑞 ?

杰瑞?

" ['dʒeri] [lɑːft] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] ['kɒkpɪt] .
" Jerry laughed , and jumped lightly into the small cockpit .
" 杰瑞 笑了 , 和 跳了起来 轻轻 进入 这 小的 座舱 .

杰瑞笑了，轻盈地跳进了狭小的驾驶舱。

" [kʌm] [ɒn] [bɔːd] , ['skɪpə(r)] ,
" Come on board , skipper ,
" 来 在 木板 , 船长 ,

"船长，请登船。"

[ænd; ənd][wiːl; wɪl] [stɑːt] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['seɪlɪŋ] ['les(ə)n] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['telɪŋ]
and we'll start your first sailing lesson by showing you around and telling
和 出色地 开始 你的 第一的 帆船 课 经过 显示 你 大约 和 讲述
[juː; jʊ][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
you the names of things .
你 这 姓名 的 事物 .

我们将带你四处看看，并告诉你各种东西的名称，以此开始你的第一堂帆船课。

[ɪts] [nɒt] [hɑːf][æz; əz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .
It's not half as complicated as it looks .
它是 不是 一半 作为 复杂的 作为 它 看起来 .

它远没有看起来那么复杂。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] [sluːp] [rɪg] [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ðeə(r)] [ɪz] .
In fact , this sloop rig is just about the simplest there is .
在 事实 , 这 单桅帆船钻井平台 是 只是 关于 这 最简单的 那里 是 .

事实上，这种单桅帆船的索具可以说是最简单的索具之一了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [lɜːn] [wɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [θɪŋz] ,
As soon as you learn what to call things ,
作为 很快 作为 你 学习 什么 到 称呼 事物 ,

一旦你学会了如何称呼事物，

[jʊl] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['les(ə)n] ['əʊvə(r)] [wɪð] .
you'll have the hardest part of the lesson over with .
你会 有 这 最难 部分 的 这 课 超过 和 .

你已经度过了课程中最难的部分。

" ['sændi] ['fɒləʊd] ['dʒeri]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒkpɪt] , [ðen] [pɔːzd] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [feɪs] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
" Sandy followed Jerry into the cockpit , then paused to turn and face his uncle ,
" 沙 随后 杰瑞 进入 这 座舱 , 然后 暂停 到 转动 和 脸 他的 叔叔 ,

桑迪跟着杰瑞走进驾驶舱，然后停下来转身面对他的叔叔。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɒk] .
who was still standing on the dock .
WHO 曾是 仍然 常设 在 这 码头 .

他当时还站在码头上。

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [rʌs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" How about you , Uncle Russ ? " he asked .
" 如何 关于 你 , 叔叔 拉斯 ? " 他 问 .

"你呢，拉斯叔叔？"他问道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [stɪk] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][fɜːst] [seɪl] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? ”
“ Will you stick around for a little while and take the first sail with us ? ”
” 将要 你 戳 大约 为了 一个 小的 尽管 和 拿 这 第一的 帆 和 我们 ? ”
-
30
-

“你愿意留下来一会儿，和我们一起进行第一次航行吗？”30

“ [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] , ['sændi] , ” ['rʌsəl] [stiːl] ['ɑːnsə(r)d] ,
“ Thanks for asking , Sandy , ” Russell Steele answered ,
” 谢谢 为了 问 , 沙 , ” 罗素 斯蒂尔 回答 ,

“谢谢你的提问，桑迪，”拉塞尔·斯蒂尔回答道。

“ [bʌt; bət] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [aɪ][kænt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ but much as I'd like to come along with you , I can't manage it .
” 但 很多 作为 ID 喜欢 到 来 沿着 和 你 , 我 不能 管理 它 .

“虽然我很想和你们一起去，但我做不到。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kɒnfərəns] .
I have to be back in my office this afternoon for an important conference .
我 有 到 是 后退 在 我的 办公室 这 下午 为了 一个 重要的 会议 .

我今天下午必须回办公室参加一个重要的会议。

[ɪn][fækt] , [aɪl] [dʒʌst][ə'baʊt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][get] ['stɑːtɪd] [naʊ] .
In fact , I'll just about make it if I get started now .
在 事实 , 患病的 只是 关于 制作 它 如果 我 得到 开始 现在 .

事实上，如果我现在开始，应该能赶上。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][get]['ʌndə(r)] [weɪ] ,
But before I get under way ,
但 前 我 得到 在下面 方式 ,

但在此之前，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][get] ['kærɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [faɪn] [ɑːt][ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] ,
and before you get carried away with the fine art of sailing ,
和 前 你 得到 携带 离开 和 这 美好的 艺术 的 帆船 ,

在你沉迷于航海的精妙技艺之前，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [jʊl] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] .
there are a few things that you'll need to know .
那里 是 一个 很少 事物 那 你会 需要 到 知道 .

你需要了解一些事情。

” [hiː; hi] [tɔːkt] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['ʌnɪntə'rʌptɪdli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] , [wen]
” He talked rapidly and uninterruptedly for about five minutes and , when
” 他 谈话 快速 和 不间断地 为了 关于 五 分钟 和 , 什么时候
[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
he had finished ,
他 有 完成的 ,

“他语速很快，一口气说了大约五分钟，说完之后，

['sændi] [ə'priːʃieɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [haʊ] ['θʌrəli] [wel] - ['ɔːgənaɪzd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [rʌs]
Sandy appreciated for the first time how thoroughly well - organized his Uncle Russ
沙 感谢 为了 这 第一的 时间 如何 彻底 出色地 - 组织 他的 叔叔 拉斯
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

桑迪第一次意识到他的叔叔拉斯做事是多么井井有条。

[hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] - [trɪp] [hæd; həd] [biːn] [kəm'pliːt] [ɪn] ['evri] [lɑːst] ['diːteɪl] .
His preparations for the boys ' trip had been complete in every last detail .
他的 准备工作 为了 这 男孩们 - 旅行 有 到过 完全的 在 每一个 最后的 细节 .

他为男孩们的旅行做的准备工作面面俱到。

['rʌsəl] [sti:lz] ['præktɪst] ['mɪlətri] [maɪnd][hæd; həd] [rɪ'vju:d] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd]

Russell	**Steele's**	**practiced**	**military**	**mind**	**had**	**reviewed**	**the**	**situation**	**and**	**had**
罗素	斯蒂尔的	练习	军队	头脑	有	已审核	这	情况	和	有

[mɪst] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [mait] [bi:; bi] ['ni:dɪd] .

missed	**nothing**	**that**	**might**	**be**	**needed**	**.**
错过	没有什么	那	可能	是	需要	.

拉塞尔·斯蒂尔凭借其久经沙场的军事头脑，仔细分析了形势，没有遗漏任何可能需要的东西。

[ðə; ði] ['seɪlbəʊt] [hæd; həd] [bi:n] ['fʊli] [prə'vɪʒnd] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] ,

The	**sailboat**	**had**	**been**	**fully**	**provisioned**	**for**	**more**	**than**	**a**	**week**	**of**	**sailing**	**,**
这	帆船	有	到过	完全	已配置	为了	更多的	比	一个	星期	的	帆船	,

帆船上的补给足够航行一周以上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]

and	**had**	**been**	**equipped**	**for**	**every**	**possible**	**emergency**	**as**	**well**	**as**	**for**
和	有	到过	配备	为了	每一个	可能的	紧急情况	作为	出色地	作为	为了

[ə; eɪ] [ru:'ti:n] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [kru:z] .

a	**routine**	**and**	**pleasant**	**cruise**	**.**
一个	常规	和	令人愉快的	巡航	.

船上配备了应对各种可能发生的紧急情况的物品，也为一次例行而愉快的航行做好了准备。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['kæbɪn] [kən'teɪnd] [æn; ən]['ælkəhɒl] ['kʊkˌstəʊv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [kænd]

The	**small**	**cabin**	**contained**	**an**	**alcohol**	**cookstove**	**and**	**a**	**good**	**supply**	**of**	**canned**
这	小的	舱	包含	一个	酒精	炉灶	和	一个	好的	供应	的	罐装

[fu:d] .

food	**.**
食物	.

小木屋里有一台酒精炉和充足的罐头食品。

['evri] ['lɒkə(r)] [ænd; ənd] ['stɔ:rɪdʒ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] ,

Every	**locker**	**and**	**storage**	**place**	**was**	**full**	**,**
每一个	储物柜	和	贮存	地方	曾是	满的	,

所有储物柜和储藏室都满了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [pʊt] [ɒn] [bɔ:d] [hæd; həd] [bi:n] ['tʃəʊzn] [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)]

and	**everything**	**put**	**on**	**board**	**had**	**been**	**chosen**	**with**	**care**	**and**	**an**	**eye**	**for**
和	一切	放	在	木板	有	到过	选定	和	关心	和	一个	眼睛	为了

[bəuθ] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [nə'sesəti] . -

both	**comfort**	**and**	**necessity**	**.**	**31**
两个都	舒适	和	必要性	.	-

船上所有物品都是经过精心挑选的，既考虑了舒适性也兼顾了实用性。31

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tu:l] [tʃest] [wɒz; wəz] [stəʊd] [ɪn][ɪts] ['kʌbi] [wɪð] ['sevrəl] ['bɒksɪz][ɒv; əv][speə(r)]

A	**complete**	**tool**	**chest**	**was**	**stowed**	**in**	**its**	**cubby**	**with**	**several**	**boxes**	**of**	**spare**
一个	完全的	工具	胸部	曾是	已存放	在	它是	小隔间	和	一些	盒子	的	空闲的

['hɑ:dweə(r)] ,

hardware	**,**
硬件	,

工具柜里存放着一个完整的工具箱和几盒备用五金件。

[ʃɪp] ['fɪtɪŋz] , [nʌts] [ænd; ənd][bəʊlts] , ['waɪə(r)][ænd; ənd] [ɒd] ['tæk(ə)l] .

ship	**fittings**	**,**	**nuts**	**and**	**bolts**	**,**	**wire**	**and**	**odd**	**tackle**	**.**
船	配件	,	坚果	和	螺栓	,	金属丝	和	奇怪的	处理	.

船舶配件、螺母螺栓、电线和零散索具。

[ə; eɪ] [drɔ:(r)] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋks] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [həʊl] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ]

A	**drawer**	**under**	**one**	**of**	**the**	**bunks**	**contained**	**a**	**whole**	**assortment**	**of**	**fishing**
一个	抽屉	在下面	一	的	这	上下铺	包含	一个	所有的	品种	的	钓鱼

[ɪ'kwɪpmənt] .

equipment	**.**
设备	.

其中一张床铺下面的抽屉里装着各种各样的钓鱼用具。

[ə'nʌðə(r)] ['kærid] [æn; ən] [ɒd] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [wɒnt] ,

Another	carried	an	odd	mixture	of	things	that	the	boys	might	want	,
其他	携带	一个	奇怪的	混合物	的	事物	那	这	男孩们	可能	想	,

另一个箱子里装着一些男孩们可能想要的东西，种类繁多，有些很奇怪。

['i:v(ə)n] [ɪn'klu:dɪŋ] ['kləʊðzˌpɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['draɪɪŋ] ['gɑ:mənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['səʊɪŋ] [kɪt] .

even	including	clothespins	for	drying	garments	,	and	a	sewing	kit	.
甚至	包括	衣夹	为了	烘干	服装	,	和	一个	缝纫	成套工具	.

甚至还包括晾衣服用的衣夹和针线包。

[ə; eɪ] ['speʃəli] [meɪd] [bæg] [kən'teɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['səʊɪŋ] [kɪt] , [ðɪs] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][seɪlz][ænd; ənd]

A	specially	made	bag	contained	another	sewing	kit	,	this	one	for	sails	and
一个	特别	制成	包	包含	其他	缝纫	成套工具	,	这	一	为了	帆	和

['kænvəs][rɪ'peə(r)] .

canvas	repair	.
帆布	维修	.

一个特制的袋子里装着另一套缝纫工具包，这是用来修补船帆和帆布的。

[ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ,

In	a	narrow	,
在	一个	狭窄的	,

在狭窄的地方，

['hæŋɪŋ] ['lɒkə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:wəd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [kəm'pli:t] [faʊl] - ['weðə(r)]

hanging	locker	in	the	forward	part	of	the	cabin	were	two	complete	foul	-	weather
绞刑	储物柜	在	这	向前	部分	的	这	舱	是	二	完全的	犯规	-	天气

[su:ts] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔ:təpru:f] [pænts][ænd; ənd]['dʒækɪts] [wɪð] [hʊdz] .

suits	consisting	of	waterproof	pants	and	jackets	with	hoods	.
西装	由	的	防水的	裤子	和	夹克	和	引擎盖	.

机舱前部的挂柜里挂着两套完整的防风雨服，包括防水裤和带帽子的夹克。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [peəz] [ɒv; əv] [si:] [bu:ts] .

Below	them	were	two	pairs	of	sea	boots	.
以下	他们	是	二	对	的	海	靴子	.

它们下面放着两双海靴。

['ɒpəzɪt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [smɔ:l] [ɪn'kləʊzd] “ [hed] , ” ['seɪlərz] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)]['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm] .

Opposite	this	was	the	small	enclosed	“	head	,	”	sailor's	word	for	bathroom	.
对面的	这	曾是	这	小的	内	“	头	,	”	水手的	单词	为了	浴室	.

与此相对的是狭小的封闭式“卫生间”，这是水手们对浴室的称呼。

[nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [bu:ð] , [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['tɔɪlət]

No	bigger	than	a	telephone	booth	,	it	still	managed	to	contain	a	toilet
不	大	比	一个	电话	展位	,	它	仍然	管理	到	包含	一个	洗手间

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪŋk] ,

and	a	sink	,
和	一个	下沉	,

它比电话亭还小，但里面却仍然配备了厕所和洗手池。

[plʌs] [ə; eɪ]['kæbɪnət][fɔ:(r); fə(r)] ['medsnz] [ænd; ənd] [fɜ:st] - [eɪd] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]

plus	a	cabinet	for	medicines	and	first	-	aid	supplies	and	another	for
加	一个	内阁	为了	药物	和	第一的	-	援助	补给品	和	其他	为了

['taʊəlz] , [səʊp] , ['tu:θˌbrʌʃiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

towels	,	soap	,	toothbrushes	and	the	like	.
毛巾	,	肥皂	,	牙刷	和	这	喜欢	.

此外，还有一个柜子用来存放药品和急救用品，另一个柜子用来存放毛巾、肥皂、牙刷等物品。

“ [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [ju:; jʊ][woʊnt][faɪnd][ɒn] [bɔ:d] [jet] , ” ['rʌsəl] [sti:l] [kən'klu:dɪd] ,

“	The	only	things	that	you	won't	find	on	board	yet	,	”	Russell	Steele	concluded	,
“	这	仅有的	事物	那	你	惯于	寻找	在	木板	然而	,	”	罗素	斯蒂尔	结束	,

“目前船上唯一还没有的东西，”罗素·斯蒂尔总结道。

“ [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sliːpɪŋ] [bægz][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][eə(r)] ['mætrəsɪz] .

“	are	your	sleeping	bags	and	your	air	mattresses	.
”	是	你的	睡眠	包	和	你的	空气	床垫	.

“你们的睡袋和充气床垫呢？”

[aɪv] ['ɔːdəd] ['speʃ(ə)l] [wʌnz] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l][stɔː(r)]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ɪn] [stɒk] ,

I've	ordered	special	ones	that	the	local	store	didn't	have	in	stock	,
我已经	订购	特别的	一个	那	这	当地的	店铺	没有	有	在	库存	,

我订购了一些当地商店没有现货的特殊商品。

[ænd; ənd] ['ðer] [nɒt] [djuː] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] .

and	they're	not	due	to	arrive	until	tomorrow	.
和	它们是	不是	到期的	到	到达	直到	明天	.

他们要到明天才到。

[fɔː(r); fə(r)] [tə'naɪt] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][plæn][ɒn] ['sliːpɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] , [bʌt; bət] [aɪv] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv]

For	tonight	,	you'll	have	to	plan	on	sleeping	ashore	,	but	I've	taken	care	of
为了	今晚	,	你会	有	到	计划	在	睡眠	岸上	,	但	我已经	已采取	关心	的

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

that	for	you	,
那	为了	你	,

今晚你得在岸上过夜，不过我已经帮你安排好了。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [ruːm] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] - [həʊ'tel] .

I've	got	a	room	reserved	for	you	at	the	Cliffport	Hotel	.
我已经	得到	一个	房间	预订的	为了	你	在	这	-	酒店	.

我已经为你预留了克利夫波特酒店的房间。

['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [ɒn] [bɔːd] , [laɪk] ['seɪləz] . ” -

After	tomorrow	,	you	can	sleep	on	board	,	like	sailors	.	”	32
后	明天	,	你	能	睡觉	在	木板	,	喜欢	水手们	.	”	-

从明天起，你们就可以像水手一样睡在船上了。”32

[hiː; hi] [skaul] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

He	scowled	at	his	pipe	for	several	seconds	,
他	皱着眉头	在	他的	管道	为了	一些	秒	,

他怒视着烟斗好几秒钟。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][hɪnt][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

as	if	he	hoped	to	see	in	it	some	hint	of	anything	that	he	might	have
作为	如果	他	希望	到	看	在	它	一些	暗示	的	任何事物	那	他	可能	有

[fə'gɒtn] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ,

forgotten	to	take	care	of	,
被遗忘的	到	拿	关心	的	,

仿佛他希望从中发现一些他可能遗漏的、需要注意的事项的蛛丝马迹。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mentəli] [tʃekt] [iːtʃ] ['aɪtəm] [ə'gen] .

and	he	mentally	checked	each	item	again	.
和	他	精神上	已检查	每个	物品	再次	.

他又在心里把每一项都检查了一遍。

[seɪlz] [əʊ'keɪ] ?

Sails	okay	?
帆	好的	?

帆还好吗?

[tʃɑːts] [ænd; ənd]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ]['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪn] [pleɪs] ?
Charts **and** **navigating** **instruments** **in** **place** **?**
图表 和 导航 仪器 在 地方 ?

海图和导航仪器都到位了吗?

[fuːd] ?
Food **?**
食物 ?

食物?

[tuːlz] ?
Tools **?**
工具 ?

工具?

[speə(r)] [laɪnz] ?
Spare **lines** **?**
空闲的 线条 ?

备用线路?

[laɪf] ['dʒækɪts] ?
Life **jackets** **?**
生活 夹克 ?

救生衣?

[ɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ?
Oars **for** **the** **dinghy** **?**
桨 为了 这 小艇 ?

小艇的桨?

['kliːnɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ?
Cleaning **equipment** **?**
打扫 设备 ?

清洁设备?

[siː] ['æŋkə(r)] ?
Sea **anchor** **?**
海 锚 ?

海锚?

['evriθɪŋ] [tʃekt] [aʊt] .
Everything **checked** **out** **.**
一切 已检查 出去 .

一切核实无误。

[æt; ət][lɑːst] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ,
At **last** **,** **satisfied** **that** **all** **was** **in** **good** **order** **,**
在 最后的 , 使满意 那 全部 曾是 在 好的 命令 ,

最后，确认一切井然有序后，

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [klæmpt] [ðə; ði][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə'gen] .
he **smiled** **and** **clamped** **the** **pipe** **in** **his** **teeth** **again** **.**
他 微笑 和 夹紧 这 管道 在 他的 牙齿 再次 .

他笑了笑，又把管子用牙齿叼了起来。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪv] [fə'gɒtn] [ɪz][ðə; ði] ['siːgəʊɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] [seɪ]
“ **I** **think** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **the** **only** **thing** **I've** **forgotten** **is** **the** **seagoing** **way** **to** **say**
“ 我 思考 , ” 他 说 , “ 这 仅有的 事物 我已经 被遗忘的 是 这 远洋 方式 到 说
[ˌgʊd'baɪ] !
goodbye **!**
再见 !

“我想，”他说，“我唯一忘记的就是海上告别的方式了！”

”	[hiː; hi]	['set(ə)ld]	[fɔː(r); fə(r)]	“	[ə'hɔɪ]	！	”	[ænd; ənd]	“	[smuːð]	['seɪlɪŋ]	！	”	[ænd; ənd]	,	['brʌʃɪŋ]	[ɒf]	['sændiz]
”	**He**	**settled**	**for**	**“**	**Ahoy**	**!**	**”**	**and**	**“**	**Smooth**	**sailing**	**!**	**”**	**and**	**,**	**brushing**	**off**	**Sandy's**
”	他	定居	为了	“	嘿！	！	”	和	“	光滑的	帆船	！	”	和	,	刷牙	离开	桑迪的

[θæŋks]	,
thanks	**,**
谢谢	,

他只说了声“喂！”和“一路顺风！”，然后对桑迪的感谢不以为意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波涛汹涌的桑迪·斯蒂尔历险记 (Troubled Waters Sandy Steele Adventures)

第2/7页

[wɔːkt] ['brɪskli] [ʌp] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [bæk] .
walked briskly up the gangway without turning back .
步行 轻快地 向上 这 舷梯 没有 转弯 后退 .

他头也不回地快步走上舷梯。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɒtʃt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [ʃed] [ænd; ənd] [wɔːkt]
The boys watched him as he turned the corner of the main shed and walked
这 男孩们 观看 他 作为 他 转向 这 角落 的 这 主要的 棚 和 步行
[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
out of sight ,
出去 的 视线 ,

男孩们目送他转过主棚的拐角，消失在视线之外。

[ðen] [ðeɪ] [geɪv] [ɔːl] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [njuː] ['fləʊtɪŋ] [həʊm] . -
then they gave all their attention to a close survey of their new floating home . 33
然后 他们 给予 全部 他们的 注意力 到 一个 关闭 民意调查 的 他们的 新的 漂浮的 家 . -

然后，他们全神贯注地仔细勘察了他们的新水上家园。33

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER THREE
章 三

第三章

['ʃeɪkdaʊn] [kruːz]
Shakedown Cruise
勒索 巡航

试航

“ [wel] , ['dʒeri] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Well , Jerry , what do you think of it ?
〃 出色地 , 杰瑞 , 什么 做 你 思考 的 它 ?

“杰瑞，你觉得怎么样？”

〃 ['sændi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [frend] ,
〃 Sandy asked his friend ,
〃 沙 问 他的 朋友 ,

桑迪问他的朋友：“

[æz; əz] [hiː; hi] [kɑːst] [ə; eɪ] [praʊd] [aɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sliːkli] [ʃeɪpt] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sluːp] .
as he cast a proud eye along the sleekly shaped length of the little sloop .
作为 他 投掷 一个 自豪的 眼睛 沿着 这 流畅地 形状 长度 的 这 小的 单桅帆船 .

他骄傲地环顾着这艘线条流畅的小帆船。

“ [nɒt] - [ˌaɪ 'tiː] , -
“ Not ' it , '
〃 不是 - 它 , -

“不是‘它’，

〃 ['dʒeri] [sed] .
〃 Jerry said .
〃 杰瑞 说 .

杰瑞说道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - [hɜː(r); hə(r)] .
“ You should say ' her .
“ 你 应该 说 - 她 .

你应该说“她”。

- [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] [boʊts] - [ʃiː; ʃi] - [ɔː(r)] - [hɜː(r); hə(r)] ,
' You always call boats ' she ' or ' her ,
- 你 总是 称呼 船 - 她 - 或者 - 她 ,

你总是把船称为“她”或“她的”，

- [ðəʊ] [aɪv] ['nevə(r)] [met] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
' though I've never met a sailor who could tell you why .
- 尽管 我已经 绝不 遇见 一个 水手 WHO 可以 告诉 你 为什么 .

虽然我从未遇到过一个水手能告诉你为什么。

” ['dʒeri] [lʊkt] ['krɪtɪkli] [daʊn] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] - [fʊt] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sluːp] .
” Jerry looked critically down the twenty - four - foot length of the sloop .
” 杰瑞 看起来 关键 向下 这 二十 - 四 - 脚 长度 的 这 单桅帆船 .

杰瑞仔细地打量着这艘24英尺长的单桅帆船。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['riːəli] ['siːwɜːðiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['prɪti] [fɑːst] , [tuː] .
“ She looks really seaworthy , ” he said , “ and she looks pretty fast , too .
“ 她 看起来 真的 适航 , ” 他 说 , “ 和 她 看起来 漂亮的 快速地 , 也 .

“她看起来非常适航，”他说，“而且看起来速度也很快。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [bəʊt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Of course , this is not a racing boat , you know .
的 课程 , 这 是 不是 一个 赛车 船 , 你 知道 .

当然，这可不是一艘赛艇。

[ðeɪ] [juːz] [ðɪs] [kaɪnd] ['məʊstli] [fɔː(r); fə(r)] [deɪ] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] ['kruːzɪz] .
They use this kind mostly for day sailing and for short cruises .
他们 使用 这 种类 大多 为了 天 帆船 和 为了 短的 游轮 .

他们主要用这种船进行一日航行和短途巡航。

['iːv(ə)n] [səʊ] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃɪl] [gəʊ] .
Even so , she looks as if she'll go .
甚至 所以 , 她 看起来 作为 如果 壳 去 .

即便如此，她看上去好像还是会去。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [kænt] ['riːəli] [tel] [ʌn'tɪl] [wɪv] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Of course , we can't really tell until we've tried her ,
的 课程 , 我们 不能 真的 告诉 直到 我们已经 尝试 她 ,

当然，只有试用过她之后才能真正知道。

[ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [wiːl; wil] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [traɪ] ['eniθɪŋ] [fɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [jet]
and I don't think we'll be ready to try anything fast for a little while yet
和 我 不 思考 出色地 是 准备好 到 尝试 任何事物 快速地 为了 一个 小的 尽管 然而
. ” -
. ” 34
. ” -

我认为我们暂时还不适合尝试任何快速的措施。”34

['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [krɒst] ['sændiz] [feɪs] , ['dʒeri] ['ædɪd] ,
Noticing the flicker of disappointment that crossed Sandy's face , Jerry added ,
注意到 这 闪烁 的 失望 那 交叉 桑迪的 脸 , 杰瑞 额外 ,

注意到桑迪脸上闪过一丝失望，杰瑞补充道：

“ [aɪd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bəʊt] [laɪk] [ðɪs] [ðæn; ðən] ['eni] ['reɪsɪŋ] [mə'ʃiːn] ['evə(r)] [bɪlt] .
“ I'd rather have a boat like this than any racing machine ever built .
“ ID 相当 有 一个 船 喜欢 这 比 任何 赛车 机器 曾经 建造 .

“我宁愿要这样一艘船，也不要任何曾经建造过的赛艇。”

[ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['seɪɪŋ] [ðæt][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)] [ə'baʊt] [nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['reɪsə(r)] .

And	I'm	not	saying	that	just	to	make	you	feel	better	about	not	having	a	racer	.
和	我是	不是	说	那	只是	到	制作	你	感觉	更好的	关于	不是	拥有	一个	赛车手	.

我这么说并不是为了让你感觉好一些，毕竟你没有赛车手。

[ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn]['æktʃuəl] [spiːd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['riːəli] [fɑːst][bəʊt][ænd; ənd][æn; ən]

There's	not	much	difference	in	actual	speed	between	a	really	fast	boat	and	an
有	不是	很多	不同之处	在	实际的	速度	之间	一个	真的	快速地	船	和	一个

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [gʊd] [bəʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .

ordinary	good	boat	of	the	same	size	.
普通的	好的	船	的	这	相同的	尺寸	.

一艘速度极快的船和一艘同等大小的普通好船，实际速度并没有太大差别。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ʃʊə(r)][ɪz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn] ['kʌmfət] .

But	there	sure	is	a	lot	of	difference	in	comfort	.
但	那里	当然	是	一个	很多	的	不同之处	在	舒适	.

但舒适度方面确实存在很大差异。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][maɪ] ['kʌmfət] [weɪ] [aɪ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kruːz] . ”

And	I	like	my	comfort	when	I	go	for	a	cruise	.	”
和	我	喜欢	我的	舒适	什么时候	我	去	为了	一个	巡航	.	”

我喜欢邮轮旅行带来的舒适感。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [bəʊt][biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ?

“	Why	should	a	racing	boat	be	uncomfortable	?
“	为什么	应该	一个	赛车	船	是	不舒服	?

为什么赛艇一定要让人感到不舒服?

” ['sændi] [ɑːskt] .

”	Sandy	asked	.
”	沙	问	.

桑迪问道。

“ [ɪts] [nɒt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪsɪŋ] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [deɪ] ['seɪlɪŋ] , ” ['dʒeri] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	It's	not	uncomfortable	for	racing	,	or	for	day	sailing	,	”	Jerry	answered	,
“	它是	不是	不舒服	为了	赛车	,	或者	为了	天	帆船	,	”	杰瑞	回答	,

“无论是比赛还是日常航行，它都不会让人感到不舒服，”杰瑞回答说。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [bəʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [saɪz] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['fɪtɪd] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['kruːzɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

“	but	a	racing	boat	of	this	size	wouldn't	be	fitted	out	for	cruising	at	all	.
“	但	一个	赛车	船	的	这	尺寸	不会	是	适配	出去	为了	巡航	在	全部	.

“但是这种尺寸的赛艇根本不适合巡航。”

[juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə][get][ðə; ði][məʊst] [spiːd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊt] ,

You	see	,	to	get	the	most	speed	out	of	a	boat	,
你	看	,	到	得到	这	最多	速度	出去	的	一个	船	,

你看，为了让船达到最大速度，

[dɪ'zaɪnər] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [hʌl] [ɪz] [kept] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz]

designers	make	sure	that	the	hull	is	kept	as	light	as	possible	and	as
设计师	制作	当然	那	这	船体	是	保留	作为	光	作为	可能的	和	作为

['striːmlaɪnd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

streamlined	as	possible	,
流线型	作为	可能的	,

设计师们确保船体尽可能轻便且流线型。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ə; eɪ] [laɪt] [hʌl] [wɪl] [raɪd] [wɪð] [les] [ɒv; əv] [ɪts] ['sɜːfɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

A	light	hull	will	ride	with	less	of	its	surface	in	the	water	,
一个	光	船体	将要	骑	和	较少的	的	它是	表面	在	这	水	,

轻型船体航行时浸入水中的表面积较小。

[ænd; ənd] [ðæt] [kʌts] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['frɪkʃ(ə)n] .

and	that	cuts	down	on	the	amount	of	friction	.
和	那	削减	向下	在	这	数量	的	摩擦	.

这样可以减少摩擦。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['frɪkʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ? ″ -

You	remember	what	I	told	you	about	friction	before	?	″	35
你	记住	什么	我	讲述	你	关于	摩擦	前	?	″	-

你还记得我之前跟你讲过的摩擦力吗？“35

['sændi] [nɒdɪd] , [ænd; ənd] ['dʒeri] [went] [ɒn] .

Sandy	nodded	,	and	Jerry	went	on	.
沙	点头	,	和	杰瑞	去	在	.

桑迪点了点头，杰瑞继续说道。

“ ['strimˌlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [hʌl] [ʃeɪp] [helps] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

“	Streamlining	the	hull	shape	helps	it	to	cut	through	the	water	without	making	a
“	精简	这	船体	形状	帮助	它	到	切	通过	这	水	没有	制作	一个

[lɒt] [ɒv; əv] [weɪvz] [æt; ət] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

lot	of	waves	at	the	bow	to	hold	it	back	.
很多	的	波浪	在	这	弓	到	抓住	它	后退	.

“流线型的船体形状有助于它破水而行，而不会在船头产生太多波浪来阻碍它前进。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bəʊt] ['riːəli] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

Not	only	that	,	but	to	make	the	boat	really	as	fast	as	possible	,
不是	仅有的	那	,	但	到	制作	这	船	真的	作为	快速地	作为	可能的	,

不仅如此，还要让船的速度尽可能快，

[məʊst] [dɪ'zaɪnər] [wɒnt] [tuː; tə] ['striːmlaɪn] [ðə; ði] [deks] , [tuː] .

most	designers	want	to	streamline	the	decks	,	too	.
最多	设计师	想	到	精简	这	甲板	,	也	.

大多数设计师也希望简化甲板布局。

[ðæt] [weɪ] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [eə(r)] [rɪ'zɪstəns] [ɪz] ['ləʊəd; 'laʊəd] .

That	way	,	even	the	air	resistance	is	lowered	.
那	方式	,	甚至	这	空气	反抗	是	降低	.

这样一来，连空气阻力也会降低。

[wel] , [wen] [juː; jʊ] ['striːmlaɪn] [ðə; ði] [hʌl] , [juː; jʊ] [meɪk] [les] ['kæbɪn] [speɪs] [bɪ'ləʊ] .

Well	,	when	you	streamline	the	hull	,	you	make	less	cabin	space	below	.
出色地	,	什么时候	你	精简	这	船体	,	你	制作	较少的	舱	空间	以下	.

嗯，当你优化船体流线型设计时，船舱下方的空间就会减少。

[ðen] [wen] [juː; jʊ] ['striːmlaɪn] [ðə; ði] [deks] ,

Then	when	you	streamline	the	decks	,
然后	什么时候	你	精简	这	甲板	,

然后，当你简化牌组时，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ləʊə(r)] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ruːf] [səʊ] [ðæt] [ɪts] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [deks] .

you	have	to	lower	the	cabin	roof	so	that	it's	level	with	the	decks	.
你	有	到	降低	这	舱	屋顶	所以	那	它是	等级	和	这	甲板	.

你必须降低船舱顶棚的高度，使其与甲板齐平。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [laɪk] [ðɪs] ,

You	can	see	that	in	a	small	boat	like	this	,
你	能	看	那	在	一个	小的	船	喜欢	这	,

你可以看到，在像这样的小船上，

[juː; jʊ] [wɪnd] [ʌp] [wɪð] [nəʊ]['kæbɪn][æt; ət][ɔːl] . ”

you	wind	up	with	no	cabin	at	all	.	”
你	风	向上	和	不	舱	在	全部	.	”

最后你连个小木屋都没有了。

“ [aɪ] [siː] , ” ['sændi] [sed] .

“	I	see	,	”	Sandy	said	.
”	我	看	,	”	沙	说	.

“我明白了，”桑迪说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] [ə'fekt] ['kʌmfət] ?

“	But	how	does	the	lightness	of	the	hull	affect	comfort	?
”	但	如何	做	这	亮度	的	这	船体	影响	舒适	?

“但是船体的轻盈程度会对舒适度产生什么影响呢？”

[aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] . ”

I'm	not	so	sure	I	understand	that	.	”
我是	不是	所以	当然	我	理解	那	.	”

我不太确定我是否理解了。

“ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] [hʌl] , ” ['dʒeri] [rɪ'plaɪd] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

“	When	you	have	a	light	hull	,	”	Jerry	replied	,	“	it's	a	good	idea	to	keep	it
”	什么时候	你	有	一个	光	船体	,	”	杰瑞	回复	,	“	它是	一个	好的	主意	到	保持	它

[laɪt] .

light	.
光	.

“船体轻的时候，”杰瑞回答说，“保持船体轻盈是个好主意。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌəʊvə'ləʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [luːz] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [juː; jʊ] [bɪlt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .

If	you	overload	it	,	you	lose	the	advantage	you	built	into	it	in	the	first	place	.
如果	你	超载	它	,	你	失去	这	优势	你	建造	进入	它	在	这	第一的	地方	.

如果超负荷运转，就会失去最初赋予它的优势。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][kænt] ['kæri] [ɔːl][ðə; ði] [stʌf] [wiː; wi][hæv; həv][ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]

That	means	that	you	can't	carry	all	the	stuff	we	have	on	board	to	make	for
那	方法	那	你	不能	携带	全部	这	东西	我们	有	在	木板	到	制作	为了

['kʌmftəb(ə)l] ,

comfortable	,
舒服的	,

这意味着你不可能把我们船上所有用来提升舒适度的东西都带上。

[seɪf] ['kruːzɪŋ] .

safe	cruising	.
安全的	巡航	.

安全航行。

['aʊə(r)] [bʌŋks] , [ðə; ði] ['gæli] , [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði][speə(r)]['æŋkə(r)] ,

Our	bunks	,	the	galley	,	the	head	,	the	spare	anchor	,
我们的	上下铺	,	这	厨房	,	这	头	,	这	空闲的	锚	,

我们的铺位、厨房、卫生间、备用锚，

[ɔːl][ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [ædz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [weɪt] .

all	the	tools	and	supplies	—	it	adds	up	to	a	lot	of	weight	.
全部	这	工具	和	补给品	—	它	添加	向上	到	一个	很多	的	重量	.

所有的工具和用品——加起来重量不轻。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['riːəli] [fɑːst] [bəʊt] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] [bɪ'haɪnd] . ”

If	you	want	a	really	fast	boat	,	you	have	to	leave	all	that	stuff	behind	.	”
如果	你	想	一个	真的	快速地	船	,	你	有	到	离开	全部	那	东西	在后面	.	”

如果你想要一艘速度很快的船，就必须把那些东西都扔掉。”

“ [ðen] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [bəʊt] , ” ['sændi] [sed] ,
“ Then if this were a racing boat , ” Sandy said ,
“ 然后 如果 这 是 一个 赛车 船 , ” 沙 说 ,

“如果这是一艘赛艇的话，”桑迪说，

“ [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒkpɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]
“ we wouldn't have anything more than a small cockpit and a lot of
“ 我们 不会 有 任何事物 更多的 比 一个 小的 座舱 和 一个 很多 的
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

“我们只会有一个小小的驾驶舱和很大的甲板，

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːrɪdʒ] [speɪs] !
with a little storage space !
和 一个 小的 贮存 空间 !

还有一些储物空间！

[nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [sed] [jʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [bəʊt] [laɪk] [ðɪs] !
No wonder you said you'd rather have a boat like this !
不 想知道 你 说 你会 相当 有 一个 船 喜欢 这 !

难怪你说你更想要这样一艘船！

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ'd] [stɪl] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] .
But there's one thing I'd still like to know .
但 有 一 事物 ID 仍然 喜欢 到 知道 .

但我还有一件事想知道。

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn] ['riːəl] [spiːd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [bəʊt] [ænd; ənd]
You said that there wasn't much difference in real speed between a racing boat and
你 说 那 那里 不是 很多 不同之处 在 真实的 速度 之间 一个 赛车 船 和
[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [gʊd] [bəʊt] .
an ordinary good boat .
一个 普通的 好的 船 .

你说过，赛艇和普通好船的实际速度并没有太大差别。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] - [nɒt] [mʌtʃ] - ? ” -
How much is ' not much ' ? ” 36
如何 很多 是 - 不是 很多 - ? ” -

“多少才算‘不多’？”36

['dʒeri] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Jerry thought for a minute .
杰瑞 想法 为了 一个 分钟 .

杰瑞想了一会儿。

“ [wel] — ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Well — ” he said ,
“ 出色地 — ” 他 说 ,

“嗯——”他说，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] — “ [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [bəʊt] [dɪ'zaɪn] [ðæn; ðən][aɪ] [nəʊ]
at length — “ I'd have to know a lot more about boat design than I know
在 长度 — “ ID 有 到 知道 一个 很多 更多的 关于 船 设计 比 我 知道
[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ækjərət] ['ɑːnsə(r)] ,
to give you an accurate answer ,
到 给 你 一个 准确的 回答 ,

他最后说道：“要给你一个准确的答案，我需要比现在了解的更多的船舶设计知识。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rʌf] [aɪ'dɪə] .
but I can give you a rough idea .
但 我 能 给 你 一个 粗糙的 主意 .

但我可以给你一个大概的想法。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['twenti] - [fɔː(r)] - [fʊt] [bəʊt] .
This is a twenty - four - foot boat .
这 是 一个 二十 - 四 - 脚 船 .

这是一艘24英尺长的船。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [hʌl] ,
If it were a racing hull ,
如果 它 是 一个 赛车 船体 ,

如果这是一艘赛艇船体，

[juː; jʊ] [mait] [get] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɔː(r)] ['meɪbi] ['iːv(ə)n][naɪn] [nɒts] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)]
you might get eight and a half or maybe even nine knots out of it under
你 可能 得到 八 和 一个 一半 或者 或许 甚至 九 绳结 出去 的 它 在下面
[aɪ'diːəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
ideal conditions .
理想的 状况 .

在理想条件下，它的速度可能会达到八节半，甚至九节。

[fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] , [juː; jʊ][kæn; kən]['fɪgə(r)] [eɪt] [ɔː(r)] [les] .
For practical purposes , you can figure eight or less .
为了 实际的 目的 , 你 能 数字 八 或者 较少的 .

实际应用中，你可以用数字 8 或更少。

[ə; eɪ] [nɒt] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz][ə; eɪ]['nɔːtɪk(ə)l] [maɪl] ,
A knot , by the way , is a nautical mile ,
一个 结 , 经过 这 方式 , 是 一个 航海 英里 ,

顺便一提，一节等于一海里。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['regjələ(r)] [maɪl] .
and it's a little more than a regular mile .
和 它是 一个 小的 更多的 比 一个 常规的 英里 .

而且比普通的一英里略长一些。

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] [eɪt] [nɒts] , [juː; jʊ] [miːn] [eɪt] ['nɔːtɪk(ə)l] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] . ”
When you say eight knots , you mean eight nautical miles an hour . ”
什么时候 你 说 八 绳结 , 你 意思是 八 航海 英里 一个 小时 . ”

你说的八节，是指每小时八海里。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [fɑːst] !
“ But that's not fast !
“ 但 那就是 不是 快速地 !

但这并不快!

” ['sændi] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
” Sandy objected .
” 沙 反对 .

桑迪表示反对。

“ [juː; jʊ] [sed] [ðæts] [wɒt] [ə; eɪ][fɑːst] ['reɪsɪŋ] [bəʊt] [wʊd] [duː; də] !
“ You said that's what a fast racing boat would do !
“ 你 说 那就是 什么 一个 快速地 赛车 船 会 做 !

“你说过，这就是高速赛艇会做的事！”

” ['dʒeri] [smaɪld] .
” Jerry smiled .
” 杰瑞 微笑 .

杰瑞笑了。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['sændi] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Believe me , Sandy , ” he said ,
“ 相信 我 , 沙 , ” 他 说 ,

“相信我，桑迪，”他说。

“ [wen] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [ɪz] ['hiːlɪŋ] [wei] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [deks] [ɑː(r); ə(r)] [ə'wɒʃ] [ænd; ənd]
“ when your boat is heeling way over and your decks are awash and
“ 什么时候 你的 船 是 脚跟 方式 超过 和 你的 甲板 是 淹没 和
[jɔː(r); jə(r)] [seɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['streɪnɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
your sails are straining full of wind ,
你的 帆 是 紧张 满的 的 风 ,

“当你的船严重倾斜，甲板被水淹没，船帆在风中绷紧时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] [spiːd] !
it seems like an awful lot of speed !
它 似乎 喜欢 一个 可怕 很多 的 速度 !

速度也太快了吧!

[jʊl] [siː] [wen] [wiː; wi] [get] [aʊt] [tə'deɪ] .
You'll see when we get out today .
你会 看 什么时候 我们 得到 出去 今天 .

今天出去之后你就知道了。

[bɪ'saɪdz] , [spiːd] [ɪz] [ɔːl] ['relətɪv] .
Besides , speed is all relative .
除了 , 速度 是 全部 相对的 .

此外，速度都是相对的。

[ə; eɪ] ['riːəli] ['deɪndʒərəs] [spiːd] [ɒn] [ə; eɪ] [baɪk] [wʊd] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [sləʊ] [krɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑː(r)] . ”
A really dangerous speed on a bike would seem like a slow crawl in a car . ”
一个 真的 危险的 速度 在 一个 自行车 会 似乎 喜欢 一个 慢的 爬行 在 一个 车 . ”

骑自行车时达到的危险速度，在汽车里看起来就像是慢速爬行。

“ [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , ” ['sændi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I guess you're right , ” Sandy answered .
“ 我 猜测 你是 正确的 , ” 沙 回答 .

“我想你是对的，”桑迪回答道。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [fɑːst] [ðɪs] [bəʊt] [wɪl] [gəʊ] , [kəm'peəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['reɪsə(r)] . ”
“ But you didn't tell me how fast this boat will go , compared to a racer . ”
“ 但 你 没有 告诉 我 如何 快速地 这 船 将要 去 , 比较的 到 一个 赛车手 . ”
-
37
-

“但你没告诉我这艘船的速度跟赛艇比起来有多快。”37

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːl; wil] [get] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [nɒts] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , ” ['dʒeri] [rɪ'plaɪd] ['θɔːtfəli] .
“ I think we'll get five or six knots out of her , ” Jerry replied thoughtfully .
“ 我 思考 出色地 得到 五 或者 六 绳结 出去 的 她 , ” 杰瑞 回复 深思熟虑 .

“我想我们能从她身上榨出五六个节，”杰瑞若有所思地回答道。

“ [ðæts] [nɒt] [fɑːst] , [bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [nɒts] ['sləʊə] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [fɑːstɪst] .
“ That's not fast , but it's only a couple of knots slower than the fastest .
“ 那就是 不是 快速地 , 但 它是 仅有的 一个 夫妻 的 绳结 慢点 比 这 最快 .

“这速度不算快，但只比最快的速度慢几节而已。”

[juː; jʊ] [siː] [naʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] ?
You see now what I mean ?
你 看 现在 什么 我 意思是 ?

现在你明白我的意思了吧?

” ['sændi] [n'ɒdɪd] , [ðen] [sed] , “ [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , ['dʒeri] .
” Sandy nodded , then said , “ I'm with you , Jerry .
” 沙 点头 , 然后 说 , “ 我是 和 你 , 杰瑞 .

桑迪点了点头，然后说：“我同意你的看法，杰瑞。”

[naʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][ʃʊə(r)] [θɪŋk] [jʊr; jər] [raɪt] .

Now	that	I	know	a	little	bit	about	it	,	I	sure	think	you're	right	.
现在	那	我	知道	一个	小的	少量	关于	它	,	我	当然	思考	你是	正确的	.

现在我对这件事有了一些了解，我确信你是对的。

[aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [bəʊt] [wiː; wi][kæn; kən] [sliːp] [ɒn][ænd; ənd] [teɪk] [ɒn] [trɪps] [ʌp] [ænd; ənd]

I'd	much	rather	have	a	boat	we	can	sleep	on	and	take	on	trips	up	and
ID	很多	相当	有	一个	船	我们	能	睡觉	在	和	拿	在	旅行	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['reɪsə(r)] [ðæt] ['dʌznt] ['iːv(ə)n][gəʊ][səʊ][fɑːst] !

down	the	coast	than	a	racer	that	doesn't	even	go	so	fast	!
向下	这	海岸	比	一个	赛车手	那	不	甚至	去	所以	快速地	!

我宁愿要一艘可以睡觉、可以沿着海岸线航行的船，也不要一艘速度并不快的赛艇！

[bɪ'saɪdz] , [aɪ'd][biː; bi] ['prɪti] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [bəʊt] [æt; ət] [ɔːl] ,

Besides	,	I'd	be	pretty	foolish	to	think	about	any	other	kind	of	boat	at	all	,
除了	,	ID	是	漂亮的	愚蠢	到	思考	关于	任何	其他	种类	的	船	在	全部	,

[ˌwʊdnt] [ai] ?

wouldn't	I	?
不会	我	?

此外，如果我考虑其他类型的船，那岂不是太愚蠢了吗?

[ai][doʊnt]['iːv(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə][seɪl] [ðɪs] [wʌn] [jet] !

I	don't	even	have	the	least	idea	of	how	to	sail	this	one	yet	!
我	不	甚至	有	这	至少	主意	的	如何	到	帆	这	一	然而	!

我连怎么驾驶这艘船都一窍不通！

[kʌm] [ɒn] , ['dʒeri] , [stɑːt] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː] !

Come	on	,	Jerry	,	start	showing	me	!
来	在	,	杰瑞	,	开始	显示	我	!

杰瑞，快点，开始给我演示吧！

〞 [æz; əz]['dʒeri] ['keəfəli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

〞	As	Jerry	carefully	explained	the	different	parts	of	the	rigging	,
〞	作为	杰瑞	小心	解释	这	不同的	部分	的	这	索具	,

“杰瑞仔细地解释了索具的各个部件，

[ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] - ['lʊkɪŋ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]['waɪərz][ænd; ənd] [rəʊps] [ə'raʊnd] [ðə; ði][mɑːst][bɪ'gæn][tuː; tə]

the	complicated	-	looking	series	of	wires	and	ropes	around	the	mast	began	to
这	复杂的	-	寻找	系列	的	电线	和	绳索	大约	这	桅杆	开始	到

[lʊk] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] ['sɪmplə] [tuː; tə] ['sændi] .

look	a	whole	lot	simpler	to	Sandy	.
看	一个	所有的	很多	更简单	到	沙	.

在桑迪看来，桅杆周围那些看起来很复杂的电线和绳索开始变得简单多了。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [muːvd] [ɔː(r)][wɒz; wəz]

The	first	thing	he	learned	was	that	not	much	of	the	rigging	moved	or	was
这	第一的	事物	他	学习	曾是	那	不是	很多	的	这	索具	已搬	或者	曾是

[juːst] [fɔː(r); fə(r)]['æktʃuəl] ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

used	for	actual	sailing	of	the	boat	.
用过的	为了	实际的	帆船	的	这	船	.

他首先了解到的是，船上的索具很少会移动，或者说很少用于实际航行。

[ðə; ði] [pɑːts] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [muːv] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] 〞 ['stændɪŋ] ['rɪgɪŋ] ,

The	parts	that	didn't	move	were	called	〞	standing	rigging	,
这	部分	那	没有	移动	是	称为	〞	常设	索具	,

那些不移动的部件被称为“固定索具”。

〞 [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] ,

〞	and	if	you	eliminated	them	from	your	thoughts	,
〞	和	如果	你	已淘汰	他们	从	你的	想法	,

如果你把它们从你的思想中消除，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] “ [ˈrʌnɪŋ] [ˈrɪgɪŋ] ” [kəmˈpærətɪvli] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] . -

it	made	the	“	running	rigging	”	comparatively	easy	to	understand	.	38
它	制成	这	“	跑步	索具	”	比较	简单的	到	理解	.	-

它使得“运行索具”相对容易理解。38

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈrɪgɪŋ] [fɜːst] , ” [ˈdʒeri] [sed] .

“	You	have	to	learn	about	the	rigging	first	,	”	Jerry	said	.
“	你	有	到	学习	关于	这	索具	第一的	,	”	杰瑞	说	.

“你得先了解一下索具的使用方法，”杰瑞说。

“ [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] .

“	The	idea	is	simple	enough	.
“	这	主意	是	简单的	足够的	.

“这个想法很简单。”

[ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [ˈrɪgɪŋ] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ðə; ði][mɑːst][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [ˈbendɪŋ]

The	standing	rigging	is	used	to	support	the	mast	and	keep	it	from	bending
这	常设	索具	是	用过的	到	支持	这	桅杆	和	保持	它	从	弯曲

[tuː; tə][ˈaɪðə(r)] [saɪd][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɔː(r)] [bæk] [wen] [ðə; ði][seɪlz] [stɑːt] [tuː; tə][pʊt] [ˈpreʃə(r)] [ɒn]

to	either	side	or	to	the	front	or	back	when	the	sails	start	to	put	pressure	on
到	任何一个	边	或者	到	这	正面	或者	后退	什么时候	这	帆	开始	到	放	压力	在

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

固定索具用于支撑桅杆，防止桅杆在帆开始对其施加压力时向两侧、向前或向后弯曲。

[ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [ˈrɪgɪŋ] [ɪz] [ˈevri] [laɪn][ɔː(r)][ˈkeɪb(ə)l][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

The	standing	rigging	is	every	line	or	cable	you	see	that	comes	from	the	top	of
这	常设	索具	是	每一个	线	或者	电缆	你	看	那	来	从	这	顶部	的

[ðə; ði][mɑːst][ɔː(r)][nɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dek] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

the	mast	or	near	it	down	to	the	outer	edge	of	the	deck	or	to	the
这	桅杆	或者	靠近	它	向下	到	这	外	边缘	的	这	甲板	或者	到	这

[baʊ; bəʊ][ɔː(r)] [stɜːn] .

bow	or	stern	.
弓	或者	船尾	.

固定索具是指你看到的从桅杆顶部或附近垂到甲板外缘或船首或船尾的每一根绳索或缆绳。

” [ˈsændi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sluːp] ,

”	Sandy	looked	about	the	little	sloop	,
”	沙	看起来	关于	这	小的	单桅帆船	,

桑迪环顾了一下这艘小单桅帆船，

[ænd; ənd] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi]

and	noticed	that	this	seemed	to	take	care	of	more	than	half	of	what	he
和	注意到	那	这	似乎	到	拿	关心	的	更多的	比	一半	的	什么	他

[sɔː] .

saw	.
锯	.

他注意到，这似乎解决了超过一半他所看到的问题。

“ [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈrɪgɪŋ] , ” [ˈdʒeri] [went] [ɒn] ,

“	The	running	rigging	,	”	Jerry	went	on	,
“	这	跑步	索具	,	”	杰瑞	去	在	,

“运行索具，”杰瑞继续说道，

“ [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd][ˈləʊə(r)][ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd][tuː; tə][kənˈtrəʊl][ðeə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

“	is	used	to	raise	and	lower	the	sails	and	to	control	their	position	to
“	是	用过的	到	增加	和	降低	这	帆	和	到	控制	他们的	位置	到

[kætʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [wen] [jʊr; jər] [ˈseɪlɪŋ] .

catch	the	wind	when	you're	sailing	.
抓住	这	风	什么时候	你是	帆船	.

“用于升降船帆，并控制船帆的位置以在航行时捕捉风力。

[ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] [ðə; ði] [seɪlz] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːst] [ɑː(r); ə(r)]

The	lines	that	are	used	to	raise	and	lower	the	sails	on	the	mast	are
这	线条	那	是	用过的	到	增加	和	降低	这	帆	在	这	桅杆	是

[kɔːld] ['hæljəd] .

called	halyards	.
称为	升帆索	.

用于升降桅杆上帆的绳索称为升帆索。

[ðeɪ] [wɜːk] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [rəʊps] [ɒn] [ə; eɪ] ['flægpəʊl] .

They	work	just	like	the	ropes	on	a	flagpole	.
他们	工作	只是	喜欢	这	绳索	在	一个	旗杆	.

它们的工作原理就像旗杆上的绳子一样。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['rɪgɪŋ] — [ðə; ði] [laɪnz] [juːst] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [seɪlz]

The	other	kind	of	running	rigging	—	the	lines	used	to	control	the	way	the	sails
这	其他	种类	的	跑步	索具	—	这	线条	用过的	到	控制	这	方式	这	帆

[set] — [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ʃiːts] .

set	—	are	called	sheets	.
放	—	是	称为	纸张	.

另一种活动索具——用于控制帆的升降方式的绳索——称为帆脚索。

[jʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [seɪl] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?

You'd	think	that	a	sheet	was	a	sail	,	wouldn't	you	?
你会	思考	那	一个	床单	曾是	一个	帆	,	不会	你	?

你会觉得床单就像帆一样，对吧?

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] , [ðəʊ] .

It	isn't	,	though	.
它	不是	,	尽管	.

但事实并非如此。

[ɪts] [ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [kən'trəʊlz] [ə; eɪ] [seɪl] . ”

It's	the	line	that	controls	a	sail	.	”
它是	这	线	那	控制	一个	帆	.	”

这是控制帆的绳索。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [səʊ] [fɑː(r)] , ” ['sændi] [sed] ,

“	I	think	I	understand	so	far	,	”	Sandy	said	,
”	我	思考	我	理解	所以	远的	,	”	沙	说	,

“我想我目前都明白了，”桑迪说。

“ [bʌt; bət] [dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] [wiː; wi] [went]

“	but	don't	you	think	it	would	be	easier	for	me	to	learn	if	we	went
”	但	不	你	思考	它	会	是	更轻松	为了	我	到	学习	如果	我们	去

[aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [seɪl] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] ['wɜːkɪŋ] ? ”

out	for	a	sail	and	I	could	see	everything	working	?	”
出去	为了	一个	帆	和	我	可以	看	一切	在职的	?	”

“但是，你不觉得如果我们出海航行，让我亲眼看到一切运作情况，我的学习会更容易吗？”

“ [raɪt] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	Right	,	”	Jerry	said	.
”	正确的	,	”	杰瑞	说	.

“没错，”杰瑞说。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [nekst] .

“	That's	just	what	I	was	going	to	say	next	.
”	那就是	只是	什么	我	曾是	去	到	说	下一个	.

“我正要说这个呢。”

['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [weɪ] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːltiːtʃə(r)] ! ” -

Telling	you	this	way	makes	me	feel	too	much	like	a	schoolteacher	!	”	39
讲述	你	这	方式	制作	我	感觉	也	很多	喜欢	一个	教师	!	”	-

这样跟你说话，让我感觉自己太像个老师了！“39

['dʒeri] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [seɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

Jerry	**decided**	**that**	**it**	**would**	**not**	**be**	**a**	**good**	**idea**	**to**	**try**	**to**	**sail**	**away**	**from**
杰瑞	决定	那	它	会	不是	是	一个	好的	主意	到	尝试	到	帆	离开	从

[ðə; ði] [dɒk] ,

the	**dock**	**,**
这	码头	,

杰瑞认为，试图驶离码头并不是个好主意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kraʊdɪd] .

because	**the**	**part**	**of**	**the**	**harbor**	**they**	**were**	**in**	**was**	**so**	**crowded**	**.**
因为	这	部分	的	这	港口	他们	是	在	曾是	所以	挤	.

因为他们所在的港口区域非常拥挤。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [tuː; tə] [mə'nuːvə(r)] [wɪð] ['əʊnli] [ðə; ði] [laɪt] ['mɔːnɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [tuː; tə]

There	**would**	**be**	**little**	**room**	**to**	**maneuver**	**with**	**only**	**the**	**light**	**morning**	**winds**	**to**
那里	会	是	小的	房间	到	演习	和	仅有的	这	光	早晨	风	到

[help] [ðem; ðəm] .

help	**them**	**.**
帮助	他们	.

只有清晨的微风帮助他们，他们几乎没有回旋的余地。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,

The	**best**	**thing**	**to**	**do**	**,**	**he**	**concluded**	**,**
这	最好的	事物	到	做	,	他	结束	,

他总结说，最好的做法是：

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [les] ['kraʊdɪd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

was	**to**	**move**	**the**	**boat**	**to**	**a**	**less**	**crowded**	**part**	**of**	**the**	**harbor**	**.**
曾是	到	移动	这	船	到	一个	较少的	挤	部分	的	这	港口	.

目的是将船移到港口人流较少的地方。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] ['sændi] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

At	**the**	**same**	**time**	**,**	**he**	**would**	**teach**	**Sandy**	**the**	**way**	**to**	**get**	**away**	**from**	**a**
在	这	相同的	时间	,	他	会	教	沙	这	方式	到	得到	离开	从	一个

['mɔːrɪŋ] .

mooring	**.**
停泊	.

与此同时，他还会教桑迪如何摆脱系泊绳。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðɪs] , ['dʒeri] [ɪk'spleɪnd] , [ðeɪ] [wʊd] [rəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] ,

In	**order**	**to**	**do**	**all**	**this**	**,**	**Jerry**	**explained**	**,**	**they**	**would**	**row**	**out**	**in**	**the**	**dinghy**	**,**
在	命令	到	做	全部	这	,	杰瑞	解释	,	他们	会	排	出去	在	这	小艇	,

杰瑞解释说，为了完成这一切，他们会划着小艇出去。

['təʊɪŋ] [ðə; ði] [sluːp] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

towing	**the**	**sloop**	**behind**	**them**	**.**
拖带	这	单桅帆船	在后面	他们	.

他们身后拖着一艘单桅帆船。

[wʌns] [aʊt] [ɪn] ['əʊpən] ['wɔːtə(r)] ,

Once	**out**	**in**	**open**	**water**	**,**
一次	出去	在	打开	水	,

一旦进入开阔水域，

[ðeɪ] [wʊd] [taɪ] [ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] .

they	**would**	**tie**	**the**	**dinghy**	**behind**	**them**	**and**	**pull**	**it**	**along**	**as**	**they**	**sailed**	**.**
他们	会	领带	这	小艇	在后面	他们	和	拉	它	沿着	作为	他们	航行	.

他们会把小艇系在身后，一边航行一边拉着它。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ʌn'læʃ] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn] [tʃɒks] [ɒn][ðə; ði]['kæbɪn] [ru:f]

Together	they	unlashed	the	dinghy	,	which	was	resting	on	chocks	on	the	cabin	roof
一起	他们	未加束缚的	这	小艇	,	哪个	曾是	休息	在	楔块	在	这	舱	屋顶

.

:

.

他们一起解开了停放在船舱顶上用楔块支撑的小艇。

[laɪt] [ænd; ənd] ['i:zi] [tu:; tə]['hænd(ə)l] , [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][wɒz; wəz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [lɔ:ntʃ] ,

Light	and	easy	to	handle	,	the	dinghy	was	no	trouble	at	all	to	launch	,
光	和	简单的	到	处理	,	这	小艇	曾是	不	麻烦	在	全部	到	发射	,

这艘小艇轻便易操控，下水毫不费力。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] ,

and	in	a	minute	it	was	floating	alongside	,
和	在	一个	分钟	它	曾是	漂浮的	旁边	,

一分钟后，它就漂浮在旁边了。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [kə'nu:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] - [weɪt] ['bɑ:θtʌb] .

looking	like	a	cross	between	a	canoe	and	a	light	-	weight	bathtub	.
寻找	喜欢	一个	叉	之间	一个	独木舟	和	一个	光	-	重量	浴缸	.

看起来像是独木舟和轻型浴缸的结合体。

['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ['keəfəli] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə][ˌʌp'set][ɪts] ['delɪkət] ['bæləns] ,

Getting	into	the	dinghy	carefully	,	so	as	not	to	upset	its	delicate	balance	,
获得	进入	这	小艇	小心	,	所以	作为	不是	到	沮丧的	它是	精美的	平衡	,

小心翼翼地登上小艇，以免破坏它微妙的平衡。

[ðeɪ] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [slu:p] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒk] .

they	untied	the	sloop	from	the	dock	.
他们	解开	这	单桅帆船	从	这	码头	.

他们解开了系在码头上的单桅帆船。

[ðen] [ðeɪ] ['fɑ:sənd] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [slu:p] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stɜ:n] [ɒv; əv]

Then	they	fastened	the	bow	line	of	the	sloop	to	a	ring	on	the	stern	of
然后	他们	系紧	这	弓	线	的	这	单桅帆船	到	一个	戒指	在	这	船尾	的

[ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ,

the	dinghy	,
这	小艇	,

然后他们将单桅帆船的船首缆绳系在小艇船尾的一个环上。

[gɒt] [aʊt] [ðə; ði] ['stʌbi] [ɔ:z] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [rəʊ] .

got	out	the	stubby	oars	and	started	to	row	.
得到	出去	这	矮胖的	桨	和	开始	到	排	.

拿出短桨，开始划船。

[æt; ət] [fɜ:st] ,

At	first	,
在	第一的	,

起初，

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [sʌm; səm] [strɒŋ] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:z] [tu:; tə] [stɑ:t] [ðə; ði] ['seɪlbəʊt] ['mu:vɪŋ] [ə'weɪ]

it	took	some	strong	pulling	at	the	oars	to	start	the	sailboat	moving	away
它	采取	一些	强的	拉	在	这	桨	到	开始	这	帆船	移动	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒk] ,

from	the	dock	,
从	这	码头	,

费了好大劲才划动船桨，帆船才开始离开码头。

[ænd; ənd] ['sændi] [fɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [tɪp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [freɪl] ['kɒklʃel] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] .

and	Sandy	feared	that	they	would	tip	over	the	frail	cockleshell	of	the	dinghy	.
和	沙	害怕	那	他们	会	提示	超过	这	脆弱	鸟蛤壳	的	这	小艇	.

桑迪担心他们会把那艘脆弱的小艇弄翻。

[bʌt; bət] [wʌns] [ðə; ði] [sluːp] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [muːv] ,

But	once	the	sloop	started	to	move	,
但	一次	这	单桅帆船	开始	到	移动	,

但一旦这艘单桅帆船开始移动，

['sændi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sə'praɪzɪŋli] ['lɪt(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [təʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] .

Sandy	found	that	it	took	surprisingly	little	effort	to	tow	it	along	.
沙	成立	那	它	采取	出奇	小的	努力	到	拖	它	沿着	.

桑迪发现拖着它走出乎意料地毫不费力。

[ˌaɪ 'tiː] [glaidid] ['iːzəli] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ɪts] [tɔːl] [mɑːst] ['sweɪɪŋ] [ˌəʊvə'hed] ,

It	glided	easily	behind	them	,	its	tall	mast	swaying	overhead	,
它	滑翔	容易地	在后面	他们	,	它是	高的	桅杆	摇晃	开销	,

它轻松地滑翔在他们身后，高耸的桅杆在头顶摇曳。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəud] ['sləʊli] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] - [beɪ] . -

as	they	rowed	slowly	out	into	the	waters	of	Cliffport	Bay	.	40
作为	他们	划船	缓慢地	出去	进入	这	水	的	-	湾	.	-

他们缓缓划着小船驶入克利夫波特湾的水域。40

“ [wiːl; wil] [faɪnd] [æn; ən] ['empti] ['mɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] [taɪ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	We'll	find	an	empty	mooring	,	and	tie	up	for	a	few	minutes	,	”	Jerry	said	.
“	出色地	寻找	一个	空的	停泊	,	和	领带	向上	为了	一个	很少	分钟	,	”	杰瑞	说	.

“我们会找个空泊位，停泊几分钟，”杰瑞说。

“ [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['eniwʌn] [wɪl] [maɪnd] .

“	I	don't	think	that	anyone	will	mind	.
“	我	不	思考	那	任何人	将要	头脑	.

“我觉得应该没有人会介意。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['meθəd] [wiːl; wil] [juːz] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ]

I	want	to	show	you	the	method	we'll	use	most	of	the	time	for	getting
我	想	到	展示	你	这	方法	出色地	使用	最多	的	这	时间	为了	获得

['ʌndə(r)] [wei] .

under	way	.
在下面	方式	.

我想向你们展示一下我们大多数时候用来启动项目的方法。

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] ['eəriə] , [ɔː(r)] “ ['həʊldɪŋ] [graʊnd] , ” [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

”	He	pointed	to	the	anchorage	area	,	or	“	holding	ground	,	”	as	it	was
”	他	尖	到	这	安克雷奇	区域	,	或者	“	保持	地面	,	”	作为	它	曾是

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

他指着锚地，或者说是“抓地的地方”，

[ænd; ənd] ['sændi] ['nəʊtɪst] ['sevrəl] [blɒks] [ɒv; əv] ['peɪntɪd] [wʊd] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] .

and	Sandy	noticed	several	blocks	of	painted	wood	floating	about	.
和	沙	注意到	一些	积木	的	绘	木头	漂浮的	关于	.

桑迪注意到有好几块涂了油漆的木头漂浮在水面上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [hæd; həd] [smɔːl] [flægz] [ɒn] [ðem; ðəm] .

They	had	numbers	,	and	some	had	small	flags	on	them	.
他们	有	数字	,	和	一些	有	小的	旗帜	在	他们	.

它们上面有编号，有些还插着小旗子。

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] , ” ['dʒeri] [ɪk'spleɪnd] .

“	Those	are	moorings	,	”	Jerry	explained	.
“	那些	是	系泊	,	”	杰瑞	解释	.

“那些是系泊绳，”杰瑞解释道。

“ ['ðer] [dʒʌst] ['pɜ:mənənt] ['æŋkəz] ,
“ They're just permanent anchors ,
” 它们是 只是 永恒的 锚 ,

“它们只是永久性的锚点，

[wɪð] [fləʊts] [tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] [tu:; tə] [həʊld] [ʌp] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rɪŋ] [laɪn] .
with floats to mark the spot and to hold up the end of the mooring line .
和 浮标 到 标记 这 点 和 到 抓住 向上 这 结尾 的 这 停泊 线 .

用浮标标记位置并支撑系泊绳的末端。

['evri] [bəʊt] ['əʊnə(r)] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɔ:rɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [tu:; tə] .
Every boat owner has his own mooring to come in to .
每一个 船 所有者 有 他的 自己的 停泊 到 来 在 到 .

每位船主都有自己的专属泊位。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [əʊn] [ði:z] ['empti] ['mɔ:rɪŋz; 'mʊərɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [aʊt] ['seɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
The people who own these empty moorings are probably out sailing for the
这 人们 WHO 自己的 这些 空的 系泊 是 大概 出去 帆船 为了 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

这些空置泊位的拥有者可能当天都出海航行了。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [woʊnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪf] [wi:; wi] [ju:z] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
and we won't interfere if we use one for a while .
和 我们 惯于 干扰 如果 我们 使用 一 为了 一个 尽管 .

如果我们暂时使用其中一台，我们不会干涉。

” ['i:zɪŋ] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [ɔ:z] ,
” Easing back on the oars ,
” 缓解 后退 在 这 桨 ,

“放慢划桨的力度，

[ðeɪ] [let] [ðə; ði] [slu:p] [lu:z] [mə'mentəm] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [stɒp] [nɪə(r)] [wʌn] [ɒv; əv]
they let the sloop lose momentum and came to a natural stop near one of
他们 让 这 单桅帆船 失去 势头 和 来了 到 一个 自然的 停止 靠近 一 的
[ðə; ði] ['mɔ:rɪŋz; 'mʊərɪŋz] .
the moorings .
这 系泊 .

他们让单桅帆船失去动力，自然地停在了其中一个系泊点附近。

[ðeɪ] [træns'fə:d] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [laɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd]
They transferred the bow line from the dinghy to the mooring and made
他们 转移 这 弓 线 从 这 小艇 到 这 停泊 和 制成
[ðə; ði] [slu:p] [fɑ:st] [ɪn] [ɪts] ['temprəri] [bɜ:θ] .
the sloop fast in its temporary berth .
这 单桅帆船 快速地 在 它是 暂时的 泊位 .

他们将小艇上的船首缆绳转移到系泊绳上，并将单桅帆船牢牢固定在临时泊位上。

[ðen] [ðeɪ] [klaɪmd] [bæk] [ɒn] [bɔ:d] [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
Then they climbed back on board and tied the dinghy behind them .
然后 他们 攀登 后退 在 木板 和 系 这 小艇 在后面 他们 .

然后他们爬回船上，把小艇系在身后。

['dʒeri] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [skəʊp] [ɒv; əv] [laɪn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
Jerry explained that a long enough scope of line should be left for the
杰瑞 解释 那 一个 长的 足够的 范围 的 线 应该 是 左边 为了 这
['dɪŋi; 'dɪŋgi] [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [slu:p] ,
dinghy so as to keep it from riding up and overtaking the sloop ,
小艇 所以 作为 到 保持 它 从 骑术 向上 和 超车 这 单桅帆船 ,

杰瑞解释说，应该给小艇留出足够长的缆绳，以防止它逆流而上，超过单桅帆船。

[æz; əz] ['æksɪdənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

as	accidents	of	this	sort	have	been	known	to	damage	the	bow	of	a
作为	事故	的	这	种类	有	到过	已知	到	损害	这	弓	的	一个

['frædʒaɪl] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] . -

fragile	dinghy	.	41
脆弱的	小艇	.	-

此类事故曾导致脆弱的小艇船头受损。[41]

[ðɪs] [dʌn] ,

This	done	,
这	完毕	,

事情办妥了。

['dʒeri] ['bizi] [hɪm'self] [baɪ] [ˌʌn'læʃ] [ðə; ði] [buːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] ['redi]

Jerry	busied	himself	by	unlashing	the	boom	and	the	rudder	to	get	them	ready
杰瑞	忙碌	他自己	经过	解开	这	繁荣	和	这	舵	到	得到	他们	准备好

[tuː; tə] [juːz] ,

to	use	,
到	使用	,

杰瑞忙着解开吊杆和舵的绳索，以便随时使用。

[waɪl] ['sændi] [went] [bɪ'ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪl] [bægz] .

while	Sandy	went	below	for	the	sail	bags	.
尽管	沙	去	以下	为了	这	帆	包	.

桑迪下到船舱去拿帆布袋。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːtli] [stækt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːwəd] ['lɒkə(r)] ,

These	were	neatly	stacked	in	a	forward	locker	,
这些	是	整齐地	堆叠	在	一个	向前	储物柜	,

这些物品整齐地堆放在前舱储物柜里。

[iːtʃ] [wʌn] [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [seɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

each	one	marked	with	the	name	of	the	type	of	sail	it	contained	.
每个	一	标记	和	这	姓名	的	这	类型	的	帆	它	包含	.

每个箱子上都标有其所装帆的类型名称。

[hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [wʌnz] [mɑːkt] “ [meɪn] ” [ænd; ənd] “ [dʒɪb] , ” [æz; əz] ['dʒeri] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm]

He	selected	the	ones	marked	“	main	”	and	“	jib	,	”	as	Jerry	had	asked	him
他	已选	这	一个	标记	“	主要的	”	和	“	吊臂	,	”	作为	杰瑞	有	问	他

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

他按照杰瑞的要求，选择了标有“主帆”和“前帆”的帆。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] .

and	brought	them	out	into	the	cockpit	.
和	带来	他们	出去	进入	这	座舱	.

然后把它们带到驾驶舱里。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] ['redi] [tuː; tə] [hɔɪst] ,

Making	the	mainsail	ready	to	hoist	,
制作	这	主帆	准备好	到	提升	,

准备升起主帆

['sændi] ['kwɪkli] [gɒt] [ðə; ði] [næk] [ɒv; əv] ['θredɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [slaɪdz] ['ɒntə] [ðə; ði] [træks] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːst]

Sandy	quickly	got	the	knack	of	threading	the	sail	slides	onto	the	tracks	on	the	mast
沙	迅速地	得到	这	诀窍	的	螺纹	这	帆	幻灯片	到	这	轨道	在	这	桅杆

[ænd; ənd] [ðə; ði] [buːm] .

and	the	boom	.
和	这	繁荣	.

桑迪很快就掌握了将帆滑轨穿到桅杆和横杆上的轨道上的技巧。

[hiː; hi] [wɜːkt] [æt; ət] [ðɪs] [waɪl] ['dʒeri] [meɪd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'dʒʌstmənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæljəd]

He	worked	at	this	while	Jerry	made	the	necessary	adjustments	to	the	halyards
他	工作	在	这	尽管	杰瑞	制成	这	必要的	调整	到	这	升帆索

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪlz] .

and	fastened	them	to	the	heads	of	the	sails	.
和	系紧	他们	到	这	头部	的	这	帆	.

他一边做着这些工作，一边看着杰瑞对帆索进行必要的调整，并将它们固定在帆的顶部。

[wen] [ðɪs] [dʒɒb][wɒz; wəz] [dʌn] , ['sændi] [slɪd][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪl][ɑːft] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [buːm] ,

When	this	job	was	done	,	Sandy	slid	the	foot	of	the	sail	aft	along	the	boom	,
什么时候	这	工作	曾是	完毕	,	沙	滑行	这	脚	的	这	帆	后部	沿着	这	繁荣	,

这项工作完成后，桑迪将帆的底部沿着帆桁向后滑动。

[ænd; ənd]['dʒeri] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [blɒk] - [ænd; ənd] - ['tæk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	Jerry	made	it	fast	with	a	block	-	and	-	tackle	arrangement	which	was
和	杰瑞	制成	它	快速地	和	一个	堵塞	-	和	-	处理	安排	哪个	曾是

[kɔːld] [ðə; ði] “ [kluː] ['aʊthɔːl] . ”

called	the	“	clew	outhaul	.	”
称为	这	“	线索	外拉	.	”

杰瑞用一种叫做“帆脚索外拉”的滑轮组装置迅速完成了这项工作。

“ [naʊ] , ” ['dʒeri] [sed] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , “ [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl]

“	Now	,	”	Jerry	said	,	when	they	had	finished	,	“	it's	time	to	hoist	the	mainsail
“	现在	,	”	杰瑞	说	,	什么时候	他们	有	完成的	,	“	它是	时间	到	提升	这	主帆

! ”

!	”
!	”

“现在，”杰瑞在他们完成后说道，“是时候升起主帆了！”

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] ?

“	What	about	the	mooring	?
“	什么	关于	这	停泊	?

“系泊设施怎么样了？”

” ['sændi] [ɑːskt] .

”	Sandy	asked	.
”	沙	问	.

桑迪问道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] ? ”

“	Don't	you	want	me	to	untie	the	boat	from	it	first	?	”
“	不	你	想	我	到	解开	这	船	从	它	第一的	?	”

“难道你不希望我先把船从船上解开吗？”

“ [nɒt] [jet] , ” ['dʒeri] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Not	yet	,	”	Jerry	answered	.
“	不是	然而	,	”	杰瑞	回答	.

“还没呢，”杰瑞回答道。

“ [wiː; wi][woʊnt][duː; də] [ðæt] [ʌn'tɪl] [wɪr] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] . ” -

“	We	won't	do	that	until	we're	ready	to	go	.	”	42
“	我们	惯于	做	那	直到	是	准备好	到	去	.	”	-

“在我们准备好之前，我们不会那样做。”42

“ [bʌt; bət][woʊnt][wiː; wi] [stɑːt] ['gəʊɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [pʊl] [ʌp][ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] ? ” [sed]

“	But	won't	we	start	going	as	soon	as	we	pull	up	the	mainsail	?	”	said
“	但	惯于	我们	开始	去	作为	很快	作为	我们	拉	向上	这	主帆	?	”	说

['sændi] , ['pʌz(ə)ld] .

Sandy	,	puzzled	.
沙	,	困惑	.

“可是我们升起主帆后不就立刻出发了吗？”桑迪疑惑地问道。

“ [nəʊ] , ” ['dʒeri] [sed] .
“ No , ” Jerry said .
“ 不 , ” 杰瑞 说 .

“不,”杰瑞说。

“ ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [wen] [wiː; wi] [hɔɪst] [ðə; ði] [seɪl] .
“ Nothing will happen when we hoist the sail .
“ 没有什么 将要 发生 什么时候 我们 提升 这 帆 .

“升帆之后什么也不会发生。”

[ɪts] [laɪk] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [flæg] .
It's like raising a flag .
它是 喜欢 提高 一个 旗帜 .

这就像升起一面旗帜。

[ðə; ði] [flæg] ['dʌznt] [fɪl] [wɪð] [wɪnd] [ænd; ənd] [pʊl] [æt; ət] [ðə; ði] ['flægpəʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪl] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
The flag doesn't fill with wind and pull at the flagpole like a sail , does it ?
这 旗帜 不 充满 和 风 和 拉 在 这 旗杆 喜欢 一个 帆 , 做 它 ?

旗帜不会像帆一样被风吹得鼓起来，拉扯旗杆，对吧?

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [pɔɪnts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['flʌtə] .
It just points into the wind and flutters .
它 只是 积分 进入 这 风 和 颤动 .

它只是迎着风飘动。

[ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] [wɪl] [duː; də] .
That's just what the mainsail will do .
那就是 只是 什么 这 主帆 将要 做 .

主帆正是起到这种作用。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] [ɔːl'redi] ['pɔɪntɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] ,
You see , the boat is already pointing into the wind ,
你 看 , 这 船 是 已经 指向 进入 这 风 ,

你看，船头已经逆风了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [swʌŋ] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] .
because the wind has swung us around on the mooring .
因为 这 风 有 摇摆 我们 大约 在 这 停泊 .

因为风把我们从泊位上吹了个大口子。

[juː; jʊ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [boʊts] [aʊt] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hedɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
You look around and you'll see that all the boats out here are heading in the
[ɪg'zækt] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ,
exact same direction ,
精确的 相同的 方向 ,

你环顾四周就会发现，这里所有的船都朝着同一个方向驶去。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɪnd] .
toward the wind .
朝向 这 风 .

迎风而行。

[wen] [wiː; wi] [hɔɪst] [ðə; ði] [seɪl] , ['itl] [ækt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [flæg] ,
When we hoist the sail , it'll act just like a flag ,
什么时候 我们 提升 这 帆 , 它将 行为 只是 喜欢 一个 旗帜 ,

当我们升起帆时，它就像一面旗帜一样。

[ænd; ənd] [flæp] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [wɪr] ['redi] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .
and flap around until we're ready to use it .
和 瓣膜 大约 直到 是 准备好 到 使用 它 .

它会四处飘动，直到我们准备使用它为止。

[ðen] [wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði][dʒɪb][ænd; ənd]

Then	we'll	make	it	do	what	we	want	it	to	by	using	the	jib	and
然后	出色地	制作	它	做	什么	我们	想	它	到	经过	使用	这	吊臂	和

[kən'trəʊlɪŋ] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːts] .

controlling	its	position	with	the	sheets	.
控制	它是	位置	和	这	纸张	.

然后，我们将利用吊臂和帆索来控制它的位置，使它按照我们想要的方式运动。

[lʊk] .

Look	.
看	.

看。

" ['dʒeri] [hɔːl] [ɒn][ðə; ði][meɪn] ['hæljəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪl][slɪd][ʌp][ɪts] [træks] [ɒn][ðə; ði][mɑːst] ,

"	Jerry	hauled	on	the	main	halyard	,	and	the	sail	slid	up	its	tracks	on	the	mast	,
"	杰瑞	拖拽	在	这	主要的	升帆索	,	和	这	帆	滑行	向上	它是	轨道	在	这	桅杆	,

杰瑞拉紧主帆升帆索，帆沿着桅杆上的轨道向上滑行。

['skwiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪtɪŋ] .

squeaking	and	grating	.
吱吱作响	和	格栅	.

吱吱作响和刺耳的摩擦声。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɑːsthed] , [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtə] [ænd; ənd] ['belid] ['luːsli] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

As	it	reached	the	masthead	,	it	fluttered	and	bellied	loosely	in	the	wind	,
作为	它	达到	这	报头	,	它	飘动	和	肚子	松散地	在	这	风	,

当它到达桅杆顶端时，便在风中飘动，腹部松弛下垂。

['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bəʊt] [muːv] [ɪn]['eni] [də'rekʃ(ə)n] .

doing	nothing	to	make	the	boat	move	in	any	direction	.
正在做	没有什么	到	制作	这	船	移动	在	任何	方向	.

没有采取任何措施使船向任何方向移动。

[m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə]['sændi][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hæljəd] , ['dʒeri] [dʒʌmpt] [daʊn]

Motioning	to	Sandy	to	take	his	place	tugging	at	the	halyard	,	Jerry	jumped	down
示意	到	沙	到	拿	他的	地方	拉扯	在	这	升帆索	,	杰瑞	跳了起来	向下

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒkpɪt] . -

into	the	cockpit	.	43
进入	这	座舱	.	-

杰瑞示意桑迪接替他拉帆索，然后跳进了驾驶舱。43

[ðə; ði] ['hæljəd] [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪl][ʌp] [θruː] [ə; eɪ] ['pʊli] [æt; ət]

The	halyard	ran	from	the	pointed	head	of	the	sail	up	through	a	pulley	at
这	升帆索	跑	从	这	尖	头	的	这	帆	向上	通过	一个	滑轮	在

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][mɑːst] ,

the	top	of	the	mast	,
这	顶部	的	这	桅杆	,

升帆索从帆的尖头向上穿过桅杆顶部的滑轮，

[ðen] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] ['sændi][wɒz; wəz] ['hɔːlɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

then	down	to	where	Sandy	was	hauling	on	it	.
然后	向下	到	在哪里	沙	曾是	运输	在	它	.

然后一路向下，来到桑迪正在拉拽它的地方。

[bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [θruː] [ə'nʌðə(r)] ['pʊli] [nɪə(r)] ['sændiz] [fiːt] , [ðen] [bæk] [ə'lɒŋ]

Below	his	hands	,	it	passed	through	another	pulley	near	Sandy's	feet	,	then	back	along
以下	他的	双手	,	它	通过了	通过	其他	滑轮	靠近	桑迪的	脚	,	然后	后退	沿着

[ðə; ði]['kæbɪn] [ruːf] .

the	cabin	roof	.
这	舱	屋顶	.

在他的手下方，它经过桑迪脚边的另一个滑轮，然后沿着小屋的屋顶返回。

['dʒeri] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] , [græbd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæljəd]

Jerry	,	from	his	position	in	the	cockpit	,	grabbed	the	end	of	the	halyard
杰瑞	,	从	他的	位置	在	这	座舱	,	抓住	这	结尾	的	这	升帆索

[ænd; ənd] [hɔːl] [taɪt] ,

and	hauled	tight	,
和	拖拽	紧的	,

杰瑞从驾驶舱里抓住帆索的末端，用力拉紧。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [streɪn] [frɒm; frəm] ['sændi] .

taking	the	strain	from	Sandy	.
采取	这	拉紧	从	沙	.

替桑迪分担压力。

[ðen] [hiː; hi] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪŋ] - [ʃeɪpt] [kliːt] [ɒn][ðə; ði]['kæbɪn] [ruːf] [nɪə(r)][ðə; ði]

Then	he	tied	it	down	to	a	wing	-	shaped	cleat	on	the	cabin	roof	near	the
然后	他	系	它	向下	到	一个	翼	-	形状	鞋钉	在	这	舱	屋顶	靠近	这

['kɒkpɪt] .

cockpit	.
座舱	.

然后他把它系在驾驶舱附近机舱顶上的一个翼形系缆柱上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['ekspɜːt] [flɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪst] .

This	was	done	with	a	few	expert	flips	of	the	wrist	.
这	曾是	完毕	和	一个	很少	专家	翻转	的	这	手腕	.

这是通过几次娴熟的手腕翻转动作完成的。

[ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl][wɒz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd] ['taɪtli] [sɪ'kjʊəd] .

The	mainsail	was	up	,	and	tightly	secured	.
这	主帆	曾是	向上	,	和	紧紧	安全	.

主帆已升起，并牢牢固定住。

“ [ðeə(r)] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	There	,	”	Jerry	said	.
“	那里	,	”	杰瑞	说	.

“就在那儿，”杰瑞说。

“ [naʊ] [wɪr] ['ɔːlməʊst] ['redi] .

“	Now	we're	almost	ready	.
“	现在	是	几乎	准备好	.

“现在我们差不多准备好了。”

[wiː; wi][woʊnt] [muːv] [æt; ət][ɔːl] [ʌn'tɪl][wiː; wi][get][ðə; ði][dʒɪb][ʌp] ,

We	won't	move	at	all	until	we	get	the	jib	up	,
我们	惯于	移动	在	全部	直到	我们	得到	这	吊臂	向上	,

在升起前帆之前，我们一动不动。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi][woʊnt] [muːv] [ən'les] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] .

and	even	then	we	won't	move	unless	we	want	to	.
和	甚至	然后	我们	惯于	移动	除非	我们	想	到	.

即使那样，除非我们自己想搬，否则我们也不会搬。

[wen] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] , [wiːl; wil] [ʌn'taɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [æz; əz] [niːt]

When	we	want	to	,	we'll	untie	from	the	mooring	and	get	away	as	neat
什么时候	我们	想	到	,	出色地	解开	从	这	停泊	和	得到	离开	作为	整洁的

[æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

as	you	please	.
作为	你	请	.

我们想走的时候，就会解开系泊绳，轻轻松松地离开。

” [ðeɪ] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][dʒɪb] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [seɪl][bæg][ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [hɔɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

”	They	then	took	the	jib	out	of	its	sail	bag	and	made	ready	to	hoist	it	.
”	他们	然后	采取	这	吊臂	出去	的	它是	帆	包	和	制成	准备好	到	提升	它	.

然后他们从帆袋中取出前帆，准备升起它。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːst] [wɪð] [slaɪdz] [ɒn][ə; eɪ] [træk] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]

Instead	of	securing	to	the	mast	with	slides	on	a	track	the	way	the
反而	的	确保	到	这	桅杆	和	幻灯片	在	一个	追踪	这	方式	这

['meɪnseɪl; 'meɪnsl][hæd; həd] ,

mainsail	had	,
主帆	有	,

它不像主帆那样用滑轨固定在桅杆上，

[ðə; ði][dʒɪb][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][snæps] [stɪtʃt] [tuː; tə][ɪts] ['fɔːwəd] [edʒ] .

the	jib	had	a	series	of	snaps	stitched	to	its	forward	edge	.
这	吊臂	有	一个	系列	的	快照	缝合	到	它是	向前	边缘	.

前帆的前缘缝着一排按扣。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [snæpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stiːl] ['waɪə(r)] ['fɔːˌsteɪ] ,

These	were	snapped	around	the	steel	wire	forestay	,
这些	是	啪啪	大约	这	钢	金属丝	前支索	,

这些绳子被扣在了钢丝前支索上。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['rɪgɪŋ] [ðæt] [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə]

a	part	of	the	standing	rigging	that	ran	from	the	bow	of	the	boat	to
一个	部分	的	这	常设	索具	那	跑	从	这	弓	的	这	船	到

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [haɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][mɑːst] .

a	position	high	up	on	the	mast	.
一个	位置	高的	向上	在	这	桅杆	.

从船头延伸到桅杆高处的固定索具的一部分。

[ðə; ði][dʒɪb] ['hæljəd] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪb] , [ðə; ði][snæps][wɜː(r); wə(r)]

The	jib	halyard	was	fastened	to	the	head	of	the	jib	,	the	snaps	were
这	吊臂	升帆索	曾是	系紧	到	这	头	的	这	吊臂	,	这	快照	是

[pʊt] [ɪn] [pleɪs] ,

put	in	place	,
放	在	地方	,

前帆升帆索固定在前帆帆头上，扣环也已扣好。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv] [wɜːk] [sɔː] [ðə; ði][dʒɪb] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [pleɪs] , [flæpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

and	a	few	seconds	of	work	saw	the	jib	hanging	in	place	,	flapping	before
和	一个	很少	秒	的	工作	锯	这	吊臂	绞刑	在	地方	,	扑	前

[ðə; ði][mɑːst] .

the	mast	.
这	桅杆	.

几秒钟后，前帆就挂在了原位，在桅杆前飘动。

[ðen] ['dʒeri] [ɑːskt] ['sændi][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪd][tuː; tə] ,

Then	Jerry	asked	Sandy	to	pick	up	the	mooring	that	they	had	tied	to	,
然后	杰瑞	问	沙	到	挑选	向上	这	停泊	那	他们	有	系	到	,

然后杰瑞让桑迪去取回他们系泊的缆绳。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːft] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . -

and	to	walk	aft	with	it	.	44
和	到	走	后部	和	它	.	-

然后带着它向后走。44

“ [wen] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɑːft] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] , ” ['dʒeri] [ɪk'spleɪnd] ,

“	When	you	walk	aft	with	the	mooring	,	”	Jerry	explained	,
“	什么时候	你	走	后部	和	这	停泊	,	”	杰瑞	解释	,

“当你沿着系泊绳走到船尾时，”杰瑞解释说，

“ [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [pʊt] [sʌm; səm] ['fɔːwəd] ['məʊʃn] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] .

“	you	actually	put	some	forward	motion	on	the	boat	.
“	你	实际上	放	一些	向前	运动	在	这	船	.

“你实际上给船施加了一些前进的动力。”

[ðen] , [wen] [juː; jʊ] [get] [ɑːft] [ænd; ənd] [ai] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

Then	,	when	you	get	aft	and	I	tell	you	to	throw	the	mooring	over	,
然后	,	什么时候	你	得到	后部	和	我	告诉	你	到	扔	这	停泊	超过	,

然后，当你到达船尾，我告诉你把系泊绳扔掉时，

[juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] [wɪnd] [baɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

you	put	the	bow	a	little	off	the	wind	by	doing	it	.
你	放	这	弓	一个	小的	离开	这	风	经过	正在做	它	.

这样做可以使船头稍微偏离风向。

" ['sændi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [laɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːn]

"	Sandy	untied	the	bow	line	from	the	mooring	,	and	walked	to	the	stern
"	沙	解开	这	弓	线	从	这	停泊	,	和	步行	到	这	船尾

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,

of	the	boat	,
的	这	船	,

桑迪解开系在船首的缆绳，走到船尾。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] [fləʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] .

holding	the	mooring	float	as	he	had	been	told	.
保持	这	停泊	漂浮	作为	他	有	到过	讲述	.

他按照指示握住了系泊浮标。

[ðen] , [wen] ['dʒeri] [sed] " [naʊ] !

Then	,	when	Jerry	said	"	Now	!
然后	,	什么时候	杰瑞	说	"	现在	!

然后，当杰瑞说"现在！

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] .

"	he	threw	the	mooring	over	with	a	splash	.
"	他	扔	这	停泊	超过	和	一个	溅	.

他猛地把系泊绳扔了过去，溅起一片水花。

" [wɪð] [ðə; ði] [dʒɪb] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)]

"	With	the	jib	flying	and	the	boat	free	from	the	mooring	and	no	longer
"	和	这	吊臂	飞行	和	这	船	自由的	从	这	停泊	和	不	更长

['pɔɪntɪŋ] [də'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] ,

pointing	directly	into	the	wind	,
指向	直接地	进入	这	风	,

"随着前帆升起，船身脱离系泊绳，不再直指风向，

" ['dʒeri] [sed] , " [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði] [dʒɪb] [ænd; ənd] [bləʊ] ['aʊə(r)] [baʊ; bəʊ] ['iːv(ə)n] ['fɜːðə(r)] [ɒf] .

"	Jerry	said	,	"	the	wind	will	catch	the	jib	and	blow	our	bow	even	further	off	.
"	杰瑞	说	,	"	这	风	将要	抓住	这	吊臂	和	吹	我们的	弓	甚至	更远	离开	.

杰瑞说："风会吹动前帆，把我们的船头吹得更远。"

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪl] [stɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [streɪt] [ə'hed] .

At	the	same	time	,	I'll	steer	to	the	side	instead	of	straight	ahead	.
在	这	相同的	时间	,	患病的	转向	到	这	边	反而	的	直的	前方	.

与此同时，我会向侧方行驶，而不是直行。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['aʊə(r)] [baʊ; bəʊ] [ɪz] ['pɔɪntɪŋ] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] ,

As	soon	as	our	bow	is	pointing	enough	away	from	the	wind	,
作为	很快	作为	我们的	弓	是	指向	足够的	离开	从	这	风	,

一旦我们的船头指向远离风向的位置，

[ðə; ði] [briːz] [wɪl] [straɪk] ['aʊə(r)] [seɪlz] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðel] [stɑːt] [tuː; tə] [fɪl] .

the	breeze	will	strike	our	sails	from	one	side	,	and	they'll	start	to	fill	.
这	微风	将要	罢工	我们的	帆	从	一	边	,	和	他们会	开始	到	充满	.

微风会从一侧吹拂我们的风帆，风帆就会开始鼓起来。

[wen] [ðə; ðɪ] [seɪlz] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [raɪt] , [aɪl] [iːz] [ɒf] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['rʌdə(r)] ,

When	the	sails	have	caught	the	wind	right	,	I'll	ease	off	on	the	rudder	,
什么时候	这	帆	有	捕捉	这	风	正确的	,	患病的	舒适	离开	在	这	舵	,

当风帆迎风合适时，我会放松舵。

[ænd; ənd] [wiːl; wɪl] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ə'hed] .

and	we'll	be	moving	ahead	.
和	出色地	是	移动	前方	.

我们将继续前进。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	By	this	time	,
"	经过	这	时间	,

到这时，

[ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [heɪz] [hæd; həd] " [bɜːnd] [ɒf] " [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [laɪt] [briːz] [hæd; həd] ['freʃənd] ['ɪntuː]

the	morning	haze	had	"	burned	off	"	and	the	light	breeze	had	freshened	into
这	早晨	阴霾	有	"	烧伤	离开	"	和	这	光	微风	有	清新	进入

[ə; eɪ] [krɪsp] , ['stedi] [wɪnd] .

a	crisp	,	steady	wind	.
一个	脆	,	稳定的	风	.

早晨的薄雾已经散去，轻柔的微风变成了清爽稳定的风。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [sluːp] " [fel] [ə'weɪ] " [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

As	the	head	of	the	little	sloop	"	fell	away	"	from	the	direction	from	which
作为	这	头	的	这	小的	单桅帆船	"	跌倒	离开	"	从	这	方向	从	哪个

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

the	wind	was	coming	,
这	风	曾是	未来	,

当小帆船的船头"偏离"了风来的方向时，

[ðə; ðɪ] [seɪlz] [sweld] , [ðə; ðɪ] [bəʊt] [liːnd] ['slaɪtli] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

the	sails	swelled	,	the	boat	leaned	slightly	to	one	side	,
这	帆	肿胀	,	这	船	倾斜	轻微地	到	一	边	,

船帆鼓起，船身微微向一侧倾斜。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] [weɪvz] [splæʃt] [ə¦lɒŋ'saɪd] [ðə; ðɪ] [hʌl] .

and	a	ripple	of	waves	splashed	alongside	the	hull	.
和	一个	波纹	的	波浪	溅起	旁边	这	船体	.

一阵波浪拍打着船体。

['sændi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] , ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

Sandy	looked	back	and	saw	that	the	bow	of	the	dinghy	,	trailing	behind	them	,
沙	看起来	后退	和	锯	那	这	弓	的	这	小艇	,	尾随	在后面	他们	,

桑迪回头望去，看到小艇的船头拖在他们身后。

[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [weɪv] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] . -

was	beginning	to	cut	a	small	white	wave	through	the	water	.	45
曾是	开始	到	切	一个	小的	白色的	海浪	通过	这	水	.	-

开始在水中划出一道细小的白色波浪。45

" [wɪr] ['ʌndə(r)] [weɪ] !

"	We're	under	way	!
"	是	在下面	方式	!

"我们出发了！"

" ['dʒeri] [kraɪd] .

"	Jerry	cried	.
"	杰瑞	哭	.

杰瑞哭了。

“ [kʌm] [ɒn]['əʊvə(r)][hɪə(r)] , ['skɪpə(r)] !
“ Come on over here , skipper !
“ 来 在 超过 这里 , 船长 !

“船长，过来一下！”

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['tɪlə(r)][ænd; ənd] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə][stɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [waɪl] [ai]['hænd(ə)l][ðə; ði] [seɪlz]
You take the tiller and learn how to steer your boat while I handle the sails
你 拿 这 耕耘机 和 学习 如何 到 转向 你的 船 尽管 我 处理 这 帆
[ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] !
and show you what to do !
和 展示 你 什么 到 做 !

你握住舵柄学习如何驾驶你的船，而我则负责操控帆，并向你演示该怎么做！

” ['sændi] [slɪd]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [stɜːn] [siːt] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒɛriz] [pleɪs] ,
” Sandy slid over on the stern seat to take Jerry's place ,
” 沙 滑行 超过 在 这 船尾 座位 到 拿 杰瑞的 地方 ,

桑迪滑到船尾的座位上，代替了杰瑞的位置。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði]['tɪlə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] ,
and held the tiller in the position he had been shown ,
和 握住 这 耕耘机 在 这 位置 他 有 到过 所示 ,

他按照指示握住了舵柄。

[waɪl] ['dʒeri] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [tuː; tə] [trɪm] [ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] ['wɒntɪd]
while Jerry explained how to trim the sails and how to go where you wanted
尽管 杰瑞 解释 如何 到 修剪 这 帆 和 如何 到 去 在哪里 你 通缉
[tuː; tə][gəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] .
to go instead of where the wind wanted to take you .
到 去 反而 的 在哪里 这 风 通缉 到 拿 你 .

杰瑞一边讲解如何调整风帆，以及如何去你想去的地方，而不是被风吹向哪里。

“ [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][seɪl] ['trɪmɪŋ] , ” ['dʒeri] [sed] .
“ I'll take care of the sail trimming , ” Jerry said .
“ 患病的 拿 关心 的 这 帆 修剪 , ” 杰瑞 说 .

“我会负责调整帆索，”杰瑞说。

“ [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz] [kiːp] [ðə; ði] [bəʊt] ['hedɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kɔːs] [ʃiːz] ['seɪlɪŋ] [naʊ] .
“ All you have to do is keep the boat heading on the course she's sailing now .
“ 全部 你 有 到 做 是 保持 这 船 标题 在 这 课程 她是 帆船 现在 .

“你只需要让船保持现在的航向即可。”

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [æt; ət]['aʊə(r)] [bæks] [ænd; ənd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːbəd] [saɪd] .
The wind is pretty much at our backs and off to the starboard side .
这 风 是 漂亮的 很多 在 我们的 背部 和 离开 到 这 右舷 边 .

风基本上是从我们身后偏右舷吹来的。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ,
You have to keep it that way ,
你 有 到 保持 它 那 方式 ,

你必须保持现状。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [kiːp] [ðə; ði] [stɜːn] [frɒm; frəm] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɪnd] [də'rektli] .
and especially keep the stern from swinging around to face the wind directly .
和 尤其 保持 这 船尾 从 摇摆 大约 到 脸 这 风 直接地 .

尤其要注意防止船尾摆动，直接迎风。

[ɪts] [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə][duː; də] .
It's not hard to do .
它是 不是 难的 到 做 .

这并不难做到。

[dʒʌst] [pɪk] [ə; eɪ] ['lændmɑːk] [ænd; ənd][stɪə(r)] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Just	pick	a	landmark	and	steer	toward	it	.
只是	挑选	一个	地标	和	转向	朝向	它	.

选定一个地标，朝着它驶去即可。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'hed] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][lænd] [dʒʌtɪd] [aʊt] [sʌm; səm] [maɪlz] [ɒf] [ðə; ði]

"	He	looked	ahead	to	where	a	point	of	land	jutted	out	some	miles	off	the
"	他	看起来	前方	到	在哪里	一个	观点	的	土地	突出的	出去	一些	英里	离开	这

['meɪnlənd] .

mainland	.
大陆	.

他向前望去，看到一块陆地从大陆延伸出去几英里。

[ə; eɪ] ['laɪthaʊs] ['taʊə(r)] [meɪd] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [mɑːk] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

A	lighthouse	tower	made	an	exclamation	mark	against	the	sky	.
一个	灯塔	塔	制成	一个	感叹	标记	反对	这	天空	.

灯塔高耸入云，在天空中勾勒出一个感叹号。

" [dʒʌst][stɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [gəʊ]

"	Just	steer	a	little	to	the	right	of	that	,	"	he	said	,	"	and	we	can't	go
"	只是	转向	一个	小的	到	这	正确的	的	那	,	"	他	说	,	"	和	我们	不能	去

[rɒŋ] . "

wrong	.	"
错误的	.	"

"只要稍微向右偏一点，"他说，"就不会出错。"

" [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃɪfts] ?

"	What	if	the	wind	shifts	?
"	什么	如果	这	风	轮班	?

"如果风向改变怎么办？"

" ['sændi] [ɑːskt] .

"	Sandy	asked	.
"	沙	问	.

桑迪问道。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [tel] ? " -

"	How	can	we	tell	?	"	46
"	如何	能	我们	告诉	?	"	-

"我们怎么知道呢？"46

['dʒeri] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːsthed] , [weə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [traɪ'æŋgjələ(r)]['met(ə)l][flæg] [swʌŋ] .

Jerry	pointed	to	the	masthead	,	where	a	small	triangular	metal	flag	swung	.
杰瑞	尖	到	这	报头	,	在哪里	一个	小的	三角形	金属	旗帜	摇摆	.

杰瑞指着桅杆顶端，那里飘扬着一面小小的三角形金属旗。

" [dʒʌst] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Just	keep	an	eye	on	that	,	"	he	said	.
"	只是	保持	一个	眼睛	在	那	,	"	他	说	.

"你只要留意一下就行了，"他说。

" [ɪts] [kɔːld] [ə; eɪ] [hɔːk] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['seɪlərz] ['weðəveɪn] . "

"	It's	called	a	hawk	,	and	it's	a	sailor's	weathervane	.	"
"	它是	称为	一个	鹰	,	和	它是	一个	水手的	风向标	.	"

"它叫鹰，是水手的风向标。"

" [wɪð] [wʌn] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːsthed] , " ['sændi] [lɑːft] ,

"	With	one	eye	on	the	lighthouse	and	one	eye	on	the	masthead	,	"	Sandy	laughed	,
"	和	一	眼睛	在	这	灯塔	和	一	眼睛	在	这	报头	,	"	沙	笑了	,

"一只眼睛盯着灯塔，一只眼睛盯着桅杆，"桑迪笑着说。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɔːfli] ['sɪli] !
“ I'm going to look awfully silly !
” 我是 去 到 看 非常 愚蠢的 !

“我看起来会非常愚蠢！”

” [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['stɜːn] [siːt] [wɪð] [ðə; ði] ['tɪlə(r)] [tʌkt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
” He leaned back in the stern seat with the tiller tucked under his arm .
” 他 倾斜 后退 在 这 船尾 座位 和 这 耕耘机 塞进去 在下面 他的 手臂 .

他向后靠在船尾的座位上，把舵柄夹在胳膊下。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sluːp] ['hedɪd] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] , ['stɪərɪŋ] ['iːzəli] .
The little sloop headed steadily for the lighthouse , steering easily .
这 小的 单桅帆船 标题 稳步 为了 这 灯塔 , 转向 容易地 .

这艘小帆船平稳地驶向灯塔，操控起来毫不费力。

['evri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , ['sændi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːk] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [wɪnd] .
Every few seconds , Sandy glanced at the hawk to check the wind .
每一个 很少 秒 , 沙 瞥了一眼 在 这 鹰 到 查看 这 风 .

每隔几秒钟，桑迪就会瞥一眼老鹰，看看风向。

[hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] .
He grinned and relaxed .
他 咧嘴一笑 和 轻松 .

他咧嘴一笑，放松下来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bəʊt] !
He was steering his own boat !
他 曾是 转向 他的 自己的 船 !

他当时正在亲自掌舵!

[ðə; ði] [seɪl] ['taʊəd] [tɔːl] [ænd; ənd] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]
The sail towered tall and white against the blue sky above him and the water
这 帆 高耸 高的 和 白色的 反对 这 蓝色的 天空 多于 他 和 这 水
['gɜːg(ə)ld] [ə,lɒŋ'saɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [bɪ'haɪnd] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] [bɒbd] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
gurgled alongside and in the wake behind where the dinghy bobbed along like a
咕噜咕噜 旁边 和 在 这 唤醒 在后面 在哪里 这 小艇 波波德 沿着 喜欢 一个
['feɪθf(ə)l] ['pʌpi] .
faithful puppy .
忠实 小狗 .

船帆高高耸立，洁白如雪，与头顶的蓝天形成鲜明对比。船边和船尾的水波潺潺，小艇像一只忠诚的小狗一样随波逐流。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] !
“ This is the life !
” 这 是 这 生活 !

“这就是生活！”

” [hiː; hi] [saɪd] .
” he sighed .
” 他 叹了口气 .

他叹了口气。

['dʒeri] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['hænsəm] , [waɪt] - [hʌld] , [tuː] - ['mæstɪd] [bəʊt] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
Jerry pointed out a handsome , white - hulled , two - masted boat approaching them .
杰瑞 尖 出去 一个 英俊的 , 白色的 - 去壳 , 二 - 桅杆 船 接近 他们 .

杰瑞指着一艘漂亮的白色双桅帆船向他们驶来。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['bjuːti] ?
“ Isn't that a beauty ?
” 不是 那 一个 美丽 ?

“这不是很美吗？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ketʃ] .
" It's a ketch .
" 它是 一个 双体帆船 .

“这是一艘双桅帆船。”

[ɒn] [ə; eɪ] [ketʃ] , [ðə; ði] ['meɪnmɑːst] [ɪz] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɪzn] .
On a ketch , the mainmast is taller than the mizzen .
在 一个 双体帆船 , 这 主桅杆 是 更高 比 这 后桅 .

在双桅帆船上，主桅比后桅高。

[ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] . "
That's how you tell the difference . "
那就是 如何 你 告诉 这 不同之处 . "

这就是区分它们的方法。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['meɪnmɑːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪzn] ?
" How do you tell the difference between the mainmast and the mizzen ?
" 如何 做 你 告诉 这 不同之处 之间 这 主桅杆 和 这 后桅 ?

如何区分主桅和后桅?

" ['sændi] [ɑːskt] .
" Sandy asked .
" 沙 问 .

桑迪问道。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [stʌf] [wɪð] [ˌem 'iː] . " -
" You're going to have to start with the simplest stuff with me . " 47
" 你是 去 到 有 到 开始 和 这 最简单的 东西 和 我 . " -

“你得从最简单的事情开始教我。”47

" [ðə; ði] ['meɪnmɑːst] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪzn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ɑːft] ,
" The mainmast is always the one in front , and the mizzen is always the one aft ,
" 这 主桅杆 是 总是 这 一 在 正面 , 和 这 后桅 是 总是 这 一 后部 ,

“主桅杆永远在最前面，后桅杆永远在最后面。”

" ['dʒeri] [ɪk'spleɪnd] .
" Jerry explained .
" 杰瑞 解释 .

杰瑞解释道。

" [ə; eɪ] [ketʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tɔːlə(r)] [meɪn] ; [ə; eɪ] ['skuːnə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tɔːlə(r)] ['mɪzn] ;
" A ketch has a taller main ; a schooner has a taller mizzen ;
" 一个 双体帆船 有 一个 更高 主要的 ; 一个 大篷车 有 一个 更高 后桅 ;

双桅帆船的主帆较高；纵帆船的后桅较高；

[ə; eɪ] [jɔːl] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ketʃ] ,
a yawl is the same as a ketch ,
一个 帆船 是 这 相同的 作为 一个 双体帆船 ,

斜桅帆船和双桅帆船是一样的。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪzn] [ɪz] [set] [ɑːft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɪlə(r)] .
except that the mizzen is set aft of the tiller .
除了 那 这 后桅 是 放 后部 的 这 耕耘机 .

只是后桅位于舵柄之后。

[gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Got it ?
得到 它 ?

知道了?

" ['sændi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['evə(r)] [get] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪt]
" Sandy shook his head and wondered if he would ever get all of this straight
" 沙 摇晃 他的 头 和 想知道 如果 他 会 曾经 得到 全部 的 这 直的
[ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .
in his head .
在 他的 头 .

桑迪摇了摇头，心想自己是否能把这一切理清楚。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bəʊt] [wɪ'ðaʊt]
It was enough trying to learn the names of things on his own boat without
它 曾是 足够的 尝试 到 学习 这 姓名 的 事物 在 他的 自己的 船 没有
['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['evrɪθɪŋ] [ɒn] ['ʌðə(r)] [boʊts] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] .
worrying about the names of everything on other boats in the bay .
令人担忧 关于 这 姓名 的 一切 在 其他 船 在 这 湾 .

他光是记住自己船上各种东西的名称就已经够累了，根本没心思去记住海湾里其他船上所有东西的名称。

[æz; əz] [ðə; ði] [ketʃ] [seɪld] [baɪ] , [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['tɪlə(r)] [weɪvd] [ə; eɪ] ['frendli] ['gri:tɪŋ] .
As the ketch sailed by , the man at her tiller waved a friendly greeting .
作为 这 双体帆船 航行 经过 , 这 男人 在 她 耕耘机 挥手 一个 友好的 问候 .

双桅帆船驶过时，掌舵的男子友好地挥手致意。

[ðə; ði] [bɔɪz] [weɪvd] [bæk] [ænd; ənd] ['sændi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bɪg] [ketʃ] [gəʊ] ['smu:ðli] [pɑ:st] ,
The boys waved back and Sandy watched the big ketch go smoothly past ,
这 男孩们 挥手 后退 和 沙 观看 这 大的 双体帆船 去 顺利 过去的 ,

男孩们挥手回应，桑迪看着那艘大型帆船平稳地驶过。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['hɑ:də(r)] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [tu:; tə] [seɪl] [ə; eɪ] [tu:] - ['mæstɪd] [bəʊt] [ɒv; əv] [ðæt]
wondering how much harder it might be to sail a two - masted boat of that
好奇 如何 很多 更难 它 可能 是 到 帆 一个 二 - 桅杆 船 的 那
[saɪz] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [seɪl] [ə; eɪ] ['relətɪvli] [smɔ:l] [slu:p] [sʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
size than it was to sail a relatively small sloop such as his own .
尺寸 比 它 曾是 到 帆 一个 相对地 小的 单桅帆船 这样的 作为 他的 自己的 .

他想知道驾驶一艘那么大的双桅帆船会比驾驶像他自己的那种相对较小的单桅帆船难多少倍。

['sɜ:t(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [slu:p] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
Certainly it could not be as simple as the sloop , he thought .
当然 它 可以 不是 是 作为 简单的 作为 这 单桅帆船 , 他 想法 .

他心想，事情肯定不像那艘单桅帆船那么简单。

[waɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['seɪlbəʊt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] ['i:zɪə] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə]
Why this little sailboat was a whole lot easier than it had seemed to
为什么 这 小的 帆船 曾是 一个 所有的 很多 更轻松 比 它 有 似乎 到
[bi:; bi] [æt; ət] [fɜ:st] .
be at first .
是 在 第一的 .

为什么这艘小帆船比起初看起来要容易得多。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] . . . .
As a matter of fact . . . .
作为 一个 事情 的 事实 . . . .

事实上....

" [dʌk] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] !
" Duck your head !
" 鸭子 你的 头 !

"低下头！"

" ['dʒeri] [jeld] . -
" Jerry yelled . 48
" 杰瑞 大喊 . -

杰瑞大喊道。48

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

Not	even	stopping	to	think	,
不是	甚至	停止	到	思考	,

甚至都没停下来思考，

['sændi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [hɪt] [baɪ][ðə; ði] [buːm] ,

Sandy	dropped	his	head	just	in	time	to	avoid	being	hit	by	the	boom	,
沙	掉落	他的	头	只是	在	时间	到	避免	存在	打	经过	这	繁荣	,

桑迪及时低下头，才避免被爆炸声击中。

[wɪtʃ] [wɪzd] [pɑːst] ['beəli] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [hɪm] !

which	whizzed	past	barely	a	few	inches	above	him	!
哪个	嗖嗖	过去的	仅仅	一个	很少	英寸	多于	他	!

一团东西嗖地一声从他头顶几英寸的地方掠过！

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kræk] [ɒv; əv] [rəʊps] [ænd; ənd] ['kænvəs] ,

With	a	sharp	crack	of	ropes	and	canvas	,
和	一个	锋利的	裂缝	的	绳索	和	帆布	,

绳索和帆布发出清脆的断裂声，

[ðə; ði][seɪl] [fɪld] [wɪð] [wɪnd] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

the	sail	filled	with	wind	on	the	opposite	side	of	the	boat	from	where	it
这	帆	已填	和	风	在	这	对面的	边	的	这	船	从	在哪里	它

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ,

had	been	a	moment	before	,
有	到过	一个	片刻	前	,

风吹得船帆飘到了与刚才位置相反的一侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sluːp] [hiːld] ['vaɪələntli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

and	the	sloop	heeled	violently	in	the	same	direction	.
和	这	单桅帆船	高跟鞋	暴力	在	这	相同的	方向	.

单桅帆船猛烈地向同一方向倾斜。

['dʒeri] [græbd] [æt; ət][ðə; ði]['tɪlə(r)] , [hɔːl] [ɪn] ['ræpɪdli] [ɒn][ðə; ði] ['meɪnʃiːt] , [ænd; ənd][set][ə; eɪ] [njuː] [kɔːs] .

Jerry	grabbed	at	the	tiller	,	hauled	in	rapidly	on	the	mainsheet	,	and	set	a	new	course	.
杰瑞	抓住	在	这	耕耘机	,	拖拽	在	快速	在	这	主表	,	和	放	一个	新的	课程	.

杰瑞一把抓住舵柄，迅速拉紧主帆索，设定了新的航向。

[ðen] , ['kaːmɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['sændi] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Then	,	calming	down	,	he	explained	to	Sandy	what	had	happened	.
然后	,	平静	向下	,	他	解释	到	沙	什么	有	发生	.

然后，他冷静下来，向桑迪解释了发生的事情。

“ [wiː; wi][dʒaɪbd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We	jibed	,	”	he	said	.
“	我们	嘲讽	,	”	他	说	.

“我们互相配合，”他说。

“ [ðæt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [let] [ðə; ði] [wɪnd] [get] [də'rektli] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

“	That	means	that	you	let	the	wind	get	directly	behind	us	and	then	on	the	wrong	side	of	us	.
“	那	方法	那	你	让	这	风	得到	直接地	在后面	我们	和	然后	在	这	错误的	边	的	我们	.

“这意味着你要让风直接从我们身后吹过来，然后又从我们错误的一侧吹过来。”

[ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] [gɒt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	mainsail	got	the	wind	on	the	back	of	it	,
这	主帆	得到	这	风	在	这	后退	的	它	,

主帆迎风而立，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .

and	the	wind	took	it	around	to	the	other	side	of	the	boat	.
和	这	风	采取	它	大约	到	这	其他	边	的	这	船	.

风把它吹到了船的另一边。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ʃiːts] [wɜː(r); wə(r)][let] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ,

Because	the	sheets	were	let	out	all	the	way	,
因为	这	纸张	是	让	出去	全部	这	方式	,

因为床单完全展开了，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði][seɪl][frɒm; frəm] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː]

there	was	nothing	to	restrain	the	sail	from	moving	,	and	by	the	time	it
那里	曾是	没有什么	到	抑制	这	帆	从	移动	,	和	经过	这	时间	它

[gɒt]['əʊvə(r)] ,

got	over	,
得到	超过	,

没有任何东西可以阻止帆的摆动，等它到达彼岸时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] ['prɪti] [fɑːst][klɪp] .

it	was	going	at	a	pretty	fast	clip	.
它	曾是	去	在	一个	漂亮的	快速地	夹子	.

进展速度相当快。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] !

You	saw	the	results	!
你	锯	这	结果	!

结果你看到了！

" ['dʒeri] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl][tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,

"	Jerry	adjusted	the	mainsail	to	a	better	position	relative	to	the	wind	,
"	杰瑞	调整	这	主帆	到	一个	更好的	位置	相对的	到	这	风	,

杰瑞调整了主帆的位置，使其更有利于迎风航行。

['trɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['bægɪŋ] , [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn]

trimming	it	carefully	to	keep	it	from	bagging	,	then	he	went	on	to	explain
修剪	它	小心	到	保持	它	从	装袋	,	然后	他	去	在	到	解释

.

:
.

他小心翼翼地修剪，防止它结块，然后继续解释道。

" [ə; eɪ][dʒaɪb][kæn; kən]['əʊnli] ['hæpən] [wen] [juːv] [gɒt][ðə; ði][wɪnd][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [bæk] .

"	A	jibe	can	only	happen	when	you've	got	the	wind	at	your	back	.
"	一个	嘲讽	能	仅有的	发生	什么时候	你已经	得到	这	风	在	你的	后退	.

“只有顺风的时候才能进行反击。”

[ðæts] [kɔːld] ['seɪlɪŋ] [ˌdaʊn'wɪnd] , [ɔː(r)] ['seɪlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɪnd] , [ɔː(r)] ['rʌnɪŋ] [friː] .

That's	called	sailing	downwind	,	or	sailing	before	the	wind	,	or	running	free	.
那就是	称为	帆船	顺风	,	或者	帆船	前	这	风	,	或者	跑步	自由的	.

这叫做顺风航行，或者迎风航行，或者自由航行。

[ɪts] [ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [pɔɪnt] [ɒv; əv][seɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['dʒaɪbɪŋ] .

It's	the	most	dangerous	point	of	sail	,	because	of	the	chance	of	jibing	.
它是	这	最多	危险的	观点	的	帆	,	因为	的	这	机会	的	吉兵	.

这是最危险的航行点，因为有可能发生转向。

[wen] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] [strɒŋ] ,

When	the	wind	is	strong	,
什么时候	这	风	是	强的	,

当风力强劲时，

[æn; ən] [ˌʌnkən'trəʊld] [dʒaɪb] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [dʒʌst] [tʊk] [kæn; kən] [splɪt] [jɔː(r); jə(r)] [seɪlz] , [ɔː(r)] ['ruːɪn]

an	uncontrolled	jibe	like	the	one	we	just	took	can	split	your	sails	,	or	ruin
一个	不受控制	嘲讽	喜欢	这	一	我们	只是	采取	能	分裂	你的	帆	,	或者	废墟

[jɔː(r); jə(r)] ['rɪgɪŋ] ,

your	rigging	,
你的	索具	,

像我们刚才那样不受控制的转向可能会撕裂帆，或者损坏索具。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][snæp][jɔː(r); jə(r)] [buːm] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][mɑːst] .

or	even	snap	your	boom	or	your	mast	.
或者	甚至	折断	你的	繁荣	或者	你的	桅杆	.

甚至可能折断吊杆或桅杆。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['riːəl] [bæd] ['hedeɪk] [ɪf] [jʊr; jər] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ðæt]

Not	to	mention	giving	you	a	real	bad	headache	if	you're	in	the	way	of	that
不是	到	提到	给予	你	一个	真实的	坏的	头痛	如果	你是	在	这	方式	的	那

[buːm] ！ ” -

boom	!	”	49
繁荣	！	”	-

更别提如果你正好挡在爆炸路线上，还会让你头疼得厉害！”49

“ [aɪ][kæn; kən][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] , ” ['sændi] [sed] ,

“	I	can	just	imagine	,	”	Sandy	said	,
“	我	能	只是	想象	,	”	沙	说	,

“我能想象，”桑迪说。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [buːm] [hæd; həd] [wɪzd] [baɪ] .

thinking	of	the	force	with	which	the	boom	had	whizzed	by	.
思维	的	这	力量	和	哪个	这	繁荣	有	嗖嗖	经过	.

想起那根轰鸣而过的巨响。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] - [ˌʌnkən'trəʊld] [dʒaɪb] , - [aɪ] [θɪŋk] .

Then	he	added	,	“	You	said	something	about	an	'	uncontrolled	jibe	,	'	I	think	.
然后	他	额外	,	“	你	说	某物	关于	一个	-	不受控制	嘲讽	,	-	我	思考	.

然后他又补充道：“我想，你刚才提到了‘不受控制的嘲讽’。”

[dʌz] [ðæt] [miːn] [ðæt] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][kən'trəʊl][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Does	that	mean	that	there's	some	way	to	control	it	?	”
做	那	意思是	那	有	一些	方式	到	控制	它	?	”

那是不是意味着有办法控制它?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l][dʒaɪb] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnkən'trəʊld] [wʌn] , ” ['dʒeri]

“	I	should	have	said	an	accidental	jibe	instead	of	an	uncontrolled	one	,	”	Jerry
“	我	应该	有	说	一个	偶然	嘲讽	反而	的	一个	不受控制	一	,	”	杰瑞

[sed] .

said	.
说	.

“我应该说一句无意的讽刺，而不是一句失控的讽刺，”杰瑞说。

“ [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ɔː(r)] [plænd] [dʒaɪb][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kən'trəʊld] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [seɪf]

“	A	deliberate	or	planned	jibe	is	always	controlled	,	and	it's	a	perfectly	safe
“	一个	商榷	或者	计划	嘲讽	是	总是	受控	,	和	它是	一个	完美	安全的

[ænd; ənd] ['iːzi] [mə'nuːvə(r)] .

and	easy	maneuver	.
和	简单的	演习	.

“蓄意或计划好的嘲讽总是可控的，而且是一种完全安全且容易的操作。”

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [hɔːl] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [ʃiːt] ,

All	you	have	to	do	is	to	haul	in	on	the	sheet	,
全部	你	有	到	做	是	到	运输	在	在	这	床单	,

你只需要把床单拉过来就行了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [buːm] [woʊnt][hæv; həv] ['eni] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [friː] ['swɪŋɪŋ] .

so	that	the	boom	won't	have	any	room	for	free	swinging	.
所以	那	这	繁荣	惯于	有	任何	房间	为了	自由的	摇摆	.

这样一来，吊臂就没有自由摆动的空间了。

[ðen] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [tæk] , [let] [aʊt] [ðə; ði][seɪl] ,

Then	you	change	your	course	to	the	new	tack	,	let	out	the	sail	,
然后	你	改变	你的	课程	到	这	新的	钉	,	让	出去	这	帆	,

然后你改变航向，驶向新的方向，放出帆。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɒf] [wɪð] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] .

and	you're	off	with	no	trouble	.
和	你是	离开	和	不	麻烦	.

你一路顺风，毫无波折。

" ['sændi] [grɪnd] .

"	Sandy	grinned	.
"	沙	咧嘴一笑	.

桑迪咧嘴一笑。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [went] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] [buːm] [dɪd] — ['əʊnli]

"	I'm	afraid	that	description	went	over	my	head	as	fast	as	the	boom	did	—	only
"	我是	害怕的	那	描述	去	超过	我的	头	作为	快速地	作为	这	繁荣	做过	—	仅有的

[ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] ['haɪə(r)] [ʌp] ! "

a	whole	lot	higher	up	!	"
一个	所有的	很多	更高	向上	!	"

"恐怕我完全没听懂那段描述，就像爆炸声一样——只不过爆炸点要高得多！"

" [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [saʊnd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] , " ['dʒeri] [sed] , " [bʌt; bət]

"	Things	always	sound	complicated	when	you	describe	them	,	"	Jerry	said	,	"	but
"	事物	总是	声音	复杂的	什么时候	你	描述	他们	,	"	杰瑞	说	,	"	但

[wiːl; wil][duː; də][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['leɪtə(r)] ,

we'll	do	a	couple	later	,
出色地	做	一个	夫妻	之后	,

"事情描述起来总是很复杂，"杰瑞说，"不过我们稍后会再做几个例子。"

[ænd; ənd] [jʊl] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] . "

and	you'll	see	how	it	works	.	"
和	你会	看	如何	它	作品	.	"

你会明白它是如何运作的。

" [faɪn] , " ['sændi] [ə'griːd] .

"	Fine	,	"	Sandy	agreed	.
"	美好的	,	"	沙	同意	.

"好吧，"桑迪同意道。

" [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][duː; də] , [haʊ] [kæn; kən][ai] [kiːp] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	But	until	we	do	,	how	can	I	keep	from	doing	any	more	of	the
"	但	直到	我们	做	,	如何	能	我	保持	从	正在做	任何	更多的	的	这

[ˌæksɪ'dent(ə)l][və'raɪəti] ? " -

accidental	variety	?	"	50
偶然	种类	?	"	-

"但在那之前，我又该如何避免再发生任何意外呢？"50

" [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['dʒaɪbɪŋ] , " ['dʒeri] [rɪ'plaɪd] ,

"	The	only	way	to	avoid	jibing	,	"	Jerry	replied	,
"	这	仅有的	方式	到	避免	吉兵	,	"	杰瑞	回复	,

"避免互相嘲讽的唯一办法，"杰瑞回答说。

" [ɪz]['nevə(r)][tuː; tə][let][ðə; ði][wɪnd] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [ðæt] [ðə; ði][seɪl][ɪz][set][ɒn] .

"	is	never	to	let	the	wind	blow	from	the	same	side	that	the	sail	is	set	on	.
"	是	绝不	到	让	这	风	吹	从	这	相同的	边	那	这	帆	是	放	在	.

"就是永远不要让风从帆所在的那一侧吹来。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃɪft] ['əʊvə(r)] [ðæt] [wei] ,

This	means	that	if	you	feel	the	wind	shift	over	that	way	,
这	方法	那	如果	你	感觉	这	风	转移	超过	那	方式	,

这意味着，如果你感觉风向朝那个方向移动，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['ɔːltə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

you	have	to	alter	your	course	quickly	to	compensate	for	it	.
你	有	到	改变	你的	课程	迅速地	到	补偿	为了	它	.

你必须迅速改变策略来弥补这一点。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] ,

If	you	don't	want	to	alter	your	course	,
如果	你	不	想	到	改变	你的	课程	,

如果你不想改变你的路线，

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [dʒaɪb][ænd; ənd]['ɔːltə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

then	you	have	to	do	a	deliberate	jibe	and	alter	the	direction	of	the
然后	你	有	到	做	一个	商榷	嘲讽	和	改变	这	方向	的	这

[seɪl] .

sail	.
帆	.

那么你就必须刻意地进行转向，改变帆的方向。

[ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ə'lɜːt] [æt; ət][ðə; ði]['tɪlə(r)] ,

All	it	means	is	that	you	have	to	keep	alert	at	the	tiller	,
全部	它	方法	是	那	你	有	到	保持	警报	在	这	耕耘机	,

这意味着你必须时刻保持警惕，专心驾驶。

[ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [hɔːk] , [ðə; ði] [wei] [ai][təʊld][juː; jʊ] ,

and	keep	an	eye	on	the	hawk	,	the	way	I	told	you	,
和	保持	一个	眼睛	在	这	鹰	,	这	方式	我	讲述	你	,

记住，要像我告诉你的那样，密切注意那只鹰。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm] . ”

so	that	you	always	know	which	direction	the	wind	is	blowing	from	.	”
所以	那	你	总是	知道	哪个	方向	这	风	是	吹	从	.	”

这样你就能始终知道风从哪个方向吹来。”

“ [aɪ] [ges] [aɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː] [suːn] , ” ['sændi] [əd'mɪtɪd] ,

“	I	guess	I	was	getting	too	much	confidence	a	lot	too	soon	,	”	Sandy	admitted	,
“	我	猜测	我	曾是	获得	也	很多	信心	一个	很多	也	很快	,	”	沙	承认	,

[ˌʃeɪm'feɪst] .

shamefaced	.
羞愧	.

“我想我当时太自信了，而且来得太快了，”桑迪羞愧地承认道。

“ [ðeəz; ðəz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['seɪlɪŋ] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

“	There's	obviously	a	lot	more	to	this	sailing	business	than	I	was	beginning
“	有	明显地	一个	很多	更多的	到	这	帆船	商业	比	我	曾是	开始

[tuː; tə] [θɪŋk] .

to	think	.
到	思考	.

“显然，帆船运动远比我最初想象的要复杂得多。”

['eniweɪ] , [ə; eɪ][dʒaɪb][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ai][woʊnt][let] ['hæpən] [ə'gen] .

Anyway	,	a	jibe	is	one	thing	I	won't	let	happen	again	.
反正	,	一个	嘲讽	是	一	事物	我	惯于	让	发生	再次	.

总之，我绝不会再让嘲讽这种事发生。

[aɪl] [stɒp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [boʊts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [peɪ] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
I'll stop looking at other boats for a while , and pay more attention to
患病的 停止 寻找 在 其他 船 为了 一个 尽管 , 和 支付 更多的 注意力 到
[ðɪs] [wʌn] !
this one !
这 一 !

我暂时不再关注其他船只，把更多精力放在这艘船上!

[ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪə(r)] , [aɪ] [ges] .
There's more than enough to look at here , I guess .
有 更多的 比 足够的 到 看 在 这里 , 我 猜测 .

我想，这里值得一看的东西已经足够多了。

" [wʌns] [mɔː(r)] , ['sændi] ['kɔːʃəsli] [tʊk] [ðə; ði] ['tɪlə(r)] [frɒm; frəm] ['dʒeri] .
" Once more , Sandy cautiously took the tiller from Jerry .
" 一次 更多的 , 沙 谨慎地 采取 这 耕耘机 从 杰瑞 .

桑迪再次小心翼翼地从杰瑞手中接过舵柄。

[ðen] [hiː; hi] [grɪnd] ['ruːfəli] [ænd; ənd] [sed] , " [dʒʌst] [duː; də] [ˌem 'iː] [wʌn] ['feɪvə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['dʒeri] ?
Then he grinned ruefully and said , " Just do me one favor , will you , Jerry ?
然后 他 咧嘴一笑 懊悔地 和 说 , " 只是 做 我 一 偏爱 , 将要 你 , 杰瑞 ?
"
"
"

然后他苦笑着说："杰瑞，帮我个忙好吗？"

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[wɒt] ? "
What ? "
什么 ? "

什么？ "

" [dʒʌst] [doʊnt] [kɔːl] [ˌem 'iː] - ['skɪpə(r)] - ['eni] [mɔː(r)] .
" Just don't call me ' skipper ' any more .
" 只是 不 称呼 我 - 船长 - 任何 更多的 .

"以后别再叫我'船长'了。"

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [æt; ət] [liːst] ! " -
Not for a while , at least ! " 51
不是 为了 一个 尽管 , 在 至少 ! " -

至少暂时不会！"51

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)]
CHAPTER FOUR
章 四

第四章

[ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn]
The Man with the Gun
这 男人 和 这 枪

持枪男子

" [dʒʌst] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪlɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ˌdaʊn'wɪnd] [kɔːs] , " ['dʒeri] [sed] .
" Just keep her sailing on this downwind course , " Jerry said .
" 只是 保持 她 帆船 在 这 顺风 课程 , " 杰瑞 说 .

"就让她沿着顺风航线航行吧，"杰瑞说。

“ [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['laɪthaʊs] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən]

“	Head	for	that	lighthouse	the	way	you	were	before	,	and	keep	an
”	头	为了	那	灯塔	这	方式	你	是	前	,	和	保持	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [hɔːk] .

occasional	eye	on	the	hawk	.
偶然	眼睛	在	这	鹰	.

“像以前那样朝着灯塔走去，时不时留意一下那只鹰。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] ['ɪz(ə)nt] [ded] [ə'stɜːn] , [wiː; wi] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)]['dʒaɪbɪŋ]

As	long	as	the	wind	isn't	dead	astern	,	we	shouldn't	have	any	more	jibing
作为	长的	作为	这	风	不是	死的	倒车	,	我们	不应该	有	任何	更多的	吉兵

['trʌb(ə)lz] .

troubles	.
麻烦	.

只要风向不是完全顺风，我们就不会再遇到换舷困难的问题了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [get] [aʊt] ['ɪntuː]['əʊpən]['wɔːtə(r)] , [wiːl; wil][faɪnd][æn; ən] ['iːzɪə] [pɔɪnt] [ɒv; əv][seɪl] .

As	soon	as	we	get	out	into	open	water	,	we'll	find	an	easier	point	of	sail	.
作为	很快	作为	我们	得到	出去	进入	打开	水	,	出色地	寻找	一个	更轻松	观点	的	帆	.

一旦我们驶入开阔水域，就能找到更容易航行的角度。

[wiː; wi] [kænt] [duː; də] [ðæt] [ʌn'tɪl] [wɪr] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ðəʊ] .

We	can't	do	that	until	we're	clear	of	the	channel	,	though	.
我们	不能	做	那	直到	是	清除	的	这	渠道	,	尽管	.

不过，在我们驶出航道之前，我们无法这样做。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [wiːl; wil] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ]

When	we	are	,	we'll	reach	for	a	while	,	and	then	I'll	show	you	how
什么时候	我们	是	,	出色地	抵达	为了	一个	尽管	,	和	然后	患病的	展示	你	如何

[tuː; tə] [biːt] . ”

to	beat	.	”
到	打	.	”

到时候，我们会先努力争取一段时间，然后我会教你如何战胜对手。

“ [wʌts] ['riːtʃɪŋ] ?

“	What's	reaching	?
”	是什么	到达	?

“什么是延伸？”

” ['sændi] [ɑːskt] .

”	Sandy	asked	.
”	沙	问	.

桑迪问道。

“ [ænd; ənd] [wʌts] ['biːtɪŋ] ?

“	And	what's	beating	?
”	和	是什么	殴打	?

“那么，什么是搏动呢？”

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [wɪr] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['ɪntuː]['əʊpən]['wɔːtə(r)] ?

And	how	do	you	know	when	we're	out	of	the	channel	into	open	water	?
和	如何	做	你	知道	什么时候	是	出去	的	这	渠道	进入	打开	水	?

你怎么知道我们已经驶出航道进入开阔水域了？

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [wɪr] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [naʊ] ?

And	how	do	you	even	know	for	sure	that	we're	in	the	channel	now	?
和	如何	做	你	甚至	知道	为了	当然	那	是	在	这	渠道	现在	?

你怎么能确定我们现在就在频道里呢?

[ænd; ənd] [haʊ] . . . . ” -

And	how	.	.	.	.	”	52
和	如何	.	.	.	.	”	-

以及如何.....”52

“ [wəʊ] ! [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
“ Whoa ! Wait a minute !
“ 哇 ! 等待 一个 分钟 !

“哇！等等！”

[lets] [teɪk] [wʌn] ['kwestʃən] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
Let's take one question at a time .
我们来吧 拿 一 问题 在 一个 时间 .

我们一次回答一个问题。

[ə; eɪ] [riːtʃ] [ɪz] [wen] [jʊr; jər] ['seɪlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ['kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ðæn; ðən]
A reach is when you're sailing with the wind coming more from the side than
一个 抵达 是 什么时候 你是 帆船 和 这 风 未来 更多的 从 这 边 比
[frɒm; frəm] [ɪn] [frʌnt] [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bəʊt] .
from in front or from behind the boat .
从 在 正面 或者 从 在后面 这 船 .

横风航行是指航行时风更多地来自船的侧面，而不是船的前方或后方。

['biːtɪŋ] [ɪz] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [mɔː(r)] [ɪn] [frʌnt] [ðæn; ðən] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] ,
Beating is when the wind is more in front than on the side ,
殴打 是 什么时候 这 风 是 更多的 在 正面 比 在 这 边 ,

迎风现象是指风向主要来自前方而非侧方。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪl] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
and you have to sail into it .
和 你 有 到 帆 进入 它 .

你必须乘船驶入其中。

['biːtɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] [laɪk] [wɜːk] [ðæn; ðən] [fʌn] ,
Beating is more like work than fun ,
殴打 是 更多的 喜欢 工作 比 乐趣 ,

殴打与其说是乐趣，不如说是工作。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [riːtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [ænd; ənd] ['iːzɪɪst] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔːs] [tuː; tə] [seɪl] .
but a reach is the fastest and easiest kind of a course to sail .
但 一个 抵达 是 这 最快 和 最容易 种类 的 一个 课程 到 帆 .

但顺风航行是最快、最容易的航线。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [riːtʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪr] [aʊt] [ɪn] ['əʊpən] ['wɔːtə(r)] [weə(r)] [wiː; wi]
That's why I want to reach as soon as we're out in open water where we
那就是 为什么 我 想 到 抵达 作为 很快 作为 是 出去 在 打开 水 在哪里 我们
[kæn; kən] [pɪk] ['aʊə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ['tʃæn(ə)l] ['mɑːrkərz] . ”
can pick our direction without having to worry about channel markers . ”
能 挑选 我们的 方向 没有 拥有 到 担心 关于 渠道 标记 . ”

所以，我希望我们一进入开阔水域就能到达目的地，这样我们就可以自由选择方向，而不用担心航道标志。”

“ [haʊ] [kʌm] ['riːtʃɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə] [seɪl] ?
“ How come reaching is the fastest kind of course to sail ?
“ 如何 来 到达 是 这 最快 种类 的 课程 到 帆 ?

为什么顺风航行是最快的航线?

” ['sændi] [ɑːskt] .
” Sandy asked .
” 沙 问 .

桑迪问道。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ðæt] ['seɪlɪŋ] [ˌdaʊn'wɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'hed]
“ I would have guessed that sailing downwind with the wind pushing the boat ahead
” 我 会 有 猜对了 那 帆船 顺风 和 这 风 推动 这 船 前方
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɑːstɪst] . ”
of it would be the fastest . ”
的 它 会 是 这 最快 . ”

“我原以为顺风航行，让风把船推到前面，速度会最快。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊə(r)] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [wɜːk] [ðæt] [wei] , ” [ˈdʒeri] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

“	It	sure	seems	as	if	it	ought	to	work	that	way	,	”	Jerry	said	with	a	grin	.
”	它	当然	似乎	作为	如果	它	应该	到	工作	那	方式	,	”	杰瑞	说	和	一个	咧嘴笑	.

“看起来确实应该如此，”杰瑞笑着说。

“ [bʌt; bət] [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [ˈseɪlbəʊt] [ˈlɒdʒɪk][ˈɪz(ə)nt] [ˈɔːlweɪz] [səʊ][ˈsɪmp(ə)l][ɔː(r)] [ˈiːzi] .

“	But	you'll	find	that	sailboat	logic	isn't	always	so	simple	or	easy	.
”	但	你会	寻找	那	帆船	逻辑	不是	总是	所以	简单的	或者	简单的	.

“但你会发现，帆船的逻辑并不总是那么简单或容易理解。

[wen] [jʊr; jər] [ˈrʌnɪŋ] [friː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

When	you're	running	free	in	front	of	the	wind	,
什么时候	你是	跑步	自由的	在	正面	的	这	风	,

当你迎风自由奔跑时，

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈəʊnli][gəʊ][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ˈbləʊɪŋ] .

you	can	only	go	as	fast	as	the	wind	is	blowing	.
你	能	仅有的	去	作为	快速地	作为	这	风	是	吹	.

你的速度只能和风速一样快。

[wen] [jʊr; jər] [ˈriːtʃɪŋ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈæktʃuəli] [seɪl][ə; eɪ][lɒt][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wɪnd] . ”

When	you're	reaching	,	you	can	actually	sail	a	lot	faster	than	the	wind	.	”
什么时候	你是	到达	,	你	能	实际上	帆	一个	很多	快点	比	这	风	.	”

当你迎风航行时，你的航速实际上可以比风速快得多。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ðæt] [ai][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] , ” [ˈsændi] [sed] .

“	I'm	afraid	that	I	don't	understand	that	,	”	Sandy	said	.
”	我是	害怕的	那	我	不	理解	那	,	”	沙	说	.

“恐怕我不明白，”桑迪说。

“ [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːk] ? ” -

“	How	does	it	work	?	”	53
”	如何	做	它	工作	?	”	-

“它是如何运作的？”53

[ˈdʒeri] [pɔːzd] [ænd; ənd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

Jerry	paused	and	thought	for	a	minute	.
杰瑞	暂停	和	想法	为了	一个	分钟	.

杰瑞停顿了一下，思考了一会儿。

“ [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [wɒt] [kwɪz] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈseɪlbəʊt] [ˈwɜːkɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ˈeəpleɪn] ?

“	You	remember	what	Quiz	said	about	the	sailboat	working	like	an	airplane	?
”	你	记住	什么	测验	说	关于	这	帆船	在职的	喜欢	一个	飞机	?

你还记得奎兹说过帆船像飞机一样运作吗?

[wel] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊnd] [ˈprɪti] [tʌf] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] , [wɒt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fˈɔːmjʊləz]

Well	,	he	made	it	sound	pretty	tough	to	understand	,	what	with	all	his	formulas
出色地	,	他	制成	它	声音	漂亮的	艰难的	到	理解	,	什么	和	全部	他的	公式

[ænd; ənd] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] ,

and	proportions	,
和	比例	,

他说的那些公式和比例，听起来确实很难理解。

[bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

but	actually	he	was	right	.
但	实际上	他	曾是	正确的	.

但实际上他是对的。

[ə; eɪ][seɪl][ɪz][ə; eɪ][lɒt] [laɪk] [æn; ən] [ˈeəpleɪn] [wɪŋ] ,

A	sail	is	a	lot	like	an	airplane	wing	,
一个	帆	是	一个	很多	喜欢	一个	飞机	翼	,

帆和飞机机翼有很多相似之处。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪts] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɒn] [end] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

except	that	it's	standing	up	on	end	instead	of	sticking	out	to	one	side	.
除了	那	它是	常设	向上	在	结尾	反而	的	粘性	出去	到	一	边	.

只不过它是竖立起来的，而不是向一侧伸出来。

[wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pelər] [ɒn] [ə; eɪ] [pleɪn] [meɪk] [wɪnd] ,

Well	,	you	know	that	the	propellers	on	a	plane	make	wind	,
出色地	,	你	知道	那	这	螺旋桨	在	一个	飞机	制作	风	,

你知道飞机上的螺旋桨会产生风。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [flaɪz] [streɪt] ['ɪntuː] [ðæt] [wɪnd] .

and	that	the	plane	flies	straight	into	that	wind	.
和	那	这	飞机	苍蝇	直的	进入	那	风	.

飞机径直逆风飞行。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] ['kɒmz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] ['vækjuːm] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪŋ] ['sɜːfɪs] ,

the	wind	that	comes	across	the	wing	makes	a	vacuum	on	top	of	the	wing	surface	,
这	风	那	来	穿过	这	翼	制作	一个	真空	在	顶部	的	这	翼	表面	,

吹过机翼的风会在机翼表面形成真空。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪz] [drɔːn] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vækjuːm] .

and	the	plane	is	drawn	up	into	the	vacuum	.
和	这	飞机	是	绘制	向上	进入	这	真空	.

飞机被吸入真空之中。

[juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [lɪft] [ðæt] [weɪ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [prə'pelər] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wɪŋ]

You	get	a	lot	more	lift	that	way	than	if	the	propellers	were	under	the	wing
你	得到	一个	很多	更多的	举起	那	方式	比	如果	这	螺旋桨	是	在下面	这	翼

[ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	blowing	straight	up	on	the	bottom	of	it	.	”
和	吹	直的	向上	在	这	底部	的	它	.	”

这样获得的升力比螺旋桨位于机翼下方、直接向上吹向机翼底部要大得多。”

“ [aɪ] [siː] [ðæt] , ” ['sændi] [sed] .

“	I	see	that	,	”	Sandy	said	.
“	我	看	那	,	”	沙	说	.

“我看到了，”桑迪说。

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prə'pelə(r)] ['bləʊɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [wɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

“	And	a	propeller	blowing	under	a	wing	would	be	pretty	much	the	same	as
“	和	一个	螺旋桨	吹	在下面	一个	翼	会	是	漂亮的	很多	这	相同的	作为

[ə; eɪ] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪl] .

a	wind	blowing	at	the	back	of	a	sail	.
一个	风	吹	在	这	后退	的	一个	帆	.

“螺旋桨在机翼下吹动，就好比风吹过帆的后部一样。”

[raɪt] ? ”

Right	?	”
正确的	?	”

正确的？ ”

“ [raɪt] !

“	Right	!
“	正确的	!

“正确的！

" ['dʒeri] [sed] , ['lʊkɪŋ] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ə'bɪlətɪ] .

"	Jerry	said	,	looking	pleased	with	his	teaching	ability	.
"	杰瑞	说	,	寻找	高兴	和	他的	教学	能力	.

杰瑞说着，看起来很满意自己的教学能力。

" [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] .

"	Now	you	have	the	idea	.
"	现在	你	有	这	主意	.

“现在你明白了吧。”

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][seɪl] , [laɪk][ə; eɪ] [wɪŋ] ['stændɪŋ] [ʌp] ,

When	you	have	a	sail	,	like	a	wing	standing	up	,
什么时候	你	有	一个	帆	,	喜欢	一个	翼	常设	向上	,

当你拥有帆的时候，就像竖起的翅膀一样，

[ðə; ðɪ][eə(r)] [ðæt] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][seɪl] [meɪks] [ə; eɪ]['vækjuːm][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [pul] [ðə; ðɪ][bəʊt]

the	air	that	passes	over	the	sail	makes	a	vacuum	in	front	and	pulls	the	boat
这	空气	那	通过	超过	这	帆	制作	一个	真空	在	正面	和	拉	这	船

['fɔːwəd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

forward	into	it	.
向前	进入	它	.

流过船帆的空气会在船帆前方形成真空，并将船向前拉入真空中。

['æktʃuəli] , [ðə; ðɪ]['vækjuːm] [pul] [ˌjuː 'es] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

Actually	,	the	vacuum	pulls	us	forward	and	to	one	side	,
实际上	,	这	真空	拉	我们	向前	和	到	一	边	,

实际上，真空会将我们向前拉向一侧。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ][wɪnd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][prə'pelə(r)] [meɪks] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [gəʊ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]

the	same	as	the	wind	from	the	propeller	makes	the	plane	go	forward	and
这	相同的	作为	这	风	从	这	螺旋桨	制作	这	飞机	去	向前	和

[ʌp] .

up	.
向上	.

就像螺旋桨产生的风使飞机向前和向上飞行一样。

[wiː; wi][juːz][ðə; ðɪ] ['rʌdə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kiːl] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es]['gəʊɪŋ] [mɔː(r)] [streɪt] [ðæn; ðən]

We	use	the	rudder	and	the	keel	to	keep	us	going	more	straight	than
我们	使用	这	舵	和	这	龙骨	到	保持	我们	去	更多的	直的	比

['saɪdweɪz] . " -

sideways	.	"	54
侧身	.	"	-

我们利用舵和龙骨来保持船只直线航行，而不是横向漂移。”54

['sændi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] ['kɔbweb] .

Sandy	shook	his	head	as	if	to	clear	away	cobwebs	.
沙	摇晃	他的	头	作为	如果	到	清除	离开	蜘蛛网	.

桑迪摇了摇头，仿佛要拂去脑海中的蛛网。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['heɪzi][ɪn][maɪ][maɪnd] .

"	I	think	that	I	understand	now	,	but	it's	still	a	little	hazy	in	my	mind	.
"	我	思考	那	我	理解	现在	,	但	它是	仍然	一个	小的	朦胧	在	我的	头脑	.

“我想我现在明白了，但我的脑子里仍然有些模糊。”

['meɪbi] [aɪl] [duː; də]['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['θɪəri] ,

Maybe	I'll	do	better	if	you	don't	tell	me	about	the	theory	,
或许	患病的	做	更好的	如果	你	不	告诉	我	关于	这	理论	,

如果你不告诉我理论部分，也许我会做得更好。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [siː] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] . "

and	I	just	see	the	way	it	works	.	"
和	我	只是	看	这	方式	它	作品	.	"

我只是看到了它的运作方式。

“ [kʊd; kəd][biː; bi] , ” ['dʒeri] [sed] .
“ Could be , ” Jerry said .
“ 可以 是 , ” 杰瑞 说 .

“有可能，”杰瑞说。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv][əʊld] - [taɪm] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [faɪn] ['seɪləz] [huː] [hæv; həv]
“ There are lots of old - time fishermen and other fine sailors who have
“ 那里 是 很多 的 老的 - 时间 渔民 和 其他 美好的 水手们 WHO 有
['æbsəluːtli] [nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [ðeə(r)] [boʊts] [wɜːk] ,
absolutely no idea of how their boats work ,
绝对地 不 主意 的 如何 他们的 船 工作 ,

“有很多老渔民和其他优秀的航海家，他们完全不知道自己的船是如何运作的。”

[ænd; ənd] [huː] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv] ['fɪzɪks] [ɔː(r)][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˌeərəʊdaɪ'næmɪks] [ɪf]
and who wouldn't know a law of physics or a principle of aerodynamics if
和 WHO 不会 知道 一个 法律 的 物理 或者 一个 原则 的 空气动力学 如果
[ˌaɪ 'tiː][sæt][ɒn][ðeə(r)] ['mɑːsthedz] [ænd; ənd] [jeld] [æt; ət][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] [gʌl] !
it sat on their mastheads and yelled at them like a sea gull !
它 卫星 在 他们的 报头 和 大喊 在 他们 喜欢 一个 海 鸥 !

即使物理定律或空气动力学原理摆在桅杆顶端，像海鸥一样大声叫喊，谁又能不知道呢！

[ðeɪ] [dʒʌst][duː; də] [wɒt] ['kɒmz] ['nætʃ(ə)rəli] ,
They just do what comes naturally ,
他们 只是 做 什么 来 自然 ,

他们只是做他们自然而然会做的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [bəʊt] [wɪ'ðaʊt] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [meɪks]
and they know the way to handle a boat without worrying about what makes
和 他们 知道 这 方式 到 处理 一个 船 没有 令人担忧 关于 什么 制作
[ˌaɪ 'tiː] [rʌn] .
it run .
它 跑步 .

他们知道如何驾驶船只，而不用担心船只的运行原理。

” [stɪl] ['hedɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [ˌdaʊn'wɪnd] [kɔːs] , [ðeɪ] [pɑːst] ['sevrəl] [smɔːl] ['aɪlənds] [ænd; ənd] [rɒks] ,
” Still heading on their downwind course , they passed several small islands and rocks ,
” 仍然 标题 在 他们的 顺风 课程 , 他们 通过了 一些 小的 岛屿 和 岩石 ,

“他们仍然沿着顺风航线航行，经过了几个小岛和礁石，

[sʌm; səm] [mɑːkt] [wɪð] [laɪts] [ænd; ənd] ['taʊəz] , [sʌm; səm] [wɪð] [belz] [ɔː(r)] ['fləʊtɪŋ] ['buːiz; bɔɪz] .
some marked with lights and towers , some with bells or floating buoys .
一些 标记 和 灯 和 塔楼 , 一些 和 铃铛 或者 漂浮的 浮标 .

有些地方设有灯光和塔楼作为标志，有些地方设有钟楼或浮标作为标志。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [slaɪd] [baɪ] ['greɪsfəli] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sluːp] [left] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ['fɑːðə(r)]
They seemed to slide by gracefully as the little sloop left the mainland farther
他们 似乎 到 滑动 经过 优雅地 作为 这 小的 单桅帆船 左边 这 大陆 更远
[bɪ'haɪnd][ɪn][ɪts] [weɪk] .
behind in its wake .
在后面 在 它是 唤醒 .

它们似乎优雅地滑过，小帆船远远地将大陆抛在了身后。

“ [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , ” ['dʒeri] [sed] ,
“ Before we get out of the channel , ” Jerry said ,
“ 前 我们 得到 出去 的 这 渠道 , ” 杰瑞 说 ,

“在我们离开这个频道之前，”杰瑞说，

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['mɑːrkərz][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [haʊ]
“ I want to show you some of the channel markers and tell you about how
” 我 想 到 展示 你 一些 的 这 渠道 标记 和 告诉 你 关于 如何
[tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .
to read them .
到 读 他们 .

“我想向你们展示一些频道标志，并告诉你们如何解读它们。”

['ðer] [ðə; ði] [rəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbəz] ,
They're the road signs of the harbors ,
它们是 这 路 标志 的 这 港口 ,

它们是港口的路标。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] [ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
and if you know what they mean and what to do about them ,
和 如果 你 知道 什么 他们 意思是 和 什么 到 做 关于 他们 ,

如果你知道它们的含义以及如何应对，

[jʊl] ['nevə(r)] [get] [ɪn] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]
you'll never get in any trouble when it comes to finding your way in and out
你会 绝不 得到 在 任何 麻烦 什么时候 它 来 到 寻找 你的 方式 在 和 出去
[ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔːt] . ” -
of a port . ” 55
的 一个 港口 . ” -

你进出港口绝对不会遇到任何麻烦。”55

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['mɑːkə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['rɒkɪt] [nəʊz]
He pointed to a nearby marker that was shaped like a pointed rocket nose
他 尖 到 一个 附近 标记 那 曾是 形状 喜欢 一个 尖 火箭 鼻子
[kəʊn] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
cone floating in the water .
锥体 漂浮的 在 这 水 .

他指着附近一个漂浮在水中的、形状像尖尖的火箭鼻锥的标志物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [red] ,
It was painted a bright red ,
它 曾是 绘 一个 明亮的 红色的 ,

它被漆成了鲜红色，

[ænd; ənd][ɒn] [ɪts] [saɪd] [ɪn] [waɪt] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][fɔːr] .
and on its side in white was painted a large number 4 .
和 在 它是 边 在 白色的 曾是 绘 一个 大的 数字 4 .

它的侧面用白色油漆涂着一个大大的数字 4。

“ [ðæts] [kɔːld] [ə; eɪ] [nʌn] [bɔɪ] , ” ['dʒeri][təʊld]['sændi] .
“ That's called a nun buoy , ” Jerry told Sandy .
” 那就是 称为 一个 尼姑 浮标 , ” 杰瑞 讲述 沙 .

“那叫修女浮标，”杰瑞告诉桑迪。

“ [naʊ] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
“ Now look over there .
” 现在 看 超过 那里 .

“现在看那边。”

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [blæk] [bɔɪ] [ʃeɪpt] [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] ['əʊvəsaɪzd] [tɪn][kæn; kən] ?
Do you see that black buoy shaped just like an oversized tin can ?
做 你 看 那 黑色的 浮标 形状 只是 喜欢 一个 超大 锡 能 ?

你看到那个形状像超大号锡罐的黑色浮标了吗?

[ðæts] [kɔːld] [ə; eɪ][kæn; kən] [bɔɪ] .
That's called a can buoy .
那就是 称为 一个 能 浮标 .

那叫做罐式浮标。

[ðə; ði][kænz][ænd; ənd][ðə; ði] [nʌnz] [mɑːk] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

The	cans	and	the	nuns	mark	the	limits	of	the	channel	,
这	罐头	和	这	修女	标记	这	限制	的	这	渠道	,

罐子和修女们标示了海峡的边界。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][stɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	they	tell	you	to	steer	between	them	.
和	他们	告诉	你	到	转向	之间	他们	.

他们告诉你，要从它们中间穿过。

[ðə; ði] [ruːl] [ɪz] , [wen] [jʊr; jər] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːbə(r)] ,

The	rule	is	,	when	you're	leaving	a	harbor	,
这	规则	是	,	什么时候	你是	离开	一个	港口	,

规则是，当你离开港口时，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [red] [nʌn] ['buːiz; bɔɪz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɔːt] [saɪd] .

to	keep	the	red	nun	buoys	on	your	port	side	.
到	保持	这	红色的	尼姑	浮标	在	你的	港口	边	.

保持红色浮标在你的左舷。

[ðæts] [ðə; ði] [left] [saɪd] .

That's	the	left	side	.
那就是	这	左边	边	.

那是左侧。

[wen] [jʊr; jər] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːbə(r)] , [kiːp] [ðə; ði] [red] [nʌn] ['buːiz; bɔɪz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['stɑːbəd] [saɪd] .

When	you're	entering	a	harbor	,	keep	the	red	nun	buoys	on	your	starboard	side	.
什么时候	你是	进入	一个	港口	,	保持	这	红色的	尼姑	浮标	在	你的	右舷	边	.

进入港口时，保持红色的浮标在你的右舷。

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [θriː] [ɑː(r)][ɒv; əv] [ˌɒf'ʃɔː(r)] ['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ]

The	best	way	to	remember	it	is	by	the	three	R's	of	offshore	navigating
这	最好的	方式	到	记住	它	是	经过	这	三	的	的	离岸	导航

: - [red] [raɪt] [rɪ'tɜːnɪŋ] . -

:	'	Red	Right	Returning	.	'
: -		红色的	正确的	返回	. -	

记住它的最佳方法是通过海上航行的三个 R 来记住："红色右转返回"。

" ['sændi] [n'ɒdɪd] .

"	Sandy	nodded	.
"	沙	点头	.

桑迪点了点头。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	understand	that	all	right	,	"	he	said	.
"	我	理解	那	全部	正确的	,	"	他	说	.

"我完全明白，"他说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	But	what	are	the	numbers	for	?	"
"	但	什么	是	这	数字	为了	?	"

"但是这些数字是做什么用的呢？"

" [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['hɑːbə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " ['dʒeri] [sed] .

"	The	numbers	are	to	tell	you	how	far	from	the	harbor	you	are	,	"	Jerry	said	.
"	这	数字	是	到	告诉	你	如何	远的	从	这	港口	你	是	,	"	杰瑞	说	.

"这些数字是用来告诉你你离港口有多远的，"杰瑞说。

“ [red] [nʌn] ['buːiz; bɔɪz][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['iːv(ə)n] - ['nʌmbəd] , [ænd; ənd] [blæk] [kænz][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz]

“	Red	nun	buoys	are	always	even	-	numbered	,	and	black	cans	are	always
”	红色的	尼姑	浮标	是	总是	甚至	-	编号	,	和	黑色的	罐头	是	总是

[ɒd] - ['nʌmbəd] .

odd	-	numbered	.
奇怪的	-	编号	.

“红色的浮标总是偶数编号，黑色的罐子总是奇数编号。”

[ðeɪ] [rʌn] [ɪn]['regjələ(r)] ['siːkwəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [bɔɪ] [aʊt] [frɒm; frəm]

They	run	in	regular	sequence	,	and	they	start	from	the	farthest	buoy	out	from
他们	跑步	在	常规的	顺序	,	和	他们	开始	从	这	最远	浮标	出去	从

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

the	shore	.
这	支撑	.

它们按固定顺序运行，从离岸最远的浮标开始。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wiː; wi][dʒʌst] [seɪld] [pɑːst] [red] [nʌn] [bɔɪ] ['nʌmbə(r)][fɔːr] .

For	example	,	we	just	sailed	past	red	nun	buoy	number	4	.
为了	例子	,	我们	只是	航行	过去的	红色的	尼姑	浮标	数字	4	.

例如，我们刚刚驶过了红色修女浮标 4 号。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði][nekst][kæn; kən][wiː; wi] [siː] [wɪl] [biː; bi] [mɑːkt] ['nʌmbə(r)][θriː] ,

That	means	that	the	next	can	we	see	will	be	marked	number	3	,
那	方法	那	这	下一个	能	我们	看	将要	是	标记	数字	3	,

这意味着我们看到的下一个罐头将被标记为3号。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ˌtuː'tuː] [nʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][wʌn][kæn; kən]

and	it	will	be	followed	by	a	number	2	nun	and	a	number	1	can
和	它	将要	是	随后	经过	一个	数字	2	尼姑	和	一个	数字	1	能

.

:
.

接下来会有一个2号修女和一个1号罐头。

['ɑːftə(r)][wiː; wi] [pɑːs] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][wʌn][kæn; kən] , [wiːl; wil][biː; bi] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

After	we	pass	the	number	1	can	,	we'll	be	completely	out	of	the	channel	,
后	我们	经过	这	数字	1	能	,	出色地	是	完全地	出去	的	这	渠道	,

过了1号罐子之后，我们就完全离开通道了。

[ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv]['əʊpən]['wɔːtə(r)][tuː; tə][seɪl][ɪn] . ” -

and	we'll	have	open	water	to	sail	in	.	”	56
和	出色地	有	打开	水	到	帆	在	.	”	-

而且我们将有开阔的水域可以航行。”56

“ [duː; də] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv]['mɑːrkərz] ['evriweə(r)] , ” ['sændi] [ɑːskt] ,

“	Do	they	have	the	same	kind	of	markers	everywhere	,	”	Sandy	asked	,
”	做	他们	有	这	相同的	种类	的	标记	到处	,	”	沙	问	,

“到处都有同样的标记吗？”桑迪问道。

“ [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [ðem; ðəm] ['speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [pɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][seɪl][ɪn] ?

“	or	do	you	have	to	learn	them	specially	for	each	port	that	you	sail	in	?
”	或者	做	你	有	到	学习	他们	特别	为了	每个	港口	那	你	帆	在	?

”

”
”

“还是说你必须为每个停靠的港口专门学习这些语言？”

“ [jʊl] [faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [mɑːrks][ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	You'll	find	the	same	marks	in	almost	every	place	in	the	world	,	”	Jerry	said	.
”	你会	寻找	这	相同的	标记	在	几乎	每一个	地方	在	这	世界	,	”	杰瑞	说	.

杰瑞说：“你几乎在世界各地都能发现同样的痕迹。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

“	But	you	won't	have	to	worry	about	the	world	for	a	long	while	.
”	但	你	惯于	有	到	担心	关于	这	世界	为了	一个	长的	尽管	.

“但你很长一段时间内都不必担心世界上的事。”

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][ðæt][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔɪɪdʒ] ['sɪstəm][ɪz][ðə; ði][seɪm][ɪg'zækt]

The	important	thing	is	that	the	marking	and	buoyage	system	is	the	same	exact
这	重要的	事物	是	那	这	标记	和	浮标	系统	是	这	相同的	精确的

['stændəd][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [pɔːt][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] . ”

standard	for	every	port	in	the	United	States	and	Canada	.	”
标准	为了	每一个	港口	在	这	团结的	各州	和	加拿大	.	”

重要的是，美国和加拿大的每个港口的标志和浮标系统都必须采用完全相同的标准。

“ [wʌts] [ðæt] [straɪpt] [kæn; kən][aɪ] [siː] ['fləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ?

“	What's	that	striped	can	I	see	floating	over	there	?
”	是什么	那	有条纹的	能	我	看	漂浮的	超过	那里	?

“我看到那边漂浮着的是什么条纹状的东西？”

” ['sændi] [ɑːskt] , ['pɔɪntɪŋ] .

”	Sandy	asked	,	pointing	.
”	沙	问	,	指向	.

桑迪指着问道。

['dʒeri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

Jerry	looked	at	the	buoy	.
杰瑞	看起来	在	这	浮标	.

杰瑞看了看浮标。

“ [ðæts] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['mɑːkə(r)] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	That's	a	special	marker	,	”	he	answered	.
”	那就是	一个	特别的	标记	,	”	他	回答	.

“那是一个特殊的标记，”他回答道。

“ [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [straɪpt] ['buːiz; bɔɪz][hæv; həv][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

“	All	of	the	striped	buoys	have	some	special	meaning	,	and	it's	usually
”	全部	的	这	有条纹的	浮标	有	一些	特别的	意义	,	和	它是	通常

[mɑːkt] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːts] .

marked	on	the	charts	.
标记	在	这	图表	.

“所有条纹浮标都有一些特殊的含义，通常会在海图上标明。

['ðer] ['məʊstli] [juːst] [tuː; tə] [mɑːk] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] [tuː] ['tʃæn(ə)lz] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] [graʊnd] ,

They're	mostly	used	to	mark	a	junction	of	two	channels	,	or	a	middle	ground	,
它们是	大多	用过的	到	标记	一个	交汇处	的	二	频道	,	或者	一个	中间	地面	,

它们主要用于标记两条河道的交汇处或中间地带。

[ɔː(r)][æn; ən] [əb'strʌkʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

or	an	obstruction	of	some	kind	.
或者	一个	梗阻	的	一些	种类	.

或者某种障碍物。

[juː; jʊ][kæn; kən][seɪl][tuː; tə]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʃudnt] [gəʊ][tuː] [kləʊz] .

You	can	sail	to	either	side	of	them	,	but	you	shouldn't	go	too	close	.
你	能	帆	到	任何一个	边	的	他们	,	但	你	不应该	去	也	关闭	.

你可以从它们两侧航行，但不要靠得太近。

[æt; ət] [liːst] [ðæts] [ðə; ði] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [straɪpt] [wʌnz] .

At	least	that's	the	rule	for	the	horizontally	striped	ones	.
在	至少	那就是	这	规则	为了	这	水平方向	有条纹的	一个	.

至少对于横条纹的裤子来说，这是规则。

[ðə; ði] ['mɑːrkərz] [wɪð] ['vɜːtɪk(ə)l] [straɪps] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

The	markers	with	vertical	stripes	show	the	middle	of	the	channel	,
这	标记	和	垂直的	条纹	展示	这	中间	的	这	渠道	,

带有竖条纹的标记指示河道的中心位置。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðem; ðəm] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] . ″ -

and	you're	supposed	to	pass	them	as	close	as	you	can	,	on	either	side	.	″	57
和	你是	据称	到	经过	他们	作为	关闭	作为	你	能	,	在	任何一个	边	.	″	-

你应该尽可能靠近他们，从两侧超越。”57

[ə'nʌðə(r)] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [pɑːst] [ðə; ði] [lɑːst] [red] [bɔɪ] ,

Another	few	minutes	of	sailing	brought	them	past	the	last	red	buoy	,
其他	很少	分钟	的	帆船	带来	他们	过去的	这	最后的	红色的	浮标	,

又航行了几分钟后，他们经过了最后一个红色浮标。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːkt] ['tʃæn(ə)l] .

and	they	were	clear	of	the	marked	channel	.
和	他们	是	清除	的	这	标记	渠道	.

他们已避开标记航道。

[frɒm; frəm] [hɪə(r)] [ɒn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə] [seɪl] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ,

From	here	on	they	were	free	to	sail	as	they	wanted	,
从	这里	在	他们	是	自由的	到	帆	作为	他们	通缉	,

从此以后，他们就可以自由航行了。

[ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [traɪ] .

in	any	direction	they	chose	to	try	.
在	任何	方向	他们	选择	到	尝试	.

无论他们选择朝哪个方向尝试。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['aʊə(r)] [ðeɪ] ['præktɪst] ['riːtʃɪŋ] .

For	the	next	hour	they	practiced	reaching	.
为了	这	下一个	小时	他们	练习	到达	.

接下来的一个小时里，他们练习伸手。

[wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] ['stedəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [saɪd] ,

With	the	wind	blowing	steadily	from	the	starboard	side	,
和	这	风	吹	稳步	从	这	右舷	边	,

风从右舷稳定地吹来，

[ðə; ði] [trɪm] [sluːp] [liːnd] [fɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['kriːmɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] .

the	trim	sloop	leaned	far	to	the	port	until	the	waves	were	creaming	almost	up	to	the	level	of	the	deck	.
这	修剪	单桅帆船	倾斜	远的	到	这	港口	直到	这	波浪	是	奶油	几乎	向上	到	这	等级	的	这	甲板	.

这艘修长的单桅帆船向左舷倾斜得很厉害，直到海浪几乎涌到甲板的高度。

['dʒeri] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['liːnɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [kɔːld] “ ['hiːlɪŋ] ,

Jerry	explained	that	this	leaning	position	,	called	“	heeling	,
杰瑞	解释	那	这	倾斜	位置	,	称为	″	脚跟	,

杰瑞解释说，这种倾斜姿势被称为“脚跟倾斜”。

″ [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['seɪlbəʊt] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

″	was	the	natural	and	proper	way	for	a	sailboat	to	sit	in	the	water	.
″	曾是	这	自然的	和	恰当的	方式	为了	一个	帆船	到	坐	在	这	水	.

“这是帆船在水中自然而正确的停泊方式。”

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ðæt] [ə; eɪ] [bəʊt] [kʊd; kəd] [seɪl] ['lev(ə)l] , [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]

The	only	way	that	a	boat	could	sail	level	,	he	pointed	out	,	was	before	the
这	仅有的	方式	那	一个	船	可以	帆	等级	,	他	尖	出去	,	曾是	前	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

他指出，船只要想保持水平航行，唯一的办法就是顺风航行。

[wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] ['hi:lɪŋ] ['ʃɑ:pli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ['pʊld] [taɪt] [ɪn] [ðə; ði]

With	the	boat	heeling	sharply	and	the	sails	and	the	rigging	pulled	tight	in	the
和	这	船	脚跟	尖锐地	和	这	帆	和	这	索具	拉	紧的	在	这

[brɪsk] [bri:z] ,

brisk	breeze	,
轻快	微风	,

船身剧烈倾斜，帆和索具在强劲的微风中紧紧绷住。

['sændi] ['ri:əli] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [spi:d] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,

Sandy	really	began	to	feel	the	sense	of	speed	on	the	water	,
沙	真的	开始	到	感觉	这	感觉	的	速度	在	这	水	,

桑迪开始真切地感受到在水上的速度感。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] ['dʒeri] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [spi:d] ['bi:ɪŋ] ['relətɪv] .

and	understood	what	Jerry	had	told	him	about	speed	being	relative	.
和	理解	什么	杰瑞	有	讲述	他	关于	速度	存在	相对的	.

他明白了杰瑞所说的速度是相对的。

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['præktɪst] [ɒn] [ə; eɪ] [fju:] [lɒŋ] ['ri:tʃɪz] , ['dʒeri] [ʃəʊd] ['sændi] [haʊ] [tu:; tə] [bi:t]

After	they	had	practiced	on	a	few	long	reaches	,	Jerry	showed	Sandy	how	to	beat
后	他们	有	练习	在	一个	很少	长的	到达	,	杰瑞	显示	沙	如何	到	打

[ɔ:(r)] [pɔɪnt] ,

or	point	,
或者	观点	,

在他们练习了几次长距离投掷后，杰瑞向桑迪展示了如何击球或指向球。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] [streɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɪnd] .

which	is	the	art	of	sailing	more	or	less	straight	into	the	wind	.
哪个	是	这	艺术	的	帆船	更多的	或者	较少的	直的	进入	这	风	.

这就是逆风航行的艺术。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [kænt] ['evə(r)] [seɪl] [streɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɪnd] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	Of	course	you	can't	ever	sail	straight	into	the	wind	,	”	Jerry	said	.
“	的	课程	你	不能	曾经	帆	直的	进入	这	风	,	”	杰瑞	说	.

“当然，你不可能逆风航行，”杰瑞说。

“ [ðə; ði] [best] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:; də] [ɪz] [kʌm] [kləʊz] .

“	The	best	you	can	do	is	come	close	.
“	这	最好的	你	能	做	是	来	关闭	.

你所能做的就是尽量接近目标。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hed] [raɪt] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

If	you	head	right	into	it	,
如果	你	头	正确的	进入	它	,

如果你直接进入其中，

[ðə; ði] [seɪlz] [wɪl] [dʒʌst] [flæp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɔɪntɪŋ] ['ɪntu:]

the	sails	will	just	flap	around	the	way	that	they	did	when	we	were	pointing	into
这	帆	将要	只是	瓣膜	大约	这	方式	那	他们	做过	什么时候	我们	是	指向	进入

[ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɔ:rɪŋ] .

the	wind	at	the	mooring	.
这	风	在	这	停泊	.

船帆会像我们在系泊处迎风航行时那样拍打着。

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [seɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] . ” -

You've	**got**	**to**	**sail**	**a**	**little**	**to**	**one**	**side**	**.**	**”**	**58**
你已经	得到	到	帆	一个	小的	到	一	边	.	”	-

你得稍微偏向一边航行。”58

“ [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ?

“	**Suppose**	**you**	**don't**	**want**	**to**	**go**	**to**	**one**	**side**	**?**
”	认为	你	不	想	到	去	到	一	边	?

“假设你不想去任何一边呢？”

” ['sændi] [ɑːskt] .

”	**Sandy**	**asked**	**.**
”	沙	问	.

桑迪问道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bləʊɪŋ] [streɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ,

“	**If**	**the**	**wind**	**is**	**blowing**	**straight**	**from**	**the**	**place**	**you**	**want**	**to**	**get**	**to**	**,**
“	如果	这	风	是	吹	直的	从	这	地方	你	想	到	得到	到	,

“如果风正好从你想去的地方吹来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波涛汹涌的桑迪·斯蒂尔历险记 (Troubled Waters Sandy Steele Adventures)

第3/7页

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ″

what	do	you	do	about	it	?	″
什么	做	你	做	关于	它	?	″

你打算怎么做?

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] , ” ['dʒeri] [rɪ'plaɪd] .

“	You	have	to	compromise	,	”	Jerry	replied	.
″	你	有	到	妥协	,	″	杰瑞	回复	.

“你必须做出妥协,”杰瑞回答道。

“ [jʊl] ['nevə(r)] [get] [ðeə(r)] [baɪ] ['eɪmɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

“	You'll	never	get	there	by	aiming	the	boat	in	that	direction	.
″	你会	绝不	得到	那里	经过	瞄准	这	船	在	那	方向	.

“你把船开向那个方向，永远也到不了那里。”

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][seɪl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

What	you	have	to	do	is	sail	for	a	point	to	one	side	of	it	for
什么	你	有	到	做	是	帆	为了	一个	观点	到	一	边	的	它	为了

[ə; eɪ] [waɪl] ,

a	while	,
一个	尽管	,

你需要做的就是向它的一侧航行一段时间，

[ðen] [kʌm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

then	come	about	and	sail	for	a	point	on	the	other	side	of	it	for	a
然后	来	关于	和	帆	为了	一个	观点	在	这	其他	边	的	它	为了	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

然后掉头，驶向它另一侧的某个点，停留一段时间。

[ɪts] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['zɪgzæg] [kɔːs] .

It's	a	kind	of	long	zigzag	course	.
它是	一个	种类	的	长的	之字形	课程	.

这是一条漫长的之字形路线。

[juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['tækɪŋ] .

You	call	it	tacking	.
你	称呼	它	追踪	.

你管这叫擒抱。

[iːtʃ] [leg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['zɪgzæg] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [tæk] .

Each	leg	of	the	zigzag	is	called	a	tack	.
每个	腿	的	这	之字形	是	称为	一个	钉	.

之字形的每一条边都称为一个钉脚。

″ ['seɪlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðeɪ] [tækt] [fɜːst] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ðen] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

”	Sailing	into	the	wind	,	they	tacked	first	on	one	side	,	then	on	the	other	.
″	帆船	进入	这	风	,	他们	已钉住	第一的	在	一	边	,	然后	在	这	其他	.

“他们逆风航行，先向一侧转向，然后向另一侧转向。”

[iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [ə'baʊt] ['ɒntə] [ə; eɪ] [njuː] [tæk] ,

Each	time	they	came	about	onto	a	new	tack	,
每个	时间	他们	来了	关于	到	一个	新的	钉	,

每次他们转向新的航向时，

[ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl][wɒz; wəz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,

the	mainsail	was	shifted	to	the	other	side	of	the	boat	,
这	主帆	曾是	转移	到	这	其他	边	的	这	船	,

主帆被移到了船的另一侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [hiːld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][seɪl] .

and	the	boat	heeled	in	the	same	direction	as	the	sail	.
和	这	船	高跟鞋	在	这	相同的	方向	作为	这	帆	.

船身向着与帆相同的方向倾斜。

[ðə; ði][dʒɪb] [keɪm] [ə'baʊt][baɪ][ɪt'self] ,

The	jib	came	about	by	itself	,
这	吊臂	来了	关于	经过	本身	,

前帆是自然而然形成的。

[dʒʌst][baɪ] ['luːsnɪŋ] [wʌn] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] .

just	by	loosening	one	sheet	and	taking	up	on	the	other	one	.
只是	经过	松动	一	床单	和	采取	向上	在	这	其他	一	.

只需松开一张纸，再拿起另一张即可。

[suːn] ['sændi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['ʃɪftɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪlz] ,

Soon	Sandy	was	used	to	the	continual	shifting	and	resetting	of	the	sails	,
很快	沙	曾是	用过的	到	这	持续的	转变	和	重置	的	这	帆	,

桑迪很快就习惯了帆的不断调整和重新调整。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [buːm] ['pɑːsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ˌəʊvə'hed] .

and	to	the	boom	passing	back	and	forth	overhead	.
和	到	这	繁荣	通过	后退	和	前进	开销	.

以及头顶来回移动的吊臂。

['sʌd(ə)nli] ['sændi] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [klæpt] ['dʒeri][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

Suddenly	Sandy	pointed	and	clapped	Jerry	on	the	shoulder	with	excitement	.
突然	沙	尖	和	鼓掌	杰瑞	在	这	肩膀	和	激动	.

突然，桑迪兴奋地指着杰瑞的肩膀拍了一下。

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [həʊl] [fliːt] [ɒv; əv] [boʊts] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] !

“	There's	a	whole	fleet	of	boats	coming	this	way	!
”	有	一个	所有的	舰队	的	船	未来	这	方式	!

“有一整队船正朝这边驶来！”

[ðeɪ] [lʊk] [dʒʌst][laɪk]['aʊəz] !

They	look	just	like	ours	!
他们	看	只是	喜欢	我们的	!

它们看起来和我们的一模一样！

[ænd; ənd] ['ðer] ['reɪsɪŋ] ! ” -

And	they're	racing	!	”	59
和	它们是	赛车	!	”	-

他们正在比赛！“59

['dʒeri] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sə'praɪz] .

Jerry	looked	up	in	surprise	.
杰瑞	看起来	向上	在	惊喜	.

杰瑞惊讶地抬起头。

“ [ðeɪ] [ʃʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['reɪsɪŋ] !

“	They	sure	are	racing	!
”	他们	当然	是	赛车	!

“他们确实在竞速！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] !

And	they	are	just	like	this	one	!
和	他们	是	只是	喜欢	这	一	!

它们和这个一模一样！

[aɪ] [ges] [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] [wen] [aɪ] [sed] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [reɪs] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [bəʊt] .

I	guess	I	was	wrong	when	I	said	they	didn't	race	this	kind	of	boat	.
我	猜测	我	曾是	错误的	什么时候	我	说	他们	没有	种族	这	种类	的	船	.

我之前说他们不参加这种船的比赛，看来我错了。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [klɑːs] , [bɪlt] [tuː; tə] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)]['ləʊk(ə)l] [reɪs] [ruːlz] .

This	must	be	a	local	class	,	built	to	specifications	for	local	race	rules	.
这	必须	是	一个	当地的	班级	,	建造	到	规格	为了	当地的	种族	规则	.

这必须是一个本地级别的比赛，按照当地比赛规则的规范进行设置。

[bɔɪ] , [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][gəʊ] !

Boy	,	look	at	them	go	!
男生	,	看	在	他们	去	!

哇，看他们跑得多快！

[aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ə'baʊt] [nɒt] ['reɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

I	was	wrong	about	not	racing	them	,
我	曾是	错误的	关于	不是	赛车	他们	,

我之前不该和他们比赛的想法是错的。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɑːst] !

but	I	sure	was	right	when	I	said	that	she	looked	fast	!
但	我	当然	曾是	正确的	什么时候	我	说	那	她	看起来	快速地	!

但我说她看起来速度很快，这话一点没错！

” [ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv] [sluːp] [swept] [pɑːst] , ['hiːlɪŋ] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

”	The	fleet	of	sloops	swept	past	,	heeling	sharply	to	one	side	,
”	这	舰队	的	单桅帆船	扫荡	过去的	,	脚跟	尖锐地	到	一	边	,

“那支单桅帆船舰队呼啸而过，船身猛地向一侧倾斜，

[wɪð] [ðə; ði] [kruːz] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [saɪdz] [æz; əz][lɪv; laɪv] ['bæləst] ,

with	the	crews	perched	on	the	high	sides	as	live	ballast	,
和	这	船员	栖息	在	这	高的	侧面	作为	居住	压载物	,

船员们像活压舱物一样栖身于船舷高处，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['fəʊmɪŋ] [waɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ləʊ] [deks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] ['əʊvə(r)]

and	the	water	foaming	white	along	the	low	decks	which	were	washed	over
和	这	水	起泡	白色的	沿着	这	低的	甲板	哪个	是	洗过	超过

[kəm'pliːtli] ['evri] ['məʊmənt][ɔː(r)][səʊ] .

completely	every	moment	or	so	.
完全地	每一个	片刻	或者	所以	.

海水沿着低矮的甲板翻腾起白色的泡沫，甲板几乎每隔一会儿就会被海水完全淹没。

[ðə; ði]['helmzmən][ɒn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [grɪnd] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [weɪvd]

The	helmsmen	on	the	nearest	of	the	boats	grinned	at	them	and	waved
这	舵手	在	这	最近的	的	这	船	咧嘴一笑	在	他们	和	挥手

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [rɪ'gætə] ,

an	invitation	to	come	along	and	join	the	regatta	,
一个	邀请	到	来	沿着	和	加入	这	帆船赛	,

离他们最近的那艘船上的舵手们咧嘴一笑，挥手邀请他们一起参加帆船赛。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] ['dʒeri] [nɔː(r)] ['sændi] [felt] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə] ['seɪlɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [dʒʌst] [jet] .

but	neither	Jerry	nor	Sandy	felt	quite	up	to	sailing	a	race	just	yet	.
但	两者都不	杰瑞	也不	沙	毛毡	相当	向上	到	帆船	一个	种族	只是	然而	.

但杰瑞和桑迪都觉得现在还没准备好参加帆船比赛。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [waɪt] - [seɪld] ['sɪstəz] [flaɪ] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] ,

As	they	watched	their	white	-	sailed	sisters	fly	down	the	bay	,
作为	他们	观看	他们的	白色的	-	航行	姐妹	飞	向下	这	湾	,

当她们看着白帆姐妹船飞驰在海湾上时，

['sændi] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ]

Sandy	felt	for	the	first	time	the	excitement	that	could	come	from	handling	a
沙	毛毡	为了	这	第一的	时间	这	激动	那	可以	来	从	处理	一个

[bəʊt] ['riːəli] [wel] .

boat	really	well	.
船	真的	出色地	.

桑迪第一次体会到了驾驶船只技术精湛所带来的兴奋感。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [trɪm] [krɑːft] [wɪð] [rɪ'njuːd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɜːn] ['evriθɪŋ]

He	turned	to	his	own	trim	craft	with	renewed	determination	to	learn	everything
他	转向	到	他的	自己的	修剪	工艺	和	更新	决心	到	学习	一切

[ðæt] ['dʒeri] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɪm] ,

that	Jerry	could	teach	him	,
那	杰瑞	可以	教	他	,

他重新振作起来，决心学习杰瑞能教给他的一切，投入到自己的修整工艺中。

[ænd; ənd] ['meɪbi] , [ɪn] [djuː] [taɪm] , [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

and	maybe	,	in	due	time	,	a	whole	lot	more	than	that	.
和	或许	,	在	到期的	时间	,	一个	所有的	很多	更多的	比	那	.

或许，假以时日，还会有更多。

[ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] ['hæpɪli] [ɪk'splɔːrɪŋ] - [beɪ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ðə; ði]

The	next	few	hours	were	spent	in	happily	exploring	Cliffport	Bay	and	trying	the
这	下一个	很少	小时	是	花费	在	快乐地	探索	-	湾	和	尝试	这

[sluːp] [ɒn] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [tæks] [ænd; ənd] ['kɔːsɪz] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] .

sloop	on	a	variety	of	tacks	and	courses	to	learn	what	she	would	do	.
单桅帆船	在	一个	种类	的	图钉	和	课程	到	学习	什么	她	会	做	.

接下来的几个小时，他们愉快地探索了克利夫波特湾，并尝试驾驶这艘单桅帆船进行各种航向和航线的航行，以了解它的性能。

[ɪ'ventʃuəli] , [ðə; ði] [sʌn] ['stændɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɑːst] ,

Eventually	,	the	sun	standing	high	above	the	mast	,
最终	,	这	太阳	常设	高的	多于	这	桅杆	,

最终，太阳高悬在桅杆之上。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['defɪnətli] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .

they	realized	almost	at	the	same	time	that	it	was	definitely	time	for	lunch	.
他们	已实现	几乎	在	这	相同的	时间	那	它	曾是	确实	时间	为了	午餐	.

-

60

-

他们几乎同时意识到，午饭时间真的到了。60

['dʒeri] [tʊk] [ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːt] [waɪl] ['sændi] [went] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]

Jerry	took	the	helm	and	the	sheet	while	Sandy	went	below	to	see	what	the
杰瑞	采取	这	舵	和	这	床单	尽管	沙	去	以下	到	看	什么	这

['boʊts] [fuːd] ['lɒkə(r)] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] .

boat's	food	locker	could	supply	.
船的	食物	储物柜	可以	供应	.

杰瑞掌舵并拉起帆索，桑迪则下到船舱里看看船上的食物舱里有什么可以供应。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

In	a	few	minutes	,
在	一个	很少	分钟	,

几分钟后，

[hiː; hi] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [hætʃ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['sædli] [æt; ət]['dʒeri] .

he	poked	his	head	out	of	the	cabin	hatch	and	shook	it	sadly	at	Jerry	.
他	戳	他的	头	出去	的	这	舱	孵化	和	摇晃	它	令人遗憾的是	在	杰瑞	.

他从舱口探出头，悲伤地朝杰瑞摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [rʌs] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

“	It	looks	as	if	Uncle	Russ	didn't	think	of	everything	,	after	all	.
“	它	看起来	作为	如果	叔叔	拉斯	没有	思考	的	一切	,	后	全部	.

“看来，鲁斯叔叔终究还是没能考虑到所有的事情。”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [drɪŋk] .

There's	plenty	of	food	all	right	,	but	there's	not	a	thing	on	board	to	drink	.
有	很多	的	食物	全部	正确的	,	但	有	不是	一个	事物	在	木板	到	喝	.

食物倒是很多，但是船上没有任何饮料。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][dʒʌgz][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [bʌt; bət] ['ðer] [bəʊn] - [draɪ] ,

The	water	jugs	are	here	,	but	they're	bone	-	dry	,
这	水	水罐	是	这里	,	但	它们是	骨	-	干燥	,

水壶就在这里，但是都干透了。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt][ɪg'zæktli][ʌp][tuː; tə] ['iːtɪŋ] ['piːnʌt] ['bʌtə(r)] ['sænwɪtʃz] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

and	I'm	not	exactly	up	to	eating	peanut	butter	sandwiches	without	something	to
和	我是	不是	确切地	向上	到	吃	花生	黄油	三明治	没有	某物	到

[wɒʃ] [ðem; ðəm] [daʊn] ！ ”

wash	them	down	!	”
洗	他们	向下	！	”

我可没胃口光吃花生酱三明治，总得配点东西喝吧！

“ [ˌem 'iː]['aɪðə(r)] ！ ” [sed] ['dʒeri] , ['ʃʌdərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

“	Me	either	!	”	said	Jerry	,	shuddering	a	little	at	the	thought	.
“	我	任何一个	！	”	说	杰瑞	,	颤抖	一个	小的	在	这	想法	.

“我也是！”杰瑞说着，想到这儿不禁打了个寒颤。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ,

“	Of	course	,
“	的	课程	,

“当然，

[wiː; wi][kʊd; kəd]['set(ə)l][ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːs][frɒm; frəm][ðə; ði] [kænd] [fruːts][aɪ] [sɔː] [ɪn][ðeə(r)]

we	could	settle	on	some	of	the	juice	from	the	canned	fruits	I	saw	in	there
我们	可以	定居	在	一些	的	这	汁	从	这	罐装	水果	我	锯	在	那里

,

,

,

我们可以拿一些我看到的罐头水果里的果汁来做饮料。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['teɪkən][ɒn] ['eni] [aɪs][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][aɪs] [tʃest] ,

but	we	haven't	taken	on	any	ice	for	our	ice	chest	,
但	我们	还没有	已采取	在	任何	冰	为了	我们的	冰	胸部	,

但是我们还没有往冰柜里放任何冰块。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [wɔːm] .

and	that's	all	going	to	be	pretty	warm	.
和	那就是	全部	去	到	是	漂亮的	温暖的	.

而且那里的气温会相当高。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['wɔːtə(r)][ɒn] [bɔːd] .

In	any	case	,	we	ought	to	have	some	water	on	board	.
在	任何	案件	,	我们	应该	到	有	一些	水	在	木板	.

总之，我们船上应该备些水。

[aɪ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪkli] [pleɪs] [nɪə(r)] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [drɒp]

I	think	we'd	better	look	for	a	likely	place	near	shore	where	we	can	drop
我	思考	我们会	更好的	看	为了	一个	可能	地方	靠近	支撑	在哪里	我们	能	降低

['æŋkə(r)] .

anchor	.
锚	.

我认为我们最好找个靠近岸边的合适地点抛锚。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][ɪn][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp]

Then	we	can	take	the	dinghy	in	to	one	of	the	beach	houses	and	fill	up
然后	我们	能	拿	这	小艇	在	到	一	的	这	海滩	房屋	和	充满	向上

['aʊə(r)][dʒʌgz] . ”

our	jugs	.	”
我们的	水罐	.	”

然后我们可以乘小艇到海滩边的小屋里，把水壶装满。”

“ [gʊd] [aɪ'dɪə] , ” ['sændi] [ə'griːd] .

“	Good	idea	,	”	Sandy	agreed	.
“	好的	主意	,	”	沙	同意	.

“好主意，”桑迪同意道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [waɪl] [wɪr] [æt; ət]['æŋkə(r)] ,

“	And	that	way	we	can	eat	while	we're	at	anchor	,
“	和	那	方式	我们	能	吃	尽管	是	在	锚	,

“这样我们就可以在抛锚停泊的时候吃饭了。”

[ænd; ənd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . ” -

and	not	have	to	worry	about	sailing	and	eating	at	the	same	time	.	”	61
和	不是	有	到	担心	关于	帆船	和	吃	在	这	相同的	时间	.	”	-

而且不必同时担心航行和吃饭的问题。”61

['sevrəl] [smɔːl] ['aɪləndz] [nɒt] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [hæd; həd] ['haʊzɪz] [ɒn][ðem; ðəm] ,

Several	small	islands	not	too	far	away	had	houses	on	them	,
一些	小的	岛屿	不是	也	远的	离开	有	房屋	在	他们	,

附近几个小岛上都有房屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [wʌn] .

and	the	boys	decided	to	set	a	course	for	the	nearest	one	.
和	这	男孩们	决定	到	放	一个	课程	为了	这	最近的	一	.

于是，男孩们决定朝着最近的一个目标前进。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] ,

As	they	drew	near	,
作为	他们	画	靠近	,

当他们靠近时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['sʌni] [waɪt] [haʊs] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [raɪz] [ə'baʊt][ə; eɪ]

they	saw	a	sunny	white	house	sitting	on	the	crest	of	a	small	rise	about	a
他们	锯	一个	阳光明媚	白色的	房子	坐着	在	这	波峰	的	一个	小的	上升	关于	一个

['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

hundred	yards	back	from	the	water	.
百	码	后退	从	这	水	.

他们看到一栋阳光明媚的白色房子坐落在离水边大约一百码远的小山坡上。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [wel] - [prə'tektɪd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [kəʊv] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [gʊd]

Below	the	house	,	a	well	-	protected	and	pleasant	-	looking	cove	offered	a	good
以下	这	房子	,	一个	出色地	-	受保护	和	令人愉快的	-	寻找	海湾	提供	一个	好的

[pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['æŋkərɪʤ] .

place	for	an	anchorage	.
地方	为了	一个	安克雷奇	.

房子下方，一个隐蔽性好、景色宜人的小海湾，是理想的锚地。

[ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [dɒk] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [stəʊn] [pɪə(r)] ,

A	floating	dock	was	secured	to	a	high	stone	pier	,
一个	漂浮的	码头	曾是	安全	到	一个	高的	石头	码头	,

一个浮动码头被固定在一个高高的石墩上。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [paːθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

from	which	a	path	could	be	seen	leading	up	to	the	house	.
从	哪个	一个	小路	可以	是	已见	领导	向上	到	这	房子	.

从那里可以看到一条通往房子的小路。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] ['sʌmə(r)] [pleɪs] , [set] [ɪn] [brɔːd] [griːn] [lɔːnz] ,

It	looked	like	an	almost	perfect	summer	place	,	set	in	broad	green	lawns	,
它	看起来	喜欢	一个	几乎	完美的	夏天	地方	,	放	在	广阔	绿色的	草坪	,

这里看起来像是一个近乎完美的避暑胜地，周围环绕着宽阔的绿色草坪。

[wɪð] ['sevrəl] [əʊld] [ʃeɪd] [triːz] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]

with	several	old	shade	trees	near	the	house	and	with	a	general	atmosphere	of
和	一些	老的	阴影	树木	靠近	这	房子	和	和	一个	一般的	气氛	的

[wel] - ['biːɪŋ] ['reɪdieɪtɪŋ] [frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] .

well	-	being	radiating	from	everything	.
出色地	-	存在	散热	从	一切	.

房子附近有好几棵老树，遮阴蔽日，处处都散发着舒适惬意的氛围。

[ðeɪ] [glaidid] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kəʊv] ,

They	glided	straight	into	the	little	cove	,
他们	滑翔	直的	进入	这	小的	海湾	,

它们径直滑入了小海湾，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] ['əʊvə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [sluːp] ['ʃɑːpli] [ʌp] ['ɪntuː]

then	suddenly	put	the	rudder	over	hard	and	brought	the	sloop	sharply	up	into
然后	突然	放	这	舵	超过	难的	和	带来	这	单桅帆船	尖锐地	向上	进入

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

然后突然猛打舵，使单桅帆船猛地迎风而上。

[ðə; ði] [seɪlz] [flæpt] ['luːsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['hedweɪ] ,

The	sails	flapped	loosely	,	and	the	boat	lost	some	of	its	headway	,
这	帆	拍打	松散地	,	和	这	船	丢失的	一些	的	它是	进展	,

船帆松散地拍打着，船速也慢了下来。

[ðen] [glaidid] ['sləʊli] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] .

then	glided	slowly	to	a	stop	.
然后	滑翔	缓慢地	到	一个	停止	.

然后缓缓滑行直至停止。

[ɒn] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] , ['sændi] [stʊd] ['redi] [wɪð] [ðə; ði]['æŋkə(r)] ,

On	the	bow	,	Sandy	stood	ready	with	the	anchor	,
在	这	弓	,	沙	站立	准备好	和	这	锚	,

桑迪站在船头，准备抛锚。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒeri][tuː; tə] [tel] [hɪm] [wen] [tuː; tə]['ləʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

waiting	for	Jerry	to	tell	him	when	to	lower	it	.
等待	为了	杰瑞	到	告诉	他	什么时候	到	降低	它	.

等着杰瑞告诉他什么时候降低高度。

[æz; əz][ðə; ði][bəʊt][brˈgæn][tuː; tə][muːv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əˈstɜːn] , ['bækɪŋ][ɪn][ðə; ði]['hedwɪnd] ,

As	the	boat	began	to	move	a	little	astern	,	backing	in	the	headwind	,
作为	这	船	开始	到	移动	一个	小的	倒车	,	后盾	在	这	逆风	,

船开始逆风向后轻微移动，

['dʒeri][təʊld]['sændi][tuː; tə][let][ðə; ði]['æŋkə(r)] [daʊn] ['sləʊli] .

Jerry	told	Sandy	to	let	the	anchor	down	slowly	.
杰瑞	讲述	沙	到	让	这	锚	向下	缓慢地	.

杰瑞告诉桑迪慢慢放下锚。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)][drɒp][æn; ən]['æŋkə(r)] , [ɔː(r)] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .

“	You	never	drop	an	anchor	,	or	throw	it	over	the	side	.
”	你	绝不	降低	一个	锚	,	或者	扔	它	超过	这	边	.

“你永远不会放下锚，也不会把它扔到船外。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði]['æŋkə(r)][tuː; tə][tɪp]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [hʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]

After	all	,	you	want	the	anchor	to	tip	over	,	and	to	drive	a	hook	into	the
后	全部	,	你	想	这	锚	到	提示	超过	,	和	到	驾驶	一个	钩	进入	这

['bɒtəm] .

bottom	.
底部	.

毕竟，你希望锚能翻转过来，并将钩子钉入海底。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] [ðæt] [ɪf] [ɪts] [dʒʌst] [drɒpt] . ” -

It	won't	do	that	if	it's	just	dropped	.	”	62
它	惯于	做	那	如果	它是	只是	掉落	.	”	-

如果只是随意丢弃，就不会发生这种情况。”62

[wen] ['sændi] [felt] [ðə; ði]['æŋkə(r)] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,

When	Sandy	felt	the	anchor	touch	the	bottom	,
什么时候	沙	毛毡	这	锚	触碰	这	底部	,

当桑迪感觉到锚触底时，

[hiː; hi] ['pʊld] [bæk] ['dʒentli][ɒn][ðə; ði]['æŋkə(r)][laɪn] [ʌn'tɪl][hiː; hi][felt][ðə; ði] [hʊk] [teɪk][həʊld] .

he	pulled	back	gently	on	the	anchor	line	until	he	felt	the	hook	take	hold	.
他	拉	后退	轻轻地	在	这	锚	线	直到	他	毛毡	这	钩	拿	抓住	.

他轻轻地向后拉锚绳，直到感觉鱼钩钩住了鱼嘴。

[ðen] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði][laɪn] [θruː] [ðə; ði][feə(r)] [liːd] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,

Then	,	leading	the	line	through	the	fair	lead	at	the	bow	,
然后	,	领导	这	线	通过	这	公平的	带领	在	这	弓	,

然后，领队从船头公平领先，

[hiː; hi][taɪd][ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [kliːt] [ɒn][ðə; ði] [dek] .

he	tied	it	securely	to	a	cleat	on	the	deck	.
他	系	它	安全地	到	一个	鞋钉	在	这	甲板	.

他把它牢牢地系在甲板上的一个系缆柱上。

['luːsnɪŋ] [ðə; ði] ['hæljəd] , [ðeɪ] [drɒpt] [fɜːst][ðə; ði][dʒɪb][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] ,

Loosening	the	halyards	,	they	dropped	first	the	jib	and	then	the	mainsail	,
松动	这	升帆索	,	他们	掉落	第一的	这	吊臂	和	然后	这	主帆	,

[rəʊld] [ðem; ðəm] ['niːtli] ,

rolled	them	neatly	,
滚动	他们	整齐地	,

他们松开帆索，先降下前帆，再降下主帆，然后整齐地卷好。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [strɪps] [ɒv; əv] ['seɪlklɒθ] , [kɔːld] [stɒps] .

and	secured	them	with	strips	of	sailcloth	,	called	stops	.
和	安全	他们	和	条状物	的	帆布	,	称为	停止	.

并用称为止索的帆布条将它们固定住。

['dʒeri] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [slaɪdz] [ænd; ənd][snæps] .

Jerry	**pointed**	**out**	**that**	**it**	**was**	**not**	**necessary**	**to**	**remove**	**the**	**slides**	**and**	**snaps**	**.**
杰瑞	尖	出去	那	它	曾是	不是	必要的	到	消除	这	幻灯片	和	快照	.

杰瑞指出，没有必要拆卸滑轨和卡扣。

[ðæt] [weɪ] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

That	**way**	**,**	**he**	**explained**	**,**
那	方式	,	他	解释	,

他解释说，那样的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get]['ʌndə(r)] [weɪ] [wen] [ðeɪ] ['wɒntɪd]

it	**would**	**only**	**be**	**a**	**matter**	**of**	**minutes**	**to**	**get**	**under**	**way**	**when**	**they**	**wanted**
它	会	仅有的	是	一个	事情	的	分钟	到	得到	在下面	方式	什么时候	他们	通缉

[tuː; tə] .

to	**.**
到	.

他们想出发的时候，只需几分钟就能开始。

[wɪð] [ðə; ði][lɑːst][stɒp] [taɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [buːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdə(r)] [læʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

With	**the**	**last**	**stop**	**tied**	**and**	**the**	**boom**	**and**	**the**	**rudder**	**lashed**	**to**	**keep**	**them**
和	这	最后的	停止	系	和	这	繁荣	和	这	舵	鞭打	到	保持	他们

[frɒm; frəm] ['swɪŋɪŋ] ,

from	**swinging**	**,**
从	摇摆	,

最后一个停靠点系好，吊杆和舵也用绳索固定住，防止它们摆动。

[ðə; ði] [sluːp] [wɒz; wəz][ɔːl] ['ʃɪpʃeɪp] [æt; ət]['æŋkə(r)] ,

the	**sloop**	**was**	**all**	**shipshape**	**at**	**anchor**	**,**
这	单桅帆船	曾是	全部	井然有序	在	锚	,

那艘单桅帆船停泊在锚地，状态良好。

['rɒkɪŋ] ['dʒentli][ɒn][ðə; ði] [swel] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [dɒk] .

rocking	**gently**	**on**	**the**	**swell**	**about**	**fifty**	**yards**	**from**	**the**	**end**	**of**	**the**	**floating**	**dock**	**.**
摇滚	轻轻地	在	这	膨胀	关于	五十	码	从	这	结尾	的	这	漂浮的	码头	.

在距离浮动码头末端约五十码的地方，随着波浪轻轻摇晃。

“ [lets] [rəʊ] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmbədi]

“	**Let's**	**row**	**the**	**dinghy**	**in**	**to**	**the**	**dock**	**and**	**see**	**if**	**we**	**can**	**find**	**somebody**
“	我们来吧	排	这	小艇	在	到	这	码头	和	看	如果	我们	能	寻找	某人

[ɒn] [ʃɔː(r)] ,

on	**shore**	**,**
在	支撑	,

“咱们划着小艇到码头去，看看能不能在岸上找到人。”

” ['dʒeri] [sə'dʒestid] .

”	**Jerry**	**suggested**	**.**
”	杰瑞	建议	.

杰瑞建议道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪð] [nəʊ] [boʊts] [ɪn][hɪə(r)] , [ðeə(r)] [maɪt] [nɒt][biː; bi] ['eniwʌn] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [raɪt]

“	**Of**	**course**	**,**	**with**	**no**	**boats**	**in**	**here**	**,**	**there**	**might**	**not**	**be**	**anyone**	**on**	**the**	**island**	**right**
“	的	课程	,	和	不	船	在	这里	,	那里	可能	不是	是	任何人	在	这	岛	正确的

[naʊ] ,

now	**,**
现在	,

“当然，由于岛上没有船只，现在岛上可能没有人。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [wel] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] ,

but	**I**	**think**	**that**	**I**	**saw**	**a**	**well**	**up**	**by**	**the**	**house**	**,**
但	我	思考	那	我	锯	一个	出色地	向上	经过	这	房子	,

但我认为我看到房子附近有一口井。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [helpt] [ɑːˈselvz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)]

and	I'm	sure	that	no	one	would	mind	if	we	helped	ourselves	to	a	little	water
和	我是	当然	那	不	一	会	头脑	如果	我们	帮助	我们自己	到	一个	小的	水

. ” -

. ” 63

. ” -

我相信，如果我们取点水喝，应该没有人会介意吧。”63

[bʌt; bət]['dʒeri][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɒn][bəuθ] [kaʊnts] .

But	Jerry	was	wrong	on	both	counts	.
但	杰瑞	曾是	错误的	在	两个都	计数	.

但杰瑞的这两点都错了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɒ'spɪtəb(ə)l] .

There	was	somebody	on	the	island	,	and	he	looked	far	from	hospitable	.
那里	曾是	某人	在	这	岛	,	和	他	看起来	远的	从	好客	.

岛上有人，而且他看上去一点也不热情好客。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [huː] [keɪm] ['straɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [fləʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl'redi]

the	tall	man	who	came	striding	down	the	path	to	the	float	where	the	boys	already
这	高的	男人	WHO	来了	大步走	向下	这	小路	到	这	漂浮	在哪里	这	男孩们	已经

[hæd; həd][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ['hedɪd] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] — [ænd; ənd] ,

had	the	dinghy	headed	was	carrying	a	rifle	—	and	,
有	这	小艇	标题	曾是	携带	一个	步枪	—	和	,

一个身材高大的男人大步沿着小路走向浮桥，男孩们已经驾着小艇朝浮桥驶去。他手里拿着一支步枪——而且，

[wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] , [hiː; hi] [lʊkt] ['pɜːfɪktli] ['redi] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] !

what	was	more	,	he	looked	perfectly	ready	to	use	it	at	any	minute	!
什么	曾是	更多的	,	他	看起来	完美	准备好	到	使用	它	在	任何	分钟	!

更重要的是，他看起来随时都准备好使用它了！

“ [tɜːn] [bæk] !

“	Turn	back	!
“	转动	后退	!

“折回！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [pɪə(r)] .

”	he	shouted	,	as	he	reached	the	edge	of	the	stone	pier	.
”	他	喊叫	,	作为	他	达到	这	边缘	的	这	石头	码头	.

他走到石墩边缘时大声喊道。

“ [tɜːn] [bæk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

“	Turn	back	,	I	tell	you	,
“	转动	后退	,	我	告诉	你	,

“我告诉你，回头吧。”

[ɔː(r)] [aɪl] [ʃuːt] [ðæt] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] [ænd; ənd] [sɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]

or	I'll	shoot	that	dinghy	full	of	holes	and	sink	it	right	out	from	under
或者	患病的	射击	那	小艇	满的	的	孔	和	下沉	它	正确的	出去	从	在下面

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

否则我就把那艘小艇打得千疮百孔，让它沉没，让你措手不及！

" [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['saɪtɪd] [daʊn] [ɪts][leŋkθ; leŋθ]
" He raised the rifle deliberately to his shoulder and sighted down its length
" 他 提高 这 步枪 故意地 到 他的 肩膀 和 目击者 向下 它是 长度
[æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .
at the boys .
在 这 男孩们 .

他故意将步枪举到肩上，瞄准了男孩们。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Wait a minute !
" 等待 一个 分钟 !

"等一下！

" ['sændi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
" Sandy shouted back .
" 沙 喊叫 后退 .

"桑迪大声回应道。"

" [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] !
" You're making a mistake !
" 你是 制作 一个 错误 !

你犯了个错误！

[wiː; wi][dʒʌst] [niːd] [tuː; tə][get][sʌm; səm]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] !
We just need to get some water to drink !
我们 只是 需要 到 得到 一些 水 到 喝 !

我们只需要弄点水喝！

[wiː; wi][doʊnt] [miːn] ['eni] [hɑːm] !
We don't mean any harm !
我们 不 意思是 任何 伤害 !

我们没有任何恶意！

" [ðə; ði][mæn]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [lʊkt] [nəʊ] [fɹ'ɛndliɐ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
" The man lowered his rifle , but looked no friendlier than before .
" 这 男人 降低 他的 步枪 , 但 看起来 不 更友善 比 前 .

"那人放下了步枪，但看起来和之前一样冷漠无情。"

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , " [hiː; hi] [kɔːld] ,
" I don't care what you want , " he called ,
" 我 不 关心 什么 你 想 , " 他 称为 ,

"我不在乎你想要什么，"他喊道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][seɪl] [ɒf] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] !
" but you can just sail off and get it some other place !
" 但 你 能 只是 帆 离开 和 得到 它 一些 其他 地方 !

"但是你可以扬帆远航，去别的地方买！"

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['aɪlənd][ænd; ənd][maɪ] [kəʊv] .
This is my island and my cove .
这 是 我的 岛 和 我的 海湾 .

这是我的岛屿，我的海湾。

['ðer] [bəuθ] ['praɪvət] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['trespəsɪŋ] [hɪə(r)] !
They're both private property , and you're trespassing here !
它们是 两个都 私人的 财产 , 和 你是 擅闯私人领地 这里 !

这两个地方都是私人财产，你这是擅闯民宅！

[naʊ] [tɜːn] [ðæt] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [get] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['seɪlbəʊt] [ænd; ənd][gəʊ] !
Now turn that dinghy around and get back to your sailboat and go !
现在 转动 那 小艇 大约 和 得到 后退 到 你的 帆船 和 去 !

现在调转小艇，回到你的帆船上出发吧！

" [ðɪs] [spiːtʃ] ['fɪnɪʃt] ,
" This speech finished ,
" 这 演讲 完成的 ,

演讲结束了。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]
he raised his rifle to the firing position once more and aimed it at the
他 提高 他的 步枪 到 这 射击 位置 一次 更多的 和 旨在 它 在 这
['dɪŋi; 'dɪŋgi] . -
dinghy . 64
小艇 . -

他再次举起步枪，对准小艇。64

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstə(r)] ! " ['dʒeri] [jeld] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .
" All right , mister ! " Jerry yelled back at him .
" 全部 正确的 , 先生 ! " 杰瑞 大喊 后退 在 他 .

"好的，先生！"杰瑞朝他喊道。

" [wiːl; wil] [get] ['gəʊɪŋ] !
" We'll get going !
" 出色地 得到 去 !

"我们这就出发！"

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,
But when we get back to the mainland ,
但 什么时候 我们 得到 后退 到 这 大陆 ,

但当我们回到大陆时，

[juː; jʊ][kæn; kən] [bet] [ðæt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]
you can bet that we're going to report you to the Coast Guard for
你 能 赌注 那 是 去 到 报告 你 到 这 海岸 警卫 为了
[jɔː(r); jə(r)]['feɪljə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ə'sɪstəns] !
your failure to give assistance !
你的 失败 到 给 协助 !

可以肯定的是，我们会向海岸警卫队举报你没有提供援助！

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I'm not sure what they can do about it ,
我是 不是 当然 什么 他们 能 做 关于 它 ,

我不确定他们能对此做些什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] !
but they sure ought to know that there's a character like you around here !
但 他们 当然 应该 到 知道 那 有 一个 特点 喜欢 你 大约 这里 !

但他们肯定应该知道，这里还有你这样的人物！

['meɪbi] [ðel] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [tʃɑːts] ,
Maybe they'll mark it on the charts ,
或许 他们会 标记 它 在 这 图表 ,

或许他们会把它标注在图表上。

[səʊ] [ðæt] ['seɪləz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [woʊnt] [weɪst] [ðeə(r)] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [help] !
so that sailors in trouble won't waste their time coming in here for help !
所以 那 水手们 在 麻烦 惯于 浪费 他们的 时间 未来 在 这里 为了 帮助 !

这样，遇到麻烦的水手们就不会浪费时间来这里寻求帮助了！

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [ə'baʊt] ,
" As the boys started to turn the dinghy about ,
" 作为 这 男孩们 开始 到 转动 这 小艇 关于 ,

"当男孩们开始调转小艇方向时，

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði][pɪə(r)] .

they	heard	a	shout	from	the	man	on	the	pier	.
他们	听到	一个	喊	从	这	男人	在	这	码头	.

他们听到码头上有人喊叫。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

“	Wait	a	minute	!
”	等待	一个	分钟	!

“等一下!

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	he	called	.
”	他	称为	.

他打电话来。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][get][səʊ][ˌʌp'set] .

“	There's	no	need	to	get	so	upset	.
”	有	不	需要	到	得到	所以	沮丧的	.

“没必要这么生气。”

[aɪm] ['sɒri] — [bʌt; bət][ai] [ges] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

I'm	sorry	—	but	I	guess	I	made	a	mistake	after	all	.
我是	对不起	—	但	我	猜测	我	制成	一个	错误	后	全部	.

对不起——看来我终究还是犯了个错误。

[rəʊ] [ɒn][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [fləʊt] [ænd; ənd] [aɪl] [get][juː; jʊ][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] .

Row	on	in	to	the	float	and	I'll	get	you	some	water	.
排	在	在	到	这	漂浮	和	患病的	得到	你	一些	水	.

划到浮桥上去，我去给你弄点水。

” [nɒt] [æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] ,

”	Not	at	all	sure	that	they	were	doing	the	wisest	thing	,
”	不是	在	全部	当然	那	他们	是	正在做	这	最明智的	事物	,

“我完全不确定他们当时的做法是否明智。”

[bʌt; bət][nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə]['æŋgə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] ['raɪflmən] [baɪ][nɒt] ['duːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]

but	not	wanting	to	anger	the	strange	rifleman	by	not	doing	what	he	had
但	不是	想要	到	愤怒	这	奇怪的	步枪兵	经过	不是	正在做	什么	他	有

[sə'dʒestid] ,

suggested	,
建议	,

但又不想因为不按那位陌生步枪手的建议去做而惹恼他，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɪsk] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

they	decided	to	risk	coming	to	shore	.
他们	决定	到	风险	未来	到	支撑	.

他们决定冒险上岸。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['sændi] ['riːzənd] ,

After	all	,	Sandy	reasoned	,
后	全部	,	沙	有理智的	,

毕竟，桑迪心想，

[hiː; hi]['hædnt] ['æktʃuəli] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] — [dʒʌst][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] — [ænd; ənd][hiː; hi]

he	hadn't	actually	threatened	to	shoot	them	—	just	the	dinghy	—	and	he
他	之前没有	实际上	威胁	到	射击	他们	—	只是	这	小艇	—	和	他

['kʊd(ə)nt] [duː; də] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [hɑːm] [frɒm; frəm] [kləʊz] [ʌp] [ðæn; ðən][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

couldn't	do	much	more	harm	from	close	up	than	from	where	they	were	.
不能	做	很多	更多的	伤害	从	关闭	向上	比	从	在哪里	他们	是	.

他其实并没有威胁要射杀他们——只是威胁要射杀小艇——而且从他们所在的位置近距离射击，他造成的伤害也不会更大。

[bɪ'saɪdz] , [bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aɪlənd] .

Besides	**,**	**both**	**boys**	**were**	**curious**	**about**	**the**	**man**	**and**	**his**	**island**	**.**
除了	,	两个都	男孩们	是	好奇的	关于	这	男人	和	他的	岛	.

此外，两个男孩都对这个人以及他的岛屿感到好奇。

[ðeɪ] [rəud] [tuː; tə][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [dɒk] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][fɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] [kliːt] . -

They	**rowed**	**to**	**the**	**floating**	**dock**	**and**	**made**	**the**	**dinghy**	**fast**	**to**	**a**	**cleat**	**.**	**65**
他们	划船	到	这	漂浮的	码头	和	制成	这	小艇	快速地	到	一个	鞋钉	.	-

他们划船到浮动码头，把小艇系在系缆柱上。65

“ [aɪm] ['sɒri] , [bɔɪz] , ” [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['reɪf(ə)l] [sed] ['plezntli] .

“	**I'm**	**sorry**	**,**	**boys**	**,**	**”**	**the**	**man**	**with**	**the**	**rifle**	**said**	**pleasantly**	**.**
〃	我是	对不起	,	男孩们	,	〃	这	男人	和	这	步枪	说	愉快	.

“对不起，孩子们，”持枪男子和蔼地说。

“ [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [aɪv] [biːn] ['bɒðəd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][baɪ][kidz] ['lændɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['pɪknɪks]

“	**It's**	**just**	**that**	**I've**	**been**	**bothered**	**in**	**the**	**past**	**by**	**kids**	**landing**	**here**	**for**	**picnics**
〃	它是	只是	那	我已经	到过	烦恼	在	这	过去的	经过	孩子们	降落	这里	为了	野餐

[ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] ['pɑːtiz] [wen] [aɪm][nɒt][hɪə(r)] .

and	**swimming**	**parties**	**when**	**I'm**	**not**	**here**	**.**
和	游泳	各方	什么时候	我是	不是	这里	.

“只是过去我不在的时候，经常有孩子来这里野餐、游泳，这让我很困扰。”

[ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ] [mes] , [ænd; ənd][wʌn] [gæŋ] ['æktʃuəli] [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wʌns] ,

They	**leave**	**the**	**beach**	**a**	**mess**	**,**	**and**	**one**	**gang**	**actually**	**broke**	**into**	**the**	**house**	**once**	**,**
他们	离开	这	海滩	一个	混乱	,	和	一	帮派	实际上	打破	进入	这	房子	一次	,

他们把海滩弄得一团糟，其中一个团伙甚至还闯入过房子。

[ænd; ənd] [stəʊl] [sʌm; səm] [θɪŋz] .

and	**stole**	**some**	**things**	**.**
和	偷窃	一些	事物	.

还偷了一些东西。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][dəʊnt][laɪk] [kidz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] .

That's	**why**	**I**	**don't**	**like**	**kids**	**coming**	**around**	**.**
那就是	为什么	我	不	喜欢	孩子们	未来	大约	.

这就是我不喜欢小孩来我家的原因。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

I	**thought**	**you**	**were**	**more**	**of**	**the**	**same**	**,**
我	想法	你	是	更多的	的	这	相同的	,

我以为你跟以前一样，

[bʌt; bət][aɪ] ['fɪgəd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [jʊd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst]

but	**I**	**figured**	**you**	**were**	**all**	**right**	**when**	**you**	**said**	**that**	**you'd**	**report**	**to**	**the**	**Coast**
但	我	想	你	是	全部	正确的	什么时候	你	说	那	你会	报告	到	这	海岸

[gɑːd] .

Guard	**.**
警卫	.

但你说你会向海岸警卫队报告，我觉得你没问题。

[ðəʊz] ['ʌðə(r)] [kidz] [steɪ] [æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] [gɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːbə(r)]

Those	**other**	**kids**	**stay**	**as**	**far**	**away**	**from**	**the**	**Coast**	**Guard**	**and**	**the**	**Harbor**
那些	其他	孩子们	停留	作为	远的	离开	从	这	海岸	警卫	和	这	港口

[pə'liːs] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

Police	**as**	**they**	**can**	**.**
警察	作为	他们	能	.

其他孩子都尽可能地远离海岸警卫队和港口警察。

" [hiː; hi] [smaɪld] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] , [bʌt; bət][æz; əz]['sændi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][klaɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]

"	He	smiled	apologetically	,	but	as	Sandy	started	to	climb	up	from	the
"	他	微笑	带着歉意地	,	但	作为	沙	开始	到	爬	向上	从	这

['dɪŋi; 'dɪŋgi][tuː; tə][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [dɒk] ,

dinghy	to	the	floating	dock	,
小艇	到	这	漂浮的	码头	,

他歉意地笑了笑，但当桑迪开始从橡皮艇爬向浮动码头时，

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['hɑːd(ə)nd] [wʌns] [mɔː(r)] .

his	expression	hardened	once	more	.
他的	表达	硬化	一次	更多的	.

他的表情再次变得严肃起来。

" [ai] [sed] [ðæt] [aɪ'd] [get] [juː; jʊ][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	said	that	I'd	get	you	some	water	,	"	he	said	,
"	我	说	那	ID	得到	你	一些	水	,	"	他	说	,

他说："我说过我会给你拿些水来。"

" [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [help] [jɔː'selvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	but	I	didn't	invite	you	to	come	ashore	and	help	yourselves	to	it	.
"	但	我	没有	邀请	你	到	来	岸上	和	帮助	你们自己	到	它	.

"但我并没有邀请你们上岸随意享用。"

[juː; jʊ][dʒʌst] [steɪ] [raɪt] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðæt] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] , [ænd; ənd][hænd][ˌem 'iː] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]

You	just	stay	right	where	you	are	in	that	dinghy	,	and	hand	me	up	your
你	只是	停留	正确的	在哪里	你	是	在	那	小艇	,	和	手	我	向上	你的

['wɔːtə(r)][dʒ'ɑːz] .

water	jars	.
水	罐子	.

你只要待在小艇里，把水罐递给我就行了。

[aɪl] [fɪl] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

I'll	fill	them	up	for	you	,	and	I'll	be	back	in	a	few	minutes	.
患病的	充满	他们	向上	为了	你	,	和	患病的	是	后退	在	一个	很少	分钟	.

我会帮你把它们装满，几分钟后就回来。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] , ['dʒeri][ænd; ənd]['sændi] ['hændɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [tuː] [sɒft] ['plæstɪk]

"	More	than	a	little	puzzled	,	Jerry	and	Sandy	handed	up	their	two	soft	plastic
"	更多的	比	一个	小的	困惑	,	杰瑞	和	沙	递交	向上	他们的	二	柔软的	塑料

['gælən] [dʒʌgz] .

gallon	jugs	.
加仑	水罐	.

杰瑞和桑迪颇感困惑，递出了他们的两个软塑料加仑水壶。

[ðeə(r)] " [həʊst] " [tʊk] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][wʌn] [ɑːm] ,

Their	"	host	"	took	them	under	one	arm	,
他们的	"	主持人	"	采取	他们	在下面	一	手臂	,

他们的"主人"把他们夹在一只胳膊下，

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [friː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [wɪð] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] ['laɪɪŋ]

leaving	the	other	hand	free	for	his	rifle	which	he	carried	with	a	finger	lying
离开	这	其他	手	自由的	为了	他的	步枪	哪个	他	携带	和	一个	手指	说谎

[əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

alongside	of	the	trigger	.
旁边	的	这	扳机	.

另一只手空出来握着步枪，手指放在扳机旁边。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði] ['aɪləndz] ['əʊnə(r)] [wɔːkt] [ɒf] .

Without	a	word	,	the	island's	owner	walked	off	.
没有	一个	单词	,	这	岛屿	所有者	步行	离开	.

岛屿的主人一言不发地离开了。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	I	wonder	what's	the	matter	with	him	,	”	Jerry	said	.
”	我	想知道	是什么	这	事情	和	他	,	”	杰瑞	说	.

“我不知道他怎么了，”杰瑞说。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” ['sændi] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪd] ['betə(r)][duː; də] [wɒt] [hiː; hi]

“	I	don't	know	,	”	Sandy	replied	,	“	but	whatever	it	is	,	we'd	better	do	what	he
”	我	不	知道	,	”	沙	回复	,	“	但	任何	它	是	,	我们会	更好的	做	什么	他

[sez] ,

says	,
说道	,

“我不知道，”桑迪回答说，“但不管是什么，我们最好还是听他的。”

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [bæd] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] !

or	something	pretty	bad	might	be	the	matter	with	us	!
或者	某物	漂亮的	坏的	可能	是	这	事情	和	我们	!

或者我们可能出了很严重的问题！

” [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][tɔːl][mæn] [stɒpt] , [tɜːnd] [bæk] ,

”	Halfway	up	the	path	to	the	house	,	the	tall	man	stopped	,	turned	back	,
”	半	向上	这	小路	到	这	房子	,	这	高的	男人	停止	,	转向	后退	,

“走到房子那条小路一半的时候，高个子男人停了下来，转身往回走，

[ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːd][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'fɔː(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɒn][ʌp][ðə; ði] [hɪl] . -

and	looked	hard	at	the	boys	before	continuing	on	up	the	hill	.	66	
和	看起来	难的	在	这	男孩们	前	继续	在	向上	这	爬坡道	.	-	

他仔细地看了看那几个男孩，然后继续往山上走去。[66]

“ [maɪnd][juː; jʊ][duː; də][dʒʌst] [wɒt] [ai] [sed] !

“	Mind	you	do	just	what	I	said	!
”	头脑	你	做	只是	什么	我	说	!

“记住，一定要照我说的做！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

”	he	shouted	back	over	his	shoulder	.
”	他	喊叫	后退	超过	他的	肩膀	.

他回头大声喊道。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [steɪ] [ɪn] [ðæt] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] , [ænd; ənd][doʊnt][get] ['eni] ['fænsi][aɪ'diəz][ə'baʊt] [ɪk'splɔːrɪŋ]

“	You	just	stay	in	that	dinghy	,	and	don't	get	any	fancy	ideas	about	exploring
”	你	只是	停留	在	那	小艇	,	和	不	得到	任何	想要	想法	关于	探索

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

“你就待在那艘小艇里，别想着到处探险。”

[ɪf] [ai][faɪnd][juː; jʊ] [ə'ʃɔː(r)] , [aɪm] [stɪl] [æz; əz] ['redi] [æz; əz]['evə(r)][tuː; tə][juːz] [ðɪs] [gʌn] ! ” -

If	I	find	you	ashore	,	I'm	still	as	ready	as	ever	to	use	this	gun	!	”	67
如果	我	寻找	你	岸上	,	我是	仍然	作为	准备好	作为	曾经	到	使用	这	枪	!	”	-

如果我在岸上找到你，我依然随时准备用这把枪！“67

['tʃæptə(r)] [faɪv]

CHAPTER	FIVE
章	五

第五章

[stɔːm] [fɪəz]

Storm	Fears
风暴	恐惧

风暴恐惧

[ˌʌnprɪ'dɪktəbl] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] ,
Unpredictable **as** **the** **wind** **,**
不可预测的 作为 这 风 ,

像风一样变幻莫测，

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [dʒ'ɑːz] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
the **man** **was** **all** **smiles** **when** **he** **returned** **with** **the** **two** **jars** **filled** **with** **water** **.**
这 男人 曾是 全部 微笑 什么时候 他 返回 和 这 二 罐子 已填 和 水 .

男人拿着两罐水回来时，脸上满是笑容。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz][gʌn] .
But **he** **still** **had** **his** **gun** **.**
但 他 仍然 有 他的 枪 .

但他仍然带着枪。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [steɪd] [pʊt][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['dɪŋi; 'dɪŋgi] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I'm** **glad** **to** **see** **you** **stayed** **put** **in** **your** **dinghy** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 我是 高兴的 到 看 你 入住 放 在 你的 小艇 , ” 他 说 .

“我很高兴看到你一直待在你的小艇里，”他说。

“ [aɪ] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] .
“ **I** **kept** **an** **eye** **on** **you** **from** **the** **hill** **.**
“ 我 保留 一个 眼睛 在 你 从 这 爬坡道 .

“我从山上一直注视着你。”

” [hiː; hi] ['hændɪd] [daʊn] [ðə; ði]['plæstɪk][dʒʌgz][tuː; tə]['sændi] [ænd; ənd] ['ædɪd] , “ ['sɒri] [aɪ]['æktɪd][səʊ]
” **He** **handed** **down** **the** **plastic** **jugs** **to** **Sandy** **and** **added** **,** **“** **Sorry** **I** **acted** **so**
” 他 递交 向下 这 塑料 水罐 到 沙 和 额外 , “ 对不起 我 行动 所以
[grʌf] ,
gruff **,**
粗暴 ,

他把塑料水壶递给桑迪，并补充道：“对不起，我刚才态度很粗鲁。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
but **you** **know** **how** **it** **is** **.**
但 你 知道 如何 它 是 .

但你知道事情就是这样。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɔːl] [ə'ləʊn] [aʊt] [hɪə(r)] ,
I **live** **all** **alone** **out** **here** **,**
我 居住 全部 独自的 出去 这里 ,

我一个人住在这儿。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ][hɑːf] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and **even** **though** **the** **island** **is** **only** **a** **little** **over** **a** **half** **mile** **from** **the**
和 甚至 尽管 这 岛 是 仅有的 一个 小的 超过 一个 一半 英里 从 这
['meɪnlənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['aɪsəleɪtɪd] [spɒt] .
mainland **it's** **a** **pretty** **isolated** **spot** **.**
大陆 它是 一个 漂亮的 孤立 点 .

尽管该岛距离大陆只有半英里多一点，但它却是一个相当偏僻的地方。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] [ɒv; əv] ['strendʒər] .
I **have** **to** **be** **careful** **of** **strangers** **.**
我 有 到 是 小心 的 陌生人 .

我必须提防陌生人。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] . ”
But **I** **should** **have** **seen** **right** **away** **that** **you** **boys** **are** **all** **right** **.** **”**
但 我 应该 有 已见 正确的 离开 那 你 男孩们 是 全部 正确的 . ”

但我应该一眼就看出你们几个都没事。

“ [θæŋks] , ” [sed] ['sændi] .
“ **Thanks** , ” **said** **Sandy** .
“ 谢谢 , ” 说 沙 .

“谢谢，”桑迪说。

“ [ænd; ənd] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪŋ] ['aʊə(r)]['wɔːtə(r)][dʒʌgz] .
“ **And** **thanks** **for** **filling** **our** **water** **jugs** .
“ 和 谢谢 为了 填充 我们的 水 水罐 .

“谢谢你们帮我们装满水壶。”

[wɪr] ['sɒri] [wiː; wi] ['bɒðəd] [juː; jʊ] . ” -
We're **sorry** **we** **bothered** **you** . ” **68**
是 对不起 我们 烦恼 你 . ” -

很抱歉打扰您了。”68

[ðeɪ] [kɑːst][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [friː] , [rəud] ['kwɪkli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sluːp] [ænd; ənd] ,
They **cast** **the** **dinghy** **free** , **rowed** **quickly** **back** **to** **the** **sloop** **and** ,
他们 投掷 这 小艇 自由的 , 划船 迅速地 后退 到 这 单桅帆船 和 ,

他们放下小艇，迅速划回单桅帆船，然后

[æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [reɪzd] [ðə; ði]['æŋkə(r)] ,
as **fast** **as** **they** **could** **manage** **it** , **raised** **the** **anchor** ,
作为 快速地 作为 他们 可以 管理 它 , 提高 这 锚 ,

他们以最快的速度升起了锚。

['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd] [skɪmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊv] .
hoisted **the** **sails** **and** **skimmed** **out** **of** **the** **cove** .
吊起 这 帆 和 脱脂 出去 的 这 海湾 .

升起风帆，驶出海湾。

[æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['rɒki] [pɔɪnt] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊv] ,
As **they** **rounded** **the** **rocky** **point** **that** **marked** **the** **entrance** **to** **the** **cove** ,
作为 他们 圆润 这 岩石 观点 那 标记 这 入口 到 这 海湾 ,

当他们绕过标志着海湾入口的岩石岬角时，

[ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ləʊn] [ɪn'hæbɪtənt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɒk] ,
they **looked** **back** **to** **where** **the** **island's** **lone** **inhabitant** **was** **standing** **on** **the** **dock** ,
他们 看起来 后退 到 在哪里 这 岛屿 孤独 居民 曾是 常设 在 这 码头 ,

他们回头望去，只见岛上唯一的居民正站在码头上。

['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [stɪl] [held] ['redi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] .
watching **them** **out** **of** **sight** , **his** **rifle** **still** **held** **ready** **at** **his** **hip** .
观看 他们 出去 的 视线 , 他的 步枪 仍然 握住 准备好 在 他的 时髦的 .

他目光躲闪着他们，腰间依然握着随时准备射击的步枪。

“ [bɔɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] !
“ **Boy** , **that's** **a** **strange** **one** **!**
“ 男生 , 那就是 一个 奇怪的 一 !

“哎呀，这可真是个奇怪的例子！”

” ['sændi] [sed] .
” **Sandy** **said** .
” 沙 说 .

桑迪说道。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiːz] ['haɪdɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['aɪlənd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] — [ə; eɪ] ['daɪmənd] [maɪn] ? ”
“ **I** **wonder** **what** **he's** **hiding** **on** **that** **island** **of** **his** **—** **a** **diamond** **mine** **?** ”
“ 我 想知道 什么 他是 隐藏 在 那 岛 的 他的 — 一个 钻石 矿 ? ”

“我很好奇他那座岛上藏着什么——钻石矿吗？”

“ [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] , ” ['dʒeri] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət] [ɪts] ['prɒbəbli] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
“ **You** **never** **can** **tell** , ” **Jerry** **replied** , “ **but** **it's** **probably** **nothing** **at** **all** .
“ 你 绝不 能 告诉 , ” 杰瑞 回复 , “ 但 它是 大概 没有什么 在 全部 .

“谁也说不准，”杰瑞回答说，“但可能根本就没什么事。”

[ai] [ges] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] [huː] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːl] [ə'ləʊn] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd] [ə'weɪ]

I	guess	the	kind	of	man	who	would	want	to	live	all	alone	on	an	island	away
我	猜测	这	种类	的	男人	WHO	会	想	到	居住	全部	独自的	在	一个	岛	离开

[frɒm; frəm] ['piːp(ə)l] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['kreɪzi] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪvəsi] [hiː; hi]

from	people	is	bound	to	be	pretty	crazy	about	getting	all	the	privacy	he
从	人们	是	边界	到	是	漂亮的	疯狂的	关于	获得	全部	这	隐私	他

[kæn; kən] .

can	.
能	.

我想，那种想要独自一人生活在远离人群的岛屿上的人，肯定会非常注重隐私。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːnd] , [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

And	as	far	as	I'm	concerned	,	he	can	have	it	.
和	作为	远的	作为	我是	担心的	,	他	能	有	它	.

就我而言，他可以拿去。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [ɪf] [wiː; wi] [niːd] ['eniθɪŋ] , [lets] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪnlənd] !

From	now	on	,	if	we	need	anything	,	let's	head	for	the	mainland	!
从	现在	在	,	如果	我们	需要	任何事物	,	我们来吧	头	为了	这	大陆	!

从现在开始，如果我们需要什么东西，就去大陆吧!

" [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['raɪflmən] [frɒm; frəm][ðeə(r)][maɪndz] ,

"	Dismissing	the	mysterious	rifleman	from	their	minds	,
"	解雇	这	神秘	步枪兵	从	他们的	思想	,

“他们渐渐将那个神秘的步枪手从脑海中抹去，

[ðeɪ] [set] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪsk] [wɪnd] ,

they	set	out	once	more	to	enjoy	the	pleasures	of	a	brisk	wind	,
他们	放	出去	一次	更多的	到	享受	这	快乐	的	一个	轻快	风	,

他们再次出发，去享受清爽微风带来的乐趣。

[bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [trɪm] [bəʊt] . -

blue	sky	and	a	trim	boat	.	69
蓝色的	天空	和	一个	修剪	船	.	-

蓝天和一艘漂亮的船。69

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [went] ['swɪftli] [baɪ][æz; əz] ['sændi] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'baʊt] ['hændlɪŋ]

The	afternoon	went	swiftly	by	as	Sandy	learned	more	and	more	about	handling
这	下午	去	迅速地	经过	作为	沙	学习	更多的	和	更多的	关于	处理

[hɪz; ɪz] [bəʊt] ,

his	boat	,
他的	船	,

随着桑迪对驾驶他的船越来越熟练，下午的时间很快就过去了。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊts] [ðeɪ] [sɔː] ['seɪlɪŋ] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .

and	about	the	boats	they	saw	sailing	near	them	.
和	关于	这	船	他们	锯	帆船	靠近	他们	.

以及他们看到的在附近航行的船只。

['dʒeri] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [taɪps] [ɒv; əv] [boʊts] ,

Jerry	pointed	out	the	different	types	of	boats	,
杰瑞	尖	出去	这	不同的	类型	的	船	,

杰瑞指出了不同类型的船，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [mɔː(r)] ['fʊli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wʌnz] [wɪð] [wʌn] [mɑːst][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [sluːp] ,

explaining	more	fully	than	before	that	the	ones	with	one	mast	were	called	sloops	,
解释	更多的	完全	比	前	那	这	一个	和	一	桅杆	是	称为	单桅帆船	,

比以前更详细地解释说，只有一根桅杆的船被称为单桅帆船。

[ðə; ði] [tuː] - ['mæstɪd] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [jɔːl] , [ketʃ] [ænd; ənd] ['skuːnə(r)] .

the	two	-	masted	boats	were	called	yawls	,	ketches	and	schooners	.
这	二	-	桅杆	船	是	称为	小艇	,	双桅帆船	和	双桅帆船	.

双桅船分别被称为小艇、双桅帆船和纵帆船。

['telɪŋ] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv]

Telling	one	from	the	other	was	a	matter	of	knowing	the	arrangement	of
讲述	一	从	这	其他	曾是	一个	事情	的	会心	这	安排	的

[mɑːsts] .

masts	.
桅杆	.

区分它们的关键在于了解桅杆的排列方式。

[ðə; ði] [ketʃ] [hæd; həd][tɔːl] ['meɪnmɑːst] [ænd; ənd] [ʃɔːtə] ['mɪzn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The	ketches	had	tall	mainmasts	and	shorter	mizzens	behind	them	.
这	双桅帆船	有	高的	主桅杆	和	较短	后桅	在后面	他们	.

双桅帆船有高耸的主桅和较短的后桅。

[ðə; ði] [jɔːl] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [ʃɔːtə] ['mɪzn] , [set][æz; əz][fɑː(r)][ɑːft][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

The	yawls	had	even	shorter	mizzens	,	set	as	far	aft	as	possible	.
这	小艇	有	甚至	较短	后桅	,	放	作为	远的	后部	作为	可能的	.

这些小艇的后桅更短，而且尽可能地向后安装。

['skuːnə(r)] , [wɪð] ['tɔːlə(r)] ['mɪzn] [ðæn; ðən][meɪn] , [wɜː(r); wə(r)] ['relətɪvli] [reə(r)] .

Schooners	,	with	taller	mizzen	than	main	,	were	relatively	rare	.
双桅帆船	,	和	更高	后桅	比	主要的	,	是	相对地	稀有的	.

后桅比主桅高的纵帆船相对较少。

['dʒeri]['ɔːlsəʊ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['veərid] [taɪps] [ɒv; əv][wʌn] - ['mæstɪd] [boʊts] .

Jerry	also	pointed	to	varied	types	of	one	-	masted	boats	.
杰瑞	还	尖	到	多种多样	类型	的	一	-	桅杆	船	.

杰瑞还指出了各种类型的单桅帆船。

[nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi][təʊld]['sændi] , [wɜː(r); wə(r)] [sluːp] , [ðəʊ] [məʊst][wɜː(r); wə(r)] .

Not	all	of	them	,	he	told	Sandy	,	were	sloops	,	though	most	were	.
不是	全部	的	他们	,	他	讲述	沙	,	是	单桅帆船	,	尽管	最多	是	.

他告诉桑迪，虽然大多数是单桅帆船，但并非所有船只都是单桅帆船。

[ðə; ði] [sluːp] [hæd; həd][ðeə(r)][mɑːst] [stept] [ə'baʊt] [wʌn] [θɜːd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

The	sloops	had	their	mast	stepped	about	one	third	back	from	the	bow	.
这	单桅帆船	有	他们的	桅杆	步	关于	一	第三	后退	从	这	弓	.

单桅帆船的桅杆比船头向后移了大约三分之一。

[kˈʌtəz] [hæd; həd][ðeə(r)][mɑːst] [stept] ['nɪəli] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

Cutters	had	their	mast	stepped	nearly	in	the	center	of	the	boat	.
切割器	有	他们的	桅杆	步	几乎	在	这	中心	的	这	船	.

单桅帆船的桅杆几乎立在船的中央。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] ['kætbəʊt] , [wɪð] [ðeə(r)]['sɪŋg(ə)l][mɑːsts] [stept] ['nɪəli] [ɪn][ðə; ði] [bəʊz] .

In	addition	,	they	saw	a	few	catboats	,	with	their	single	masts	stepped	nearly	in	the	bows	.
在	添加	,	他们	锯	一个	很少	猫艇	,	和	他们的	单身的	桅杆	步	几乎	在	这	弓	.

此外，他们还看到几艘单桅帆船，它们的单桅几乎直立在船头。

['lɜːnɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [plʌs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɔːb] [ɔːl] [ðæt] ['dʒeri][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] ['hɑːbə(r)] ['mɑːrkərz] ,

Learning	all	this	,	plus	trying	to	absorb	all	that	Jerry	was	telling	him	about	harbor	markers	,
学习	全部	这	,	加	尝试	到	吸收	全部	那	杰瑞	曾是	讲述	他	关于	港口	标记	,

了解了这一切，再加上努力吸收杰瑞告诉他的关于港口标志的所有信息，

[seɪl] ['hændlɪŋ] , ['stɪərɪŋ] , [taɪps] [ɒv; əv][seɪlz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [iːtʃ] [seɪl][ɪz] [juːst] ,

sail	handling	,	steering	,	types	of	sails	and	conditions	under	which	each	sail	is	used	,
帆	处理	,	转向	,	类型	的	帆	和	状况	在下面	哪个	每个	帆	是	用过的	,

帆的操控、操舵、帆的类型以及每种帆的使用条件，

['sændi] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] ['flaɪɪŋ] [baɪ] .

Sandy	**found**	**the**	**time**	**flying**	**by**	**.**
沙	成立	这	时间	飞行	经过	.

桑迪觉得时间过得飞快。

['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Almost	**before**	**he**	**realized**	**it**	**,**
几乎	前	他	已实现	它	,

几乎在他意识到之前，

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [set] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊts] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]

the	**sun**	**was**	**beginning**	**to**	**set**	**and**	**the**	**boats**	**around**	**them**	**were**	**all**
这	太阳	曾是	开始	到	放	和	这	船	大约	他们	是	全部

['hedɪŋ] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðeə(r)] ['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] [ænd; ənd] [taɪ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

heading	**back**	**up**	**the**	**channel**	**to**	**find**	**their**	**moorings**	**and**	**tie**	**up**	**for**	**the**
标题	后退	向上	这	渠道	到	寻找	他们的	系泊	和	领带	向上	为了	这

[naɪt] . -

night	**.**	**70**
夜晚	.	-

太阳开始西沉，周围的船只都驶回航道，寻找泊位，准备过夜。70

['evriweə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] , [ðə; ði] ['rəʊdˌsted] [ɒv; əv] - [beɪ] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [ə; eɪ]

Everywhere	**they**	**looked**	**,**	**the**	**roadstead**	**of**	**Cliffport**	**Bay**	**was**	**as**	**busy**	**as**	**a**
到处	他们	看起来	,	这	锚地	的	-	湾	曾是	作为	忙碌的	作为	一个

['haɪweɪ] .

highway	**.**
公路	.

他们放眼望去，克利夫波特湾的航道就像高速公路一样繁忙。

['seilbəut] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , ['aʊtbɔːd] ['məʊtəbəʊt] , [bɪg] ['kæbɪn] ['krʊzər] , [haɪ] - ['paʊəd]

Sailboats	**of**	**every**	**description**	**,**	**outboard**	**motorboats**	**,**	**big**	**cabin**	**cruisers**	**,**	**high**	**-**	**powered**
帆船	的	每一个	描述	,	舷外机	摩托艇	,	大的	舱	巡洋舰	,	高的	-	动力

['məʊtə(r)] ['reisə] , ['rəʊbəʊt] , [kə'nuːz] , ['seɪlɪŋ] [kə'nuːz] ,

motor	**racers**	**,**	**rowboats**	**,**	**canoes**	**,**	**sailing**	**canoes**	**,**
发动机	赛车手	,	划艇	,	独木舟	,	帆船	独木舟	,

各种帆船、舷外机动艇、大型舱式巡航艇、高性能赛艇、划艇、独木舟、帆船独木舟

['kaɪæks] , ['paʊə(r)] ['rʌnəˌbaut] , ['fɪʃɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] [boʊts] [ænd; ənd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [krɑːft]

kayaks	**,**	**power**	**runabouts**	**,**	**fishing**	**excursion**	**boats**	**and**	**dozens**	**of**	**other**	**craft**
皮划艇	,	力量	小型汽车	,	钓鱼	短途旅行	船	和	几十个	的	其他	工艺

[wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

were	**making**	**their**	**way**	**to**	**shore**	**.**
是	制作	他们的	方式	到	支撑	.

皮划艇、动力快艇、钓鱼游览船和数十艘其他船只正驶向岸边。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [səʊ] ['braɪtli] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌəʊvə'kɑːst] ,

The	**afternoon**	**,**	**which**	**had**	**started**	**so**	**brightly**	**,**	**had**	**become**	**overcast**	**,**
这	下午	,	哪个	有	开始	所以	明亮地	,	有	变得	灰蒙蒙	,

原本阳光明媚的下午，渐渐变得阴沉下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [gləu] ['sʌlənli] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [ləʊ] [bæŋk] [ɒv; əv] [klaʊdz] .

and	**the**	**sun**	**glowed**	**sullenly**	**behind**	**a**	**low**	**bank**	**of**	**clouds**	**.**
和	这	太阳	发光	闷闷不乐地	在后面	一个	低的	银行	的	云	.

太阳阴沉地挂在低矮的云层后面。

[ðə; ði] [briːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['stedi] [bʌt; bət] [lait] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] ['aʊəz] ,

The	**breeze**	**which**	**had**	**been**	**steady**	**but**	**light**	**during**	**the**	**late**	**afternoon**	**hours**	**,**
这	微风	哪个	有	到过	稳定的	但	光	期间	这	晚的	下午	小时	,

傍晚时分，微风一直稳定而轻柔。

['sʌd(ə)nli] [pɪkt] [ʌp] [fɔːs] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feəli] [hɑːd] [wɪnd] .

suddenly	**picked**	**up**	**force**	**and**	**became**	**a**	**fairly**	**hard**	**wind**	**.**
突然	挑选	向上	力量	和	成为	一个	相当	难的	风	.

突然间风力增强，变成了一股相当大的风。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [kəʊld] [ænd; ənd] [dæmp] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [hɒt] [deɪ] .

It	**felt**	**cold**	**and**	**damp**	**after**	**the**	**hot**	**day**	**.**
它	毛毡	寒冷的	和	潮湿	后	这	热的	天	.

炎热的一天过后，感觉又冷又潮湿。

['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['həʊm'baʊnd] ['pleʒə(r)] [fliːt] , ['sændi] [ænd; ənd] ['dʒeri] [pɪkt] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ðɪ]

Joining	**the**	**homebound**	**pleasure**	**fleet**	**,**	**Sandy**	**and**	**Jerry**	**picked**	**their**	**way**	**through**	**the**
加入	这	居家隔离	乐趣	舰队	,	沙	和	杰瑞	挑选	他们的	方式	通过	这

[naʊ] ['kraʊdɪd] ['hɑːbə(r)] ,

now	**crowded**	**harbor**	**,**
现在	挤	港口	,

桑迪和杰瑞加入了返航的游艇船队，小心翼翼地穿过拥挤的港口。

[bæk] [tuː; tə] - [bəʊt] [jɑːd] .

back	**to**	**Cliffport**	**Boat**	**Yard**	**.**
后退	到	-	船	院子	.

返回克利夫波特船厂。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɜːki] ['twaɪlaɪt] ,

They	**arrived**	**in**	**a**	**murky**	**twilight**	**,**
他们	到达的	在	一个	浑浊的	暮	,

他们抵达时天色昏暗。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]

just	**a**	**few**	**minutes**	**before**	**the**	**time**	**when**	**it**	**would**	**have**	**become**	**necessary**	**for**
只是	一个	很少	分钟	前	这	时间	什么时候	它	会	有	变得	必要的	为了

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ðɪ] ['læntənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [red] [ænd; ənd] [griːn] ['rʌnɪŋ] [laɪts]

them	**to**	**light**	**the**	**lanterns**	**for**	**the**	**red**	**and**	**green**	**running**	**lights**
他们	到	光	这	灯笼	为了	这	红色的	和	绿色的	跑步	灯

[dɪ'mɑːnd, -'mænd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rəʊd] .

demanded	**by**	**the**	**International**	**Rules**	**of**	**the**	**Road**	**.**
要求	经过	这	国际的	规则	的	这	路	.

就在他们必须按照国际道路交通规则点亮红绿行车灯的前几分钟。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [drɒp] ['æŋkə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [jɑːrdz] ['mɔːrɪŋ] ['eəriə] ,

The	**boys**	**decided**	**to**	**drop**	**anchor**	**in**	**the**	**boat**	**yard's**	**mooring**	**area**	**,**
这	男孩们	决定	到	降低	锚	在	这	船	院子的	停泊	区域	,

男孩们决定在船厂的系泊区抛锚。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [təʊ] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fləʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [taɪd] .

rather	**than**	**tow**	**the**	**boat**	**back**	**to**	**the**	**float**	**where**	**it**	**had**	**been**	**tied**	**.**
相当	比	拖	这	船	后退	到	这	漂浮	在哪里	它	有	到过	系	.

而不是将船拖回它之前系泊的浮标处。

[ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tuː; tə] [təʊ] [ðə; ðɪ] [sluːp] [aʊt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [nekst]

This	**would**	**make**	**it**	**unnecessary**	**to**	**tow**	**the**	**sloop**	**out**	**again**	**for**	**the**	**next**
这	会	制作	它	不必要	到	拖	这	单桅帆船	出去	再次	为了	这	下一个

[deɪz] ['seɪlɪŋ] ,

day's	**sailing**	**,**
天	帆船	,

这样一来，第二天出海就无需再次将单桅帆船拖出水面了。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [trɪp] [həʊm] . -

when	**they**	**would**	**start**	**on**	**the**	**long**	**trip**	**home**	**.**	**71**
什么时候	他们	会	开始	在	这	长的	旅行	家	.	-

当他们开始漫长的回家之旅时。71

[ðeɪ] [drɒpt] [ðə; ði] [seɪlz] , [rɪ'muːvd] [ðeə(r)] [slaɪdz] [ænd; ənd] [snæps] [ɒn] [mɑːst] , [buːm] [ænd; ənd]

They	dropped	the	sails	,	removed	their	slides	and	snaps	on	mast	,	boom	and
他们	掉落	这	帆	,	已移除	他们的	幻灯片	和	快照	在	桅杆	,	繁荣	和

['fɔːˌsteɪ] ,

forestay	,
前支索	,

他们降下帆，拆掉了桅杆、横桁和前支索上的滑轨和卡扣。

[ænd; ənd] ['keəfəli] ['fəʊldɪd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pleɪsmənt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪl] [bægz] .

and	carefully	folded	them	for	replacement	in	the	sail	bags	.
和	小心	折叠	他们	为了	替代品	在	这	帆	包	.

并小心地折叠好，以便放回帆布袋中。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [stəʊd] [bɪ'ləʊ] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɒkə(r)] [dʒʌst] ['fɔːwəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

These	were	stowed	below	in	their	locker	just	forward	of	the	cabin	.
这些	是	已存放	以下	在	他们的	储物柜	只是	向前	的	这	舱	.

这些物品都存放在船舱前方下方的储物柜里。

[ðen] ['sændi] [ænd; ənd] ['dʒeri] [tɜːnd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Then	Sandy	and	Jerry	turned	their	attention	to	getting	the	boat	ready	for	the
然后	沙	和	杰瑞	转向	他们的	注意力	到	获得	这	船	准备好	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

然后，桑迪和杰瑞开始着手准备船只过夜。

['sændi] [helpt] ['dʒeri] [rest] [ðə; ði] [buːm] [ɪn] [ɪts] “ [krʌtʃ] ,

Sandy	helped	Jerry	rest	the	boom	in	its	“	crutch	,
沙	帮助	杰瑞	休息	这	繁荣	在	它是	“	拐杖	,

桑迪帮杰瑞把吊杆放在它的“支架”上休息一下，

” [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði] ['letə(r)] [waɪ] ,

”	a	piece	of	wood	shaped	like	the	letter	Y	,
”	一个	片	的	木头	形状	喜欢	这	信	是	,

一块形状像字母 Y 的木头，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [slɒt] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] [siːt] .

which	was	placed	standing	upright	in	a	slot	in	the	stern	seat	.
哪个	曾是	放置	常设	直立	在	一个	投币口	在	这	船尾	座位	.

它被竖直放置在船尾座椅的槽口中。

[ðɪs] [kept] [ðə; ði] [buːm] [frɒm; frəm] ['swɪŋɪŋ] [luːs] [wen] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'tendɪd] ,

This	kept	the	boom	from	swinging	loose	when	the	boat	was	unattended	,
这	保留	这	繁荣	从	摇摆	松动的	什么时候	这	船	曾是	无人看管	,

这样可以防止船只无人看管时吊杆松脱摆动。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prə'tektɪd] [bəuθ] [ðə; ði] [bəʊt] , [ðə; ði] [buːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [frɒm; frəm] ['dæmɪdʒ] .

and	thus	protected	both	the	boat	,	the	boom	and	the	rigging	from	damage	.
和	因此	受保护	两个都	这	船	,	这	繁荣	和	这	索具	从	损害	.

因此，船体、吊杆和索具都免受损坏。

[ɔːl] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [gɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [læʃt] [daʊn] [ɔː(r)] [kɔɪld] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] ,

All	the	running	gear	was	then	lashed	down	or	coiled	and	put	away	,
全部	这	跑步	齿轮	曾是	然后	鞭打	向下	或者	卷曲	和	放	离开	,

所有运行部件随后都被捆绑或盘绕起来存放起来。

[ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] ['kæbɪn] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [hætʃ] ['kʌvə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ɪn] [pleɪs] ,

the	sliding	cabin	door	and	hatch	cover	were	closed	in	place	,
这	滑动	舱	门	和	孵化	覆盖	是	关闭	在	地方	,

滑动式舱门和舱盖已关闭到位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sluːp] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [left] .

and	the	sloop	was	ready	to	be	left	.
和	这	单桅帆船	曾是	准备好	到	是	左边	.

单桅帆船已经准备好离开。

“ [ðæts] [wʌts] [ment] [baɪ] - ['ʃɪpʃeɪp] , -

“ That's	what's	meant	by	'	shipshape	,	'
” 那就是	是什么	意思是	经过	-	井然有序	,	-

这就是“井然有序”的含义。

” ['dʒeri] [sed] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

” Jerry	said	with	satisfaction	.
” 杰瑞	说	和	满意	.

杰瑞满意地说。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [rəud] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fləʊt] ,

As	the	boys	rowed	the	dinghy	back	to	the	float	,
作为	这	男孩们	划船	这	小艇	后退	到	这	漂浮	,

男孩们划着小艇返回浮桥时，

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [fɜːst] [fæt] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['tʃɒpi] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtəz]

they	felt	the	first	fat	drops	of	rain	and	they	noticed	how	choppy	the	still	waters
他们	毛毡	这	第一的	胖的	滴	的	雨	和	他们	注意到	如何	断断续续	这	仍然	水

[ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

of	the	bay	had	become	.
的	这	湾	有	变得	.

他们感觉到了第一滴瓢泼大雨，也注意到平静的海湾水面变得波涛汹涌。

['dʒeri][kɑːst][ə; eɪ] ['seɪlərz] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒmɪnəsli] ['dɑːkənɪŋ] [skaɪ] .

Jerry	cast	a	sailor's	eye	at	the	ominously	darkening	sky	.
杰瑞	投掷	一个	水手的	眼睛	在	这	不祥地	变暗	天空	.

杰瑞用水手的眼神打量着逐渐阴沉下来的天空。

“ [ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['iːvnɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ That's	more	than	evening	coming	on	,	”	he	said	.
” 那就是	更多的	比	晚上	未来	在	,	”	他	说	.

“那不仅仅是夜幕降临，”他说。

“ [ən'les] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] , [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [stɔːm] [tə'naɪt] .

“ Unless	I	miss	my	guess	,	we're	in	for	a	good	storm	tonight	.
” 除非	我	错过	我的	猜测	,	是	在	为了	一个	好的	风暴	今晚	.

“如果我没猜错的话，今晚会有一场大暴风雨。”

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪm][glæd] [wɪr] ['steɪˌɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] ! ” -

To	tell	you	the	truth	,	I'm	glad	we're	staying	ashore	!	”	72
到	告诉	你	这	真相	,	我是	高兴的	是	入住	岸上	!	”	-

说实话，我很高兴我们待在岸上！“72

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

They	lifted	the	dinghy	from	the	water	,
他们	抬起	这	小艇	从	这	水	,

他们把小艇从水里吊了起来。

[tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [fləʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['stʌbi] [ɔːz] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

turned	it	over	on	the	float	and	placed	the	stubby	oars	below	it	.
转向	它	超过	在	这	漂浮	和	放置	这	矮胖的	桨	以下	它	.

把它翻过来放在浮筒上，然后把短桨放在它下面。

[ðen] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [siː] [bægz] ,

Then	,	picking	up	their	sea	bags	,
然后	,	挑选	向上	他们的	海	包	,

然后，他们拿起自己的海员包，

[ðeɪ] [ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] [tə'renʃ(ə)l] ['daʊnpɔː(r)] [ɒv; əv]

they	ran	for	the	shelter	of	the	shed	as	the	first	torrential	downpour	of
他们	跑	为了	这	庇护所	的	这	棚	作为	这	第一的	滂沱	倾盆大雨	的

[ðə; ði] [stɔːm] [wɒʃt] - [ɪn][ə; eɪ]['sɒlɪd] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['blaɪndɪŋ] [reɪn] .

the	storm	washed	Cliffport	in	a	solid	sheet	of	blinding	rain	.
这	风暴	洗过	-	在	一个	坚硬的	床单	的	失明	雨	.

暴风雨的第一场倾盆大雨席卷了克利夫波特，他们赶紧跑到棚子里躲避。

['leɪtə(r)] [ðæt] [naɪt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kləʊðz] , ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['muːvi] [æt; ət]

Later	that	night	,	after	a	change	of	clothes	,	dinner	,	and	a	movie	at
之后	那	夜晚	,	后	一个	改变	的	衣服	,	晚餐	,	和	一个	电影	在

- ['əʊnli] ['θɪətə(r)] ,

Cliffport's	only	theater	,
-	仅有的	剧院	,

当晚晚些时候，换了身衣服，吃了晚饭，然后在克利夫波特唯一的电影院看了场电影后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [sæt][ɒn][ðeə(r)] [bedz] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] [ruːm] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['fjʊəri]

the	boys	sat	on	their	beds	in	the	hotel	room	and	listened	to	the	howling	fury
这	男孩们	卫星	在	他们的	床	在	这	酒店	房间	和	听着	到	这	嚎叫	愤怒

[ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .

of	the	storm	.
的	这	风暴	.

男孩们坐在酒店房间的床上，听着暴风雨的呼啸怒吼。

['reɪndrɒps] ['rætld] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊpeɪn] [laɪk] ['heɪlˌstəʊnz] ,

Raindrops	rattled	on	the	windowpanes	like	hailstones	,
雨滴	摇晃	在	这	窗玻璃	喜欢	冰雹	,

雨滴像冰雹一样噼里啪啦地敲打着窗玻璃。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['tɒsɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] [laɪts]

and	through	the	tossing	branches	of	a	tree	they	could	see	the	riding	lights
和	通过	这	抛掷	分支	的	一个	树	他们	可以	看	这	骑术	灯

[ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [boʊts] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,

of	a	few	boats	in	the	harbor	,
的	一个	很少	船	在	这	港口	,

透过摇曳的树枝，他们可以看到港口里几艘船的航行灯。

['rɒkɪŋ] ['vaɪələntli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

rocking	violently	to	and	fro	.
摇滚	暴力	到	和	弗	.

剧烈地来回摇晃。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] ,

As	they	watched	,
作为	他们	观看	,

他们看着，

[ðə; ði] [wɪnd] [sent] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bærəl] ['bəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [smæʃ] [ə'genst] [ə; eɪ] [laɪt]

the	wind	sent	a	large	barrel	bowling	down	the	street	to	smash	against	a	light
这	风	发送	一个	大的	桶	保龄球	向下	这	街道	到	粉碎	反对	一个	光

[pəʊl] ,

pole	,
极	,

一阵风把一个大木桶吹得滚下街道，撞到了一根路灯杆上。

[baʊns] [ɒf] [ænd; ənd][rəʊl] , [ɪ'rætɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪkt] ['fʊtbɔːl] , [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]

bounce	off	and	roll	,	erratic	as	a	kicked	football	,	out	of	sight	around	a
弹跳	离开	和	卷	,	不稳定的	作为	一个	踢	足球	,	出去	的	视线	大约	一个

['kɔːnə(r)] .

corner	.
角落	.

反弹、滚动，像被踢出的足球一样不规则，消失在拐角处。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] [ˈæŋkəd] [aʊt] , ” [ˈdʒeri] [sed] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðɪs] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ It's a good thing we anchored out , ” Jerry said , watching this evidence of the
” 它是 一个 好的 事物 我们 锚定 出去 , ” 杰瑞 说 , 观看 这 证据 的 这
[stɔːrmz] [ˈpaʊə(r)] .
storm's power .
暴风雨 力量 .

“幸好我们抛锚停泊了，”杰瑞看着风暴威力的景象说道。

“ [ðə; ði] [bəʊt] [kʊd; kəd] [ˈriːəli] [hæv; həv] [ˈgɒtn] [bˈæŋgd] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [fləʊt] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [taɪd]
“ The boat could really have gotten banged up against the float if we had tied
” 这 船 可以 真的 有 获得 砰的一声 向上 反对 这 漂浮 如果 我们 有 系
[ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] ! ”
it up where it was before ! ”
它 向上 在哪里 它 曾是 前 ! ”

“如果我们之前把船系在那个位置，船很可能会撞到浮筒上！”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈitl] [biː; bi] [seɪf] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] ?
“ Do you think it'll be safe where it is now ?
” 做 你 思考 它将 是 安全的 在哪里 它 是 现在 ?

你认为现在的位置安全吗?

” [ˈsændi] [ɑːskt] [ˈæŋkʃəsli] .
” Sandy asked anxiously .
” 沙 问 焦虑地 .

桑迪焦急地问道。

“ [əʊ] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈwɔːtə(r)] [woʊnt] [ˈbɒðə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [bəʊt] , ” [ˈdʒeri] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ Oh , a little wind and water won't bother a good boat , ” Jerry answered .
” 哦 , 一个 小的 风 和 水 惯于 打扰 一个 好的 船 , ” 杰瑞 回答 .

“哦，一点风和水不会影响一艘好船，”杰瑞回答道。

“ [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈwɔːtə(r)] !
“ After all , it was made for wind and water !
” 后 全部 , 它 曾是 制成 为了 风 和 水 !

“毕竟，它是为风和水而造的！”

[stɪl] . . . .
Still . . . .
仍然 . . . .

仍然....

” [hiː; hi] [skaul] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdaʊtfəli] . -
” He scowled and shook his head doubtfully . 73
” 他 皱着眉头 和 摇晃 他的 头 怀疑地 . -

他皱着眉头，怀疑地摇了摇头。73

“ [stɪl] [wɒt] ?
“ Still what ?
” 仍然 什么 ?

“还是什么？”

” [ˈsændi] [sed] [wɪð] [əˈlɑːm] .
” Sandy said with alarm .
” 沙 说 和 警报 .

“桑迪惊恐地说。”

“ [ɪz] [ðeə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [left] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Is there something wrong with the way we left it ? ”
” 是 那里 某物 错误的 和 这 方式 我们 左边 它 ? ”

“我们这样处理有什么问题吗？”

“ [nɒt] ['riːəli] , ” ['dʒeri] [sed] .
“ Not really , ” Jerry said .
“ 不是 真的 , ” 杰瑞 说 .

“倒也不是，”杰瑞说。

“ [aɪm][dʒʌst] ['wʌrid] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] .
“ I'm just worried about one thing .
“ 我是 只是 担心 关于 一 事物 .

我只担心一件事。

[wɪr] [nɒt] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['mɔːrɪŋ] , [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [boʊts] [ə'raʊnd] [hɪə(r)]
We're not tied to a permanent mooring , the way the other boats around here
是 不是 系 到 一个 永恒的 停泊 , 这 方式 这 其他 船 大约 这里
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

我们不像周围的其他船只那样，被固定在某个永久泊位上。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [dræg]['æŋkə(r)][ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ,
That means that we might drag anchor in a storm as bad as this one ,
那 方法 那 我们 可能 拖 锚 在 一个 风暴 作为 坏的 作为 这 一 ,

这意味着，即使遇到像这样猛烈的风暴，我们也可能抛锚。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][dræg]['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['æŋkə(r)] [kænt] [riːtʃ] [ðə; ði]
and if we happen to drag into deep water where the anchor can't reach the
和 如果 我们 发生 到 拖 进入 深的 水 在哪里 这 锚 不能 抵达 这
['bɒtəm] ,
bottom ,
底部 ,

如果我们不幸被拖到深水区，锚无法触底，

[ðə; ði] [bəʊt] [kʊd; kəd] [drɪft] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] [ɒf] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hʊkt] ['ɒntə] ['sʌmθɪŋ] [ə'gen] .
the boat could drift a long ways off until it hooked onto something again .
这 船 可以 漂移 一个 长的 方式 离开 直到 它 钩子 到 某物 再次 .

船可能会漂流很远，直到再次钩住什么东西为止。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [get] [wɒʃt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [rɒks]
And there's always the chance that it could get washed up on the rocks
和 有 总是 这 机会 那 它 可以 得到 洗过 向上 在 这 岩石
['sʌmweə(r)] , [fɜːst] !
somewhere , first !
某处 , 第一的 !

而且，它还有可能先被冲到某个地方的岩石上！

” [wɪð] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [θɔːt] [ɪn][maɪnd] ,
” With this unhappy thought in mind ,
” 和 这 不开心 想法 在 头脑 ,

带着这种不愉快的想法，

[ðə; ði] [bɔɪz] [stɛərd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ði] [stɔːm]
the boys stared out the window for some time in silence as the storm
这 男孩们 凝视 出去 这 窗户 为了 一些 时间 在 沉默 作为 这 风暴
[kən'tɪnjuːd] [ˌʌn'tʃekt] .
continued unchecked .
持续 未经核实 .

暴风雨持续肆虐，男孩们沉默地望着窗外，过了好一会儿。

['faɪnəli] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['wʌri] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [help] ,
Finally , knowing that worry couldn't possibly help ,
最后 , 会心 那 担心 不能 可能 帮助 ,

最后，他意识到担忧也无济于事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [sliːp] [wʊd] [prɪˈpeə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] [wɒtˈevə(r)] [ðə; ðɪ]

and	that	a	good	night's	sleep	would	prepare	them	to	meet	whatever	the
和	那	一个	好的	夜晚	睡觉	会	准备	他们	到	见面	任何	这

['mɔːnɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] ,

morning	would	bring	,
早晨	会	带来	,

充足的睡眠能让他们做好准备，迎接清晨的一切挑战。

[ðeɪ] [tɜːnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .

they	turned	out	the	lights	and	went	to	bed	.
他们	转向	出去	这	灯	和	去	到	床	.

他们关了灯，上床睡觉了。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] ['sændi] , [bed] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] — [sliːp] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] .

But	,	for	Sandy	,	bed	was	one	thing	—	sleep	was	another	.
但	,	为了	沙	,	床	曾是	一	事物	—	睡觉	曾是	其他	.

但对桑迪来说，床是一回事，睡眠又是另一回事。

[ɔːlˈðəʊ] ['dʒeri] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [drɒp] [ɒf] [tuː; tə] ['slʌmbə(r)] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] ,

Although	Jerry	managed	to	drop	off	to	slumber	in	no	time	,
虽然	杰瑞	管理	到	降低	离开	到	睡眠	在	不	时间	,

虽然杰瑞很快就睡着了，

['sændi] [leɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [əˈweɪk] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tɒsɪŋ] [triː] [ɒn] [ðə; ðɪ]

Sandy	lay	a	long	time	awake	staring	at	the	shadows	of	the	tossing	tree	on	the
沙	躺	一个	长的	时间	醒	凝视	在	这	阴影	的	这	抛掷	树	在	这

['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [həʊˈtel] [ruːm] . -

ceiling	of	the	hotel	room	.	74
天花板	的	这	酒店	房间	.	-

桑迪久久睁着眼睛，盯着酒店房间天花板上摇曳的树木投下的影子。74

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪˈvents] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kraʊdɪd] [deɪ] .

His	mind	was	full	of	the	events	of	the	crowded	day	.
他的	头脑	曾是	满的	的	这	活动	的	这	挤	天	.

他脑海里全是当天发生的各种事情。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [deɪ] , ['stɑrtɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [raɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [spɔːts] [kɑː(r)] ,

It	had	been	quite	a	day	,	starting	with	the	ride	in	his	uncle's	sports	car	,
它	有	到过	相当	一个	天	,	开始	和	这	骑	在	他的	叔叔的	运动的	车	,

这真是不平凡的一天，从乘坐他叔叔的跑车开始。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [njuː] [bəʊt] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [seɪl] .

and	proceeding	to	the	new	boat	and	learning	to	sail	.
和	进行中	到	这	新的	船	和	学习	到	帆	.

然后前往新船学习航行。

[ðen] [ðə; ðɪ] [mɪˈstɪəriəs] [mæn] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] , ['kiːpɪŋ] [gɑːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['evə(r)] - ['prez(ə)nt] ['raɪf(ə)l] ,

Then	the	mysterious	man	on	the	island	,	keeping	guard	with	his	ever	-	present	rifle	,
然后	这	神秘	男人	在	这	岛	,	保持	警卫	和	他的	曾经	-	展示	步枪	,

然后是岛上那个神秘的男人，他总是带着步枪站岗放哨。

[ænd; ənd] [kənˈkluːdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [stɔːm] .

and	concluding	with	a	night	of	powerful	storm	.
和	总结	和	一个	夜晚	的	强大的	风暴	.

最后以一场强烈的暴风雨之夜告终。

[hiː; hi] [rɪˈvjuːd] [ɔːl] [ðɪs] ,

He	reviewed	all	this	,
他	已审核	全部	这	,

他回顾了所有这些内容。

[ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [nju:] ['wʌrɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bəʊt] .

and	mixed	with	his	recollection	his	new	worries	about	the	safety	of	his	boat	.
和	混合	和	他的	回忆	他的	新的	担忧	关于	这	安全	的	他的	船	.

他的回忆中夹杂着对船只安全的新担忧。

[ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] ['kraʊdɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] — [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɑ:t] [slu:p] ['laɪɪŋ]

A	series	of	images	crowded	his	mind	—	a	vision	of	the	smart	sloop	lying
一个	系列	的	图片	挤	他的	头脑	—	一个	想象	的	这	聪明的	单桅帆船	说谎

[smæʃt] [ə'genst] [sʌm; səm] ['rɒki] [pi:s] [ɒv; əv] [ʃɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv]

smashed	against	some	rocky	piece	of	shore	was	mingled	with	a	memory	of
粉碎	反对	一些	岩石	片	的	支撑	曾是	混合	和	一个	记忆	的

[ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] ;

the	pleasures	of	his	first	day	of	sailing	;
这	快乐	的	他的	第一的	天	的	帆船	;

一系列画面涌入他的脑海——一艘漂亮的单桅帆船撞在岩石海岸上，与他第一次航行的乐趣的记忆交织在一起；

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] , [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɔ:l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,

and	somewhere	,	behind	and	around	all	of	his	thoughts	,
和	某处	,	在后面	和	大约	全部	的	他的	想法	,

在他所有思绪的背后和周围，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʌn'plezntli] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] , ['weɪtɪŋ] [ɒn]

was	the	unpleasantly	frightening	memory	of	the	man	with	the	gun	,	waiting	on
曾是	这	令人不快的	令人恐惧	记忆	的	这	男人	和	这	枪	,	等待	在

[hɪz; ɪz] ['hɜ:rmɪts] ['aɪlənd] .

his	hermit's	island	.
他的	隐士的	岛	.

那是一段令人不快的恐怖记忆：一个持枪的男人在他的隐士岛上等待着。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪŋgld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔ:m] [ʌn'tɪl] ['sændi] [slɪpt]

All	of	this	mingled	in	his	mind	with	the	sound	of	the	storm	until	Sandy	slipped
全部	的	这	混合	在	他的	头脑	和	这	声音	的	这	风暴	直到	沙	滑倒了

['ɪntu:] [æn; ən] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ,

into	an	uncertain	,
进入	一个	不确定	,

这一切与暴风雨的声音在他的脑海中交织在一起，直到桑迪陷入一种不确定的状态。

['restləs] [sli:p] — [ə; eɪ] [sli:p] [fɪld] [wɪð] [veɪg] , ['ʃædəʊi] [dri:mz] , [kə'nektɪd] ['əʊnli] [baɪ] [ə; eɪ]

restless	sleep	—	a	sleep	filled	with	vague	,	shadowy	dreams	,	connected	only	by	a
不安	睡觉	—	一个	睡觉	已填	和	模糊的	,	阴暗的	梦境	,	连接	仅有的	经过	一个

[sens] [ðæt] ['sʌmweə(r)] ,

sense	that	somewhere	,
感觉	那	某处	,

辗转难眠——一种充满模糊、朦胧梦境的睡眠，梦境之间仅存一种感觉，仿佛在某个地方，

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] . -

something	was	wrong	.	75
某物	曾是	错误的	.	-

出事了。75

['tʃæptə(r)] [sɪks]

CHAPTER	SIX
章	六

第六章

['sʌmθɪŋ] [lɒst] — ['sʌmθɪŋ] [faʊnd] !

Something	Lost	—	Something	Found	!
某物	丢失的	—	某物	成立	!

失而复得！

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] ['sændi][ænd; ənd]['dʒeri] [ə'wəʊk] ,

The	next	morning	,	when	Sandy	and	Jerry	awoke	,
这	下一个	早晨	, 什么时候		沙	和	杰瑞	醒来	,

第二天早上，当桑迪和杰瑞醒来时，

[ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] [hæd; həd] [læʃt] - [hæd; həd] ['vænɪʃd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [hæd; həd]

the	storm	that	had	lashed	Cliffport	had	vanished	as	if	it	,	too	,	had
这	风暴	那	有	鞭打	-	有	消失了	作为	如果	它	,	也	,	有

[biːn] [ə; eɪ][bæd] [driːm] .

been	a	bad	dream	.
到过	一个	坏的	梦	.

袭击克利夫波特的暴风雨消失了，仿佛也变成了一场噩梦。

- [meɪn] [striːt] , [wɪtʃ] ['frʌntɪd] [ðə; ði] [beɪ] , [wɒz; wəz] [wɒʃt] [kliːn] , [ænd; ənd] ['spɑːkl] [ɪn]

Cliffport's	Main	Street	,	which	fronted	the	bay	,	was	washed	clean	,	and	sparkled	in
-	主要的	街道	,	哪个	正面	这	湾	,	曾是	洗过	干净的	,	和	闪闪发光	在

[ðə; ði] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] .

the	bright	morning	light	.
这	明亮的	早晨	光	.

克利夫波特面向海湾的主街被洗得干干净净，在明亮的晨光中闪闪发光。

[ðə; ði] [beɪ] ['wɔːtəz] [ðəm'selvz] ['iːv(ə)n] [lʊkt] ['kliːnə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , ['freʃli] ['lɔːndə, 'lɑːn-] [bluː]

The	bay	waters	themselves	even	looked	cleaner	than	before	,	freshly	laundered	blue
这	湾	水	他们自己	甚至	看起来	清洁工	比	前	,	新鲜的	洗过的	蓝色的

[ænd; ənd] [waɪt] ,

and	white	,
和	白色的	,

海湾里的水看起来甚至比以前更干净了，呈现出洁净的蓝白色。

[wɪð] ['sɪlvə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ['sprɪŋk(ə)ld]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['piːsf(ə)l] ['sɜːfɪs] .

with	silver	points	of	sunlight	sprinkled	over	their	peaceful	surface	.
和	银	积分	的	阳光	撒上	超过	他们的	和平	表面	.

阳光如银点般洒落在它们宁静的表面上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['seɪlɪŋ] [deɪ] ,

It	was	,	in	short	,	a	perfect	sailing	day	,
它	曾是	,	在	短的	,	一个	完美的	帆船	天	,

总之，这是个完美的航行日。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] [jɑːd] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

and	the	boys	could	hardly	wait	to	get	down	to	the	boat	yard	to	see	if
和	这	男孩们	可以	几乎	等待	到	得到	向下	到	这	船	院子	到	看	如果

[ðə; ði] [sluːp] [hæd; həd] ['rɪdn] [ðə; ði] [stɔːm] [æt; ət]['æŋkə(r)] . -

the	sloop	had	ridden	the	storm	at	anchor	.	76
这	单桅帆船	有	骑	这	风暴	在	锚	.	-

男孩们迫不及待地想去船坞看看那艘单桅帆船是否安然无恙地经受住了风暴的考验。76

[ðeɪ] [drest] ['hʌrɪdli] [ɪn][ðeə(r)] ['seɪlɪŋ] [kləʊðz] — [bluː] [dʒiːnz] ,

They	dressed	hurriedly	in	their	sailing	clothes	—	blue	jeans	,
他们	穿着	匆匆	在	他们的	帆船	衣服	—	蓝色的	牛仔裤	,

他们匆匆穿上航海服——蓝色牛仔裤，

['sniːkəz] [ænd; ənd] [swet] [ʃɜːrts] — [ænd; ənd]['bəʊltɪd] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] ['kɒfi] [ʃɒp] .

sneakers	and	sweat	shirts	—	and	bolted	breakfast	in	the	hotel	coffee	shop	.
运动鞋	和	汗	衬衫	—	和	螺栓连接	早餐	在	这	酒店	咖啡	店铺	.

穿着运动鞋和运动衫——在酒店咖啡厅匆匆吃了顿早餐。

[ðen] , [siː] [bægz] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	,	sea	bags	slung	over	their	shoulders	,	they	raced	down	the	street	to	the
然后	,	海	包	吊着	超过	他们的	肩膀	,	他们	比赛	向下	这	街道	到	这

\- [bəʊt] [jɑːd] ,

Cliffport	Boat	Yard	,
-	船	院子	,

然后，他们肩上挎着水手袋，沿着街道飞奔到克利夫波特造船厂。

['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [ʃed] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,

rounded	the	corner	of	the	main	shed	and	,	at	the	head	of	the	gangway	,
圆润	这	角落	的	这	主要的	棚	和	,	在	这	头	的	这	舷梯	,

绕过主棚的拐角，来到舷梯的尽头，

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .

came	to	a	stop	.
来了	到	一个	停止	.

停了下来。

['sændi] [felt] [ə; eɪ] [sɪk] , ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] ['eəriə] ,

Sandy	felt	a	sick	,	sinking	feeling	as	he	scanned	the	mooring	area	,
沙	毛毡	一个	生病的	,	下沉	感觉	作为	他	扫描	这	停泊	区域	,

桑迪环顾着停泊区，感到一阵恶心和下沉。

['sɜːtʃɪŋ] ['veɪnli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sluːp] .

searching	vainly	for	a	sight	of	his	sloop	.
搜索	徒劳地	为了	一个	视线	的	他的	单桅帆船	.

他徒劳地寻找着他的单桅帆船的踪影。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] [æt; ət]['æŋkə(r)][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

But	where	she	had	ridden	at	anchor	the	night	before	,
但	在哪里	她	有	骑	在	锚	这	夜晚	前	,

但她前一天晚上停泊的地方，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv][kɑːm] [bluː] ['wɔːtə(r)] .

there	was	only	a	patch	of	calm	blue	water	.
那里	曾是	仅有的	一个	修补	的	冷静的	蓝色的	水	.

只有一小片平静的蓝色水面。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [siːmd] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ðeə(r)] .

It	hardly	seemed	possible	that	she	wasn't	there	.
它	几乎	似乎	可能的	那	她	不是	那里	.

她不在那里，这简直令人难以置信。

[ðə; ði] [stɔːm] , [ɒn] [ðɪs] [braɪt] , ['sʌni] ['mɔːnɪŋ] , [siːmd] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] .

The	storm	,	on	this	bright	,	sunny	morning	,	seemed	never	to	have	happened	.
这	风暴	,	在	这	明亮的	,	阳光明媚	早晨	,	似乎	绝不	到	有	发生	.

在这个阳光明媚的早晨，仿佛暴风雨从未发生过。

['ʌðə(r)] [boʊts] [rəʊd] ['piːsfəli] [æt; ət][ðeə(r)]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] , [ə'pærəntli] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]

Other	boats	rode	peacefully	at	their	moorings	,	apparently	untouched	by	the
其他	船	骑	和平地	在	他们的	系泊	,	显然	未受触碰	经过	这

[naɪts] [waɪld] [wɜːk] .

night's	wild	work	.
夜晚	荒野	工作	.

其他船只静静地停泊在泊位上，似乎没有受到夜间狂野活动的影响。

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [jɑːd] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [beɪ] [went] [ɒn][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

Life	in	the	boat	yard	and	on	the	bay	went	on	as	if	nothing	had	occurred	.
生活	在	这	船	院子	和	在	这	湾	去	在	作为	如果	没有什么	有	发生	.

船厂和海湾里的生活一切如常，仿佛什么都没发生过。

[bʌt; bət] ['sændi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

But	Sandy	felt	as	if	it	were	the	end	of	the	world	.
但	沙	毛毡	作为	如果	它	是	这	结尾	的	这	世界	.

但桑迪却觉得这是世界末日。

['sləʊli] [ænd; ənd]['saɪləntli] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeə(r)]['dɪŋi; 'dɪŋgi]

Slowly	and	silently	,	the	boys	walked	down	the	gangway	to	where	their	dinghy
缓慢地	和	默默	,	这	男孩们	步行	向下	这	舷梯	到	在哪里	他们的	小艇

[leɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] ,

lay	like	a	turtle	,
躺	喜欢	一个	龟	,

男孩们缓缓地、静静地沿着舷梯走到他们的橡皮艇旁，小艇像乌龟一样蜷缩在那里。

[ʌn'hɑːmd] .

unharmed	.
毫发无损	.

毫发无损。

[ðeɪ] ['æŋkʃəsli] [skænd] [ðə; ði] [beɪ] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɑːst] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

They	anxiously	scanned	the	bay	on	all	sides	,	searching	for	a	mast	that	might	be
他们	焦虑地	扫描	这	湾	在	全部	侧面	,	搜索	为了	一个	桅杆	那	可能	是

[ðeəz] ,

theirs	,
他们的	,

他们焦急地环顾四周，搜寻着可能属于自己的桅杆。

[bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ][ə'veɪl] .

but	to	no	avail	.
但	到	不	可用	.

但一切都无济于事。

[ðen] ['dʒeri] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][ænd; ənd] [klæpt] ['sændi][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

Then	Jerry	straightened	up	and	clapped	Sandy	on	the	shoulder	.
然后	杰瑞	拉直	向上	和	鼓掌	沙	在	这	肩膀	.

然后杰瑞直起身子，拍了拍桑迪的肩膀。

“ [kʌm] [ɒn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Come	on	,	”	he	said	.
“	来	在	,	”	他	说	.

“来吧，”他说。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] [məup] .

“	There's	no	use	standing	here	moping	.
“	有	不	使用	常设	这里	忧郁	.

“站在这里唉声叹气也没用。”

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][ænd; ənd] [stɑːt] [tuː; tə] [hʌnt] .

The	only	thing	to	do	now	is	to	take	out	the	dinghy	and	start	to	hunt	.
这	仅有的	事物	到	做	现在	是	到	拿	出去	这	小艇	和	开始	到	打猎	.

” -

”	77
”	-

现在唯一能做的就是划出小艇开始狩猎。”77

[ðeɪ] [lɔːntʃt] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] , [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['stʌbi] [ɔːz] , [ænd; ənd] [rəud] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

They	launched	the	dinghy	,	put	out	the	stubby	oars	,	and	rowed	away	from
他们	发射	这	小艇	,	放	出去	这	矮胖的	桨	,	和	划船	离开	从

[ðə; ði] [fləʊt] .

the	float	.
这	漂浮	.

他们放下小艇，拿出短桨，划离了浮标。

“ [weə(r)] [duː; də][wiː; wi] [lʊk] [fɜːst] ?
“ Where do we look first ?
” 在哪里 做 我们 看 第一的 ?

“我们首先应该从哪里入手？”

” ['sændi] [ɑːskt] .
” Sandy asked .
” 沙 问 .

桑迪问道。

“ [wiːl; wil][dʒʌst][gəʊ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [went] , ” ['dʒeri] [sed] .
“ We'll just go the way the wind went , ” Jerry said .
” 出色地 只是 去 这 方式 这 风 去 , ” 杰瑞 说 .

“我们就随风而行吧，”杰瑞说。

“ ['lʌkɪli] , [ðə; ði] [stɔːm] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ænd; ənd] [bluː] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
“ Luckily , the storm came from the mainland and blew out to sea .
” 幸运的是 , 这 风暴 来了 从 这 大陆 和 吹 出去 到 海 .

“幸运的是，这场风暴来自大陆，然后吹向了大海。”

[ðæt] [miːnz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] ['dɪd(ə)nt] [paɪl] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
That means there's a good chance that the boat didn't pile up on the shore .
那 方法 有 一个 好的 机会 那 这 船 没有 桩 向上 在 这 支撑 .

这意味着这艘船很可能没有搁浅在岸边。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['aɪləndz] [aʊt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [rɒks] ,
Of course , there are a lot of islands out there , and plenty of rocks ,
的 课程 , 那里 是 一个 很多 的 岛屿 出去 那里 , 和 很多 的 岩石 ,

当然，外面有很多岛屿，也有很多礁石。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)]['əʊpən]['wɔːtə(r)] .
but there's a lot more open water .
但 有 一个 很多 更多的 打开 水 .

但开阔水域要多得多。

[wɪð] ['eni] [lʌk] [wiːl; wil][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['fləʊtɪŋ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , ['sʌmweə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .
With any luck we'll find her floating safe and sound , somewhere out in the bay .
和 任何 运气 出色地 寻找 她 漂浮的 安全的 和 声音 , 某处 出去 在 这 湾 .

如果运气好的话，我们会在海湾的某个地方找到她，她应该安然无恙。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] ['drægɪŋ] [ðæt] ['æŋkə(r)] .
I don't think she could have gone too far dragging that anchor .
我 不 思考 她 可以 有 已消失 也 远的 拖拽 那 锚 .

我觉得她拖着锚走不了太远。

” [ðeɪ] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
” They headed down the channel ,
” 他们 标题 向下 这 渠道 ,

他们沿着海峡向下游驶去，

['teɪkɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] [saɪd] [ɪk'skɜːrʒən] [ə'raʊnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['aɪləndz] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [sɔː] , [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
taking occasional side excursions around some of the small islands whenever they saw , on the other side ,
采取 偶然 边 短途旅行 大约 一些 的 这 小的 岛屿 每当 他们 锯 , 在 这 其他 边 ,

他们偶尔会顺道游览一些小岛，每当他们看到另一边的岛屿时，

[ə; eɪ][mɑːst] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ðeəz] .

a	mast	that	could	be	theirs	.
一个	桅杆	那	可以	是	他们的	.

一根可能是他们的桅杆。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [ðeɪ] [faʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

But	none	of	the	boats	they	found	was	the	right	one	.
但	没有任何	的	这	船	他们	成立	曾是	这	正确的	一	.

但他们找到的船没有一艘是合适的。

[ðə; ði] [hɒt] [sʌn] [meɪd] ['rəʊɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [laɪt] ['kɒklʃel] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [ʌn'plez(ə)nt] [wɜːk]

The	hot	sun	made	rowing	even	the	light	cockleshell	of	the	dinghy	unpleasant	work
这	热的	太阳	制成	划船	甚至	这	光	鸟蛤壳	的	这	小艇	令人不快的	工作

.

:

.

烈日当空，即使是划着轻巧的贝壳形小艇也成了件令人不快的事。

['sændi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['kaʊlɪk] , [ðen] [waɪpt] [hɪz; ɪz]

Sandy	paused	at	the	oars	and	pushed	back	his	cowlick	,	then	wiped	his
沙	暂停	在	这	桨	和	推动	后退	他的	牛毛	,	然后	擦拭	他的

[pə'spaɪərɪŋ] [braʊ] .

perspiring	brow	.
出汗	眉头	.

桑迪停下划桨，拨开他翘起的头发，然后擦了擦额头的汗。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [siː] [hɪz; ɪz] [trɪm] [njuː] [sluːp] —

He	was	beginning	to	fear	that	he	would	never	again	see	his	trim	new	sloop	—
他	曾是	开始	到	害怕	那	他	会	绝不	再次	看	他的	修剪	新的	单桅帆船	—

[ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] ['ʃætəd] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['rɒki] ['aɪləndz] .

unless	he	was	to	see	it	lying	shattered	on	one	of	these	rocky	islands	.
除非	他	曾是	到	看	它	说谎	破碎	在	一	的	这些	岩石	岛屿	.

他开始担心自己再也见不到他那艘崭新的单桅帆船了——除非他亲眼看到它破碎地躺在这些岩石岛屿中的某个地方。

[ðen] , [wɪð] ['dɒgɪd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Then	,	with	dogged	determination	,
然后	,	和	顽强	决心	,

然后，凭借着坚定的决心，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɔːz] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['rəʊɪŋ] .

he	picked	up	his	oars	once	more	and	bent	his	back	to	the	task	of	rowing	.
他	挑选	向上	他的	桨	一次	更多的	和	弯曲	他的	后退	到	这	任务	的	划船	.

-

78

-

他再次拿起桨，弯下腰继续划船。78

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðeɪ] [ɑːskt] ['pɑːsɪŋ] ['seɪləz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [æn; ən] [ˌʌnə'tendɪd] [sluːp] [aʊt]

Once	or	twice	they	asked	passing	sailors	if	they	had	seen	an	unattended	sloop	out
一次	或者	两次	他们	问	通过	水手们	如果	他们	有	已见	一个	无人看管	单桅帆船	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] ['eərɪəz] ,

of	the	mooring	areas	,
的	这	停泊	区域	,

他们曾一两次询问过路的水手是否见过无人看管的单桅帆船驶出停泊区。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['evriwʌn] ['ɒfəd] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [help] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpənd]

but	though	everyone	offered	sympathy	and	promised	to	help	if	they	happened
但	尽管	每个人	提供	同情	和	承诺	到	帮助	如果	他们	发生

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	see	it	,
到	看	它	,

虽然每个人都表示同情，并承诺如果碰巧看到就会帮忙，

[nʌn] [hæd; həd] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɒfə(r)] .

none	**had**	**any**	**information**	**to**	**offer**	**.**
没有任何	有	任何	信息	到	提供	.

他们都表示没有任何信息可以提供。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɔː(r)][ɒn] ['sləʊli] [æz; əz]['sændi][ænd; ənd]['dʒeri] ['pʊld] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [ə'weɪ]

The	**morning**	**wore**	**on**	**slowly**	**as**	**Sandy**	**and**	**Jerry**	**pulled**	**farther**	**and**	**farther**	**away**
这	早晨	穿着	在	缓慢地	作为	沙	和	杰瑞	拉	更远	和	更远	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

from	**the**	**mainland**	**,**
从	这	大陆	,

随着桑迪和杰瑞的船越驶离大陆，清晨的时间显得格外漫长。

[ɪk'splɔːrɪŋ] ['evri] ['pɒsəb(ə)l]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ðə; ði] [beɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['ɒfə(r)] .

exploring	**every**	**possible**	**hiding**	**place**	**the**	**bay**	**had**	**to**	**offer**	**.**
探索	每一个	可能的	隐藏	地方	这	湾	有	到	提供	.

探索海湾中所有可能的藏身之处。

[baɪ] [nuːn] , ['sændiz] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ləʊ] [eb] ,

By	**noon**	**,**	**Sandy's**	**spirits**	**were**	**at**	**low**	**ebb**	**,**
经过	中午	,	桑迪的	烈酒	是	在	低的	落潮	,

到了中午，桑迪的情绪非常低落。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [rʌs] [ðə; ði]

and	**he**	**was**	**beginning**	**to**	**wonder**	**how**	**he**	**would**	**tell**	**his**	**Uncle**	**Russ**	**the**
和	他	曾是	开始	到	想知道	如何	他	会	告诉	他的	叔叔	拉斯	这

[bæd] [njuːz] .

bad	**news**	**.**
坏的	消息	.

他开始琢磨该如何告诉他的叔叔拉斯这个坏消息。

[ðen] , ['ɔːlməʊst] [tɪpɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'stedi] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] , ['dʒeri] [hɑːf] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd]

Then	**,**	**almost**	**tipping**	**the**	**unsteady**	**dinghy**	**,**	**Jerry**	**half**	**rose**	**from**	**his**	**seat**	**and**
然后	,	几乎	小费	这	不稳定	小艇	,	杰瑞	一半	玫瑰	从	他的	座位	和

['pɔɪntɪd] .

pointed	**.**
尖	.

然后，杰瑞几乎使摇摇晃晃的小艇倾斜，他半起身子，指着前方。

“ [lʊk] !

“	**Look**	**!**
“	看	!

“看！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	**he**	**shouted**	**.**
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ ['əʊvə(r)][ðeə(r)] !

“	**Over**	**there**	**!**
“	超过	那里	!

“在那边！

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [hɜː(r); hə(r)] !

I	**think**	**that's**	**her**	**!**
我	思考	那就是	她	!

我觉得那就是她！

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] [tuː; tə] !

And	**will**	**you**	**look**	**at**	**where**	**she**	**drifted**	**to**	**!**
和	将要	你	看	在	在哪里	她	漂移	到	!

你瞧瞧她漂流到了哪里！

" ['sændi] [drɒpt] [ðə; ði] [ɔ:z] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] [waɪt] [slu:p] [wɪð]

"	Sandy	dropped	the	oars	and	turned	to	look	at	the	small	white	sloop	with
"	沙	掉落	这	桨	和	转向	到	看	在	这	小的	白色的	单桅帆船	和

[ðə; ði] [gri:n] [deks] [ðæt] [leɪ] ['kwaɪətli] ['bɒbɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]

the	green	decks	that	lay	quietly	bobbing	at	anchor	just	outside	the	entrance	of
这	绿色的	甲板	那	躺	悄悄	上下摆动	在	锚	只是	外部	这	入口	的

[ðə; ði] [kəʊv] [weə(r)] ,

the	cove	where	,
这	海湾	在哪里	,

桑迪放下船桨，转身看向停泊在海湾入口外不远处、甲板呈绿色的白色小帆船，它静静地随着海浪起伏。

['jestədeɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['welkəm] [baɪ][ə; eɪ] [gʌn] !

yesterday	,	they	had	been	welcomed	by	a	gun	!
昨天	,	他们	有	到过	欢迎	经过	一个	枪	!

昨天，他们迎接他们的竟然是一把枪！

" [ɒv; əv][ɔ:l] ['pleɪsɪz] [tu:; tə] [drɪft] [tu:; tə] , " [hi:; hi] [gɑ:spt] .

"	Of	all	places	to	drift	to	,	"	he	gasped	.
"	的	全部	地方	到	漂移	到	,	"	他	倒吸一口气	.

"偏偏漂流到这种地方，"他喘着气说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [dɑ:n] [gʊd] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [drɪft] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [kəʊv] ,

"	It's	a	darn	good	thing	she	didn't	drift	inside	his	cove	,
"	它是	一个	该死	好的	事物	她	没有	漂移	里面	他的	海湾	,

"幸好她没有漂进他的海湾里。"

[ɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [mait] [bi:; bi] [ʃɒt] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] [baɪ] [naʊ] ! " -

or	she	might	be	shot	full	of	holes	by	now	!	"	79
或者	她	可能	是	射击	满的	的	孔	经过	现在	!	"	-

否则她现在可能已经被打得千疮百孔了！"79

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [hɑ:t] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ɔ:l] ['mɔ:nɪŋ] ,

Then	,	with	a	lighter	heart	than	he	had	felt	all	morning	,
然后	,	和	一个	打火机	心	比	他	有	毛毡	全部	早晨	,

然后，他感到心情比整个上午都轻松了许多，

['sændi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ɔ:z] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ['feəli] ['flaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]

Sandy	picked	up	the	oars	and	sent	the	dinghy	fairly	flying	to	the	side	of
沙	挑选	向上	这	桨	和	发送	这	小艇	相当	飞行	到	这	边	的

[ðə; ði] [trɪm] [slu:p] .

the	trim	sloop	.
这	修剪	单桅帆船	.

桑迪拿起船桨，把小艇猛地甩到那艘修长的单桅帆船旁边。

" [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , " [hi:; hi] [sed] , " ['sli:pɪŋ] [bægz][ænd; ənd][eə(r)] ['mætrəsɪz] [ɔ:(r)][nɒt] ,

"	From	now	on	,	"	he	said	,	"	sleeping	bags	and	air	mattresses	or	not	,
"	从	现在	在	,	"	他	说	,	"	睡眠	包	和	空气	床垫	或者	不是	,

"从现在开始，"他说，"不管有没有睡袋和充气床垫，

[wɪr] ['sli:pɪŋ] [ɒn] [bɔ:d] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [get] [ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] ['mɔ:rɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [bəʊt] [nɪə(r)]

we're	sleeping	on	board	until	we	get	a	permanent	mooring	for	this	boat	near
是	睡眠	在	木板	直到	我们	得到	一个	永恒的	停泊	为了	这	船	靠近

[həʊm] !

home	!
家	!

我们暂时睡在船上，直到找到离家近的永久泊位为止！

" [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] ['hæpi] , ['sændi] [klaɪmd] [ɒn] [bɔːd] [æz; əz]['dʒeri] [taɪd] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][tuː; tə]

"	Relieved	and	happy	,	Sandy	climbed	on	board	as	Jerry	tied	the	dinghy	to
"	松了口气	和	快乐的	,	沙	攀登	在	木板	作为	杰瑞	系	这	小艇	到

[ðə; ði] [stɜːn] .

the	stern	.
这	船尾	.

桑迪如释重负，高兴地爬上了船，杰瑞则把小艇系在了船尾。

" [aɪl] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [seɪlz] [aʊt] , " ['sændi] [sed] ,

"	I'll	go	below	to	get	the	sails	out	,	"	Sandy	said	,
"	患病的	去	以下	到	得到	这	帆	出去	,	"	沙	说	,

"我下去把帆展开来，"桑迪说。

" [waɪl] [juː; jʊ] [ʌn'ʃɪp] [ðə; ði] [buːm] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ['redi] .

"	while	you	unship	the	boom	and	get	the	rigging	ready	.
"	尽管	你	解体	这	繁荣	和	得到	这	索具	准备好	.

"在你卸下吊杆并准备好索具的时候。"

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [hætʃ] ['kʌvə(r)] [ænd; ənd] [slɪd] [bæk] [ðə; ði] [dɔːz] , [ðen] [stept] [daʊn] ['ɪntuː]

"	He	opened	the	hatch	cover	and	slid	back	the	doors	,	then	stepped	down	into
"	他	打开	这	孵化	覆盖	和	滑行	后退	这	门	,	然后	步	向下	进入

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] .

the	little	cabin	.
这	小的	舱	.

他打开舱盖，拉开舱门，然后走下舱门，进入了小舱室。

[æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪl] ['lɔkəz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

As	he	started	forward	to	the	sail	lockers	,	he	had	a	sudden	,
作为	他	开始	向前	到	这	帆	储物柜	,	他	有	一个	突然	,

当他走向帆具舱时，突然，

[ɒd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ; [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['nəʊʃ(ə)n]

odd	feeling	that	something	was	wrong	,	something	out	of	place	;	a	strange	notion
奇怪的	感觉	那	某物	曾是	错误的	,	某物	出去	的	地方	;	一个	奇怪的	概念

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ,

that	he	had	seen	,
那	他	有	已见	,

一种奇怪的感觉，觉得有什么不对劲，有什么不寻常的地方；一种奇怪的想法，他好像看到了什么。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

out	of	the	corner	of	his	eye	,	something	that	was	not	what	it	should	have
出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	,	某物	那	曾是	不是	什么	它	应该	有

[biːn] .

been	.
到过	.

他眼角的余光瞥见了一些不太寻常的东西。

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] ['bɒðəd] [hɪm] .

Pausing	to	look	around	,	he	saw	what	had	bothered	him	.
暂停	到	看	大约	,	他	锯	什么	有	烦恼	他	.

他停下来环顾四周，看到了困扰他的事情。

[klæmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌlkhed] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɔːt] [bʌŋk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['ɒdli] [ʃeɪpt] [brɑːs]

Clamped	to	the	bulkhead	over	the	port	bunk	was	a	large	,	oddly	shaped	brass
夹紧	到	这	舱壁	超过	这	港口	假寐	曾是	一个	大的	,	奇怪	形状	黄铜

['pɪst(ə)l] ,

pistol	,
手枪	,

左舷卧铺上方的舱壁上夹着一把形状奇特的大型黄铜手枪。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [hiː; hɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ðɪ] [əʊld] - [taɪm] ['paɪrəts] ['kærɪd] .

like	the	kind	he	had	always	imagined	the	old	-	time	pirates	carried	.
喜欢	这	种类	他	有	总是	想象	这	老的	-	时间	海盗	携带	.

就像他一直想象中老式海盗携带的那种东西。

[hiː; hɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] — [ænd; ənd] [hiː; hɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['pɒzətɪv]

He	had	never	seen	anything	like	it	before	—	and	he	was	almost	positive
他	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	它	前	—	和	他	曾是	几乎	积极的

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] ['jestədeɪ] ! -

that	it	had	not	been	there	yesterday	!	80
那	它	有	不是	到过	那里	昨天	!	-

他以前从未见过这样的东西——而且他几乎可以肯定，昨天那里还没有这东西！80

“ ['dʒeri] !

“	Jerry	!
”	杰瑞	!

“杰瑞！”

” [hiː; hi] [kɔːld] , ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hætʃ] .

”	he	called	,	sticking	his	head	out	of	the	hatch	.
”	他	称为	,	粘性	他的	头	出去	的	这	孵化	.

他一边喊着，一边把头探出舱口。

“ [kʌm] [hɪə(r)] !

“	Come	here	!
”	来	这里	!

“过来！”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

I	want	you	to	see	something	and	tell	me	what	you	think	.
我	想	你	到	看	某物	和	告诉	我	什么	你	思考	.

我想让你看看这个，然后告诉我你的想法。

” [æz; əz] ['dʒeri] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] , ['sændi] ['dʒestʃə] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [brɑːs] ['pɪst(ə)l] .

”	As	Jerry	poked	his	head	into	the	cabin	,	Sandy	gestured	at	the	brass	pistol	.
”	作为	杰瑞	戳	他的	头	进入	这	舱	,	沙	做手势	在	这	黄铜	手枪	.

“当杰瑞把头探进小屋时，桑迪指了指那把黄铜手枪。

“ [wɒz; wəz] [ðæt] [θɪŋ] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] , [ɔː(r)] [hæv; həv] [wiː; wi] ['gɒtn] ['ɪntuː] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [bəʊt] ?

“	Was	that	thing	here	yesterday	,	or	have	we	gotten	into	somebody	else's	boat	?
”	曾是	那	事物	这里	昨天	,	或者	有	我们	获得	进入	某人	其他人的	船	?

“昨天那东西就在这里吗？还是我们坐上了别人的船？”

” ['dʒeri] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [braʊz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fraʊn] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [kruː] - [kʌt] [hed] .

”	Jerry	brought	his	dark	brows	together	in	a	frown	and	scratched	his	crew	-	cut	head	.
”	杰瑞	带来	他的	黑暗的	眉毛	一起	在	一个	皱眉	和	刮痕	他的	全体人员	-	切	头	.

杰瑞皱着眉头，捋了捋他那寸头。

“ [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] .

“	I	don't	think	it	was	here	.
”	我	不	思考	它	曾是	这里	.

“我不认为它在这里。”

[aɪ] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	probably	would	have	noticed	it	.
我	大概	会	有	注意到	它	.

我大概会注意到。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [wiː; wi][dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	maybe	we	just	didn't	see	it	.
但	或许	我们	只是	没有	看	它	.

但也许我们只是没看到而已。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bɪzi] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] . ”

We	were	so	busy	with	other	things	.	”
我们	是	所以	忙碌的	和	其他	事物	.	”

我们当时忙着做其他事情呢。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] ['ʌŋk(ə)l] [rʌs] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɒn] [bɔːd] ?

“	But	why	would	Uncle	Russ	have	left	a	pistol	on	board	?
“	但	为什么	会	叔叔	拉斯	有	左边	一个	手枪	在	木板	?

“但是，为什么拉斯叔叔会在船上留下一把手枪呢？”

” ['sændi] [ɑːskt] , ['pʌz(ə)ld] .

”	Sandy	asked	,	puzzled	.
”	沙	问	,	困惑	.

桑迪疑惑地问道。

“ [hiː; hi] ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	He	probably	wouldn't	have	,	”	Jerry	said	.
“	他	大概	不会	有	,	”	杰瑞	说	.

“他可能不会，”杰瑞说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [left] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] .

“	But	he	might	have	left	one	of	these	.
“	但	他	可能	有	左边	一	的	这些	.

但他可能留下了其中之一。

[ðæts] [ə; eɪ][fleə(r)] [gʌn] , [nɒt] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['pɪst(ə)l][æt; ət] [ɔːl] .

That's	a	flare	gun	,	not	a	regular	pistol	at	all	.
那就是	一个	耀斑	枪	,	不是	一个	常规的	手枪	在	全部	.

那不是普通手枪，而是信号枪。

[juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][ɒv; əv] [dɪ'stres] .

You	use	it	as	a	signal	of	distress	.
你	使用	它	作为	一个	信号	的	痛苦	.

你把它用作求救信号。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃuːts] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] .

It	shoots	a	rocket	.
它	芽	一个	火箭	.

它发射火箭。

[stɪl] . . . [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Still	.	.	.	I	don't	remember	seeing	it	.
仍然	.	.	.	我	不	记住	看到	它	.

不过……我好像没见过。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l]['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] ['liːvɪŋ] [wʌn] . ”

And	I	know	that	your	uncle	didn't	mention	leaving	one	.	”
和	我	知道	那	你的	叔叔	没有	提到	离开	一	.	”

我知道你叔叔没提过要留个孩子。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][dɪd][ɔː(r)][nɒt] , ” ['sændi] [sed] ,

“	Well	,	I	don't	know	whether	he	did	or	not	,	”	Sandy	said	,
“	出色地	,	我	不	知道	无论	他	做过	或者	不是	,	”	沙	说	,

“嗯，我不知道他有没有做，”桑迪说。

“ [bʌt; bət] [wɪd] ['betə(r)] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [bəʊt] [brˈfɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] ['seɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

“	but	we'd	better	make	sure	this	is	our	boat	before	we	go	sailing	it	off	.
“	但	我们会	更好的	制作	当然	这	是	我们的	船	前	我们	去	帆船	它	离开	.

“但我们最好在扬帆起航之前，先确定这是我们的船。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðæt] [gai] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
If it belongs to that guy on the island ,
如果 它 属于 到 那 盖伊 在 这 岛 ,

如果这东西属于岛上的那个人，

[wiː; wi][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][sʌm; səm] ['prɪti] [bæd] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [misˈteik] !
we could get into some pretty bad trouble if we took it by mistake !
我们 可以 得到 进入 一些 漂亮的 坏的 麻烦 如果 我们 采取 它 经过 错误 !

如果我们误拿了它，可能会惹上大麻烦！

〞 [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [aɪˈdentɪfaɪɪŋ] [mɑːrks] , [æn; ən][aɪˈdɪə] ['sʌd(ə)nli] [əˈkɜːd] [tuː; tə]
〞 As they looked for some identifying marks , an idea suddenly occurred to
〞 作为 他们 看起来 为了 一些 识别 标记 , 一个 主意 突然 发生 到
['sændi] .
Sandy .
沙 .

“当他们寻找一些识别标记时，桑迪突然想到了一个主意。”

“ ['meɪbi] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt]['aʊə(r)] [bəʊt] , [bʌt; bət][wʌn][dʒʌst][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Maybe this isn't our boat , but one just like it ,
“ 或许 这 不是 我们的 船 , 但 一 只是 喜欢 它 ,

“也许这不是我们的船，但肯定是一艘一模一样的船。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['sʌmbədi] [els] [ɒn]
and maybe the man with the gun was expecting it with somebody else on
和 或许 这 男人 和 这 枪 曾是 期待 它 和 某人 别的 在
[bɔːd] !
board !
木板 !

也许持枪男子预料到船上会有其他人遭遇枪击！

[ðæt] [mait] [ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] ! 〞 -
That might explain his actions ! 〞 81
那 可能 解释 他的 行动 ! 〞 -

这或许能解释他的行为！“81

“ [ðæt] [meɪks] [sens] , 〞 ['dʒeri] [sed] .
“ That makes sense , 〞 Jerry said .
“ 那 制作 感觉 , 〞 杰瑞 说 .

“这很有道理，”杰瑞说。

“ [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wɪd] ['betə(r)][faɪnd][aʊt][fɑːst] [ɪf] [ɪts] ['aʊəz] .
“ And in that case , we'd better find out fast if it's ours .
“ 和 在 那 案件 , 我们会 更好的 寻找 出去 快速地 如果 它是 我们的 .

“既然如此，我们最好尽快查明它是不是我们的。”

[lʊk] — ['aʊə(r)] [bəʊt] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [neɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][məʊst] [boʊts] [duː; də] .
Look — our boat didn't have any name on it , and most boats do .
看 — 我们的 船 没有 有 任何 姓名 在 它 , 和 最多 船 做 .

你看——我们的船上没有名字，而大多数船都有名字。

[ɪf] [ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [neɪm] , [wiːl; wil] [nəʊ] .
If this has a name , we'll know .
如果 这 有 一个 姓名 , 出色地 知道 .

如果它有名字，我们会知道的。

〞 [hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,
〞 He hurried to the stern to see , and then to the bow ,
〞 他 慌忙 到 这 船尾 到 看 , 和 然后 到 这 弓 ,

他急忙跑到船尾去看，然后又跑到船头去看。

[weə(r)] [sʌm; səm] [bəʊt] ['əʊnə(r)z]['fɑːs(ə)n] [neɪm] [pleɪts] , [bʌt; bət] [nʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

where	some	boat	owners	fasten	name	plates	,	but	none	was	to	be	seen	.
在哪里	一些	船	所有者	系	姓名	盘子	,	但	没有任何	曾是	到	是	已见	.

有些船主会在船头挂上船名牌，但这里一个也没看到。

“ [ðæt] ['dʌznt] [pruːv] ['eniθɪŋ] , [ðəʊ] , ” ['sændi] [sed] .

“	That	doesn't	prove	anything	,	though	,	”	Sandy	said	.
”	那	不	证明	任何事物	,	尽管	,	”	沙	说	.

“但这并不能证明什么，”桑迪说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] .

“	But	I	have	an	idea	.
”	但	我	有	一个	主意	.

但我有个主意。

[lets] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [fuːd] ['lɒkə(r)] .

Let's	look	in	the	food	locker	.
我们来吧	看	在	这	食物	储物柜	.

我们去食品储藏室看看。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['prɪti] [wel] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [ðeə(r)] ['jestədeɪ] ,

I	remember	pretty	well	what	was	in	there	yesterday	,
我	记住	漂亮的	出色地	什么	曾是	在	那里	昨天	,

我清楚地记得昨天里面有什么。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [tuː] [boʊts] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [fuːd] [sə'plaɪz] .

and	I	doubt	if	two	boats	would	have	the	identical	food	supplies	.
和	我	怀疑	如果	二	船	会	有	这	完全相同的	食物	补给品	.

我怀疑两艘船上的食物储备是否完全相同。

[wʌn] [lʊk] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌjuː 'es] .

One	look	should	tell	us	.
一	看	应该	告诉	我们	.

一眼就能看出来。

” [hiː; hi] [riːtʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gæli] [stəʊv] [ænd; ənd][slɪd] [bæk] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒkə(r)] ,

”	He	reached	above	the	galley	stove	and	slid	back	the	doors	of	the	locker	,
”	他	达到	多于	这	厨房	火炉	和	滑行	后退	这	门	的	这	储物柜	,

他伸手越过厨房炉灶，拉开了储物柜的门。

[ðen] [stept] ['bækwəd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪt] .

then	stepped	backward	as	if	he	had	been	hit	.
然后	步	落后	作为	如果	他	有	到过	打	.

然后他向后退了一步，好像被打了一拳似的。

“ [ɪts] [ʃʊə(r)] [nɒt] ['aʊə(r)] [bəʊt] , ” ['sændi] [sed] [ɪn] [hʌʃt] [təʊnz] ,

“	It's	sure	not	our	boat	,	”	Sandy	said	in	hushed	tones	,
”	它是	当然	不是	我们的	船	,	”	沙	说	在	静静地	音调	,

“肯定不是我们的船，”桑迪压低声音说道。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɒkə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [fuːd] [æt; ət][ɔːl] .

for	in	the	locker	there	was	no	food	at	all	.
为了	在	这	储物柜	那里	曾是	不	食物	在	全部	.

因为储物柜里根本没有食物。

[ɪn'sted] , [weə(r)] [fuːd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] , [wɒz; wəz] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn]

Instead	,	where	food	should	have	been	,	was	what	appeared	to	be	a	fortune	in
反而	,	在哪里	食物	应该	有	到过	,	曾是	什么	出现	到	是	一个	财富	在

[freʃ] , [griːn] ['mʌni] ! -

fresh	,	green	money	!	82
新鲜的	,	绿色的	钱	!	-

然而，原本应该放食物的地方，却堆满了看起来价值连城的新鲜绿色钞票！82

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n]
CHAPTER SEVEN
章 七

第七章

[ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l]
A Million Dollars ' Worth of Trouble
一个 百万 美元 - 值得 的 麻烦

价值百万美元的麻烦

['sændi] [ænd; ənd] ['dʒeri] , [stʌnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] ,
Sandy and Jerry , stunned for the moment , stood in silence ,
沙 和 杰瑞 , 目瞪口呆 为了 这 片刻 , 站立 在 沉默 ,

桑迪和杰瑞一时语塞，沉默不语。

['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['niːtli] [ræpt] [stæks] [ɒv; əv] [tenz] , ['twentiz] , ['fifti] ,
gazing at the neatly wrapped stacks of tens , twenties , fifties ,
凝视 在 这 整齐地 包装 堆栈 的 十 , 二十多岁 , 五十年代 ,

凝视着整齐包装的一摞摞十元、二十元、五十元的钞票，

['hʌndrədz] [ænd; ənd] [faɪv] - ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [bɪls] — [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
hundreds and five - hundred - dollar bills — more money than either of them
数百 和 五 - 百 - 美元 账单 — 更多的 钱 比 任何一个 的 他们
[hæd; həd] ['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] !
had ever dreamed of !
有 曾经 梦见 的 !

一百美元和五百美元的钞票——比他们俩做梦都想不到的钱还要多！

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [huːz] [bəʊt] [ðɪs] [ɪz] , ” ['sændi] [sed] , “ [bʌt; bət] [huː'evə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ,
“ I don't know whose boat this is , ” Sandy said , “ but whoever he is ,
“ 我 不 知道 谁 船 这 是 , ” 沙 说 , “ 但 谁 他 是 ,

“我不知道这是谁的船，”桑迪说，“但不管他是谁，

[hiː; hi] [kæn; kən] [ʃʊə(r)] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [wʌn] !
he can sure afford a larger one !
他 能 当然 买得起 一个 更大的 一 !

他当然买得起更大的！

” [ɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] ,
” Awed by the sight of the money ,
” 敬畏 经过 这 视线 的 这 钱 ,

“被眼前的金钱景象所震撼，”

['dʒeri] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] [faɪv] - ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [frɒm; frəm] [ɪts] ['ræpə(r)] .
Jerry reached out and slipped a five - hundred - dollar bill from its wrapper .
杰瑞 达到 出去 和 滑倒了 一个 五 - 百 - 美元 账单 从 它是 包装纸 .

杰瑞伸手从包装纸里掏出一张五百美元的钞票。

“ [aɪ] [dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I just want to look at it for a minute , ” he said .
“ 我 只是 想 到 看 在 它 为了 一个 分钟 , ” 他 说 .

“我只想看一眼，”他说。

“ [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [faɪv] - ['hʌndrəd] [bɪ'fɔː(r)] ! ” -
“ I've never seen a five - hundred before ! ” 83
“ 我已经 绝不 已见 一个 五 - 百 前 ! ” -

“我以前从没见过五百！”83

['sændi] [dʒɔɪnd] [hɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [krɪsp] [bɪl] .
Sandy joined him to look at the crisp bill .
沙 加入 他 到 看 在 这 脆 账单 .

桑迪走过去和他一起查看那张崭新的钞票。

“ ['naɪðə(r)] [hæv; həv][aɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Neither**	**have**	**I**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	两者都不	有	我	,	”	他	说	.

“我也没有，”他说。

[ðen] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['kləuzə(r)] ,

Then	**,**	**stooping**	**to**	**look**	**closer**	**,**
然后	,	弯腰	到	看	更近	,

然后，他弯下腰仔细查看，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɪl] [frɒm; frəm] ['dʒɛriz] [hænd][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens]

he	**took**	**the**	**bill**	**from**	**Jerry's**	**hand**	**and**	**examined**	**it**	**with**	**the**	**most**	**intense**
他	采取	这	账单	从	杰瑞的	手	和	检查	它	和	这	最多	激烈的

['ɪntrəst] .

interest	**.**
兴趣	.

他从杰瑞手中接过钞票，饶有兴致地仔细查看起来。

“ ['dʒeri] !

“	**Jerry**	**!**
”	杰瑞	!

“杰瑞！”

” [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

”	**he**	**said**	**,**	**almost**	**in**	**a**	**whisper**	**.**
”	他	说	,	几乎	在	一个	耳语	.

“他几乎是低声说道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wɪv] [faʊnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [pleɪs] !

“	**I**	**think**	**we've**	**found**	**more**	**than**	**a**	**stack**	**of**	**money**	**in**	**a**	**peculiar**	**place**	**!**
”	我	思考	我们已经	成立	更多的	比	一个	堆	的	钱	在	一个	奇特	地方	!

“我觉得我们在一个奇怪的地方发现了一大笔钱！”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['kaʊntəfɪt] ! ”

I	**may**	**be**	**mistaken**	**,**	**but**	**I**	**think**	**this**	**thing**	**is**	**counterfeit**	**!**	**”**
我	可能	是	错误	,	但	我	思考	这	事物	是	伪造	!	”

我可能弄错了，但我认为这东西是假货！

“ ['kaʊntəfɪt] !

“	**Counterfeit**	**!**
”	伪造	!

“伪造！

” ['dʒeri] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp] .

”	**Jerry**	**said**	**,**	**with**	**a**	**gasp**	**.**
”	杰瑞	说	,	和	一个	喘气	.

杰瑞倒吸一口凉气说道。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] , [ɪf] [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [faɪv] - ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [bɪ'fɔː(r)] ? ”

“	**How**	**can**	**you**	**tell**	**,**	**if**	**you**	**never**	**saw**	**a**	**five**	**-**	**hundred**	**-**	**dollar**	**bill**	**before**	**?**	**”**
”	如何	能	你	告诉	,	如果	你	绝不	锯	一个	五	-	百	-	美元	账单	前	?	”

“如果你以前从未见过五百美元的钞票，你怎么能知道呢？”

“ [kʌm] [ɒn]['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['betə(r)] , ” ['sændi] [rɪ'plaɪd] ,

“	**Come**	**on**	**over**	**into**	**the**	**sunlight**	**where**	**we**	**can**	**see**	**better**	**,**	**”**	**Sandy**	**replied**	**,**
”	来	在	超过	进入	这	阳光	在哪里	我们	能	看	更好的	,	”	沙	回复	,

“过来，到阳光下来，我们看得更清楚些。”桑迪回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] .

“	**and**	**I'll**	**show**	**you**	**what**	**I**	**mean**	**.**
”	和	患病的	展示	你	什么	我	意思是	.

“我会向你展示我的意思。”

〃 [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ,

〃	They	moved	to	the	rear	of	the	little	cabin	,
〃	他们	已搬	到	这	后部	的	这	小的	舱	,

他们走到小木屋后面，

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [pɔː] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['hætʃweɪ] ['kʌvə(r)] .

where	the	sun	poured	in	through	the	open	hatchway	cover	.
在哪里	这	太阳	倾倒	在	通过	这	打开	舱口	覆盖	.

阳光透过敞开的舱口盖倾泻而入。

['sændi] [held] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] .

Sandy	held	the	money	up	to	the	light	.
沙	握住	这	钱	向上	到	这	光	.

桑迪把钱举到光下看。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [raɪt] - [hænd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

“	Look	at	the	corners	,	”	he	said	,	pointing	to	the	lower	right	-	hand	corner	of
“	看	在	这	角落	,	”	他	说	,	指向	到	这	降低	正确的	-	手	角落	的

[ðə; ði] [bɪl] .

the	bill	.
这	账单	.

“看看边角，”他指着钞票的右下角说。

“ [juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ðəʊz] [faɪn] [heə(r)] [laɪnz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['luːpɪŋ] ,

“	You	see	all	those	fine	hair	lines	that	make	the	looping	,
“	你	看	全部	那些	美好的	头发	线条	那	制作	这	循环	,

你看那些细小的发际线，它们构成了发圈，

[krɪs] - [krɒs] ['pæt(ə)n] [juː; jʊ] [siː] [ɒn] [ɔːl]['peɪpə(r)] ['mʌni] ?

criss	-	cross	pattern	you	see	on	all	paper	money	?
克里斯	-	叉	图案	你	看	在	全部	纸	钱	?

你在所有纸币上看到的十字交叉图案是什么?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] [riːd] [wʌns] [ðæt] [ðəʊz] [luːps] [ænd; ənd] [swɜːlz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə]

I	read	once	that	those	loops	and	swirls	are	the	hardest	part	of	a	bill	to
我	读	一次	那	那些	循环	和	漩涡	是	这	最难	部分	的	一个	账单	到

['kaʊntəfɪt] ,

counterfeit	,
伪造	,

我曾经读到过，钞票上那些环形和漩涡状的图案是最难伪造的部分。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['fəʊni] ['mʌni] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [ðeə(r)]

and	if	you're	on	the	lookout	for	phony	money	you	should	always	look	there
和	如果	你是	在	这	瞭望台	为了	假	钱	你	应该	总是	看	那里

[fɜːst] .

first	.
第一的	.

如果你想辨别假币，就应该首先去那里看看。

[wʌnz] [ɔː(r)][wʌn] - [θ'aʊzəndz] , ['ðer] [ɔːl] ['veri] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'greɪv] .

Ones	or	one	-	thousands	,	they're	all	very	complicated	to	engrave	.
一个	或者	一	-	数千	,	它们是	全部	非常	复杂的	到	雕刻	.

无论是个位数还是千位数，雕刻起来都非常复杂。

[ɒn] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [bɪl] [ðə; ði] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

On	a	genuine	bill	the	lines	are	sharp	and	clear	.
在	一个	真的	账单	这	线条	是	锋利的	和	清除	.

真钞上的线条清晰锐利。

[ɒn] [ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] , ['ðer] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʌzi] , [ɪ'speʃəli] [weə(r)] [tuː] [laɪnz] [krɒs] .

On	a	counterfeit	,	they're	usually	a	little	fuzzy	,	especially	where	two	lines	cross	.
在	一个	伪造	,	它们是	通常	一个	小的	模糊	,	尤其	在哪里	二	线条	叉	.

假货上的图案通常会有点模糊，尤其是在两条线交叉的地方。

[lʊk] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [raɪt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][faɪv] - ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [mɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] . ”

Look	over	here	,	right	next	to	the	five	-	hundred	-	dollar	mark	,	for	instance	.	”
看	超过	这里	,	正确的	下一个	到	这	五	-	百	-	美元	标记	,	为了	实例	.	”

-

84

-

例如，看看这里，就在五百美元标记旁边。”84

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [faɪn] [laɪnz] [ðæt] [keɪm] [tə'geðə(r)] [hæd; həd]

He	pointed	to	where	a	complicated	series	of	fine	lines	that	came	together	had
他	尖	到	在哪里	一个	复杂的	系列	的	美好的	线条	那	来了	一起	有

[meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [smɪə(r)] ,

made	a	small	smear	,
制成	一个	小的	涂抹	,

他指着那里，说是一系列错综复杂的细线汇聚在一起形成了一小块污渍。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] , [wel] - [dɪ'faɪnd] ['pæt(ə)n] .

instead	of	a	sharp	,	well	-	defined	pattern	.
反而	的	一个	锋利的	,	出色地	-	定义	图案	.

而不是清晰、轮廓分明的图案。

“ [jʊd] ['nevə(r)][faɪnd] ['slɒpi] [wɜːk] [laɪk] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['gʌvənmənt] [bɪl] , ” ['sændi] [sed] ,

“	You'd	never	find	sloppy	work	like	that	on	a	genuine	government	bill	,	”	Sandy	said	,
”	你会	绝不	寻找	邋遢	工作	喜欢	那	在	一个	真的	政府	账单	,	”	沙	说	,

“你绝对不会在真正的政府账单上发现这种马虎的做工，”桑迪说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['telteɪl] [spɒt] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aɪz] [hæd; həd] [ʌn'kʌvəd] .

pointing	to	this	and	to	another	telltale	spot	his	sharp	eyes	had	uncovered	.
指向	到	这	和	到	其他	蛛丝马迹	点	他的	锋利的	眼睛	有	裸露	.

他指着这一点，又指着他敏锐的目光发现的另一个蛛丝马迹。

“ [aɪ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	I	see	what	you	mean	,	”	Jerry	said	.
”	我	看	什么	你	意思是	,	”	杰瑞	说	.

“我明白你的意思了，”杰瑞说。

“ [bɔɪ] ,

“	Boy	,
”	男生	,

“男生，

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['juːsləs] [stʌf] [ɪn] [ðæt]

there	must	be	more	than	a	million	dollars	'	worth	of	this	useless	stuff	in	that
那里	必须	是	更多的	比	一个	百万	美元	-	值得	的	这	无用	东西	在	那

[fuːd] ['lɒkə(r)] ! ”

food	locker	!	”
食物	储物柜	!	”

那个食品储藏室里肯定有价值超过一百万美元的这种没用的东西！

“ [ɪts] [nɒt][səʊ] ['juːsləs] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] , ” ['sændi] [rɪ'tɜːnd] .

“	It's	not	so	useless	to	someone	,	”	Sandy	returned	.
”	它是	不是	所以	无用	到	某人	,	”	沙	返回	.

“对某些人来说，它并非毫无用处，”桑迪回答道。

“ [huː'evə(r)] [meɪd] [ðɪs] [stʌf] [ænd; ənd][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃʊə(r)] ['meɪkɪŋ] ['riːəl] ['mʌni]
“ Whoever made this stuff and is responsible for it is sure making real money
“ 谁 制成 这 东西 和 是 负责任的 为了 它 是 当然 制作 真实的 钱
[aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][end] — [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [lɒt][ɒv; əv]['riːəl] ['mʌni] ,
out of it in the end — and an awful lot of real money ,
出去 的 它 在 这 结尾 — 和 一个 可怕 很多 的 真实的 钱 ,

“无论谁制造了这些东西并对此负责，最终肯定会从中赚到真金白银——而且是巨额的真金白银。”

[tuː] !
too !
也 !

也！

” ['dʒeri] [nˈɒdɪd] ['θɔːtfəli] , [ðen] [sed] , “ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ?
” Jerry nodded thoughtfully , then said , “ Where do you suppose it's coming from ?
” 杰瑞 点头 深思熟虑 , 然后 说 , “ 在哪里 做 你 认为 它是 未来 从 ?
”
”
”

杰瑞若有所思地点了点头，然后说：“你觉得它来自哪里呢？”

“ [ðæt] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [tuː] [hɑːd][tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] , ” ['sændi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ That shouldn't be too hard to figure out , ” Sandy answered .
“ 那 不应该 是 也 难的 到 数字 出去 , ” 沙 回答 .

“这应该不难弄明白，”桑迪回答道。

“ [ðæt] [mæn][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] ['prɪti] ['nɜːvəs] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['eni] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gests] , [aɪ'd]
“ That man on the island was pretty nervous about having any unexpected guests , I'd
“ 那 男人 在 这 岛 曾是 漂亮的 紧张的 关于 拥有 任何 意外 客人 , ID
[seɪ] .
say .
说 .

“我觉得岛上的那个人很担心会有不速之客到来。”

[aɪl] [bet][juː; jʊ] [ðɪs] [həʊl] [stæk] [ɒv; əv] ['mʌni] [ðæt] [hiːz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ,
I'll bet you this whole stack of money that he's behind the whole thing ,
患病的 赌注 你 这 所有的 堆 的 钱 那 他是 在后面 这 所有的 事物 ,

我敢用这笔钱打赌，这一切都是他幕后操纵的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [bəʊt] [ðæt] [wɪr] [ɒn] ! ” -
and that this is his boat that we're on ! ” 85
和 那 这 是 他的 船 那 是 在 ! ” -

而且我们现在坐的这艘船就是他的！”85

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] , ” ['dʒeri] [sed] .
“ You must be right , ” Jerry said .
“ 你 必须 是 正确的 , ” 杰瑞 说 .

“你肯定是对的，”杰瑞说。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðæt] [pɑːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['jestədeɪ] ,
“ From the way that he came racing down that path with his gun yesterday ,
“ 从 这 方式 那 他 来了 赛车 向下 那 小路 和 他的 枪 昨天 ,

“从他昨天拿着枪沿着那条小路飞奔的样子来看，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'lɒŋ] ,
he must have been watching us all along ,
他 必须 有 到过 观看 我们 全部 沿着 ,

他肯定一直在观察我们。

[jet] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] [stɒp] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] [drɒpt] ['aʊə(r)] ['æŋkə(r)] ,

yet	he	didn't	come	to	stop	us	until	we	had	dropped	our	anchor	,
然而	他	没有	来	到	停止	我们	直到	我们	有	掉落	我们的	锚	,

['loʊərd; 'laʊərd] ['aʊə(r)] [seɪlz] ,

lowered	our	sails	,
降低	我们的	帆	,

然而，直到我们抛锚降帆之后，他才来阻止我们。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˌhɑːf'weɪ] [ɪn] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] !

and	were	halfway	in	to	shore	in	the	dinghy	!
和	是	半	在	到	支撑	在	这	小艇	!

我们乘坐小艇已经划到离岸边一半的路程了！

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [wen] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] [ˌjuː 'es] ['suːnə(r)] [wɒt] [ðæt] [ment] .

We	should	have	realized	when	he	didn't	stop	us	sooner	what	that	meant	.
我们	应该	有	已实现	什么时候	他	没有	停止	我们	很快	什么	那	意思是	.

我们应该早点意识到，他没有早点阻止我们意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [hɪə(r)] ! ”

It	meant	that	something	funny	was	going	on	here	!	”
它	意思是	那	某物	有趣的	曾是	去	在	这里	!	”

这意味着这里发生了一些有趣的事情！

“ [ðæts] [raɪt] !

“	That's	right	!
”	那就是	正确的	!

“这是正确的！

” ['sændi] [ə'griːd] .

”	Sandy	agreed	.
”	沙	同意	.

桑迪同意了。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmbədi] [els] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [bəʊt] —

“	He	must	have	been	expecting	somebody	else	to	come	along	in	this	boat	—
”	他	必须	有	到过	期待	某人	别的	到	来	沿着	在	这	船	—

[ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] [ænd; ənd] [k'ʌləz] [æz; əz] ['aʊəz] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]

the	same	class	and	colors	as	ours	—	and	he	thought	that	we	were
这	相同的	班级	和	颜色	作为	我们的	—	和	他	想法	那	我们	是

[huː'evə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] — [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] !

whoever	he	was	expecting	—	until	he	saw	us	in	the	dinghy	!
谁	他	曾是	期待	—	直到	他	锯	我们	在	这	小艇	!

“他一定是以为会有其他人乘坐这艘船过来——和我们乘坐的是同一级别、同一颜色的船——他以为我们就是他所期待的那个人——直到他看到我们坐在小艇里！”

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [səʊ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ]

That's	why	he	was	acting	so	confused	and	excited	that	he	didn't	know
那就是	为什么	他	曾是	表演	所以	使困惑	和	兴奋的	那	他	没有	知道

['weðə(r)] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ,

whether	to	shoot	at	us	,
无论	到	射击	在	我们	,

所以他才会表现得那么困惑和兴奋，以至于不知道该不该向我们开枪。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [naɪs] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [get] ['aʊə(r)] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] .

or	to	be	nice	and	let	us	get	our	water	and	be	on	our	way	.
或者	到	是	好的	和	让	我们	得到	我们的	水	和	是	在	我们的	方式	.

或者他们应该好心让我们喝完水就走。

[wiː; wi] ['riːəli] [kɔːt] [hɪm] [ɒf] [gɑːd] ! ”

We	really	caught	him	off	guard	!	”
我们	真的	捕捉	他	离开	警卫	!	”

我们真是让他措手不及！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波涛汹涌的桑迪·斯蒂尔历险记 (Troubled Waters Sandy Steele Adventures)

第4/7页

“ [raɪt] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	Right	,	”	Jerry	said	.
“	正确的	,	”	杰瑞	说	.

“没错，”杰瑞说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wɪv] [kən'fju:zd] [ðə; ðɪ] [boʊts] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [hi:; hi] [dɪd] ,

“	And	now	we've	confused	the	boats	the	same	way	he	did	,
“	和	现在	我们已经	使困惑	这	船	这	相同的	方式	他	做过	,

“现在我们也像他一样把船只搞混了。”

[ænd; ənd] [wɪv] [kɔ:t] [hɪm] [ɒf] [gɑ:d] [ə'gen] !

and	we've	caught	him	off	guard	again	!
和	我们已经	捕捉	他	离开	警卫	再次	!

我们又一次让他措手不及!

” ['sændi] [sæt] ['lʊkɪŋ] ['saɪləntli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kaʊntəfɪt] [faɪv] - ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [bɪl] , ['fraʊnɪŋ] .

”	Sandy	sat	looking	silently	at	the	counterfeit	five	-	hundred	-	dollar	bill	,	frowning	.
”	沙	卫星	寻找	默默	在	这	伪造	五	-	百	-	美元	账单	,	皱眉	.

桑迪默默地看着那张五百美元的假钞，皱着眉头。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [sed] , “ [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] ,

Then	he	looked	up	at	his	friend	and	said	,	“	The	question	now	is	,
然后	他	看起来	向上	在	他的	朋友	和	说	,	“	这	问题	现在	是	,

然后他抬头看着他的朋友说：“现在的问题是，

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

what	are	we	going	to	do	about	it	?
什么	是	我们	去	到	做	关于	它	?

我们打算怎么做?

[wɪr] ['prɪti] ['lʌki] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:rnt] [si:n] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [bɔ:d] [ðɪs] [bəʊt] ,

We're	pretty	lucky	that	we	weren't	seen	coming	on	board	this	boat	,
是	漂亮的	幸运的	那	我们	不是	已见	未来	在	木板	这	船	,

我们真是太幸运了，上船的时候没人看到我们。

[bʌt; bət] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [lʌk] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [lɑ:st] ?

but	do	you	think	our	luck	is	going	to	last	?
但	做	你	思考	我们的	运气	是	去	到	最后的	?

但你认为我们的好运会一直持续下去吗?

[aɪm] ['wʌrid] [ðæt] [wi:; wi] [woʊnt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ]

I'm	worried	that	we	won't	be	able	to	get	away	from	here	again	without	being
我是	担心	那	我们	惯于	是	有能力的	到	得到	离开	从	这里	再次	没有	存在

[si:n] . ” -

seen	.	”	86
已见	.	”	-

我担心我们这次无法不被发现就离开这里了。”86

“ [wi:; wi] ['hævnt] [gɒt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] , [hæv; həv] [wi:; wi] ?

“	We	haven't	got	much	choice	in	the	matter	,	have	we	?
“	我们	还没有	得到	很多	选择	在	这	事情	,	有	我们	?

“我们在这件事上没有太多选择，不是吗？”

" ['dʒeri] ['ɑ:nsə(r)d] .
" Jerry answered .
" 杰瑞 回答 .

杰瑞回答道。

" [ðə; ði][lɒŋgə(r)][wi:; wi] [steɪ] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [wɜ:s] ['aʊə(r)] [tʃɑ:nsiz] [wɪl] [bi:; bi] .
" The longer we stay here , the worse our chances will be .
" 这 更长 我们 停留 这里 , 这 更糟 我们的 机会 将要 是 .

"我们在这里待的时间越长，我们的机会就越渺茫。"

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wen] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] [ɔ:(r)] ['sʌmbədi] [els] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)]
There's no telling when the man with the gun or somebody else will come out here
有 不 讲述 什么时候 这 男人 和 这 枪 或者 某人 别的 将要 来 出去 这里
[tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['mʌni] ,
to do something with this money ,
到 做 某物 和 这 钱 ,

谁也说不准持枪歹徒或其他什么人什么时候会出来用这笔钱做什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ˌju: 'es][hɪə(r)] . . . . "
and if they find us here . . . . "
和 如果 他们 寻找 我们 这里 . . . . "

如果他们在这里发现我们……"

" [aɪ'd][ʃʊə(r)] [heɪt] [tu:; tə] [krɒs] [ðæt] ['feləʊ] , " ['sændi] [ə'gri:d] .
" I'd sure hate to cross that fellow , " Sandy agreed .
" ID 当然 恨 到 叉 那 同伴 , " 沙 同意 .

"我可不想得罪那家伙，"桑迪同意道。

" [ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi]['hænd(ə)lz] [ðæt] ['raɪf(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
" I don't like the way he handles that rifle of his .
" 我 不 喜欢 这 方式 他 把手 那 步枪 的 他的 .

"我不喜欢他使用那支步枪的方式。"

[hi:; hi] [lʊks] [tu:] [dɑ:n] ['redi] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] !
He looks too darn ready to use it !
他 看起来 也 该死 准备好 到 使用 它 !

他看起来太想用它了！

" ['stʌfɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] [faɪv] - ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [bɪl] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['sændi] [stʊd] [ʌp] .
" Stuffing the counterfeit five - hundred - dollar bill into his pocket , Sandy stood up .
" 馅 这 伪造 五 - 百 - 美元 账单 进入 他的 口袋 , 沙 站立 向上 .

桑迪把那张五百美元的假钞塞进口袋，然后站了起来。

" [wɪd] ['betə(r)] [get] ['gəʊɪŋ] [naʊ] , [waɪl] [wi:; wi] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , " [hi:; hi] [sed] .
" We'd better get going now , while we still have a chance , " he said .
" 我们会 更好的 得到 去 现在 , 尽管 我们 仍然 有 一个 机会 , " 他 说 .

"我们最好现在就出发，趁还有机会，"他说。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [naʊ] [ɪz][tu:; tə] [get] [ðɪs] [bɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [æz; əz] ['evɪdəns]
" The only thing to do now is to get this bill to the police as evidence
" 这 仅有的 事物 到 做 现在 是 到 得到 这 账单 到 这 警察 作为 证据
[ɒv; əv] [wɒt] [wɪv] [faʊnd] ,
of what we've found ,
的 什么 我们已经 成立 ,

"现在唯一能做的就是把这张账单交给警方，作为我们发现的证据。"

[ænd; ənd][tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][tu:; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] .
and to put them on to this island .
和 到 放 他们 在 到 这 岛 .

并将它们安置在这个岛上。

" ['sændi] ['stɑːtɪd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][bʌt; bət] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

" Sandy started up from the cabin but , as his head emerged from the

沙 开始 向上 从 这 舱 但 , 作为 他的 头 出现 从 这

['hætʃweɪ] ,

hatchway ,

舱口 ,

桑迪从舱口起身，但当他的头探出舱口时，

[hiː; hi] [stɒpt] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] ,

he stopped dead in his tracks ,

他 停止 死的 在 他的 轨道 ,

他突然停住了脚步。

[fɔː(r); fə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dɪŋi; 'dɪŋgi][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['əʊnə(r)]

for floating in a dinghy just a few feet away was the mysterious owner

为了 漂浮的 在 一个 小艇 只是 一个 很少 脚 离开 曾是 这 神秘 所有者

[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] [tʌf] - ['lʊkɪŋ] ['seɪləz] !

of the island accompanied by two tough - looking sailors !

的 这 岛 伴随 经过 二 艰难的 - 寻找 水手们 !

就在几英尺外，一艘小艇上漂浮着神秘的岛屿主人，还有两名看起来很凶悍的水手陪同他！

['sændi] [lʊkt] [ɪn] [dɪs'meɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [θriː] ['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] [θriː] [gʌnz]

Sandy looked in dismay from their three faces to the muzzles of three guns

沙 看起来 在 沮丧 从 他们的 三 面孔 到 这 口套 的 三 枪支

['pɔɪntɪd] [də'rektli] [æt; ət][hɪm] !

pointed directly at him !

尖 直接地 在 他 !

桑迪惊恐地看着他们三张脸，又看了看三支枪的枪口，枪口直指着他！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ðæt] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] [geɪv] [hɪm][æz; əz]

It was not a pleasant smile that the man from the island gave him as

它 曾是 不是 一个 令人愉快的 微笑 那 这 男人 从 这 岛 给予 他 作为

[hiː; hi] [sed] ,

he said ,

他 说 ,

岛上的男人对他说，脸上带着并不友好的笑容。

" [wel] !

" Well !

" 出色地 !

"出色地!

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

This is quite a surprise for all of us , isn't it ?

这 是 相当 一个 惊喜 为了 全部 的 我们 , 不是 它 ?

这让我们所有人都感到非常意外，不是吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] ?

Are you still looking for water ?

是 你 仍然 寻找 为了 水 ?

你还在找水吗?

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] ['stɔːri][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ˌem 'iː] [wɪð] [tə'deɪ] ? " -

Or do you have a better story to entertain me with today ? " 87

或者 做 你 有 一个 更好的 故事 到 招待 我 和 今天 ? " -

或者你今天有什么更好的故事可以讲给我听吗? 87

['tʃæptə(r)] [eɪt]

CHAPTER EIGHT

章 八

第八章

['dʌb(ə)l] ['blækaʊt]

Double	**Blackout**
双倍的	停电

双重停电

['sændi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:dɪst] [tu:; tə] [lʊk] [ʌn'nəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

Sandy	**tried**	**his**	**hardest**	**to**	**look**	**unknowing**	**and**	**innocent**	**,**	**and**	**at**	**the**	**same**
沙	尝试	他的	最难	到	看	无知	和	清白的	,	和	在	这	相同的

[taɪm] [ʃɒkt] [ænd; ənd] ['aʊtreɪʤd] .

time	**shocked**	**and**	**outraged**	**.**
时间	震惊	和	义愤填膺	.

桑迪竭力装出一副毫不知情、无辜的样子，同时又表现得震惊和愤怒。

[wɪð] [ðə; ði] [θri:] [gʌnz] [eɪmd] [æt; ət][hɪm] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['i:zi] [dʒɒb] .

With	**the**	**three**	**guns**	**aimed**	**at**	**him**	**,**	**it**	**was**	**not**	**an**	**easy**	**job**	**.**
和	这	三	枪支	旨在	在	他	,	它	曾是	不是	一个	简单的	工作	.

三支枪都对着他，这可不是件容易的事。

“ [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ?

“	**What's**	**the**	**idea**	**?**
”	是什么	这	主意	?

“你的想法是什么？”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [aɪv] ['nevə(r)] [si:n] ['enibɒdi] [səʊ] ['redi] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !

“	**I've**	**never**	**seen**	**anybody**	**so**	**ready**	**with**	**a**	**gun**	**as**	**you**	**are**	**!**
”	我已经	绝不	已见	任何人	所以	准备好	和	一个	枪	作为	你	是	!

“我从没见过像你这样枪法这么准的人！”

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [bəʊt] .

We	**were**	**only**	**looking**	**for**	**our**	**boat**	**.**
我们	是	仅有的	寻找	为了	我们的	船	.

我们当时只是在找我们的船。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔ:z] .

You	**know**	**it**	**looks**	**the**	**same**	**as**	**yours**	**.**
你	知道	它	看起来	这	相同的	作为	你的	.

你知道它看起来和你的一模一样。

[wi:; wi] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] . . . . ” -

We	**thought**	**for**	**a**	**while**	**that**	**this**	**was**	**it**	**,**	**but**	**. . . .**	**”**	**88**
我们	想法	为了	一个	尽管	那	这	曾是	它	,	但	. . . .	”	-

我们一度以为事情就是这样了，但是.....”88

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [faʊnd] [aʊt] , ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] ['θʌrə] ['snu:pɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] , ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ]

“	**But**	**you**	**found**	**out**	**,**	**after**	**some**	**thorough**	**snooping**	**,**	**that**	**it**	**wasn't**	**,**	**didn't**	**you**
”	但	你	成立	出去	,	后	一些	彻底	窥探	,	那	它	不是	,	没有	你

?

?
?

“但是经过一番彻底的调查，你发现事实并非如此，对吧？”

” [ðə; ði][mæn] [sniə] .

”	**the**	**man**	**sneered**	**.**
”	这	男人	冷笑	.

“那人冷笑道。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][dɪd] .
“ Of course you did .
“ 的 课程 你 做过 .

“你当然会这么做。”

[ɪts] [maɪ] [bəʊt] , [ɔːl] [raɪt] !
It's my boat , all right !
它是 我的 船 , 全部 正确的 !

这是我的船，没错！

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['trespəsɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] !
And you're trespassing on it !
和 你是 擅闯私人领地 在 它 !

你这是擅闯私人领地！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ]['aɪlənd] [tuː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['trespəsɪŋ] [ðeə(r)] ['jestədeɪ] !
And this is my island too , and you were trespassing there yesterday !
和 这 是 我的 岛 也 , 和 你 是 擅闯私人领地 那里 昨天 !

这也是我的岛，你昨天擅自闯入了！

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [raɪts] [æz; əz]
And if I were to shoot you , I would be perfectly within my rights as
和 如果 我 是 到 射击 你 , 我 会 是 完美 之内 我的 权利 作为
[ə; eɪ]['lændəʊnə(r)] !
a landowner !
一个 土地所有者 !

如果我开枪打死你，作为土地所有者，我完全有权这样做！

” ['sændi] [traɪd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [smaɪl] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
” Sandy tried with difficulty to smile reassuringly .
” 沙 尝试 和 困难 到 微笑 令人安心 .

桑迪努力挤出一个令人安心的微笑。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ['mɪstə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Take it easy , mister , ” he said .
“ 拿 它 简单的 , 先生 , ” 他 说 .

“先生，别着急，”他说。

“ ['ɒnɪstli] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [bəʊt] .
“ Honestly , we were just looking for our boat .
“ 诚实地 , 我们 是 只是 寻找 为了 我们的 船 .

“说实话，我们当时只是在找我们的船。”

[ˌaɪ 'tiː] [drægd] ['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [lɑːst] [naɪt] ,
It dragged anchor in the storm last night ,
它 拖拽 锚 在 这 风暴 最后的 夜晚 ,

昨晚暴风雨中，它的锚链被拖走了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [jɔːz] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [mis'teik] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
and when we saw yours we made a natural mistake and thought it
和 什么时候 我们 锯 你的 我们 制成 一个 自然的 错误 和 想法 它
[wɒz; wəz]['aʊəz] .
was ours .
曾是 我们的 .

当我们看到你的照片时，我们很自然地犯了一个错误，以为那是我们自己的照片。

[əʊ'keɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .
Okay , it isn't .
好的 , 它 不是 .

好吧，并非如此。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] , [ðæts] [ɔːl] .

We	made	a	mistake	,	that's	all	.
我们	制成	一个	错误	,	那就是	全部	.

我们犯了个错误，仅此而已。

[naʊ] [ɪf] [jʊl] [dʒʌst] [let] [juː ˈes] [əˈpɒlədʒaɪz] , [wiːl; wil] [get] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpraɪvət] [ˈprɒpəti] [ænd; ənd] [gəʊ]

Now	if	you'll	just	let	us	apologize	,	we'll	get	off	your	private	property	and	go
现在	如果	你会	只是	让	我们	道歉	,	出色地	得到	离开	你的	私人的	财产	和	去

['lʊkɪŋ] [əˈgen] .

looking	again	.
寻找	再次	.

如果您肯让我们道个歉，我们就会离开您的私人领地，再去寻找其他东西。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [ˈdɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈiːv(ə)n] [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l]

"	But	the	man	didn't	show	the	slightest	intention	of	even	moving	his	rifle
"	但	这	男人	没有	展示	这	丝毫	意图	的	甚至	移动	他的	步枪

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['redi] ,

from	the	ready	,
从	这	准备好	,

“但那人丝毫没有要将步枪从待击位置移开的意图。”

[mʌtʃ] [les] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [gəʊ] .

much	less	of	letting	the	boys	go	.
很多	较少的	的	出租	这	男孩们	去	.

放走这些男孩的可能性要小得多。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊl] [gəʊ] ['lʊkɪŋ] [əˈgen] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Of	course	you'll	go	looking	again	,	"	he	said	.
“	的	课程	你会	去	寻找	再次	,	"	他	说	.

“你当然还会再去寻找，"他说。

“ ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [təˈdeɪ] .

“	Looking	for	what	you	were	looking	for	yesterday	and	today	.
“	寻找	为了	什么	你	是	寻找	为了	昨天	和	今天	.

“寻找你昨天和今天一直在寻找的东西。”

[əʊ] , [nəʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[aɪ] ['hɑːdli] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] !

I	hardly	think	I	can	let	you	go	!
我	几乎	思考	我	能	让	你	去	!

我简直无法想象放你走!

" [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [pɪˈkjuːliə(r)] [smaɪl] [əˈgen] .

"	Then	he	smiled	his	peculiar	smile	again	.
"	然后	他	微笑	他的	奇特	微笑	再次	.

然后他又露出了他那独特的笑容。

“ [wʌts] [mɔː(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , “ ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] ,

“	What's	more	,	"	he	added	,	“	even	if	I	were	to	let	you	go	,
“	是什么	更多的	,	"	他	额外	,	“	甚至	如果	我	是	到	让	你	去	,

“而且，"他补充道，“即使我放你走，

[aɪ] [wʊd] [fɜːst] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [stəʊl] — [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ]

I	would	first	have	to	ask	you	to	return	the	money	you	stole	—	the	money	I
我	会	第一的	有	到	问	你	到	返回	这	钱	你	偷窃	—	这	钱	我

[siː] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] !

see	sticking	out	of	your	pocket	!
看	粘性	出去	的	你的	口袋	!

我首先要请你归还你偷的钱——我看到你口袋里露出的那些钱!

" ['sændiz] [hɑ:t] [sæŋk] .
" **Sandy's heart sank .**
" 桑迪的 心 沉没 .

桑迪的心沉了下去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][tu:; tə] [seɪ] [naʊ] ,
There was nothing he could think of to say now ,
那里 曾是 没有什么 他 可以 思考 的 到 说 现在 ,

他现在什么也说不出来。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [nəʊ] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and he could see no way out of the situation .
和 他 可以 看 不 方式 出去 的 这 情况 .

他看不到摆脱困境的办法。

[hi:; hi][sæŋk] ['wɪərəli] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ænd; ənd] [saɪd] . -
He sank wearily to a seat in the cockpit and sighed . 89 -
他 沉没 疲劳 到 一个 座位 在 这 座舱 和 叹了口气 . -

他疲惫地瘫坐在驾驶舱的座位上，叹了口气。89

" [aɪ] [ges] [wi:; wi][kæn; kən][bəuθ][stɒp] [pleɪ] - ['æktɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['trespəsɪŋ] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I guess we can both stop play - acting about this trespassing thing , " he said .
" 我 猜测 我们 能 两个都 停止 玩 - 表演 关于 这 擅闯私人领地 事物 , " 他 说 .

"我想我们俩都可以停止演戏，别再拿擅闯民宅这件事开玩笑了，"他说。

[hi:; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['telteɪl] [bɪl] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [dek] .
He pulled the telltale bill out of his pocket and threw it on the deck .
他 拉 这 蛛丝马迹 账单 出去 的 他的 口袋 和 扔 它 在 这 甲板 .

他从口袋里掏出那张能暴露身份的钞票，扔到了甲板上。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ju:v] [bi:n] [səʊ][ˌʌp'set] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ? "
" This is what you've been so upset about all along , isn't it ? "
" 这 是 什么 你已经 到过 所以 沮丧的 关于 全部 沿着 , 不是 它 ? "

"这就是你一直以来如此耿耿于怀的事情，对吗？"

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [bɔɪ] , " [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] [sed] .
" You're a very bright boy , " the man with the gun said .
" 你是 一个 非常 明亮的 男生 , " 这 男人 和 这 枪 说 .

"你是个很聪明的孩子，"持枪男子说道。

" [fɑ:(r)] [tu:] [braɪt] , [aɪm] [ə'freɪd] .
" Far too bright , I'm afraid .
" 远的 也 明亮的 , 我是 害怕的 .

"恐怕太亮了。"

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [həʊl] [θɪŋ] ['fɪgəd] [aʊt] [ɔ:l'redi] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ? "
You have this whole thing figured out already , haven't you ? "
你 有 这 所有的 事物 想 出去 已经 , 还没有 你 ? "

你已经把整件事都计划好了，对吧?

" [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " ['sændi] [əd'mɪtɪd] .
" Most of it , " Sandy admitted .
" 最多 的 它 , " 沙 承认 .

"大部分都是，"桑迪承认道。

" [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [pɑ:ts] [ðæt] [kaʊnt] .
" At least the parts that count .
" 在 至少 这 部分 那 数数 .

"至少是那些重要的部分。"

[jʊr; jər] ['juːzɪŋ] [ðɪs] ['aɪlənd] [tuː; tə] [meɪk] ['kaʊntəfɪt] ['mʌni] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['juːzɪŋ] [ðɪs] ['seɪlbəʊt]
You're using this island to make counterfeit money , and you're using this sailboat
你是 使用 这 岛 到 制作 伪造 钱 , 和 你是 使用 这 帆船
[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] .
to take it somewhere .
到 拿 它 某处 .

你利用这座岛屿制造假币，并用这艘帆船把假币运往某个地方。

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] .
That's about all I know , but it's enough to get you in trouble , isn't it , Mr .
那就是 关于 全部 我 知道 , 但 它是 足够的 到 得到 你 在 麻烦 , 不是 它 , 先生 .
— ? ”
— ? ”
— ? ”

我所知道的就这些了，但这足以让你惹上麻烦，不是吗，先生?

“ [dʒəunz] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] , ” [ðə; ði] [mæn] [sed] .
“ Jones is the name , ” the man said .
“ 琼斯 是 这 姓名 , ” 这 男人 说 .

“我的名字叫琼斯，”那人说道。

“ [jes] , [ai] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .
“ Yes , I would say it was quite enough .
“ 是的 , 我 会 说 它 曾是 相当 足够的 .

“是的，我觉得已经足够了。”

[ðə; ði] ['əʊnli] [mis'teik] [juːv] [meɪd] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [kən'kluːʒn] .
The only mistake you've made is your conclusion .
这 仅有的 错误 你已经 制成 是 你的 结论 .

你犯的唯一错误就是你的结论。

[wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ɪn] ['trʌb(ə)l] — [nɒt] [ˌem 'iː] .
What you know is enough to get you in trouble — not me .
什么 你 知道 是 足够的 到 得到 你 在 麻烦 — 不是 我 .

你所知道的足以让你惹上麻烦——但不会给我带来麻烦。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [raɪt] [naʊ] !
I should hate to be in as much trouble as you two boys are in right now !
我 应该 恨 到 是 在 作为 很多 麻烦 作为 你 二 男孩们 是 在 正确的 现在 !

我可不想像你们两个男孩现在这样惹上大麻烦!

” [dʒəunz] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [sed] ,
” Jones put down his rifle for a moment and said ,
” 琼斯 放 向下 他的 步枪 为了 一个 片刻 和 说 ,

琼斯放下步枪片刻，说道：

“ [duː; də] [juː; jʊ] [maɪnd] [ɪf] [ai] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] [maɪ] [bəʊt] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'skʌs] [jɔː(r); jə(r)]
“ Do you mind if I come on board my boat so that we can discuss your
“ 做 你 头脑 如果 我 来 在 木板 我的 船 所以 那 我们 能 讨论 你的
['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [mɔː(r)] ['kʌmfət] ?
difficulties in more comfort ?
困难 在 更多的 舒适 ?

“请问我可以上我的船去吗？这样我们就可以更舒适地讨论您遇到的困难了。”

" [dʒəunz] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] [tu:; tə] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [slu:p] [ænd; ənd]

"	Jones	stepped	out	of	the	dinghy	to	the	deck	of	the	little	sloop	and
"	琼斯	步	出去	的	这	小艇	到	这	甲板	的	这	小的	单桅帆船	和

['set(ə)ld] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn] [ðə; ði] [stɜ:n] [si:t] [waɪl] [hɪz; ɪz] [tu:] ['saɪlənt] ['kru:mən] [kept]

settled	himself	comfortably	in	the	stern	seat	while	his	two	silent	crewmen	kept
定居	他自己	舒适地	在	这	船尾	座位	尽管	他的	二	沉默的	船员	保留

['sændi] ['kʌvəd] .

Sandy	covered	.
沙	涵盖	.

琼斯从橡皮艇上下来，走到小单桅帆船的甲板上，舒服地坐在船尾的座位上，而他的两个沉默的船员则照看着桑迪。

[wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [set] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['evə(r)] - ['prez(ə)nt] ['raɪf(ə)l] [held] [æt; ət] ['redi] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [ni:z]

When	he	was	set	,	with	his	ever	-	present	rifle	held	at	ready	across	his	knees
什么时候	他	曾是	放	,	和	他的	曾经	-	展示	步枪	握住	在	准备好	穿过	他的	膝盖

,

,

,

他准备就绪，那支他一直随身携带的步枪横放在膝盖上，随时准备射击。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ɒn] [bɔ:d] [baɪ] [ðə; ði] ['lɑ:dʒə(r)] [ænd; ənd] [mi:n] ['lʊkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:]

he	was	followed	on	board	by	the	larger	and	meaner	looking	of	the	two
他	曾是	随后	在	木板	经过	这	更大的	和	更卑鄙	寻找	的	这	二

['seɪləz] ,

sailors	,
水手们	,

他身后跟着两个水手中个头更高、相貌更凶狠的那个上了船。

[hu:] [st'eɪʃənd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [dʒəunz] . -

who	stationed	himself	beside	Jones	.	90
WHO	驻	他自己	旁	琼斯	.	-

他站在琼斯旁边。90

" [əʊ] , [jes] , " [dʒəunz] [rɪ'pi:tɪd] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wɒt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] !

"	Oh	,	yes	,	"	Jones	repeated	,	"	I	should	say	that	what	you	know	is	quite	enough	!
"	哦	,	是的	,	"	琼斯	重复	,	"	我	应该	说	那	什么	你	知道	是	相当	足够的	!

"哦，是的，"琼斯重复道，"我应该说你所知道的已经足够了！"

[ænd; ənd] , [sɪns] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['evə(r)] [let] [ju:; jʊ] [li:v] [hɪə(r)]

And	,	since	you	already	have	too	much	information	to	ever	let	you	leave	here
和	,	自从	你	已经	有	也	很多	信息	到	曾经	让	你	离开	这里

[wɪð] ,

with	,
和	,

而且，既然你已经掌握了太多信息，我绝不会让你带着这些信息离开这里，

[aɪl] [bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'mens] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] .

I'll	be	happy	to	satisfy	your	immense	curiosity	by	giving	you	a	little	more	.
患病的	是	快乐的	到	满足	你的	巨大	好奇心	经过	给予	你	一个	小的	更多的	.

为了满足你强烈的好奇心，我很乐意再多告诉你一些。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [hæv; həv] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [dʒɔɪn] [ju: 'es] [ɒn] [dek] ?

But	why	not	have	your	friend	join	us	on	deck	?
但	为什么	不是	有	你的	朋友	加入	我们	在	甲板	?

为什么不让你的朋友和我们一起上甲板呢?

" [wen] ['dʒeri] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] ['sændi] ,

"	When	Jerry	had	come	up	from	the	cabin	and	was	sitting	beside	Sandy	,
"	什么时候	杰瑞	有	来	向上	从	这	舱	和	曾是	坐着	旁	沙	,

[dʒəunz] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

Jones	cleared	his	throat	,
琼斯	已清除	他的	喉	,

"杰瑞从木屋里出来，坐在桑迪旁边时，琼斯清了清嗓子。"

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [spiːtʃ] .

as	if	he	were	about	to	give	a	formal	speech	.
作为	如果	他	是	关于	到	给	一个	正式的	演讲	.

就好像他要发表正式演讲一样。

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ] [went] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [raɪt] , "

"	As	far	as	you	went	in	your	thinking	,	you	are	most	certainly	right	,	"
"	作为	远的	作为	你	去	在	你的	思维	,	你	是	最多	当然	正确的	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

"就你思考的层面而言，你无疑是正确的，"他说。

" [ai][juːz] [ðɪs] [bəʊt] [tuː; tə] ['trænspɔːt] ['kaʊntəfɪt] ['mʌni] [wɪtʃ] [ai] [meɪk] [ɒn][maɪ]['aɪlənd] .

"	I	use	this	boat	to	transport	counterfeit	money	which	I	make	on	my	island	.
"	我	使用	这	船	到	运输	伪造	钱	哪个	我	制作	在	我的	岛	.

"我用这艘船运送我在岛上制造的假币。"

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['freɪtə(r)] [ðæt] [miːts] [ˌem 'iː] [faɪv] [maɪlz] [ɒf] [ʃɔː(r)] — [wel] [bɪ'jɒnd]

I	take	it	to	a	waiting	freighter	that	meets	me	five	miles	off	shore	—	well	beyond
我	拿	它	到	一个	等待	货轮	那	满足	我	五	英里	离开	支撑	—	出色地	超过

[ðə; ði]['liːg(ə)l][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] ,

the	legal	jurisdiction	of	the	United	States	government	,
这	合法的	管辖权	的	这	团结的	各州	政府	,

我把它带到一艘等候在离岸五英里处的货船上——这远远超出了美国政府的管辖范围。

[ɪn] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['wɔːtəz] .

in	international	waters	.
在	国际的	水	.

在国际水域。

[ðə; ði] ['freɪtə(r)] [teɪks] [maɪ] ['prɪti] ['kaʊntəfɪt] ['mʌni] [ænd; ənd][dɪ'spəʊzɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['fɒrən]

The	freighter	takes	my	pretty	counterfeit	money	and	disposes	of	it	in	foreign
这	货轮	需要	我的	漂亮的	伪造	钱	和	处置	的	它	在	外国的

['mɑːrkɪts] ,

markets	,
市场	,

那艘货船拿走了我漂亮的假钞，然后把它们销往国外市场。

[weə(r)] [ai] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

where	I	get	a	good	price	for	it	,
在哪里	我	得到	一个	好的	价格	为了	它	,

我能以优惠的价格买到它。

[ænd; ənd] [weə(r)] [nɒt] ['evri] [braɪt] [ænd; ənd] ['nəʊzi] [bɔɪ] [ɪz] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['njuːsns] [ɒv; əv]

and	where	not	every	bright	and	nosy	boy	is	out	to	make	a	nuisance	of
和	在哪里	不是	每一个	明亮的	和	爱管闲事的人	男生	是	出去	到	制作	一个	滋扰	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

而且，并不是每个聪明爱管闲事的男孩都想惹是生非。

" [ðen] , [wʌns] [ə'gen] , [dʒəunz] [smaɪld] [hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [smaɪl] .

"	Then	,	once	again	,	Jones	smiled	his	peculiar	and	unpleasant	smile	.
"	然后	,	一次	再次	,	琼斯	微笑	他的	奇特	和	令人不快的	微笑	.

"然后，琼斯再次露出了他那古怪而令人不快的笑容。"

“ [ai][faɪnd][ðə; ði] ['fɒrən] ['mɑːrkɪts] [məʊst]['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv]['aɪtəmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː]
“ I find the foreign markets most useful for disposing of items which are too
“ 我 寻找 这 外国的 市场 最多 有用 为了 处置 的 项目 哪个 是 也
['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪə(r)] .
difficult to get rid of here .
难的 到 得到 摆脱 的 这里 .

“我发现国外市场对于处理那些在这里很难处理的物品最有用。”

[ai][ɪk'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðæn; ðən] [ðɪs] ['mʌni] ,
I expect that you will not be much harder to dispose of than this money ,
我 预计 那 你 将要 不是 是 很多 更难 到 处置 的 比 这 钱 ,

我估计你不会比这笔钱更难处理。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][juː] . [es] . ['wɔːtəz] ! ” -
when you are beyond the limits of U . S . waters ! ” 91
什么时候 你 是 超过 这 限制 的 U . S . 水 ! ” -

当你超出美国水域的界限时！“91

['sændi] [lʊkt] [æt; ət]['dʒeri][ɪn]['saɪləns] ,
Sandy looked at Jerry in silence ,
沙 看起来 在 杰瑞 在 沉默 ,

桑迪沉默地看着杰瑞。

['despərətli] ['həʊpɪŋ][hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm] [flæʃ] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] —
desperately hoping his friend would come up with some flash of inspiration —
绝望地 希望 他的 朋友 会 来 向上 和 一些 闪光 的 灵感 —
[sʌm; səm][aɪ'dɪə] — [wɪtʃ] [wʊd] [help][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
some idea — which would help them to get out of this situation .
一些 主意 — 哪个 会 帮助 他们 到 得到 出去 的 这 情况 .

他迫切希望他的朋友能灵光一闪，想出一个好主意，帮助他们摆脱这种困境。

[bʌt; bət]['dʒeri][wɒz; wəz][nəʊ][help] .
But Jerry was no help .
但 杰瑞 曾是 不 帮助 .

但杰瑞帮不上忙。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , ['sændi] [rɪ'flektɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [help] [hɪm'self] .
For that matter , Sandy reflected , he was not much help himself .
为了 那 事情 , 沙 反映 , 他 曾是 不是 很多 帮助 他自己 .

桑迪心想，就这一点而言，他自己也帮不上什么忙。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kept] “ [dʒəunz] ” ['tɔːkɪŋ] , [id] [get][sʌm; səm][mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
But as long as he kept “ Jones ” talking , he'd get some more information
但 作为 长的 作为 他 保留 “ 琼斯 ” 说 , 他会 得到 一些 更多的 信息
[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] ,
and meanwhile ,
和 同时 ,

但只要他让“琼斯”继续说话，他就能获得更多信息，与此同时，

[pə'hæps] , [hiː; hi][ɔː(r)]['dʒeri] [mait] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
perhaps , he or Jerry might think of something .
也许 , 他 或者 杰瑞 可能 思考 的 某物 .

或许他或者杰瑞能想到什么办法。

“ [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][ˌem 'iː] ['pʌz(ə)ld] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] , ” ['sændi] [sed] ['ðeəfɔː(r)] .
“ There's only one thing that has me puzzled in all this , ” Sandy said therefore .
“ 有 仅有的 一 事物 那 有 我 困惑 在 全部 这 , ” 沙 说 所以 .

“这一切中只有一件事让我感到困惑，”桑迪说道。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [bəʊt] [fʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊv] ?
“ Why did you leave this boat full of money floating around outside of the cove ?
“ 为什么 做过 你 离开 这 船 满的 的 钱 漂浮的 大约 外部 的 这 海湾 ?

“你为什么要把这艘装满钱的船留在海湾外面漂着？”

〞 [dʒəunz] [lɑːft] .
〞 Jones laughed .
〞 琼斯 笑了 .

琼斯笑了。

〝 [ðeə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɒmədi] [ɒv; əv]['erə(r)z] , 〞 [hiː; hi] [sed] .
〝 There you have the full essence of our little comedy of errors , 〞 he said .
〞 那里 你 有 这 满的 本质 的 我们的 小的 喜剧 的 错误 , 〞 他 说 .

〝这就是我们这场小小的闹剧的全部精髓所在，〞他说。

〝 [lɑːst] [naɪts] [stɔːm] ['prɒbəbli] [tɔː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [boʊts] [luːs] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
〝 Last night's storm probably tore more than one hundred boats loose from their
〞 最后的 夜晚 风暴 大概 撕裂 更多的 比 一 百 船 松动的 从 他们的
['æŋkəridʒ] [ænd; ənd]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] .
anchorages and moorings .
锚地 和 系泊 .

〝昨晚的暴风雨可能将一百多艘船只从锚地和系泊处扯了下来。〞

[jɔːz] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['wʌznt] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] ['drɪftɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] , [ænd; ənd]
Yours , I assure you , wasn't the only one that drifted a good distance , and
此致 , 我 保证 你 , 不是 这 仅有的 一 那 漂移 一个 好的 距离 , 和
['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [maɪn] ! 〞
neither was mine ! 〞
两者都不 曾是 矿 ! 〞

我向你保证，你的飞机不是唯一一架漂移很远的飞机，我的飞机也不是！

〝 [jɔːz] ?
〝 Yours ?
〞 此致 ?

你的呢?

〞 ['dʒeri] [gɑːspt] .
〞 Jerry gasped .
〞 杰瑞 倒吸一口气 .

杰瑞倒吸了一口气。

〝 [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['aʊə(r)] [bəʊt] [dɪd] [drɪft] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [wei] ?
〝 You mean that our boat did drift over this way ?
〞 你 意思是 那 我们的 船 做过 漂移 超过 这 方式 ?

你的意思是说，我们的船真的漂到了这边?

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] — ? 〞 -
And that you — ? 〞 92
和 那 你 — ? 〞 -

而你——? 〝92

〝 [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , 〞 [dʒəunz] [rɪ'plaɪd] .
〝 I think you understand , 〞 Jones replied .
〞 我 思考 你 理解 , 〞 琼斯 回复 .

〝我想你明白了，〞琼斯回答道。

〝 [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [aɪ] .
〝 But it wasn't I .
〞 但 它 不是 我 .

但那不是我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðiːz] ['stjuːpɪd] [fuːlz] [huː] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
It was these stupid fools who work for me .
它 曾是 这些 愚蠢的 傻瓜 WHO 工作 为了 我 .

就是这些愚蠢的家伙为我工作。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] [lɑːst] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] .

They	had	loaded	the	money	on	board	the	boat	last	night	before	the	storm	.
他们	有	已加载	这	钱	在	木板	这	船	最后的	夜晚	前	这	风暴	.

昨晚暴风雨来临之前，他们已经把钱装上了船。

[ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ʌp] ,

Then	,	when	it	blew	up	,
然后	,	什么时候	它	吹	向上	,

然后，当它爆炸时，

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['freɪtə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːm]

we	knew	that	it	was	impossible	to	sail	to	the	freighter	until	the	storm
我们	知道	那	它	曾是	不可能的	到	帆	到	这	货轮	直到	这	风暴

[hæd; həd] [pɑːst] .

had	passed	.
有	通过了	.

我们知道，在暴风雨过去之前，不可能驶向货轮。

[ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,

They	failed	to	take	the	money	out	of	the	boat	for	the	night	,
他们	失败的	到	拿	这	钱	出去	的	这	船	为了	这	夜晚	,

他们当晚忘记把钱从船上取出来。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [lʌk] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [gəʊ] [rɒŋ] .

trusting	to	luck	that	nothing	would	go	wrong	.
信任	到	运气	那	没有什么	会	去	错误的	.

相信运气会好到一切顺利。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] [gəʊ] [rɒŋ] !

But	something	did	go	wrong	!
但	某物	做过	去	错误的	!

但是，确实出了点问题!

[maɪ] [bəʊt] [brəʊk] [luːs] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] .

My	boat	broke	loose	and	floated	out	around	the	point	to	where	it	is	now	.
我的	船	打破	松动的	和	漂浮	出去	大约	这	观点	到	在哪里	它	是	现在	.

我的船挣脱了束缚，漂到了岬角附近，现在就停在那里。

[jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] ['drɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [maɪ] [kəʊv] .

Your	boat	drifted	up	to	the	entrance	of	my	cove	.
你的	船	漂移	向上	到	这	入口	的	我的	海湾	.

你的船漂到了我家海湾的入口处。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [maɪ] [ə'sɪstənts] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [siː] [maɪn] .

When	they	came	out	this	morning	,	my	assistants	saw	your	boat	,	and	did	not	see	mine	.
什么时候	他们	来了	出去	这	早晨	,	我的	助理	锯	你的	船	,	和	做过	不是	看	矿	.

今天早上他们出来的时候，我的助手们看到了你的船，但没有看到我的船。

" [dʒəunz] [lɑːft] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [ʃɑːp] [lɑːf] .

"	Jones	laughed	a	short	,	sharp	laugh	.
"	琼斯	笑了	一个	短的	,	锋利的	笑	.

琼斯发出了一声短促而尖锐的笑声。

“ [ðeɪ] ['æktʃuəli] [seɪld] [jɔː(r); jə(r)] [sluːp] [faɪv] [maɪlz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['freɪtə(r)] !

“	They	actually	sailed	your	sloop	five	miles	out	to	the	freighter	!
"	他们	实际上	航行	你的	单桅帆船	五	英里	出去	到	这	货轮	!

“他们竟然驾驶你的单桅帆船航行了五英里到达货轮！”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)] [mis'teik] [wen] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['mʌni] ['lɒkə(r)] [ænd; ənd]

Of	**course**	**they**	**discovered**	**their**	**mistake**	**when**	**they**	**opened**	**the**	**money**	**locker**	**and**
的	课程	他们	发现	他们的	错误	什么时候	他们	打开	这	钱	储物柜	和

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv] [kænd] [fuːd] !

found	**it**	**full**	**of**	**canned**	**food**	**!**
成立	它	满的	的	罐装	食物	!

当然，当他们打开保险箱发现里面装满了罐头食品时，他们就发现自己犯了错误！

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪləz] [wɪð] [dɪs'gʌst] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] .

"	**He**	**looked**	**at**	**the**	**sailors**	**with**	**disgust**	**,**	**then**	**continued**	**.**
"	他	看起来	在	这	水手们	和	厌恶	,	然后	持续	.

他厌恶地看了水手们一眼，然后继续说道。

“ [wen] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðeə(r)]['erə(r)] , [ðeɪ] ['prɒmptli] [seɪld] [bæk] [hɪə(r)] ,

“	**When**	**they**	**realized**	**their**	**error**	**,**	**they**	**promptly**	**sailed**	**back**	**here**	**,**
"	什么时候	他们	已实现	他们的	错误	,	他们	及时	航行	后退	这里	,

“当他们意识到自己的错误时，便立即驶回了这里。”

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [maɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [jɔːz] .

but	**by**	**that**	**time**	**you**	**had**	**found**	**my**	**boat**	**and**	**assumed**	**it**	**to**	**be**	**yours**	**.**
但	经过	那	时间	你	有	成立	我的	船	和	假定	它	到	是	你的	.

但那时你已经找到了我的船，并认为它是你的。

[wen] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][ðeə(r)] ['stɔːri] ,

When	**they**	**told**	**me**	**their**	**story**	**,**
什么时候	他们	讲述	我	他们的	故事	,

当他们向我讲述他们的故事时，

[ai] [gest] [æt; ət] [wʌns] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [mis'teik]

I	**guessed**	**at**	**once**	**what**	**had**	**happened**	**and**	**went**	**to**	**correct**	**the**	**mistake**
我	猜对了	在	一次	什么	有	发生	和	去	到	正确的	这	错误

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] .

before	**you**	**found**	**out**	**about**	**our**	**little**	**business**	**.**
前	你	成立	出去	关于	我们的	小的	商业	.

我立刻猜到了发生了什么事，并在你发现我们的小生意之前去纠正了错误。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli] [kʌm] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

If	**you**	**had**	**only**	**come**	**a**	**half**	**hour**	**later**	**,**
如果	你	有	仅有的	来	一个	一半	小时	之后	,

如果你晚来半小时，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [bəʊt] [ænd; ənd] [seɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['seɪfti] .

you	**would**	**have**	**found**	**your**	**own**	**boat**	**and**	**sailed**	**it**	**off**	**in**	**perfect**	**safety**	**.**
你	会	有	成立	你的	自己的	船	和	航行	它	离开	在	完美的	安全	.

你本来可以找到自己的船，然后安全地扬帆起航。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [suːn] . " -

Unfortunately	**for**	**you**	**,**	**you**	**were**	**just**	**a**	**little**	**too**	**soon**	**.**	**"**	**93**
很遗憾	为了	你	,	你	是	只是	一个	小的	也	很快	.	"	-

可惜，你来得太早了。"93

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] , " ['dʒeri] [sed] ,

“	**As**	**long**	**as**	**you're**	**telling**	**us**	**the**	**whole**	**story**	**,**	**"**	**Jerry**	**said**	**,**
"	作为	长的	作为	你是	讲述	我们	这	所有的	故事	,	"	杰瑞	说	,

“只要你把事情的来龙去脉都告诉我们，”杰瑞说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

“	**will**	**you**	**answer**	**a**	**question**	**for**	**me**	**?**
"	将要	你	回答	一个	问题	为了	我	?

你能回答我一个问题吗?

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ]['bɒðə(r)] [wɪð] ['seilbəut] ,
I don't understand why you bother with sailboats ,
我 不 理解 为什么 你 打扰 和 帆船 ,

我不明白你为什么还要费心弄帆船。

[wen] [ə; eɪ]['paʊə(r)] [bəʊt] [kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði][dʒɒb][səʊ] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] . ”
when a power boat could do the job so much faster . ”
什么时候 一个 力量 船 可以 做 这 工作 所以 很多 快点 . ”

“明明快艇能更快地完成这项工作。”

“ [ðæts] [ə; eɪ][feə(r)] ['kwestʃən] , ” [dʒəunz] [sed] .
“ That's a fair question , ” Jones said .
“ 那就是 一个 公平的 问题 , ” 琼斯 说 .

“这是一个很好的问题，”琼斯说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [smɑːt] [bɔɪz] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
“ You are smart boys , aren't you ?
“ 你 是 聪明的 男孩们 , 不是 你 ?

“你们都是聪明的孩子，对吧？”

[wel] , [ai] [praɪd] [maɪ'self][ɒn] ['juːzɪŋ] [maɪ] [breɪnz] , [tuː] .
Well , I pride myself on using my brains , too .
出色地 , 我 自豪 我 在 使用 我的 大脑 , 也 .

嗯，我也很自豪自己善于动脑筋。

[ai][juːz] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [sluːp] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðɪs]
I use this innocent - looking sloop for several reasons , one of which caused this
我 使用 这 清白的 - 寻找 单桅帆船 为了 一些 原因 , 一 的 哪个 导致 这
[həʊl] [rɪ'dɪkjələs] [mɪks] - [ʌp] .
whole ridiculous mix - up .
所有的 荒谬的 混合 - 向上 .

我使用这艘看起来很普通的单桅帆船有几个原因，其中一个原因导致了这场荒唐的混乱。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,
For one thing ,
为了 一 事物 ,

首先，

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] ['seɪlbəʊt] [ɪz] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
an individual member of a popular class of sailboat is very hard for the
一个 个人 成员 的 一个 受欢迎的 班级 的 帆船 是 非常 难的 为了 这
['kæʒuəl][əb'zɜːvə(r)] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] .
casual observer to identify .
随意的 观察员 到 确认 .

对于普通观察者来说，很难辨认出某款热门帆船中的特定型号。

[ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
This we have both seen to be true .
这 我们 有 两个都 已见 到 是 真的 .

我们都亲眼见证了这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , ['evriwʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪlbəʊt] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)]
For another thing , everyone thinks of a sailboat as being merely a pleasure
为了 其他 事物 , 每个人 思考 的 一个 帆船 作为 存在 仅仅 一个 乐趣
[krɑːft] ,
craft ,
工艺 ,

此外，人们普遍认为帆船仅仅是一种休闲船只。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪ'liːg(ə)l] .
and would never suspect it of anything illegal .
和 会 绝不 怀疑 它 的 任何事物 非法的 .

而且绝不会怀疑它有任何违法行为。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hɑːbə(r)][ɒn][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['ʃedjuːl] [ænd; ənd]['nəʊbədi]

It	can	go	in	and	out	of	the	harbor	on	a	regular	schedule	and	nobody
它	能	去	在	和	出去	的	这	港口	在	一个	常规的	日程	和	无人

[wɪl] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)]['iːv(ə)n]['riːəlaɪz] [ɪts] [ðə; ðɪ] [seɪm] [bəʊt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['siːɪŋ] .

will	notice	it	or	even	realize	it's	the	same	boat	they	are	seeing	.
将要	注意	它	或者	甚至	意识到	它是	这	相同的	船	他们	是	看到	.

它可以按固定的时间表进出港口，没有人会注意到它，甚至不会意识到这是他们看到的同一艘船。

[θɜːd] , [ɔːl]['paʊə(r)] [boʊts] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['redʒɪstəd] [ænd; ənd] ['laɪsnst] [baɪ][ðə; ðɪ] [kəʊst] [gɑːd] ,

Third	,	all	power	boats	have	to	be	registered	and	licensed	by	the	Coast	Guard	,
第三	,	全部	力量	船	有	到	是	挂号的	和	获得许可的	经过	这	海岸	警卫	,

第三，所有动力艇都必须在海岸警卫队登记注册并获得许可。

[waɪl] [ə; eɪ] ['seɪlbəʊt] [ɪz][səʊ] [ə'nɒnɪməs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm]

while	a	sailboat	is	so	anonymous	that	it	doesn't	even	have	to	have	a	name
尽管	一个	帆船	是	所以	匿名的	那	它	不	甚至	有	到	有	一个	姓名

.

:

.

而帆船则非常不起眼，甚至不需要名字。

[fɔːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] .

Fourth	,	it	gives	me	a	reason	to	live	on	this	island	.
第四	,	它	给予	我	一个	原因	到	居住	在	这	岛	.

第四，它给了我留在这个岛上的理由。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ,

To	the	people	who	stop	to	think	of	me	,	if	they	think	of	me	at	all	,
到	这	人们	WHO	停止	到	思考	的	我	,	如果	他们	思考	的	我	在	全部	,

致那些会停下来想起我的人，如果他们会想起我的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['dʒentlmən] [huːz] ['prɪnsəp(ə)l] ['hɒbi] [ɪz] ['seɪlɪŋ] ,

I	am	a	retired	gentleman	whose	principal	hobby	is	sailing	,
我	是	一个	退休	绅士	谁	主要的	爱好	是	帆船	,

我是一位退休绅士，我的主要爱好是帆船运动。

[ænd; ənd] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɒn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ðə; ðɪ][məʊst] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt][ɒv; əv]

and	who	lives	on	an	island	in	order	to	get	the	most	enjoyment	out	of
和	WHO	生活	在	一个	岛	在	命令	到	得到	这	最多	享受	出去	的

[ðə; ðɪ] [spɔːt] . ” -

the	sport	.	”	94
这	运动	.	”	-

以及为了最大程度地享受这项运动而居住在岛上的人。”94

[ə'gen] [dʒəunz] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['sændi] ['ʃivə] .

Again	Jones	smiled	,	and	Sandy	shivered	.
再次	琼斯	微笑	,	和	沙	瑟瑟发抖	.

琼斯又笑了，桑迪却打了个寒颤。

“ [ɪts] [kwaɪt][ə; eɪ] [niːt] ['setʌp] , [doʊnt][juː; jʊ] [ə'griː] ?

“	It's	quite	a	neat	setup	,	don't	you	agree	?
”	它是	相当	一个	整洁的	设置	,	不	你	同意	?

“这套装置相当巧妙，你觉得呢？”

” [dʒəunz] [sed] .

”	Jones	said	.
”	琼斯	说	.

琼斯说道。

“ [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['niːtnəs] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [weɪ] [ɒv; əv][laɪf] ,

“	And	,	with	the	same	neatness	that	is	a	part	of	my	way	of	life	,
”	和	,	和	这	相同的	整洁	那	是	一个	部分	的	我的	方式	的	生活	,

“而且，秉持着我生活中一贯的整洁习惯，

[ai][ˌeɪ 'em] [nəʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] [həʊl] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

I	am	now	going	to	put	an	end	to	this	whole	unpleasant	interruption	.
我	是	现在	去	到	放	一个	结尾	到	这	所有的	令人不快的	中断	.

我现在要结束这场令人不快的干扰。

〃 ['sʌd(ə)nli] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leɪzi] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] ['mænə(r)] , [dʒəunz] [sæt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]

〃	Suddenly	dropping	his	lazy	conversational	manner	,	Jones	sat	upright	and	pointed
〃	突然	下降	他的	懒惰的	对话	方式	,	琼斯	卫星	直立	和	尖

[hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [æt; ət] ['sændi] .

his	rifle	at	Sandy	.
他的	步枪	在	沙	.

琼斯突然收起了懒散的谈话姿态，坐直身子，用步枪指着桑迪。

[nɒt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,

Not	moving	his	eyes	from	the	boys	,
不是	移动	他的	眼睛	从	这	男孩们	,

他目光始终没有离开过男孩们。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['seɪlə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] ['saɪlənt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

he	spoke	to	the	sailor	who	was	still	standing	silent	by	his	side	.
他	辐	到	这	水手	WHO	曾是	仍然	常设	沉默的	经过	他的	边	.

他跟站在他身边沉默不语的水手说了些什么。

“ [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['freɪtə(r)] [naʊ] .

“	We'll	have	to	take	them	out	to	the	freighter	now	.
“	出色地	有	到	拿	他们	出去	到	这	货轮	现在	.

“我们现在得把它们带到货船上去。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] .

There's	nothing	else	to	do	.
有	没有什么	别的	到	做	.

没别的办法了。

[aɪl] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ['leɪtə(r)] [ɒn] .

I'll	decide	what	to	do	with	them	later	on	.
患病的	决定	什么	到	做	和	他们	之后	在	.

我稍后会决定如何处理它们。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [tɜːk] [seɪl] [ðɪs] [bəʊt] [ænd; ənd] [aɪl] ['fɒləʊ] [ɪn] [ðeəz] .

You	and	Turk	sail	this	boat	and	I'll	follow	in	theirs	.
你	和	土耳其人	帆	这	船	和	患病的	跟随	在	他们的	.

你和特克驾驶这艘船，我将乘坐他们的船跟随他们。

[lɒk] [ðem; ðəm] [bɪ'ləʊ] , 〃 [hiː; hi] ['ædɪd] , ['nɒdɪŋ] [tə'wɔːd] ['sændi] [ænd; ənd] ['dʒeri] .

Lock	them	below	,	〃	he	added	,	nodding	toward	Sandy	and	Jerry	.
锁	他们	以下	,	〃	他	额外	,	点头	朝向	沙	和	杰瑞	.

“把他们锁在下面，”他补充道，同时朝桑迪和杰瑞点了点头。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] , [ðə; ðɪ] ['seɪlə(r)] [spəʊk] .

For	the	first	time	since	they	had	seen	him	,	the	sailor	spoke	.
为了	这	第一的	时间	自从	他们	有	已见	他	,	这	水手	辐	.

这是他们自上次见到他以来第一次开口说话。

“ [əʊ'keɪ] , 〃 [hiː; hi] [sed] .

“	Okay	,	〃	he	said	.
“	好的	,	〃	他	说	.

“好的，”他说。

“ [wiː; wi] [woʊnt] [mes] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðɪs] [taɪm] .

“	We	won't	mess	it	up	this	time	.
“	我们	惯于	混乱	它	向上	这	时间	.

“这次我们不会再搞砸了。”

" [ðen] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l] ,

"	Then	,	this	being	apparently	the	longest	speech	of	which	he	was	capable	,
"	然后	,	这	存在	显然	这	最长	演讲	的	哪个	他	曾是	有能力的	,

"然后，这显然是他所能发表的最长的演讲了，

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪn] , [hɑːd] [laɪn] , [ænd; ənd] [muːvd] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

he	shut	his	mouth	into	a	thin	,	hard	line	,	and	moved	heavily	to	the	boys	.
他	关闭	他的	嘴	进入	一个	薄的	,	难的	线	,	和	已搬	重度	到	这	男孩们	.

-

95

-

他紧紧抿住嘴唇，抿成一条直线，沉重地走向男孩们。95

['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [gəʊd] ,

Using	his	pistol	as	a	goad	,
使用	他的	手枪	作为	一个	刺激	,

他用手枪作为挑衅工具，

[hiː; hi] [pəʊkt] ['sændi] [ɪn][ðə; ði][rɪbz][ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'ləʊ] .

he	poked	Sandy	in	the	ribs	and	motioned	him	to	go	below	.
他	戳	沙	在	这	肋骨	和	示意	他	到	去	以下	.

他戳了戳桑迪的肋骨，示意他下去。

[æz; əz]['sændi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][fɜːst] [step] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,

As	Sandy	started	to	take	his	first	step	down	into	the	cabin	,
作为	沙	开始	到	拿	他的	第一的	步	向下	进入	这	舱	,

当桑迪迈出第一步走进小木屋时，

[ðə; ði]['seɪlə(r)] [ʃʌvd] [hɪm] ['rʌfli] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] ['sprɔːlɪŋ] ['ɒntə] [ðə; ði] [dek] [bɪ'ləʊ] .

the	sailor	shoved	him	roughly	and	sent	him	sprawling	onto	the	deck	below	.
这	水手	推搡	他	大致	和	发送	他	蔓延	到	这	甲板	以下	.

水手粗暴地推了他一把，把他推倒在下面的甲板上。

[hɪz; ɪz] [hed] ['spɪnɪŋ] , ['sændi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['seɪlə(r)] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm] .

His	head	spinning	,	Sandy	looked	up	to	see	the	giant	sailor	towering	above	him	.
他的	头	旋转	,	沙	看起来	向上	到	看	这	巨大的	水手	参天	多于	他	.

桑迪头晕目眩，抬头一看，只见一个高大的海员正居高临下地看着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɒd] [nɔɪz] , [laɪk][ə; eɪ] ['stræŋgld] , [sləʊ] ['sɒbɪŋ] , [fɑː(r)] [ə'weɪ]

He	was	conscious	of	an	odd	noise	,	like	a	strangled	,	slow	sobbing	,	far	away
他	曾是	有意识的	的	一个	奇怪的	噪音	,	喜欢	一个	被勒死	,	慢的	啜泣	,	远的	离开

.

:

.

他听到远处传来一阵奇怪的声音，像是被压抑的、缓慢的啜泣声。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] . . . .

He	had	never	heard	such	an	ugly	sound	in	his	life	.	.	.	.
他	有	绝不	听到	这样的	一个	丑陋的	声音	在	他的	生活	.	.	.	.

他这辈子都没听过这么难听的声音.....

[ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [klɪəd] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ]

Then	,	as	his	head	cleared	,	he	realized	what	it	was	that	he	was	hearing
然后	,	作为	他的	头	已清除	,	他	已实现	什么	它	曾是	那	他	曾是	听力

.

:

.

然后，当他头脑清醒过来时，他才意识到自己听到的是什么。

[ðə; ði]['seɪlə(r)][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] !

The	sailor	was	laughing	!
这	水手	曾是	笑	!

水手笑了！

['ɑːftəwəd] , ['sændi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɑːfɪŋ] [saʊnd] ,

Afterward	,	Sandy	was	unable	to	explain	why	the	strange	laughing	sound	,
之后	,	沙	曾是	无法	到	解释	为什么	这	奇怪的	笑	声音	,

事后，桑迪无法解释那奇怪的笑声是怎么回事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['əʊnli] ['feɪntli] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

and	the	sight	of	the	warped	expression	that	only	faintly	resembled	a	smile	,
和	这	视线	的	这	扭曲的	表达	那	仅有的	淡淡的	类似	一个	微笑	,

还有那扭曲的表情，勉强算得上是微笑，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [bɪ'heɪv] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

should	have	made	him	behave	as	he	did	.
应该	有	制成	他	表现	作为	他	做过	.

应该让他像他那样行事。

[æn; ən] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['fjʊəri] [fɪld] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ]

An	uncontrollable	fury	filled	him	and	he	jumped	to	his	feet	with	a
一个	不可控的	愤怒	已填	他	和	他	跳了起来	到	他的	脚	和	一个

['hedlɒŋ] [rʌʃ] !

headlong	rush	!
一头扎	匆忙	!

他怒火中烧，无法抑制，猛地跳了起来，冲了出去！

[kɔːt] [ɒf] [gɑːd] [baɪ] ['sændiz] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] , [ðə; ði]['seɪlə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [muːv] [tuː; tə]

Caught	off	guard	by	Sandy's	sudden	attack	,	the	sailor	made	a	clumsy	move	to
捕捉	离开	警卫	经过	桑迪的	突然	攻击	,	这	水手	制成	一个	笨拙	移动	到

['saɪdstep] ,

sidestep	,
回避	,

桑迪突然袭击，水手猝不及防，笨拙地侧身躲避。

[bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['sændiz] [swɪŋ] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] .

but	not	before	Sandy's	swing	had	caught	him	a	terrific	blow	in	the	ribs	.
但	不是	前	桑迪的	摇摆	有	捕捉	他	一个	了不起	吹	在	这	肋骨	.

但在此之前，桑迪的挥棒狠狠地击中了他的肋部。

[ɔːl][ɒv; əv] ['sændiz] [sɪks] [fiːt] [ɒv; əv]['waɪəri] ['mʌs(ə)l] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlə(r)]

All	of	Sandy's	six	feet	of	wiry	muscle	went	into	the	blow	,	and	the	sailor
全部	的	桑迪的	六	脚	的	细长的	肌肉	去	进入	这	吹	,	和	这	水手

[riːld] [bæk] ,

reeled	back	,
卷曲	后退	,

桑迪六英尺长的身体肌肉全都用力挥了出去，水手踉跄后退。

['stægərɪŋ] .

staggering	.
令人震惊	.

令人震惊。

['sændi] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'praɪz] [ə'tæk] ,

Sandy	followed	him	into	the	cockpit	to	take	advantage	of	the	surprise	attack	,
沙	随后	他	进入	这	座舱	到	拿	优势	的	这	惊喜	攻击	,

桑迪跟着他进入驾驶舱，准备利用这次突袭。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [dʒəunz] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['ʃɑːpli] [ɒn] ['dʒɛriz]

just	in	time	to	see	Jones	bring	down	the	barrel	of	his	rifle	sharply	on	Jerry's
只是	在	时间	到	看	琼斯	带来	向下	这	桶	的	他的	步枪	尖锐地	在	杰瑞的

[hed] .

head	.
头	.

就在这时，琼斯猛地将枪口对准了杰瑞的脑袋。

['sændi] [wɜːl] [tuː; tə] [feɪs] [dʒəunz][æz; əz]['dʒeri] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

Sandy	whirled	to	face	Jones	as	Jerry	dropped	to	the	deck	.
沙	旋转	到	脸	琼斯	作为	杰瑞	掉落	到	这	甲板	.

桑迪猛地转身面对琼斯，杰瑞则倒在了甲板上。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] , ['kɒkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][tuː; tə] [læʃ] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [dʒəunz][kʊd; kəd] [reɪz] [hɪz; ɪz]

He	started	forward	,	cocking	his	fist	to	lash	out	before	Jones	could	raise	his
他	开始	向前	,	上膛	他的	拳头	到	睫毛	出去	前	琼斯	可以	增加	他的

['raɪf(ə)l] [ə'gen] ,

rifle	again	,
步枪	再次	,

他向前冲去，攥紧拳头准备在琼斯再次举起步枪之前挥拳攻击。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][bæt] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] ,

but	suddenly	,	with	a	sound	like	a	bat	striking	a	ball	,
但	突然	,	和	一个	声音	喜欢	一个	蝙蝠	引人注目	一个	球	,

但突然间，发出类似球棒击球的声音，

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spləʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	blinding	light	seemed	to	explode	in	his	face	.
一个	失明	光	似乎	到	爆炸	在	他的	脸	.

一道耀眼的强光仿佛在他脸上爆炸开来。

[ðɪs] [fɜːst] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dʌl] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [puːl]

This	first	sensation	was	followed	by	a	dull	roaring	sound	and	a	spreading	pool
这	第一的	感觉	曾是	随后	经过	一个	乏味的	咆哮	声音	和	一个	传播	水池

[ɒv; əv] ['ɪŋki] ['blæknəs] .

of	inky	blackness	.
的	墨色	黑	.

最初的这种感觉之后，紧接着传来一阵沉闷的轰鸣声，以及一片蔓延开来的漆黑。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [niːz] ['bʌk(ə)l] . . . . -

He	felt	his	knees	buckle	.	.	.	.	96
他	毛毡	他的	膝盖	扣上	.	.	.	.	-

他感到双膝一软.....96

['sʌmweə(r)] , [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] , [hiː; hi] [hɜːd] [dʒəunz] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [bɔːd] [təʊnz] .

Somewhere	,	from	afar	,	he	heard	Jones	speaking	in	bored	tones	.
某处	,	从	远方	,	他	听到	琼斯	请讲	在	无聊的	音调	.

他远远地听到琼斯用无聊的语气说话。

“ [bʊl] , ” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɔːlməʊst]['leɪzɪli] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai] [dɪs'laɪk] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]

“	Bull	,	”	he	was	saying	,	almost	lazily	,	“	you	know	how	I	dislike	unnecessary
“	公牛	,	”	他	曾是	说	,	几乎	懒洋洋	,	“	你	知道	如何	我	不喜欢	不必要

['vaɪələns] [ɪn] ['eni] [fɔːm] .

violence	in	any	form	.
暴力	在	任何	形式	.

“胡说，”他几乎懒洋洋地说，“你知道我多么讨厌任何形式的不必要的暴力。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [ʃʌvd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [siːn] [wʊd] ['nevə(r)] —

If	you	hadn't	shoved	the	boy	,	this	little	scene	would	never	—
如果	你	之前没有	推搡	这	男生	,	这	小的	场景	会	绝不	—

如果你没有推那个男孩，这一幕就不会发生——

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ['sændi] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] . -

"	And	that	was	the	last	Sandy	was	to	hear	for	quite	a	while	.	97
"	和	那	曾是	这	最后的	沙	曾是	到	听到	为了	相当	一个	尽管	.	-

“那是桑迪在很长一段时间内听到的最后一个消息。”97

['tʃæptə(r)] [naɪn]

CHAPTER	NINE
章	九

第九章

[tuː; tə][ðə; ði] ['freɪtə(r)]

To	the	Freighter
到	这	货轮

致货轮

[wen] ['sændi] [keɪm] [tuː; tə] , [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]

When	Sandy	came	to	,	the	first	thing	he	was	aware	of	was	a	terrific
什么时候	沙	来了	到	,	这	第一的	事物	他	曾是	意识到的	的	曾是	一个	了不起

['hedeɪk] .

headache	.
头痛	.

桑迪醒来后，首先感觉到的就是剧烈的头痛。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [sʌtʃ] [sɪ'vɪə(r)] ['dɪzɪnəs] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [hiː; hi]

This	was	accompanied	by	such	severe	dizziness	that	when	he	tried	to	sit	up	he
这	曾是	伴随	经过	这样的	严重	头晕	那	什么时候	他	尝试	到	坐	向上	他

[sæŋk] [bæk] [ɪ'miːdiətli] ,

sank	back	immediately	,
沉没	后退	立即地	,

与此同时，他感到剧烈眩晕，以至于当他试图坐起来时，立刻又跌了回去。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

holding	his	head	.
保持	他的	头	.

他抱着头。

['dʒɪndʒəli] ,

Gingerly	,
小心翼翼地	,

小心翼翼地，

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [skʌl] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ɔːl][ɪn]

he	ran	his	hand	over	his	skull	as	if	to	make	sure	that	it	was	still	all	in
他	跑	他的	手	超过	他的	颅骨	作为	如果	到	制作	当然	那	它	曾是	仍然	全部	在

[wʌn] [piːs] .

one	piece	.
一	片	.

他用手抚摸着自己的头骨，仿佛要确认它是否仍然完好无损。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ə'freɪd] [tuː; tə][traɪ] ['muːvɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] ,

Then	he	lay	still	for	a	while	,	afraid	to	try	moving	anything	else	,
然后	他	躺	仍然	为了	一个	尽管	,	害怕的	到	尝试	移动	任何事物	别的	,

然后他一动不动地躺了一会儿，不敢再动任何东西。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm] .

and	looked	at	the	ceiling	above	him	.
和	看起来	在	这	天花板	多于	他	.

他抬头望向头顶的天花板。

['sləʊli] ,

Slowly	,
缓慢地	,

慢慢地，

[ðə; ði] ['dɪzɪnəs] [eb] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] ['lɜːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə]

the	dizziness	ebbed	away	and	the	pain	lurking	behind	his	eyes	settled	down	to
这	头晕	退潮	离开	和	这	疼痛	潜伏	在后面	他的	眼睛	定居	向下	到

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['beərəbl] ['levə)l] .

a	more	bearable	level	.
一个	更多的	可以忍受	等级	.

眩晕感渐渐消退，眼后的疼痛也减轻到了可以忍受的程度。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] [tuː; tə][traɪ] , [hiː; hi] [muːvd] [mɔː(r)] ['kɔːʃəsli] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst]

When	he	felt	it	was	safe	to	try	,	he	moved	more	cautiously	than	the	first
什么时候	他	毛毡	它	曾是	安全的	到	尝试	,	他	已搬	更多的	谨慎地	比	这	第一的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

当他觉得时机成熟可以尝试时，他比第一次更加谨慎。

[sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] . -

sat	up	and	swung	his	long	legs	over	the	edge	of	the	bunk	.	98
卫星	向上	和	摇摆	他的	长的	腿	超过	这	边缘	的	这	假寐	.	-

他坐起身，把长腿垂到床铺边缘。98

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

For	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

片刻间，

[hiː; hi] ['sɪmpli] [sæt][ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [prɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz]

he	simply	sat	there	with	his	elbows	on	his	knees	and	his	head	propped	in	his
他	简单地	卫星	那里	和	他的	肘部	在	他的	膝盖	和	他的	头	支撑	在	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他只是坐在那里，双肘撑在膝盖上，双手托着头。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dekɪŋ] .

and	looked	at	the	decking	.
和	看起来	在	这	甲板	.

然后看了看露台。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [hɑːd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt]

He	had	to	think	hard	,	as	if	he	were	remembering	a	dream	that
他	有	到	思考	难的	,	作为	如果	他	是	记住	一个	梦	那

[wɒz; wəz][fɑːst] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] .

was	fast	fading	away	.
曾是	快速地	褪色	离开	.

他必须努力回忆，仿佛在回忆一个正在迅速消逝的梦境。

[waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn] [ðɪs] [bʌŋk] [bɪ'ləʊ] ?

Why	was	he	in	this	bunk	below	?
为什么	曾是	他	在	这	假寐	以下	?

他为什么会在下铺?

[haʊ] [wɒz; wəz]['dʒeri] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'ləʊn] ?

How	was	Jerry	handling	the	boat	alone	?
如何	曾是	杰瑞	处理	这	船	独自的	?

杰瑞一个人驾驶这艘船怎么样?

[hiː; hi] [fraʊnd] , [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['kaʊlɪk] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	frowned	,	pushed	back	his	cowlick	and	raised	his	head	.
他	皱眉	,	推动	后退	他的	牛毛	和	提高	他的	头	.

他皱了皱眉，拨了拨翘起的头发，抬起了头。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

As	he	did	so	,
作为	他	做过	所以	,

他这样做的时候，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːs] [fleə(r)] [gʌn] [klɪpt] [tuː; tə][ɪts] ['brækɪt] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

he	caught	sight	of	the	brass	flare	gun	clipped	to	its	bracket	on	the	opposite
他	捕捉	视线	的	这	黄铜	耀斑	枪	剪辑	到	它是	括号	在	这	对面的

['bʌlkhed] ,

bulkhead	,
舱壁	,

他瞥见对面舱壁支架上夹着一支黄铜信号枪。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	suddenly	he	remembered	everything	that	had	happened	.
和	突然	他	记得	一切	那	有	发生	.

他突然想起了所有发生的事情。

[ɒv; əv] [kɔːs] !

Of	course	!
的	课程	!

当然！

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][bəʊt][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd]['dʒeri] ['wʌznt] ['seɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] — [ɔː(r)][ɪn]['eni]

This	was	not	his	boat	at	all	,	and	Jerry	wasn't	sailing	it	alone	—	or	in	any
这	曾是	不是	他的	船	在	全部	,	和	杰瑞	不是	帆船	它	独自的	—	或者	在	任何

['ʌðə(r)] [wei] ,

other	way	,
其他	方式	,

这根本不是他的船，杰瑞也不是独自一人驾驶的——或者说，他根本不是以这种方式驾驶的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] !

for	that	matter	!
为了	那	事情	!

就此而言！

['dʒeri] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bʌŋk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][fleə(r)] [gʌn] ,

Jerry	lay	on	the	opposite	bunk	below	the	flare	gun	,
杰瑞	躺	在	这	对面的	假寐	以下	这	耀斑	枪	,

杰瑞躺在信号枪下方的另一侧铺位上。

[prɒpt] [ʌp][ɒn][wʌn] ['elbəʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

propped	up	on	one	elbow	and	looking	at	him	with	a	grin	.
支撑	向上	在	一	弯头	和	寻找	在	他	和	一个	咧嘴笑	.

他用一只胳膊肘撑着身子，咧嘴笑着看着他。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['fʌni] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	guess	it	isn't	funny	,	”	he	said	,
“	我	猜测	它	不是	有趣的	,	”	他	说	,

“我想这并不好笑，”他说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [tʊk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt]

“	but	you	sure	took	an	awful	long	time	to	wake	up	and	figure	out	what
“	但	你	当然	采取	一个	可怕	长的	时间	到	唤醒	向上	和	数字	出去	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] !

had	happened	to	you	!
有	发生	到	你	!

“但是你花了很长时间才醒悟过来，弄清楚自己身上发生了什么事！”

[aɪv] [biːn] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [naʊ] , [dʒʌst] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp]
I've **been** **lying** **here** **awake** **for** **five** **minutes** **now** **,** **just** **watching** **you** **come** **up**
我已经 到过 说谎 这里 醒 为了 五 分钟 现在 , 只是 观看 你 来 向上
[frɒm; frəm]['ʌndə(r)] !
from **under** **!**
从 在下面 !

我已经躺在这里醒着五分钟了，就看着你从下面冒出来！

" ['ruːfəli] ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [blæk] [kruː] - [kʌt] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" **Ruefully** **rubbing** **a** **hand** **across** **his** **black** **crew** **-** **cut** **,** **he** **added** **,**
" 懊悔地 擦 一个 手 穿过 他的 黑色的 全体人员 - 切 , 他 额外 ,

他懊恼地用手揉了揉自己黑色的寸头，补充道：

" [aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ðɪ] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ]
" **I** **guess** **I** **must** **have** **taken** **the** **same** **length** **of** **time** **doing** **it** **when** **I**
" 我 猜测 我 必须 有 已采取 这 相同的 长度 的 时间 正在做 它 什么时候 我
[wəʊk] [ʌp] ,
woke **up** **,**
觉醒 向上 ,

"我想我醒来后做这件事的时间应该也差不多吧。"

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] ['enibɒdi] [hɪə(r)][tuː; tə] [taɪm] [ˌem 'iː] ! " -
but **there** **wasn't** **anybody** **here** **to** **time** **me** **!** **"** **99**
但 那里 不是 任何人 这里 到 时间 我 ! " -

但是这里没有人帮我计时！99

" [aɪ] [sɔː] [dʒəunz][hɪt][juː; jʊ] , " ['sændi] [sed] ,
" **I** **saw** **Jones** **hit** **you** **,** **"** **Sandy** **said** **,**
" 我 锯 琼斯 打 你 , " 沙 说 ,

"我看到琼斯打了你，"桑迪说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊə(r)] ['wʌznt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['efət] [tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l] .
" **and** **he** **sure** **wasn't** **making** **any** **special** **effort** **to** **be** **gentle** **.**
" 和 他 当然 不是 制作 任何 特别的 努力 到 是 温和的 .

"而且他显然也没有刻意表现得温柔一些。"

[aɪ] [ges] [ðæt] [bʊl] , [ðə; ðɪ][bɪg]['seɪlə(r)] ,
I **guess** **that** **Bull** **,** **the** **big** **sailor** **,**
我 猜测 那 公牛 , 这 大的 水手 ,

我猜想，那个大水手布尔

[gɒt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [wen] [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)][dʒəunz] .
got **me** **from** **behind** **when** **I** **turned** **to** **go** **after** **Jones** **.**
得到 我 从 在后面 什么时候 我 转向 到 去 后 琼斯 .

当我转身追赶琼斯时，他从背后袭击了我。

" [stɪl] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['dʒeri][sæt][ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] [frend] .
" **Still** **rubbing** **his** **head** **,** **Jerry** **sat** **up** **in** **his** **bunk** **and** **faced** **his** **friend** **.**
" 仍然 擦 他的 头 , 杰瑞 卫星 向上 在 他的 假寐 和 面对 他的 朋友 .

杰瑞一边揉着头，一边从铺位上坐起来，面对着他的朋友。

" ['sændi] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪŋ] [æt; ət] [bʊl] [laɪk] [ðæt] ?
" **Sandy** **,** **"** **he** **asked** **,** **"** **what** **made** **you** **take** **a** **swing** **at** **Bull** **like** **that** **?**
" 沙 , " 他 问 , " 什么 制成 你 拿 一个 摇摆 在 公牛 喜欢 那 ?

"桑迪，"他问道，"是什么让你那样挥拳打布尔？"

[juː; jʊ][ʃʊə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['dɪd(ə)nt][stænd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
You **sure** **must** **have** **known** **that** **the** **two** **of** **us** **didn't** **stand** **much** **of** **a**
你 当然 必须 有 已知 那 这 二 的 我们 没有 站立 很多 的 一个
[tʃɑːns] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [ə'genst] [θriː] [men] [wɪð] [gʌnz] ! "
chance **in** **a** **fight** **against** **three** **men** **with** **guns** **!** **"**
机会 在 一个 斗争 反对 三 男人 和 枪支 ! "

你肯定知道，我们两个人根本敌不过三个持枪歹徒！

“ [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ][wɒz; wəz] ['riːəli] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ” ['sændi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	don't	suppose	I	was	really	thinking	at	all	,	”	Sandy	answered	.
”	我	不	认为	我	曾是	真的	思维	在	全部	,	”	沙	回答	.

“我想我当时根本没怎么思考，”桑迪回答道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

“	I	know	it	was	a	pretty	foolish	thing	to	do	,
”	我	知道	它	曾是	一个	漂亮的	愚蠢	事物	到	做	,

我知道这么做很愚蠢，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['bʊlz] [lɑːf] . . . .

but	there	was	just	something	about	Bull's	laugh	.	.	.	.
但	那里	曾是	只是	某物	关于	公牛的	笑	.	.	.	.

但布尔的笑声就是有种特别的魅力……

['eniweɪ] , [aɪm] ['sɒri] .

Anyway	,	I'm	sorry	.
反正	,	我是	对不起	.

总之，我很抱歉。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][ˌjuː 'es] [kɪld] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] , [aɪ] [ges] .

It	could	have	got	us	killed	right	then	and	there	,	I	guess	.
它	可以	有	得到	我们	被杀	正确的	然后	和	那里	,	我	猜测	.

我想，我们当时差点就没命了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

As	it	is	,
作为	它	是	,

事实就是如此，

[aɪ] [θɪŋk] [wɪr] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

I	think	we're	lucky	to	have	got	away	with	nothing	more	than	a	couple	of
我	思考	是	幸运的	到	有	得到	离开	和	没有什么	更多的	比	一个	夫妻	的

['hedeikiz] . ”

headaches	.	”
头痛	.	”

我觉得我们很幸运，除了遇到一些小麻烦之外，什么事都没发生。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ?

“	What	do	you	mean	,	a	couple	?
”	什么	做	你	意思是	,	一个	夫妻	?

“你的意思是，一对夫妇？”

” ['dʒeri] [sed] .

”	Jerry	said	.
”	杰瑞	说	.

杰瑞说道。

“ [aɪv] [gɒt] [tuː] [maɪ'self] !

“	I've	got	two	myself	!
”	我已经	得到	二	我	!

“我自己就有两个！”

” [bəuθ] [bɔɪz] [lɑːft] , [bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [daɪd] [daʊn] ,

”	Both	boys	laughed	,	but	as	their	laughter	died	down	,
”	两个都	男孩们	笑了	,	但	作为	他们的	笑声	死亡	向下	,

两个男孩都笑了，但笑声渐渐平息下来后，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

they	became	more	serious	than	they	had	been	before	.
他们	成为	更多的	严肃的	比	他们	有	到过	前	.

他们变得比以前更加严肃了。

“ [lʊk] ,
“ Look ,
” 看 ,

“看，

[wiː; wi][kæn; kən][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [dʒəʊks][ə'baʊt][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get][ˌjuː 'es][aʊt]
we can sit here and make jokes about the situation until they get us out
我们 能 坐 这里 和 制作 笑话 关于 这 情况 直到 他们 得到 我们 出去
[tuː; tə][ðæt] ['freɪtə(r)] ,
to that freighter ,
到 那 货轮 ,

我们可以坐在这里开玩笑，直到他们把我们送到那艘货船上为止。

” ['sændi] [sed] ,
” Sandy said ,
” 沙 说 ,

桑迪说：“

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help][ˌjuː 'es][tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd]
“ but that isn't going to help us to figure out a way to escape and
” 但 那 不是 去 到 帮助 我们 到 数字 出去 一个 方式 到 逃脱 和
[get][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːs] . ” -
get to the police . ” 100
得到 到 这 警察 . ” -

“但这并不能帮助我们找到逃脱和联系警察的方法。”100

“ [jʊr; jər] ['pɜːfɪktli] [raɪt] , ” ['dʒeri] [ə'griːd] .
“ You're perfectly right , ” Jerry agreed .
” 你是 完美 正确的 , ” 杰瑞 同意 .

“你说得完全正确，”杰瑞同意道。

“ [wɪd] ['betə(r)] [skaʊt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][saɪz] [θɪŋz] [ʌp] [waɪl] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] . ”
“ We'd better scout around and size things up while we've got a chance . ”
” 我们会 更好的 侦察 大约 和 尺寸 事物 向上 尽管 我们已经 得到 一个 机会 . ”

“我们最好趁现在还有机会，四处侦察一下，评估一下形势。”

“ [ænd; ənd] [wɪd] ['betə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɑːst] , ” ['sændi] ['ædɪd] .
“ And we'd better do it fast , ” Sandy added .
” 和 我们会 更好的 做 它 快速地 , ” 沙 额外 .

“我们最好快点行动，”桑迪补充道。

“ [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [wɪv] [biːn] [nɒkt] [aʊt] ,
“ We don't know how long we've been knocked out ,
” 我们 不 知道 如何 长的 我们已经 到过 敲门 出去 ,

“我们不知道自己昏迷了多久，

[səʊ][wiː; wi] ['hævnt] ['eni][aɪ'dɪə] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm][wiː; wi][hæv; həv][left] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ðɪ]
so we haven't any idea how much time we have left before we arrive at the
所以 我们 还没有 任何 主意 如何 很多 时间 我们 有 左边 前 我们 到达 在 这
['freɪtə(r)] .
freighter .
货轮 .

所以我们完全不知道距离到达货轮还有多少时间。

[ænd; ənd][baɪ] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['veri] [wel] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
And by then , it might very well be too late to do anything for
和 经过 然后 , 它 可能 非常 出色地 是 也 晚的 到 做 任何事物 为了
[ɑː'selvz] [æt; ət][ɔːl] .
ourselves at all .
我们自己 在 全部 .

到那时，我们可能就真的无能为力了。

" [hɑ:f] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bʌŋks] ,

"	Half	rising	from	their	bunks	,
"	一半	上升	从	他们的	上下铺	,

"他们半起身离开铺位，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kæbɪn] [ru:f] [wɒz; wəz] [tu:] [ləʊ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [fʊl] ['stændɪŋ] ['hedru:m; 'hedrʊm] ,

for	the	cabin	roof	was	too	low	to	allow	them	full	standing	headroom	,
为了	这	舱	屋顶	曾是	也	低的	到	允许	他们	满的	常设	净空	,

因为小屋的屋顶太低，无法让他们完全站立。

[ðeɪ] [mu:vd] [ɑ:ft][tu:; tə][ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [dɔ:z] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒkpɪt] .

they	moved	aft	to	the	sliding	doors	that	separated	them	from	the	cockpit	.
他们	已搬	后部	到	这	滑动	门	那	分开	他们	从	这	座舱	.

他们向后移动到将他们与驾驶舱隔开的滑动门前。

['dʒentli] ['testɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:z] , ['sændi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒkt] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]

Gently	testing	the	doors	,	Sandy	found	that	they	were	locked	,	as	he	had
轻轻地	测试	这	门	,	沙	成立	那	他们	是	已锁定	,	作为	他	有

[ə'sju:md] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] .

assumed	they	would	be	.
假定	他们	会	是	.

桑迪轻轻地试了试门，发现门锁着，正如他预料的那样。

[ə; eɪ] [kræk] [ɒv; əv] [laɪt] [ʃəʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [tu:] [hɑ:vz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] [met] ,

A	crack	of	light	showed	where	the	two	halves	of	the	door	met	,
一个	裂缝	的	光	显示	在哪里	这	二	一半	的	这	门	遇见	,

一道光线从门的两半接合处透出。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	he	placed	his	eye	to	it	.
和	他	放置	他的	眼睛	到	它	.

他把目光投向了它。

[wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]['dʒeri] .

With	a	frown	,	he	turned	around	to	look	at	Jerry	.
和	一个	皱眉	,	他	转向	大约	到	看	在	杰瑞	.

他皱着眉头转过身去看杰瑞。

" [bɔɪ] , ['ðer] [nɒt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [tʃɑ:nsiz] [ðɪs] [taɪm] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

"	Boy	,	they're	not	taking	any	chances	this	time	,	"	he	whispered	.
"	男生	,	它们是	不是	采取	任何	机会	这	时间	,	"	他	低声说道	.

"伙计，他们这次可不敢冒险了，"他低声说道。

" [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] ,

"	Both	of	the	sailors	are	out	there	in	the	cockpit	,
"	两个都	的	这	水手们	是	出去	那里	在	这	座舱	,

"两名水手都在驾驶舱里，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [kɔ:ld] [tɜ:k] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	the	one	called	Turk	has	his	pistol	in	his	hand	,
和	这	一	称为	土耳其人	有	他的	手枪	在	他的	手	,

那个名叫土耳其人的人手里拿着手枪。

[ænd; ənd] [ɪts] ['pɔɪntɪd] [raɪt] [æt; ət] [ðɪs] [dɔ:(r)] ! " -

and	it's	pointed	right	at	this	door	!	"	101
和	它是	尖	正确的	在	这	门	!	"	-

而且它正对着这扇门！"101

['muːvɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋks] , ['sændi][ænd; ənd]['dʒeri] [nelt] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl]

Moving	**back**	**to**	**the**	**bunks**	**,**	**Sandy**	**and**	**Jerry**	**knelt**	**to**	**look**	**through**	**the**	**small**
移动	后退	到	这	上下铺	,	沙	和	杰瑞	跪下	到	看	通过	这	小的

['wɪndəʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

windows	**above**	**them**	**.**
视窗	多于	他们	.

桑迪和杰瑞回到铺位上，跪下来透过头顶的小窗户向外看。

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sluːp] ,

On	**both**	**sides**	**of**	**the**	**sloop**	**,**
在	两个都	侧面	的	这	单桅帆船	,

在单桅帆船的两侧，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [bʌt; bət]['wɔːtə(r)] — [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)]

there	**was**	**nothing**	**to**	**see**	**but**	**water**	**—**	**not**	**so**	**much**	**as**	**a**	**buoy**	**or**	**another**
那里	曾是	没有什么	到	看	但	水	—	不是	所以	很多	作为	一个	浮标	或者	其他

[bəʊt] [ɪn] [saɪt] .

boat	**in**	**sight**	**.**
船	在	视线	.

除了水，什么也看不到——连个浮标或其他船只都看不到。

[fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːbəd] [saɪd] , [ðeɪ] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ləʊ] [smʌdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɔː(r)]

Far	**off**	**to**	**the**	**starboard**	**side**	**,**	**they**	**made**	**out**	**a**	**low**	**smudge**	**that**	**was**	**the**	**shore**
远的	离开	到	这	右舷	边	,	他们	制成	出去	一个	低的	弄脏	那	曾是	这	支撑

.

:
.

在右舷远处，他们隐约看到一片低矮的模糊景象，那是海岸。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːləʊst][ðeə(r)] !

“	**We**	**must**	**be**	**almost**	**there**	**!**
”	我们	必须	是	几乎	那里	!

我们一定快到了！

” ['sændi] [sed] .

”	**Sandy**	**said**	**.**
”	沙	说	.

桑迪说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [juːz] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [hætʃ] ? ” [ɑːskt] ['dʒeri] .

“	**Do**	**you**	**think**	**there's**	**any**	**use**	**trying**	**the**	**forward**	**hatch**	**?**	**”**	**asked**	**Jerry**	**.**
”	做	你	思考	有	任何	使用	尝试	这	向前	孵化	?	”	问	杰瑞	.

杰瑞问道：“你觉得试试前面的舱口有用吗？”

“ [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [wʌn] [lɒkt] [taɪt] , [tuː] ? ”

“	**Or**	**do**	**you**	**suppose**	**that**	**they**	**have**	**that**	**one**	**locked**	**tight**	**,**	**too**	**?**	**”**
”	或者	做	你	认为	那	他们	有	那	一	已锁定	紧的	,	也	?	”

“或者你认为他们也把那扇门锁得很严实？”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [mʌtʃ] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ” ['sændi] [saɪd] .

“	**I**	**don't**	**know**	**if**	**it**	**matters**	**much**	**one**	**way**	**or**	**the**	**other**	**,**	**”**	**Sandy**	**sighed**	**.**
”	我	不	知道	如果	它	事情	很多	一	方式	或者	这	其他	,	”	沙	叹了口气	.

“我不知道这到底有多重要，”桑迪叹了口气。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊpən] ,

“	**Even**	**if**	**it**	**is**	**open**	**,**
”	甚至	如果	它	是	打开	,

“即使它是开放的，

[ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)][tuː; tə] [stɪk] [maɪ] [hed] [aʊt] — [nɒt] [wɪð] [tɜːk] ['sɪtɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

I	wouldn't	care	to	stick	my	head	out	—	not	with	Turk	sitting	back	there	with	his
我	不会	关心	到	戳	我的	头	出去	—	不是	和	土耳其人	坐着	后退	那里	和	他的

['pɪst(ə)l] ['redi] !

pistol	ready	!
手枪	准备好	!

我可不敢把头探出去——土耳其人就坐在那儿，手里拿着枪呢！

[ai] [θɪŋk] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] ['pistlz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] !

I	think	I've	had	enough	of	rushing	into	pistols	for	one	day	!
我	思考	我已经	有	足够的	的	匆忙	进入	手枪	为了	一	天	!

我觉得我今天已经玩够了冲进手枪堆里！

" ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [lʌmp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] [ə'bʌv]

"	Putting	his	hand	to	his	head	,	he	felt	the	lump	that	was	forming	above
"	推杆	他的	手	到	他的	头	,	他	毛毡	这	块	那	曾是	成型	多于

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪə(r)] .

his	right	ear	.
他的	正确的	耳朵	.

他把手放在头上，摸到右耳上方正在形成一个肿块。

['muːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'trækt] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

Moving	with	the	most	extreme	caution	,	so	as	to	attract	no	attention	from
移动	和	这	最多	极端	警告	,	所以	作为	到	吸引	不	注意力	从

[ðeə(r)] [gɑːdz] ,

their	guards	,
他们的	守卫	,

他们行动极其谨慎，以免引起守卫的注意。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði]['kæbɪn][fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə]['pfə(r)]

they	started	to	explore	the	cabin	for	whatever	possibilities	it	had	to	offer
他们	开始	到	探索	这	舱	为了	任何	可能性	它	有	到	提供

.

:
.

他们开始探索这间小屋，看看它有什么可能性。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['taɪni] ['fɔːwəd] ['pɔːtˌhəʊlz] , ['beəli] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][hænd]

Coming	to	the	two	tiny	forward	portholes	,	barely	large	enough	to	put	a	hand
未来	到	这	二	微小的	向前	舷窗	,	仅仅	大的	足够的	到	放	一个	手

[θruː] ,

through	,
通过	,

来到前方那两个狭小的舷窗，它们小到几乎只能伸进一只手。

['sændi] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ['fɔːwəd] . -

Sandy	paused	to	take	a	look	forward	.	102
沙	暂停	到	拿	一个	看	向前	.	-

桑迪停下来，向前望去。102

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][baʊ; bəʊ] , [pə'hæps] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,

Before	their	bow	,	perhaps	fifty	yards	away	,
前	他们的	弓	,	也许	五十	码	离开	,

在他们鞠躬之前，或许在五十码之外，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [bəʊt] ['seɪlɪŋ] ['kɑːmli] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .

was	a	boat	sailing	calmly	along	as	if	the	whole	world	were	on	a	holiday	.
曾是	一个	船	帆船	平静地	沿着	作为	如果	这	所有的	世界	是	在	一个	假期	.

那是一艘平静航行的船，仿佛全世界都在度假。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ʃɔːt] ['ɪnstənt] ,

For	one	short	instant	,
为了	一	短的	立即的	,

仅仅一瞬间，

['sændi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [mait] [biː; bi] [ðeə(r)] [tʃɑːns] — [pə'hæps] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wɪð] [ðə; ði] [fleə(r)] [gʌn]

Sandy	thought	that	this	might	be	their	chance	—	perhaps	a	signal	with	the	flare	gun
沙	想法	那	这	可能	是	他们的	机会	—	也许	一个	信号	和	这	耀斑	枪

[mait] [brɪŋ] [eɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['seɪlə(r)] !

might	bring	aid	from	the	passing	sailor	!
可能	带来	援助	从	这	通过	水手	!

桑迪认为这可能是他们的机会——或许用信号枪发出信号能引来路过的船员前来救援！

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃætəd] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [sluːp]

But	his	hopes	were	shattered	in	no	time	as	he	realized	that	the	sloop
但	他的	希望	是	破碎	在	不	时间	作为	他	已实现	那	这	单桅帆船

['seɪlɪŋ] [ə'hed] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

sailing	ahead	was	his	own	,
帆船	前方	曾是	他的	自己的	,

但他很快就意识到，前面航行的那艘单桅帆船是自己的，他的希望也随之破灭。

[seɪld] [baɪ] [dʒəunz] [huː] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['freɪtə(r)] [ðæt] ['weɪtɪd] , [laɪk] [duːm]

sailed	by	Jones	who	was	leading	the	way	to	the	freighter	that	waited	,	like	doom
航行	经过	琼斯	WHO	曾是	领导	这	方式	到	这	货轮	那	等待	,	喜欢	厄运

,

,

,

琼斯驾船带路，他正走向那艘像厄运降临般等待着的货轮。

[nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] .

not	far	off	.
不是	远的	离开	.

不远了。

['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['həʊpləsnəs] , ['sændi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ,

Even	in	his	hopelessness	,	Sandy	could	not	help	pausing	to	admire	his	boat	,
甚至	在	他的	绝望	,	沙	可以	不是	帮助	暂停	到	钦佩	他的	船	,

['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [trɪm] ,

graceful	and	trim	,
优美	和	修剪	,

即使在绝望之中，桑迪也忍不住停下来欣赏他的船，它优雅而修长。

['meɪkɪŋ] [gʊd] [taɪm] ['biːtɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['stedi] [briːz] .

making	good	time	beating	into	a	steady	breeze	.
制作	好的	时间	殴打	进入	一个	稳定的	微风	.

顶着稳定的微风，一路疾驰。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd]

He	thought	for	a	moment	of	the	preceding	day	when	he	had	learned
他	想法	为了	一个	片刻	的	这	前	天	什么时候	他	有	学习

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tɪlə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [fɜːst] [felt] [ðə; ði] ['hæpi] [praɪd] [ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] [ænd; ənd]

to	take	the	tiller	and	had	first	felt	the	happy	pride	of	ownership	and
到	拿	这	耕耘机	和	有	第一的	毛毡	这	快乐的	自豪	的	所有权	和

[ə'kʌmplɪʃmənt] [ðæt] ['kʌmz] [tuː; tə] ['evri] [bəʊt] ['əʊnə(r)] .

accomplishment	that	comes	to	every	boat	owner	.
成就	那	来	到	每一个	船	所有者	.

他回想起前一天，他学会了掌舵，第一次感受到了每位船主都会有的那种拥有船只的自豪感和成就感。

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['fɔːtʃənz] [ðɪs] [njuː] [deɪ] [hæd; həd] [brɔːt] !

What	a	change	in	fortunes	this	new	day	had	brought	!
什么	一个	改变	在	财富	这	新的	天	有	带来	!

新的一天带来了多么大的命运转变啊！

[naʊ] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kærɪɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['pleʒə(r)]

Now	his	boat	was	no	longer	his	and	,	instead	of	carrying	him	to	pleasure
现在	他的	船	曾是	不	更长	他的	和	,	反而	的	携带	他	到	乐趣

,

,

,

现在他的船不再属于他了，它不再载着他去享乐，

[wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'zɑːstə(r)] !

was	leading	him	to	what	looked	like	certain	disaster	!
曾是	领导	他	到	什么	看起来	喜欢	肯定	灾难	!

正将他引向看似注定的灾难！

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] , [hɪz; ɪz] [bəʊt] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [ə'baʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] [tæk] .

As	he	watched	,	his	boat	suddenly	put	about	on	a	new	tack	.
作为	他	观看	,	他的	船	突然	放	关于	在	一个	新的	钉	.

他眼看着，他的船突然改变了航向。

[hiː; hi] [sɔː] [dʒəunz] ['skɪlfʊli] ['hændlɪŋ] [bəuθ] [ðə; ði] ['tɪlə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːts] .

He	saw	Jones	skillfully	handling	both	the	tiller	and	the	sheets	.
他	锯	琼斯	巧妙地	处理	两个都	这	耕耘机	和	这	纸张	.

他看到琼斯熟练地操控着舵柄和帆索。

[ðə; ði] [dʒɪb] [wɒz; wəz] ['swɪftli] [brɔːt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl]

The	jib	was	swiftly	brought	over	to	fill	and	,	together	with	the	mainsail
这	吊臂	曾是	迅速地	带来	超过	到	充满	和	,	一起	和	这	主帆

,

,

,

前帆迅速拉过来充气，与主帆一起，

[wɒz; wəz] [trɪmd] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] .

was	trimmed	and	drawing	in	no	time	.
曾是	修剪过的	和	绘画	在	不	时间	.

很快就修剪完毕并开始绘制。

[wɒt'evə(r)] [els] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə'baʊt] [dʒəunz] , ['sændi] [θɔːt] ,

Whatever	else	you	could	say	about	Jones	,	Sandy	thought	,
任何	别的	你	可以	说	关于	琼斯	,	沙	想法	,

桑迪心想，不管你还能对琼斯说什么，

[ðə; ði] [mæn] [ʃʊə(r)] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] [bəʊt] ! -

the	man	sure	knew	how	to	handle	a	boat	!	103
这	男人	当然	知道	如何	到	处理	一个	船	!	-

这人真会开船！103

[ðə; ði] [njuː] [tæk] [set] [baɪ] [dʒəunz] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðeə(r)] ['seɪlə(r)] - [gɑːdz] .

The	new	tack	set	by	Jones	was	followed	by	their	sailor	-	guards	.
这	新的	钉	放	经过	琼斯	曾是	随后	经过	他们的	水手	-	守卫	.

琼斯制定的新策略被他们的水手卫兵们所效仿。

[wɪð] [ə; eɪ] [kriːk] [ɒv; əv] ['tæk(ə)l] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv] [weɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]

With	a	creak	of	tackle	and	rigging	and	a	shifting	of	weight	to	the
和	一个	吱嘎声	的	处理	和	索具	和	一个	转变	的	重量	到	这

['ɒpəzɪt] [saɪd] ,

opposite	side	,
对面的	边	,

随着索具和钓线发出吱嘎声，重心也转移到了另一侧，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sluːp] [keɪm] [ə'baʊt] .

the	little	sloop	came	about	.
这	小的	单桅帆船	来了	关于	.

那艘小单桅帆船出现了。

[stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lʊkaʊt] [pəʊst][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːwəd] [pɔːt] ,

Still	at	his	lookout	post	at	the	forward	port	,
仍然	在	他的	瞭望台	邮政	在	这	向前	港口	,

他仍然坚守在前线港口的瞭望岗位上。

['sændi] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [swɪŋ] [ə'baʊt] .

Sandy	saw	the	head	of	the	boat	swing	about	.
沙	锯	这	头	的	这	船	摇摆	关于	.

桑迪看到船头晃动了一下。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][səʊ] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

As	it	did	so	,	he	caught	sight	of	their	destination	.
作为	它	做过	所以	,	他	捕捉	视线	的	他们的	目的地	.

这时，他看到了他们的目的地。

“ ['dʒeri] ! [lʊk] !

“	Jerry	!	Look	!
“	杰瑞	!	看	!

“杰瑞！看！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [m'əʊʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɔːthəʊl] .

”	he	whispered	,	motioning	his	friend	to	join	him	at	the	other	porthole	.
”	他	低声说道	,	示意	他的	朋友	到	加入	他	在	这	其他	舷窗	.

他低声说道，示意他的朋友走到另一个舷窗和他一起。

[ðeə(r)] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [pə'hæps] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɑːk] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	,	high	in	the	water	,	perhaps	a	mile	away	,	was	the	dark	shape	of	the
那里	,	高的	在	这	水	,	也许	一个	英里	离开	,	曾是	这	黑暗的	形状	的	这

['freɪtə(r)] .

freighter	.
货轮	.

在远处，大约一英里外，水面上高处，可以看到货轮的黑色身影。

[wɪsps] [ɒv; əv] [greɪ] - [waɪt] [sməʊk] [kɜːld] [frɒm; frəm][ɪts] [stæk] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

Wisps	of	gray	-	white	smoke	curled	from	its	stack	and	drifted	off	in	the	breeze	.
缕缕	的	灰色的	-	白色的	抽烟	卷曲	从	它是	堆	和	漂移	离开	在	这	微风	.

缕缕灰白色的烟雾从烟囱里袅袅升起，随风飘散。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] - ['lʊkɪŋ] [freɪt] ['kɑːgəʊ] [ʃɪp] ,

It	was	an	ordinary	-	looking	freight	cargo	ship	,
它	曾是	一个	普通的	-	寻找	货运	货物	船	,

那是一艘看起来很普通的货船，

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ɪn] ['eni] [pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

such	as	you	would	see	in	any	port	of	the	world	.
这样的	作为	你	会	看	在	任何	港口	的	这	世界	.

就像你在世界任何一个港口都能看到的那样。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [hʌl] , [ə; eɪ] [waɪt] ['dekhaʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [stæk] [mɑːkt] [wɪð]

It	had	a	black	hull	,	a	white	deckhouse	and	a	black	stack	marked	with
它	有	一个	黑色的	船体	,	一个	白色的	甲板室	和	一个	黑色的	堆	标记	和

[griːn] [straɪps] .

green	stripes	.
绿色的	条纹	.

它的船体是黑色的，甲板室是白色的，烟囱是黑色的，上面有绿色的条纹。

[ɔːl] ['pɜːfɪktli] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][tuː; tə]['sændi][ænd; ənd]['dʒeri][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['sɪnɪstə(r)]

All	perfectly	ordinary	,	perhaps	,	but	to	Sandy	and	Jerry	it	looked	sinister
全部	完美	普通的	,	也许	,	但	到	沙	和	杰瑞	它	看起来	险恶

[ænd; ənd][ˌpaɪ'rætɪkl] .

and	piratical	.
和	海盗	.

一切或许都很普通，但在桑迪和杰瑞看来，却显得阴险狡诈，像是海盗所为。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

They	stared	at	it	for	a	few	minutes	,
他们	凝视	在	它	为了	一个	很少	分钟	,

他们盯着它看了几分钟。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðeə(r)] [reɪt] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lesnɪŋ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn]

trying	to	judge	their	rate	of	progress	from	the	lessening	distance	between
尝试	到	法官	他们的	速度	的	进步	从	这	减少	距离	之间

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] - [hʌld] [ʃɪp] .

themselves	and	the	black	-	hulled	ship	.
他们自己	和	这	黑色的	-	去壳	船	.

他们试图通过与那艘黑色船体的船只之间不断缩短的距离来判断自己的前进速度。

[ðen] ['sændi] [tɔː(r)] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːthəʊl] [ænd; ənd] [græbd] ['dʒɛriz] [ɑːm] .

Then	Sandy	tore	himself	away	from	the	porthole	and	grabbed	Jerry's	arm	.
然后	沙	撕裂	他自己	离开	从	这	舷窗	和	抓住	杰瑞的	手臂	.

然后桑迪猛地从舷窗边挣脱出来，抓住了杰瑞的胳膊。

“ ['dʒeri] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [stɑːt] ['æktɪŋ] [fɑːst] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Jerry	,	we've	got	to	start	acting	fast	,	”	he	said	.
“	杰瑞	,	我们已经	得到	到	开始	表演	快速地	,	”	他	说	.

“杰瑞，我们必须迅速采取行动，”他说。

“ [ðeəz; ðəz] ['hɑːdli] ['eni] [taɪm] [left] ! ”

“	There's	hardly	any	time	left	!	”
“	有	几乎	任何	时间	左边	!	”

“时间所剩无几了！”

“ [ækt] [haʊ] ?

“	Act	how	?
“	行为	如何	?

如何行动?

” ['dʒeri] [sed] .

”	Jerry	said	.
”	杰瑞	说	.

杰瑞说道。

“ [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][bʌt; bət][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] [weɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] [ɪn]

“	What	can	we	do	but	sit	here	and	wait	like	a	couple	of	chickens	in
“	什么	能	我们	做	但	坐	这里	和	等待	喜欢	一个	夫妻	的	鸡	在

[ə; eɪ] [kreɪt] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə] ['mɑːkɪt] ?

a	crate	being	taken	to	market	?
一个	箱	存在	已采取	到	市场	?

“我们除了坐在这里等待，还能做什么呢？就像笼子里的两只待售的鸡一样？”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [aɪm] [geɪm] ,

If	you	can	think	of	anything	to	do	,	I'm	game	,
如果	你	能	思考	的	任何事物	到	做	,	我是	游戏	,

如果你能想到什么好玩的，我都乐意效劳。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə][ɪn][maɪ] [hed] . ” -

but	I	haven't	got	an	idea	in	my	head	.	”	104
但	我	还没有	得到	一个	主意	在	我的	头	.	”	-

但我脑子里还没有想法。”104

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [naʊ] , ” ['sændi]

“	I	don't	think	there's	anything	we	can	do	about	the	situation	now	,	”	Sandy
“	我	不	思考	有	任何事物	我们	能	做	关于	这	情况	现在	,	”	沙

[sed] ,

said	,
说	,

“我认为我们现在对这种情况无能为力，”桑迪说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdɪə][ðæt] [maɪt] [wɜːk] [ˈleɪtə(r)][ɒn] .
“ but I have an idea that might work later on .
” 但 我 有 一个 主意 那 可能 工作 之后 在 .

但我有一个想法，以后或许能行得通。

[ˌaɪˈtiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [wɜːθ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ˈɛniˌθɪŋz] [wɜːθ] [ˈtraɪɪŋ] .
It may not be worth much , but anything's worth trying .
它 可能 不是 是 值得 很多 , 但 任何东西 值得 尝试 .

或许价值不大，但凡事都值得一试。

” [hiː; hi][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈbaʊt][ðə; ði][smɔːl][ˈkæbɪn] .
” He cast his eyes about the small cabin .
” 他 投掷 他的 眼睛 关于 这 小的 舱 .

他环顾了一下这间小木屋。

“ [dɪd][juː; jʊ][baɪ][ˈeni] [tʃɑːns] [kʌm] [əˈkrɒs][ə; eɪ][fɜːst] - [eɪd] [kɪt] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːtʃɪŋ]
“ Did you by any chance come across a first - aid kit while you were searching
“ 做过 你 经过 任何 机会 来 穿过 一个 第一的 - 援助 成套工具 尽管 你 是 搜索
? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
? ” he asked .
? ” 他 问 .

他问道：“你在搜寻过程中有没有碰巧找到急救箱？”

“ [jes] , [aɪ][dɪd] , ” [ˈdʒeri] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ Yes , I did , ” Jerry answered .
” 是的 , 我 做过 , ” 杰瑞 回答 .

“是的，我做了，”杰瑞回答道。

“ [ɪts] [ɪn] [ðæt] [ˈlɒkə(r)] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌni] .
“ It's in that locker next to the money .
” 它是 在 那 储物柜 下一个 到 这 钱 .

“就在钱旁边的那个储物柜里。”

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] ? ”
But what do you want it for ? ”
但 什么 做 你 想 它 为了 ? ”

但你想要它做什么用呢?

“ [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , ” ['sændi] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ Bring it over and I'll show you , ” Sandy answered .
” 带来 它 超过 和 患病的 展示 你 , ” 沙 回答 .

“拿过来，我给你看。”桑迪回答道。

[waɪl] [ˈdʒeri] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] - [eɪd] [kɪt] ,
While Jerry went for the first - aid kit ,
尽管 杰瑞 去 为了 这 第一的 - 援助 成套工具 ,

杰瑞去拿急救箱的时候，

['sændi] [tʊk] [ðə; ði] [brɑːs] [fleə(r)]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][ɪts] ['brækɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [bʌŋk] .
Sandy took the brass flare pistol from its bracket above the bunk .
沙 采取 这 黄铜 耀斑 手枪 从 它是 括号 多于 这 假寐 .

桑迪从床铺上方的支架上取下了黄铜信号枪。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [rəʊld] [ʌp][hɪz; ɪz][pænts][leg] .
Then he sat down on the bunk and rolled up his pants leg .
然后 他 卫星 向下 在 这 假寐 和 滚动 向上 他的 裤子 腿 .

然后他坐在床铺上，卷起了裤腿。

“ [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Here , ” he said .
” 这里 , ” 他 说 .

“给你，”他说。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [teɪp] .
“ Give me some tape .
” 给 我 一些 磁带 .

给我一些胶带。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stræp] [ðɪs] ['bʌlki] [θɪŋ] [tuː; tə][maɪ][leg] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] . ”
I'm going to strap this bulky thing to my leg if we have enough . ”
我是 去 到 带子 这 笨重 事物 到 我的 腿 如果 我们 有 足够的 . ”

如果材料够的话，我就把这个笨重的东西绑在腿上。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
“ What for ?
” 什么 为了 ?

“做什么的?

” ['dʒeri] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] .
” Jerry asked in surprise .
” 杰瑞 问 在 惊喜 .

杰瑞惊讶地问道。

“ [ɪts] [nɒt][ə; eɪ]['riːəl] [gʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ It's not a real gun , you know .
” 它是 不是 一个 真实的 枪 , 你 知道 .

“你知道，这不是真枪。”

[ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪz]['faɪə(r)][ə; eɪ][fleə(r)] .
All it does is fire a flare .
全部 它 做 是 火 一个 耀斑 .

它的功能只是发射一枚信号弹。

[bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn][fleə(r)][ɪn][hɪə(r)] ,
Besides , there's only one flare in here ,
除了 , 有 仅有的 一 耀斑 在 这里 ,

此外，这里只有一枚信号弹。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ðæt] [kæn; kən][duː; də][juː 'es] ['veri] [mʌtʃ] [gʊd] . ”
and I don't know if that can do us very much good . ”
和 我 不 知道 如果 那 能 做 我们 非常 很多 好的 . ”

我不知道这样做对我们是否真的有好处。

“ [aɪ][dəʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fleəz] , ” ['sændi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I don't care about the flares , ” Sandy answered .
” 我 不 关心 关于 这 信号弹 , ” 沙 回答 .

“我不在乎那些信号弹，”桑迪回答道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [gʌn] [ɪt'self] [ðæt] [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .
“ It's the gun itself that I'm interested in .
” 它是 这 枪 本身 那 我是 感兴趣的 在 .

“我感兴趣的是枪本身。”

[ˌaɪ 'tiː] [fuːld] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [maɪt] ['pɒsəbli] [fuːl] ['sʌmwʌn] [elz] [huː]
It fooled me when I saw it and it just might possibly fool someone else who
它 被骗了 我 什么时候 我 锯 它 和 它 只是 可能 可能 傻子 某人 别的 WHO
[maɪt] [nɒt][biː; bi][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðiːz] [θɪŋz] .
might not be familiar with these things .
可能 不是 是 熟悉的 和 这些 事物 .

我看到的时候被骗了，它也可能骗到其他不熟悉这些东西的人。

[aɪm]['həʊpɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['sʌmwʌn] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,
I'm hoping that if we get a chance to pull it on someone after dark ,
我是 希望 那 如果 我们 得到 一个 机会 到 拉 它 在 某人 后 黑暗的 ,

我希望如果我们有机会在夜幕降临后对某人使出这招，

[wiː; wi][kæn; kən] [fuːl] [hɪm] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [gʌn] [ðæt] [wɪl] [help] [juː 'es]

we	can	fool	him	long	enough	to	get	hold	of	a	real	gun	that	will	help	us
我们	能	傻子	他	长的	足够的	到	得到	抓住	的	一个	真实的	枪	那	将要	帮助	我们

[ɪˈskeɪp] ！ ” -

escape	!	”	105
逃脱	！	”	-

我们可以骗过他足够长的时间，弄到一把真枪，帮助我们逃脱！”105

“ [ðæts] [nɒt][ə; eɪ][bæd][aɪˈdɪə] , ” ['dʒeri] [ədˈmɪtɪd] .

“	That's	not	a	bad	idea	,	”	Jerry	admitted	.
“	那就是	不是	一个	坏的	主意	,	”	杰瑞	承认	.

“这主意不错，”杰瑞承认道。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wɪr] [stɪl] [əˈlaɪv][baɪ][dɑːk] ！ ”

“	That	is	,	if	we're	still	alive	by	dark	!	”
“	那	是	, 如果		是	仍然	活	经过	黑暗的	！	”

“也就是说，如果我们天黑之前还活着的话！”

“ [ðæts] [əˈbaʊt] [ɔːl][aɪm]['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , ” ['sændi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	That's	about	all	I'm	hoping	for	now	,	”	Sandy	answered	.
“	那就是	关于	全部	我是	希望	为了	现在	,	”	沙	回答	.

“我现在只希望如此了，”桑迪回答道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['eni] [gʊd] [wɪð] [ðɪs] [fleə(r)] [gʌn] [ɔː(r)] [nɒt] ,

“	I	don't	know	whether	we	can	do	any	good	with	this	flare	gun	or	not	,
“	我	不	知道	无论	我们	能	做	任何	好的	和	这	耀斑	枪	或者	不是	,

“我不知道这支信号枪能不能起到什么作用。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['prɪti] [klɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [bəʊt] .

but	it's	pretty	clear	that	we	can't	escape	from	this	boat	.
但	它是	漂亮的	清除	那	我们	不能	逃脱	从	这	船	.

但很明显，我们无法逃离这艘船。

[səʊ][aɪm] ['duːɪŋ] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [let] [juː 'es][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni]

So	I'm	doing	what	I	can	to	let	us	be	able	to	take	advantage	of	any
所以	我是	正在做	什么	我	能	到	让	我们	是	有能力的	到	拿	优势	的	任何

[tʃɑːns] [wiː; wi][get][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['freɪtə(r)] .

chance	we	get	on	board	the	freighter	.
机会	我们	得到	在	木板	这	货轮	.

所以，我正在尽我所能，让我们能够抓住任何登上货船的机会。

[ɪf] [wɪr] ['lʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

If	we're	lucky	enough	to	get	a	chance	.
如果	是	幸运的	足够的	到	得到	一个	机会	.

如果我们足够幸运，能获得机会。

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , ['sændi] [wɒz; wəz] ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] ['bʌlki] [fleə(r)]['pɪst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv]

”	As	he	spoke	,	Sandy	was	fastening	the	bulky	flare	pistol	to	the	inside	of
”	作为	他	辐	,	沙	曾是	紧固	这	笨重	耀斑	手枪	到	这	里面	的

[hɪz; ɪz][kɑːf] ,

his	calf	,
他的	小牛	,

“说话间，桑迪正把那把笨重的信号枪绑在小腿内侧。”

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][sɪˈkjʊə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð] [ðə; ði] [teɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] - [eɪd] [kɪt]

making	it	as	secure	as	he	could	with	the	tape	from	the	first	-	aid	kit
制作	它	作为	安全的	作为	他	可以	和	这	磁带	从	这	第一的	-	援助	成套工具

.

:

.

他用急救箱里的胶带尽可能地把它固定牢固。

['fɪnɪʃt] [æt; ət][lɑ:st] , [hi:; hi] [stʊd] [ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [ləʊ] - ['si:lɪŋd]

Finished	at	last	,	he	stood	up	as	well	as	he	could	in	the	low	-	ceilinged
完成的	在	最后的	,	他	站立	向上	作为	出色地	作为	他	可以	在	这	低的	-	天花板

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

终于完工后，他在这间天花板很低的木屋里尽可能地站了起来。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'raʊnd] .

and	tried	to	walk	around	.
和	尝试	到	走	大约	.

然后试着四处走走。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊ] [tu:] [mʌtʃ] ?

“	Does	it	show	too	much	?
”	做	它	展示	也	很多	?

“这是否暴露得太多了？”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] ['dʒeri] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][leg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	he	asked	Jerry	,	shaking	his	leg	a	little	.
”	他	问	杰瑞	,	摇晃	他的	腿	一个	小的	.

“他问杰瑞，同时轻轻晃了晃腿。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz] , ” ['dʒeri] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

“	It	shows	,	”	Jerry	said	,	without	much	encouragement	.
”	它	演出	,	”	杰瑞	说	,	没有	很多	鼓励	.

“确实如此，”杰瑞说道，语气中并没有多少鼓励。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [ɪf] [ju:; jʊ] [mu:v] [ə'raʊnd] ['keəfəli] ,

“	But	maybe	if	you	move	around	carefully	,
”	但	或许	如果	你	移动	大约	小心	,

但也许如果你小心行事，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][legz] , [ju:; jʊ] [maɪt] [get] [ə'weɪ] [wɪð]

and	if	they	don't	take	a	sudden	interest	in	your	legs	,	you	might	get	away	with
和	如果	他们	不	拿	一个	突然	兴趣	在	你的	腿	,	你	可能	得到	离开	和

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

如果他们没有突然对你的腿产生兴趣，你或许就能蒙混过关。

['eniweɪ] , [wɒt] [kæn; kən][wi:; wi] [lu:z] [baɪ] ['traɪɪŋ] ? ” -

Anyway	,	what	can	we	lose	by	trying	?	”	106
反正	,	什么	能	我们	失去	经过	尝试	?	”	-

反正试试又有什么损失呢？”106

['sændi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bʌldʒ] [wɪtʃ] [səʊ] ['ɒbviəsli] [dɪ'stɔ:tɪd] [ðə; ði][leg][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blu:]

Sandy	looked	down	at	the	bulge	which	so	obviously	distorted	the	leg	of	his	blue
沙	看起来	向下	在	这	凸出	哪个	所以	明显地	扭曲	这	腿	的	他的	蓝色的

[dʒi:nz] .

jeans	.
牛仔裤	.

桑迪低头看着牛仔裤裤腿上明显鼓起的一块，它把裤腿撑得变形了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

He	was	afraid	that	he	would	never	get	away	with	it	.
他	曾是	害怕的	那	他	会	绝不	得到	离开	和	它	.

他害怕自己永远无法逃脱惩罚。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [bel] - ['bɒtəm] [pænts] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪvi] [ɪn'lɪstɪd] [men] [weə(r)] [ænd; ənd] [ðæt]

He	remembered	the	bell	-	bottom	pants	that	the	Navy	enlisted	men	wear	and	that
他	记得	这	钟	-	底部	裤子	那	这	海军	入伍	男人	穿	和	那

[ɔːl] ['seɪləz] [wʌns] [wɔː(r)] ,

all	sailors	once	wore	,
全部	水手们	一次	穿着	,

他记得海军士兵穿的喇叭裤，也是所有水手曾经穿过的裤子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːpəs] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['kæri] [kən'siːld]

and	he	wondered	if	their	original	purpose	had	been	to	carry	concealed
和	他	想知道	如果	他们的	原来的	目的	有	到过	到	携带	暗

['wepənz] .

weapons	.
武器	.

他不禁怀疑，他们最初的目的是不是为了携带隐蔽武器。

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] , [hiː; hi] [ʃʊə(r)] [wɪʃt] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [peə(r)] [naʊ]

Whatever	they	were	for	,	he	sure	wished	he	were	wearing	a	pair	now
任何	他们	是	为了	,	他	当然	希望	他	是	穿着	一个	一对	现在

!

!
!

不管它们是做什么用的，他现在肯定很希望自己戴着一双！

“ [ai] [ges] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['sændi] [sed] .

“	I	guess	this	is	about	as	good	as	we	can	get	it	,	”	Sandy	said	.
“	我	猜测	这	是	关于	作为	好的	作为	我们	能	得到	它	,	”	沙	说	.

“我想这大概就是我们能得到的最好结果了，”桑迪说。

“ [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['əʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒækɪt] [ɒn] ,

“	If	one	of	us	only	had	a	jacket	on	,
“	如果	一	的	我们	仅有的	有	一个	夹克	在	,

“如果我们当中有人只穿了一件外套，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [haɪd] [ðə; ði] [gʌn] ['ʌndə(r)] [æn; ən] [ɑːm] ,

we	could	probably	hide	the	gun	under	an	arm	,
我们	可以	大概	隐藏	这	枪	在下面	一个	手臂	,

我们或许可以把枪藏在胳膊底下。

[bʌt; bət] [ðiːz] [swet] [ʃɜːrts] [dʒʌst] [doʊnt] [liːv] [ɪ'nʌf] [ruːm] . ”

but	these	sweat	shirts	just	don't	leave	enough	room	.	”
但	这些	汗	衬衫	只是	不	离开	足够的	房间	.	”

但是这些运动衫的宽松度不够。”

“ [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [leg] [ɪz] [ə; eɪ] ['betə(r)] [pleɪs] ['eniweɪ] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	No	,	I	think	the	leg	is	a	better	place	anyway	,	”	Jerry	said	.
“	不	,	我	思考	这	腿	是	一个	更好的	地方	反正	,	”	杰瑞	说	.

“不，我觉得腿部位置更好，”杰瑞说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [sɜːtʃ] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['wepənz] , ['ðer] [æpt] [tuː; tə] [mɪs] [jɔː(r); jə(r)] [leg] ,

“	If	they	search	us	for	weapons	,	they're	apt	to	miss	your	leg	,
“	如果	他们	搜索	我们	为了	武器	,	它们是	易于	到	错过	你的	腿	,

“如果他们搜查我们是否有武器，他们很可能会漏掉你的腿。”

[bʌt; bət] [ðeid] ['nevə(r)] [mɪs] ['pætɪŋ] [juː; jʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɑːm] .

but	they'd	never	miss	patting	you	under	the	arm	.
但	他们会	绝不	错过	轻拍	你	在下面	这	手臂	.

但他们绝不会忘记拍拍你的胳膊底下。

['eniweɪ] , [wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒækɪt] ,

Anyway	,	we	don't	have	a	jacket	,
反正	,	我们	不	有	一个	夹克	,

总之，我们没有外套。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [els] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [θɪŋ] .

and	as	far	as	I	can	see	there's	no	place	else	to	hide	the	thing	.
和	作为	远的	作为	我	能	看	有	不	地方	别的	到	隐藏	这	事物	.

据我所见，没有其他地方可以藏匿这东西了。

〃 [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [els]

〃	The	boys	took	a	last	look	around	the	cabin	to	see	if	there	was	anything	else
〃	这	男孩们	采取	一个	最后的	看	大约	这	舱	到	看	如果	那里	曾是	任何事物	别的

[tuː; tə][help][ðem; ðəm] ,

to	help	them	,
到	帮助	他们	,

男孩们最后环顾了一下小屋，看看是否还有什么能帮到他们的东西。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][smɔːl] ['kɪtʃɪn] [naɪf] [ɔː(r)][ə; eɪ][kæn; kən]['əʊpənə(r)][ɪn][ðə; ði]

but	there	was	not	even	a	small	kitchen	knife	or	a	can	opener	in	the
但	那里	曾是	不是	甚至	一个	小的	厨房	刀	或者	一个	能	开球	在	这

['lɪt(ə)l] ['gæli] .

little	galley	.
小的	厨房	.

但在这个小厨房里，连一把小菜刀或一个开罐器都没有。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [kept] ['əʊnli] ['kaʊntəfɪt] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] ['eəriə] .

It	seemed	that	Mr	.	Jones	kept	only	counterfeit	money	in	that	area	.
它	似乎	那	先生	.	琼斯	保留	仅有的	伪造	钱	在	那	区域	.

琼斯先生似乎只在那个地区存放假币。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

As	they	were	carefully	exploring	every	possible	nook	and	cranny	in	the	cabin	,
作为	他们	是	小心	探索	每一个	可能的	角落	和	裂缝	在	这	舱	,

他们仔细地探索了小屋里的每一个角落和缝隙，

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [sluːp] [hiːl] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌns][mɔː(r)] [keɪm] [ə'baʊt][tuː; tə][gəʊ]

they	felt	the	sloop	heel	to	the	other	side	as	it	once	more	came	about	to	go
他们	毛毡	这	单桅帆船	脚跟	到	这	其他	边	作为	它	一次	更多的	来了	关于	到	去

[ɒn][ə; eɪ] [njuː] [tæk] . -

on	a	new	tack	.	107
在	一个	新的	钉	.	-

他们感觉到单桅帆船向另一侧倾斜，因为它再次转向，准备换个航向。107

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɔːwəd] [pɔːts] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

From	the	vantage	point	of	the	two	forward	ports	they	saw	the	reason	for
从	这	优势	观点	的	这	二	向前	端口	他们	锯	这	原因	为了

[ðɪs] ['leɪtɪst] [mə'nuːvə(r)] .

this	latest	maneuver	.
这	最新的	演习	.

从两个前部舷窗的有利位置，他们看到了这次最新行动的原因。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['freɪtə(r)] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] .

They	were	coming	up	to	the	wind	alongside	the	freighter	,	preparing	to	stop	.
他们	是	未来	向上	到	这	风	旁边	这	货轮	,	准备	到	停止	.

他们逆风驶向货轮，准备停下来。

[ðə; ði] [haɪ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [luːm] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtrəs]

The	high	sides	of	the	big	ship	loomed	above	them	like	the	walls	of	a	fortress
这	高的	侧面	的	这	大的	船	迫近	多于	他们	喜欢	这	墙壁	的	一个	堡垒

,

,

,

巨轮高耸的船舷像堡垒的城墙一样耸立在他们上方。

[bʌt; bət] [tʃɪpt] [ænd; ənd] [skɑːd] [wɪð] [striːks] [ɒv; əv] [rʌst] .

but	chipped	and	scarred	with	streaks	of	rust	.
但	缺口	和	疤痕	和	连胜	的	锈	.

但表面斑驳，布满锈迹。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [sluːp] [swʌŋ] [kəm'pliːtli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɪnd] , ['luːzɪŋ] ['hedweɪ] ,

As	the	sloop	swung	completely	into	the	wind	,	losing	headway	,
作为	这	单桅帆船	摇摆	完全地	进入	这	风	,	输	进展	,

当单桅帆船完全逆风航行，失去航速时，

[ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][dʒəunz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ðɪ][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] ['sændiz] [bəʊt] .

they	caught	sight	of	Jones	making	a	line	fast	to	the	bow	of	Sandy's	boat	.
他们	捕捉	视线	的	琼斯	制作	一个	线	快速地	到	这	弓	的	桑迪的	船	.

他们看到琼斯正在把缆绳系在桑迪的船头。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [slaɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klʌmpɪŋ] [ɒv; əv] ['hevi] [steps] [ɒn][ðə; ðɪ]['kæbɪn] [ruːf] [ˌəʊvə'hed] ,

Then	,	with	a	rattle	of	slides	and	a	clumping	of	heavy	steps	on	the	cabin	roof	overhead	,
然后	,	和	一个	嘎嘎作响	的	幻灯片	和	一个	聚集	的	重的	步骤	在	这	舱	屋顶	开销	,

然后，伴随着滑梯的嘎吱声和头顶小屋屋顶上沉重的脚步声，

[ðə; ðɪ] ['kauntə,fitə] - [krɑːft] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [fɑːst] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['freɪtə(r)] .

the	counterfeiters	'	craft	came	to	a	halt	and	was	made	fast	alongside	the	freighter	.
这	造假者	-	工艺	来了	到	一个	停止	和	曾是	制成	快速地	旁边	这	货轮	.

造假者的船只停了下来，并被固定在货轮旁边。

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hæpən] [naʊ] ! -

Whatever	was	to	happen	,	it	would	happen	now	!	108
任何	曾是	到	发生	,	它	会	发生	现在	!	-

无论将来会发生什么，现在就会发生！108

['tʃæptə(r)] [ten]

CHAPTER	TEN
章	十

第十章

[ə'bɔːd] [ðə; ðɪ] ['fləʊtɪŋ] ['prɪz(ə)n]

Aboard	the	Floating	Prison
船上	这	漂浮的	监狱

在漂浮监狱上

['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɔːwəd] ['pɔːtˌhəʊlz] ,

Moving	away	from	the	forward	portholes	,
移动	离开	从	这	向前	舷窗	,

远离前方的舷窗，

['sændi] [ænd; ənd]['dʒeri][sæt][ɒn][ðə; ðɪ] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʌŋks] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kæptəz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] .

Sandy	and	Jerry	sat	on	the	edges	of	the	bunks	and	waited	for	their	captors	to	come	and	get	them	.
沙	和	杰瑞	卫星	在	这	边缘	的	这	上下铺	和	等待	为了	他们的	俘虏者	到	来	和	得到	他们	.

桑迪和杰瑞坐在床铺边缘，等待着绑匪来接他们。

[bəuθ] [bɔɪz] [meɪd] [ðəm'selvz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [dɪ'dʒektɪd] — [æz; əz] [ɪf]

Both	boys	made	themselves	look	as	if	they	were	completely	dejected	—	as	if
两个都	男孩们	制成	他们自己	看	作为	如果	他们	是	完全地	垂头丧气	—	作为	如果

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['eni] [həʊps] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɔː(r)]

they	had	already	given	up	any	hopes	they	might	have	had	of	escaping	or
他们	有	已经	给定	向上	任何	希望	他们	可能	有	有	的	逃脱	或者

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['reskjuːd] .

of	being	rescued	.
的	存在	获救	.

两个男孩都装出一副垂头丧气的样子——仿佛已经放弃了逃脱或获救的任何希望。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['kæbɪn] [tɒp] [stɒpt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

In	a	few	minutes	the	footsteps	on	the	deck	and	cabin	top	stopped	and	the
在	一个	很少	分钟	这	脚步声	在	这	甲板	和	舱	顶部	停止	和	这

['lɪt(ə)l] [krɑːft] [leɪ] ['bɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [swel] [ðæt] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [ə,lɒŋ'saɪd]

little	craft	lay	bobbing	and	wallowing	in	the	sea	swell	that	rose	and	fell	alongside
小的	工艺	躺	上下摆动	和	沉溺	在	这	海	膨胀	那	玫瑰	和	跌倒	旁边

[ðə; ði] ['freɪtə(r)] . -

the	freighter	.	109
这	货轮	.	-

几分钟后，甲板和船舱顶部的脚步声停止了，小艇在货轮旁起伏的海浪中颠簸摇晃。109

[rəʊp] ['bʌmpəz] , [lɑːdʒ] ['breɪdɪd] [leŋθs] [ɒv; əv] [θɪk] ['kɔːdɪdʒ] ,

Rope	bumpers	,	large	braided	lengths	of	thick	cordage	,
绳索	保险杠	,	大的	编织	长度	的	厚的	绳索	,

绳索缓冲垫，即大段编织的粗绳。

[wɜː(r); wə(r)] [læʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sluːp] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['dæmɪdʒd]

were	lashed	to	the	sides	of	the	sloop	to	keep	it	from	being	damaged
是	鞭打	到	这	侧面	的	这	单桅帆船	到	保持	它	从	存在	损坏的

[baɪ] ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [stiːl] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ʃɪp] .

by	rubbing	and	banging	against	the	steel	side	of	the	big	ship	.
经过	擦	和	砰砰作响	反对	这	钢	边	的	这	大的	船	.

为了防止小帆船与大船的钢制船体摩擦碰撞而受损，这些绳索被绑在小帆船的两侧。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɒn]

Although	they	were	listening	as	closely	as	possible	to	everything	that	went	on
虽然	他们	是	聆听	作为	密切	作为	可能的	到	一切	那	去	在

,

,

,

尽管他们尽可能仔细地倾听着发生的每一件事，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðeɪ] [hɜːd] ['ʃaʊtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['freɪtəz] [dek]

they	could	not	make	out	the	words	they	heard	shouted	from	the	freighter's	deck
他们	可以	不是	制作	出去	这	字	他们	听到	喊叫	从	这	货轮的	甲板

[fɑː(r)] [ə'bʌv] .

far	above	.
远的	多于	.

他们听不清从远处货轮甲板上传来的喊叫声。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [meɪd] [klɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [tɜːk]

Nevertheless	,	the	sense	of	them	was	made	clear	by	the	answer	that	Turk
尽管如此	,	这	感觉	的	他们	曾是	制成	清除	经过	这	回答	那	土耳其人

['beləu] [bæk] .

bellowed	back	.
咆哮	后退	.

然而，土耳其人大声回应的话语清楚地表明了他们的意思。

“ [jeə] !
“ Yeah !
” 是的 !

“是的!

[wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] [stʌf] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːl] [raɪt] !
we got the stuff this time , all right !
我们 得到 这 东西 这 时间 , 全部 正确的 !

这次我们真的拿到东西了!

[ænd; ənd] [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kɑːgəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [tuː] !
And we got a couple of other pieces of cargo with us , too !
和 我们 得到 一个 夫妻 的 其他 件 的 货物 和 我们 , 也 !

我们还带了几件其他货物!

[weɪt] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [ʃəʊ] [juː; jʊ] !
Wait and we'll show you !
等待 和 出色地 展示 你 !

稍等片刻，我们就会向您展示!

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['məʊmənt] , ['sændi] [θɔːt] .
” This was the moment , Sandy thought .
” 这 曾是 这 片刻 , 沙 想法 .

“就是现在了，”桑迪心想。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [hiː; hi] [wɔːnd] [hɪm'self] ,
He would have to be careful , he warned himself ,
他 会 有 到 是 小心 , 他 警告 他自己 ,

他告诫自己，一定要小心。

[nɒt] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [lɑːst] [taɪm] ,
not to lose his temper as he had done last time ,
不是 到 失去 他的 脾气 作为 他 有 完毕 最后的 时间 ,

他不能像上次那样发脾气。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rʌf] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ə'raʊnd] [ə'gen] .
even if he was roughed up and shoved around again .
甚至 如果 他 曾是 粗糙 向上 和 推搡 大约 再次 .

即使他再次遭到粗暴对待和推搡。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [muːvd] .
And above all , he must be careful about the way he moved .
和 多于 全部 , 他 必须 是 小心 关于 这 方式 他 已搬 .

最重要的是，他必须注意自己的言行举止。

[wʌn] [fɔːls] [step] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['aʊtlaɪn] [ðə; ði] ['telteɪl] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleə(r)] [gʌn] [teɪpt] [tuː; tə]
One false step would surely outline the telltale shape of the flare gun taped to
一 错误的 步 会 一定 大纲 这 蛛丝马迹 形状 的 这 耀斑 枪 录像 到
[hɪz; ɪz] [leg] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnli] “ ['wepən] ” [ðæt] [hiː; hi]
his leg — and that would be the end of the only “ weapon ” that he
他的 腿 — 和 那 会 是 这 结尾 的 这 仅有的 “ 武器 ” 那 他
[ænd; ənd] ['dʒeri] [hæd; həd] !
and Jerry had !
和 杰瑞 有 !

一步走错肯定会暴露他腿上贴着的信号枪的形状——而他和杰瑞唯一的“武器”也就到此为止了!

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] ,
Not only that ,
不是 仅有的 那 ,

不仅如此，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [wel] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get]

but	it	might	well	be	the	end	of	the	only	chance	they	would	have	to	get
但	它	可能	出色地	是	这	结尾	的	这	仅有的	机会	他们	会	有	到	得到

[ə'weɪ] [wɪð] [həʊl] [skɪnz] !

away	with	whole	skins	!
离开	和	所有的	皮肤	!

但这很可能是他们唯一一次能成功盗取整张兽皮的机会的终结!

[ə; eɪ][bəʊlt]['greɪtɪd][ɪn][ɪts][slaɪd][ɒn][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [hætʃ] [slɪd]['əʊpən][tuː; tə]

A	bolt	grated	in	its	slide	on	the	companionway	door	and	the	hatch	slid	open	to
一个	螺栓	磨碎的	在	它是	滑动	在	这	舷梯	门	和	这	孵化	滑行	打开	到

[rɪ'viːl] [tɜːk] ,

reveal	Turk	,
揭示	土耳其人	,

舱口门上的螺栓咔哒一声滑入滑槽，舱门滑开，露出了土耳其人。

['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] , ['grɪnɪŋ] ['nɑːstɪli] [æt; ət][ðem; ðəm] . -

pistol	in	hand	,	grinning	nastily	at	them	.	110
手枪	在	手	,	咧嘴笑	令人厌恶地	在	他们	.	-

他手里拿着手枪，对着他们露出阴险的笑容。110

“ [əʊ'keɪ] , [dʒents] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Okay	,	gents	,	”	he	said	.
“	好的	,	男士们	,	”	他	说	.

“好了，各位，”他说。

“ [ðə; ði][fɜːst] - [klɑːs] ['pæsɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['feri] [ɪz]['əʊvə(r)] .

“	The	first	-	class	passage	on	the	local	ferry	is	over	.
“	这	第一的	-	班级	通道	在	这	当地的	渡船	是	超过	.

“当地渡轮的一等舱时代已经结束了。”

[dʒʌst][step] [ʌp][ɒn] [dek] , [ænd; ənd][wiːl; wil][træns'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][nekst]['ves(ə)l] .

Just	step	up	on	deck	,	and	we'll	transfer	to	the	next	vessel	.
只是	步	向上	在	甲板	,	和	出色地	转移	到	这	下一个	血管	.

您只需走到甲板上，我们就会换乘下一艘船。

” [æz; əz]['sændi] [riːtʃt] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [steps] ,

”	As	Sandy	reached	the	companionway	steps	,
”	作为	沙	达到	这	舷梯	步骤	,

“当桑迪走到舷梯台阶时，

[tɜːk] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [græbd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .

Turk	reached	down	and	grabbed	him	by	the	neck	of	his	shirt	.
土耳其人	达到	向下	和	抓住	他	经过	这	脖子	的	他的	衬衫	.

特克俯身抓住他的衬衫领口。

[wɪð] [ə; eɪ][swɪft] [hiːv] , [hiː; hi][sent]['sændi] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [dek] .

With	a	swift	heave	,	he	sent	Sandy	sprawling	on	the	cockpit	deck	.
和	一个	迅速	举	,	他	发送	沙	蔓延	在	这	座舱	甲板	.

他猛地一推，桑迪就摔倒在驾驶舱甲板上。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] [kən'trəʊl][ɒn][hɪz; ɪz]['tempə(r)] ,

Keeping	a	tight	control	on	his	temper	,
保持	一个	紧的	控制	在	他的	脾气	,

他能很好地控制自己的脾气，

['sændi] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] [tʌkt] ['ʌndə(r)][hɪm][ɪn]

Sandy	confined	his	thoughts	to	worrying	about	getting	his	leg	tucked	under	him	in
沙	受限	他的	想法	到	令人担忧	关于	获得	他的	腿	塞进去	在下面	他	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][fleə(r)]['pɪst(ə)l] [ˌwʊdnt] [ʃəʊ] .

such	a	position	that	the	flare	pistol	wouldn't	show	.
这样的	一个	位置	那	这	耀斑	手枪	不会	展示	.

桑迪满脑子想的都是如何把腿蜷缩在身下，以免信号枪露出来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɒt][hæv; həv] ['wʌrid] ,

But	he	need	not	have	worried	,
但	他	需要	不是	有	担心	,

但他其实不必担心。

[fɔː(r); fə(r)] [tɜːk] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] [tuː; tə]['dʒeri] ,

for	Turk	was	too	busy	enjoying	himself	giving	the	same	treatment	to	Jerry	,
为了	土耳其人	曾是	也	忙碌的	享受	他自己	给予	这	相同的	治疗	到	杰瑞	,

因为特克正忙着享受自己给予杰瑞的同样待遇，

[huː] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə][lænd] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ə,lɒŋ'saɪd] ['sændi] .

who	came	flying	out	of	the	cabin	to	land	heavily	on	the	deck	alongside	Sandy	.
WHO	来了	飞行	出去	的	这	舱	到	土地	重度	在	这	甲板	旁边	沙	.

它从船舱里飞出来，重重地落在桑迪旁边的甲板上。

“ [ðiːz] [bɔɪz] [ʃʊə(r)] [pleɪ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [rʌf] [geɪmz] , ” [hiː; hi] [mˈɜːməd] .

“	These	boys	sure	play	a	lot	of	rough	games	,	”	he	murmured	.
“	这些	男孩们	当然	玩	一个	很多	的	粗糙的	游戏	,	”	他	低声说道	.

“这些男孩玩的游戏真够粗野的，”他低声说道。

“ [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [wɜːrldz] ['sɪəriːz] ! ”

“	And	I'm	afraid	that	this	is	only	the	beginning	of	a	whole	world's	series	!	”
“	和	我是	害怕的	那	这	是	仅有的	这	开始	的	一个	所有的	世界的	系列	!	”

“恐怕这仅仅是整个世界系列故事的开端！”

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ” ['sændi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

“	Take	it	easy	,	”	Sandy	whispered	to	his	friend	.
“	拿	它	简单的	,	”	沙	低声说道	到	他的	朋友	.

“放轻松点，”桑迪低声对他的朋友说。

“ [lets] [dʒʌst][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm]['kwaɪətli] .

“	Let's	just	go	along	with	them	quietly	.
“	我们来吧	只是	去	沿着	和	他们	悄悄	.

“我们就默默地顺着他们吧。”

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ɪn][wʌn] [piːs] [ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['fɪgə(r)][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .

Maybe	we	can	keep	in	one	piece	until	we	have	a	chance	to	figure	a	way	out	.
或许	我们	能	保持	在	一	片	直到	我们	有	一个	机会	到	数字	一个	方式	出去	.

或许我们可以保全性命，直到找到出路。

” [æt; ət] [tɜːrks] ['ɔːdərs] , [ðeɪ] [rəʊz][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

”	At	Turk's	orders	,	they	rose	to	their	feet	.
”	在	土耳其的	订单	,	他们	玫瑰	到	他们的	脚	.

“在特克的命令下，他们站了起来。”

['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['freɪtərz] [dek] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['seɪlə(r)] , [bʊl] ,

Looking	up	to	the	freighter's	deck	high	above	them	,	they	saw	the	other	sailor	,	Bull	,
寻找	向上	到	这	货轮的	甲板	高的	多于	他们	,	他们	锯	这	其他	水手	,	公牛	,

他们抬头望向高高的货轮甲板，看到了另一名水手，名叫布尔。

[ɔːl'redi] [ɒn] [bɔːd] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp]['lædə(r)] .

already	on	board	,	at	the	top	of	a	long	rope	ladder	.
已经	在	木板	,	在	这	顶部	的	一个	长的	绳索	梯子	.

已经登船，站在长长的绳梯顶端。

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [held] ['redi] ,

He	too	had	his	pistol	held	ready	,
他	也	有	他的	手枪	握住	准备好	,

他也持枪上膛了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [geɪv] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli] [tuː]

and	the	expression	on	his	face	gave	every	indication	that	he	would	be	only	too
和	这	表达	在	他的	脸	给予	每一个	指示	那	他	会	是	仅有的	也

[glæd][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]['iːv(ə)n][hɑːf][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][duː; də][səʊ] . -

glad	to	use	it	if	he	were	given	even	half	an	excuse	to	do	so	.	111
高兴的	到	使用	它	如果	他	是	给定	甚至	一半	一个	原谅	到	做	所以	.	-

他脸上的表情表明，只要给他哪怕半个借口，他都会非常乐意使用它。[111]

“ [get] [ʌp] [ðæt] ['lædə(r)] , ” [tɜːk] ['ɔːdəd] , “ [ænd; ənd][doʊnt][traɪ] ['nʌθɪŋ] ['fʌni] .

“	Get	up	that	ladder	,	”	Turk	ordered	,	“	and	don't	try	nothing	funny	.
“	得到	向上	那	梯子	,	”	土耳其人	订购	,	“	和	不	尝试	没有什么	有趣的	.

“爬上梯子，”特克命令道，“别耍花招。”

[wiːl; wil][hæv; həv][juː; jʊ] ['kʌvəd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

We'll	have	you	covered	all	the	way	.
出色地	有	你	涵盖	全部	这	方式	.

我们会全程为您提供保障。

” [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][æt; ət]['dʒeri][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ðə; ði]

”	He	waved	his	pistol	at	Jerry	to	indicate	that	he	wanted	him	to	go	up	the
”	他	挥手	他的	手枪	在	杰瑞	到	表明	那	他	通缉	他	到	去	向上	这

['lædə(r)] [fɜːst] .

ladder	first	.
梯子	第一的	.

“他向杰瑞挥舞手枪，示意他要杰瑞先爬上梯子。

['sændiz] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

Sandy's	heart	seemed	to	sink	in	his	chest	.
桑迪的	心	似乎	到	下沉	在	他的	胸部	.

桑迪的心仿佛沉到了胸口。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [rɒŋ] — [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɹ'bŋgɐ] !

The	order	of	climbing	was	all	wrong	—	it	couldn't	be	wronger	!
这	命令	的	攀登	曾是	全部	错误的	—	它	不能	是	更错	!

攀登顺序完全错误——错得离谱！

['dʒeri] [fɜːst] , [hɪm'self] [nekst] , [ænd; ənd] [tɜːk] [lɑːst] !

Jerry	first	,	himself	next	,	and	Turk	last	!
杰瑞	第一的	,	他自己	下一个	,	和	土耳其人	最后的	!

杰瑞第一，他自己第二，特克最后！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [tɜːk] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] ,

Surely	Turk	,	if	he	was	below	him	looking	up	as	he	climbed	,
一定	土耳其人	,	如果	他	曾是	以下	他	寻找	向上	作为	他	攀登	,

如果特克当时在他下方仰望着他向上攀爬，那他肯定就是特克了。

['kʊd(ə)nt] [feɪl] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði][fleə(r)]['pɪst(ə)l] [teɪpt] [tuː; tə] ['sændiz] [leg] !

couldn't	fail	to	notice	the	flare	pistol	taped	to	Sandy's	leg	!
不能	失败	到	注意	这	耀斑	手枪	录像	到	桑迪的	腿	!

不可能没注意到桑迪腿上贴着的信号枪！

['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [tɜːrks] ['wɜːdləs] [kə'mɑːnd] , ['sændi] [stept] ['fɔːwəd]

Acting	as	if	he	misunderstood	Turk's	wordless	command	,	Sandy	stepped	forward
表演	作为	如果	他	被误解	土耳其的	无言	命令	,	沙	步	向前

[ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [rəʊp] ['lædə(r)] ,

and	grabbed	the	rope	ladder	,
和	抓住	这	绳索	梯子	,

桑迪装作没听懂特克的无声命令，上前抓住了绳梯。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪlərz] [bɪg][hænd] [grɪpt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [hɑːd][ænd; ənd] ['fɜːmli] ['pʊld] [hɪm]

but	the	sailor's	big	hand	gripped	him	by	the	shoulder	hard	and	firmly	pulled	him
但	这	水手的	大的	手	紧握	他	经过	这	肩膀	难的	和	牢牢	拉	他

[bæk] .

back	.
后退	.

但水手的大手紧紧抓住他的肩膀，用力把他拉了回来。

“ [juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɑː(r); ə(r)]['iːgə(r)] , [eɪnt] [jə] , [kɪd] ?

“	You	sure	are	eager	,	ain't	ya	,	kid	?
”	你	当然	是	渴望的	,	不是	是的	,	孩子	?

“你还真是急啊，小家伙？”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['trɪki] , [tuː] .

And	you're	tricky	,	too	.
和	你是	棘手	,	也	.

你也很狡猾。

[naʊ] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [ðæt] ['lædə(r)] [fɜːst] ?

Now	why	did	you	want	to	go	up	that	ladder	first	?
现在	为什么	做过	你	想	到	去	向上	那	梯子	第一的	?

那你为什么先想爬上梯子呢?

[ðæt] [eɪnt] [nəʊ]['pɪknɪk][ɔː(r)] ['pɑːti] [ʌp] [ðeə(r)] !

That	ain't	no	picnic	or	party	up	there	!
那	不是	不	野餐	或者	派对	向上	那里	!

上面可不是什么野餐或聚会的地方!

” [hiː; hi] [skruːd] [hɪz; ɪz][bɪg] [feɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fraʊn] [ɒv; əv] [diːp] [θɔːt] .

”	He	screwed	his	big	face	into	a	frown	of	deep	thought	.
”	他	螺丝	他的	大的	脸	进入	一个	皱眉	的	深的	想法	.

他皱起大脸，陷入沉思。

[ə'pærəntli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [ʌn'dɪd] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Apparently	unable	to	reach	a	decision	,	he	undid	his	thinking	expression	and
显然	无法	到	抵达	一个	决定	,	他	撤销	他的	思维	表达	和

[snɑːrld] [æt; ət] ['sændi] .

snarled	at	Sandy	.
纠缠	在	沙	.

他显然无法做出决定，于是收起思考的表情，冲着桑迪咆哮起来。

“ [dʒʌst] [stɒp] ['θɪŋkɪn] - [ʌp] [trɪks] , [siː] !

“	Just	stop	thinkin	'	up	tricks	,	see	!
”	只是	停止	思考	-	向上	技巧	,	看	!

“别再想花招了，明白吗！”

[juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][duː; də][ðə; ði] ['θɪŋkɪn] - [hɪə(r)] !

You	let	me	do	the	thinkin	'	here	!
你	让	我	做	这	思考	-	这里	!

让我来思考吧!

[naʊ] , [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [fɜːst] , [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][təʊld] [jə] !

Now	,	you	go	on	first	,	the	way	I	told	ya	!
现在	,	你	去	在	第一的	,	这	方式	我	讲述	是的	!

现在，你先上，按我说的做!

” [hiː; hi] [pʊʃt] ['dʒeri] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lædə(r)] . -

”	He	pushed	Jerry	toward	the	ladder	.	112
”	他	推动	杰瑞	朝向	这	梯子	.	-

他把杰瑞推向梯子。112

[rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][fleə(r)][gʌn] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)]
Resigned **to** **having** **his** **flare** **gun** **discovered** **,** **and** **almost** **resigned** **to** **whatever**
辞职 到 拥有 他的 耀斑 枪 发现 , 和 几乎 辞职 到 任何
[wʊd] ['hæpən] [nekst] ,
would **happen** **next** **,**
会 发生 下一个 ,

他已经接受了信号枪被发现的事实，也几乎接受了接下来可能发生的一切。

['sændi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tɜːn] ,
Sandy **moved** **to** **the** **ladder** **to** **take** **his** **turn** **,**
沙 已搬 到 这 梯子 到 拿 他的 转动 ,

桑迪走到梯子旁，准备轮到他了。

[wen] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði][bɪg][hænd][ɒv; əv] [tɜːk] ['pʊld] [hɪm] [bæk] .
when **once** **more** **the** **big** **hand** **of** **Turk** **pulled** **him** **back** **.**
什么时候 一次 更多的 这 大的 手 的 土耳其人 拉 他 后退 .

这时，土耳其人的大手又一次把他拉了回来。

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ'd][duː; də][ðə; ði] ['θɪŋkɪn] - !
“ **I** **told** **you** **I'd** **do** **the** **thinkin** **'** **!**
“ 我 讲述 你 ID 做 这 思考 - !

“我告诉过你，我会思考的！”

” [tɜːk] [sed] .
” **Turk** **said** **.**
” 土耳其人 说 .

特克说道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][gɒt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [sliːv] , [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [jʊd] ['betə(r)]
“ **I** **don't** **know** **what** **you** **got** **up** **your** **sleeve** **,** **but** **whatever** **it** **is** **,** **you'd** **better**
“ 我 不 知道 什么 你 得到 向上 你的 袖子 , 但 任何 它 是 , 你会 更好的
[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
forget **it** **.**
忘记 它 .

“我不知道你有什么阴谋，但不管是什么，你最好还是忘掉它。”

[aɪm] [gɔɪn] - [ʌp] [nekst] !
I'm **goin** **'** **up** **next** **!**
我是 去 - 向上 下一个 !

接下来轮到我了！

” [æt; ət] [lɑːst] , [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv] [lʌk] !
” **At** **last** **,** **here** **was** **a** **turn** **of** **luck** **!**
” 在 最后的 , 这里 曾是 一个 转动 的 运气 !

“终于，运气来了！”

['sændi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [frɒm; frəm] ['grɪnɪŋ] [æz; əz] [tɜːk] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [rəʊp]
Sandy **could** **hardly** **keep** **from** **grinning** **as** **Turk** **started** **to** **mount** **the** **rope**
沙 可以 几乎 保持 从 咧嘴笑 作为 土耳其人 开始 到 山 这 绳索
['lædə(r)] .
ladder **.**
梯子 .

当特克开始爬上绳梯时，桑迪几乎忍不住咧嘴笑了。

[ðə; ði][bɪg]['seɪlə(r)] [swʌŋ] [ʌp] ['iːzəli] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [tɜːnd] ['daʊnwəd] [tuː; tə]['sændi] .
The **big** **sailor** **swung** **up** **easily** **,** **keeping** **his** **eyes** **always** **turned** **downward** **to** **Sandy** **.**
这 大的 水手 摇摆 向上 容易地 , 保持 他的 眼睛 总是 转向 向下 到 沙 .

这位身材高大的水手轻松地荡了上去，眼睛始终向下望着桑迪。

[ˌhɑːf'weɪ] [ʌp] , [hiː; hi] [stɒpt] .
Halfway **up** **,** **he** **stopped** **.**
半 向上 , 他 停止 .

爬到一半，他停了下来。

“ [kʌm] [ɒn] , [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Come**	**on**	**,**	**now**	**,**	”	**he**	**said**	**.**
”	来	在	,	现在	,	”	他	说	.

“快点吧，”他说。

“ [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [nəʊ] [trɪks] [ðɪs] [weɪ] .

“	**You**	**won't**	**be**	**able**	**to**	**play**	**no**	**tricks**	**this**	**way**	**.**
”	你	惯于	是	有能力的	到	玩	不	技巧	这	方式	.

“这样你就耍不了任何花招了。”

[jʊr; jər] [tuː] [fɑː(r)] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leg] [græbɪŋ] ,

You're	**too**	**far**	**back**	**for**	**any**	**leg**	**grabbing**	**,**
你是	也	远的	后退	为了	任何	腿	抓取	,

你离得太远了，没法抓住我的腿。

[ænd; ənd][aɪ][gɒt] [ðɪs] [gʌn] [eɪmd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

and	**I**	**got**	**this**	**gun**	**aimed**	**right**	**at**	**the**	**top**	**of**	**your**	**head**	**.**
和	我	得到	这	枪	旨在	正确的	在	这	顶部	的	你的	头	.

我的枪口正对着你的脑袋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波涛汹涌的桑迪·斯蒂尔历险记 (Troubled Waters Sandy Steele Adventures)

第5/7页

[naʊ] [kʌm] [ɒn] [ʌp] , [ænd; ənd] [kʌm] [sləʊ] !

Now	come	on	up	,	and	come	slow	!
现在	来	在	向上	,	和	来	慢的	!

现在上来吧，慢慢来！

" ['sændi] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [sluːp] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [rʌŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Sandy	stepped	from	the	deck	of	the	sloop	to	the	lower	rungs	of	the
"	沙	步	从	这	甲板	的	这	单桅帆船	到	这	降低	梯级	的	这

[rəʊp]['lædə(r)][ænd; ənd][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] ,

rope	ladder	and	did	as	he	was	told	,
绳索	梯子	和	做过	作为	他	曾是	讲述	,

桑迪从单桅帆船的甲板上走到绳梯的下层，照着吩咐做了。

['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] " [gʌn] [leg] " [æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv]

moving	his	"	gun	leg	"	as	carefully	as	he	could	without	running	the	risk	of
移动	他的	"	枪	腿	"	作为	小心	作为	他	可以	没有	跑步	这	风险	的

[ə'træktɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

attracting	any	attention	to	it	.
吸引	任何	注意力	到	它	.

他小心翼翼地移动着他的"持枪腿"，以免引起任何人的注意。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜːst]

At	least	,	he	thought	with	some	satisfaction	,	he	had	gotten	over	the	first
在	至少	,	他	想法	和	一些	满意	,	他	有	获得	超过	这	第一的

['hɜːd(ə)l] ! -

hurdle	!	113
栏	!	-

至少，他颇为满意地想，自己已经跨过了第一个难关！113

[ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪtə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][met] [baɪ][dʒəunz] , [bʊl] ,

On	the	deck	of	the	freighter	,	the	boys	were	met	by	Jones	,	Bull	,
在	这	甲板	的	这	货轮	,	这	男孩们	是	遇见	经过	琼斯	,	公牛	,

在货轮的甲板上，男孩们遇到了琼斯、布尔，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [miːn] - ['lʊkɪŋ] [kruː] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][d'ɜːtɪəst] [men] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)]

and	a	mean	-	looking	crew	of	some	of	the	dirtiest	men	they	had	ever
和	一个	意思是	-	寻找	全体人员	的	一些	的	这	最脏的	男人	他们	有	曾经

[siːn] .

seen	.
已见	.

还有一群看起来很凶恶的家伙，是他们见过的最肮脏的人。

[ðə; ði] ['freɪtə(r)] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [kliːn] ,

The	freighter	itself	was	none	too	clean	,
这	货轮	本身	曾是	没有任何	也	干净的	,

货轮本身并不太干净。

[wɪð] [peɪnt] ['skeɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deks] [ænd; ənd] [splɔtʃ] [ɒv; əv] [griːs] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['kɑːgəʊ] -

with	paint	scaling	from	the	decks	and	splotches	of	grease	covering	the	cargo	-
和	画	缩放	从	这	甲板	和	斑点	的	润滑脂	覆盖	这	货物	-

['hændlɪŋ] ['wɪntʃɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dek] [mə'ʃiːnəri] .

handling	winches	and	other	deck	machinery	.
处理	绞车	和	其他	甲板	机械	.

甲板上的油漆剥落，货物装卸绞车和其他甲板机械上沾满了油渍。

[ðə; ði] [waɪt] ['dekhaʊs] , [siːn] [frɒm; frəm] [kləʊz] ['kwɔːtəz] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪndʒi] [ænd; ənd] ['spɒtɪd]

The	white	deckhouse	,	seen	from	close	quarters	,	was	a	dingy	and	spotted
这	白色的	甲板室	,	已见	从	关闭	四分之一	,	曾是	一个	昏暗的	和	斑

[greɪ] ,

gray	,
灰色的	,

从近处看去，白色的甲板室其实是暗淡的、斑驳的灰色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔːtˌhəʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [striːkt] [wɪð] [dɜːt] [ænd; ənd] [draɪd] [sɔːlt] .

and	the	portholes	were	streaked	with	dirt	and	dried	salt	.
和	这	舷窗	是	条纹	和	污垢	和	干燥	盐	.

舷窗上沾满了泥土和干盐。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ræts] [nest] [ɒv; əv] [kɔɪld] [rəʊps] , ['freɪɪŋ] ['keɪblz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ʃɪps]

In	the	midst	of	a	rat's	nest	of	coiled	ropes	,	fraying	cables	and	other	ship's
在	这	中间	的	一个	老鼠的	巢	的	卷曲	绳索	,	磨损	电缆	和	其他	船的

['debriː] ,

debris	,
碎片	,

在一堆盘绕的绳索、磨损的电缆和其他船舶残骸构成的混乱环境中，

[dʒəunz] [sæt] [ɒn] [æn; ən] [ˌəʊvə'tɜːnd] [kreɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)] .

Jones	sat	on	an	overturned	crate	as	if	it	were	an	easy	chair	.
琼斯	卫星	在	一个	翻覆	箱	作为	如果	它	是	一个	简单的	椅子	.

琼斯坐在一个翻过来的木箱上，就像坐在一把舒适的椅子上一样。

[hiː; hi] [siːmd] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

He	seemed	perfectly	at	ease	and	completely	out	of	place	at	the	same	time	,
他	似乎	完美	在	舒适	和	完全地	出去	的	地方	在	这	相同的	时间	,

他看起来既十分自在，又显得格格不入。

[hɪz; ɪz] [smɑːt] [spɔːts] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['jɒtɪŋ] [kæp] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɒd] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði]

his	smart	sports	clothes	and	yachting	cap	making	an	odd	contrast	to	the
他的	聪明的	运动的	衣服	和	游艇	帽	制作	一个	奇怪的	对比	到	这

[mɪkst] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['freɪtərz] [kruː] .

mixed	clothing	of	the	freighter's	crew	.
混合	衣服	的	这	货轮的	全体人员	.

他那身时髦的运动服和游艇帽与货轮船员们五花八门的着装形成了鲜明的对比。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [eə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] , [dʒəunz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [stɪl]

Despite	his	air	of	being	a	gentleman	of	leisure	,	Jones	had	his	rifle	still
尽管	他的	空气	的	存在	一个	绅士	的	闲暇	,	琼斯	有	他的	步枪	仍然

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

尽管琼斯一副悠闲绅士的样子，但他的步枪仍然随身携带。

['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] [pleɪd] ['restləsli] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪfti] [kætʃ]

lying	across	his	knees	,	and	his	long	fingers	played	restlessly	with	the	safety	catch
说谎	穿过	他的	膝盖	,	和	他的	长的	手指	玩	躁动不安	和	这	安全	抓住

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

and	the	trigger	.
和	这	扳机	.

他双膝跪地，修长的手指不安地摆弄着保险和扳机。

“ ['dʒentlmən] , ” [hiː; hi] [smaɪld] .

“	Gentlemen	,	”	he	smiled	.
“	先生们	,	”	他	微笑	.

“先生们，”他笑着说。

“ ['welkəm] [ə'bɔːd] .
“ Welcome aboard .
“ 欢迎 船上 .

欢迎登船。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['aʊə(r)] ['mɒdɪst] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni]
I hope you will find our modest accommodations suitable for your long journey
我 希望 你 将要 寻找 我们的 谦虚的 住宿 合适的 为了 你的 长的 旅行
.
:
.

希望您觉得我们简朴的住宿条件适合您的长途旅行。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [ə'raɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
The Captain will arrive in a moment ,
这 队长 将要 到达 在 一个 片刻 ,

船长马上就到。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]
and I am sure that he will do whatever is in his power to see to it
和 我 是 当然 那 他 将要 做 任何 是 在 他的 力量 到 看 到 它
[ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] — [ə'prəʊpriətli] .
that you are treated — appropriately .
那 你 是 治疗 — 适当 .

我相信他会尽其所能，确保你得到适当的对待。

” [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [bʊl] [ænd; ənd] [sed] , “ [bʊl] ,
” Still smiling , he turned to Bull and said , “ Bull ,
” 仍然 微笑 , 他 转向 到 公牛 和 说 , “ 公牛 ,

他脸上仍带着笑容，转向布尔说道：“布尔，

[siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['aʊə(r)] ['pæsndʒər] [ɑːrnt] ['kæriɪŋ] ['eni] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['lʌgɪdʒ] . ” -
see to it that our passengers aren't carrying any unnecessary luggage . ” 114
看 到 它 那 我们的 乘客 不是 携带 任何 不必要 行李 . ” -

确保我们的乘客没有携带任何不必要的行李。”114

[bʊl] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
Bull looked puzzled .
公牛 看起来 困惑 .

布尔一脸困惑。

“ [ai] [doʊnt] ['gɛtʃə] , ” [hiː; hi] ['mʌmbld] .
“ I don't getcha , ” he mumbled .
“ 我 不 抓到你了 , ” 他 喃喃自语 .

“我不明白，”他咕哝道。

[dʒəunz] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] ['muːvmənt] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] [tɜːnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [aɪs] .
Jones rose with a swift movement , his smile turned at once to ice .
琼斯 玫瑰 和 一个 迅速 移动 , 他的 微笑 转向 在 一次 到 冰 .

琼斯猛地站起身，脸上的笑容瞬间变得冰冷。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] [laʊt] ,
“ If you weren't such a stupid lout ,
“ 如果 你 不是 这样的 一个 愚蠢的 粗鲁 ,

“如果你不是那么愚蠢无礼的话，

[pə'hæps] [jʊd] [get] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
perhaps you'd get me the first time I speak to you !
也许 你会 得到 我 这 第一的 时间 我 说话 到 你 !

也许我第一次跟你说话你就能明白我的意思！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] [laʊt] ,
If you weren't such a stupid lout ,
如果 你 不是 这样的 一个 愚蠢的 粗鲁 ,

如果你不是那么愚蠢无礼的话，

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [ðiːz] [bɔɪz] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .
we wouldn't have had these boys here with us in the first place .
我们 不会 有 有 这些 男孩们 这里 和 我们 在 这 第一的 地方 .

我们一开始就不会把这些男孩带到这里。

" [hiː; hi] [muːvd] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['kaʊə(r)ɪŋ] [bʊl] , [bʌt; bət] [stɒpt] [ænd; ənd]
" He moved forward as if to strike the cowering Bull , but stopped and
" 他 已搬 向前 作为 如果 到 罢工 这 畏缩 公牛 , 但 停止 和
[ri'gein, riː-][kən'trəʊl]['əʊvə(r)] [hɪm'self] .
regained control over himself .
恢复 控制 超过 他自己 .

他向前冲去，仿佛要攻击那头畏缩的公牛，但随即停了下来，重新控制住了自己。

[wʌns] [mɔː(r)] , [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [blænd] [smaɪl] .
Once more , he put on his bland smile .
一次 更多的 , 他 放 在 他的 平淡 微笑 .

他再次露出了那副毫无生气的笑容。

" ['pɑːd(ə)n][maɪ]['tempə(r)][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l][dʒəʊks] , [bʊl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Pardon my temper and my little jokes , Bull , " he said .
" 赦免 我的 脾气 和 我的 小的 笑话 , 公牛 , " 他 说 .

"请原谅我的坏脾气和我的玩笑，公牛，"他说。

" [wɒt] [ai] [ment] [baɪ] - [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['lʌgɪdʒ] - [wɒz; wəz] [kən'siːld] ['wepənz] .
" What I meant by ' unnecessary luggage ' was concealed weapons .
" 什么 我 意思是 经过 - 不必要 行李 - 曾是 暗 武器 .

"我所说的'不必要的行李'指的是隐藏的武器。"

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [frɪsk] [ðem; ðəm] .
In other words , frisk them .
在 其他 字 , 搜身 他们 .

换句话说，搜身。

" [bʊl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " - [seɪ] [səʊ] ['ɪnə] [fɜːst] [pleɪs] ?
" Bull shook his head and said , " Why'ntcha say so inna first place ?
" 公牛 摇晃 他的 头 和 说 , " - 说 所以 伊娜 第一的 地方 ?

布尔摇了摇头说："你为什么不一开始就这么说呢？"

" [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] ['dʒeri][ænd; ənd]['sændi] .
" and started toward Jerry and Sandy .
" 和 开始 朝向 杰瑞 和 沙 .

然后朝着杰瑞和桑迪走去。

[wʌns] [ə'gen] ['sændi] [tenst] .
Once again Sandy tensed .
一次 再次 沙 紧张的 .

桑迪再次紧张起来。

[ɪf] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [lʌk] [wʊd] [həʊld][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bʊl] [faɪnd]
If only his luck would hold and he could get through without having Bull find
如果 仅有的 他的 运气 会 抓住 和 他 可以 得到 通过 没有 拥有 公牛 寻找
[ðə; ði][fleə(r)] [gʌn] !
the flare gun !
这 耀斑 枪 !

但愿他的运气能一直好下去，让他能平安度过难关，不让布尔找到信号枪！

['ʌðəwaɪz] . . . . -
Otherwise 115
否则 . . . . -

否则.....115

[hiː; hi] [wɒtʃt] [æz; əz] [bʊl] ['pætɪd] ['dʒeri] , [nʌn] [tuː] ['dʒentli] .
He watched as Bull patted Jerry , none too gently .
他 观看 作为 公牛 轻拍 杰瑞 , 没有任何 也 轻轻地 .

他看着布尔粗暴地拍了拍杰瑞。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , [ɪf] ['dʒeri][hæd; həd] [biːn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['dʒækɪt]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði]
He realized that , if Jerry had been wearing a jacket under which to hide the
他 已实现 那 , 如果 杰瑞 有 到过 穿着 一个 夹克 在下面 哪个 到 隐藏 这
[fleə(r)] [gʌn] ,
flare gun ,
耀斑 枪 ,

他意识到，如果杰瑞穿的夹克衫是为了把信号枪藏在里面，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .
it would surely have been discovered .
它 会 一定 有 到过 发现 .

它肯定会被发现的。

[suːn] [bʊl] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [wɪð] ['dʒeri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sændiz] [tɜːn] .
Soon Bull was finished with Jerry , and it was Sandy's turn .
很快 公牛 曾是 完成的 和 杰瑞 , 和 它 曾是 桑迪的 转动 .

很快，布尔就对付完了杰瑞，轮到桑迪了。

[bʊl] [frisk] [hɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['klʌmzɪli] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
Bull frisked him quickly and clumsily , patting his chest and under his arms ,
公牛 搜身 他 迅速地 和 笨拙地 , 轻拍 他的 胸部 和 在下面 他的 武器 ,

布尔笨拙地快速搜查了他一番，拍了拍他的胸口和腋下。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] ['eniθɪŋ] [ðeə(r)]
even though it was obvious that he couldn't possibly have hidden anything there
甚至 尽管 它 曾是 明显的 那 他 不能 可能 有 隐 任何事物 那里
.
:
.

尽管很明显他不可能在那里藏任何东西。

['bʊlz] [bɪg][hændz] [kən'tɪnjuːd] [daʊn] [tuː; tə] ['sændiz] [p'ɒkɪts] , ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Bull's big hands continued down to Sandy's pockets , hesitated for a moment ,
公牛的 大的 双手 持续 向下 到 桑迪的 口袋 , 犹豫了一下 为了 一个 片刻 ,
[ænd; ənd] [stɒpt] [raɪt] [ðeə(r)] .
and stopped right there .
和 停止 正确的 那里 .

布尔的大手继续向下摸到桑迪的口袋，犹豫了一下，然后停了下来。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [dʒəunz] .
He turned to face Jones .
他 转向 到 脸 琼斯 .

他转过身面对琼斯。

“ ['ðer] [kliːn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ They're clean , ” he said .
“ 它们是 干净的 , ” 他 说 .

“它们很干净，”他说。

[dʒəunz] [n'ɒdɪd] , [nɒt] ['peɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [bʊl] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sɜːtʃ] .
Jones nodded , not paying too much attention to Bull or to the search .
琼斯 点头 , 不是 付费 也 很多 注意力 到 公牛 或者 到 这 搜索 .

琼斯点了点头，并没有太在意布尔或搜寻工作。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːsaɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] ['wepənz] .

“	**I**	**didn't**	**think**	**that**	**they**	**would**	**have**	**had**	**the**	**foresight**	**to**	**bring**	**any**	**weapons**	**.**
”	我	没有	思考	那	他们	会	有	有	这	远见	到	带来	任何	武器	.

“我没想到他们会有先见之明，带上武器。”

[stɪl] — [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sens] ['teɪkɪŋ] ['eni] [tʃɑːnsiz] .

Still	**—**	**there's**	**no**	**sense**	**taking**	**any**	**chances**	**.**
仍然	—	有	不	感觉	采取	任何	机会	.

不过——冒险是没有意义的。

[ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , [wʌn] [kænt] [biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] .

In	**this**	**business**	**,**	**one**	**can't**	**be**	**too**	**careful**	**.**
在	这	商业	,	一	不能	是	也	小心	.

在这个行业，再怎么小心也不为过。

” ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [dʒəunz][wɒz; wəz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [də'rektli] [æt; ət]['aɪðə(r)] [bʊl] [ɔː(r)] [ðəm'selvz] [æz; əz]

”	**Noticing**	**that**	**Jones**	**was**	**not**	**looking**	**directly**	**at**	**either**	**Bull**	**or**	**themselves**	**as**
”	注意到	那	琼斯	曾是	不是	寻找	直接地	在	任何一个	公牛	或者	他们自己	作为

[hiː; hi] [sed] [ɔːl] [ðɪs] ,

he	**said**	**all**	**this**	**,**
他	说	全部	这	,

“注意到琼斯在说这些话的时候，既没有直视布尔，也没有直视他们自己，

['sændi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [deks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪtə(r)] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt]

Sandy	**followed**	**his**	**gaze**	**to**	**the**	**upper**	**decks**	**of**	**the**	**freighter**	**,**	**wondering**	**what**
沙	随后	他的	目光	到	这	上	甲板	的	这	货轮	,	好奇	什么

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

he	**was**	**looking**	**for**	**.**
他	曾是	寻找	为了	.

桑迪顺着他的目光望向货轮的上层甲板，想知道他在寻找什么。

[ə; eɪ][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] ['sʌnʃaɪn] .

A	**door**	**swung**	**open**	**and**	**a**	**man**	**stepped**	**out**	**into**	**the**	**late**	**afternoon**	**sunshine**	**.**
一个	门	摇摆	打开	和	一个	男人	步	出去	进入	这	晚的	下午	阳光	.

一扇门猛地打开，一个男人走了出来，沐浴在傍晚的阳光中。

[dʒəunz] [rəʊz] , [weɪvd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [kɔːld] , “ ['kæptɪn] !

Jones	**rose**	**,**	**waved**	**to**	**the**	**man**	**and**	**called**	**,**	**“**	**Captain**	**!**
琼斯	玫瑰	,	挥手	到	这	男人	和	称为	,	”	队长	!

琼斯站起身，向那人挥了挥手，喊道：“船长！”

[kʌm] [daʊn] !

Come	**down**	**!**
来	向下	!

坠落!

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! ” -

We	**have**	**a**	**little**	**surprise**	**for**	**you**	**!**	**”**	**116**
我们	有	一个	小的	惊喜	为了	你	!	”	-

我们为你准备了一份小惊喜！“116

['sændi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz]

Sandy	**had**	**not**	**known**	**what**	**to**	**expect**	**of**	**the**	**captain**	**of**	**such**	**a**	**ship**	**as**
沙	有	不是	已知	什么	到	预计	的	这	队长	的	这样的	一个	船	作为

[ðɪs] ,

this	**,**
这	,

桑迪不知道该如何看待这样一艘船的船长。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

but	**surely**	**,**
但	一定	,

但可以肯定的是，

[ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][dɪd][nɒt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [mait]

the	man	who	came	down	the	ladder	did	not	look	in	the	least	like	anything	he	might
这	男人	WHO	来了	向下	这	梯子	做过	不是	看	在	这	至少	喜欢	任何事物	他	可能

[hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] !

have	imagined	!
有	想象	!

从梯子上下来的那个人，长得和他想象中的完全不一样！

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['riːəli] [sə'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪədɪd] ['dʒaɪənt] , [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [tʌf] ,

He	would	not	have	been	really	surprised	by	a	bearded	giant	,	or	another	tough	,
他	会	不是	有	到过	真的	惊讶	经过	一个	留着胡子的	巨大的	,	或者	其他	艰难的	,

他其实并不会真的对一个留着胡子的巨人或其他强悍的人感到惊讶。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] , [pə'hæps] ,

such	as	one	of	the	crew	,	or	even	,	perhaps	,
这样的	作为	一	的	这	全体人员	,	或者	甚至	,	也许	,

例如船员中的一人，甚至可能是，

[baɪ][ə; eɪ] ['tɜːbənd] [ˌɔːri'ent(ə)l] — [bʌt; bət] [ðɪs] ['kæptɪn] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sə'praɪz] !

by	a	turbaned	oriental	—	but	this	captain	was	surely	a	complete	surprise	!
经过	一个	戴头巾的	东方	—	但	这	队长	曾是	一定	一个	完全的	惊喜	!

由一位头戴缠巾的东方人——但这位船长绝对是一个完全出乎意料的人！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , ['wɪspi] - ['lʊkɪŋ] [əʊld][mæn] — [haʊ] [əʊld] ,

He	was	a	thin	,	wispy	-	looking	old	man	—	how	old	,
他	曾是	一个	薄的	,	飘渺的	-	寻找	老的	男人	—	如何	老的	,

他是个瘦骨嶙峋、面容憔悴的老人——究竟多大年纪了？

['sændi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [ges] — [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ][waɪz] ['priːtʃərz] [ɔː(r)] [pə'hæps]

Sandy	could	not	begin	to	guess	—	with	a	face	like	a	wise	preacher's	or	perhaps
沙	可以	不是	开始	到	猜测	—	和	一个	脸	喜欢	一个	明智的	传教士的	或者	也许

[ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [prə'fɛsərz] .

a	college	professor's	.
一个	大学	教授们	.

桑迪完全猜不到——她长着一张像睿智的传教士或大学教授一样的脸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [waɪt] , [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [waɪt] [haɪ] -

He	was	dressed	entirely	in	white	,	down	to	his	old	-	fashioned	white	high	-
他	曾是	穿着	完全	在	白色的	,	向下	到	他的	老的	-	造型	白色的	高的	-

['bʌtənd] ['ʃuːz] ,

buttoned	shoes	,
纽扣	鞋	,

他全身一身白衣，就连脚上那双老式的白色高帮皮鞋也是白色的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][ˌbæm'buː] [keɪn] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] [hed] .

and	he	carried	a	bamboo	cane	with	a	gold	head	.
和	他	携带	一个	竹子	甘蔗	和	一个	金子	头	.

他拿着一根顶端镶嵌着金子的竹杖。

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɒf] [ðɪs] ['spɒtləs] ['aʊtfɪt] , [səʊ][aʊt][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

To	finish	off	this	spotless	outfit	,	so	out	of	keeping	with	his	ship	,
到	结束	离开	这	一尘不染	全套服装	,	所以	出去	的	保持	和	他的	船	,

为了完成这身与他的船如此格格不入的完美装束，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɔː(r)][ə; eɪ] [pɪθ] ['helmɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] [weə(r)][ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks] !

the	Captain	wore	a	pith	helmet	,	such	as	British	officers	wear	in	the	tropics	!
这	队长	穿着	一个	髓	头盔	,	这样的	作为	英国	警官	穿	在	这	热带	!

船长戴着一顶软木头盔，就像英国军官在热带地区戴的那种！

[ðə; ði][əʊld][mæn] [muːvd] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['lædə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [deks] [ænd; ənd] ,

The	old	man	moved	briskly	down	the	steep	ladder	from	the	upper	decks	and	,
这	老的	男人	已搬	轻快地	向下	这	陡	梯子	从	这	上	甲板	和	,

老人迅速地从上层甲板沿着陡峭的梯子走了下来，

[wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] , [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][dʒəunz] .

with	scarcely	a	glance	at	the	boys	,	addressed	himself	to	Jones	.
和	几乎	一个	瞥一眼	在	这	男孩们	,	已解决	他自己	到	琼斯	.

他几乎没看那几个男孩一眼，就径直走向琼斯。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ?

“	Who	are	these	children	?
”	WHO	是	这些	孩子们	?

“这些孩子是谁？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θɪn] [ænd; ənd] ['riːdi] ,

”	he	asked	,	his	voice	thin	and	reedy	,
”	他	问	,	他的	嗓音	薄的	和	芦苇	,

“他问道，声音细弱沙哑。”

[bʌt; bət] ['kæriɪŋ] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd][æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪp] .

but	carrying	authority	and	as	sharp	as	the	crack	of	a	whip	.
但	携带	权威	和	作为	锋利的	作为	这	裂缝	的	一个	鞭	.

但却充满权威，锋利如鞭子抽打。

[æz; əz][dʒəunz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['freɪtə(r)] ,

As	Jones	explained	the	presence	of	the	boys	on	board	the	freighter	,
作为	琼斯	解释	这	在场	的	这	男孩们	在	木板	这	货轮	,

琼斯解释了这些男孩出现在货轮上的原因，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][dʒəunz][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

the	Captain	looked	from	them	to	Jones	and	back	again	.
这	队长	看起来	从	他们	到	琼斯	和	后退	再次	.

船长看了看他们，又看了看琼斯，然后又看了看他们。

[wen] [dʒəunz][təʊld] [hɪm] [haʊ] [bʊl] [ænd; ənd] [tɜːk] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] ['sændiz] [sluːp] [fɔː(r); fə(r)]

When	Jones	told	him	how	Bull	and	Turk	had	mistaken	Sandy's	sloop	for
什么时候	琼斯	讲述	他	如何	公牛	和	土耳其人	有	错误	桑迪的	单桅帆船	为了

[hɪz; ɪz] [əʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

当琼斯告诉他布尔和特克是如何把桑迪的单桅帆船误认为是他自己的帆船时，

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] ,

the	Captain	shifted	his	gaze	to	the	two	sailors	,
这	队长	转移	他的	目光	到	这	二	水手们	,

船长将目光转向了那两名水手。

[huː] ['ɔːlməʊst] [wins] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌtɪŋ] [steə(r)][ɒv; əv] [skɔːn] .

who	almost	winced	under	his	cutting	stare	of	scorn	.
WHO	几乎	畏缩	在下面	他的	切割	盯	的	轻蔑	.

他那充满轻蔑的目光几乎让她畏缩。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][dʒəunz]

Then	,	when	the	tale	was	done	,	he	devoted	his	attention	exclusively	to	Jones
然后	,	什么时候	这	故事	曾是	完毕	,	他	奉献	他的	注意力	只	到	琼斯

[wʌns] [mɔː(r)] .

once	more	.
一次	更多的	.

故事讲完后，他又一次将全部注意力都放在了琼斯身上。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	do	you	want	to	do	about	it	?
”	什么	做	你	想	到	做	关于	它	?

“你想对此采取什么措施？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] . -
" he asked . 117
" 他 问 . -

他问道。117

" [ai] [liːv] [ðæt] [ɪn'taɪəli] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [dʒəunz] [sed] .
" I leave that entirely up to you , " Jones said .
" 我 离开 那 完全 向上 到 你 , " 琼斯 说 .

"这完全由你决定，"琼斯说。

" [ai] [wɒnt] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['eni] ['vaɪələns] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
" I want no part of any violence — if it can be avoided .
" 我 想 不 部分 的 任何 暴力 — 如果 它 能 是 避免 .

"如果可以避免，我不想参与任何暴力行为。"

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ə'ʃɔː(r)] ,
Besides , you will have them on your hands , and I'll be ashore ,
除了 , 你 将要 有 他们 在 你的 双手 , 和 患病的 是 岸上 ,

此外，你会把它们带在身边，而我会在岸上。

[səʊ] [ðæt] [ɪts] ['hɑːdli] [maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] — [ɜː(r)] — [dɪ'spəʊz(ə)l] .
so that it's hardly my place to dictate the conditions of their — er — disposal .
所以 那 它是 几乎 我的 地方 到 听写 这 状况 的 他们的 — 呃 — 处理 .

因此，我实在没有资格去决定如何处置它们。

" [dʒəunz] [rəʊz] , ['liːnɪŋ] ['kæʒuəli] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] .
" Jones rose , leaning casually on his rifle as if it were a walking stick .
" 琼斯 玫瑰 , 倾斜 随意地 在 他的 步枪 作为 如果 它 是 一个 步行 戳 .

琼斯站起身，随意地倚靠着步枪，就像倚着拐杖一样。

" [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Whatever you want to do is all right with me .
" 任何 你 想 到 做 是 全部 正确的 和 我 .

"你想做什么我都同意。"

[dʒʌst] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðæts] [ɔːl] .
Just get rid of them , that's all .
只是 得到 摆脱 的 他们 , 那就是 全部 .

把它们处理掉就行了。

[ænd; ənd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wəʊnt] [ə'trækt] ['eni] [sə'spɪʃən] [ə'ʃɔː(r)] .
And do it in a way that won't attract any suspicions ashore .
和 做 它 在 一个 方式 那 惯于 吸引 任何 怀疑 岸上 .

而且要以一种不会引起岸上任何人怀疑的方式进行。

[ai] [dəʊnt] [wɒnt] ['eniwʌn] ['pəʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
I don't want anyone poking around the island asking questions about them .
我 不 想 任何人 戳 大约 这 岛 问 问题 关于 他们 .

我不希望任何人到岛上四处打听他们的消息。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] ['ɑːnsə(r)d] ,
" The Captain thought for a minute , then answered ,
" 这 队长 想法 为了 一个 分钟 , 然后 回答 ,

船长想了一会儿，然后回答说：

" [ai] [dəʊnt] [θɪŋk] [wiːl; wil] [hæv; həv] ['eniwʌn] ['pəʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
" I don't think we'll have anyone poking around the island .
" 我 不 思考 出色地 有 任何人 戳 大约 这 岛 .

"我认为不会有人在岛上四处窥探。"

[nɒt] [ɪf] [wiː; wi] ['hænd(ə)l] [ðɪs] [θɪŋ] [raɪt] .
Not if we handle this thing right .
不是 如果 我们 处理 这 事物 正确的 .

如果我们处理得当，就不会有问题。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] , [juː; jʊ] [siː] , ['sɪmpli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

They	must	not	,	you	see	,	simply	disappear	.
他们	必须	不是	,	你	看	,	简单地	消失	.

他们不能就这么消失。

[ɪf] [ðeɪ] [dʒʌst][drɒp] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [brɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [sɜːtʃ]

If	they	just	drop	out	of	sight	without	a	trace	,	it	will	surely	bring	on	a	search
如果	他们	只是	降低	出去	的	视线	没有	一个	痕迹	,	它	将要	一定	带来	在	一个	搜索

,

,

,

如果他们就这么消失得无影无踪，肯定会引发搜寻。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][nɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .

and	someone	may	have	seen	them	near	your	place	.
和	某人	可能	有	已见	他们	靠近	你的	地方	.

有人可能在你家附近看到过它们。

[nəʊ] , [ðæt] [woʊnt][duː; də] .

No	,	that	won't	do	.
不	,	那	惯于	做	.

不行，那样不行。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] .

On	the	contrary	,	they	must	be	found	.
在	这	相反	,	他们	必须	是	成立	.

相反，必须找到它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] [nəʊ]

But	they	must	be	found	in	such	a	condition	that	they	can	answer	no
但	他们	必须	是	成立	在	这样的	一个	状况	那	他们	能	回答	不

['kwestʃənz] — ['evə(r)] .

questions	—	ever	.
问题	—	曾经	.

但必须找到这样的人，让他们永远无法回答任何问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl] . ”

And	it	must	look	natural	.	”
和	它	必须	看	自然的	.	”

而且看起来必须自然。”

“ ['pɜːfɪkt] ['lɒdʒɪk] , ” [dʒəunz] [sed] .

“	Perfect	logic	,	”	Jones	said	.
“	完美的	逻辑	,	”	琼斯	说	.

“完全合乎逻辑，”琼斯说。

“ [aɪ] [ə'griː] [kəm'pliːtli] .

“	I	agree	completely	.
“	我	同意	完全地	.

我完全同意。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ? ” -

But	how	are	you	going	to	manage	it	?	”	118
但	如何	是	你	去	到	管理	它	?	”	-

但你打算如何应对呢？118

“ [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'bɔːd] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɑːnsə(r)d] , “ [lɒkt] [ʌp] [bɪ'ləʊ] .

“	We	will	keep	them	aboard	,	”	the	Captain	answered	,	“	locked	up	below	.
“	我们	将要	保持	他们	船上	,	”	这	队长	回答	,	“	已锁定	向上	以下	.

“我们会把他们留在船上，”船长回答说，“锁在下面的牢房里。”

[ai] [wɪl] [təʊ] [ðeə(r)] [sluːp] ['ɑːftə(r)][juː 'es] .

I	will	tow	their	sloop	after	us	.
我	将要	拖	他们的	单桅帆船	后	我们	.

我会拖着他们的单桅帆船跟在我们后面。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] — [seɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] —

When	we	are	a	satisfactory	distance	from	shore	—	say	a	thousand	miles	—
什么时候	我们	是	一个	令人满意的	距离	从	支撑	—	说	一个	千	英里	—

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðeə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] [luːs] . ”

we	will	put	them	into	their	boat	and	cut	them	loose	.	”
我们	将要	放	他们	进入	他们的	船	和	切	他们	松动的	.	”

当我们离海岸足够远——比如说一千英里——的时候，我们会把他们放进船里，然后解救他们。”

“ [bʌt; bət] , ” [dʒəunz]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , “ ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

“	But	,	”	Jones	protested	,	“	isn't	there	a	chance	that	they	could	make	it
“	但	,	”	琼斯	抗议	,	“	不是	那里	一个	机会	那	他们	可以	制作	它

[ɪn][tuː; tə] [ʃɔː(r)] ['sʌmweə(r)] ?

in	to	shore	somewhere	?
在	到	支撑	某处	?

“但是，”琼斯抗议道，“他们难道就没有机会游到岸边吗？”

[men] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] ['rʌfə(r)] [trɪps] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] . ”

Men	have	managed	rougher	trips	than	that	in	the	past	.	”
男人	有	管理	粗糙	旅行	比	那	在	这	过去的	.	”

过去，男人们也经历过比这更艰难的旅程。

“ [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] ['diːteɪlz] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] , ['skɒləli] [vɔɪs] .

“	Don't	worry	about	details	,	”	the	Captain	said	in	his	quiet	,	scholarly	voice	.
“	不	担心	关于	细节	,	”	这	队长	说	在	他的	安静的	,	学术性的	嗓音	.

“别担心细节，”船长用他那平静而富有学问的声音说道。

“ [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

“	I'll	take	care	of	everything	.
“	患病的	拿	关心	的	一切	.

“我会处理好一切。”

[fɜːst] , [wiː; wi] [wɪl] [drɒp] [ðem; ðəm][fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] ['regjələ(r)] ['ʃɪpɪŋ] [leɪnz] .

First	,	we	will	drop	them	far	out	of	any	regular	shipping	lanes	.
第一的	,	我们	将要	降低	他们	远的	出去	的	任何	常规的	船运	车道	.

首先，我们会将它们投放到远离任何常规航运路线的地方。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [wɪl] [fɜːst] [rek] [ðeə(r)] [seɪlz] ,

In	addition	,	we	will	first	wreck	their	sails	,
在	添加	,	我们	将要	第一的	破坏	他们的	帆	,

此外，我们还要先摧毁他们的帆。

[ðeə(r)][mɑːst][ænd; ənd][ðeə(r)] ['rɪgɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [stɔːm] .

their	mast	and	their	rigging	as	if	it	had	been	done	by	a	storm	.
他们的	桅杆	和	他们的	索具	作为	如果	它	有	到过	完毕	经过	一个	风暴	.

他们的桅杆和索具仿佛是被暴风雨摧毁过一样。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪnəli] [faʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

When	they	are	finally	found	,	it	will	be	too	late	to	do	anything	about	them	.
什么时候	他们	是	最后	成立	,	它	将要	是	也	晚的	到	做	任何事物	关于	他们	.

当它们最终被发现时，一切都为时已晚，无法采取任何措施了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [dʒʌst] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [stɔːm] [hæd; həd] [rekt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bləʊn] [ðem; ðəm]

It	will	just	look	as	if	a	storm	had	wrecked	them	and	blown	them
它	将要	只是	看	作为	如果	一个	风暴	有	损毁	他们	和	吹	他们

[aʊt] [tuː; tə] [siː] .

out	to	sea	.
出去	到	海	.

看起来就像是被暴风雨摧毁并吹到大海里一样。

[ɪts] [ə; eɪ]['taɪdi] [weɪ] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] — [nəʊ] ['mesi] ['vaɪələns] — [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [kluːz]

It's	a	tidy	way	to	operate	—	no	messy	violence	—	and	there	will	be	no	clues
它是	一个	整齐的	方式	到	操作	—	不	凌乱的	暴力	—	和	那里	将要	是	不	线索

[tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] ['aɪlənd] .

to	lead	to	your	precious	island	.
到	带领	到	你的	宝贵的	岛	.

这是一种干净利落的行动方式——没有混乱的暴力——而且不会留下任何线索指向你珍贵的岛屿。

〞 [dʒəunz] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] .

〞	Jones	considered	for	a	minute	before	answering	.
〞	琼斯	经过考虑的	为了	一个	分钟	前	回答	.

琼斯沉思了一会儿才回答。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] .

“	It	sounds	all	right	to	me	,	if	you	say	so	.
〞	它	声音	全部	正确的	到	我	,	如果	你	说	所以	.

“如果你这么说，我觉得没问题。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][duː; də] . 〞

After	all	,	you	know	your	end	of	the	business	better	than	I	do	.	〞
后	全部	,	你	知道	你的	结尾	的	这	商业	更好的	比	我	做	.	〞

毕竟，你比我更了解你负责的那部分业务。

“ [ɪn'diːd] [aɪ][duː; də] , 〞 [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɑːnsə(r)d] ['kɑːmli] .

“	Indeed	I	do	,	〞	the	Captain	answered	calmly	.
〞	的确	我	做	,	〞	这	队长	回答	平静地	.

“的确如此，”船长平静地回答道。

“ [naʊ] , 〞 [dʒəunz] [sed] ['brɪskli] , [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

“	Now	,	〞	Jones	said	briskly	,	dismissing	the	matter	of	the	boys	from	his	mind	,
〞	现在	,	〞	琼斯	说	轻快地	,	解雇	这	事情	的	这	男孩们	从	他的	头脑	,

“好了，”琼斯干脆利落地说道，把那几个男孩的事抛到了脑后。

“ [wiː; wi][hæv; həv][maɪ]['ʌðə(r)]['kɑːgəʊ][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] ['diːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]

“	we	have	my	other	cargo	to	discuss	before	our	dealings	are	finished	for
〞	我们	有	我的	其他	货物	到	讨论	前	我们的	交易	是	完成的	为了

[ðɪs] [trɪp] . 〞 -

this	trip	.	〞	119
这	旅行	.	〞	-

“在我们结束这次行程的交易之前，我们还要讨论一下我的其他货物。”119

[ðə; ði] ['kæptɪn] [held] [ʌp][ə; eɪ] [θɪn] , [waɪt] [hænd][tuː; tə][stɒp][dʒəunz] .

The	Captain	held	up	a	thin	,	white	hand	to	stop	Jones	.
这	队长	握住	向上	一个	薄的	,	白色的	手	到	停止	琼斯	.

船长举起一只瘦削白皙的手，阻止了琼斯。

“ [nɒt] [naʊ] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

“	Not	now	,	〞	he	said	.
〞	不是	现在	,	〞	他	说	.

“现在不行，”他说。

“ ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [kæn; kən] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [hæv; həv] [rɪ'freʃt] [ɑ:'selvz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ]
“ Our business can wait until we have refreshed ourselves and had a
” 我们的 商业 能 等待 直到 我们 有 焕然一新 我们自己 和 有 一个
[bɪt] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] .
bit of dinner .
少量 的 晚餐 .

“我们的生意可以等我们休息一下，吃过晚饭后再说。”

[ðen] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dɑ:k] ,
Then when it is dark ,
然后 什么时候 它 是 黑暗的 ,

然后，当夜幕降临的时候，

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [tɜ:n] ['əʊvə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɑ:gəʊ] — [ɪf] [ðə; ði] [tɜ:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] — [ænd; ənd] [seɪl]
you can turn over your cargo — if the terms are satisfactory — and sail
你 能 转动 超过 你的 货物 — 如果 这 条款 是 令人满意的 — 和 帆
[həʊm] [ˌʌnəb'zɜ:vd] .
home unobserved .
家 未被观察到的 .

如果条件令人满意，你可以交出货物，然后悄悄地驶回家。

” [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tu:; tə] [tu:] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kru:]
” He waved his stick at the boys and motioned to two of his crew
” 他 挥手 他的 戳 在 这 男孩们 和 示意 到 二 的 他的 全体人员
['membəz] .
members .
成员 .

他向男孩们挥舞着棍子，并向他的两名船员示意。

“ [teɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [lɒk] [ðem; ðəm] [ɪn] [æn; ən] ['empti] ['kæbɪn] .
“ Take them below and lock them in an empty cabin .
” 拿 他们 以下 和 锁 他们 在 一个 空的 舱 .

“把他们带到下面，锁进一个空船舱里。”

[ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒn] [ðem; ðəm] .
And set a close watch on them .
和 放 一个 关闭 手表 在 他们 .

密切监视他们。

” [æz; əz] ['sændi] [ænd; ənd] ['dʒeri] [wɜ:(r); wə(r)] [led] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] [tu:] ['kru:mən] ,
” As Sandy and Jerry were led off by the two crewmen ,
” 作为 沙 和 杰瑞 是 引领 离开 经过 这 二 船员 ,

“桑迪和杰瑞被两名船员带走时，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['kæptɪn] [prɪ'si:d] [dʒəunz] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dekhaʊs] ['lædə(r)] .
they saw the Captain precede Jones to the foot of the deckhouse ladder .
他们 锯 这 队长 先于 琼斯 到 这 脚 的 这 甲板室 梯子 .

他们看到船长走在琼斯前面，来到甲板室梯子的底部。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [baʊd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [dʒəunz] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [fɜ:st] .
He paused and bowed , indicating that Jones should go first .
他 暂停 和 鞠躬 , 表明 那 琼斯 应该 去 第一的 .

他停顿了一下，鞠了一躬，示意琼斯先走。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] ['kɔ:tli] ,
Somehow , the courtly ,
不知何故 , 这 宫廷式 ,

不知何故，宫廷的，

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['dʒestʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['sændi] [mɔː(r)]['sɪnɪstə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [hiː; hi]

old	-	fashioned	gesture	seemed	to	Sandy	more	sinister	than	anything	else	he
老的	-	造型	手势	似乎	到	沙	更多的	险恶	比	任何事物	别的	他

[hæd; həd] [siːn] [sɪns] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] . -

had	seen	since	the	start	of	this	day	.	120
有	已见	自从	这	开始	的	这	天	.	-

在桑迪看来，这种老式的手势比他今天所见到的任何事物都更加不祥。120

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)n]

CHAPTER ELEVEN

章 十一

第十一章

[ɪ'skeɪp] [tuː; tə]['deɪndʒə(r)]

Escape to Danger

逃脱 到 危险

逃往危险

['stepɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haɪ] [sɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [led][frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [tuː; tə][ðə; ði]

Stepping	over	the	high	sill	of	the	door	that	led	from	the	deck	to	the
步进	超过	这	高的	窗台	的	这	门	那	引领	从	这	甲板	到	这

['pæsɪdʒweɪ] ,

passageway	,
通道	,

跨过从甲板通往走廊的那扇门的门槛，

['sændi][ænd; ənd]['dʒeri][wɜː(r); wə(r)] [plʌndʒd] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː] [gluːm] [ænd; ənd][nɪə(r)] - ['dɑːknəs] .

Sandy	and	Jerry	were	plunged	at	once	into	gloom	and	near	-	darkness	.
沙	和	杰瑞	是	暴跌	在	一次	进入	愁云	和	靠近	-	黑暗	.

桑迪和杰瑞立刻陷入了阴郁和近乎黑暗的环境中。

[ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪtərz] ['endʒɪnz] , ['beəli] ['nəʊtɪsəb(ə)l][ɒn] [dek] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][rɔː(r)] ,

The	throb	of	the	freighter's	engines	,	barely	noticeable	on	deck	,	became	a	roar	,
这	搏动	的	这	货轮的	发动机	,	仅仅	显	在	甲板	,	成为	一个	吼	,

货轮引擎的轰鸣声，原本在甲板上几乎难以察觉，此刻却变成了震耳欲聋的咆哮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] [ðə; ði] [smelz] [ænd; ənd] [hiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn]

and	the	passage	was	thick	with	the	smells	and	heat	from	the	engine
和	这	通道	曾是	厚的	和	这	气味	和	热	从	这	引擎

[ruːm] [bɪ'ləʊ] .

room	below	.
房间	以下	.

通道里弥漫着来自下方机舱的气味和热气。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

They	were	pushed	and	shoved	along	the	passage	,
他们	是	推动	和	推搡	沿着	这	通道	,

他们被推搡着沿着通道前进，

[pɑːst][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɔːz] [wɪtʃ] ['sændi] [prɪ'zjuːmd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kruːz] ['kwɔːtəz] .

past	a	number	of	doors	which	Sandy	presumed	were	the	crew's	quarters	.
过去的	一个	数字	的	门	哪个	沙	假定	是	这	船员	四分之一	.

穿过几扇门，桑迪推测那是船员的宿舍。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [dɔː(r)]['əʊpənd] ['ɒntə][ðə; ði]['endʒɪn]

On	the	other	side	of	the	passage	,	an	occasional	door	opened	onto	the	engine
在	这	其他	边	的	这	通道	,	一个	偶然	门	打开	到	这	引擎

[ruːm] ,

room	,
房间	,

通道的另一侧，偶尔有一扇门通向机房。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kævən] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [nɔɪz] , ['braɪtli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [laɪts] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,

a	great	cavern	of	heat	and	noise	,	brightly	illuminated	by	lights	on	all	sides	,
一个	伟大的	洞穴	的	热	和	噪音	,	明亮地	照明	经过	灯	在	全部	侧面	,

一个巨大的洞穴，里面充满热浪和噪音，四周灯光明亮。

[ænd; ənd] ['kris,krɔs] [baɪ] ['kætwɔːks] [ænd; ənd] ['lædəz] . -

and	crisscrossed	by	catwalks	and	ladders	.	121
和	纵横交错	经过	猫步	和	梯子	.	-

纵横交错的走道和梯子。121

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðeə(r)] [gaɪdz] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [meɪn] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə]

Without	a	word	,	their	guides	stopped	before	a	door	opposite	the	main	opening	to
没有	一个	单词	,	他们的	指南	停止	前	一个	门	对面的	这	主要的	开幕	到

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .

the	engine	room	.
这	引擎	房间	.

他们的向导一言不发地停在了机房主入口对面的一扇门前。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kiː] [rɪŋ] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['sɜːtʃɪŋ]

One	of	them	produced	a	large	key	ring	and	,	after	a	moment's	searching
一	的	他们	生产	一个	大的	钥匙	戒指	和	,	后	一个	瞬间	搜索

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [kiː] ,

for	the	right	key	,
为了	这	正确的	钥匙	,

其中一人拿出一个大钥匙圈，找了一会儿才找到合适的钥匙。

[ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

unlocked	the	door	.
已解锁	这	门	.

门开了。

[m'əʊʃənɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['entə(r)] ,

Motioning	them	to	enter	,
示意	他们	到	进入	,

示意他们进入，

[ðə; ði] [gɑːd] [stʊd] [ə'saɪd] [æz; əz] ['sændi] [ænd; ənd] ['dʒeri] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl]

the	guard	stood	aside	as	Sandy	and	Jerry	stepped	into	the	gloom	of	a	small
这	警卫	站立	旁边	作为	沙	和	杰瑞	步	进入	这	愁云	的	一个	小的

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

桑迪和杰瑞走进一间昏暗的小木屋时，警卫让到了一边。

[ðen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [slæmd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [kiː] [klɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [lɒk] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Then	the	door	slammed	behind	them	,	the	key	clicked	in	the	lock	,	and	they
然后	这	门	猛烈抨击	在后面	他们	,	这	钥匙	点击	在	这	锁	,	和	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .

were	alone	.
是	独自的	.

然后，他们身后的门砰地一声关上了，钥匙咔哒一声插进了锁孔，他们只剩下自己了。

[θruː] [ðə; ði] ['ventɪleɪtɪŋ] [slɪts] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

Through	the	ventilating	slits	cut	in	the	top	and	bottom	of	the	door	,
通过	这	通风	缝隙	切	在	这	顶部	和	底部	的	这	门	,

通过门顶部和底部开出的通风缝隙，

[ðeɪ] [hɜːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kæptəz] .

they	heard	one	of	their	captors	.
他们	听到	一	的	他们的	俘虏者	.

他们听到其中一个俘虏的声音。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [wɒtʃ] [waɪl] [aɪ] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tʃaʊ] .
“ You take the first watch while I go for chow .
“ 你 拿 这 第一的 手表 尽管 我 去 为了 饭 .

“你先守夜，我去吃饭。”

[aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [kidz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [jɔːz] .
I'll bring the kids something to eat when I come back , then you can get yours .
患病的 带来 这 孩子们 某物 到 吃 什么时候 我 来 后退 , 然后 你 能 得到 你的 .

我回来的时候会给孩子们带点吃的，然后你就可以吃你的了。

” [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [əˈgriːmənt] ,
” The other said something in agreement ,
” 这 其他 说 某物 在 协议 ,

另一个人也说了些什么表示同意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈspiːkərz] [ˈfʊtsteps] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ˈdraʊnd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]
and the speaker's footsteps in the passageway were soon drowned out in the
和 这 演讲者的 脚步声 在 这 通道 是 很快 溺水 出去 在 这
[rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈendʒɪnz] .
roar of the engines .
吼 的 这 发动机 .

演讲者在走廊里的脚步声很快被引擎的轰鸣声淹没了。

[ˈsɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn] [ðə; ði] [beə(r)] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʌŋk] [wɪð] [nəʊ] [ˈmætrəs] ,
Sinking to a seat on the bare springs of a bunk with no mattress ,
下沉 到 一个 座位 在 这 裸 弹簧 的 一个 假寐 和 不 床垫 ,

一屁股坐在没有床垫的双层床的弹簧上，

[ˈdʒeri] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˈsændi] [ænd; ənd] [ɑːskt] , “ [wɒt] [naʊ] ? ”
Jerry looked up at Sandy and asked , “ What now ? ”
杰瑞 看起来 向上 在 沙 和 问 , ” 什么 现在 ? ”

杰瑞抬头看着桑迪，问道：“现在怎么办？”

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , ” [ˈsændi] [əˈmɪtɪd] .
“ I don't know , ” Sandy admitted .
“ 我 不 知道 , ” 沙 承认 .

“我不知道，”桑迪承认道。

“ [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [gɒt] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [fleə(r)] [gʌn] ,
“ But at least we got away with the flare gun ,
“ 但 在 至少 我们 得到 离开 和 这 耀斑 枪 ,

“但至少我们逃过了缴获信号枪的劫难。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [ˈfɪgə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] .
and we may figure out a way to use it .
和 我们 可能 数字 出去 一个 方式 到 使用 它 .

我们或许能找到利用它的方法。

” [hiː; hi] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [beə(r)] [bʌŋk] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [wʌn] [ˈdʒeri] [ˈɒkjupaɪd] , [ænd; ənd]
” He lowered himself to the bare bunk opposite the one Jerry occupied , and
” 他 降低 他自己 到 这 裸 假寐 对面的 这 一 杰瑞 占领 , 和
[ˈsɜrˌveɪd] [ðeə(r)] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈprɪz(ə)n] . -
surveyed their floating prison . 122
调查 他们的 漂浮的 监狱 . -

他缓缓坐到杰瑞对面那张光秃秃的铺位上，环顾着他们这艘漂浮的监狱。[122]

[ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ˈɒfəd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [help] .
The cabin offered very little promise of help .
这 舱 提供 非常 小的 承诺 的 帮助 .

小屋几乎没有提供任何帮助的希望。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] ['dʌb(ə)l] [bʌŋks] , [bəuθ][beə(r)][ɒv; əv] ['mætrəsɪz] , [fɔː(r)] ['lɔkəz] ,

There	were	the	two	double	bunks	,	both	bare	of	mattresses	,	four	lockers	,
那里	是	这	二	双倍的	上下铺	,	两个都	裸	的	床垫	,	四	储物柜	,

那里有两张双层床，都没有床垫；还有四个储物柜。

[ə; eɪ] [sɪŋk] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɔːthəʊl] .

a	sink	in	one	corner	and	a	single	porthole	.
一个	下沉	在	一	角落	和	一个	单身的	舷窗	.

角落里有一个水槽和一个舷窗。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːthəʊl] , ['sændi] [traɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [sək'ses] .

Going	to	the	porthole	,	Sandy	tried	to	open	it	,	but	with	no	success	.
去	到	这	舷窗	,	沙	尝试	到	打开	它	,	但	和	不	成功	.

桑迪走到舷窗边，试图打开它，但没有成功。

[ðə; ði] “ [dɒgz] ” [ðæt] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] , ['hevi] [stiːl] ['lætʃɪz] , [wɜː(r); wə(r)] ['weldɪd] [ɪn] [pleɪs] ,

The	“	dogs	”	that	secured	it	,	heavy	steel	latches	,	were	welded	in	place	,
这	“	狗	”	那	安全	它	,	重的	钢	锁扣	,	是	焊接	在	地方	,

用于固定它的“锁扣”是厚重的钢制闩锁，被焊接固定到位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːthəʊl] [lʊkt] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [breɪk] .

and	the	glass	of	the	porthole	looked	too	heavy	to	break	.
和	这	玻璃	的	这	舷窗	看起来	也	重的	到	休息	.

舷窗的玻璃看起来很重，不可能被打碎。

['ɒbviəsli] , [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] .

Obviously	,	the	place	had	been	used	as	a	prison	before	.
明显地	,	这	地方	有	到过	用过的	作为	一个	监狱	前	.

显然，这里以前曾被用作监狱。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːthəʊl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] .

Outside	of	the	porthole	,	there	was	nothing	but	the	sea	.
外部	的	这	舷窗	,	那里	曾是	没有什么	但	这	海	.

舷窗外，除了大海什么也没有。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [glɑːs] [kʊd; kəd][biː; bi]['brəʊkən] ,

Even	if	the	glass	could	be	broken	,
甚至	如果	这	玻璃	可以	是	破碎的	,

即使玻璃可以被打破，

['sændi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtəz] [bɪ'ləʊ] .

Sandy	didn't	like	the	idea	of	dropping	down	into	the	black	waters	below	.
沙	没有	喜欢	这	主意	的	下降	向下	进入	这	黑色的	水	以下	.

桑迪不喜欢跳进下面漆黑的水域的想法。

[ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [naʊ] !

That	seemed	as	unpromising	a	position	as	the	one	they	were	in	now	!
那	似乎	作为	不乐观	一个	位置	作为	这	一	他们	是	在	现在	!

那似乎和他们现在所处的境地一样没有希望！

[ðə; ði] ['lɔkəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][nekst]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ]

The	lockers	were	the	next	subject	of	their	exploration	but	,	as	they
这	储物柜	是	这	下一个	主题	的	他们的	勘探	但	,	作为	他们

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

储物柜是他们接下来的探索对象，但正如他们所料，

[ðiːz] [pruːvd] [æz; əz] ['empti] [ænd; ənd][beə(r)][æz; əz][ðə; ði]['kæbɪn] [ɪt'self] .

these	proved	as	empty	and	bare	as	the	cabin	itself	.
这些	已证实	作为	空的	和	裸	作为	这	舱	本身	.

这些地方和木屋本身一样空空荡荡。

[ðə; ði] [sɪŋk] , [ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [nəʊ]

The	sink	,	the	only	remaining	thing	in	the	room	,	was	the	source	of	no
这	下沉	,	这	仅有的	其余的	事物	在	这	房间	,	曾是	这	来源	的	不

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

inspiration	.
灵感	.

房间里唯一剩下的东西——水槽，并没有给我带来任何灵感。

['set(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [bʌŋk] [wʌns] [mɔː(r)] , ['sændi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rəʊl] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pænts] [leg] .

Settling	himself	on	the	bunk	once	more	,	Sandy	began	to	roll	up	his	pants	leg	.
安顿	他自己	在	这	假寐	一次	更多的	,	沙	开始	到	卷	向上	他的	裤子	腿	.

桑迪重新躺回床上，开始卷起裤腿。

“ [aɪ] [ges] [ðɪs] [fleə(r)] [gʌn] [ɪz] ['aʊə(r)] ['əʊnli] [həʊp] [æt; ət] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	guess	this	flare	gun	is	our	only	hope	at	that	,	”	he	said	.
“	我	猜测	这	耀斑	枪	是	我们的	仅有的	希望	在	那	,	”	他	说	.

“我想这把信号枪是我们唯一的希望了，”他说。

“ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] .

“	We	might	as	well	have	it	ready	.
“	我们	可能	作为	出色地	有	它	准备好	.

“我们最好提前做好准备。”

” [hiː; hi] ['kwɪkli] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [əd'hiːsɪv] [teɪp] , [ðen] [stʌk] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] .

”	He	quickly	undid	the	adhesive	tape	,	then	stuck	the	gun	in	his	belt	.
”	他	迅速地	撤销	这	粘合剂	磁带	,	然后	卡住	这	枪	在	他的	腰带	.

他迅速撕下胶带，然后把枪别在腰带上。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , [æn; ən] [aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .

As	he	did	so	,	an	idea	came	to	him	.
作为	他	做过	所以	,	一个	主意	来了	到	他	.

这时，他突然想到了一个主意。

“ ['dʒeri] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Jerry	,	I	think	I	have	it	!
“	杰瑞	,	我	思考	我	有	它	!

“杰瑞，我想我明白了！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] . -

”	he	whispered	.	123
”	他	低声说道	.	-

他低声说道。123

[ðə; ði] [plæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [wʌn] — ['ɔːlməʊst] [tuː] ['sɪmp(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] .

The	plan	was	a	simple	one	—	almost	too	simple	to	work	.
这	计划	曾是	一个	简单的	一	—	几乎	也	简单的	到	工作	.

这个计划很简单——简单到几乎不可能奏效。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['əʊnli] [tʃɑːns] [ðeɪ] [hæd; həd] .

But	it	seemed	the	only	chance	they	had	.
但	它	似乎	这	仅有的	机会	他们	有	.

但这似乎是他们唯一的机会。

['sændi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gɑːd] [keɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [fuːd] , [ðen] ,

Sandy	proposed	to	wait	until	the	guard	came	with	their	food	,	then	,
沙	建议的	到	等待	直到	这	警卫	来了	和	他们的	食物	,	然后	,

桑迪提议等到警卫把食物送来后再说。

['θretnɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [fleə(r)] ['pɪst(ə)l] , [ðeɪ] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm] , [taɪ] [hɪm] [ʌp] ,

threatening	him	with	the	flare	pistol	,	they	would	try	to	overcome	him	,	tie	him	up	,
威胁	他	和	这	耀斑	手枪	,	他们	会	尝试	到	克服	他	,	领带	他	向上	,

他们会用信号枪威胁他，试图制服他，把他绑起来。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dek] .

and	make	their	way	to	the	deck	.
和	制作	他们的	方式	到	这	甲板	.

然后他们前往甲板。

[wʌns] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .

Once	there	,	they	would	have	to	find	a	way	out	.
一次	那里	,	他们	会	有	到	寻找	一个	方式	出去	.

到了那里，他们就得想办法出去。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ][slɪm] [həʊp] , [bʌt; bət] [wɒt] [els] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː; də] ?

It	seemed	a	slim	hope	,	but	what	else	could	they	do	?
它	似乎	一个	苗条的	希望	,	但	什么	别的	可以	他们	做	?

这似乎希望渺茫，但他们还能怎么办呢?

['dʒeri] [ə'griːd] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['kwaɪətli] ,

Jerry	agreed	,	and	whispering	quietly	,
杰瑞	同意	,	和	耳语	悄悄	,

杰瑞同意了，并低声说道：

[ðeɪ] [wɜːkt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [best] [pə'zɪʃnz] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'tæk] [gʊd] .

they	worked	out	the	best	positions	to	take	to	make	their	attack	good	.
他们	工作	出去	这	最好的	职位	到	拿	到	制作	他们的	攻击	好的	.

他们研究出了最有利于进攻的站位。

['miːnwaɪl] , [wʌn] [mɔː(r)] [strəʊk] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Meanwhile	,	one	more	stroke	of	good	fortune	came	to	them	.
同时	,	一	更多的	中风	的	好的	财富	来了	到	他们	.

与此同时，他们又迎来了一份好运。

['dʒeri] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ðɪ][rəʊl][ɒv; əv] [əd'hiːsɪv] [teɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

Jerry	found	that	he	still	had	the	roll	of	adhesive	tape	in	his	pocket	,
杰瑞	成立	那	他	仍然	有	这	卷	的	粘合剂	磁带	在	他的	口袋	,

杰瑞发现他口袋里还装着那卷胶带。

[ˌʌndɪ'skʌvəd] [ɪn] ['bʊlz] [kwɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

undiscovered	in	Bull's	quick	inspection	.
未被发现的	在	公牛的	快的	检查	.

布尔的快速检查并未发现。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [fɔː(r); fə(r)] ['baɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['gægɪŋ] [ðə; ðɪ] [gɑːdz] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

It	would	come	in	handy	for	binding	and	gagging	the	guards	,	if	they	could
它	会	来	在	便利	为了	结合	和	作呕	这	守卫	,	如果	他们	可以

[wʌns] [ˌəʊvə'kʌm] [ðem; ðəm] .

once	overcome	them	.
一次	克服	他们	.

如果他们能够制服守卫，这东西就可以用来捆绑和堵住守卫的嘴。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [weɪt] .

Now	there	was	nothing	to	do	but	wait	.
现在	那里	曾是	没有什么	到	做	但	等待	.

现在除了等待别无他法。

[θruː] [ðə; ðɪ] ['pɔːthəʊl] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ][skaɪ] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] ,

Through	the	porthole	,	they	could	see	the	sky	growing	dark	,
通过	这	舷窗	,	他们	可以	看	这	天空	生长	黑暗的	,

透过舷窗，他们可以看到天空渐渐暗了下来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gæðərɪŋ] [gluːm] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn] [reɪzd] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] .

and	the	gathering	gloom	in	the	cabin	raised	their	spirits	.
和	这	采集	愁云	在	这	舱	提高	他们的	烈酒	.

小屋里渐浓的阴沉气氛反而提振了他们的精神。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][mɔː(r)][bɪt][ɒv; əv][eɪd] [ðæt] [mait] [fuːl] [ðeə(r)]['dʒeɪlə(r)]['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][fleə(r)]

It	was	one	more	bit	of	aid	that	might	fool	their	jailer	into	thinking	the	flare
它	曾是	一	更多的	少量	的	援助	那	可能	傻子	他们的	狱卒	进入	思维	这	耀斑

[gʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['wepən] .

gun	was	a	real	weapon	.
枪	曾是	一个	真实的	武器	.

这是又一件可以蒙骗狱卒的小工具，他可能会误以为信号枪是真武器。

[ðə; ði][lɑːst] [gləʊ] [ɒv; əv] [deɪ] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [hɜːd] ['vɔɪsɪz]

The	last	glow	of	day	was	dying	on	the	horizon	when	they	once	more	heard	voices
这	最后的	辉光	的	天	曾是	垂死	在	这	地平线	什么时候	他们	一次	更多的	听到	声音

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] . -

in	the	passageway	.	124
在	这	通道	.	-

当最后一抹夕阳的余晖在地平线上消逝时，他们再次听到走廊里传来人声。124

['dʒeri] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] [waɪl] ['sændi] ['redid] [ðə; ði][fleə(r)] [gʌn] ,

Jerry	took	his	position	by	the	door	while	Sandy	readied	the	flare	gun	,
杰瑞	采取	他的	位置	经过	这	门	尽管	沙	准备就绪	这	耀斑	枪	,

杰瑞在门口站好位置，桑迪则准备好了信号枪。

[ðen] [sæt][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋks] .

then	sat	on	one	of	the	bunks	.
然后	卫星	在	一	的	这	上下铺	.

然后坐在其中一个铺位上。

[ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd][ðeə(r)] [gɑːdz] ['entəd] ,

The	door	swung	open	and	their	guards	entered	,
这	门	摇摆	打开	和	他们的	守卫	进入	,

门猛地打开，他们的卫兵走了进来。

[ðə; ði] [liːd] [mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

the	lead	man	carrying	a	tray	and	his	companion	behind	him	.
这	带领	男人	携带	一个	托盘	和	他的	伴侣	在后面	他	.

领头的人端着托盘，他的同伴跟在他身后。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɪl] , ['sændi] [stʊd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] .

As	they	stepped	over	the	sill	,	Sandy	stood	up	suddenly	,	upsetting	the	tray	.
作为	他们	步	超过	这	窗台	,	沙	站立	向上	突然	,	镦	这	托盘	.

当她们跨过门槛时，桑迪突然站了起来，碰翻了托盘。

[hɒt] ['kɒfi] [spɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːd] [mæn] , [huː] [stept] ['bækwəd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] .

Hot	coffee	spilled	over	the	lead	man	,	who	stepped	backward	with	a	cry	.
热的	咖啡	洒了	超过	这	带领	男人	,	WHO	步	落后	和	一个	哭	.

热咖啡洒在了领头人身上，他惊叫一声后退了一步。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , ['dʒeri] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] ,

As	he	did	so	,	Jerry	,	from	his	position	behind	the	door	,
作为	他	做过	所以	,	杰瑞	,	从	他的	位置	在后面	这	门	,

就在这时，杰瑞从门后观察着这一切。

[riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

reached	out	and	knocked	the	second	man	to	the	deck	.
达到	出去	和	敲门	这	第二	男人	到	这	甲板	.

他伸手将第二个人击倒在地。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , ['sændi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][fleə(r)] [gʌn] [ænd; ənd] [eɪmd] .

At	the	same	moment	,	Sandy	raised	his	flare	gun	and	aimed	.
在	这	相同的	片刻	,	沙	提高	他的	耀斑	枪	和	旨在	.

与此同时，桑迪举起信号枪瞄准。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ All right , ” he said .
“ 全部 正确的 , ” 他 说 .

“好的，”他说。

“ [ai][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈkʌvəd] ! ”
“ I have you covered ! ”
“ 我 有 你 涵盖 ! ”

“我罩着你！”

“ [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [sez] , ” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] [sed] .
“ Do what he says , ” one of the sailors said .
“ 做 什么 他 说道 , ” 一 的 这 水手们 说 .

“照他说的做，”一名水手说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [gʌn] ?
“ Do you see that gun ?
“ 做 你 看 那 枪 ?

你看到那把枪了吗?

[ɪts] [ə; eɪ][fleə(r)] !
It's a flare !
它是 一个 耀斑 !

这是信号弹!

” [ˈsændi] [wɒz; wəz] [ˈstɑːtld] .
” Sandy was startled .
” 沙 曾是 惊慌 .

桑迪吓了一跳。

[ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈpɪst(ə)l] , [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [ðeɪ] [tʃɑːdʒ] [hɪm] ?
If they knew it was not a real pistol , why didn't they charge him ?
如果 他们 知道 它 曾是 不是 一个 真实的 手枪 , 为什么 没有 他们 收费 他 ?

如果他们知道那不是真枪，为什么不指控他?

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ˈkaʊə(r)ɪŋ] [əˈweɪ] ?
Why were they cowering away ?
为什么 是 他们 畏缩 离开 ?

他们为什么躲藏起来?

[ðen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][fleə(r)][ˈpɪst(ə)l] , [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwepən] ,
Then he realized for the first time that the flare pistol , used as a weapon ,
然后 他 已实现 为了 这 第一的 时间 那 这 耀斑 手枪 , 用过的 作为 一个 武器 ,

然后他第一次意识到，信号枪被用作武器，

[mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] .
must be an awful thing .
必须 是 一个 可怕 事物 .

那一定是一件很糟糕的事。

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [send] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [fleɪm] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)]
Anything that could send a stream of flame hundreds of feet into the air
任何事物 那 可以 发送 一个 溪流 的 火焰 数百 的 脚 进入 这 空气
[kʊd; kəd][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ɪnˈflɪkt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [wuːnd] [wen] [juːst] [əˈgenst] [ə; eɪ][mæn] .
could surely inflict a terrible wound when used against a man .
可以 一定 造成 一个 糟糕的 伤口 什么时候 用过的 反对 一个 男人 .

任何能将火焰喷射到数百英尺高空的东西，如果用来对付人，肯定能造成可怕的伤口。

[hiː; hi] [ˈʃʌdə] , [ˈnəʊɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][juːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [wei] .
He shuddered , knowing he could never use it in this way .
他 颤抖 , 会心 他 可以 绝不 使用 它 在 这 方式 .

他打了个寒颤，因为他知道自己永远不可能以这种方式使用它。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . . . . -

But	as	long	as	the	sailors	didn't	know	it	. . . .	125
但	作为	长的	作为	这	水手们	没有	知道	它	. . . .	-

但只要水手们不知道.....125

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [wɜːk] [tuː; tə] ['saɪləns] [ðə; ði] [men] [wɪð] [əd'hiːsɪv] - [teɪp] [gægz] ,

It	was	short	work	to	silence	the	men	with	adhesive	-	tape	gags	,
它	曾是	短的	工作	到	沉默	这	男人	和	粘合剂	-	磁带	笑话	,

用胶带封住他们的嘴很快就让他们闭上了嘴。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪp] [ðeə(r)][hændz] ['fɜːmli] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [bæks] .

and	to	tape	their	hands	firmly	behind	their	backs	.
和	到	磁带	他们的	双手	牢牢	在后面	他们的	背部	.

并将他们的双手牢牢地用胶带绑在背后。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [pʊʃt] [ðə; ði] ['seɪləz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɔkəz] , [teɪpt] [ðeə(r)]

When	this	was	done	,	the	boys	pushed	the	sailors	into	the	lockers	,	taped	their
什么时候	这	曾是	完毕	,	这	男孩们	推动	这	水手们	进入	这	储物柜	,	录像	他们的

['æŋklz] [tə'geðə(r)] ,

ankles	together	,
脚踝	一起	,

事情完成后，男孩们把水手们推进储物柜，用胶带把他们的脚踝绑在一起。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ɪn] .

and	shut	them	in	.
和	关闭	他们	在	.

然后把他们关起来。

[ðə; ði] ['lɒkə(r)] [dɔːz] [sɪ'kjʊəd] ['fɜːmli] [wɪð] [ə; eɪ] [lætʃ] .

The	locker	doors	secured	firmly	with	a	latch	.
这	储物柜	门	安全	牢牢	和	一个	闩锁	.

储物柜门用门闩牢牢锁住。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn]['saɪləntli] , ['sændi][ænd; ənd]['dʒeri] [lɒkt] [ɪts][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Leaving	the	cabin	silently	,	Sandy	and	Jerry	locked	its	door	behind	them	.
离开	这	舱	默默	,	沙	和	杰瑞	已锁定	它是	门	在后面	他们	.

桑迪和杰瑞悄无声息地离开了小木屋，并将门锁上了。

[ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kæptəz] .

That	certainly	took	care	of	two	of	their	captors	.
那	当然	采取	关心	的	二	的	他们的	俘虏者	.

这无疑解决了他们的两名绑匪。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [rest] [wʊd] [dʒʌst] [pruːv] [ðɪs] ['iːzi] !

Now	,	if	the	rest	would	just	prove	this	easy	!
现在	,	如果	这	休息	会	只是	证明	这	简单的	!

如果其他事情也能这么容易就好了！

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ə'weɪ] [frɒm; fræm][ðə; ði][dɔː(r)] , ['sændi] ['wɪspəd] , " [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs]

As	they	stepped	away	from	the	door	,	Sandy	whispered	,	"	Let's	get	out	of	this
作为	他们	步	离开	从	这	门	,	沙	低声说道	,	"	我们来吧	得到	出去	的	这

['pæsɪdʒ] [fɑːst] .

passage	fast	.
通道	快速地	.

他们离开门口时，桑迪低声说："我们快离开这条通道吧。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [dɔːz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [pɒp] ['əʊpən][æt; ət]['eni] ['mɪnɪt] !

There	are	too	many	doors	here	,	and	one	might	pop	open	at	any	minute	!
那里	是	也	许多	门	这里	,	和	一	可能	流行音乐	打开	在	任何	分钟	!

这里有太多的门，随时都可能有一扇门突然打开！

" [ðeɪ] ['swɪftli] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

"	They	swiftly	moved	down	the	length	of	the	passage	until	they	reached	the
"	他们	迅速地	已搬	向下	这	长度	的	这	通道	直到	他们	达到	这

['bʌlkhed] [dɔː(r)] .

bulkhead	door	.
舱壁	门	.

他们迅速沿着通道前进，直到到达舱壁门。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['blæknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət] [siː] ,

Outside	,	the	deck	was	dark	,	with	the	complete	blackness	of	a	night	at	sea	,
外部	,	这	甲板	曾是	黑暗的	,	和	这	完全的	黑	的	一个	夜晚	在	海	,

外面甲板一片漆黑，如同海上夜晚一般。

[pɪəst] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

pierced	only	by	the	shaft	of	light	that	came	from	the	passage	.
穿孔	仅有的	经过	这	轴	的	光	那	来了	从	这	通道	.

只有从通道射入的一束光线才能穿透它。

['muːvɪŋ] [naʊ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðeɪ] [slɪpt] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] [dek] ,

Moving	now	as	quickly	as	they	could	,	they	slipped	out	onto	the	deck	,
移动	现在	作为	迅速地	作为	他们	可以	,	他们	滑倒了	出去	到	这	甲板	,

他们以最快的速度溜到了甲板上。

[ænd; ənd] [stept] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] .

and	stepped	back	out	of	the	light	.
和	步	后退	出去	的	这	光	.

然后退到了光线之外。

[ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [hæd; həd] [biːn] ['aʊtlaɪnd] ['bəʊldli] [ə'genst] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]

Their	shadows	had	been	outlined	boldly	against	the	passage	light	for	only	a
他们的	阴影	有	到过	概述	大胆地	反对	这	通道	光	为了	仅有的	一个

['sekənd] .

second	.
第二	.

他们的影子在走廊灯光的映衬下，只清晰地勾勒出一瞬间的轮廓。

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn]

They	crouched	in	the	darkness	and	waited	to	be	sure	they	had	not	been
他们	蹲着	在	这	黑暗	和	等待	到	是	当然	他们	有	不是	到过

[əb'zɜːvd] .

observed	.
观察到	.

他们蜷缩在黑暗中，等待确认自己没有被发现。

[səʊ][fɑː(r)] , [səʊ] [gʊd] .

So	far	,	so	good	.
所以	远的	,	所以	好的	.

到目前为止，一切都很好。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɒtn] [ðɪs] [fɑː(r)] , ['sændi] ['riːəlaɪzd] , [ðeə(r)] ['prɔːbləmz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]

Now	that	they	had	gotten	this	far	,	Sandy	realized	,	their	problems	were	just
现在	那	他们	有	获得	这	远的	,	沙	已实现	,	他们的	问题	是	只是

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

桑迪意识到，既然他们已经走到这一步，那么他们的问题才刚刚开始。

[haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][get] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɪp] ?

How	were	they	to	get	off	the	ship	?
如何	是	他们	到	得到	离开	这	船	?

他们该如何下船?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [prɪ'vent] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] ? -

And	how	could	they	prevent	being	followed	?	126
和	如何	可以	他们	防止	存在	随后	?	-

他们该如何避免被跟踪呢？126

" ['dʒeri] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ,

"	Jerry	,	"	he	whispered	,
"	杰瑞	,	"	他	低声说道	,

“杰瑞，”他低声说道。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [bəʊt]

"	we've	got	to	see	to	it	that	we	get	away	from	here	in	the	fastest	boat
"	我们已经	得到	到	看	到	它	那	我们	得到	离开	从	这里	在	这	最快	船

[ðeɪ] [hæv; həv] !

they	have	!
他们	有	!

“我们必须想办法乘坐他们最快的船离开这里！”

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['paʊə(r)] [bəʊt] [ə'raʊnd] ? "

I	wonder	if	there's	a	power	boat	around	?	"
我	想知道	如果	有	一个	力量	船	大约	?	"

不知道附近有没有快艇?

" [ðeə(r)] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] , " ['dʒeri] ['ɑːnsə(r)d] .

"	There	has	to	be	,	"	Jerry	answered	.
"	那里	有	到	是	,	"	杰瑞	回答	.

“肯定有，”杰瑞回答道。

" ['evri] [ʃɪp] ['kæriz] ['laɪfbəʊts] ,

"	Every	ship	carries	lifeboats	,
"	每一个	船	携带	救生艇	,

每艘船都配备救生艇，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz]['paʊə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

and	one	of	them	always	has	power	so	it	can	be	used	as	a
和	一	的	他们	总是	有	力量	所以	它	能	是	用过的	作为	一个

['kæptɪnz] [lɔːntʃ] [wen] ['nesəsəri] . "

captain's	launch	when	necessary	.	"
船长的	发射	什么时候	必要的	.	"

其中一艘始终保持动力，以便在必要时用作舰长的发射艇。”

" [wel] , [lets] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !

"	Well	,	let's	find	it	!
"	出色地	,	我们来吧	寻找	它	!

“好，我们去找找吧！”

" ['sændi] ['wɪspəd] .

"	Sandy	whispered	.
"	沙	低声说道	.

“桑迪低声说道。”

['geɪzɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][bəʊt] [taɪd] [ʌp][æt; ət][ɔːl] .

Gazing	over	the	side	,	they	could	see	no	boat	tied	up	at	all	.
凝视	超过	这	边	,	他们	可以	看	不	船	系	向上	在	全部	.

他们向船边望去，却发现根本没有船停靠在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪtə(r)] ,

They	had	to	work	their	way	to	the	other	side	of	the	freighter	,
他们	有	到	工作	他们的	方式	到	这	其他	边	的	这	货轮	,

他们必须想办法到达货轮的另一侧。

[wɪˈðaʊt] [wʌns] [mɔː(r)] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [ˈtelteɪl] [pɑːθ] [ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ] .

without	once	more	crossing	the	telltale	path	of	light	from	the	passageway	.
没有	一次	更多的	过境	这	蛛丝马迹	小路	的	光	从	这	通道	.

没有再次穿越从通道射出的那道明显的光线。

[tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːk] [ðeə(r)] [weɪ] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ,

To	do	this	,	they	had	to	work	their	way	forward	to	the	bow	,
到	做	这	,	他们	有	到	工作	他们的	方式	向前	到	这	弓	,

为此，他们必须一路向前，到达船头。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	then	around	to	the	other	side	of	the	ship	.
和	然后	大约	到	这	其他	边	的	这	船	.

然后绕到船的另一侧。

[ˈsləʊli] , [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [keə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈmʌstə(r)] ,

Slowly	,	with	as	much	care	as	they	could	muster	,
缓慢地	,	和	作为	很多	关心	作为	他们	可以	鼓起	,

慢慢地，他们尽其所能地小心翼翼地

[ðeɪ] [drɒpt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [krɔːl] .

they	dropped	to	their	knees	and	began	to	crawl	.
他们	掉落	到	他们的	膝盖	和	开始	到	爬行	.

他们跪倒在地，开始爬行。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈfɔːˌpiːk] [wɪð] [nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] ,

They	reached	the	forepeak	with	no	trouble	,
他们	达到	这	前峰	和	不	麻烦	,

他们顺利到达了山峰前缘。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈmaɪnə(r)] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [mes] [ɒv; əv] [rəʊp] [ænd; ənd] [ʃɪps]

except	the	minor	difficulties	of	crawling	over	the	mess	of	rope	and	ship's
除了	这	次要的	困难	的	爬行	超过	这	混乱	的	绳索	和	船的

[gɪə(r)] [ˈskætəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [dɪsˈɔːdəd] [dek] .

gear	scattered	around	the	disordered	deck	.
齿轮	疏散	大约	这	混乱	甲板	.

除了爬过散落在凌乱甲板上的绳索和船用设备带来的些许困难之外。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [bæk] , [ðəʊ] , [tuː] [dɑːk] [fɔːmz] [əˈpɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]

As	they	started	back	,	though	,	two	dark	forms	appeared	in	the	light	of	the	passage
作为	他们	开始	后退	,	尽管	,	二	黑暗的	表格	出现	在	这	光	的	这	通道

! -

!	127
!	-

然而，当他们开始往回走时，通道的光线中出现了两个黑影！127

“ [daʊn] !

“	Down	!
“	向下	!

“向下！

” [ˈsændi] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈdʒeri] [drɒpt] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði]

”	Sandy	whispered	,	and	he	and	Jerry	dropped	flat	on	the	deck	behind	the
”	沙	低声说道	,	和	他	和	杰瑞	掉落	平坦的	在	这	甲板	在后面	这

[prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndləs] .

protection	of	the	windlass	.
保护	的	这	绞盘	.

桑迪低声说道，然后他和杰瑞便趴倒在甲板上，躲在绞盘后面。

['pɪərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [mə'ʃiːn] , [wɪð] [ɪts] [kɔɪl][ɒv; əv]['dʒaɪənt]['æŋkə(r)]

Peering	**around**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**huge**	**machine**	**,**	**with**	**its**	**coil**	**of**	**giant**	**anchor**
窥视	大约	这	角落	的	这	巨大的	机器	,	和	它是	线圈	的	巨大的	锚

[tʃeɪn] ,

chain	**,**
链	,

透过那台巨大机器的拐角，可以看到它盘绕着巨大的锚链。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['fɪgəz] [kʌm] ['nɪərə(r)] .

they	**watched**	**the**	**figures**	**come**	**nearer**	**.**
他们	观看	这	数据	来	更近	.

他们看着那些数字越来越近。

[ˌhɑːf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['dekhaʊs] , [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [stɒpt] , ['liːnɪŋ] [ə'genst]

Halfway	**between**	**them**	**and**	**the**	**deckhouse**	**,**	**the**	**shadows**	**stopped**	**,**	**leaning**	**against**
半	之间	他们	和	这	甲板室	,	这	阴影	停止	,	倾斜	反对

[ðə; ði] ['bʊlwək] , [ænd; ənd] [lɪt] ['sɪgəret] .

the	**bulwark**	**,**	**and**	**lit**	**cigarettes**	**.**
这	堡垒	,	和	点燃	香烟	.

在他们和甲板室之间，影子停了下来，倚靠在舷墙上，点燃了香烟。

[ɪn][ðə; ði] [briːf] [fleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][grɪm] [feɪs] [ɒv; əv] [tɜːk] .

In	**the**	**brief**	**flare**	**of**	**the**	**match**	**,**	**the**	**boys**	**recognized**	**the**	**grim**	**face**	**of**	**Turk**	**.**
在	这	简短的	耀斑	的	这	匹配	,	这	男孩们	认可	这	严峻	脸	的	土耳其人	.

在比赛短暂的交锋中，男孩们认出了特克那张严肃的脸。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɒn] [dek] [wɪð] [ðə; ði][rest]

The	**other**	**man**	**with**	**him**	**was**	**a**	**sailor**	**they**	**had**	**seen**	**on**	**deck**	**with**	**the**	**rest**
这	其他	男人	和	他	曾是	一个	水手	他们	有	已见	在	甲板	和	这	休息

[ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['freɪtə(r)] .

of	**the**	**crew**	**when**	**they**	**had**	**been**	**taken**	**aboard**	**the**	**freighter**	**.**
的	这	全体人员什么时候		他们	有	到过	已采取	船上	这	货轮	.

与他同行的另一名男子是他们登上货轮时在甲板上和其他船员一起看到的一名水手。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , [flæt] , ['waɪnɪŋ] [vɔɪs] ,

He	**spoke**	**in**	**a**	**thin**	**,**	**flat**	**,**	**whining**	**voice**	**,**
他	辐	在	一个	薄的	,	平坦的	,	抱怨	嗓音	,

他说话的声音细弱、平淡、带着抱怨的意味。

[wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] ['æksent] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪn] ['eni] ['kʌntri]

with	**a**	**trace**	**of**	**a**	**foreign**	**accent**	**that**	**might**	**have**	**had**	**its**	**origin**	**in**	**any**	**country**
和	一个	痕迹	的	一个	外国的	口音	那	可能	有	有	它是	起源	在	任何	国家

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

in	**the**	**world**	**,**
在	这	世界	,

带着一丝外国口音，可能来自世界上任何一个国家。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [baɪ] [naʊ] [wɒz; wəz] ['sɪmplɪ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] .

but	**which**	**by**	**now**	**was**	**simply**	**international**	**.**
但	哪个	经过	现在	曾是	简单地	国际的	.

但到现在为止，它已经完全是国际性的了。

[ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [keɪm] [frɒm; frəm] [tɜːk] .

The	**first**	**words**	**the**	**boys**	**could**	**make**	**out**	**came**	**from**	**Turk**	**.**
这	第一的	字	这	男孩们	可以	制作	出去	来了	从	土耳其人	.

男孩们最先听清的话语来自特克。

“ [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ] [ɒn][maɪ] [nɜːvz] , ” [hiː; hi] ['rʌmbl] .

“	**This**	**waiting**	**is**	**getting**	**on**	**my**	**nerves**	**,**	**”**	**he**	**rumbled**	**.**
“	这	等待	是	获得	在	我的	神经	,	”	他	隆隆声	.

“这种等待真让人心烦意乱，”他咕哝道。

“ [wʌts] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['ʃʌvɪŋ] [ɒf] ? ”
“ What's keeping us from shoving off ? ”
” 是什么 保持 我们 从 推搡 离开 ? ”

“是什么阻止我们出发？”

“ [ɪts] [ðə; ði][bɪg] ['bɪznɪsmen] [ʌp] [ðeə(r)] , ” [ðə; ði]['seɪlə(r)] [hwain] , [dʒɜːrkɪŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] [tə'wɔːd]
“ It's the big businessmen up there , ” the sailor whined , jerking his thumb toward
” 它是 这 大的 商人 向上 那里 , ” 这 水手 抱怨 , 抽搐 他的 拇指 朝向
[ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kwɔːtəz] .
the Captain's quarters .
这 船长的 四分之一 .

“上面都是大商人，”水手抱怨道，同时用拇指指向船长室。

“ [dʒəunz] ['wɒnts] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fəʊni] [dəʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [gɒt] [lɑːst] [taɪm] ,
“ Jones wants more for the phony dough than he got last time ,
” 琼斯 想要 更多的 为了 这 假 面团 比 他 得到 最后的 时间 ,

“琼斯这次想要的假钞比上次多得多。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [les] .
and the Skipper wants to give him less .
和 这 船长 想要 到 给 他 较少的 .

船长想少给他一些。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [sez] [hiː; hi] [reɪts] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] [kidz]
The Skipper says he rates a break in the price for getting rid of those kids
[fɔː(r); fə(r)][dʒəunz] .
for Jones .
为了 琼斯 .

船长说，如果琼斯能摆脱那些孩子，他应该给他打折。

[dʒəunz] [sez] [hiːz] ['teɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪsk] [æz; əz][ðə; ði] ['skɪpə(r)] . ”
Jones says he's taking as much risk as the Skipper . ”
琼斯 说道 他是 采取 作为 很多 风险 作为 这 船长 . ”

琼斯说他承担的风险和船长一样大。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ? ” [tɜːk] [ɑːskt] .
“ And how about us ? ” Turk asked .
” 和 如何 关于 我们 ? ” 土耳其人 问 .

“那我们呢？”特克问道。

“ [eɪnt] [wiː; wi][ɪn] [ðɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðem; ðəm] ?
“ Ain't we in this as much as them ?
” 不是 我们 在 这 作为 很多 作为 他们 ?

难道我们不也身处其中吗?

[wɛrz] [ðə; ði] ['peɪɹpf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ? ” -
Where's the payoff for us ? ” 128
在哪里? 这 付清 为了 我们 ? ” -

我们能从中获得什么好处？128

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði]['seɪlə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I don't know about you , ” the sailor answered .
” 我 不 知道 关于 你 , ” 这 水手 回答 .

“我不知道你怎么样，”水手回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['nevə(r)] [let] [ˌjuː 'es] [daʊn] [jet] .
“ But the Skipper never let us down yet .
” 但 这 船长 绝不 让 我们 向下 然而 .

“但是船长至今还没有让我们失望过。”

[hiː; hi] [sez] [hiːz] ['gɒtə] [hæv; həv] ['betə(r)] [tɜːmz] [soʊz] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['bəʊnəs] .

He	says	he's	gotta	have	better	terms	so's	to	pay	us	a	bonus	.
他	说道	他是	必须	有	更好的	条款	所以也是	到	支付	我们	一个	奖金	.

他说他得争取更好的条件才能给我们发奖金。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['teɪkɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [miːn] , [dɪ'tɜːmɪnd] [təʊn] .

And	we'll	get	it	,	”	he	continued	,	his	voice	taking	on	a	mean	,	determined	tone	.
和	出色地	得到	它	,	”	他	持续	,	他的	嗓音	采取	在	一个	意思是	,	决定	语气	.

“我们会得到它的,”他继续说道，语气变得刻薄而坚定。

“ [wiːl; wil] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [els] !

“	We'll	get	it	,	or	else	!
”	出色地	得到	它	,	或者	别的	!

“我们一定要得到它，否则就等着瞧吧！”

” ['sændi] [ænd; ənd] ['dʒeri] , ['skeəsli] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [briːð] , [leɪ] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndləs] ,

”	Sandy	and	Jerry	,	scarcely	daring	to	breathe	,	lay	still	in	the	shadow	of	the	windlass	,
”	沙	和	杰瑞	,	几乎	大胆	到	呼吸	,	躺	仍然	在	这	阴影	的	这	绞盘	,

桑迪和杰瑞屏住呼吸，一动不动地躺在绞盘的阴影里。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

listening	to	this	exchange	.
聆听	到	这	交换	.

听着这段对话。

[æt; ət] [iːtʃ] [wɜːd] ,

At	each	word	,
在	每个	单词	,

每个字，

[ðə; ði] [blæk] ['freɪtə(r)] [siːmd] [les] [ænd; ənd] [les] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] .

the	black	freighter	seemed	less	and	less	like	a	place	where	they	wanted	to	stay	.
这	黑色的	货轮	似乎	较少的	和	较少的	喜欢	一个	地方	在哪里	他们	通缉	到	停留	.

他们越来越觉得那艘黑色货轮不像是一个他们想待的地方。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [fɑːst] !

Something	had	to	be	done	,	and	fast	!
某物	有	到	是	完毕	,	和	快速地	!

必须尽快采取行动!

[æz; əz] [iːtʃ] ['məʊmənt] [wɔː(r)] [ɒn] , [dʒəunz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'griːmənt] ,

As	each	moment	wore	on	,	Jones	and	the	Captain	were	coming	closer	to	an	agreement	,
作为	每个	片刻	穿着	在	,	琼斯	和	这	队长	是	未来	更近	到	一个	协议	,

随着时间推移，琼斯和上尉越来越接近达成协议。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ə'griːmənt] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [seɪl] .

and	when	that	agreement	was	reached	,	the	ship	would	sail	.
和	什么时候	那	协议	曾是	达到	,	这	船	会	帆	.

达成协议后，船就会启航。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [seɪld] [wɪð] [ðem; ðəm] [stɪl] [ə'bɔːd] , ['sændi] [θɔːt] ,

And	if	it	sailed	with	them	still	aboard	,	Sandy	thought	,
和	如果	它	航行	和	他们	仍然	船上	,	沙	想法	,

桑迪心想，如果船载着他们一起航行的话……

[ðeə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [slɪm] [daʊn] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [pɔɪnt] !

their	chance	of	escape	would	slim	down	almost	to	the	vanishing	point	!
他们的	机会	的	逃脱	会	苗条的	向下	几乎	到	这	消失	观点	！

他们逃脱的机会将变得几乎为零!

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [tɜːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [stʊd] ['saɪləntli] [æt; ət][ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd]

For	a	few	minutes	,	Turk	and	his	friend	stood	silently	at	the	rail	and
为了	一个	很少	分钟	，土耳其人		和	他的	朋友	站立	默默	在	这	轨	和

[sməʊkt] [ðeə(r)] ['sɪgəret] .

smoked	their	cigarettes	.
熏制	他们的	香烟	.

特克和他的朋友默默地站在栏杆旁抽烟，过了好一会儿。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [mɑːkt] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [kəʊl] [ə'genst] [ðə; ði]

The	stillness	of	the	scene	was	marked	only	by	the	glow	of	coals	against	the
这	寂静	的	这	场景	曾是	标记	仅有的	经过	这	辉光	的	煤炭	反对	这

[blæk] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] .

black	sea	and	sky	.
黑色的	海	和	天空	.

眼前一片寂静，只有煤炭的火光映衬着漆黑的大海和天空。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪgəret] [meɪd] [æn; ən] [ɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Then	one	of	the	cigarettes	made	an	arch	through	the	night	as	it	was
然后	一	的	这	香烟	制成	一个	拱	通过	这	夜晚	作为	它	曾是

[flɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .

flipped	over	the	side	.
翻转	超过	这	边	.

然后，其中一支香烟被翻过墙角，划出一道弧线飞过夜空。

[ðə; ði] ['fɪgəz] ['streɪt(ə)nd] . -

The	figures	straightened	.	129
这	数据	拉直	.	-

数字趋于平稳。129

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [ʌp] [ðeə(r)] , ” [tɜːk] [ə'naʊnst] ,

“	I'm	going	back	up	there	,	”	Turk	announced	,
“	我是	去	后退	向上	那里	,	”	土耳其人	宣布	,

“我要回去了，”特克宣布道。

“ [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [get] ['eni] ['betə(r)] [aɪ'dɪə] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

“	and	see	if	I	can	get	any	better	idea	what's	going	on	.
“	和	看	如果	我	能	得到	任何	更好的	主意	是什么	去	在	.

“看看我能不能更好地了解发生了什么事。”

[aɪl] ['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['pɔːthəʊl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [steɪ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] [dek] [ænd; ənd]['kʌvə(r)]

I'll	listen	at	the	porthole	,	and	you	stay	back	on	the	boat	deck	and	cover
患病的	听	在	这	舷窗	,	和	你	停留	后退	在	这	船	甲板	和	覆盖

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

我会在舷窗边听，你留在甲板上替我掩护。

[ɪf] ['eniwʌn] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] , [stɑːt] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .

If	anyone	comes	along	,	start	to	whistle	.
如果	任何人	来	沿着	,	开始	到	哨	.

如果有人走过来，就开始吹口哨。

〞 [ðə; ði] [tuː] [dɑːk] ['fɪgəz] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dekhaʊs] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

〞	The	two	dark	figures	walked	back	to	the	deckhouse	and	disappeared	for	a
〞	这	二	黑暗的	数据	步行	后退	到	这	甲板室	和	消失	为了	一个

['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

moment	in	the	shadows	.
片刻	在	这	阴影	.

“两个黑影走回甲板室，消失在阴影中片刻。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

A	few	minutes	later	,
一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，

['sændi] [sɔː] [ðeə(r)] [fɔːmz] ['aʊtlaɪnd] ['briːfli] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɔːthəʊl] [ɒn][ðə; ði]

Sandy	saw	their	forms	outlined	briefly	against	the	light	from	a	porthole	on	the
沙	锯	他们的	表格	概述	简要地	反对	这	光	从	一个	舷窗	在	这

[bəʊt] [dek] ;

boat	deck	;
船	甲板	;

桑迪透过船甲板上的舷窗，瞥见了他们模糊的身影；

[ðen] [ðeɪ] [pɑːst] [wʌns] [mɔː(r)][frɒm; frəm] [saɪt] .

then	they	passed	once	more	from	sight	.
然后	他们	通过了	一次	更多的	从	视线	.

然后他们再次消失在视线中。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['dʒeri] , ['sændi] ['wɪspəd] , “ [wɪd] ['betə(r)] [get] ['gəʊɪŋ] !

Turning	to	Jerry	,	Sandy	whispered	,	“	We'd	better	get	going	!
转弯	到	杰瑞	,	沙	低声说道	,	“	我们会	更好的	得到	去	!

桑迪转向杰瑞，低声说：“我们最好赶紧走吧！”

[ɪf] [ðeɪ] [wɪnd] [ʌp] [ðæt] ['bɪznəs] [tɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [wɪr] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] ,

If	they	wind	up	that	business	talk	before	we're	out	of	here	,
如果	他们	风	向上	那	商业	讲话	前	是	出去	的	这里	,

如果他们在我们离开之前结束那场商务谈判，

[aɪ][dəʊnt] [gɪv] [ju: 'es] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] !

I	don't	give	us	much	of	a	chance	!
我	不	给	我们	很多	的	一个	机会	!

我觉得我们没什么胜算！

〞 [wʌns] [mɔː(r)] , [ðeɪ] [krept] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,

〞	Once	more	,	they	crept	in	the	shadows	,
〞	一次	更多的	,	他们	悄悄地爬	在	这	阴影	,

他们再次潜入阴影中，

['muːvɪŋ] [wɪð] ['peɪnf(ə)l][keə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði]

moving	with	painful	care	over	the	tangled	equipment	that	seemed	to	cover	the
移动	和	痛苦	关心	超过	这	纠缠不清	设备	那	似乎	到	覆盖	这

[deks] ['evriweə(r)] .

decks	everywhere	.
甲板	到处	.

小心翼翼地挪动着身子，越过那些似乎覆盖了甲板各处的缠绕在一起的设备。

[æt; ət][lɑːst] , ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['lædə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [dek] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [dek] ,

At	last	,	reaching	the	ladder	from	the	main	deck	to	the	boat	deck	,
在	最后的	,	到达	这	梯子	从	这	主要的	甲板	到	这	船	甲板	,

最后，终于到达了从主甲板通往小艇甲板的梯子。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tʊk] [stɒk] .

they	paused	and	took	stock	.
他们	暂停	和	采取	库存	.

他们停下来，仔细评估情况。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] , ['ʃəʊɪŋ] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [dɑːk] [ʃeɪp] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] [skaɪ] ,

Above	them	,	showing	only	as	a	dark	shape	against	the	dark	sky	,
多于	他们	,	显示	仅有的	作为	一个	黑暗的	形状	反对	这	黑暗的	天空	,

在他们上方，只显示为黑暗天空中的一个黑色轮廓，

[luːm] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪtərz] [fɔː(r)] ['laɪfbəʊts] .

loomed	the	bow	of	the	nearest	of	the	freighter's	four	lifeboats	.
迫近	这	弓	的	这	最近的	的	这	货轮的	四	救生艇	.

货轮四艘救生艇中离岸最近的那艘的船头清晰可见。

['sləʊli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][keə(r)] ,

Slowly	,	and	with	the	greatest	of	care	,
缓慢地	,	和	和	这	最	的	关心	,

缓慢地，并且极其小心地，

[ðeɪ] [slɪpt] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] [ʌn'tɪl] ['sændiz] [hed] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [dek] [ə'bʌv]

they	slipped	up	the	ladder	until	Sandy's	head	was	at	a	level	with	the	deck	above
他们	滑倒了	向上	这	梯子	直到	桑迪的	头	曾是	在	一个	等级	和	这	甲板	多于

.

:

.

他们顺着梯子往上爬，直到桑迪的头与上面的甲板齐平。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

He	waited	and	watched	to	be	sure	the	deck	was	uninhabited	.
他	等待	和	观看	到	是	当然	这	甲板	曾是	无人	.

他等待并观察，以确保甲板上没有人。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːt(ə)n] , [hiː; hi] [muːvd] [ə'hed] , ['sləʊə] [naʊ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

When	he	was	reasonably	certain	,	he	moved	ahead	,	slower	now	than	before	,
什么时候	他	曾是	合理	肯定	,	他	已搬	前方	,	慢点	现在	比	前	,

当他确信无疑后，便继续前进，但速度比之前慢了些。

[ænd; ənd][slɪd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ʌp] ['ɒntə][ðə; ði] [dek] .

and	slid	his	body	up	onto	the	deck	.
和	滑行	他的	身体	向上	到	这	甲板	.

然后他滑上甲板。

['dʒeri] ['fɒləʊd] [suːt] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [tuː] ,

Jerry	followed	suit	,	and	soon	the	two	,
杰瑞	随后	套装	,	和	很快	这	二	,

杰瑞也跟着做了，很快，两人.....

['pʊlɪŋ] [ðəm'selvz] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] [dek] [baɪ][ðə; ði][flæts][ɒv; əv][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd][ðə; ði][təʊz]

pulling	themselves	forward	on	the	deck	by	the	flats	of	their	hands	and	the	toes
拉	他们自己	向前	在	这	甲板	经过	这	公寓	的	他们的	双手	和	这	脚趾

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['sniːkəz] ,

of	their	sneakers	,
的	他们的	运动鞋	,

他们用手掌和运动鞋的脚趾将自己拉到甲板上向前。

[wɜː(r); wə(r)] ['ʃeltəd] [baɪ][ə; eɪ][laɪf] - ['dʒækɪt][bɒks] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] . -

were	sheltered	by	a	life	-	jacket	box	below	the	lifeboat	.	130
是	避难所	经过	一个	生活	-	夹克	盒子	以下	这	救生艇	.	-

救生艇下方的救生衣箱为他们提供了庇护。130

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] , ['sændi] [skænd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] , [ʌn'tɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv]

Turning	over	,	Sandy	scanned	the	bottom	of	the	lifeboat	,	until	,	with	a	sigh	of
转弯	超过	,	沙	扫描	这	底部	的	这	救生艇	,	直到	,	和	一个	叹	的

[rɪ'liːf] ,

relief	,
宽慰	,

桑迪翻过身，扫视着救生艇底部，直到她松了一口气。

[hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] — [ðə; ði] [skruː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['paʊə(r)] [bəʊt]

he	saw	what	he	was	hoping	to	see	—	the	screw	of	a	power	boat
他	锯	什么	他	曾是	希望	到	看	—	这	拧紧	的	一个	力量	船

[prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɜːn] .

protruding	from	the	stern	.
突出	从	这	船尾	.

他看到了他希望看到的——一艘快艇的螺旋桨从船尾伸出来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [sɜːtʃ] !

This	was	the	object	of	their	search	!
这	曾是	这	目的	的	他们的	搜索	!

这就是他们要找的东西！

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [skruː] , ['dʒeri] ['wɪspəd] [wɪð] ['pʌzlmənt] ,

As	he	pointed	excitedly	to	the	screw	,	Jerry	whispered	with	puzzlement	,
作为	他	尖	兴奋地	到	这	拧紧	,	杰瑞	低声说道	和	困惑	,

他兴奋地指着螺丝，杰瑞困惑地低声说道：

“ [naʊ] [ðæt] [wɪv] [faʊnd] [ðeə(r)]['paʊə(r)][gɪg] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Now	that	we've	found	their	power	gig	,	what	are	we	going	to	do	with	it	?
“	现在	那	我们已经	成立	他们的	力量	演出	,	什么	是	我们	去	到	做	和	它	?

“既然我们已经找到了他们的权力所在，我们该如何利用它呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [fɔː(r)] [men] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lɔːntʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	takes	four	men	to	launch	these	things	,	and	even	if	we	could	launch	it	,
它	需要	四	男人	到	发射	这些	事物	,	和	甚至	如果	我们	可以	发射	它	,

发射这些东西需要四个人，即使我们能发射，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [wɪd] [hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [kruː] [ɒn]['aʊə(r)] [neks] [bɪ'fɔː(r)]

it	would	make	such	a	noise	that	we'd	have	the	whole	crew	on	our	necks	before
它	会	制作	这样的	一个	噪音	那	我们会	有	这	所有的	全体人员	在	我们的	脖子	前

[ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][hɪt][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ! ”

it	ever	hit	the	water	!	”
它	曾经	打	这	水	!	”

它发出的噪音太大了，还没落水，我们全体船员就会被压在脖子上！

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt]['fɪgə(r)] [ɒn] ['lɔːntʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['sændi] [sed] .

“	I	didn't	figure	on	launching	it	,	”	Sandy	said	.
“	我	没有	数字	在	发射	它	,	”	沙	说	.

“我没想到会推出它，”桑迪说。

“ [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ɪz] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

“	What	I	want	to	do	is	fix	it	so	they	won't	be	able	to	follow	us	in	it
“	什么	我	想	到	做	是	使固定	它	所以	他们	惯于	是	有能力的	到	跟随	我们	在	它

[wen] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊə(r)] ['getəweɪ] [ɒn][ðə; ði] [sluːp] ! ”

when	we	make	our	getaway	on	the	sloop	!	”
什么时候	我们	制作	我们的	逃离	在	这	单桅帆船	!	”

“我想做的就是把它修好，这样当我们驾驶单桅帆船逃跑时，他们就无法跟踪我们了！”

“ [smɑːt] ['θɪŋkɪŋ] !

“	Smart	thinking	!
“	聪明的	思维	!

“聪明的想法！”

” ['dʒeri] ['wɪspəd] .

”	Jerry	whispered	.
”	杰瑞	低声说道	.

杰瑞低声说道。

“ [ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [tʃeɪs] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['freɪtə(r)] [ɪt'self] .

“	There's	very	little	danger	that	they	can	chase	us	with	the	freighter	itself	.
“	有	非常	小的	危险	那	他们	能	追赶	我们	和	这	货轮	本身	.

“他们用货轮追击我们的可能性很小。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] , [wɪd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]

In	the	first	place	,	by	the	time	they	could	turn	it	around	,	we'd	be	out	of	sight
在	这	第一的	地方	,	经过	这	时间	他们	可以	转动	它	大约	,	我们会	是	出去	的	视线

.

:

.

首先，等他们扭转局面的时候，我们早就消失在视线之外了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] [aʊt] [hɪə(r)] ,

And	if	they	don't	catch	up	with	us	out	here	,
和	如果	他们	不	抓住	向上	和	我们	出去	这里	,

如果他们没能在这里追上我们，

[ðeɪ] [woʊnt] [deə(r)] [kʌm] [tuː] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

they	won't	dare	come	too	near	the	harbor	.
他们	惯于	敢	来	也	靠近	这	港口	.

他们不敢靠近港口。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [diːp] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðɪs] [saɪz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

The	water	there	isn't	deep	enough	for	a	ship	this	size	and	it	would	be
这	水	那里	不是	深的	足够的	为了	一个	船	这	尺寸	和	它	会	是

[tuː] ['rɪski] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

too	risky	for	them	.
也	风险	为了	他们	.

那里的水不够深，无法停泊这么大的船，对他们来说风险太大了。

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['endʒɪnz] .

But	I	don't	know	too	much	about	engines	.
但	我	不	知道	也	很多	关于	发动机	.

但我对发动机了解不多。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'eɪb(ə)l] [ðɪs] [wʌn] ? ” -

How	are	you	going	to	disable	this	one	?	”	131
如何	是	你	去	到	禁用	这	一	?	”	-

你打算如何禁用这个？“131

“ [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [weɪz] , ” ['sændi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] [ɔːl] !

“	I	know	a	few	ways	,	”	Sandy	answered	,	“	and	I'm	going	to	use	them	all	!
”	我	知道	一个	很少	方式	,	”	沙	回答	,	“	和	我是	去	到	使用	他们	全部	!

“我知道一些方法，”桑迪回答说，“我会把它们都用上！”

[ɪf] [aɪ] [dʒʌst] [pʊt] [wʌn] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] , [ðeɪ] [maɪt] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .

If	I	just	put	one	thing	out	of	order	,	they	might	fix	it	right	away	.
如果	我	只是	放	一	事物	出去	的	命令	,	他们	可能	使固定	它	正确的	离开	.

如果我只弄错一件事，他们可能马上就会改正。

[bʌt; bət] , [wɪð] [ðə; ði] [mes] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ['endʒɪn] ,

But	,	with	the	mess	I'm	going	to	make	of	that	engine	,
但	,	和	这	混乱	我是	去	到	制作	的	那	引擎	,

但是，鉴于我即将把那台发动机搞得一团糟，

['ɪtl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] ['betə(r)] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['gəʊɪŋ] .

it'll	take	them	a	half	hour	or	better	to	get	it	going	.
它将	拿	他们	一个	一半	小时	或者	更好的	到	得到	它	去	.

他们至少需要半个小时才能启动它。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðen] , [aɪ] [həʊp] , [wiːl; wɪl] [hæv; həv] [seɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] !

And	by	then	,	I	hope	,	we'll	have	sailed	out	of	sight	!
和	经过	然后	,	我	希望	,	出色地	有	航行	出去	的	视线	!

到那时，我希望我们已经驶离视线范围了！

〃 ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][keə(r)] ,

〃	Working	with	the	greatest	of	care	,
〃	在职的	和	这	最	的	关心	,

“以最谨慎的态度工作，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌn'leis] [ðə; ði]['kænvəs]['kʌvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['aʊtbɔːd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] .

the	boys	unlaced	the	canvas	cover	on	the	outboard	side	of	the	lifeboat	.
这	男孩们	解开	这	帆布	覆盖	在	这	舷外机	边	的	这	救生艇	.

男孩们解开了救生艇外侧的帆布罩。

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , ['sændi] [swʌŋ] [ʌp][ænd; ənd][slɪd][ɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kʌvə(r)] ,

Standing	on	the	rail	of	the	ship	,	Sandy	swung	up	and	slid	in	beneath	the	cover	,
常设	在	这	轨	的	这	船	,	沙	摇摆	向上	和	滑行	在	下面	这	覆盖	,

桑迪站在船舷上，荡了上去，滑进了船罩下面。

['ɪntuː][ə; eɪ] [pɪtʃ] - ['blæknəs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] [siːm] [braɪt] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] .

into	a	pitch	-	blackness	that	made	the	night	outside	seem	bright	in	comparison	.
进入	一个	沥青	-	黑	那	制成	这	夜晚	外部	似乎	明亮的	在	比较	.

周围一片漆黑，相比之下，外面的夜晚都显得明亮了。

[æz; əz]['dʒeri] [dʒɔɪnd] ['sændi] , [hɪz; ɪz] ['ædɪd] [weɪt] [meɪd] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [lɜːtʃ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

As	Jerry	joined	Sandy	,	his	added	weight	made	the	lifeboat	lurch	to	one	side	,
作为	杰瑞	加入	沙	,	他的	额外	重量	制成	这	救生艇	困境	到	一	边	,

杰瑞上了桑迪的船，他增加的重量使救生艇向一侧倾斜。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [kriːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dævɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [hʌŋ] .

and	brought	a	creak	from	the	davits	in	which	the	boat	was	hung	.
和	带来	一个	吱嘎声	从	这	吊艇架	在	哪个	这	船	曾是	悬挂	.

船悬挂的吊艇架发出吱嘎声。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kænvəs] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [skriːm] !

To	the	boys	under	the	canvas	,	it	sounded	as	loud	as	a	scream	!
到	这	男孩们	在下面	这	帆布	,	它	听起来	作为	大声	作为	一个	尖叫	!

对于帐篷下的男孩们来说，这声音听起来就像一声尖叫！

['məʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] ,

Motionless	in	the	dark	,	they	waited	for	the	thud	of	running	feet	,
静止不动	在	这	黑暗的	,	他们	等待	为了	这	砰的一声	的	跑步	脚	,

他们静静地躺在黑暗中，等待着奔跑的脚步声。

[ðə; ði] ['teərɪŋ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ['kʌvə(r)] , [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] ['flæʃˌlaɪts] — [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm]

the	tearing	back	of	the	boat	cover	,	the	glare	of	flashlights	—	but	none	came
这	撕裂	后退	的	这	船	覆盖	,	这	强光	的	手电筒	—	但	没有任何	来了

. : .

船罩被撕开，手电筒的光束刺眼——但什么也没发生。

[ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , ['tjuːnləs] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek]

The	only	answer	to	the	noise	was	a	thin	,	tuneless	whistle	from	the	deck
这	仅有的	回答	到	这	噪音	曾是	一个	薄的	,	无调性	哨	从	这	甲板

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

above	them	.
多于	他们	.

唯一能回应这噪音的，是他们上方甲板上传来的一声单薄、刺耳的哨声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɜːrks] ['feləʊ] ['seɪlə(r)] , ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['spaɪɪŋ] [frend] ,

It	was	Turk's	fellow	sailor	,	keeping	watch	for	his	spying	friend	,
它	曾是	土耳其的	同伴	水手	,	保持	手表	为了	他的	间谍活动	朋友	,

那是特克的同伴水手，正在为他那个从事间谍活动的朋友放哨。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] ['nɔɪzɪz] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ! -

and	he	was	as	afraid	of	passing	noises	as	the	boys	were	!	132
和	他	曾是	作为	害怕的	的	通过	噪音	作为	这	男孩们	是	!	-

他跟那些男孩一样，害怕路过的噪音！132

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [muːv] ,

Not	daring	to	move	,
不是	大胆	到	移动	,

不敢动弹，

['sændi] [ænd; ənd]['dʒeri] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] ['aʊəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [slaɪt] ['sweɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Sandy	and	Jerry	waited	for	what	seemed	hours	until	the	slight	swaying	of	the
沙	和	杰瑞	等待	为了	什么	似乎	小时	直到	这	轻微	摇晃	的	这

['laɪfbəʊt] [stɒpt] .

lifeboat	stopped	.
救生艇	停止	.

桑迪和杰瑞等了很久，感觉好像过了几个小时，救生艇的轻微摇晃才停止。

[æz; əz] ['kɔːʃəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ['muːvɪŋ] [ə'gen] ,

As	cautiously	as	they	could	,	so	as	not	to	start	it	moving	again	,
作为	谨慎地	作为	他们	可以	,	所以	作为	不是	到	开始	它	移动	再次	,

他们尽可能小心翼翼地操作，以免它再次移动起来。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [bəʊt] ['betə(r)] .

they	changed	their	positions	in	such	a	way	as	to	balance	the	boat	better	.
他们	已更改	他们的	职位	在	这样的	一个	方式	作为	到	平衡	这	船	更好的	.

他们调整了位置，使船的平衡性更好。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [wɒt] ['sændi] [kʊd; kəd]['əʊnli] [həʊp]

At	last	they	were	stationed	one	on	each	side	of	what	Sandy	could	only	hope
在	最后的	他们	是	驻	一	在	每个	边	的	什么	沙	可以	仅有的	希望

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['endʒɪn] [kəm'pɑːtmənt] .

was	the	engine	compartment	.
曾是	这	引擎	隔间	.

最后，他们分别站在桑迪心想那应该是发动机舱的地方的两侧。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ?

“	How	can	you	work	in	the	dark	?
“	如何	能	你	工作	在	这	黑暗的	?

“你怎么能在黑暗中工作？”

” ['dʒeri] ['wɪspəd] .

”	Jerry	whispered	.
”	杰瑞	低声说道	.

杰瑞低声说道。

“ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [wɒt] [ɪn] [ðeə(r)] ? ”

“	How	will	you	know	what's	what	in	there	?	”
“	如何	将要	你	知道	是什么	什么	在	那里	?	”

“你怎么知道里面装的是什么呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] [biː; bi] [tuː] [hɑːd] , ” ['sændi] [rɪ'plaɪd] .

“	It	shouldn't	be	too	hard	,	”	Sandy	replied	.
“	它	不应该	是	也	难的	,	”	沙	回复	.

“应该不会太难，”桑迪回答说。

“ ['ɔːlməʊst][ɔːl] ['endʒɪnz] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɪn] ['kɒmən] .

“	Almost	all	engines	have	a	lot	in	common	.
“	几乎	全部	发动机	有	一个	很多	在	常见的	.

“几乎所有发动机都有很多共同之处。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][dʒʌst][get][maɪ][hændz][ɒn][ðə; ði]['endʒɪn] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

If	I	can	just	get	my	hands	on	the	engine	,	I	think	I'll	know	what	to	do	.
如果	我	能	只是	得到	我的	双手	在	这	引擎	,	我	思考	患病的	知道	什么	到	做	.

如果我能搞到那台发动机，我想我就知道该怎么办了。

" ['wɜːkɪŋ] ['əʊnli][baɪ] [tʌtʃ] ,

"	Working	only	by	touch	,
"	在职的	仅有的	经过	触碰	,

“仅凭触觉工作，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ðə; ði][lɪd][tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn] [kəm'pɑːtmənt] [wɒz; wəz]

it	was	not	easy	to	find	out	how	the	lid	to	the	engine	compartment	was
它	曾是	不是	简单的	到	寻找	出去	如何	这	盖	到	这	引擎	隔间	曾是

[rɪ'muːvd] .

removed	.
已移除	.

要弄清楚发动机舱盖是如何被拆下来的并不容易。

['sləʊli] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] , ['sændi] [faʊnd] [tuː] [hʊk] -

Slowly	moving	his	hands	around	the	surfaces	of	the	box	,	Sandy	found	two	hook	-
缓慢地	移动	他的	双手	大约	这	表面	的	这	盒子	,	沙	成立	二	钩	-

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

桑迪慢慢地用手摸索着盒子表面，找到了两个钩眼扣。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['keəfəli] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] .

which	he	carefully	unfastened	.
哪个	他	小心	解开	.

他小心翼翼地解开了扣子。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] , [hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [mɔː(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ʌn'dɪd] .

On	the	opposite	side	of	the	box	,	he	found	two	more	,	which	he	also	undid	.
在	这	对面的	边	的	这	盒子	,	他	成立	二	更多的	,	哪个	他	还	撤销	.

在盒子的另一侧，他又发现了两个，他也把它们打开了。

“ [wɪr] [ɪn] [lʌk] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['dʒeri] .

“	We're	in	luck	,	”	he	whispered	to	Jerry	.
“	是	在	运气	,	”	他	低声说道	到	杰瑞	.

“我们运气真好，”他低声对杰瑞说。

“ [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [hɪndʒd] [tɒp] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	If	this	had	been	a	hinged	top	,	I	don't	think	we	could	have	opened	it	.
“	如果	这	有	到过	一个	铰链	顶部	,	我	不	思考	我们	可以	有	打开	它	.

“如果这是个铰链式顶盖，我想我们可能打不开它。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] ['hedruːm; 'hedrʊm] [bɪ'ləʊ] [ðɪs] ['kænvəs][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['bɑːksˌtɑːp] [ðɪs] [saɪz] . ”

There	isn't	enough	headroom	below	this	canvas	to	raise	a	boxtop	this	size	.	”
那里	不是	足够的	净空	以下	这	帆布	到	增加	一个	盒盖	这	尺寸	.	”

-

133

-

这块画布下方的空间不足以放下这么大的盒子。”133

[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][keə(r)] , ['meɪkɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv] ['skreɪpɪŋ] ['nɔɪzɪz] ,

With	the	greatest	of	care	,	making	only	the	smallest	of	scraping	noises	,
和	这	最	的	关心	,	制作	仅有的	这	最小	的	刮擦	噪音	,

小心翼翼地，只发出最轻微的刮擦声，

[ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['hevi] [lɪd][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪfˌboʊts] [siːts] .

they	removed	the	heavy	lid	and	placed	it	across	two	of	the	lifeboat's	seats	.
他们	已移除	这	重的	盖	和	放置	它	穿过	二	的	这	救生艇的	座位	.

他们取下沉重的盖子，把它放在救生艇的两个座位上。

“ [aɪm] ['redi] , ” ['sændi] [sed] .
“ I'm ready , ” Sandy said .
” 我是 准备好 , ” 沙 说 .

“我准备好了，”桑迪说。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hændɪŋ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [pɑːts] , ['dʒeri] .
“ I'm going to be handing you some parts , Jerry .
” 我是 去 到 是 处理 你 一些 部分 , 杰瑞 .

“杰瑞，我会把一些零件交给你。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] .
I want you to put them in your shirt .
我 想 你 到 放 他们 在 你的 衬衫 .

我希望你把它们放进衬衫里。

[wiː; wi] [kænt] [liːv] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [θruː] [ðem; ðəm] ['əʊvəbɔːd] ,
We can't leave them in here , and if we threw them overboard ,
我们 不能 离开 他们 在 这里 , 和 如果 我们 扔 他们 落水 ,

我们不能把他们留在这里，如果我们把他们扔下船，

[ðə; ði] [splæʃ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] [hɜːd] .
the splash would surely be heard .
这 溅 会 一定 是 听到 .

水花声肯定会被人听到。

[dʒʌst] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [doʊnt] [klæŋk] [ə'raʊnd] !
Just be sure they don't clank around !
只是 是 当然 他们 不 铮铮 大约 !

只要确保它们不会发出叮当声就行！

” ['wɜːkɪŋ] ['nɔɪzləsli] , ['sændi] [ræn] [hɪz; ɪz] [hændz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['endʒɪn] , ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
” Working noiselessly , Sandy ran his hands over the engine , starting from the
” 在职的 无声 , 沙 跑 他的 双手 超过 这 引擎 , 开始 从 这
[tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blɒk] .
top of the block .
顶部 的 这 堵塞 .

桑迪无声地用手抚摸着发动机，从缸体顶部开始。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [spɑːk] [plʌgz] — [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
He touched and counted the spark plugs — four of them .
他 感动 和 计数 这 火花 插头 — 四 的 他们 .

他摸了摸火花塞，数了数——一共四个。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ə'sɔːtɪd] [dʒə'lɔpi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [hɪə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] .
His own experience with assorted jalopies would come in handy here , he thought .
他的 自己的 经验 和 各种各样的 老爷车 会 来 在 便利 这里 , 他 想法 .

他心想，自己以前开各种破车的经验在这里就能派上用场了。

['keəfəli] , [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] ['waɪərz] [ɒf] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɑːk] [plʌgz] .
Carefully , he slipped the wires off the tops of the spark plugs .
小心 , 他 滑倒了 这 电线 离开 这 最高额 的 这 火花 插头 .

他小心翼翼地将电线从火花塞顶部取下。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['waɪərz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [sɔːs] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'strɪbjətə(r)] [kæp] .
Following the wires to their source , he came to the distributor cap .
下列的 这 电线 到 他们的 来源 , 他 来了 到 这 分销商 帽 .

他顺着电线找到了源头，最终找到了分电器盖。

[tuː] [klɪps] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [pleɪs] .
Two clips held it in place .
二 片段 握住 它 在 地方 .

两个夹子把它固定住了。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [rɪ'muːvd] .

These	were	easily	removed	.
这些	是	容易地	已移除	.

这些很容易移除。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['waɪə(r)] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'strɪbjətə(r)][kæp] ,

Following	the	wire	that	came	from	the	center	of	the	distributor	cap	,
下列的	这	金属丝	那	来了	从	这	中心	的	这	分销商	帽	,

顺着从分电器盖中心引出的电线，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ɪts] [end][æt; ət][ðə; ði] [spɑːk] [kɔɪl] .

he	came	to	its	end	at	the	spark	coil	.
他	来了	到	它是	结尾	在	这	火花	线圈	.

他的最终目标出现在点火线圈处。

[ə; eɪ] [smɔːl] [pʊl] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	small	pull	removed	it	.
一个	小的	拉	已移除	它	.

轻轻一拉就取下来了。

[ðen] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['ɒktəpəs] , [tuː; tə]['dʒeri] ,

Then	he	handed	the	whole	thing	,	which	felt	like	a	mechanical	octopus	,	to	Jerry	,
然后	他	递交	这	所有的	事物	,	哪个	毛毡	喜欢	一个	机械的	章鱼	,	到	杰瑞	,

然后他把整个东西——感觉像个机械章鱼——递给了杰瑞。

[huː] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] . -

who	slipped	it	into	his	shirt	.	134
WHO	滑倒了	它	进入	他的	衬衫	.	-

他把它塞进了衬衫里。134

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['prəʊbɪŋ] [brɔːt] [aʊt] [tuː] [mɔː(r)] [pɑːts] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'strɪbjətə(r)] , [bəuθ] [kwaɪt]

A	little	more	probing	brought	out	two	more	parts	from	the	distributor	,	both	quite
一个	小的	更多的	探测	带来	出去	二	更多的	部分	从	这	分销商	,	两个都	相当

[smɔːl] .

small	.
小的	.

稍加检查，又从分配器中取出了两个零件，这两个零件都很小。

[wʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['rəʊtə(r)] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði][kən'densə(r)] .

One	was	the	rotor	,	the	other	the	condenser	.
一	曾是	这	转子	,	这	其他	这	冷凝器	.

一个是转子，另一个是电容器。

“ [wɪð] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [gɒn] , ” ['sændi] ['wɪspəd] ,

“	With	any	one	of	these	things	gone	,	”	Sandy	whispered	,
”	和	任何	一	的	这些	事物	已消失	,	”	沙	低声说道	,

“如果这些东西中的任何一件消失了，”桑迪低声说道，

“ [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] [bəʊt] ! ”

“	they	won't	be	able	to	run	this	boat	!	”
”	他们	惯于	是	有能力的	到	跑步	这	船	!	”

“他们开不动这艘船！”

“ [greɪt] !

“	Great	!
”	伟大的	!

“伟大的！

” ['dʒeri] [briːðd] .

”	Jerry	breathed	.
”	杰瑞	呼吸	.

杰瑞喘了口气。

“ [naʊ] [lets] [get] ['gəʊɪŋ] ! ”
“ Now let's get going ! ”
“ 现在 我们来吧 得到 去 ! ”

“现在我们出发吧！”

“ [nɒt] [jet] , ” ['sændi] [sed] .
“ Not yet , ” Sandy said .
“ 不是 然而 , ” 沙 说 .

“还没呢，”桑迪说。

“ [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] .
“ We still have some more to do .
“ 我们 仍然 有 一些 更多的 到 做 .

“我们还有一些工作要做。”

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !
I don't want to make it too easy for them !
我 不 想 到 制作 它 也 简单的 为了 他们 !

我不想让他们太容易得逞！

” [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['fjuːəl] [pʌmp] ,
” The next thing to go was the fuel pump ,
” 这 下一个 事物 到 去 曾是 这 燃料 泵 ,

“接下来出问题的是燃油泵。”

[æz; əz] ['sændi] [ˌʌn'skruːd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [glɑːs] [bəʊl] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [hæd; həd]
as Sandy unscrewed from it the glass bowl through which the gasoline had
作为 沙 拧开 从 它 这 玻璃 碗 通过 哪个 这 汽油 有
[tuː; tə] [pɑːs] .
to pass .
到 经过 .

桑迪拧下了盛放汽油的玻璃碗。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃəʊk] , [ðə; ði]
This was followed by a small collection of springs from the choke , the
这 曾是 随后 经过 一个 小的 收藏 的 弹簧 从 这 呛 , 这
[ək'seləreɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːbjʊ'retə] .
accelerator and the carburetor .
加速器 和 这 化油器 .

接下来是一小堆来自阻风门、加速器和化油器的弹簧。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” ['sændi] [sed] .
“ I think that ought to do it , ” Sandy said .
“ 我 思考 那 应该 到 做 它 , ” 沙 说 .

“我想这样应该就行了，”桑迪说。

“ [naʊ] [lets] [pʊt] [ðɪs] ['endʒɪn] [lɪd] [bæk] [ɒn] ,
“ Now let's put this engine lid back on ,
“ 现在 我们来吧 放 这 引擎 盖 后退 在 ,

“现在我们把发动机盖盖回去。”

[səʊ] [ðeɪ] [kænt] [tel] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] ['sʌmˌbɒdiz] [biːn] [ɪn][hɪə(r)] !
so they can't tell right away that somebody's been in here !
所以 他们 不能 告诉 正确的 离开 那 某人的 到过 在 这里 !

所以他们不能马上看出有人来过这里！

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][keə(r)][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][lɪd][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf]
” It took even more care to replace the lid than it had to take it off
” 它 采取 甚至 更多的 关心 到 代替 这 盖 比 它 有 到 拿 它 离开
.
:
.

“把盖子盖回去比把盖子取下来还要小心。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] [fɪt] ,

It	was	a	tight	fit	,
它	曾是	一个	紧的	合身	,

它很紧身。

[ænd; ənd] ['riːəli] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɪt] ['prɒpəli] [ɒn][ðə; ði] ['keɪsɪŋ] ,

and	really	needed	a	blow	on	the	top	to	make	it	fit	properly	on	the	casing	,
和	真的	需要	一个	吹	在	这	顶部	到	制作	它	合身	适当地	在	这	套管	,

而且确实需要用力敲击顶部才能使其与外壳正确贴合。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

but	this	could	not	be	done	without	making	far	too	much	noise	.
但	这	可以	不是	是	完毕	没有	制作	远的	也	很多	噪音	.

但是这样做会产生太大的噪音。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'hʊk] ,

Finally	,	they	decided	to	leave	it	unhooked	,
最后	,	他们	决定	到	离开	它	解开	,

最后，他们决定不把它挂起来。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] . -

rather	than	run	the	risk	of	giving	away	their	presence	in	the	lifeboat	.	135
相当	比	跑步	这	风险	的	给予	离开	他们的	在场	在	这	救生艇	.	-

而不是冒着暴露自己在救生艇上的风险。135

['getɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] ['saʊndləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] ['aɪðə(r)] ,

Getting	out	and	dropping	soundlessly	to	the	deck	was	not	easy	either	,
获得	出去	和	下降	无声地	到	这	甲板	曾是	不是	简单的	任何一个	,

[ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)]['dʒeri] ,

especially	for	Jerry	,
尤其	为了	杰瑞	,

悄无声息地跳下船并落到甲板上也不容易，尤其是对杰瑞来说。

[wɪð] [ðə; ði]['hɑːdweə(r)] [stɔː(r)d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] [ʃɜːt] [frʌnt] .

with	the	hardware	stored	in	his	bulging	shirt	front	.
和	这	硬件	存储	在	他的	凸起	衬衫	正面	.

硬件都藏在他鼓鼓囊囊的衬衫前襟里。

['sændi] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [fɜːst] , [helpt] [hɪm] [daʊn] ,

Sandy	,	who	had	gone	first	,	helped	him	down	,
沙	,	WHO	有	已消失	第一的	,	帮助	他	向下	,

先下去的桑迪帮他下了山。

[ænd; ənd]['dʒeri] ['lændɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['mjuːtɪd] ['klɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd][hɑːd]['plæstɪk] .

and	Jerry	landed	beside	him	with	a	muted	clinking	of	metal	and	hard	plastic	.
和	杰瑞	登陆	旁	他	和	一个	静音	叮当声	的	金属	和	难的	塑料	.

杰瑞落在他身边，发出金属和硬塑料轻微的碰撞声。

[ðə; ði] [slaɪt] [nɔɪz] [brɔːt] [nəʊ] ['wɔːnɪŋ] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm] [tɜːrks] ['lʊkaʊt] .

The	slight	noise	brought	no	warning	whistle	from	Turk's	lookout	.
这	轻微	噪音	带来	不	警告	哨	从	土耳其的	瞭望台	.

轻微的声响并没有引起土耳其瞭望员的警戒哨声。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [dek] [bɪ'ləʊ] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [waɪ] .

A	glance	at	the	deck	below	showed	them	why	.
一个	瞥一眼	在	这	甲板	以下	显示	他们	为什么	.

瞥了一眼下面的甲板，他们就明白了原因。

[ðeə(r)] [aɪz] , [grəʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] ['dɑːknəs] ,

Their	eyes	,	grown	accustomed	to	complete	darkness	,
他们的	眼睛	,	生长	习惯	到	完全的	黑暗	,

他们的眼睛，已经习惯了完全的黑暗，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [kwaɪt] ['klɪəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['freɪtərz] [dek] .

were	now	able	to	see	quite	clearly	about	the	freighter's	deck	.
是	现在	有能力的	到	看	相当	清楚地	关于	这	货轮的	甲板	.

现在我们能够很清楚地看到货轮的甲板情况。

[ʌp] ['fɔːwəd] , [nɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɪndləs] , [stʊd] [dʒəunz][ænd; ənd]

Up	forward	,	near	where	they	had	hidden	below	the	windlass	,	stood	Jones	and
向上	向前	,	靠近	在哪里	他们	有	隐	以下	这	绞盘	,	站立	琼斯	和

[ðə; ði] [waɪt] - ['juːnɪfɔːmd] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,

the	white	-	uniformed	little	Captain	,
这	白色的	-	制服	小的	队长	,

在船头，靠近他们藏身的绞盘下方，站着琼斯和身穿白色制服的小船长。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [tɜːk] , [bʊl] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['seɪləz] .

together	with	Turk	,	Bull	,	and	several	other	sailors	.
一起	和	土耳其人	,	公牛	,	和	一些	其他	水手们	.

与特克、布尔和其他几名水手一起。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['bɪznəs] [tɔːk] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] -

Apparently	the	business	talk	was	concluded	and	,	much	more	to	the	boys	'
显然	这	商业	讲话	曾是	结束	和	,	很多	更多的	到	这	男孩们	-

[kən'sɜːn] ,

concern	,
忧虑	,

显然，商务谈判已经结束，而更令男孩们担忧的是，

[ðə; ði] ['freɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [hɔɪst] ['æŋkə(r)][ænd; ənd] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːts]

the	freighter	was	making	ready	to	hoist	anchor	and	set	off	for	ports
这	货轮	曾是	制作	准备好	到	提升	锚	和	放	离开	为了	端口

[ˌʌn'nəʊn] ! -

unknown	!	136
未知	!	-

货轮正准备起锚，驶往未知的港口！136

['tʃæptə(r)] [twelv]

CHAPTER	TWELVE
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [reɪs] [bɪ'gɪnz]

The	Race	Begins
这	种族	开始

比赛开始了

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] , [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [laɪt] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːmɑːst] ['sʌd(ə)nli] ['flʌdɪd]

Even	as	they	watched	,	a	working	light	mounted	on	the	foremast	suddenly	flooded
甚至	作为	他们	观看	,	一个	在职的	光	安装	在	这	前桅	突然	被淹

[ðə; ði] ['fɔːdek] [wɪð] ['brɪlɪəns] ,

the	foredeck	with	brilliance	,
这	前甲板	和	辉煌	,

就在他们注视下，前桅杆上的一盏工作灯突然发出耀眼的光芒，照亮了前甲板。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['fɪgəz] ['ɪntuː] [ʃɑːp] ['fəʊkəs] , [laɪk] ['æktəz] [ɒn][ə; eɪ] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [steɪdʒ] .

bringing	the	shadowy	figures	into	sharp	focus	,	like	actors	on	a	brightly	lighted	stage	.
带来	这	阴暗的	数据	进入	锋利的	重点	,	喜欢	演员	在	一个	明亮地	照明	阶段	.

使模糊的身影变得清晰起来，就像舞台上灯光璀璨的演员一样。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , ['sændi] [ænd; ənd] ['dʒeri] [ʃræŋk] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] - ['dʒækɪt] [bɒks]

Instinctively	,	Sandy	and	Jerry	shrank	back	into	the	shadow	of	the	life	-	jacket	box
本能地	,	沙	和	杰瑞	缩小	后退	进入	这	阴影	的	这	生活	-	夹克	盒子

,

,

,

桑迪和杰瑞本能地缩回了救生衣箱的阴影里。

[ʌn'tɪl] ['sændi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːdek] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

until	Sandy	realized	that	the	bright	light	on	the	foredeck	would	make	the	rest	of
直到	沙	已实现	那	这	明亮的	光	在	这	前甲板	会	制作	这	休息	的

[ðə; ði] [ʃɪp] ['ɔːlməʊst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ɪts] [reɪz] . -

the	ship	almost	invisible	to	people	in	its	rays	.	137
这	船	几乎	无形的	到	人们	在	它是	射线	.	-

直到桑迪意识到，前甲板上的强光会使船的其他部分在光线照射下几乎隐形。137

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,

For	a	few	seconds	or	more	,
为了	一个	很少	秒	或者	更多的	,

持续几秒钟或更长时间，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['tæbləʊ] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] ['æmbl]

the	boys	watched	the	tableau	below	them	until	several	of	the	sailors	ambled
这	男孩们	观看	这	画面	以下	他们	直到	一些	的	这	水手们	漫步

['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndləs] .

over	to	the	windlass	.
超过	到	这	绞盘	.

男孩们注视着下面的景象，直到几个水手慢悠悠地走到绞盘旁。

[ðen] ['dʒeri] [sed] , “ ['ðer] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] [naʊ] .

Then	Jerry	said	,	“	They're	getting	ready	to	hoist	the	anchor	now	.
然后	杰瑞	说	,	“	它们是	获得	准备好	到	提升	这	锚	现在	.

然后杰瑞说：“他们现在正准备起锚。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [muːv] [fɑːst] [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [bəʊt] [bɪ'fɔː(r)] [dʒəunz] [gets]

We	have	to	move	fast	if	we're	going	to	get	to	our	boat	before	Jones	gets
我们	有	到	移动	快速地	如果	是	去	到	得到	到	我们的	船	前	琼斯	获得

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] !

to	his	!
到	他的	!

如果我们想在琼斯之前到达我们的船，就必须抓紧时间！

” [stɪl] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] , [ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - [leɪst] [ðə; ði] ['kænvəs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

”	Still	exercising	the	greatest	care	,	they	re	-	laced	the	canvas	where	they	had
”	仍然	锻炼	这	最	关心	,	他们	关于	-	系带	这	帆布	在哪里	他们	有

['entəd] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] ,

entered	the	lifeboat	,
进入	这	救生艇	,

他们仍然非常小心地重新系好他们进入救生艇处的帆布。

[ðen] ['kwaɪətli] [krept] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['reɪlz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['laɪfbəʊts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

then	quietly	crept	alongside	the	rails	under	the	lifeboats	until	they	came	to	the
然后	悄悄	悄悄地爬	旁边	这	铁轨	在下面	这	救生艇	直到	他们	来了	到	这

['lædə(r)] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [dek] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːftəˌdek] .

ladder	connecting	the	boat	deck	to	the	afterdeck	.
梯子	连接	这	船	甲板	到	这	后甲板	.

然后悄悄地沿着救生艇下的栏杆爬行，直到来到连接船甲板和后甲板的梯子前。

[ðɪs] , ['fɔːtʃənətli] , [wɒz; wəz] [bəuθ] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'laɪtɪd] ,

This	,	fortunately	,	was	both	deserted	and	unlighted	,
这	,	幸运的是	,	曾是	两个都	荒凉的	和	未点亮	,

幸运的是，这里既荒无人烟又没有照明。

[ðə; ði] [dek] [kruː] ['hævɪŋ] [ɔːl] [gɒn] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndləs] .

the	deck	crew	having	all	gone	forward	to	work	on	the	windlass	.
这	甲板	全体人员	拥有	全部	已消失	向前	到	工作	在	这	绞盘	.

甲板上的船员全部到船头去修理绞盘了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] ['vaɪə]

The	boys	made	their	way	down	to	the	point	where	they	had	come	on	board	via
这	男孩们	制成	他们的	方式	向下	到	这	观点	在哪里	他们	有	来	在	木板	通过

[ðə; ði] [rəʊp] ['lædə(r)] ,

the	rope	ladder	,
这	绳索	梯子	,

男孩们顺着绳梯回到了他们之前上船的地方。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒoʊnzɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

which	was	still	slung	over	the	side	,	waiting	for	Jones's	departure	.
哪个	曾是	仍然	吊着	超过	这	边	,	等待	为了	琼斯	离开	.

它仍然挂在船边，等着琼斯离开。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʊlwək] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [sluːp] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ,

Looking	over	the	bulwark	,	they	saw	the	two	sloops	below	them	,
寻找	超过	这	堡垒	,	他们	锯	这	二	单桅帆船	以下	他们	,

他们越过舷墙，看到了下面的两艘单桅帆船。

['bɒbɪŋ] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði] [swel] [ðæt] [wɒʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] ['freɪtə(r)] .

bobbing	gently	in	the	swell	that	washed	against	the	sheer	side	of	the	tall	freighter	.
上下摆动	轻轻地	在	这	膨胀	那	洗过	反对	这	透明	边	的	这	高的	货轮	.

在拍打着高大货轮舷侧的涌浪中轻轻摇曳。

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] ['piːsf(ə)l] ,

They	looked	almost	unbelievably	peaceful	,
他们	看起来	几乎	难以置信	和平	,

他们看起来几乎平静得难以置信，

[ænd; ənd] ['sændi] [θɔːt] [wʌns] [ə'gen] [ə'baʊt] [dʒoʊnzɪz] ['kɒments] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [lʊks]

and	Sandy	thought	once	again	about	Jones's	comments	about	the	unsuspicious	looks
和	沙	想法	一次	再次	关于	琼斯	评论	关于	这	不带怀疑的	看起来

[ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [krɑːft] .

of	sailing	craft	.
的	帆船	工艺	.

桑迪再次想起琼斯关于帆船看起来毫不起眼的评论。

[nekst][tuː; tə][ðeə(r)] [trɪm] , [smɔːl] [ʃeɪps] ,

Next	to	their	trim	,	small	shapes	,
下一个	到	他们的	修剪	,	小的	形状	,

在它们旁边，是小巧的形状，

[ðə; ði] ['freɪtə(r)] [lʊkt] ['evri] [bɪt][æz; əz]['sɪnɪstə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['æktʃuəli] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] !

the	freighter	looked	every	bit	as	sinister	as	it	had	actually	proved	to	be	!
这	货轮	看起来	每一个	少量	作为	险恶	作为	它	有	实际上	已证实	到	是	!

这艘货轮看起来和它实际展现出的一样阴险！

“ [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” ['sændi] ['wɪspəd] .

“	This	is	it	,	”	Sandy	whispered	.
“	这	是	它	,	”	沙	低声说道	.

“就是这里了，”桑迪低声说道。

“ [lets] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] ! ” -

“	Let's	make	it	fast	!	”	138
“	我们来吧	制作	它	快速地	!	”	-

“咱们快点儿！”138

[hiː; hi] [stept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʊlwək] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊp]['lædə(r)] .

He	stepped	over	the	bulwark	and	disappeared	down	the	rope	ladder	.
他	步	超过	这	堡垒	和	消失	向下	这	绳索	梯子	.

他跨过舷墙，顺着绳梯消失在了水中。

['dʒeri][wɒz; wəz][æz; əz][kləʊz][bɪ'haɪnd][hɪm][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv]

Jerry	was	as	close	behind	him	as	he	could	get	without	running	the	risk	of
杰瑞	曾是	作为	关闭	在后面	他	作为	他	可以	得到	没有	跑步	这	风险	的

['stepɪŋ] [ɒn] ['sændiz] [hændz] .

stepping	on	Sandy's	hands	.
步进	在	桑迪的	双手	.

杰瑞紧紧跟在他身后，但又不能有踩到桑迪手的危险。

[ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [sluːp] .

A	moment	more	brought	them	to	the	deck	of	the	sloop	.
一个	片刻	更多的	带来	他们	到	这	甲板	的	这	单桅帆船	.

又过了一会儿，他们就来到了单桅帆船的甲板上。

“ [naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði][hɑːd] [pɑːt] , ” ['dʒeri] ['wɪspəd] .

“	Now	comes	the	hard	part	,	”	Jerry	whispered	.
“	现在	来	这	难的	部分	,	”	杰瑞	低声说道	.

“现在才是难点，”杰瑞低声说道。

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get]['aʊə(r)][seɪlz][ʌp][ænd; ənd] [ʃʌv] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] ['siːɪŋ] [ɔː(r)] ['hɪərɪŋ]

“	We've	got	to	get	our	sails	up	and	shove	off	without	anyone	seeing	or	hearing
“	我们已经	得到	到	得到	我们的	帆	向上	和	推	离开	没有	任何人	看到	或者	听力

[ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ]['kwaɪət][dʒɒb] .

us	—	and	it's	not	exactly	a	quiet	job	.
我们	—	和	它是	不是	确切地	一个	安静的	工作	.

“我们必须升起风帆，悄悄驶离，不能被任何人看到或听到——但这可不是什么安静的工作。”

[ɪn][fækt] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [raɪt] , ['aʊə(r)] [slaɪdz] [skwiːk] ['prɪti] ['bædli] [ɪn][ðeə(r)] [træk] .

In	fact	,	if	I	remember	right	,	our	slides	squeak	pretty	badly	in	their	track	.
在	事实	,	如果	我	记住	正确的	,	我们的	幻灯片	吱	漂亮的	糟糕	在	他们的	追踪	.

事实上，如果我没记错的话，我们的滑梯在轨道上吱吱作响的声音非常大。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

I	noticed	it	when	we	first	took	it	out	,
我	注意到	它	什么时候	我们	第一的	采取	它	出去	,

我们第一次把它拿出来的时候我就注意到了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [nəʊt] [tuː; tə][ɔɪl][ðə; ði] [træk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɒt][sʌm; səm][taɪm]

and	made	a	mental	note	to	oil	the	track	as	soon	as	we	got	some	time
和	制成	一个	精神的	笔记	到	油	这	追踪	作为	很快	作为	我们	得到	一些	时间

. ”

: ”

. ”

我暗暗决定，一有时间就给赛道上油。

“ ['meɪbi] [wɪd] ['betə(r)] [nɒt] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['sændi] [sed] .

“	Maybe	we'd	better	not	risk	it	,	”	Sandy	said	.
“	或许	我们会	更好的	不是	风险	它	,	”	沙	说	.

“或许我们最好还是不要冒险，”桑迪说。

“ [ɪz] [ðeə(r)][sʌm; səm] [wei] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [hɔɪst]

“	Is	there	some	way	we	can	get	away	from	here	without	having	to	hoist
“	是	那里	一些	方式	我们	能	得到	离开	从	这里	没有	拥有	到	提升

[ðə; ði][seɪlz] [raɪt] [ə'weɪ] ? ”

the	sails	right	away	?	”
这	帆	正确的	离开	?	”

“有没有办法让我们不用马上升帆就能离开这里？”

“ [wel] . . . ” ['dʒeri] [sed] , “ [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] ['kʌrənt] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [drɪft] [ɒf] ,

“	**Well**	**.**	**.**	**.**	**”**	**Jerry**	**said**	**,**	**“**	**if**	**there**	**were**	**enough**	**current**	**,**	**we**	**could**	**drift**	**off**	**,**
”	出色地	.	.	.	”	杰瑞	说	,	“	如果	那里	是	足够的	当前的	,	我们	可以	漂移	离开	,

“嗯……”杰瑞说，“如果水流足够大，我们就能漂走。”

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] .

but	**I**	**don't**	**think**	**there**	**is**	**.**
但	我	不	思考	那里	是	.

但我认为并没有。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

Besides	**,**	**it**	**would**	**take**	**a**	**long**	**time**	**,**
除了	,	它	会	拿	一个	长的	时间	,

此外，这需要很长时间。

[ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [wɪv] [gɒt] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [raɪt] [naʊ] . ”

and	**I**	**don't**	**think**	**we've**	**got**	**too**	**much**	**time**	**to**	**waste**	**right**	**now**	**.**	**”**
和	我	不	思考	我们已经	得到	也	很多	时间	到	浪费	正确的	现在	.	”

我认为我们现在没有太多时间可以浪费了。

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi] [təʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] ?

“	**Suppose**	**we**	**tow**	**it**	**off**	**behind**	**the**	**dinghy**	**?**
”	认为	我们	拖	它	离开	在后面	这	小艇	?

“假设我们用小艇把它拖走？”

” ['sændi] [ɑːskt] .

”	**Sandy**	**asked**	**.**
”	沙	问	.

桑迪问道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] [seɪl] . ”

“	**You**	**know**	**,**	**the**	**way**	**we**	**brought**	**it**	**out**	**of**	**the**	**harbor**	**for**	**the**	**first**	**day's**	**sail**	**.**	**”**
”	你	知道	,	这	方式	我们	带来	它	出去	的	这	港口	为了	这	第一的	天	帆	.	”

“你知道，我们把它从港口拖出来，准备第一天的航行。”

“ [gʊd] !

“	**Good**	**!**
”	好的	!

“好的！

” ['dʒeri] [ɪk'skleɪmd] .

”	**Jerry**	**exclaimed**	**.**
”	杰瑞	惊呼	.

“杰瑞惊呼道。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [sɜːtʃ] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

But	**it**	**only**	**took**	**a**	**moment's**	**search**	**to**	**assure**	**them**	**that**	**the**	**dinghy**	**was**	**not**	**with**	**them**	**.**
但	它	仅有的	采取	一个	瞬间	搜索	到	保证	他们	那	这	小艇	曾是	不是	和	他们	.

但仅仅过了一会儿，他们就确认小艇不在他们身边。

“ [dʒəunz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [taɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɔːrɪŋ] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	**Jones**	**must**	**have**	**left**	**it**	**tied**	**to**	**his**	**mooring**	**,**	**”**	**Jerry**	**said**	**.**
”	琼斯	必须	有	左边	它	系	到	他的	停泊	,	”	杰瑞	说	.

“琼斯一定是把它系在泊位上了，”杰瑞说。

“ [ðæt] [pʊts] [ˌjuː ˈes] [bæk] [weə(r)] [wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] . ” -

“	That	puts	us	back	where	we	started	.	”	139
”	那	放置	我们	后退	在哪里	我们	开始	.	”	-

“这让我们又回到了原点。”139

“ [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [seɪlz] , ” [ˈsændi] [sed] .

“	I	guess	there's	nothing	to	do	but	try	it	with	our	sails	,	”	Sandy	said	.
”	我	猜测	有	没有什么	到	做	但	尝试	它	和	我们的	帆	,	”	沙	说	.

“我想除了用帆试试之外，别无他法了，”桑迪说。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ˈfɔːwəd] , [ˈdʒeri] [stɒpt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)]

As	he	started	to	move	forward	,	Jerry	stopped	him	with	a	hand	on	his	shoulder
作为	他	开始	到	移动	向前	,	杰瑞	停止	他	和	一个	手	在	他的	肩膀

.

:

.

他刚要向前走，杰瑞就用手按住他的肩膀，阻止了他。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !

“	Wait	a	minute	!
”	等待	一个	分钟	!

“等一下！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] !

I	think	I	know	a	way	to	do	this	!
我	思考	我	知道	一个	方式	到	做	这	!

我想我知道该怎么做了！

[aɪ] [rɪˈembə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [wʌns] [tɔːt] [əˈbaʊt] [ˈskʌlɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈrʌdə(r)] .

I	remember	I	was	once	taught	about	sculling	with	the	rudder	.
我	记住	我	曾是	一次	教授	关于	划桨	和	这	舵	.

我记得我曾经学过如何用舵划桨。

[juː; jʊ][juːz][ˌaɪ ˈtiː][laɪk][æn; ən][ɔː(r)] .

You	use	it	like	an	oar	.
你	使用	它	喜欢	一个	桨	.

你可以像用桨一样使用它。

[aɪv] [ˈnevə(r)][hæd; həd][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [ðə; ðɪ][best] [taɪm] .

I've	never	had	to	try	it	,	but	this	is	probably	the	best	time	.
我已经	绝不	有	到	尝试	它	,	但	这	是	大概	这	最好的	时间	.

我以前从未尝试过，但现在可能是最佳时机。

[kmɔn; ˌkəˈmɔn] !

C'mon	!
拜托	!

来吧！

[lets] [kɑːst] [ɒf] [ðəʊz] [laɪnz] !

Let's	cast	off	those	lines	!
我们来吧	投掷	离开	那些	线条	!

让我们解开那些束缚吧！

” [ˈwɜːkɪŋ] [ˈswɪftli] ,

”	Working	swiftly	,
”	在职的	迅速地	,

“迅速行动，

[ˈsændi][kɑːst] [ɒf] [ðə; ðɪ][baʊ; bəʊ][laɪn] [waɪl] [ˈdʒeri][dɪd][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ][laɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [stɜːn] .

Sandy	cast	off	the	bow	line	while	Jerry	did	the	same	with	the	line	at	the	stern	.
沙	投掷	离开	这	弓	线	尽管	杰瑞	做过	这	相同的	和	这	线	在	这	船尾	.

桑迪解开了船首的缆绳，杰瑞也解开了船尾的缆绳。

[ðen] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [pʊʃt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪtə(r)] ,

Then	**both**	**of**	**them**	**pushed**	**off**	**from**	**the**	**side**	**of**	**the**	**freighter**	**,**
然后	两个都	的	他们	推动	离开	从	这	边	的	这	货轮	,

然后两人从货轮侧面跳了下去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sluːp] ['drɪftɪd] ['nɔɪzləsli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skɑːd] [stiːl] [klɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [hjuːdʒ] [hʌl] .

and	**the**	**little**	**sloop**	**drifted**	**noiselessly**	**away**	**from**	**the**	**scarred**	**steel**	**cliff**	**of**	**the**	**huge**	**hull**	**.**
和	这	小的	单桅帆船	漂移	无声	离开	从	这	疤痕	钢	悬崖	的	这	巨大的	船体	.

那艘小帆船悄无声息地漂离了巨大船体那伤痕累累的钢铁峭壁。

[ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːdek] [spɪld] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	**bright**	**light**	**from**	**the**	**foredeck**	**spilled**	**on**	**the**	**waters**	**around**	**the**	**bow**	**of**	**the**	**ship**	**,**
这	明亮的	光	从	这	前甲板	洒了	在	这	水	大约	这	弓	的	这	船	,

前甲板上的明亮灯光洒落在船首周围的水面上。

[ænd; ənd] [siːmd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [sluːp] .

and	**seemed**	**even**	**to**	**light**	**up**	**the**	**sloop**	**.**
和	似乎	甚至	到	光	向上	这	单桅帆船	.

甚至似乎把这艘单桅帆船都照亮了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波涛汹涌的桑迪·斯蒂尔历险记 (Troubled Waters Sandy Steele Adventures)

第6/7页

['sændi] ['əʊnli] [həʊpt] [ðæt] [huː'evə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['lʊkaʊt] [ɒn][ðə; ði] ['freɪtə(r)] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn]

Sandy	**only**	**hoped**	**that**	**whoever**	**was**	**standing**	**lookout**	**on**	**the**	**freighter**	**was**	**within**
沙	仅有的	希望	那	谁	曾是	常设	瞭望台	在	这	货轮	曾是	之内

[ðæt] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] .

that	**circle**	**of**	**light**	**.**
那	圆圈	的	光	.

桑迪只希望在货轮上放哨的人就在那束光圈之内。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [deks] ,

If	**he**	**was**	**in**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**upper**	**decks**	**,**
如果	他	曾是	在	这	黑暗	的	这	上	甲板	,

如果他身处上层甲板的黑暗中，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [fjuː] [dɪm] [biːmz] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['seɪlbəʊt]

even	**the**	**few**	**dim**	**beams**	**that**	**reflected**	**from**	**the**	**white**	**hull**	**of**	**the**	**little**	**sailboat**
甚至	这	很少	暗淡	光束	那	反映	从	这	白色的	船体	的	这	小的	帆船

[wʊd] [ʃaɪn] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['biːkən] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtəz] ! -

would	**shine**	**out**	**like**	**a**	**warning**	**beacon**	**against**	**the**	**dark**	**waters**	**!**	**140**
会	闪耀	出去	喜欢	一个	警告	信标	反对	这	黑暗的	水	!	-

即使是几束昏暗的光线，从那艘小帆船的白色船体上反射出来，也会像警示灯塔一样，在黑暗的水面上熠熠生辉！140

['sændi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɑːft]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kæbɪn] [ruːf] ,

Sandy	**worked**	**his**	**way**	**aft**	**over**	**the**	**cabin**	**roof**	**,**
沙	工作	他的	方式	后部	超过	这	舱	屋顶	,

桑迪爬过船舱顶，一路向后到达目的地。

[ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [tuː; tə][dʒɔɪn]['dʒeri][æt; ət][ðə; ði]['tɪlə(r)] .

and	**dropped**	**into**	**the**	**cockpit**	**to**	**join**	**Jerry**	**at**	**the**	**tiller**	**.**
和	掉落	进入	这	座舱	到	加入	杰瑞	在	这	耕耘机	.

然后跳进驾驶舱，和杰瑞一起掌舵。

['dʒeri][wɒz; wəz] ['keəfəli] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði]['tɪlə(r)] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ,

Jerry	**was**	**carefully**	**working**	**the**	**tiller**	**backward**	**and**	**forward**	**,**
杰瑞	曾是	小心	在职的	这	耕耘机	落后	和	向前	,

杰瑞小心翼翼地来回操纵着舵柄。

['meɪkɪŋ] [smɔːl] ['gɜːg(ə)lɪŋ] [saʊndz] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌdə(r)] [swept] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

making	**small**	**gurgling**	**sounds**	**as**	**the**	**rudder**	**swept**	**through**	**the**	**water**	**.**
制作	小的	淙淙	声音	作为	这	舵	扫荡	通过	这	水	.

舵划过水面时发出轻微的汩汩声。

“ [hɪrz] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Here's**	**the**	**way**	**it**	**works**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	这里是	这	方式	它	作品	,	”	他	说	.

“事情是这样的，”他说。

“ [aɪm]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['rʌdə(r)] [laɪk][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stɜːn] ['pæd(ə)l] .

“	**I'm**	**using**	**the**	**rudder**	**like**	**a**	**single**	**stern**	**paddle**	**.**
“	我是	使用	这	舵	喜欢	一个	单身的	船尾	桨	.

“我把舵当成单桨来用。”

[lɒts] [ɒv; əv] [boʊts] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [laɪk] [ðæt] .

Lots	**of**	**boats**	**in**	**the**	**old**	**days**	**used**	**to**	**be**	**run**	**like**	**that**	**.**
很多	的	船	在	这	老的	天	用过的	到	是	跑步	喜欢	那	.

过去很多船只都是这样航行的。

[ɪf] [ðə; ði] - ['prɒpəli] [ʃeɪpt] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ɒv; əv] [prə'pelɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] .

If	the	paddle's	properly	shaped	,	it	will	do	a	good	job	of	propelling	a	boat	.
如果	这	-	适当地	形状	,	它	将要	做	一个	好的	工作	的	推进	一个	船	.

如果桨的形状合适，就能很好地推动船只前进。

[ðeɪ] [kɔ:l][ə; eɪ] [lɒŋ] [stɜ:n] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [swi:p] ,

They	call	a	long	stern	oar	a	sweep	,
他们	称呼	一个	长的	船尾	桨	一个	扫	,

他们把长长的船尾桨称为扫桨。

[ænd; ənd] [ɪts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [ɪts] [stɪl] [ju:st] [ɒn] ['hevi] ['bɑ:rdʒɪz][ɪn] [lɒts] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [ə'raʊnd]

and	it's	good	enough	so	that	it's	still	used	on	heavy	barges	in	lots	of	places	around
和	它是	好的	足够的	所以	那	它是	仍然	用过的	在	重的	驳船	在	很多	的	地方	大约

[ðə; ði] [wɜ:ld] . ”

the	world	.	”
这	世界	.	”

它的性能非常出色，以至于世界各地许多地方的重型驳船上仍然在使用它。”

“ [woʊnt] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [pʊʃ] [ðə; ði] [stɜ:n] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm][wʌn] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ?

“	Won't	it	just	push	the	stern	around	from	one	side	to	the	other	?
“	惯于	它	只是	推	这	船尾	大约	从	一	边	到	这	其他	?

“难道不会把船尾从一边推到另一边吗？”

” ['sændi] [ɑ:skt] .

”	Sandy	asked	.
”	沙	问	.

桑迪问道。

“ [nɒt] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ['keəfəli] , ” ['dʒeri] [rɪ'plaɪd] .

“	Not	if	you	do	it	carefully	,	”	Jerry	replied	.
“	不是	如果	你	做	它	小心	,	”	杰瑞	回复	.

“只要你小心谨慎，就不会有问题，”杰瑞回答道。

“ [wɒt] [aɪm] ['du:ɪŋ] [ɪz] [ðɪs] : [aɪ] [i:z] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] , ['sləʊli] ,

“	What	I'm	doing	is	this	:	I	ease	the	rudder	to	one	side	,	slowly	,
“	什么	我是	正在做	是	这	:	我	舒适	这	舵	到	一	边	,	缓慢地	,

“我现在的做法是：我慢慢地把舵向一侧转动，

[səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə][rəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

so	as	not	to	row	with	it	.
所以	作为	不是	到	排	和	它	.

以免与之发生争执。

[ðen] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [strɒŋ] [pʊl] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:] — [laɪk] [ðɪs] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʌv] [ˌaɪ 'ti:]

Then	I	give	it	a	strong	pull	toward	me	—	like	this	—	and	then	I	shove	it
然后	我	给	它	一个	强的	拉	朝向	我	—	喜欢	这	—	和	然后	我	推	它

[ˌhɑ:f'weɪ] [bæk] .

halfway	back	.
半	后退	.

然后我用力把它拉向我——就像这样——然后再把它推回去一半。

” [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [hi:; hi] [hɔ:l] [ɒn][ðə; ði] ['rʌdə(r)] ,

”	As	he	spoke	,	he	hauled	on	the	rudder	,
”	作为	他	辐	,	他	拖拽	在	这	舵	,

“他一边说话，一边猛拉舵。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [slu:p] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] ,

and	the	stern	of	the	sloop	swung	around	a	bit	,
和	这	船尾	的	这	单桅帆船	摇摆	大约	一个	少量	,

单桅帆船的船尾微微摆动了一下，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌdə(r)] [stɒpt] [ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈstedi]

but	the	return	motion	of	the	rudder	stopped	the	swinging	action	and	steadied
但	这	返回	运动	的	这	舵	停止	这	摇摆	行动	和	稳定

[ðə; ði] [sluːp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .

the	sloop	on	her	course	.
这	单桅帆船	在	她	课程	.

但是舵的回位运动停止了摆动，使单桅帆船稳定在航向上。

['sændi] [sɔː] [smɔːl] ['rɪplz] [fɔːm] [ə; eɪ] [weɪk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bəʊt] [æz; əz][sʌm; səm] ['fɔːwəd] ['məʊʃn]

Sandy	saw	small	ripples	form	a	wake	behind	the	boat	as	some	forward	motion
沙	锯	小的	涟漪	形式	一个	唤醒	在后面	这	船	作为	一些	向前	运动

[wɒz; wəz] [geɪnd] .

was	gained	.
曾是	获得	.

桑迪看到船身后泛起细小的涟漪，船身也随之向前移动。

[æz; əz]['dʒeri] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['dʒɛntlɪŋ] , ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌdə(r)] ,

As	Jerry	repeated	the	gentling	,	pulling	and	returning	of	the	rudder	,
作为	杰瑞	重复	这	温柔	,	拉	和	返回	的	这	舵	,

杰瑞反复地轻柔地拉动、收回舵，

[ðə; ði] [sluːp] [geɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['fɔːwəd] [spiːd] .

the	sloop	gained	a	little	more	forward	speed	.
这	单桅帆船	获得	一个	小的	更多的	向前	速度	.

单桅帆船的前进速度略有提升。

['sləʊli] , [ðə; ði] ['rʌstɪd] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['freɪtə(r)] [slɪd][baɪ][ðem; ðəm] . -

Slowly	,	the	rusted	sides	of	the	black	freighter	slid	by	them	.	141
缓慢地	,	这	生锈的	侧面	的	这	黑色的	货轮	滑行	经过	他们	.	-

黑色货轮锈迹斑斑的船身缓缓从他们身边滑过。141

“ [səʊ][fɑː(r)] , [səʊ] [gʊd] , ” ['sændi] [sed] .

“	So	far	,	so	good	,	”	Sandy	said	.
“	所以	远的	,	所以	好的	,	”	沙	说	.

“目前为止，一切顺利，”桑迪说。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] , [wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wɪr] ['spɒtɪd] . ”

“	If	we	keep	this	up	,	we'll	be	able	to	get	away	before	we're	spotted	.	”
“	如果	我们	保持	这	向上	,	出色地	是	有能力的	到	得到	离开	前	是	斑	.	”

“如果我们继续这样下去，就能在被发现之前逃脱。”

“ [aɪ] [həʊp] [səʊ] , ” ['dʒeri] [ə'griːd] ['fɜːvəntli] , ['pʊlɪŋ] ['strɒŋli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɪmprəvaɪzd] [swiːp] .

“	I	hope	so	,	”	Jerry	agreed	fervently	,	pulling	strongly	on	his	improvised	sweep	.
“	我	希望	所以	,	”	杰瑞	同意	热切地	,	拉	强烈	在	他的	即兴发挥	扫	.

“我希望如此，”杰瑞热情地同意道，同时用力拉着他临时做的扫帚。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [sluːp] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['θɜːti] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['freɪtə(r)] ,

By	now	the	sloop	was	some	thirty	feet	or	more	away	from	the	freighter	,
经过	现在	这	单桅帆船	曾是	一些	三十	脚	或者	更多的	离开	从	这	货轮	,

此时，单桅帆船已经距离货轮有三十英尺甚至更远了。

[ænd; ənd] ['hedɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] .

and	heading	past	the	overhanging	stern	of	the	big	ship	.
和	标题	过去的	这	悬垂	船尾	的	这	大的	船	.

然后径直经过那艘大船悬垂的船尾。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] [baɪ][ə; eɪ][rɔː(r)][ænd; ənd][klæŋk][ɒv; əv]

Suddenly	,	the	stillness	of	the	night	was	shattered	by	a	roar	and	clank	of
突然	,	这	寂静	的	这	夜晚	曾是	破碎	经过	一个	吼	和	铮铮	的

[mə'ʃiːnəri] .

machinery	.
机械	.

突然，夜的宁静被机器的轰鸣声和撞击声打破。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['wɪndləs] !
“ It's the windlass !
” 它是 这 绞盘 !

“是绞盘！”

” ['dʒeri] [kraɪd] .
” Jerry cried .
” 杰瑞 哭 .

杰瑞哭了。

“ ['ðer] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [hɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] !
“ They're getting ready to haul up the anchor !
” 它们是 获得 准备好 到 运输 向上 这 锚 !

“他们准备起锚了！”

[dʒəunz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bəʊt] !
Jones must be ready to go over to his boat !
琼斯 必须 是 准备好 到 去 超过 到 他的 船 !

琼斯必须准备好去他的船上!

” ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ə; eɪ] [fleə(r)] [ɒv; əv] [wɜːk] [laɪts] [keɪm] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['freɪtərz]
” Even as he spoke , a flare of work lights came up over the freighter's
” 甚至 作为 他 辐 , 一个 耀斑 的 工作 灯 来了 向上 超过 这 货轮的
['ɑːftəˌdek] ,
afterdeck ,
后甲板 ,

“就在他说话的时候，货轮后甲板上空升起了一束工作灯。”

['klɪəli] ['ʃəʊɪŋ] [dʒəunz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] ['lædə(r)] ,
clearly showing Jones and the Captain standing by the head of the rope ladder ,
清楚地 显示 琼斯 和 这 队长 常设 经过 这 头 的 这 绳索 梯子 ,

画面清晰地显示琼斯和船长站在绳梯顶端，

[flæŋk] [baɪ] [tɜːk] [ænd; ənd] [bʊl] .
flanked by Turk and Bull .
侧翼 经过 土耳其人 和 公牛 .

两侧分别是土耳其人和公牛。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [dʒəunz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ,
The Captain and Jones were shaking hands ,
这 队长 和 琼斯 是 摇晃 双手 ,

船长和琼斯握手了。

[ə'pærəntli] ['hævɪŋ] [kən'kluːdɪd] [ə; eɪ] [diːl] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] ['kɑːgəʊ] [ðæt] [pliːzd] [ðem; ðəm] [bəuθ]
apparently having concluded a deal on the counterfeit cargo that pleased them both
显然 拥有 结束 一个 交易 在 这 伪造 货物 那 高兴 他们 两个都
.
:
.

显然，他们就假冒货物达成了一项令双方都满意的交易。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv]
Neither of them had as yet looked over the side to see that one of
两者都不 的 他们 有 作为 然而 看起来 超过 这 边 到 看 那 一 的
[ðə; ði] [sluːp] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
the sloops was missing .
这 单桅帆船 曾是 丢失的 .

他们俩当时都还没往船舷外看去，发现其中一艘单桅帆船不见了。

“ [wiː; wi] [kænt] [tʃɑːns] [ðɪs] ['eni] [mɔː(r)] , ” ['dʒeri] [sed] .
“ We can't chance this any more , ” Jerry said .
” 我们 不能 机会 这 任何 更多的 , ” 杰瑞 说 .

“我们不能再冒这个险了，”杰瑞说。

“ [wɪr] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] , [wen] [dʒəunz][stɑːrts]['əʊvə(r)][ðə; ði]

“	We're	bound	to	be	discovered	in	another	minute	,	when	Jones	starts	over	the
”	是	边界	到	是	发现	在	其他	分钟	,	什么时候	琼斯	开始	超过	这

['lædə(r)] !

ladder	!
梯子	!

“再过一分钟，琼斯就要爬梯子了，我们肯定会被发现的！”

[lets] [get] [ðəʊz] [seɪlz] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] ! ” -

Let's	get	those	sails	up	now	,	and	do	the	best	we	can	!	”	142
我们来吧	得到	那些	帆	向上	现在	,	和	做	这	最好的	我们	能	!	”	-

咱们现在就升起帆，尽力而为吧！“142

“ [jʊr; jər] [raɪt] , ” ['sændi] [ə'griːd] , ['swɪftli] ['liːpɪŋ] [ə'tɒp][ðə; ði]['kæbɪn] [ruːf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [meɪn]

“	You're	right	,	”	Sandy	agreed	,	swiftly	leaping	atop	the	cabin	roof	to	reach	the	main
”	你是	正确的	,	”	沙	同意	,	迅速地	跳跃	顶部	这	舱	屋顶	到	抵达	这	主要的

['hæljəd] .

halyards	.
升帆索	.

“你说得对，”桑迪同意道，迅速跳上船舱顶去够主帆升帆索。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [hiː; hi] [hɔːl] .

Taking	a	deep	breath	,	he	hauled	.
采取	一个	深的	气息	,	他	拖拽	.

他深吸一口气，用力一拉。

[wɪð] [ə; eɪ] [skriːtʃ] , [ðə; ði] [slaɪdz] [muːvd] ['stɪfli] [ʌp][ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl]

With	a	screech	,	the	slides	moved	stiffly	up	the	track	,	and	the	mainsail
和	一个	尖叫	,	这	幻灯片	已搬	僵硬地	向上	这	追踪	,	和	这	主帆

['flʌtə] [ˌəʊvə'hed] .

fluttered	overhead	.
飘动	开销	.

伴随着一声刺耳的摩擦声，滑轨僵硬地向上移动，主帆在头顶飘动。

['muːvɪŋ] ['kwɪkli] ,

Moving	quickly	,
移动	迅速地	,

快速移动，

['sændi][grɑːsp, græsp][ðə; ði][dʒɪb] ['hæljəd] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'lɒft] [waɪl] ['dʒeri][wɒz; wəz] ['fɑːsnɪŋ]

Sandy	grasped	the	jib	halyard	and	hoisted	it	aloft	while	Jerry	was	fastening
沙	抓住	这	吊臂	升帆索	和	吊起	它	高空	尽管	杰瑞	曾是	紧固

[ðə; ði][meɪn] ['hæljəd] [tuː; tə][ɪts] [kliːt] .

the	main	halyard	to	its	cleat	.
这	主要的	升帆索	到	它是	鞋钉	.

桑迪抓住前帆升帆索，把它升了起来，而杰瑞正在把主帆升帆索系到系缆柱上。

[ðə; ði] [sluːp] [brɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['hedweɪ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [briːz] .

The	sloop	began	to	make	headway	in	the	light	breeze	.
这	单桅帆船	开始	到	制作	进展	在	这	光	微风	.

在微风中，这艘单桅帆船开始前进。

[ðen] , [æz; əz]['sændi] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] ,

Then	,	as	Sandy	joined	his	friend	in	the	cockpit	,
然后	,	作为	沙	加入	他的	朋友	在	这	座舱	,

然后，桑迪和他的朋友一起进入了驾驶舱。

[ðə; ði] [sluːp] [seɪld] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪtə(r)] ,

the	sloop	sailed	clear	of	the	shadows	that	lay	below	the	stern	of	the	freighter	,
这	单桅帆船	航行	清除	的	这	阴影	那	躺	以下	这	船尾	的	这	货轮	,

单桅帆船驶离了货轮船尾下方的阴影。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['ɑːftəˌdek] .

and	into	the	circle	of	light	that	surrounded	the	afterdeck	.
和	进入	这	圆圈	的	光	那	包围	这	后甲板	.

进入环绕后甲板的光圈中。

[æt; ət]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ræŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

At	almost	the	same	instant	,	a	shout	rang	out	from	above	them	.
在	几乎	这	相同的	立即的	,	一个	喊	响铃	出去	从	多于	他们	.

几乎就在同一时刻，他们头顶上方传来一声喊叫。

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看!

[ɪts] [ðə; ði] [kidz] !

It's	the	kids	!
它是	这	孩子们	!

是孩子们!

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɜːk] , [huː] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [flæg][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

”	It	was	Turk	,	who	,	seeing	the	sail	like	a	luminous	flag	in	the	water	,
”	它	曾是	土耳其人	,	WHO	,	看到	这	帆	喜欢	一个	发光的	旗帜	在	这	水	,

“是特克，他看到那艘帆船像一面在水中发光的旗帜，

[hæd; həd] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .

had	sounded	the	alarm	.
有	听起来	这	警报	.

已经拉响了警报。

“ [get] [daʊn] !

“	Get	down	!
”	得到	向下	!

“下来!

” ['sændi] [sed] , ['pʊlɪŋ] ['dʒeri][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkpɪt] .

”	Sandy	said	,	pulling	Jerry	to	the	deck	of	the	cockpit	.
”	沙	说	,	拉	杰瑞	到	这	甲板	的	这	座舱	.

桑迪说着，把杰瑞拉到驾驶舱的甲板上。

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [keɪm] [nɒt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [suːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɒt] [ræŋ] [aʊt] .

His	action	came	not	a	minute	too	soon	for	a	pistol	shot	rang	out	.
他的	行动	来了	不是	一个	分钟	也	很快	为了	一个	手枪	射击	响铃	出去	.

他的反应来得正是时候，一声枪响随即响起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [ʃɒts] ,

It	was	followed	by	a	volley	of	shots	,
它	曾是	随后	经过	一个	截击	的	镜头	,

随后是一连串的射击，

[æz; əz][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪtərz] [kruː] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]

as	more	of	the	freighter's	crew	got	into	the	action	,	but	the	boys	were
作为	更多的	的	这	货轮的	全体人员	得到	进入	这	行动	,	但	这	男孩们	是

[ʌn'hɑːmd] ,

unharmed	,
毫发无损	,

随着货轮上更多船员加入战斗，但男孩们安然无恙。

[ɔːlˈðəʊ] [tuː] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd][hɪt][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ruːf] [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd] [plaʊ] [ə; eɪ] [ˈfʌrəʊ] [ɪn]

although	two	bullets	had	hit	the	cabin	roof	and	one	had	plowed	a	furrow	in
虽然	二	子弹	有	打	这	舱	屋顶	和	一	有	犁过的	一个	畦	在

[ðə; ði] [dek] . -

the	deck	.	143
这	甲板	.	-

虽然有两颗子弹击中了船舱顶，还有一颗子弹在甲板上留下了一道沟壑。143

[ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [stɒpt] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [streɪ] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)][ˈfaɪəd] ,

The	shooting	stopped	after	a	few	more	stray	shots	were	fired	,
这	射击	停止	后	一个	很少	更多的	流浪	镜头	是	被解雇	,

在又响起几声流弹后，枪击停止了。

[ðə; ði] [sluːp] [ˈhævɪŋ] [baɪ] [naʊ] [muːvd] [aʊt][ɒv; əv] [ɪˈfektɪv] [ˈpɪst(ə)l][reɪndʒ] .

the	sloop	having	by	now	moved	out	of	effective	pistol	range	.
这	单桅帆船	拥有	经过	现在	已搬	出去	的	有效的	手枪	范围	.

此时，这艘单桅帆船已经驶出了手枪的有效射程。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][best] [ˈhedweɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [briːz] ,

Making	the	best	headway	they	could	in	the	light	breeze	,
制作	这	最好的	进展	他们	可以	在	这	光	微风	,

他们借助微风尽力向前行进。

[ˈsændi][ænd; ənd][ˈdʒeri] [lʊkt] [bæk] [wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈfreɪtərz] [kruː] [ˈwɜːkɪŋ]

Sandy	and	Jerry	looked	back	with	satisfaction	to	see	the	freighter's	crew	working
沙	和	杰瑞	看起来	后退	和	满意	到	看	这	货轮的	全体人员	在职的

[ˈfiːvərɪʃli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdævɪt] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ʃɪps] [ˈpaʊə(r)][gɪg][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

feverishly	at	the	davits	to	get	the	ship's	power	gig	into	the	water	.
狂热地	在	这	吊艇架	到	得到	这	船的	力量	演出	进入	这	水	.

桑迪和杰瑞满意地回头望去，看到货轮上的船员们正在吊艇架上紧张地工作，准备将船上的动力装置放入水中。

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst][get] [ɪˈnʌf] [liːd] [taɪm] , ” [ˈdʒeri] [sed] [ˈfɜːvəntli] ,

“	If	we	can	just	get	enough	lead	time	,	”	Jerry	said	fervently	,
“	如果	我们	能	只是	得到	足够的	带领	时间	,	”	杰瑞	说	热切地	,

“如果我们能争取到足够的提前时间，”杰瑞激动地说，

“ [wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ʃɔː(r)] [wel] [əˈhed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ! ”

“	we'll	make	it	to	shore	well	ahead	of	them	!	”
“	出色地	制作	它	到	支撑	出色地	前方	的	他们	!	”

“我们会比他们先到岸边！”

“ [wɒt] [ɪf] [dʒəunz] [fˈɒləʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] ?

“	What	if	Jones	follows	in	his	boat	?
“	什么	如果	琼斯	跟随	在	他的	船	?

“如果琼斯乘船跟来怎么办？”

” [ˈsændi] [ɑːskt] .

”	Sandy	asked	.
”	沙	问	.

桑迪问道。

“ [wiːl; wil] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , ” [ˈdʒeri] [ˈɑːnsə(r)d] .

“	We'll	worry	about	that	if	he	does	,	”	Jerry	answered	.
“	出色地	担心	关于	那	如果	他	做	,	”	杰瑞	回答	.

“如果他真那样做，我们会担心的。”杰瑞回答道。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈseɪlə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [liːd] [ɒn][hɪm] .

“	He's	a	good	sailor	,	but	we	have	a	lead	on	him	.
“	他是	一个	好的	水手	,	但	我们	有	一个	带领	在	他	.

“他是个好水手，但我们已经掌握了他的线索。”

['itl] [biː; bi]['aʊə(r)][fɜːst] [reɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ænd; ənd][ai][ʃʊə(r)] [həʊp] [wiː; wi] [wɪn] !

It'll	be	our	first	race	,	if	it	happens	,	and	I	sure	hope	we	win	!
它将	是	我们的	第一的	种族	, 如果		它	发生	,	和	我	当然	希望	我们	赢	!

如果比赛能够举行，这将是我们的第一场比赛，我真心希望我们能赢！

" [baɪ] [naʊ] [ðə; ði]['paʊə(r)][gɪg][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd] ,

"	By	now	the	power	gig	was	hanging	over	the	side	,
"	经过	现在	这	力量	演出	曾是	绞刑	超过	这	边	,

“此时，那份权力工作已经岌岌可危了。”

[ɪts] ['dævɪt] ['hævɪŋ] [biːn] [swʌŋ] ['ɪntuː] ['lɔːntʃɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

its	davits	having	been	swung	into	launching	position	.
它是	吊艇架	拥有	到过	摇摆	进入	发射	位置	.

它的吊艇架已摆放到发射位置。

[ðə; ði]['kænvəs]['kʌvə(r)][hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['seɪləz] ['klæmbə] [ɪn] ,

The	canvas	cover	had	been	removed	,	and	several	sailors	clambered	in	,
这	帆布	覆盖	有	到过	已移除	,	和	一些	水手们	攀爬	在	,

帆布罩已被移除，几名水手爬了进去。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə][biː; bi]['loʊərd; 'laʊərd] .

waiting	for	the	boat	to	be	lowered	.
等待	为了	这	船	到	是	降低	.

等待船只下水。

[wɪð] [ə; eɪ] [kriːk] [ɒv; əv] [blɒks] [ænd; ənd]['tæk(ə)l] , [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [wɒz; wəz] ['swɪftli] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði]

With	a	creak	of	blocks	and	tackle	,	the	lifeboat	was	swiftly	dropped	to	the
和	一个	吱嘎声	的	积木	和	处理	,	这	救生艇	曾是	迅速地	掉落	到	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

随着滑轮组的吱呀声，救生艇迅速被放入水中。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] ['sʌmwʌn] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['endʒɪn] [kəm'pɑːtmənt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get]

The	boys	could	see	someone	bending	over	the	engine	compartment	,	trying	to	get
这	男孩们	可以	看	某人	弯曲	超过	这	引擎	隔间	,	尝试	到	得到

[ðə; ði] [bəʊt] ['stɑːtɪd] .

the	boat	started	.
这	船	开始	.

男孩们看到有人弯腰在发动机舱里，试图启动船只。

“ - [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪt] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)][juː 'es][ɪn] [ðæt] !

“	Jones'll	have	a	long	wait	,	if	he	wants	to	go	after	us	in	that	!
"	-	有	一个	长的	等待	, 如果		他	想要	到	去	后	我们	在	那	!

“如果琼斯想在那方面追赶我们，他恐怕要等很久了！”

" ['sændi] ['tʃʌkl] .

"	Sandy	chuckled	.
"	沙	轻笑	.

桑迪轻笑了一声。

“ [ðæt] [ʃɪp] [ɪz][səʊ] ['slɒpi] ,

“	That	ship	is	so	sloppy	,
"	那	船	是	所以	邋遢	,

“那艘船太破旧了，

[aɪl] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][æn; ən]['aʊə(r)][dʒʌst][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pɑːts] [ðeɪ] [niːd] ,

I'll	bet	it	will	take	them	an	hour	just	to	find	the	parts	they	need	,
患病的	赌注	它	将要	拿	他们	一个	小时	只是	到	寻找	这	部分	他们	需要	,

我敢打赌，他们光是找到所需的零件就得花一个小时。

[wʌns] [ðeɪ] [dɪ'skʌvə(r)] [wʌts] [rɒŋ] ! ” -

once	they	discover	what's	wrong	!	”	144
一次	他们	发现	是什么	错误的	!	”	-

一旦他们发现问题所在！“144

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [dʒəunz] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

But	apparently	Jones	wasn't	going	to	wait	.
但	显然	琼斯	不是	去	到	等待	.

但琼斯显然没打算等。

[hiː; hi] [hæd; həd] [saɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['kwɪkli] — [tuː] ['kwɪkli] — [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)]

He	had	sized	up	the	situation	quickly	—	too	quickly	—	and	was	going	over
他	有	尺寸	向上	这	情况	迅速地	—	也	迅速地	—	和	曾是	去	超过

[ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊp] ['lædə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sluːp] !

the	side	and	down	the	rope	ladder	to	the	other	sloop	!
这	边	和	向下	这	绳索	梯子	到	这	其他	单桅帆船	!

他迅速地——太快了——判断出了形势，然后翻过船舷，顺着绳梯跳到另一艘单桅帆船上！

“ [əʊ] - [əʊ] !

“	Oh	-	oh	!
”	哦	-	哦	!

“哦哦！

” ['dʒeri] [sed] .

”	Jerry	said	.
”	杰瑞	说	.

杰瑞说道。

“ [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sluːp] !

“	He's	going	to	try	to	catch	us	in	the	other	sloop	!
”	他是	去	到	尝试	到	抓住	我们	在	这	其他	单桅帆船	!

“他打算用另一艘单桅帆船追上我们！”

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒn] [hɪm] [jet] .

And	we	haven't	got	more	than	a	few	hundred	yards	on	him	yet	.
和	我们	还没有	得到	更多的	比	一个	很少	百	码	在	他	然而	.

我们目前领先他不过几百码而已。

[ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [reɪs] !

This	is	going	to	be	some	race	!
这	是	去	到	是	一些	种族	!

这将会是一场精彩的比赛！

” [sʌm; səm] [reɪs] !

”	Some	race	!
”	一些	种族	!

“精彩的比赛！”

['sændi] ['riːəlaɪzd] [wʌns] [ə'gen] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [spiːd] [ɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)]

Sandy	realized	once	again	how	different	the	meaning	of	speed	is	to	a	sailor
沙	已实现	一次	再次	如何	不同的	这	意义	的	速度	是	到	一个	水手

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lændzmən] .

and	to	a	landsman	.
和	到	一个	土地管理者	.

桑迪再次意识到，速度对于水手和陆地居民的意义是多么不同。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [briːz] [ɒn] [ə; eɪ] [kɑːm] [siː] ,

Here	they	were	,	in	a	gentle	breeze	on	a	calm	sea	,
这里	他们	是	,	在	一个	温和的	微风	在	一个	冷静的	海	,

他们身处此地，微风轻拂，海面平静。

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['veri] [laɪvz; lɪvz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt] [seɪl]

preparing	to	race	for	their	very	lives	—	and	they	would	probably	not	sail
准备	到	种族	为了	他们的	非常	生活	—	和	他们	会	大概	不是	帆

[fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] !

faster	than	he	could	walk	!
快点	比	他	可以	走	!

他们准备拼死一搏——而且他们的航速可能还不如他走路的速度!

[kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] , ['dʒeri] [set] [ə; eɪ] [ˌdaʊn'wɪnd] [kɔːs] ,

Consulting	the	stars	,	Jerry	set	a	downwind	course	,
咨询	这	明星	,	杰瑞	放	一个	顺风	课程	,

杰瑞参考星象，选择了顺风航线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] ['hedɪd] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .

and	the	boat	headed	slowly	but	steadily	toward	the	mainland	.
和	这	船	标题	缓慢地	但	稳步	朝向	这	大陆	.

船缓缓但稳定地向大陆驶去。

“ [wɪd] [duː; də] ['betə(r)] [ɒn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [seɪl] , ” ['dʒeri] [sed] , “ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn]

“	We'd	do	better	on	some	other	point	of	sail	,	”	Jerry	said	,	“	but	there's	one
“	我们会	做	更好的	在	一些	其他	观点	的	帆	,	”	杰瑞	说	,	“	但	有	一

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] . ”

consolation	.	”
安慰	.	”

“换个航行角度我们会做得更好，”杰瑞说，“不过也有值得欣慰的地方。”

“ [wʌts] [ðæt] ?

“	What's	that	?
“	是什么	那	?

那是什么?

” ['sændi] [ɑːskt] .

”	Sandy	asked	.
”	沙	问	.

桑迪问道。

“ [hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [seɪl] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] [wiː; wi] [teɪk] ,

“	He's	got	to	sail	on	the	same	course	we	take	,
“	他是	得到	到	帆	在	这	相同的	课程	我们	拿	,

“他必须和我们走同一条路。”

[səʊ][hiː; hi] [kænt] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l] [wɪnd] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][get] .

so	he	can't	take	advantage	of	any	more	favorable	wind	than	the	one	we	get	.
所以	他	不能	拿	优势	的	任何	更多的	有利	风	比	这	一	我们	得到	.

所以他无法利用比我们这里更有利的风向。

[ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,

That	,	and	the	fact	that	the	boats	are	the	same	,
那	,	和	这	事实	那	这	船	是	这	相同的	,

除此之外，还有一点就是这些船都是一样的。

[æt; ət] [liːst] [pʊts] [ˌjuː 'es][ɒn][æn; ən]['iːv(ə)n] ['fʊtɪŋ] . ” -

at	least	puts	us	on	an	even	footing	.	”	145
在	至少	放置	我们	在	一个	甚至	立足点	.	”	-

至少这让我们站在了同一起跑线上。”145

[baɪ] [naʊ] , [dʒəunz][ænd; ənd][ə; eɪ] [kruː] ['membə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [sluːp] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

By	now	,	Jones	and	a	crew	member	were	in	the	sloop	,	and	were
经过	现在	,	琼斯	和	一个	全体人员	成员	是	在	这	单桅帆船	,	和	是

['getɪŋ] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌp] .

getting	the	sails	up	.
获得	这	帆	向上	.

这时，琼斯和一名船员已经上了单桅帆船，正在升帆。

['sændi] [wɒtʃt] [æz; əz][ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] [kɔ:t] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['freɪtə(r)] ,

Sandy	watched	as	the	mainsail	caught	the	light	from	the	freighter	,
沙	观看	作为	这	主帆	捕捉	这	光	从	这	货轮	,

['fɒləʊd] ['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [baɪ][ðə; ði][dʒɪb] .

followed	almost	immediately	by	the	jib	.
随后	几乎	立即地	经过	这	吊臂	.

桑迪看着主帆被货轮的灯光照亮，紧接着前帆也亮了起来。

[ðə; ði] [slu:p] [swʌŋ] [ə'baʊt]['ɪntu:][ðə; ði][treɪl][ɒv; əv] [lait] [ðæt] [dɑ:nst] [ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [bɪ'twi:n]

The	sloop	swung	about	into	the	trail	of	light	that	danced	on	the	water	between
这	单桅帆船	摇摆	关于	进入	这	踪迹	的	光	那	跳舞	在	这	水	之间

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] ,

them	and	the	big	ship	,
他们	和	这	大的	船	,

那艘小帆船猛地转向，驶入了在他们和大船之间水面上跳跃的光束中。

[ænd; ənd][set][hɜ:(r); hə(r)][seɪlz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌdaʊn'wɪnd] [tæk] .

and	set	her	sails	for	a	downwind	tack	.
和	放	她	帆	为了	一个	顺风	钉	.

于是她扬帆顺风航行。

[smɔ:l] [weɪvz] ['wɪspəd] ['sɒftli] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] ['bʌbəlz] ['gɜ:g(ə)ld]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]

Small	waves	whispered	softly	at	the	bow	,	and	bubbles	gurgled	quietly	in	the
小的	波浪	低声说道	轻轻	在	这	弓	,	和	气泡	咕噜咕噜	悄悄	在	这

[weɪk] .

wake	.
唤醒	.

船头传来轻柔的波浪声，船尾激起的气泡发出咕噜咕噜的声响。

[ðə; ði] ['meɪnʃi:t] ['hɑ:dli] ['pʊld] [æt; ət][ɔ:l][ɪn] ['sændiz] [hænd][æz; əz][ðə; ði][seɪl] [kɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði][wɪnd]

The	mainsheet	hardly	pulled	at	all	in	Sandy's	hand	as	the	sail	caught	all	the	wind
这	主表	几乎	拉	在	全部	在	桑迪的	手	作为	这	帆	捕捉	全部	这	风

[ðeə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] [kætʃ] .

there	was	to	catch	.
那里	曾是	到	抓住	.

桑迪手中的主帆索几乎没有拉动，帆却迎着所有的风势扬了起来。

['hɑ:dli] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [æt; ət][ɔ:l] , [ðə; ði] [slu:p] [glaidid] ['sləʊli] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [naɪt]

Hardly	seeming	to	move	at	all	,	the	sloop	glided	slowly	ahead	in	the	soft	night
几乎	似乎	到	移动	在	全部	,	这	单桅帆船	滑翔	缓慢地	前方	在	这	柔软的	夜晚

[bri:z] .

breeze	.
微风	.

这艘单桅帆船几乎纹丝不动，在柔和的夜风中缓缓滑行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌfɪst] [reɪs] [ðeɪ] [wʊd] ['evə(r)][seɪl][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [wei] ! -

And	the	toughest	race	they	would	ever	sail	was	under	way	!	146
和	这	最难	种族	他们	会	曾经	帆	曾是	在下面	方式	!	-

他们即将面临的最艰苦的比赛开始了！146

['tʃæptə(r)] [ˌθɜ:'ti:n]

CHAPTER	THIRTEEN
章	十三

第十三章

[ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [mɪ'steɪkən] [aɪ'dentəti]

A	Race	of	Mistaken	Identity
一个	种族	的	错误	身份

一场身份错认的竞赛

“ [trɪm] [jɔː(r); jə(r)] [meɪn] !
“ Trim your main !
” 修剪 你的 主要的 !

“修剪你的主干！”

” ['dʒeri] [sed] .
” Jerry said .
” 杰瑞 说 .

杰瑞说道。

“ [hɔːl] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . . . [mɔː(r)] . . .
“ Haul back a little . . . more . . .
” 运输 后退 一个 小的 . . . 更多的 . . .

“再往后拉一点……更多……”

[nəʊ] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] . . . [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
no , let it out a shade . . . that's it !
不 , 让 它 出去 一个 阴影 . . . 那就是 它 !

不，让它透透气……就是这样！

[kliːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðeə(r)] !
Cleat it down there !
鞋钉 它 向下 那里 !

把它钉在那儿！

” ['sændi] ['fɒləʊd] ['dʒɛriz] [də'rekʃ(ə)nz] ['keəfəli] ,
” Sandy followed Jerry's directions carefully ,
” 沙 随后 杰瑞的 方向 小心 ,

桑迪认真地按照杰瑞的指示做了，

['hɔːlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃiːt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [seɪl] [set] [tuː; tə] [ɪts] [best] [pə'zɪʃ(ə)n] .
hauling at the sheet to get the sail set to its best position .
运输 在 这 床单 到 得到 这 帆 放 到 它是最好的 位置 .

拉紧帆索，将帆调整到最佳位置。

[laɪk] [ðə; ði] ['eəpleɪn] [wɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemb(ə)lz] ,
Like the airplane wing it resembles ,
喜欢 这 飞机 翼 它 类似 ,

它就像飞机机翼一样。

[ðə; ði] [seɪl] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ʃeɪpt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mæksɪməm] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the sail must be perfectly shaped to get the maximum advantage of the
这 帆 必须 是 完美 形状 到 得到 这 最大限度 优势 的 这
[wɪnd] .
wind .
风 .

帆的形状必须完美，才能最大限度地利用风力。

['sændi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] ['iːv(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌdaʊn'wɪnd] [rʌn] ,
Sandy had learned that this was true even on a downwind run ,
沙 有 学习 那 这 曾是 真的 甚至 在 一个 顺风 跑步 ,

桑迪发现，即使是顺风航行也是如此。

[weə(r)] [ə; eɪ] [seɪl] [let] [aʊt] [tuː] [fɑː(r)] [wɪl] [spɪl] [wɪnd] ,
where a sail let out too far will spill wind ,
在哪里 一个 帆 让 出去 也 远的 将要 洒 风 ,

帆放得太长就会漏风。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [seɪl] ['ʃiːtɪd] [ɪn] [tuː] [kləʊz] [wɪl] [mɪs] [tuː] [mʌtʃ] [wɪnd] . -
and a sail sheeted in too close will miss too much wind . 147
和 一个 帆 床单 在 也 关闭 将要 错过 也 很多 风 . -

帆索收得太紧，就会错过太多风。147

[ˌriːˈdʒɔɪnɪŋ; rɪˈdʒɔɪnɪŋ][ˈdʒeri][ɒn][ðə; ði] [ˈkɒkpɪt] [siːt] , [ˈsændi] [lʊkt] [ɑːft][tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Rejoining	**Jerry**	**on**	**the**	**cockpit**	**seat**	**,**	**Sandy**	**looked**	**aft**	**to**	**catch**	**sight**	**of**	**their**
重新加入	杰瑞	在	这	座舱	座位	,	沙	看起来	后部	到	抓住	视线	的	他们的

[pəˈsjuːə(r)] .

pursuer	**.**
追击者	.

桑迪回到驾驶舱座位上，与杰瑞会合，她向后望去，看到了追赶他们的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [ðæt] [naʊ] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm]

He	**was**	**surprised**	**to**	**see**	**the**	**amount**	**of**	**water**	**that**	**now**	**separated**	**them**
他	曾是	惊讶	到	看	这	数量	的	水	那	现在	分开	他们

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfreɪtə(r)] ,

from	**the**	**freighter**	**,**
从	这	货轮	,

他惊讶地发现，现在将他们与货轮隔开了如此多的水。

[wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ][spɒt][ɒv; əv] [braɪt] [laɪt] [fɑː(r)][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

which	**seemed**	**a**	**spot**	**of**	**bright**	**light**	**far**	**behind**	**them**	**.**
哪个	似乎	一个	点	的	明亮的	光	远的	在后面	他们	.

那似乎是他们身后远处的一点明亮光点。

[əˈgenst] [ðə; ði] [laɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˌsɪluˈetɪd] [ʃeɪp] [ɒv; əv][dʒoʊnzɪz] [sluːp] .

Against	**the**	**light**	**he**	**could**	**see**	**the**	**silhouetted**	**shape**	**of**	**Jones's**	**sloop**	**.**
反对	这	光	他	可以	看	这	剪影	形状	的	琼斯	单桅帆船	.

逆光中，他能看到琼斯单桅帆船的轮廓。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈkləuzə(r)][ðæn; ðən][bɪˈfɔː(r)] ,

It	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**they**	**were**	**closer**	**than**	**before**	**,**
它	似乎	到	他	那	他们	是	更近	比	前	,

在他看来，他们之间的关系比以前更亲密了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [ˈdʒeri][tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [lʊk] .

and	**he**	**motioned**	**Jerry**	**to**	**turn**	**and**	**look**	**.**
和	他	示意	杰瑞	到	转动	和	看	.

他示意杰瑞转过身去看。

“ [jʊr; jər] [raɪt] , ” [ˈdʒeri] [sed] , [gesɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːmd] [ɪn] [ˈsændiz]

“	**You're**	**right**	**,**	**”**	**Jerry**	**said**	**,**	**guessing**	**at**	**the**	**question**	**that**	**had**	**formed**	**in**	**Sandy's**
“	你是	正确的	,	”	杰瑞	说	,	猜测	在	这	问题	那	有	形成	在	桑迪的

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

“你说得对，”杰瑞说道，他猜到了桑迪心中形成的问题。

“ [ˈðer] [ˈkləʊzɪŋ] [ɪn][ɒn][ˌjuː ˈes] , [ɔːl] [raɪt] .

“	**They're**	**closing**	**in**	**on**	**us**	**,**	**all**	**right**	**.**
“	它们是	结束	在	在	我们	,	全部	正确的	.

“他们正在逼近我们，没错。”

[ðæt] [dʒəunz][ɪz][ʃʊə(r)][sʌm; səm]['seɪlə(r)] !

That	**Jones**	**is**	**sure**	**some**	**sailor**	**!**
那	琼斯	是	当然	一些	水手	!

琼斯真是个厉害的水手！

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [əˈʃɔː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ]

We'll	**have**	**to**	**do**	**better**	**than**	**this**	**if**	**we're**	**going**	**to**	**get**	**ashore**	**before**	**they**
出色地	有	到	做	更好的	比	这	如果	是	去	到	得到	岸上	前	他们

[seɪl] [wɪˈðɪn] [ˈpɪst(ə)l][reɪndʒ] ! ”

sail	**within**	**pistol**	**range**	**!**	**”**
帆	之内	手枪	范围	!	”

如果我们想在他们驶入手枪射程之前登陆，就必须做得更好！

“ [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?
“ What can we do ?
“ 什么 能 我们 做 ?

我们能做些什么?

” ['sændi] [ɑːskt] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['rɪŋklɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [blɒnd] ['fɔːlɒk] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz]
” Sandy asked , his brow wrinkling under the blond forelock that hung over his eyes
” 沙 问 , 他的 眉头 皱纹 在下面 这 金发 前额 那 悬挂 超过 他的 眼睛
.
:
.

“桑迪问道，他眉毛上的皱纹在他垂到眼前的金色刘海下皱了起来。”

“ [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][pʊt][ɒn][mɔː(r)][seɪl] , ” ['dʒeri] ['ɑːnsə(r)d] .
“ The only thing we can do is put on more sail , ” Jerry answered .
“ 这 仅有的 事物 我们 能 做 是 放 在 更多的 帆 , ” 杰瑞 回答 .

“我们唯一能做的就是增加帆，”杰瑞回答道。

“ [ðæt] [woʊnt][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [dʒɒb] [wɪð] [dʒʌst][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
“ That won't be an easy job with just the two of us .
“ 那 惯于 是 一个 简单的 工作 和 只是 这 二 的 我们 .

“仅凭我们两个人，这可不是件容易的事。”

[ænd; ənd] [juːv] ['nevə(r)] ['hændld] [ə; eɪ] ['spɪnəkə(r)] . ”
And you've never handled a spinnaker . ”
和 你已经 绝不 处理 一个 球帆 . ”

而且你从来没用过球帆。

“ [jʊd] ['betə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][fɑːst] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ” ['sændi] [briːðd] .
“ You'd better give me some fast instruction , ” Sandy breathed .
“ 你会 更好的 给 我 一些 快速地 操作说明 , ” 沙 呼吸 .

“你最好赶紧给我一些指示，”桑迪喘着气说。

“ [fɜːst] , [wʌts] [ðə; ði] ['spɪnəkə(r)] ? ” -
“ First , what's the spinnaker ? ” 148
“ 第一的 , 是什么 这 球帆 ? ” -

“首先，什么是球帆？”148

“ [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] ['əʊvəsaɪzd] [dʒɪb] , [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] , ” ['dʒeri] [rɪ'plaɪd] .
“ It's a big oversized jib , cut like a parachute , ” Jerry replied .
“ 它是 一个 大的 超大 吊臂 , 切 喜欢 一个 降落伞 , ” 杰瑞 回复 .

“这是一张超大的吊帆，裁剪得像降落伞一样，”杰瑞回答说。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ['jestədeɪ] , [rɪ'membə(r)] ?
“ You saw a few out in the bay yesterday , remember ?
“ 你 锯 一个 很少 出去 在 这 湾 昨天 , 记住 ?

“你昨天在海湾里看到过一些，记得吗？”

[ɪts] [ðæt] [bɪg] [seɪl] [ðæt] [flaɪz] [aʊt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
It's that big sail that flies out ahead of the boat .
它是 那 大的 帆 那 苍蝇 出去 前方 的 这 船 .

就是船头扬起的那张大帆。

[juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ˌdaʊn'wɪnd] ['seɪlɪŋ] , [ən'les] [jʊr; jər][ə; eɪ][lɒt]['betə(r)]['seɪlə(r)]
You can only use it on downwind sailing , unless you're a lot better sailor
你 能 仅有的 使用 它 在 顺风 帆船 , 除非 你是 一个 很多 更好的 水手
[ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
than I am ,
比 我 是 ,

除非你的航海技术比我好得多，否则你只能在顺风航行时使用它。

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [best] ['pʊlɪŋ] ['paʊə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [wen] [ðə; ði] [wɪndz] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)]

and	it's	the	best	pulling	power	you	can	have	when	the	wind's	at	your
和	它是	这	最好的	拉	力量	你	能	有	什么时候	这	风的	在	你的

[bæk] . ”

back	.	”
后退	.	”

“顺风时，这是你能拥有的最佳牵引力。”

“ [wɒt] [duː; də] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ?

“	What	do	I	have	to	do	to	help	you	?
”	什么	做	我	有	到	做	到	帮助	你	?

“我该怎么做才能帮到你？”

” ['sændi] [ɑːskt] .

”	Sandy	asked	.
”	沙	问	.

桑迪问道。

“ [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [maɪ'self] , ” ['dʒeri] [təʊld] [hɪm] .

“	I'll	have	to	put	it	up	myself	,	”	Jerry	told	him	.
”	患病的	有	到	放	它	向上	我	,	”	杰瑞	讲述	他	.

“我得自己把它挂起来，”杰瑞告诉他。

“ [jɔː(r); jə(r)] [dʒɒb] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [həʊld] [ə; eɪ] ['stedi] [kɔːs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [seɪlz]

“	Your	job	will	be	to	hold	a	steady	course	and	to	keep	the	sails
”	你的	工作	将要	是	到	抓住	一个	稳定的	课程	和	到	保持	这	帆

[trɪmd] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .

trimmed	the	way	they	are	now	.
修剪过的	这	方式	他们	是	现在	.

“你的任务是保持航向稳定，并保持风帆的调整方式不变。”

” ['sændi] [grɪnd] .

”	Sandy	grinned	.
”	沙	咧嘴一笑	.

桑迪咧嘴一笑。

“ [aɪ] [woʊnt] [lʊk] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['ʌðə(r)] [boʊts] [lʊk] [ðɪs] [taɪm] , ” [hiː; hi] ['prɒmɪst] .

“	I	won't	look	around	to	see	how	other	boats	look	this	time	,	”	he	promised	.
”	我	惯于	看	大约	到	看	如何	其他	船	看	这	时间	,	”	他	承诺	.

“这次我不会再四处张望看其他船只的样子了，”他承诺道。

[ðen] [hiː; hi] ['səubəd] .

Then	he	sobered	.
然后	他	清醒	.

然后他清醒了。

“ [aɪl] [duː; də] [maɪ] [best] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪlɪŋ] [raɪt] .

“	I'll	do	my	best	to	keep	her	sailing	right	.
”	患病的	做	我的	最好的	到	保持	她	帆船	正确的	.

“我会尽我所能让她顺利航行。”

['hwʌtəl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['duːɪŋ] ? ”

What'll	you	be	doing	?	”
什么会	你	是	正在做	?	”

你打算做什么？

“ [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði] [dʒɪb] , [wɪtʃ] [wɪl] [luːz] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

“	I'll	have	to	drop	the	jib	,	which	will	lose	us	some	speed	for	a
”	患病的	有	到	降低	这	吊臂	,	哪个	将要	失去	我们	一些	速度	为了	一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

“我得把前帆放下来，这会让我们暂时损失一些速度。”

[ðen] [aɪl] [hɔɪst] [ðə; ði] ['spɪnəkə(r)] ,
Then I'll hoist the spinnaker ,
然后 患病的 提升 这 球帆 ,

然后我就升起球帆。

[wɪð] [ə; eɪ] [pəʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæk] — [ðæts] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] — [tuː; tə] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊtbɔːd] [tuː; tə]
with a pole to the tack — that's the corner — to swing it outboard to
和 一个 极 到 这 钉 — 那就是 这 角落 — 到 摇摆 它 舷外机 到
[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði] [wɪnd] .
where it will catch the wind .
在哪里 它 将要 抓住 这 风 .

用一根杆子指向船角——也就是船角——将船摆向外侧，使其能够迎风。

[ðen] — [bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [weɪst] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
Then — but we can't waste time talking about it !
然后 — 但 我们 不能 浪费 时间 说 关于 它 !

但是我们不能浪费时间讨论这件事！

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] !
I'll show you now and explain some other time !
患病的 展示 你 现在 和 解释 一些 其他 时间 !

我现在给你演示，以后再解释！

" [bəuθ] [bɔɪz] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [bæk] , [bʌt; bət] [baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [ʌp]
" Both boys took another look back , but by now the night had swallowed up
" 两个都 男孩们 采取 其他 看 后退 , 但 经过 现在 这 夜晚 有 吞咽 向上
[dʒoʊnzɪz] [sluːp] ,
Jones's sloop ,
琼斯 单桅帆船 ,

两个男孩又回头看了一眼，但此时夜色已经吞没了琼斯的单桅帆船。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['freɪtə(r)] ,
and all they could see was the glow of the freighter ,
和 全部 他们 可以 看 曾是 这 辉光 的 这 货轮 ,

他们所能看到的只有货轮的光芒。

['grəʊɪŋ] ['ræpɪdli] [smɔːlə(r)] [ænd; ənd] ['feɪntə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
growing rapidly smaller and fainter behind them .
生长 快速 较小的 和 较暗 在后面 他们 .

在他们身后，越来越小越来越暗。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [dʒəunz] [hæz; həz] [siːn] [ðæt] ?
" I wonder if Jones has seen that ?
" 我 想知道 如果 琼斯 有 已见 那 ?

我想知道琼斯是否看到了？

" ['sændi] [sed] .
" Sandy said .
" 沙 说 .

桑迪说道。

" [ðə; ði] ['freɪtə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [weɪ] .
" The freighter must be under way .
" 这 货轮 必须 是 在下面 方式 .

"货轮肯定已经启航了。"

[ðeɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [tɜːn] [aʊt] ! " -
They haven't even waited for him , to see how things turn out ! " 149
他们 还没有 甚至 等待 为了 他 , 到 看 如何 事物 转动 出去 ! " -

他们甚至都没等他，看看事情会如何发展！"149

“ [aɪm] [nɒt] [sə'praɪzd] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	I'm	not	surprised	,	”	Jerry	said	.
”	我是	不是	惊讶	,	”	杰瑞	说	.

“我并不感到惊讶，”杰瑞说。

“ [ɪf] [dʒəunz] [kætʃɪz] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [doʊnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .

“	If	Jones	catches	us	,	they	don't	have	anything	to	worry	about	.
”	如果	琼斯	捕获物	我们	,	他们	不	有	任何事物	到	担心	关于	.

“如果琼斯抓住了我们，他们也没什么好担心的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] . . . [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] !

And	if	he	doesn't	.	.	.	they	want	to	be	a	long	way	away	from	here	!
和	如果	他	不	.	.	.	他们	想	到	是	一个	长的	方式	离开	从	这里	!

如果他不这么做……他们就想离这里远远的！

” ['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['prɒbləm] ,

”	Turning	their	attention	back	to	their	own	problem	,
”	转弯	他们的	注意力	后退	到	他们的	自己的	问题	,

他们将注意力重新集中到自己的问题上，

['dʒeri] [ɑːskt] ['sændi] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪnz] [seɪl] ['lɒkə(r)] [ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [seɪl]

Jerry	asked	Sandy	to	go	below	to	the	cabin's	sail	locker	and	pull	out	the	sail
杰瑞	问	沙	到	去	以下	到	这	小屋的	帆	储物柜	和	拉	出去	这	帆

[bægz] ,

bags	,
包	,

杰瑞让桑迪下到船舱的帆具舱，把帆袋拿出来。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [lait] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [mætʃ] .

but	not	to	light	even	a	match	.
但	不是	到	光	甚至	一个	匹配	.

但连点燃一根火柴都做不到。

[ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [dʒəunz] [stɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] ,

The	odds	were	that	Jones	still	could	not	see	them	,
这	赔率	是	那	琼斯	仍然	可以	不是	看	他们	,

琼斯很可能还是看不到他们。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

and	it	was	better	to	keep	it	that	way	.
和	它	曾是	更好的	到	保持	它	那	方式	.

最好还是保持现状。

“ [haʊ] [wɪl] [ai] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['spɪnəkə(r)] ?

“	How	will	I	know	which	is	the	spinnaker	?
”	如何	将要	我	知道	哪个	是	这	球帆	?

“我怎么知道哪个是球帆呢？”

” ['sændi] [ɑːskt] .

”	Sandy	asked	.
”	沙	问	.

桑迪问道。

“ [wiː; wi] ['əʊnli] [hæv; həv] [tuː] [seɪlz] [bɪ'ləʊ] , ” ['dʒeri] ['ɑːnsə(r)d] .

“	We	only	have	two	sails	below	,	”	Jerry	answered	.
”	我们	仅有的	有	二	帆	以下	,	”	杰瑞	回答	.

“我们下面只有两张帆，”杰瑞回答道。

“ [wɪr] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd] ['dʒenəʊə] [dʒɪb] [naʊ] .

“	We're	flying	the	main	and	genoa	jib	now	.
”	是	飞行	这	主要的	和	热那亚	吊臂	现在	.

“我们现在升起了主帆和前帆。”

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli][bægz] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [dʒɪb][ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪnəkə(r)] .

That	means	that	the	only	bags	will	have	the	working	jib	and	the	spinnaker	.
那	方法	那	这	仅有的	包	将要	有	这	在职的	吊臂	和	这	球帆	.

这意味着只有帆袋里才会装着工作用的三角帆和球帆。

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [dʒɪb][ɪz][ðə; ði] [smɔːl] [bæg] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪnəkə(r)] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['hevi] [æz; əz]

The	working	jib	is	the	small	bag	,	and	the	spinnaker	will	be	as	heavy	as
这	在职的	吊臂	是	这	小的	包	,	和	这	球帆	将要	是	作为	重的	作为

[ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] .

the	mainsail	.
这	主帆	.

工作用的三角帆是小帆袋，球帆的重量将与主帆一样重。

" [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [sluːp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)]

"	In	the	cabin	of	the	sloop	it	was	as	dark	as	it	had	been	under
"	在	这	舱	的	这	单桅帆船	它	曾是	作为	黑暗的	作为	它	有	到过	在下面

[ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] .

the	cover	of	the	lifeboat	.
这	覆盖	的	这	救生艇	.

“在单桅帆船的船舱里，和在救生艇下一样漆黑一片。”

['sændi] [grəup] [ə'baʊt] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][seɪl] ['lɒkə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði]

Sandy	groped	about	,	searching	for	the	sail	locker	,	which	was	forward	of	the
沙	摸索	关于	,	搜索	为了	这	帆	储物柜	,	哪个	曾是	向前	的	这

[mɑːst] ,

mast	,
桅杆	,

桑迪摸索着寻找帆具舱，它位于桅杆的前面。

[ɪn][ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

in	the	peak	of	the	boat	.
在	这	顶峰	的	这	船	.

在船顶。

['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)] ['trɪpɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [wʌns] ['bʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['bædli] ,

Finally	,	after	tripping	a	few	times	,	and	once	bumping	his	head	badly	,
最后	,	后	绊倒	一个	很少	时代	,	和	一次	碰撞	他的	头	糟糕	,

最后，在绊倒了几次，并且有一次头部严重受伤之后，

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hændz] [kʌm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [brɑːs] [kætʃ] [ðæt] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['lɒkə(r)] . -

he	felt	his	hands	come	in	contact	with	the	brass	catch	that	secured	the	locker	.	150
他	毛毡	他的	双手	来	在	接触	和	这	黄铜	抓住	那	安全	这	储物柜	.	-

他感到自己的手碰到了固定储物柜的黄铜扣环。150

[ˌɪn'saɪd][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [seɪl][bægz] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['empti] .

Inside	were	several	sail	bags	,	most	of	them	empty	.
里面	是	一些	帆	包	,	最多	的	他们	空的	.

里面有几个帆布袋，大部分都是空的。

[hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [wʌn] [ðæt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [seɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ðə; ði] [smɔːl]

He	came	on	one	that	contained	a	sail	,	but	it	was	obviously	the	small
他	来了	在	一	那	包含	一个	帆	,	但	它	曾是	明显地	这	小的

['wɜːkɪŋ] [dʒɪb] .

working	jib	.
在职的	吊臂	.

他乘坐的那艘船上有一面帆，但显然是小型作业用前帆。

['wʌrid] [naʊ] , ['sændi] ['bʌrəu, 'bəːrəu] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɒkə(r)] ,

Worried	now	,	Sandy	burrowed	deeper	into	the	locker	,
担心	现在	,	沙	掘穴	更深	进入	这	储物柜	,

桑迪担心起来，便把身子更深地埋进了储物柜里。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [ə; eɪ][bæg] [ðæt] [siːmd] ['hevɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] .

and	at	last	found	a	bag	that	seemed	heavier	than	the	first	.
和	在	最后的	成立	一个	包	那	似乎	较重	比	这	第一的	.

最后，他找到一个似乎比第一个更重的包。

[rɪ'liːvd] , [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒkpɪt] , [weə(r)] ['dʒeri][wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ]

Relieved	,	he	carried	it	out	to	the	cockpit	,	where	Jerry	was	anxiously	looking
松了口气	,	他	携带	它	出去	到	这	座舱	,	在哪里	杰瑞	曾是	焦虑地	寻找

[ɑːft] .

aft	.
后部	.

他松了口气，把东西拿到驾驶舱，杰瑞正焦急地向后望去。

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [pɔɪnts] [ɒf] ['aʊə(r)] [stɜːn] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] !

If	you	look	just	about	four	points	off	our	stern	,	you	can	see	her	!
如果	你	看	只是	关于	四	积分	离开	我们的	船尾	,	你	能	看	她	!

如果你往我们船尾大约四英尺远的地方看，就能看到她了！

” ['sændi] [skwɪntid] [tuː; tə] [weə(r)] ['dʒeri][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ][dɪm] [waɪt]

”	Sandy	squinted	to	where	Jerry	had	pointed	,	and	made	out	a	dim	white
”	沙	眯着眼	到	在哪里	杰瑞	有	尖	,	和	制成	出去	一个	暗淡	白色的

[ʃeɪp] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

shape	through	the	darkness	,
形状	通过	这	黑暗	,

桑迪眯起眼睛看向杰瑞指的方向，透过黑暗隐约看到一个模糊的白色身影。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] !

surely	no	more	than	a	few	hundred	yards	behind	them	!
一定	不	更多的	比	一个	很少	百	码	在后面	他们	!

肯定不会超过他们身后几百码！

“ ['ðer] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] !

“	They're	closing	in	!
”	它们是	结束	在	!

“他们正在逼近！”

” ['dʒeri] [sed] .

”	Jerry	said	.
”	杰瑞	说	.

杰瑞说道。

“ [aɪ'd]['betə(r)] [rɪg] [ðɪs] [θɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kæn; kən] !

“	I'd	better	rig	this	thing	as	fast	as	I	can	!
”	ID	更好的	钻井平台	这	事物	作为	快速地	作为	我	能	!

“我最好尽快把这东西装好！”

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][seɪl][bæg][frɒm; frəm]['sændi] , [ænd; ənd] [krɔːl] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kæbɪn] .

”	He	took	the	sail	bag	from	Sandy	,	and	crawled	forward	over	the	cabin	.
”	他	采取	这	帆	包	从	沙	,	和	爬行	向前	超过	这	舱	.

他从桑迪手中接过帆布袋，爬过船舱向前走去。

['sændi] ['æŋkʃəsli] ['hændld] [ðə; ði]['tɪlə(r)] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] .

Sandy	anxiously	handled	the	tiller	,	hoping	that	he	was	keeping	the	course	.
沙	焦虑地	处理	这	耕耘机	,	希望	那	他	曾是	保持	这	课程	.

桑迪焦急地操纵着舵柄，希望自己能保持航向。

[ˌəʊvə'hed] , [ə; eɪ] [fjuː] [dɪm] [stɑːz] [meɪd] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] ,

Overhead	**,**	**a**	**few**	**dim**	**stars**	**made**	**points**	**of**	**light**	**,**
开销	,	一个	很少	暗淡	明星	制成	积分	的	光	,

头顶上，几颗昏暗的星星组成了一个个光点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [tuː; tə] [laɪn] [ʌp] [ðə; ði] ['mɑːsthed] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	**he**	**leaned**	**back**	**to**	**line**	**up**	**the**	**masthead**	**with**	**one**	**of**	**them**	**.**
和	他	倾斜	后退	到	线	向上	这	报头	和	一	的	他们	.

他向后靠去，将桅杆顶部与其中一个桅杆顶部对齐。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

In	**his**	**right**	**hand**	**,**
在	他的	正确的	手	,

在他的右手中，

[ðə; ði] ['meɪnʃiːt] [felt] [laɪt] — [tuː] [laɪt] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌrid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

the	**mainsheet**	**felt**	**light**	**—**	**too**	**light**	**—**	**and**	**he**	**worried**	**that**	**he**	**had**	**so**	**little**	**control**	**over**	**it**	**.**
这	主表	毛毡	光	—	也	光	—	和	他	担心	那	他	有	所以	小的	控制	超过	它	.

主帆索感觉很轻——太轻了——他担心自己对它几乎没有控制力。

[wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][dʒaɪb] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [seɪl] ?

What	**if**	**they**	**were**	**to**	**jibe**	**now**	**,**	**as**	**they**	**had**	**on**	**the**	**first**	**day's**	**sail**	**?**
什么	如果	他们	是	到	嘲讽	现在	,	作为	他们	有	在	这	第一的	天	帆	?

如果他们现在像第一天航行时那样转向呢?

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['prɒpəli] [trɪmd] ?

What	**if**	**the**	**sails**	**were**	**not**	**properly**	**trimmed**	**?**
什么	如果	这	帆	是	不是	适当地	修剪过的	?

如果船帆没有正确调整会怎样?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ?

And	**how**	**could**	**he**	**be**	**sure**	**they**	**were**	**?**
和	如何	可以	他	是	当然	他们	是	?

他怎么能确定他们就是呢?

[haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [dʒəunz][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

How	**long**	**would**	**it**	**take**	**Jones**	**to**	**catch**	**up**	**with**	**them**	**?**
如何	长的	会	它	拿	琼斯	到	抓住	向上	和	他们	?

琼斯需要多久才能追上他们?

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːsthed] ,

Taking	**his**	**eyes**	**for**	**a**	**minute**	**from**	**the**	**star**	**and**	**the**	**masthead**	**,**
采取	他的	眼睛	为了	一个	分钟	从	这	星星	和	这	报头	,

他将目光从星形图案和报头上移开片刻，

[hiː; hi] [sɔː] ['dʒeri] ['niːlɪŋ] [ɒn] [dek] , ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][seɪl] .

he	**saw**	**Jerry**	**kneeling**	**on**	**deck**	**,**	**doing**	**something**	**with**	**the**	**sail**	**.**
他	锯	杰瑞	跪着	在	甲板	,	正在做	某物	和	这	帆	.

他看到杰瑞跪在甲板上，正在摆弄帆。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːsthed] ,

Then	**he**	**looked**	**back**	**to**	**the**	**masthead**	**,**
然后	他	看起来	后退	到	这	报头	,

然后他回头看向报头，

[ænd; ənd] [fɪkst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['stedi] [kɔːs] . -

and	**fixed**	**all**	**his**	**attention**	**on**	**keeping**	**the**	**boat**	**on**	**a**	**steady**	**course**	**.**	**151**
和	固定的	全部	他的	注意力	在	保持	这	船	在	一个	稳定的	课程	.	-

他全神贯注于保持船只航向稳定。151

['sʌd(ə)nli] , ['dʒeri][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪl][bæg] , [stɪl] [fʊl] ,

Suddenly	**,**	**Jerry**	**was**	**back**	**in**	**the**	**cockpit**	**with**	**him**	**,**	**and**	**the**	**sail**	**bag**	**,**	**still**	**full**	**,**
突然	,	杰瑞	曾是	后退	在	这	座舱	和	他	,	和	这	帆	包	,	仍然	满的	,

突然，杰瑞又回到了驾驶舱里，帆袋仍然装满了东西。

[wɒz; wəz] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði] [dek] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

was	**dropped**	**on**	**the**	**deck**	**at**	**his**	**feet**	**.**
曾是	掉落	在	这	甲板	在	他的	脚	.

被扔在了他脚边的甲板上。

“ [wʌts] [rɒŋ] ?

“	**What's**	**wrong**	**?**
”	是什么	错误的	?

“怎么了?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ ['sændi] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] ['hevi] [bæg][ðeə(r)][wɒz; wəz] ?

“	**Sandy**	**,**	**was**	**that**	**the**	**only**	**heavy**	**bag**	**there**	**was**	**?**
”	沙	,	曾是	那	这	仅有的	重的	包	那里	曾是	?

“桑迪，那是唯一的重沙袋吗？”

” ['dʒeri] [ɑːskt] .

”	**Jerry**	**asked**	**.**
”	杰瑞	问	.

杰瑞问道。

“ [ðæts] [raɪt] .

“	**That's**	**right**	**.**
”	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)][bæg][wɒz; wəz][səʊ] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][dʒɪb] .

The	**only**	**other**	**bag**	**was**	**so**	**light**	**it**	**must**	**have**	**been**	**the**	**jib**	**.**
这	仅有的	其他	包	曾是	所以	光	它	必须	有	到过	这	吊臂	.

另一个袋子非常轻，那一定是前帆。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

What's	**the**	**matter**	**?**
是什么	这	事情	?

怎么了?

” ['dʒeri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .

”	**Jerry**	**shook**	**his**	**head**	**slowly**	**.**
”	杰瑞	摇晃	他的	头	缓慢地	.

杰瑞缓缓地摇了摇头。

“ [wɪr] [ɪn]['riːəl] ['trʌb(ə)l] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	**We're**	**in**	**real**	**trouble**	**now**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**.**
”	是	在	真实的	麻烦	现在	,	”	他	回答	.

“我们现在真的遇到麻烦了，”他回答道。

“ [ðæts] [nɒt][ə; eɪ] ['spɪnəkə(r)] [æt; ət][ɔːl] .

“	**That's**	**not**	**a**	**spinnaker**	**at**	**all**	**.**
”	那就是	不是	一个	球帆	在	全部	.

“那根本不是球帆。”

[ɪts] [ə; eɪ][speə(r)]['dʒenəʊə] ! ”

It's	**a**	**spare**	**genoa**	**!**	**”**
它是	一个	空闲的	热那亚	!	”

这是备用热那亚帆!

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ai] [sɔ:] [ðə; ði][bæg] [mɑ:kt] ['spɪnəkə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] !
“ But — but I saw the bag marked spinnaker the other day !
” 但 — 但 我 锯 这 包 标记 球帆 这 其他 天 !

“但是——但是前几天我看到了标有三角帆的袋子！”

” ['sændi] ['splʌtəd] .
” Sandy spluttered .
” 沙 喷溅 .

“桑迪结结巴巴地说。”

“ [waɪ] [wʊd] ['ʌŋk(ə)l] [rʌs] [pʊt][ə; eɪ][speə(r)]['dʒenəʊə][ɪn][ə; eɪ][bæg] [mɑ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spɪnəkə(r)] ?
“ Why would Uncle Russ put a spare genoa in a bag marked for a spinnaker ?
” 为什么 会 叔叔 拉斯 放 一个 空闲的 热那亚 在 一个 包 标记 为了 一个 球帆 ?
”
”
”

“为什么拉斯叔叔会把备用的热那亚帆放在标着装三角帆的袋子里呢？”

“ [hi:; hi] [ˌwʊdnt] , ” ['dʒeri] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ He wouldn't , ” Jerry answered .
” 他 不会 , ” 杰瑞 回答 .

“他不会的，”杰瑞回答道。

“ [ænd; ənd] [wʌts] [mɔ:(r)] , [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] .
“ And what's more , he didn't .
” 和 是什么 更多的 , 他 没有 .

“而且，他并没有。”

[ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] - ['dʒenəʊə] .
I was able to make out the letters on the bag , and they said ' genoa .
我 曾是 有能力的 到 制作 出去 这 信件 在 这 包 , 和 他们 说 - 热那亚 .

我辨认出了袋子上的字母，上面写着“热那亚”。

- [breɪs] [jɔ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɒk] , ['bʌdi] .
' Brace yourself for a shock , buddy .
- 支撑 你自己 为了 一个 震惊 , 伙伴 .

做好心理准备，伙计，你会大吃一惊的。

[ai] [nəʊ] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['spɪnəkə(r)] [ə'bɔ:d] .
I know we had a spinnaker aboard .
我 知道 我们 有 一个 球帆 船上 .

我知道我们船上有球帆。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wi:; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [tu:] ['dʒeni] ! ”
And I know we didn't have two jennies ! ”
和 我 知道 我们 没有 有 二 珍妮 ! ”

我知道我们家没有两匹母驴！

“ [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [wɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ?
“ Do you mean we've done it again ?
” 做 你 意思是 我们已经 完毕 它 再次 ?

“你的意思是，我们又一次做到了？”

” ['sændi] [gɑ:spt] .
” Sandy gasped .
” 沙 倒吸一口气 .

桑迪倒吸了一口气。

“ [ðæts] [raɪt] , ” ['dʒeri] [sed] ['sædli] .
“ That's right , ” Jerry said sadly .
” 那就是 正确的 , ” 杰瑞 说 令人遗憾的是 .

“没错，”杰瑞悲伤地说。

“ [wiː; wi] [guːfd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [tʊk] [dʒoʊnzɪz] [bəʊt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [jɔːz] ! ” -

“	We	goofed	again	,	and	took	Jones's	boat	instead	of	yours	!	”	152
“	我们	搞砸了	再次	,	和	采取	琼斯	船	反而	的	你的	!	”	-

“我们又犯了个错误，开走了琼斯的船而不是你的！”152

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

There	was	nothing	to	say	.
那里	曾是	没有什么	到	说	.

没什么好说的。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪm] [waɪt] [ʃeɪp] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm]

They	turned	in	silence	to	look	aft	at	the	dim	white	shape	that	followed	them
他们	转向	在	沉默	到	看	后部	在	这	暗淡	白色的	形状	那	随后	他们

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

through	the	night	,
通过	这	夜晚	,

他们默默地转身看向身后，望着夜里一直跟着他们的那个模糊的白色身影。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsləʊli] [eɪt; eɪt] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm] [əˈpɑːt] . -

and	that	slowly	ate	away	at	the	distance	that	kept	them	apart	.	153
和	那	缓慢地	吃	离开	在	这	距离	那	保留	他们	除	.	-

而这慢慢地消磨了他们之间的距离。153

[ˈtʃæptə(r)] [ˌfɔːˈtiːn]

CHAPTER	FOURTEEN
章	十四

第十四章

[sləʊ] - [ˈməʊʃn] [tʃeɪs]

Slow	-	Motion	Chase
慢的	-	运动	追赶

慢动作追逐

“ [wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] [naʊ] ?

“	What	can	we	do	now	?
“	什么	能	我们	做	现在	?

“我们现在能做什么？”

” [ˈsændi] [ɑːskt] .

”	Sandy	asked	.
”	沙	问	.

桑迪问道。

“ [dʒʌst] [wɒt] [wɪr] [ˈduːɪŋ] , ” [ˈdʒeri] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɔːnfəli] .

“	Just	what	we're	doing	,	”	Jerry	answered	mournfully	.
“	只是	什么	是	正在做	,	”	杰瑞	回答	悲伤地	.

“我们正在做的，”杰瑞悲伤地回答道。

“ [dʒʌst] [seɪl] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] [ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [woʊnt] [kləʊz] [ɪn] [ɒn] [ˌjuː ˈes] [bɪˈfɔː(r)]

“	Just	sail	the	best	we	can	and	hope	that	he	won't	close	in	on	us	before
“	只是	帆	这	最好的	我们	能	和	希望	那	他	惯于	关闭	在	在	我们	前

[wiː; wi] [kʌm] [əˈkrɒs] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [bəʊt] . ”

we	come	across	some	other	boat	.	”
我们	来	穿过	一些	其他	船	.	”

“我们只能尽力航行，希望在我们遇到其他船只之前，他不会逼近我们。”

“ [ˈmeɪbi] [dʒəunz] [woʊnt] [faɪnd] [ˈaʊə(r)] [ˈspɪnəkə(r)] , ” [ˈsændi] [səˈdʒestid] .

“	Maybe	Jones	won't	find	our	spinnaker	,	”	Sandy	suggested	.
“	或许	琼斯	惯于	寻找	我们的	球帆	,	”	沙	建议	.

“也许琼斯找不到我们的三角帆，”桑迪建议道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bəʊt] , [hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi]['hæznt] [gɒt][ə; eɪ] ['spɪnəkə(r)] [bɪ'ləʊ]

“	If	he	thinks	he's	on	his	own	boat	,	he	knows	he	hasn't	got	a	spinnaker	below
”	如果	他	思考	他是	在	他的	自己的	船	,	他	知道	他	还没有	得到	一个	球帆	以下

,

,

,

“如果他认为自己是在自己的船上，那他就知道船底没有挂球帆。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi][woʊnt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] ['pəʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn]['aʊə(r)][seɪl] ['lɒkə(r)] . ”

and	maybe	he	won't	see	any	reason	to	go	poking	around	in	our	sail	locker	.	”
和	或许	他	惯于	看	任何	原因	到	去	戳	大约	在	我们的	帆	储物柜	.	”

-

154

-

也许他不会觉得有什么理由去翻我们的帆具舱。”154

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [bet] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	I	wouldn't	bet	on	it	,	”	Jerry	said	.
”	我	不会	赌注	在	它	,	”	杰瑞	说	.

“我可不敢打赌，”杰瑞说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [laɪk] [ðɪs] — [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['naɪðə(r)]

“	We	can	make	a	mistake	like	this	—	and	make	it	twice	—	because	neither
”	我们	能	制作	一个	错误	喜欢	这	—	和	制作	它	两次	—	因为	两者都不

[ɒv; əv][juː 'es][ɪz] ['riːəli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] .

of	us	is	really	familiar	with	your	boat	.
的	我们	是	真的	熟悉的	和	你的	船	.

“我们可能会犯这样的错误——而且可能会犯两次——因为我们俩都不太了解你的船。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlə(r)] [laɪk] [dʒəunz] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bəʊt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [əʊn]

But	a	good	sailor	like	Jones	knows	his	own	boat	the	way	he	knows	his	own
但	一个	好的	水手	喜欢	琼斯	知道	他的	自己的	船	这	方式	他	知道	他的	自己的

['lɪvɪŋ] [ruːm] .

living	room	.
活的	房间	.

但像琼斯这样的优秀水手，对自己的船就像对自己的客厅一样熟悉。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fuːld] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ! ”

He	isn't	going	to	be	fooled	the	same	way	we	were	!	”
他	不是	去	到	是	被骗了	这	相同的	方式	我们	是	!	”

他不会像我们一样上当受骗!

“ [stɪl] , ” ['sændi] ['riːzənd] , “ [ðæts] [nəʊ] [ˌgærən'tiː] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['aʊə(r)][seɪl] ['lɒkə(r)]

“	Still	,	”	Sandy	reasoned	,	“	that's	no	guarantee	he's	going	to	go	to	our	sail	locker
”	仍然	,	”	沙	有理智的	,	“	那就是	不	保证	他是	去	到	去	到	我们的	帆	储物柜

,

,

,

“不过，”桑迪心想，“这也不能保证他一定会去我们的帆具舱。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

is	it	?	”
是	它	?	”

是吗?

“ [ɪts] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ][ʃʊə(r)][bet] , ” ['dʒeri] [rɪ'plaɪd] .

“	It's	almost	a	sure	bet	,	”	Jerry	replied	.
”	它是	几乎	一个	当然	赌注	,	”	杰瑞	回复	.

“几乎可以肯定，”杰瑞回答道。

“ [hiːz] ['prɒbəbli] [gɒt] [tɜːk] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['ekstrə]['kænvəs][wiː; wi]
“ He's probably got Turk looking around now to see what kind of extra canvas we
“ 他是 大概 得到 土耳其人 寻找 大约 现在 到 看 什么 种类 的 额外的 帆布 我们
[mait] [hæv; həv][ɒn] [bɔːd] ,
might have on board ,
可能 有 在 木板 ,

“他现在可能正让特克四处打听，看看我们船上还有什么额外的画布可以用。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][faindz] [ðæt] ['spɪnəkə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən] [kɪs] ['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [ˌgʊd'baɪ] ! ”
and when he finds that spinnaker , we can kiss our chances goodbye ! ”
和 什么时候 他 发现 那 球帆 , 我们 能 吻 我们的 机会 再见 ! ”

等他找到那面三角帆，我们就彻底没戏了！

“ [wel] , [hiː; hi] ['hæznt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , ” ['sændi] [sed] ['stʌbənli] .
“ Well , he hasn't found it yet , ” Sandy said stubbornly .
“ 出色地 , 他 还没有 成立 它 然而 , ” 沙 说 固执地 .

“嗯，他还没找到呢。”桑迪固执地说。

“ [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dʌz] ,
“ And until he does ,
“ 和 直到 他 做 ,

“直到他这样做为止，

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][get] [mɔː(r)] [spiːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs]
there must be something we can do to get more speed out of this
那里 必须 是 某物 我们 能 做 到 得到 更多的 速度 出去 的 这
[bəʊt] !
boat !
船 !

我们一定有办法让这艘船跑得更快！

” ['stɜːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gluːm] , ['dʒeri] [trɪmd] [ðə; ði] ['meɪnʃiːt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dʒɪb] .
” Stirring out of his gloom , Jerry trimmed the mainsheet and then the jib .
” 搅拌 出去 的 他的 愁云 , 杰瑞 修剪过的 这 主表 和 然后 这 吊臂 .

杰瑞从沮丧中回过神来，调整了主帆索，然后又调整了前帆索。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['braitən] .
Then suddenly he brightened .
然后 突然 他 明亮 .

突然，他精神焕发。

“ [seɪ] !
“ Say !
“ 说 !

“说！

[ai] [rɪ'membə(r)] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] [trɪk] [ðæt] [mait] [help] [ˌjuː 'es] .
I remember reading about one trick that might help us .
我 记住 阅读 关于 一 诡计 那 可能 帮助 我们 .

我记得看过一个可能对我们有帮助的方法。

[ɪts] [kɔːld] [wɪŋ] - [ænd; ənd] - ['wɪŋɪŋ] .
It's called wing - and - winging .
它是 称为 翼 - 和 - 翅膀 .

这叫做“双翼飞行”。

[wɒt] [juː; jʊ][duː; də][ɪz] [rɪg] [ðə; ði][dʒɪb][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl]
What you do is rig the jib on the opposite side from the mainsail
什么 你 做 是 钻井平台 这 吊臂 在 这 对面的 边 从 这 主帆
[wen] [juːv] [gɒt][ðə; ði][wɪnd][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [bæk] .
when you've got the wind at your back .
什么时候 你已经 得到 这 风 在 你的 后退 .

当顺风航行时，你要做的就是将前帆安装在与主帆相反的一侧。

[ɪts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ækt]['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪnəkə(r)] . ”

It's	supposed	to	act	almost	like	a	spinnaker	.	”
它是	据称	到	行为	几乎	喜欢	一个	球帆	.	”

它的作用应该和三角帆差不多。

“ [wel] , [lets] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

“	Well	,	let's	do	it	!
”	出色地	,	我们来吧	做	它	!

“好，那就开始吧！”

” ['sændi] [sed] .

”	Sandy	said	.
”	沙	说	.

桑迪说道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ? ” -

“	What	do	you	want	me	to	do	?	”	155
”	什么	做	你	想	我	到	做	?	”	-

“你想让我做什么？”155

“ [juː; jʊ][dʒʌst][həʊld][ðə; ði] [kɔːs] , [laɪk] [bɪ'fɔː(r)] , ” ['dʒeri] [ɪk'spleɪnd] .

“	You	just	hold	the	course	,	like	before	,	”	Jerry	explained	.
”	你	只是	抓住	这	课程	,	喜欢	前	,	”	杰瑞	解释	.

“你只要像以前一样坚持下去就行了，”杰瑞解释说。

“ [aɪl] [gəʊ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [rɪg] .

“	I'll	go	forward	and	re	-	rig	.
”	患病的	去	向前	和	关于	-	钻井平台	.

“我会继续前进，重新布置。”

[wen] [ai] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] , [juː; jʊ] [ənkliːt] [ðə; ði] ['dʒeni] [ʃiːt] ,

When	I	tell	you	to	,	you	uncleat	the	jenny	sheet	,
什么时候	我	告诉	你	到	,	你	叔叔	这	珍妮	床单	,

我说可以的时候，你就把床单解开。

[ænd; ənd] [aɪl] [swɪŋ] [ðə; ði][seɪl] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ænd; ənd] [breɪs] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

and	I'll	swing	the	sail	around	on	the	other	side	and	brace	it	out	.
和	患病的	摇摆	这	帆	大约	在	这	其他	边	和	支撑	它	出去	.

然后我会把帆转到另一边，并用支架固定住。

[aɪl] [juːz][ðə; ði][bəʊt] [hʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪskə(r)] [pəʊl][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] .

I'll	use	the	boat	hook	for	a	whisker	pole	to	hold	it	in	place	.
患病的	使用	这	船	钩	为了	一个	胡须	极	到	抓住	它	在	地方	.

我会用船钩做成撑杆，把它固定住。

['meɪbi] [ðɪsl] [tɜːn] [ðə; ði] [trɪk] !

Maybe	this'll	turn	the	trick	!
或许	这将	转动	这	诡计	!

或许这招管用！

” [hiː; hi] ['klæmbə] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] ['sændi] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði]['tɪlə(r)] ,

”	He	clambered	forward	,	and	once	more	Sandy	was	left	alone	with	the	tiller	,
”	他	攀爬	向前	,	和	一次	更多的	沙	曾是	左边	独自的	和	这	耕耘机	,

他向前爬去，桑迪又一次独自一人掌管着舵柄。

[ðə; ði][stɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːsthed] .

the	star	and	the	masthead	.
这	星星	和	这	报头	.

星形图案和报头。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːd]

For	a	few	minutes	he	thought	only	of	holding	the	course	,	until	he	heard
为了	一个	很少	分钟	他	想法	仅有的	的	保持	这	课程	,	直到	他	听到

['dʒɛriz] [vɔɪs] ,

Jerry's	voice	,
杰瑞的	嗓音	,

他一心只想坚持到底，直到听到杰瑞的声音。

“ [naʊ] !

“	Now	!
”	现在	!

“现在！

” ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , ['sændi] - [ðə; ði] [ʃiːt] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði]['dʒenəʊə][dʒɪb][ɪn] [trɪm] ,

”	Leaning	forward	,	Sandy	uncleated	the	sheet	which	held	the	genoa	jib	in	trim	,
”	倾斜	向前	,	沙	-	这	床单	哪个	握住	这	热那亚	吊臂	在	修剪	,

桑迪向前倾身，解开了固定前帆的帆索。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fləʊn] ['ɔːlməʊst] ['juːsləs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] .

where	it	had	flown	almost	useless	before	the	mainsail	.
在哪里	它	有	飞行	几乎	无用	前	这	主帆	.

在主帆升起之前，它几乎毫无用处。

[hiː; hi] [wɒtʃt] ['iːgəli] [æz; əz]['dʒeri] [hɔːl] [ðə; ði][seɪl] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndwəd] [saɪd] ,

He	watched	eagerly	as	Jerry	hauled	the	sail	around	to	the	windward	side	,
他	观看	急切地	作为	杰瑞	拖拽	这	帆	大约	到	这	迎风	边	,

他兴致勃勃地看着杰瑞把帆拉到迎风面。

[læʃt] [ðə; ði] [bəʊt] [hʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kluː] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði][bɪg]['traɪæŋg(ə)l] ['aʊtbɔːd] .

lashed	the	boat	hook	to	the	clew	and	swung	the	big	triangle	outboard	.
鞭打	这	船	钩	到	这	线索	和	摇摆	这	大的	三角形	舷外机	.

把船钩绑在船舷上，然后把大三角帆甩到船外。

['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] , [ðə; ði] ['dʒeni] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [fɪl] , [ænd; ənd] ['sændi] [felt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sluːp] [stɑːt]

Almost	instantly	,	the	jenny	started	to	fill	,	and	Sandy	felt	the	little	sloop	start
几乎	即刻	,	这	珍妮	开始	到	充满	,	和	沙	毛毡	这	小的	单桅帆船	开始

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

几乎就在瞬间，小帆船开始注满水，桑迪感觉到这艘小帆船开始向前行驶。

['dʒeri] ['kwɪkli] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [ʃiːt] , ['trɪmɪŋ] [ðə; ði] ['bɪləʊɪŋ]

Jerry	quickly	leaped	into	the	cockpit	and	secured	the	sheet	,	trimming	the	billowing
杰瑞	迅速地	跳跃	进入	这	座舱	和	安全	这	床单	,	修剪	这	翻滚

[seɪl] .

sail	.
帆	.

杰瑞迅速跳进驾驶舱，系好帆索，调整起鼓的帆。

“ [ɪts] ['wɜːkɪŋ] !

“	It's	working	!
”	它是	在职的	!

“它奏效了！”

” [hiː; hi] [pænt] .

”	he	panted	.
”	他	喘息	.

他喘着气说。

“ [ðɪs] [meɪ] [dʒʌst] [tɜːn] [ðə; ði] [trɪk] !

“	This	may	just	turn	the	trick	!
”	这	可能	只是	转动	这	诡计	!

“这或许能奏效！”

" [ðeɪ] ['lɪsnd] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['slɪpɪŋ] [pɑːst]
" They listened in satisfaction to the increased sound of the waves slipping past
" 他们 听着 在 满意 到 这 增加 声音 的 这 波浪 滑倒 过去的
[ðə; ði] [sluːps] [saɪdz] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] .
the sloop's sides and muttering in the wake .
这 单桅帆船 侧面 和 喃喃自语 在 这 唤醒 .

他们满意地听着海浪拍打着单桅帆船的船舷，在船尾激起阵阵低语，越来越响亮的声音。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [fiːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] . -
They could actually feel the difference in the motion of the boat . 156
他们 可以 实际上 感觉 这 不同之处 在 这 运动 的 这 船 . -

他们确实能感觉到船身运动的变化。156

" [dʒəunz][hæz; həz] ['prɒbəbli] [hæd; həd][hɪz; ɪz][dʒɪb] [wɪŋd] [aʊt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , " ['dʒeri] [sed] .
" Jones has probably had his jib winged out all this time , " Jerry said .
" 琼斯 有 大概 有 他的 吊臂 有翅膀的 出去 全部 这 时间 , " 杰瑞 说 .

"琼斯可能一直都胸有成竹，"杰瑞说。

" [ðæts] [waɪ] [hiːz] [biːn] ['kləʊzɪŋ] [ɪn][ɒn][ˌjuː 'es][səʊ][fɑːst] .
" That's why he's been closing in on us so fast .
" 那就是 为什么 他是 到过 结束 在 在 我们 所以 快速地 .

"这就是他能如此迅速地逼近我们的原因。"

['meɪbi] [ðɪs] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ə'ʃɔː(r)] [ɔː(r)] [get]
Maybe this will keep the distance the way it is until we can get ashore or get
或许 这 将要 保持 这 距离 这 方式 它 是 直到 我们 能 得到 岸上 或者 得到
[help] ! "
help ! "
帮助 ! "

或许这样就能维持目前的距离，直到我们上岸或得到救援！

" [ai][ʃʊə(r)] [həʊp] [səʊ] !
" I sure hope so !
" 我 当然 希望 所以 !

我当然希望如此！

" ['sændi] [ə'griːd] .
" Sandy agreed .
" 沙 同意 .

桑迪同意了。

" [dʒʌst] [həʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [faɪnd] [ðæt] ['spɪnəkə(r)] !
" Just hope he doesn't find that spinnaker !
" 只是 希望 他 不 寻找 那 球帆 !

"只希望他别找到那面三角帆！"

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪr] [bəuθ] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [seɪl] ['eəriə] ,
As long as we're both flying the same sail area ,
作为 长的 作为 是 两个都 飞行 这 相同的 帆 区域 ,

只要我们俩的帆面积相同，

[ænd; ənd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪr] [bəuθ] ['hedɪŋ] [ˌdaʊn'wɪnd] , [ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən]
and as long as we're both heading downwind , there's not much he can
和 作为 长的 作为 是 两个都 标题 顺风 , 有 不是 很多 他 能
[duː; də] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] .
do to catch us .
做 到 抓住 我们 .

只要我们都顺风而行，他就很难追上我们。

['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ðɪs] [wei] ,
Running before the wind this way ,
跑步 前 这 风 这 方式 ,

顺风而行，

['iːkwəl] [boʊts] [wɪð] ['iːkwəl] ['kænvəs] [fləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm]

equal	boats	with	equal	canvas	flown	in	the	same	way	will	come	out	just	about	the	same
平等的	船	和	平等的	帆布	飞行	在	这	相同的	方式	将要	来	出去	只是	关于	这	相同的

.

:

.

使用相同帆布并以相同方式悬挂的同等船只，最终结果将几乎相同。

[ɪts] [ɒn] [ə; eɪ] [riːtʃ] , [ɔː(r)] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] ['ekspɜːt] [seɪl] ['hændlɪŋ] ['riːəli] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

It's	on	a	reach	,	or	beating	against	the	wind	that	expert	sail	handling	really	makes	the	difference	.
它是	在	一个	抵达	,	或者	殴打	反对	这	风	那	专家	帆	处理	真的	制作	这	不同之处	.

在迎风航行时，或者说逆风航行时，熟练的帆具操控才能真正发挥作用。

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [glæd] [wɪr] [nɒt] [ɒn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [seɪl] ,

And	I'm	sure	glad	we're	not	on	some	other	point	of	sail	,
和	我是	当然	高兴的	是	不是	在	一些	其他	观点	的	帆	,

我真庆幸我们没有航行到其他方向。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dʒəunz] [wʊd] [ˌaʊt'seɪl] [ˌjuː 'es] ['evri] [taɪm] !

because	Jones	would	outsail	us	every	time	!
因为	琼斯	会	出海	我们	每一个	时间	!

因为琼斯每次都能把我们甩在身后！

" [wɪð] [ðæt] [θɔːt] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [seɪld] [ɪn] ['saɪləns] .

"	With	that	thought	to	cheer	them	,	the	boys	sailed	in	silence	.
"	和	那	想法	到	欢呼	他们	,	这	男孩们	航行	在	沉默	.

“想到这一点，男孩们默默地扬帆起航，以此来鼓励他们。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [klaʊdz] [ə'keɪʒnəli] ['blɒtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] ['muːnləs] [naɪt] ,

Above	them	,	clouds	occasionally	blotted	out	the	stars	of	the	dark	moonless	night	,
多于	他们	,	云	偶尔	印迹	出去	这	明星	的	这	黑暗的	无月	夜晚	,

在他们头顶，云层偶尔遮蔽了漆黑无月之夜的繁星。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [kɔːs] [baɪ] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	it	was	hard	to	set	a	course	by	any	one	of	them	.
和	它	曾是	难的	到	放	一个	课程	经过	任何	一	的	他们	.

而且很难通过他们中的任何一个人来制定路线。

[æt; ət] [ðə; ði] [helm] ,

At	the	helm	,
在	这	舵	,

在掌舵之下，

['dʒeri] [stɪrd] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] [stɑːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] .

Jerry	steered	as	much	by	the	feel	of	the	wind	on	his	back	as	by	the	stars	he	could	see	.
杰瑞	转向	作为	很多	经过	这	感觉	的	这	风	在	他的	后退	作为	经过	这	明星	他	可以	看	.

杰瑞掌舵时，既依靠背上的风感，也依靠他能看到的星星。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] , ['nevə(r)] ['drɔːɪŋ] ['eni] ['nɪərə(r)] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə'stɜːn] ,

Behind	them	always	,	never	drawing	any	nearer	,	but	never	falling	astern	,
在后面	他们	总是	,	绝不	绘画	任何	更近	,	但	绝不	坠落	倒车	,

始终在他们身后，从未靠近，但也从未落后。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [waɪt] [blɜː(r)] [ɒv; əv] [dʒoʊnzɪz] ['kænvəs] .

was	the	white	blur	of	Jones's	canvas	.
曾是	这	白色的	模糊	的	琼斯	帆布	.

那是琼斯画布上模糊的白色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

It	was	as	if	the	two	boats	were	tied	together	with	a	fixed	length	of
它	曾是	作为	如果	这	二	船	是	系	一起	和	一个	固定的	长度	的

['keɪb(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ]['rɪdʒɪd][bɑː(r)] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

cable	or	a	rigid	bar	that	would	not	allow	the	gap	between	them	to	change	.
电缆	或者	一个	死板的	酒吧	那	会	不是	允许	这	差距	之间	他们	到	改变	.

-

157

-

就好像这两艘船被一根固定长度的缆绳或一根刚性杆绑在一起，使得它们之间的距离无法改变。[157]

[ðə; ði] [reɪs] [went] ['sləʊli] .

The	race	went	slowly	.
这	种族	去	缓慢地	.

比赛进行得很慢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [tʃeɪs] [ɪn][sʌm; səm][fæn'tæstɪk] [driːm] , ['sændi] [θɔːt] ,

It	was	like	a	chase	in	some	fantastic	dream	,	Sandy	thought	,
它	曾是	喜欢	一个	追赶	在	一些	极好的	梦	,	沙	想法	,

桑迪心想，这就像一场奇幻梦境中的追逐。

[ə; eɪ] [driːm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [sləʊ] ['məʊʃn] ,

a	dream	where	he	was	running	in	slow	motion	,
一个	梦	在哪里	他	曾是	跑步	在	慢的	运动	,

梦见自己在慢动作奔跑，

['traɪɪŋ] [wɪð] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv] [streŋθ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [legz] [gəʊ][fɑːstə(r)] .

trying	with	every	ounce	of	strength	to	make	his	legs	go	faster	.
尝试	和	每一个	盎司	的	力量	到	制作	他的	腿	去	快点	.

他使出浑身解数，想让双腿跑得更快。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪg'zɜːʃn] , [nəʊ] [streɪn] ,

But	there	was	a	difference	,	for	here	there	was	no	exertion	,	no	strain	,
但	那里	曾是	一个	不同之处	,	为了	这里	那里	曾是	不	用力	,	不	拉紧	,

[ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði] [nɜːvz] .

except	on	the	nerves	.
除了	在	这	神经	.

但这里有个不同之处，因为这里除了神经系统之外，没有其他劳累和压力。

[hɪə(r)] [ɔːl][wɒz; wəz] , [tuː; tə][ə; eɪ]['kæʒuəl] [glɑːns] , ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

Here	all	was	,	to	a	casual	glance	,	peaceful	and	pleasant	.
这里	全部	曾是	,	到	一个	随意的	瞥一眼	,	和平	和	令人愉快的	.

乍一看，这里的一切都显得宁静祥和。

[ɪf] ['eni] [bəʊt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pɑːs] , [ɔːl] [ɪts] ['pæsndʒər] [wʊd] [siː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['prɪti]

If	any	boat	were	to	pass	,	all	its	passengers	would	see	would	be	two	pretty
如果	任何	船	是	到	经过	,	全部	它是	乘客	会	看	会	是	二	漂亮的

[sluːp] ,

sloops	,
单桅帆船	,

如果有船只经过，船上的乘客只会看到两艘漂亮的小帆船。

[aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] - [taɪm] [seɪl] .

out	for	a	night	-	time	sail	.
出去	为了	一个	夜晚	-	时间	帆	.

夜间出海航行。

[sə'pəʊz] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] [dɪd] [kʌm] ?

Suppose	another	boat	did	come	?
认为	其他	船	做过	来	?

假设又来了一艘船呢?

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [nəʊ] ?
How would they know ?
如何 会 他们 知道 ?

他们怎么会知道?

[ðen] ['sændi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][fleə(r)]['pɪst(ə)l] .
Then Sandy remembered the flare pistol .
然后 沙 记得 这 耀斑 手枪 .

这时，桑迪想起了信号枪。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [siːt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'bɔːd] !
He had put it on the seat when they had come aboard !
他 有 放 它 在 这 座位 什么时候 他们 有 来 船上 !

他们上船的时候，他就把那东西放在座位上了!

['meɪbi] [ðə; ði] ['bʌlki] [brɑːs] [gʌn] [wʊd] [kʌm] [ɪn]['hændi] [ə'gen] !
Maybe the bulky brass gun would come in handy again !
或许 这 笨重 黄铜 枪 会 来 在 便利 再次 !

也许那把笨重的黄铜枪又能派上用场了!

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['boʊts] ['rʌnɪŋ] [laɪts] ,
He searched the night for some sign of a boat's running lights ,
他 搜索 这 夜晚 为了 一些 符号 的 一个 船的 跑步 灯 ,

他整夜搜寻，希望能找到船只航行灯的踪迹。

[bʌt; bət] [sɔː] ['əʊnli][ðə; ði] [seɪm] [blæk] [siː] [ænd; ənd][skaɪ][ɒn][ɔːl] [saɪdz] .
but saw only the same black sea and sky on all sides .
但 锯 仅有的 这 相同的 黑色的 海 和 天空 在 全部 侧面 .

但四周看到的只有同样的黑色大海和天空。

[stɪl] , [pə'hæps] ['nɪərə(r)] [ʃɔː(r)] . . . .
Still , perhaps nearer shore . . . .
仍然 , 也许 更近 支撑 . . . .

不过，或许离岸边更近一些.....

[ðə; ði] ['naɪtmeərɪʃ] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [iːtʃ] ['məʊmənt][wɔː(r)][ɒn] .
The nightmarish quality of the race increased as each moment wore on .
这 噩梦般的 质量 的 这 种族 增加 作为 每个 片刻 穿着 在 .

随着比赛时间的推移，这场比赛的噩梦般的氛围也愈发浓重。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['sændi] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][seɪl][ɒn][fər'evə(r)] , [laɪk][ðə; ði]
It seemed to Sandy that he was doomed to sail on forever , like the
它 似乎 到 沙 那 他 曾是 注定失败 到 帆 在 永远 , 喜欢 这
['ledʒəndri] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] ,
legendary Flying Dutchman ,
传奇 飞行 荷兰人 ,

桑迪觉得他注定要像传说中的"飞翔的荷兰人"一样，永远航行下去。

['nevə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] , ['nevə(r)] ['getɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['heɪlɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] . -
never getting to shore , never getting within hailing distance of another boat . 158
绝不 获得 到 支撑 , 绝不 获得 之内 欢呼 距离 的 其他 船 . -

始终未能靠岸，也始终无法与其他船只建立起呼叫信号。158

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə'hed] ,
He strained his eyes against the darkness ahead ,
他 紧张 他的 眼睛 反对 这 黑暗 前方 ,

他努力睁大眼睛，试图看清前方的黑暗。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'stɜːn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][dʒoʊnzɪz][bəʊt] ,
and then turned to look astern at the following shape of Jones's boat ,
和 然后 转向 到 看 倒车 在 这 下列的 形状 的 琼斯 船 ,

然后他转身向船尾望去，看到了琼斯的船的轮廓。

['stʌbənli] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [fɪkst] ['dɪstəns] .

stubbornly	**staying**	**with**	**them**	**at**	**the**	**same**	**fixed**	**distance**	**.**
固执地	入住	和	他们	在	这	相同的	固定的	距离	.

固执地与他们保持着同样的固定距离。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [ðæt] [dʒəunz] [wʊd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [kætʃ] [ʌp] , [dʒʌst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]

He	**almost**	**wished**	**that**	**Jones**	**would**	**in**	**some**	**way**	**catch**	**up**	**,**	**just**	**to**	**break**	**the**
他	几乎	希望	那	琼斯	会	在	一些	方式	抓住	向上	,	只是	到	休息	这

['tenʃ(ə)n] .

tension	**.**
紧张	.

他几乎希望琼斯能以某种方式赶上来，以此来缓解紧张气氛。

['meɪbi] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] !

Maybe	**in**	**a**	**fight**	**,**	**there**	**would**	**be**	**a**	**chance**	**!**
或许	在	一个	斗争	,	那里	会	是	一个	机会	!

或许在打斗中，还有机会!

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [dʒʌst][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

At	**least**	**,**	**they**	**wouldn't**	**just**	**be**	**sitting**	**and**	**waiting**	**.**
在	至少	,	他们	不会	只是	是	坐着	和	等待	.

至少，他们不会只是坐着干等。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] , ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] [sluːp] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

As	**he**	**watched**	**,**	**something**	**on**	**the**	**pursuing**	**sloop**	**seemed**	**to**	**change**	**.**
作为	他	观看	,	某物	在	这	追求	单桅帆船	似乎	到	改变	.

他看着，追击的那艘单桅帆船上似乎有什么东西发生了变化。

[ə; eɪ] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] [seɪlz] , [ðen] ['nʌθɪŋ] .

A	**shimmer**	**of**	**white**	**sails**	**,**	**then**	**nothing**	**.**
一个	闪烁	的	白色的	帆	,	然后	没有什么	.

白色风帆闪过一丝光亮，然后就消失了。

“ ['dʒeri] !

“	**Jerry**	**!**
”	杰瑞	!

“杰瑞！”

” ['sændi] ['wɪspəd] , ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [ɑːm] .

”	**Sandy**	**whispered**	**,**	**gripping**	**his**	**friend's**	**arm**	**.**
”	沙	低声说道	,	扣人心弦	他的	朋友们	手臂	.

桑迪紧紧抓住朋友的手臂，低声说道。

“ [lʊk] [bæk] [ðeə(r)] !

“	**Look**	**back**	**there**	**!**
”	看	后退	那里	!

“回头看看！”

[ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [seɪlz] .

I	**thought**	**I**	**saw**	**something**	**change**	**in**	**his**	**sails**	**.**
我	想法	我	锯	某物	改变	在	他的	帆	.

我好像看到他的帆有什么变化。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɪz]

I	**couldn't**	**tell**	**for**	**sure**	**,**	**but**	**doesn't**	**it**	**seem**	**to**	**you**	**that**	**the**	**shape**	**is**
我	不能	告诉	为了	当然	,	但	不	它	似乎	到	你	那	这	形状	是

['dɪfrənt] [naʊ] ?

different	**now**	**?**
不同的	现在	?

我不能确定，但你不觉得它的形状现在不一样了吗?

" ['dʒeri] [skwɪntid] [bæk] [æt; ət][dʒoʊnzɪz] [bəʊt] .
" Jerry squinted back at Jones's boat .
" 杰瑞 眯着眼 后退 在 琼斯 船 .

杰瑞眯着眼睛回头看了看琼斯的船。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think you're right , " he said .
" 我 思考 你是 正确的 , " 他 说 .

"我想你是对的，"他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiːz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [seɪl] [trɪm] [sʌm; səm] [weɪ] .
" It looks as if he's changed his sail trim some way .
" 它 看起来 作为 如果 他是 已更改 他的 帆 修剪 一些 方式 .

"看起来他好像对帆的调整做了一些改动。"

[aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [hiːz] [gɒt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ðɪs] [taɪm] ? "
I wonder what he's got up his sleeve this time ? "
我 想知道 什么 他是 得到 向上 他的 袖子 这 时间 ? "

我很好奇他这次又有什么阴谋诡计?

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːz] [faʊnd] ['aʊə(r)] ['spɪnəkə(r)] ?
" Do you think he's found our spinnaker ?
" 做 你 思考 他是 成立 我们的 球帆 ?

你认为他找到我们的三角帆了吗?

" ['sændi] [ɑːskt] .
" Sandy asked .
" 沙 问 .

桑迪问道。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði] [waɪt] [ʃeɪp] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['ɔːltəd] [wʌns] [mɔː(r)] .
As if in answer , the white shape behind them altered once more .
作为 如果 在 回答 , 这 白色的 形状 在后面 他们 已修改 一次 更多的 .

仿佛是为了回应，他们身后的白色形状再次发生了变化。

[ə; eɪ] [njuː] [piːs] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [lɒŋ] , [flæpɪŋ] [ʃeɪp] .
A new piece was added to it — a long , flapping shape .
一个 新的 片 曾是 额外 到 它 — 一个 长的 , 扑 形状 .

它上面增加了一个新的部件——一个长长的、飘动的形状。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] , ['fæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] , [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
As they watched , fascinated and fearful , but unable to do a thing ,
作为 他们 观看 , 着迷 和 可怕 , 但 无法 到 做 一个 事物 ,

他们既着迷又害怕地看着，却无能为力。

[ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] ['traɪæŋg(ə)l] ['bɪləʊd] [aʊt] , [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fʊl] ,
the long white triangle billowed out , changed into a full ,
这 长的 白色的 三角形 波涛汹涌 出去 , 已更改 进入 一个 满的 ,

长长的白色三角形鼓胀起来，变成了一个完整的，

[tɔːt] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][dʒoʊnzɪz] [bəʊt] . -
taut shape and lifted high above the deck of Jones's boat . 159 -
紧绷 形状 和 抬起 高的 多于 这 甲板 的 琼斯 船 . -

紧绷的身躯高高地悬在琼斯船的甲板之上。159

" [səʊ] [ðæts] [ə; eɪ] ['spɪnəkə(r)] , " ['sændi] [sed] .
" So that's a spinnaker , " Sandy said .
" 所以 那就是 一个 球帆 , " 沙 说 .

"这就是球帆，"桑迪说。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz] , " ['dʒeri] ['ɑːnsə(r)d] ['grɪmli] .
" It sure is , " Jerry answered grimly .
" 它 当然 是 , " 杰瑞 回答 阴沉地 .

"确实如此，"杰瑞阴沉地回答道。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
“ **Take a good look at it ,**
“ 拿 一个 好的 看 在 它 ,

仔细看看，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [wʌn][wiːl; wil]['evə(r)] [siː] ! ” -
because it may turn out to be the last one we'll ever see ! ” 160
因为 它 可能 转动 出去 到 是 这 最后的 一 出色地 曾经 看 ! ” -

因为这可能是我们看到的最后一个了！“160

['tʃæptə(r)] [ˌfɪf'tiːn]
CHAPTER FIFTEEN
章 十五

第十五章

[tɜːn] [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'gen]
Turn and Turn Again
转动 和 转动 再次

转啊转

[æz; əz][dʒoʊnzɪz] ['spɪnəkə(r)] [fɪld] [ænd; ənd] ['lɒftɪd] , [ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm] [ə'stɜːn] ,
As Jones's spinnaker filled and lofted , a fresh breeze came up from astern ,
作为 琼斯 球帆 已填 和 阁楼 , 一个 新鲜的 微风 来了 向上 从 倒车 ,
[tʌg] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,
tugged at the rigging .
拉扯 在 这 索具 ,

随着琼斯的球帆鼓满并高高扬起，一股清新的微风从船尾吹来，拉扯着索具。

['taɪt(ə)nd] [ðə; ði][seɪlz][ænd; ənd][sent][ðə; ði] [bɔɪz] - [sluːp] [ə'hed] [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] [peɪs] .
tightened the sails and sent the boys ' sloop ahead at a sharper pace .
收紧 这 帆 和 发送 这 男孩们 - 单桅帆船 前方 在 一个 更锐利 步伐 .

收紧船帆，让男孩们的单桅帆船以更快的速度向前航行。

“ [fiːl] [ðə; ði] [briːz] !
“ **Feel the breeze !**
“ 感觉 这 微风 !

“感受微风吧！”

” ['sændi] [sed] .
” Sandy said .
” 沙 说 .

桑迪说道。

“ ['meɪbi] ['ðætl] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ! ”
“ Maybe that'll help us out of trouble ! ”
“ 或许 那将 帮助 我们 出去 的 麻烦 ! ”

“或许这能帮我们摆脱困境！”

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [bet] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒeri] [rɪ'plaɪd] .
“ I wouldn't bet on it , ” Jerry replied .
“ 我 不会 赌注 在 它 , ” 杰瑞 回复 .

“我可不敢保证，”杰瑞回答道。

“ [ðə; ði] [seɪm] [briːz] [ɪz] ['helpɪŋ] [dʒəunz] , [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [bɪg][seɪl] [ʌp][tuː; tə] [kætʃ]
“ The same breeze is helping Jones , and he's got an awful big sail up to catch
“ 这 相同的 微风 是 帮助 琼斯 , 和 他是 得到 一个 可怕 大的 帆 向上 到 抓住
[ˌaɪ 'tiː] ! ”
it ! ”
它 ! ”

“同样的微风也帮助了琼斯，他升起了一张巨大的帆来迎风航行！”

“ ['i:v(ə)n][səʊ] , ['dʒeri] , ” ['sændi][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ,

“	Even	so	,	Jerry	,	”	Sandy	objected	,
”	甚至	所以	,	杰瑞	,	”	沙	反对	,

“即便如此，杰瑞，”桑迪反驳道。

“ [ai] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [tʃɑ:ns]

“	I	seem	to	remember	you	saying	something	that	ought	to	give	us	a	chance
”	我	似乎	到	记住	你	说	某物	那	应该	到	给	我们	一个	机会

[naʊ] . . . . ” -

now	.	.	.	.	”	161
现在	.	.	.	.	”	-

“我好像记得你说过一些话，现在应该能给我们一个机会了……”161

“ [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] , [jʊd] ['betə(r)] [let][ˌem 'i:] [nəʊ] , ” ['dʒeri] [sed] ,

“	If	you	do	,	you'd	better	let	me	know	,	”	Jerry	said	,
”	如果	你	做	,	你会	更好的	让	我	知道	,	”	杰瑞	说	,

“如果你真这么做了，最好告诉我一声，”杰瑞说道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ʃʊə(r)][doʊnt] [fi:l] ['veri] [fʊl] [ɒv; əv][aɪ'diəz] [naʊ] .

“	because	I	sure	don't	feel	very	full	of	ideas	now	.
”	因为	我	当然	不	感觉	非常	满的	的	想法	现在	.

“因为我现在确实感觉没什么想法。”

” ['sændi] ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [streɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['meməri] .

”	Sandy	wrinkled	his	brow	and	strained	at	his	memory	.
”	沙	皱	他的	眉头	和	紧张	在	他的	记忆	.

桑迪皱起眉头，努力回忆着。

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][fækt] , [sʌm; səm][aɪ'dɪə][hɑ:f] [rɪ'membəd] [frɒm; frəm][ɔ:l]['dʒeri]

There	seemed	to	be	some	fact	,	some	idea	half	remembered	from	all	Jerry
那里	似乎	到	是	一些	事实	,	一些	主意	一半	记得	从	全部	杰瑞

[hæd; həd][təʊld][hɪm] ,

had	told	him	,
有	讲述	他	,

他似乎依稀记得杰瑞跟他讲过的一些事情，一些零碎的想法。

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][help] .

that	ought	to	help	.
那	应该	到	帮助	.

那应该会有帮助。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'stɜ:n] ,

He	looked	astern	,
他	看起来	倒车	,

他神情严肃，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][dʒoʊnzɪz] [slu:p] ['beərɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['swɪftli] ['kləʊzɪŋ]

and	the	sight	of	Jones's	sloop	bearing	down	on	them	and	swiftly	closing
和	这	视线	的	琼斯	单桅帆船	轴承	向下	在	他们	和	迅速地	结束

[ðə; ði][gæp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['reɪsɪŋ] [boʊts] ,

the	gap	between	the	two	racing	boats	,
这	差距	之间	这	二	赛车	船	,

只见琼斯的单桅帆船正朝他们驶来，迅速缩小了两艘赛艇之间的距离。

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .

seemed	to	have	just	the	stimulating	effect	he	was	looking	for	.
似乎	到	有	只是	这	刺激性的	影响	他	曾是	寻找	为了	.

似乎正好达到了他想要的那种刺激效果。

“ [ai] [nəʊ] !

“	I	know	!
”	我	知道	!

“我知道！

" [hiː; hi]['ɔːləʊst] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	almost	shouted	.
"	他	几乎	喊叫	.

他几乎是喊出来的。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də]['betə(r)][ɒn][ə; eɪ] [riːtʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ]

"	Didn't	you	say	that	we	can	do	better	on	a	reach	than	a	boat	with	a
"	没有	你	说	那	我们	能	做	更好的	在	一个	抵达	比	一个	船	和	一个

['spɪnəkə(r)] [kæn; kən][duː; də] [ˌdaʊn'wɪnd] ? "

spinnaker	can	do	downwind	?	"
球帆	能	做	顺风	?	"

"你不是说过我们顺风航行比带球帆的船顺风航行表现更好吗？"

" [ðæts] [raɪt] , " ['dʒeri] [sed] ['daʊtfəli] .

"	That's	right	,	"	Jerry	said	doubtfully	.
"	那就是	正确的	,	"	杰瑞	说	怀疑地	.

"没错，"杰瑞犹豫地说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][seɪl][ə; eɪ] [ˌdaʊn'wɪnd] [kɔːs] [tuː; tə][get][tuː; tə] [ʃɔː(r)] . "

"	But	we	have	to	sail	a	downwind	course	to	get	to	shore	.	"
"	但	我们	有	到	帆	一个	顺风	课程	到	得到	到	支撑	.	"

"但我们必须顺风航行才能到达岸边。"

" [wel] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌri] ?

"	Well	,	what's	your	hurry	?
"	出色地	,	是什么	你的	匆忙	?

"那你这么着急干什么？"

" ['sændi] [ɑːskt] .

"	Sandy	asked	.
"	沙	问	.

桑迪问道。

" [waɪ] [doʊnt][wiː; wi][pʊt] [ɒf] ['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [dʒʌst] [naʊ] ?

"	Why	don't	we	put	off	going	ashore	just	now	?
"	为什么	不	我们	放	离开	去	岸上	只是	现在	?

"我们为什么不现在推迟上岸呢？"

[aɪ] [miːn] , [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [riːtʃ] ,

I	mean	,	if	we	take	off	on	a	reach	,
我	意思是	,	如果	我们	拿	离开	在	一个	抵达	,

我的意思是，如果我们采取横向移动的方式起飞，

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [luːz] [dʒəunz][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [seɪlz] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

maybe	we	can	lose	Jones	in	the	dark	before	he	can	change	sails	to	follow
或许	我们	能	失去	琼斯	在	这	黑暗的	前	他	能	改变	帆	到	跟随

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

或许我们可以在琼斯换帆跟踪我们之前，把他甩在身后。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst][pʊt][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][kæn; kən] [hed] [bæk]

If	we	can	just	put	some	distance	between	us	,	we	can	head	back
如果	我们	能	只是	放	一些	距离	之间	我们	,	我们	能	头	后退

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː(r)] ['leɪtə(r)] ! " -

for	shore	later	!	"	162
为了	支撑	之后	!	"	-

如果我们能拉开一些距离，之后就可以返回岸边了！"162

['dʒeri] [klæpt] ['sændi] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [jʊr; jər] [raɪt] !

Jerry	clapped	Sandy	on	the	shoulder	and	shouted	,	"	You're	right	!
杰瑞	鼓掌	沙	在	这	肩膀	和	喊叫	,	"	你是	正确的	!

杰瑞拍了拍桑迪的肩膀，喊道："你说得对！"

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][dʒoʊnzɪz][bəʊt] , [klɪə(r)][ɪn] [ʃeɪp] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn]['diːteɪl] .

" Then he looked back at Jones's boat , clear in shape , but not in detail .

" 然后 他 看起来 后退 在 琼斯 船 , 清除 在 形状 , 但 不是 在 细节 .

然后他回头看了看琼斯的船，轮廓清晰，但细节不明。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['spɪnəkə(r)] ['ʃiːtɪd] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

" I wish I could see how he has his spinnaker sheeted , but I can't make it out .

" 我 希望 我 可以 看 如何 他 有 他的 球帆 床单 , 但 我 不能 制作 它 出去 .

"我真希望我能看到他是如何收起球帆的，但我看不清楚。"

[stɪl] , [lets] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

Still , let's just take a chance .

仍然 , 我们来吧 只是 拿 一个 机会 .

不过，我们还是试试吧。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['sændi] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

" He looked at Sandy in admiration .

" 他 看起来 在 沙 在 钦佩 .

他满怀钦佩地看着桑迪。

" [bɔɪ] , [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] ['kætʃɪŋ] [ɒn][fɑːst] !

" Boy , you're sure catching on fast !

" 男生 , 你是 当然 捕捉 在 快速地 !

"哇，你学得真快！"

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] ['reɪsɪŋ] ['seɪlərz] [aɪ'dɪə] !

That was a real racing sailor's idea !

那 曾是 一个 真实的 赛车 水手的 主意 !

那真是个赛艇运动员才会想出的主意！

" ['keəfəli] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [best] [kɔːs] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [bəʊt] [ðə; ði][məʊst] [spiːd] [ænd; ənd][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [liːst] [taɪm] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə'baʊt] ,

" Carefully selecting the best course to give their boat the most speed and to lose the least time in putting about ,

" 小心 选择 这 最好的 课程 到 给 他们的 船 这 最多 速度 和 到 失去 这 至少 时间 在 推杆 关于 ,

"精心选择最佳航线，以使他们的船获得最大速度，并最大限度地减少在慢速航行上浪费的时间。"

['dʒeri] [ɪn'strʌktɪd] ['sændi] .

Jerry instructed Sandy .

杰瑞 指示 沙 .

杰瑞指示桑迪。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][dʒaɪb] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][doʊnt] ['wʌri] .

" We're going to jibe , " he said , " but don't worry .

" 是 去 到 嘲讽 , " 他 说 , " 但 不 担心 .

"我们会达成一致，"他说，"但别担心。"

[ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪbərət] , [nɒt][ˌæksɪ'dent(ə)l] .

This is going to be deliberate , not accidental .

这 是 去 到 是 商榷 , 不是 偶然 .

这是蓄意为之，并非偶然。

[ɪts] [ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l][dʒaɪbz] [ðæt] [rek] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .

It's the accidental jibes that wreck the rigging .

它是 这 偶然 嘲讽 那 破坏 这 索具 .

是那些意外的转向破坏了索具。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] [weɪ] [soʊz] [nɒt] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] ['dʒenəʊə] [dʒɪb]

We're	going	to	put	about	this	way	so's	not	to	waste	time	shifting	the	genoa	jib
是	去	到	放	关于	这	方式	所以也是	不是	到	浪费	时间	转变	这	热那亚	吊臂

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

to	the	other	side	.
到	这	其他	边	.

我们要这样走，这样就不会浪费时间把前帆移到另一边了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [gɒt] [ðæt] ['wɪskə(r)] [pəʊl] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] , [wiːl; wil] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

As	soon	as	I've	got	that	whisker	pole	ready	to	come	off	,	we'll	do	it	.
作为	很快	作为	我已经	得到	那	胡须	极	准备好	到	来	离开	,	出色地	做	它	.

等我把那根胡须杆准备好卸下来，我们就动手。

" [hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [wɜːk] , ['kwɪkli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	He	went	forward	,	and	after	a	moment's	work	,	quickly	returned	to	the
"	他	去	向前	,	和	后	一个	瞬间	工作	,	迅速地	返回	到	这

['kɒkpɪt] .

cockpit	.
座舱	.

他向前走去，工作了一会儿后，迅速返回了驾驶舱。

" ['redi] [naʊ] , " ['dʒeri] [sed] .

"	Ready	now	,	"	Jerry	said	.
"	准备好	现在	,	"	杰瑞	说	.

"准备好了，"杰瑞说。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['tɪlə(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['meɪnʃiːt] .

"	I'll	take	the	tiller	and	you	take	the	mainsheet	.
"	患病的	拿	这	耕耘机	和	你	拿	这	主表	.

"我来掌舵，你来拉主帆索。"

[æz; əz] [ai] [stɑːt] [tuː; tə] [pʊt] [ə'baʊt] , [juː; jʊ] [hɔːl] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [ʃiːt] ,

As	I	start	to	put	about	,	you	haul	in	on	the	sheet	,
作为	我	开始	到	放	关于	,	你	运输	在	在	这	床单	,

当我开始四处走动时，你拉过床单过来，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [buːm] [ɪz] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kiːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .

until	the	boom	is	right	over	the	keel	of	the	boat	.
直到	这	繁荣	是	正确的	超过	这	龙骨	的	这	船	.

直到吊杆正好位于船底龙骨上方。

[ðen] [aɪl] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] ['əʊvə(r)] ,

Then	I'll	put	her	hard	over	,
然后	患病的	放	她	难的	超过	,

然后我会让她彻底臣服，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [let] [ðə; ði] [seɪl] [aʊt] ['iːvnli] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ʌn'tɪl] [ai] [seɪ] [stɒp] .

and	you	let	the	sail	out	evenly	on	the	other	side	until	I	say	stop	.
和	你	让	这	帆	出去	均匀地	在	这	其他	边	直到	我	说	停止	.

然后你均匀地放出另一侧的帆，直到我说停止为止。

[gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Got	it	?
得到	它	?

知道了？

" ['sændi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] ,

"	Sandy	wasn't	sure	,
"	沙	不是	当然	,

桑迪不太确定，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɪgəd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['diːteɪld] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ɑːt]

but	he	figured	that	this	was	no	time	for	more	detailed	instruction	on	the	art
但	他	想	那	这	曾是	不	时间	为了	更多的	详细的	操作说明	在	这	艺术

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [dʒaɪb] .

of	the	deliberate	jibe	.
的	这	商榷	嘲讽	.

但他认为现在不是详细讲解如何巧妙讽刺的时候。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['meɪnʃiːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] , [hiː; hi]['saɪləntli] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wɒt]

Holding	the	mainsheet	,	and	his	breath	,	he	silently	hoped	that	he	knew	what
保持	这	主表	,	和	他的	气息	,	他	默默	希望	那	他	知道	什么

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

he	was	doing	.
他	曾是	正在做	.

他紧紧抓住主帆索，屏住呼吸，默默地希望自己知道自己在做什么。

[wʌn] [mis'teik] [naʊ] — [ðə; ði] [rɒŋ] [kaɪnd][ɒv; əv][dʒaɪb] ,

One	mistake	now	—	the	wrong	kind	of	jibe	,
一	错误	现在	—	这	错误的	种类	的	嘲讽	,

现在犯了一个错误——用错了嘲讽的方式。

[ðæt] [kʊd; kəd] [rek] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] — [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][pʊt][ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][dʒoʊnzɪz][hændz] . -

that	could	wreck	the	rigging	—	would	surely	put	them	back	in	Jones's	hands	.	163
那	可以	破坏	这	索具	—	会	一定	放	他们	后退	在	琼斯	双手	.	-

那样做可能会破坏索具——肯定会让索具重新落入琼斯手中。163

[hiː; hi] [wɒtʃt] ['dʒeri] ['keəfəli] , [ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn]

He	watched	Jerry	carefully	,	and	,	following	his	instructions	,	started	to	haul	in
他	观看	杰瑞	小心	,	和	,	下列的	他的	指示	,	开始	到	运输	在

[ɒn][ðə; ði] ['meɪnʃiːt] .

on	the	mainsheet	.
在	这	主表	.

他仔细观察着杰瑞，并按照他的指示开始收紧主帆索。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['veri] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['iːzəli] .

It	came	very	lightly	and	easily	.
它	来了	非常	轻轻	和	容易地	.

它非常轻便，很容易就到了。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒaɪb][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] ['seɪlɪŋ] , [ðəʊ] ,

Remembering	the	terrific	force	of	the	jibe	on	the	first	day's	sailing	,	though	,
记住	这	了不起	力量	的	这	嘲讽	在	这	第一的	天	帆船	,	尽管	,

不过，回想起第一天航行时那股巨大的转向力，

['sændi] [njuː] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [fuːld] [baɪ] [ɐp'iəɹənsɪz] .

Sandy	knew	enough	not	to	be	fooled	by	appearances	.
沙	知道	足够的	不是	到	是	被骗了	经过	外貌	.

桑迪很清楚，不要被外表所蒙蔽。

[hiː; hi] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði] [ʃiːt] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['teɪkən] [ˌʌnə'weəz] [wen] [ðə; ði][wɪnd]

He	shortened	the	sheet	so	that	he	would	not	be	taken	unawares	when	the	wind
他	缩短	这	床单	所以	那	他	会	不是	是	已采取	不知情	什么时候	这	风

[kɔːt] [ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl][ɒn][ɪts] [njuː] [tæk] .

caught	the	mainsail	on	its	new	tack	.
捕捉	这	主帆	在	它是	新的	钉	.

他缩短了帆脚索，以免风吹动主帆改变航向时，他措手不及。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv] ['hɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɔːtnɪŋ] [brɔːt] [ðə; ðɪ]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] [də'rektlɪ]

A	few	seconds	of	hauling	and	shortening	brought	the	mainsail	directly
一个	很少	秒	的	运输	和	缩短	带来	这	主帆	直接地

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bəʊt] ,

over	the	center	of	the	boat	,
超过	这	中心	的	这	船	,

经过几秒钟的拉紧和收拢，主帆正好位于船的中心上方。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ʃiːt] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtlɪ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒərəs] ['sʌd(ə)n] [dʒaɪb] .

with	the	sheet	securing	it	tightly	against	the	dangerous	sudden	jibe	.
和	这	床单	确保	它	紧紧	反对	这	危险的	突然	嘲讽	.

用帆索将其紧紧固定住，防止危险的突然转向。

[ðen] , [æz; əz]['dʒeri] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [sluːp] [ə'baʊt] [hɑːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [kɔːs] , [ðə; ðɪ] [wɪnd] [tʊk]

Then	,	as	Jerry	brought	the	sloop	about	hard	on	her	new	course	,	the	wind	took
然后	,	作为	杰瑞	带来	这	单桅帆船	关于	难的	在	她	新的	课程	,	这	风	采取

[ðə; ðɪ][seɪl] .

the	sail	.
这	帆	.

然后，当杰瑞猛地调转单桅帆船驶向新航线时，风吹走了帆。

[ðə; ðɪ] [bəʊt] [hiːld] [fɑː(r)]['əʊvə(r)] ,

The	boat	heeled	far	over	,
这	船	高跟鞋	远的	超过	,

船身严重倾斜，

['liːnɪŋ] [ɪts] [liː] [saɪd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [weɪvz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː]

leaning	its	lee	side	into	the	waves	through	which	they	were	cutting	with	a	new
倾斜	它是	李	边	进入	这	波浪	通过	哪个	他们	是	切割	和	一个	新的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

船身背风侧倾斜入浪中，它们正以惊人的速度劈波斩浪。

['sændi] [held] [hɑːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃiːt] , [ðə; ðɪ] [pʊl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]

Sandy	held	hard	to	the	sheet	,	the	pull	of	which	was	almost	cutting	his	hand
沙	握住	难的	到	这	床单	,	这	拉	的	哪个	曾是	几乎	切割	他的	手

.

:

.

桑迪紧紧抓住床单，床单的拉力几乎割破了他的手。

[ðə; ðɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [wɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [tɔːt] [seɪl] [trænz'mɪtɪd] [ɪts] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃiːt] ,

The	load	of	wind	in	the	taut	sail	transmitted	its	strength	to	the	sheet	,
这	加载	的	风	在	这	紧绷	帆	传输	它是	力量	到	这	床单	,

绷紧的帆所承受的风力将其力量传递到帆脚索上。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hɔːlɪŋ] , [tʌg] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ['enəmɪ] .

and	became	a	hauling	,	tug	-	of	-	war	enemy	.
和	成为	一个	运输	,	拖船	-	的	-	战争	敌人	.

并成为拖拽、拔河比赛中的劲敌。

“ [let] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] !

“	Let	her	out	!
”	让	她	出去	!

“放她出去！”

” ['dʒeri] ['ʃaʊtɪd] .

”	Jerry	shouted	.
”	杰瑞	喊叫	.

杰瑞喊道。

“ [mɔː(r)] !
“ More !
〃 更多的 !

“更多的!

[mɔː(r)] !
More !
更多的 !

更多的!

[əʊˈkeɪ] . . . [həʊld][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] !
Okay . . . hold her there !
好的 . . . 抓住 她 那里 !

好了……按住她!

〃 ['sændi] [felt] [sʌm; səm][pv; əv][ðə; ði] [pʊl] ['les(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði][seɪl][tuː; tə] [swɪŋ] ['fɑːðə(r)]
” Sandy felt some of the pull lessen as he allowed the sail to swing farther
〃 沙 毛毡 一些 的 这 拉 减少 作为 他 允许 这 帆 到 摇摆 更远
[aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .
out over the side .
出去 超过 这 边 .

“桑迪感到，当他让帆向船舷外摆动得更远时，拉力有所减轻。”

“ [gʊd] , 〃 ['dʒeri] [sed] .
“ Good , ” Jerry said .
〃 好的 , 〃 杰瑞 说 .

“好,”杰瑞说。

“ [naʊ] [teɪk] [ðə; ði]['tɪlə(r)] — [həʊld] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [waɪl] [ai] [friː] [ðə; ði]['dʒeni][ænd; ənd]
“ Now take the tiller — hold everything as it is — while I free the jenny and
〃 现在 拿 这 耕耘机 — 抓住 一切 作为 它 是 — 尽管 我 自由的 这 珍妮 和
[trɪm][ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] . 〃 -
trim it properly . ” 164
修剪 它 适当地 . 〃 -

“现在你拿着舵——保持原样——我来解开母牛的缰绳，好好修剪一下。”164

['sændi] , [ðə; ði] ['meɪnʃiːt] [wuːnd] ['taɪtli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [tʊk] [ðə; ði]['tɪlə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][left] ,
Sandy , the mainsheet wound tightly about his right hand , took the tiller in his left ,
沙 , 这 主表 伤口 紧紧 关于 他的 正确的 手 , 采取 这 耕耘机 在 他的 左边 ,

桑迪右手紧紧地缠着主帆索，左手握着舵柄。

[waɪl] ['dʒeri] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][dʒɒb] .
while Jerry went forward to do his job .
尽管 杰瑞 去 向前 到 做 他的 工作 .

杰瑞则继续上前工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] ['iːgənəs] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeə(r)] [mə'nuːvə(r)] [hæd; həd]
He was burning with eagerness to look back to see how their maneuver had
他 曾是 燃烧 和 渴望 到 看 后退 到 看 如何 他们的 演习 有
[ə'fektɪd] [dʒəunz] ,
affected Jones ,
做作的 琼斯 ,

他迫不及待地想回头看看他们的行动对琼斯产生了什么影响。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)] .
but he didn't dare .
但 他 没有 敢 .

但他不敢。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈweɪ] [ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

He	had	too	much	to	think	about	to	take	his	eyes	away	even	for	a
他	有	也	很多	到	思考	关于	到	拿	他的	眼睛	离开	甚至	为了	一个

['sekənd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] .

second	from	his	own	work	of	sailing	.
第二	从	他的	自己的	工作	的	帆船	.

他有太多事情要考虑，一秒钟都无法将目光从自己的航行工作上移开。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['hændld] [bəuθ][ðə; ði]['tɪlə(r)][ænd; ənd] ['meɪnʃiːt]

This	was	the	first	time	he	had	handled	both	the	tiller	and	mainsheet
这	曾是	这	第一的	时间	他	有	处理	两个都	这	耕耘机	和	主表

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['hændld] [ðə; ði] [bəʊt] .

and	it	was	really	the	first	time	he	had	actually	handled	the	boat	.
和	它	曾是	真的	这	第一的	时间	他	有	实际上	处理	这	船	.

这是他第一次同时操控舵柄和主帆索，也是他第一次真正操控这艘船。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [sens] [ɒv; əv] [kəˈmɑːnd] [naʊ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['riːəl] [kənˈtrəʊl] .

There	was	a	new	sense	of	command	now	and	of	real	control	.
那里	曾是	一个	新的	感觉	的	命令	现在	和	的	真实的	控制	.

现在他有了新的掌控感和真正的控制感。

[ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːt] .

The	feel	of	the	boat	was	complete	.
这	感觉	的	这	船	曾是	完全的	.

船的感觉很完整。

[ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [əˈlaɪv] .

It	almost	seemed	alive	.
它	几乎	似乎	活	.

它看起来几乎像是活的。

[hɪz; ɪz][hændz][təʊld][hɪm] [haʊ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['rʌdə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɜːkt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒn][ðə; ði][seɪl]

His	hands	told	him	how	a	change	of	rudder	position	worked	a	change	on	the	sail
他的	双手	讲述	他	如何	一个	改变	的	舵	位置	工作	一个	改变	在	这	帆

,

,

,

他的双手告诉他，舵的位置改变会如何影响帆的姿态。

[ɔː(r)] [haʊ] [ə; eɪ] [ʃɪft] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] , [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ɪn][ɔː(r)] [aʊt] ,

or	how	a	shift	of	the	mainsail	,	a	few	inches	in	or	out	,
或者	如何	一个	转移	的	这	主帆	,	一个	很少	英寸	在	或者	出去	,

或者说，主帆稍微移动几英寸，向内或向外，

[əˈfektɪd] [ðə; ði] [pʊl] [ɒn][ðə; ði] [helm] .

affected	the	pull	on	the	helm	.
做作的	这	拉	在	这	舵	.

影响了舵的拉力。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['dʒeri][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] ,

In	a	few	minutes	,	Jerry	was	back	in	the	cockpit	,
在	一个	很少	分钟	,	杰瑞	曾是	后退	在	这	座舱	,

几分钟后，杰瑞回到了驾驶舱。

['trɪmɪŋ] [ðə; ði]['dʒenəʊə] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði][seɪl][ɪn][ɪts] [best] [ʃeɪp] [əˈhed] [ɒv; əv][ænd; ənd]

trimming	the	genoa	sheet	and	setting	the	sail	in	its	best	shape	ahead	of	and
修剪	这	热那亚	床单	和	环境	这	帆	在	它是	最好的	形状	前方	的	和

[ˌəʊvəˈlæpɪŋ] [ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] .

overlapping	the	mainsail	.
重叠	这	主帆	.

调整前帆索，使帆处于最佳状态，位于主帆前方并与之重叠。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [meɪd] [fɑːst] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['tɪlə(r)][frɒm; frəm] ['sændi] [wʌns] [mɔː(r)] ,

When	all	was	made	fast	,	he	took	the	tiller	from	Sandy	once	more	,
什么时候	全部	曾是	制成	快速地	,	他	采取	这	耕耘机	从	沙	一次	更多的	,

一切准备就绪后，他再次从桑迪手中接过舵柄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst] [friː] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

and	the	boys	were	at	last	free	to	look	back	.
和	这	男孩们	是	在	最后的	自由的	到	看	后退	.

男孩们终于可以自由地回头看了。

[wɒt] [ðeɪ] [sɔː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

What	they	saw	was	not	encouraging	.
什么	他们	锯	曾是	不是	鼓励	.

他们所看到的景象并不令人鼓舞。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kɔːs] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['dɪstəns]

As	they	had	expected	,	the	change	of	course	had	increased	the	distance
作为	他们	有	预期的	,	这	改变	的	课程	有	增加	这	距离

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][dʒəunz] ,

between	them	and	Jones	,
之间	他们	和	琼斯	,

正如他们预料的那样，路线的改变拉大了他们与琼斯之间的距离。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [nɒt] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

but	the	distance	was	not	great	enough	to	take	them	out	of	sight	.
但	这	距离	曾是	不是	伟大的	足够的	到	拿	他们	出去	的	视线	.

但距离不够远，不足以让他们脱离视线。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [rɪ'viːld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌaʊt'dɪstəns]

A	few	minutes	of	looking	revealed	that	they	were	not	likely	to	outdistance
一个	很少	分钟	的	寻找	揭晓	那	他们	是	不是	可能	到	超过

[dʒəunz][ɒn] [ðɪs] [tæk] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [ˌdaʊn'wɪnd] [rʌn] . -

Jones	on	this	tack	any	more	than	they	had	on	the	downwind	run	.	165
琼斯	在	这	钉	任何	更多的	比	他们	有	在	这	顺风	跑步	.	-

观察了几分钟后发现，他们不太可能在这个航向上比琼斯拉开更多距离，就像他们在顺风航行时一样。165

“ [haʊ] [kʌm] [wiː; wi] [kænt] [biːt] [hɪm] ?

“	How	come	we	can't	beat	him	?
“	如何	来	我们	不能	打	他	?

“为什么我们打不过他？”

” ['sændi] [ɑːskt] .

”	Sandy	asked	.
”	沙	问	.

桑迪问道。

“ [hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['hæznt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['spɪnəkə(r)] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒenəʊə][ʌp]

“	He	surely	hasn't	had	time	to	get	his	spinnaker	down	and	his	genoa	up
“	他	一定	还没有	有	时间	到	得到	他的	球帆	向下	和	他的	热那亚	向上

, [hæz; həz][hiː; hi] ? ”

,	has	he	?	”
,	有	他	?	”

“他肯定没时间降下球帆，升起前帆吧？”

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] , ” ['dʒeri] ['ɑːnsə(r)d] .

“	He	didn't	have	to	,	”	Jerry	answered	.
“	他	没有	有	到	,	”	杰瑞	回答	.

“他不必这么做，”杰瑞回答道。

“ [hiːz] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spɪnəkə(r)] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʒenəʊə] .

“	He's	using	his	spinnaker	now	as	if	it	were	a	genoa	.
“	他是	使用	他的	球帆	现在	作为	如果	它	是	一个	热那亚	.

“他现在把球帆当成前帆来用了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [stʌnt] .
It's a good stunt .
它是 一个 好的 特技 .

这是个不错的噱头。

[wɒt] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['spɪnəkə(r)] [pəʊl] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [læʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,
What he did was to bring the spinnaker pole forward and lash it to the deck ,
什么 他 做过 曾是 到 带来 这 球帆 极 向前 和 睫毛 它 到 这 甲板 ,

他所做的就是将球帆杆拉到前面，并将其绑在甲板上。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['bəʊsprɪt] .
so that it made a kind of bowsprit .
所以 那 它 制成 一个 种类 的 船首斜桅 .

这样就形成了一种船首斜桅。

[ðen] [hiː; hi] ['ʃiːtɪd] [ðə; ði][seɪl] [flæt] .
Then he sheeted the sail flat .
然后 他 床单 这 帆 平坦的 .

然后他把帆收平了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [seɪl] [ðæt] [wei] . ”
It makes a powerful sail that way . ”
它 制作 一个 强大的 帆 那 方式 . ”

这样就能形成强大的帆。”

“ [wɒt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [tæk] ?
“ What if he wants to go on the opposite tack ?
“ 什么 如果 他 想要 到 去 在 这 对面的 钉 ?

“如果他想反其道而行之呢？”

” ['sændi] [ɑːskt] .
” Sandy asked .
” 沙 问 .

桑迪问道。

“ [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [pʊt] [ə'baʊt] ?
“ How can he put about ?
“ 如何 能 他 放 关于 ?

他怎么能到处走动呢?

” ['dʒeri] [grɪnd] .
” Jerry grinned .
” 杰瑞 咧嘴一笑 .

杰瑞咧嘴一笑。

“ [ai] [θɪŋk] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['skɪpə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I think you've done it again , Skipper , ” he said .
“ 我 思考 你已经 完毕 它 再次 , 船长 , ” 他 说 .

“我想你又做到了，船长，”他说。

“ [ðæts] [ðə; ði] [best] ['kwestʃən] [juːv] [ɑːskt] [ɔːl] [naɪt] ! ”
“ That's the best question you've asked all night ! ”
“ 那就是 这 最好的 问题 你已经 问 全部 夜晚 ! ”

“这是你今晚问的最好的一个问题！”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" ['sændi] [ɑ:skt] , ['pʌz(ə)ld] .
" **Sandy asked , puzzled .**
" 沙 问 , 困惑 .

桑迪疑惑地问道。

" [ai] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi] [kænt] [pʊt] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tæk] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv]
" **I mean that he can't put about on the other tack without an awful lot of**
" 我 意思是 那 他 不能 放 关于 在 这 其他 钉 没有 一个 可怕 很多 的
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

“我的意思是，如果他想换个思路，就会遇到很多麻烦。”

[wi:; wi] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] , [ænd; ənd] [wɪð] [lʌk] [wi:l; wil] [lu:z] [hɪm] [ðæt] [wei] !
We can , and we will , and with luck we'll lose him that way !
我们 能 , 和 我们 将要 , 和 和 运气 出色地 失去 他 那 方式 !

我们可以，而且我们一定会这么做，运气好的话，我们就能让他丢掉性命！

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [mə'nu:və(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [slu:p] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði]
" **This time the maneuver was a familiar one of bringing the sloop up into the**
" 这 时间 这 演习 曾是 一个 熟悉的 一 的 带来 这 单桅帆船 向上 进入 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

“这一次的操作是熟悉的，即将单桅帆船驶向风向。”

['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] ['dʒenəʊə] [dʒɪb] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [wɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [nju:] [tæk] .
shifting the genoa jib and coming off the wind to the new tack .
转变 这 热那亚 吊臂 和 未来 离开 这 风 到 这 新的 钉 .

调整前帆，顺风转向新的航向。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pə'fɔ:md] ['smu:ðli] , [bəuθ] [bɔɪz] ['wɜ:kɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] [kru:] . -
It was performed smoothly , both boys working like an experienced crew . 166
它 曾是 执行 顺利 , 两个都 男孩们 在职的 喜欢 一个 经验丰富的 全体人员 . -

整个过程进行得很顺利，两个男孩配合得就像经验丰富的演员一样。166

[ɒn] [ðə; ði] [nju:] [tæk] , [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [wʌns] [mɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒoʊnzɪz] ['fɒləʊɪŋ] [slu:p] .
On the new tack , they looked about once more for Jones's following sloop .
在 这 新的 钉 , 他们 看起来 关于 一次 更多的 为了 琼斯 下列的 单桅帆船 .

在新的航向中，他们再次环顾四周，寻找琼斯的跟航单桅帆船。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['zɪgzæg] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hæd; həd] [left] [hɪm]
As they had hoped , the strange zigzag they had described had left him
作为 他们 有 希望 , 这 奇怪的 之字形 他们 有 描述 有 左边 他
[fɑ:(r)] [ə'stɜ:n] ,
far astern ,
远的 倒车 ,

正如他们所希望的那样，他们所描述的那条奇怪的之字形路线已经把他远远甩在了船尾。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn] [saɪt] .
but still in sight .
但 仍然 在 视线 .

但仍在视线范围内。

['i:v(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] , [ðeɪ] [sɔ:] [dʒəunz] [drɒp] [hɪz; ɪz] ['spɪnəkə(r)] [ænd; ənd] [ˌɑ:r 'i:] - [rɪg] [ˌaɪ 'ti:]
Even as they watched , they saw Jones drop his spinnaker and re - rig it
甚至 作为 他们 观看 , 他们 锯 琼斯 降低 他的 球帆 和 关于 - 钻井平台 它
[ɒn] [ðə; ði] [nju:] [tæk] .
on the new tack .
在 这 新的 钉 .

就在他们注视下，他们看到琼斯放下球帆，然后在新的航向上重新安装。

[wʌns] [mɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [pə'sjuːt] !

Once	more	,	he	was	in	pursuit	!
一次	更多的	,	他	曾是	在	追逐	!

他又一次展开了追击!

“ [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] ['eniwʌn] ['hænd(ə)l] [seɪlz] [ðæt] [wel] , ” ['dʒeri] [sed] [ɪn] [ʌn'wɪlɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

“ I've	never	seen	anyone	handle	sails	that	well	,	” Jerry	said	in	unwilling	admiration	.
“ 我已经	绝不	已见	任何人	处理	帆	那	出色地	,	” 杰瑞	说	在	不情愿	钦佩	.

“我从没见过谁能把帆操控得这么好,”杰瑞不情愿地赞叹道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌaʊtmə'nuːvə(r)] [hɪm] ?

“ Do	you	think	we	can	outmaneuver	him	?
“ 做	你	思考	我们	能	智取	他	?

你认为我们能智胜他吗?

” ['sændi] [ɑːskt] .

” Sandy	asked	.
” 沙	问	.

桑迪问道。

“ [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɪv] [biːn] ['duːɪŋ] , ” ['dʒeri] ['ɑːnsə(r)d] .

“ Well	,	we	might	keep	up	the	sort	of	thing	we've	been	doing	,	” Jerry	answered	.
“ 出色地	,	我们	可能	保持	向上	这	种类	的	事物	我们已经	到过	正在做	,	” 杰瑞	回答	.

“嗯，我们可能会继续做我们一直在做的事情,”杰瑞回答道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tæks] , [wiː; wi][kæn; kən] ['prɒbəbli] [kiːp] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [kləʊz] ['ʃuːtɪŋ]

“ If	we	keep	changing	tacks	,	we	can	probably	keep	him	out	of	close	shooting
“ 如果	我们	保持	变化	图钉	,	我们	能	大概	保持	他	出去	的	关闭	射击

[reɪndʒ] [ɔːl] [naɪt] .

range	all	night	.
范围	全部	夜晚	.

“如果我们不断改变策略，我们或许可以让他整晚都无法进入近距离射门范围。”

[ðen] , [baɪ] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi][kæn; kən] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [boʊts] [ænd; ənd] ['meɪbi] [get]

Then	,	by	morning	,	we	can	hope	to	see	some	other	boats	and	maybe	get
然后	,	经过	早晨	,	我们	能	希望	到	看	一些	其他	船	和	或许	得到

[help] .

help	.
帮助	.

然后，到了早上，我们或许能看到其他船只，也许还能得到帮助。

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðæt] [plæn] , [ðəʊ] . ”

There's	only	one	thing	wrong	with	that	plan	,	though	.	”
有	仅有的	一	事物	错误的	和	那	计划	,	尽管	.	”

不过，这个计划只有一个问题。

“ [aɪ] [nəʊ] , ” ['sændi] ['ɒfəd] .

“ I	know	,	” Sandy	offered	.
“ 我	知道	,	” 沙	提供	.

“我知道,”桑迪说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波涛汹涌的桑迪·斯蒂尔历险记 (Troubled Waters Sandy Steele Adventures)

第7/7页

“ [wɪr] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][doʊnt] [meɪk] ['eni] [mɪ'steɪks] .

“	**We're**	**all**	**right**	**as**	**long**	**as**	**we**	**don't**	**make**	**any**	**mistakes**	**.**
”	是	全部	正确的	作为	长的	作为	我们	不	制作	任何	错误	.

“只要我们不犯错，一切都会没事的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [guːf] [ɒn] [wʌn] [mə'nuːvə(r)] , [wiː; wi] [luːz] [ðə; ði] [reɪs] !

But	**the**	**minute**	**we**	**goof**	**on**	**one**	**maneuver**	**,**	**we**	**lose**	**the**	**race**	**!**
但	这	分钟	我们	傻瓜	在	一	演习	,	我们	失去	这	种族	!

但是，只要我们一个操作失误，我们就输掉比赛！

[raɪt] ? ” -

Right	**?**	**”**	**167**
正确的	?	”	-

对吧？“167

“ [raɪt] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	**Right**	**,**	**”**	**Jerry**	**said**	**.**
”	正确的	,	”	杰瑞	说	.

“没错，”杰瑞说。

“ [stɪl] , [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [els] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][bʌt; bət][traɪ] .

“	**Still**	**,**	**I**	**don't**	**see**	**what**	**else**	**we**	**can**	**do**	**but**	**try**	**.**
”	仍然	,	我	不	看	什么	别的	我们	能	做	但	尝试	.

“不过，除了尝试之外，我想不出我们还能做什么。”

[wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] .

We	**haven't**	**got**	**much**	**choice**	**.**
我们	还没有	得到	很多	选择	.

我们别无选择。

” [æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] , ['sændi] [rɪ'vjuːd] [ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

”	**As**	**they**	**sailed**	**on**	**in**	**silence**	**,**	**Sandy**	**reviewed**	**their**	**situation**	**.**
”	作为	他们	航行	在	在	沉默	,	沙	已审核	他们的	情况	.

“他们默默地继续航行，桑迪审视着他们所处的境地。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)][plæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] .

The	**trouble**	**with**	**their**	**plan**	**was**	**a**	**simple**	**one**	**.**
这	麻烦	和	他们的	计划	曾是	一个	简单的	一	.

他们的计划出了问题，原因很简单。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [dʒɒb][ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] ,

They	**had**	**to**	**do**	**a**	**perfect**	**job**	**of**	**sailing**	**,**
他们	有	到	做	一个	完美的	工作	的	帆船	,

他们必须完美地完成航行任务。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**doubted**	**whether**	**they**	**were**	**up**	**to**	**it**	**.**
和	他	怀疑	无论	他们	是	向上	到	它	.

他怀疑他们是否能胜任。

[ɔːl] [dʒəunz] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [mə'nuːvəz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [meɪd]

All	Jones	had	to	do	was	follow	their	maneuvers	,	and	when	they	made
全部	琼斯	有	到	做	曾是	跟随	他们的	机动	,	和	什么时候	他们	制成

[ðeə(r)] [fɜːst] [mis'teik] ,

their	first	mistake	,
他们的	第一的	错误	,

琼斯只需要按照他们的动作去做，当他们犯第一个错误时，

[hiː; hi] [wʊd] [kləʊz] [ɪn] .

he	would	close	in	.
他	会	关闭	在	.

他会逼近。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [həʊp] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] , [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒəunz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fɜːst]

There	was	no	hope	,	he	could	see	,	in	waiting	for	Jones	to	make	the	first
那里	曾是	不	希望	,	他	可以	看	,	在	等待	为了	琼斯	到	制作	这	第一的

[mis'teik] [hɪm'self] .

mistake	himself	.
错误	他自己	.

他明白，指望琼斯自己先犯错是没有希望的。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

The	man	was	too	good	for	that	.
这	男人	曾是	也	好的	为了	那	.

他品格高尚，不该做那样的事。

[ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [sʌm; səm] [njuː] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] , [θɪŋz] [mait] [wɜːk]

If	only	they	could	find	some	new	way	to	take	the	initiative	,	things	might	work
如果	仅有的	他们	可以	寻找	一些	新的	方式	到	拿	这	倡议	,	事物	可能	工作

[aʊt] ,

out	,
出去	,

如果他们能找到一些新的主动方式，事情或许会好转。

['sændi] [θɔːt] .

Sandy	thought	.
沙	想法	.

桑迪心想。

[ðɪs] [kæt] - [ænd; ənd] - [maʊs] [geɪm] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [duː; də] ['eni] [gʊd] .

This	cat	-	and	-	mouse	game	couldn't	possibly	do	any	good	.
这	猫	-	和	-	老鼠	游戏	不能	可能	做	任何	好的	.

这种猫捉老鼠的游戏根本不可能带来任何好处。

[bɪ'saɪdz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [həʊld] [aʊt] [tɪl] [deɪ] - [lait] ,

Besides	,	even	if	they	could	hold	out	till	day	-	light	,
除了	,	甚至	如果	他们	可以	抓住	出去	直到	天	-	光	,

此外，即使他们能坚持到天亮，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [get] [help] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [bəʊt] [bɪ'fɔː(r)] [dʒəunz]

there	was	no	guarantee	that	they	would	get	help	from	any	other	boat	before	Jones
那里	曾是	不	保证	那	他们	会	得到	帮助	从	任何	其他	船	前	琼斯

[kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [dʒɒb] .

could	finish	the	job	.
可以	结束	这	工作	.

无法保证在琼斯完成任务之前，他们能得到其他船只的帮助。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [læk] [ɒv; əv] [lait] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [prɪ'ventɪŋ] [dʒəunz][frɒm; frəm]['faɪərɪŋ][æt; ət]

After	all	,	lack	of	light	was	all	that	was	preventing	Jones	from	firing	at
后	全部	,	缺少	的	光	曾是	全部	那	曾是	预防	琼斯	从	射击	在

[ðem; ðəm] [naʊ] .

them	now	.
他们	现在	.

毕竟，现在阻止琼斯向他们开枪的唯一原因就是光线不足。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [məʊst] ['laɪkli] [biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][heɪl][ɒv; əv] [ʃɒts] !

When	morning	came	,	it	would	most	likely	be	accompanied	by	a	hail	of	shots	!
什么时候	早晨	来了	,	它	会	最多	可能	是	伴随	经过	一个	冰雹	的	镜头	!

清晨来临之际，很可能会伴随着一阵枪林弹雨！

[ðə; ði][mɔː(r)] ['sændi] [θɔːt] ,

The	more	Sandy	thought	,
这	更多的	沙	想法	,

桑迪越想越觉得.....

[ðə; ði] [les] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['despərət] [streɪts] .

the	less	it	seemed	that	they	could	find	a	way	out	of	their	desperate	straits	.
这	较少的	它	似乎	那	他们	可以	寻找	一个	方式	出去	的	他们的	绝望的	海峡	.

他们似乎越来越找不到摆脱困境的办法。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['gluːmi] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['dʒeri] .

Then	his	gloomy	thoughts	were	interrupted	by	Jerry	.
然后	他的	阴沉	想法	是	中断	经过	杰瑞	.

这时，杰瑞打断了他的忧郁思绪。

“ [gɒt] ['eni] [mɔː(r)][aɪ'diəz] ?

“	Got	any	more	ideas	?
〃	得到	任何	更多的	想法	?

还有其他想法吗?

〃 [hiː; hi] [ɑːskt] .

〃	he	asked	.
〃	他	问	.

他问道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ɪts] [maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

“	I	know	it's	my	turn	to	think	up	a	good	one	,
〃	我	知道	它是	我的	转动	到	思考	向上	一个	好的	一	,

我知道现在轮到我想个好主意了，

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪŋ] . 〃

but	I	can't	seem	to	come	up	with	a	thing	.	〃
但	我	不能	似乎	到	来	向上	和	一个	事物	.	〃

但我好像什么都想不出来。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , 〃 ['sændi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	don't	know	,	〃	Sandy	answered	.
〃	我	不	知道	,	〃	沙	回答	.

“我不知道，”桑迪回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðəʊ] ,

“	It	seems	to	me	though	,
〃	它	似乎	到	我	尽管	,

“不过在我看来，

[ðæt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] ['dɪfrənt] [naʊ] [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ]

that	we're	going	to	have	to	do	something	really	different	now	if	we're	going
那	是	去	到	有	到	做	某物	真的	不同的	现在	如果	是	去

[tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [ɪn] [wʌn] [piːs] !

to	get	back	to	shore	in	one	piece	!
到	得到	后退	到	支撑	在	一	片	!

如果我们想平安返回岸边，现在就必须采取一些完全不同的措施了！

" [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sæt] [ʌp] ['streɪtə(r)] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [blɒnd] ['fɔːlɒk] .

"	Then	he	suddenly	sat	up	straighter	,	pushing	back	his	blond	forelock	.
"	然后	他	突然	卫星	向上	更直	,	推动	后退	他的	金发	前额	.

"然后他突然坐直了身子，把金色的额发向后拨了拨。"

" ['dʒeri] !

"	Jerry	!
"	杰瑞	!

"杰瑞！"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] ! " -

I	think	I	have	an	idea	!	"	168
我	思考	我	有	一个	主意	!	"	-

我好像有个主意！"168

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" ['dʒeri] [ɑːskt] ['iːgəli] .

"	Jerry	asked	eagerly	.
"	杰瑞	问	急切地	.

杰瑞急切地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] ['kreɪzi] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌdaʊn'wɪnd] [kɔːs] [ə'gen] !

"	It	may	sound	crazy	,	but	I	want	to	go	back	on	a	downwind	course	again	!
"	它	可能	声音	疯狂的	,	但	我	想	到	去	后退	在	一个	顺风	课程	再次	!

"这听起来可能很疯狂，但我还想再去体验一次顺风航行！"

" ['dʒeri] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

"	Jerry	looked	puzzled	.
"	杰瑞	看起来	困惑	.

杰瑞一脸困惑。

" [ə; eɪ] [ˌdaʊn'wɪnd] [kɔːs] ?

"	A	downwind	course	?
"	一个	顺风	课程	?

"顺风航线？"

['sændi] , [wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [weɪ] !

Sandy	,	we	don't	have	a	chance	that	way	!
沙	,	我们	不	有	一个	机会	那	方式	!

桑迪，我们那样做没有机会！

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [wen] [dʒəunz] [fɜːst] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] ,

That's	the	way	we	were	sailing	when	Jones	first	started	after	us	,
那就是	这	方式	我们	是	帆船	什么时候	琼斯	第一的	开始	后	我们	,

琼斯刚开始在我们之后起航时，我们也是那样航行的。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['spɪnəkə(r)] [ɪn] [pleɪs] , [hiːl] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] ! "

and	with	his	spinnaker	in	place	,	he'll	have	us	in	no	time	!	"
和	和	他的	球帆	在	地方	,	地狱	有	我们	在	不	时间	!	"

他升起球帆后，很快就能追上我们！

“ [aɪ] [nəʊ] , ” ['sændi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [maɪt] [wɜːk] [ðɪs] [taɪm] .

“	I	know	,	”	Sandy	said	,	“	but	I	have	an	idea	that	might	work	this	time	.
”	我	知道	,	”	沙	说	,	“	但	我	有	一个	主意	那	可能	工作	这	时间	.

“我知道，”桑迪说，“但我有个主意，这次或许能行。”

[aɪ] [wɒnt] [dʒəunz][tuː; tə] [get] [kləʊz] — ['riːəl] [kləʊz] — [tuː; tə][traɪ] [ðɪs] !

I	want	Jones	to	get	close	—	real	close	—	to	try	this	!
我	想	琼斯	到	得到	关闭	—	真实的	关闭	—	到	尝试	这	!

我希望琼斯能靠近——非常靠近——来尝试一下！

” ['dʒeri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Jerry	shook	his	head	.
”	杰瑞	摇晃	他的	头	.

杰瑞摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['nʌti] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ]

“	It	sounds	nutty	to	me	,	”	he	said	,	“	but	if	you	think	you've	got	something
”	它	声音	坚果	到	我	,	”	他	说	,	“	但	如果	你	思考	你已经	得到	某物

['ðætl] [wɜːk] ,

that'll	work	,
那将	工作	,

“我觉得这听起来很疯狂，”他说，“但如果你认为你找到了行之有效的方法，

[aɪm] [geɪm] .

I'm	game	.
我是	游戏	.

我奉陪。

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] . . . . ”

Just	tell	me	what	.	.	.	.	”
只是	告诉	我	什么	.	.	.	.	”

告诉我.....

“ [nɒt] [naʊ] , ['dʒeri] , ” ['sændi] [kʌt] [hɪm] [ɒf] .

“	Not	now	,	Jerry	,	”	Sandy	cut	him	off	.
”	不是	现在	,	杰瑞	,	”	沙	切	他	离开	.

“现在不行，杰瑞，”桑迪打断了他。

“ [lets] [dʒʌst] [tʃeɪndʒ] [kɔːs] [waɪl] [aɪ] [wɜːk] [aʊt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .

“	Let's	just	change	course	while	I	work	out	the	details	.
”	我们来吧	只是	改变	课程	尽管	我	工作	出去	这	细节	.

“我们先改变一下方向，等我把细节安排好。”

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt][duː; də] [ðɪs] [naʊ] , [aɪ] [maɪt] [luːz] [maɪ] [nɜːv] ! ”

If	we	don't	do	this	now	,	I	might	lose	my	nerve	!	”
如果	我们	不	做	这	现在	,	我	可能	失去	我的	神经	!	”

如果现在不做这件事，我可能就没勇气了！

“ [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒeri] [ə'griːd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

“	I'll	do	it	,	”	Jerry	agreed	,	shaking	his	head	doubtfully	from	side	to	side	.
”	患病的	做	它	,	”	杰瑞	同意	,	摇晃	他的	头	怀疑地	从	边	到	边	.

“我愿意做，”杰瑞同意道，同时疑惑地左右摇了摇头。

“ [bʌt; bət] [wɒt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːv] .

“	But	what	worries	me	isn't	that	you	might	lose	your	nerve	.
”	但	什么	担忧	我	不是	那	你	可能	失去	你的	神经	.

“但我担心的不是你可能会失去勇气。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [juːv] [ɔːl'redi] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ! ” -

I'm	afraid	that	you've	already	lost	your	mind	!	”	169
我是	害怕的	那	你已经	已经	丢失的	你的	头脑	!	”	-

恐怕你已经疯了！“169

['tʃæptə(r)] [ˌsɪks'ti:n]
CHAPTER SIXTEEN
章 十六

第十六章

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs]
The End of the Race
这 结尾 的 这 种族

比赛的终点

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] [pɪtʃ] - [dɑ:k] [ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [maɪlz] [ɒf] - , [bʌt; bət]['sændi] [sɔ:] [ə; eɪ]
It was still pitch - dark on the Pacific , miles off Cliffport , but Sandy saw a
它 曾是 仍然 沥青 - 黑暗的 在 这 太平洋 , 英里 离开 - , 但 沙 锯 一个
[dɪm] ,
dim ,
暗淡 ,

太平洋上仍然一片漆黑，距离克利夫波特数英里远，但桑迪看到了一丝微弱的光芒。

[greɪ] [smɪə(r)][ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ðæt] [təʊld][hɪm] [dɔ:n] [wɒz; wəz][nɒt] [tu:] [fɑ:(r)] [ɒf] .
gray smear of light in the east that told him dawn was not too far off .
灰色的 涂抹 的 光 在 这 东方 那 讲述 他 黎明 曾是 不是 也 远的 离开 .

东方泛起的灰色光晕告诉他，黎明将至。

[dɔ:n] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒts] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] [frɒm; frəm][dʒəunz][ænd; ənd] [tɜ:k] !
Dawn — and the shots it would bring from Jones and Turk !
黎明 — 和 这 镜头 它 会 带来 从 琼斯 和 土耳其人 !

黎明——以及它将给琼斯和特克带来的镜头！

[ɪf] [hɪz; ɪz][plæn]['dɪd(ə)nt] [wɜ:k] [naʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevə(r)] [wɜ:k] , [hi:; hi] [nju:] .
If his plan didn't work now , it would never work , he knew .
如果 他的 计划 没有 工作 现在 , 它 会 绝不 工作 , 他 知道 .

他知道，如果他的计划现在行不通，那就永远也行不通了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] [ə; eɪ][wʌn] - [ʃɒt] [traɪ] !
This was to be really a one - shot try !
这 曾是 到 是 真的 一个 一 - 射击 尝试 !

这真的是一次孤注一掷的尝试！

[bʌt; bət]['betə(r)][tu:; tə][traɪ] , [hi:; hi][felt] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [tæk] ['eɪmləsli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] ,
But better to try , he felt , than to tack aimlessly back and forth ,
但 更好的 到 尝试 , 他 毛毡 , 比 到 钉 漫无目的地 后退 和 前进 ,

但他觉得，与其漫无目的地来回折腾，不如尝试一下。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][dʒəunz][tu:; tə] [kləʊz] [ɪn] . -
waiting for Jones to close in . 170
等待 为了 琼斯 到 关闭 在 . -

等待琼斯逼近。170

['ɔ:lməʊst] [mə'kænɪkli] , ['sændi] [helpt] ['dʒeri] [pʊt] [ðə; ði] [slu:p] [ə'baʊt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [kɔ:s]
Almost mechanically , Sandy helped Jerry put the sloop about on her new course
几乎 机械地 , 沙 帮助 杰瑞 放 这 单桅帆船 关于 在 她 新的 课程
[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wɪnd] .
before the wind .
前 这 风 .

桑迪几乎是机械地帮助杰瑞顺风转向，调整单桅帆船的航向。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði]['dʒenəʊə][dʒɪb][wɒz; wəz] [held] [aʊt] [wɪŋ] - [ænd; ənd] - [wɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] [hʊk] ,
Once again the genoa jib was held out wing - and - wing with the boat hook ,
一次 再次 这 热那亚 吊臂 曾是 握住 出去 翼 - 和 - 翼 和 这 船 钩 ,

再次用船钩将前帆展开成两翼状。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['meɪnʃi:t] ['eksəd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [laɪt] [pʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	once	again	the	mainsheet	exercised	only	a	light	pull	in	his	hand	.
和	一次	再次	这	主表	锻炼	仅有的	一个	光	拉	在	他的	手	.

他手中的主帆索再次只感受到了轻微的拉力。

[wɪð] ['evriθɪŋ] [set] , ['sændi] [ænd; ənd] ['dʒeri] [tɜ:nd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [slu:p] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

With	everything	set	,	Sandy	and	Jerry	turned	their	attention	to	the	sloop	behind	them	.
和	一切	放	,	沙	和	杰瑞	转向	他们的	注意力	到	这	单桅帆船	在后面	他们	.

一切准备就绪后，桑迪和杰瑞将注意力转向了身后的单桅帆船。

[ðə; ði] [pə'sju:ɪŋ] [waɪt] [seɪlz] [ʃɒn] ['dɪmli] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [æz; əz] [dʒəunz] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [kɔ:s] .

The	pursuing	white	sails	shone	dimly	through	the	darkness	as	Jones	followed	them	in	their	course	.
这	追求	白色的	帆	闪耀	依稀	通过	这	黑暗	作为	琼斯	随后	他们	在	他们的	课程	.

琼斯沿着航线追赶着，追赶的白色船帆在黑暗中发出微弱的光芒。

[hɪz; ɪz] ['spɪnəkə(r)] , [rɪ'li:st] [frɒm; frəm] [ɪts] ['dju:ti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒenəʊə] ,

His	spinnaker	,	released	from	its	duty	as	a	genoa	,
他的	球帆	,	发布	从	它是	责任	作为	一个	热那亚	,

他的三角帆，不再承担前帆的职责，

[wɒz; wəz] [wʌns] [mɔ:(r)] ['flaɪɪŋ] [fʊl] [ænd; ənd] [raʊnd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

was	once	more	flying	full	and	round	before	him	,
曾是	一次	更多的	飞行	满的	和	圆形的	前	他	,

它再次满载着在他面前盘旋飞翔，

['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] .

taking	advantage	of	every	puff	of	wind	at	his	back	.
采取	优势	的	每一个	噗	的	风	在	他的	后退	.

他充分利用了背后每一丝微风。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔ:gɒn] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kætʃ] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

It	was	a	foregone	conclusion	that	he	would	catch	them	now	,
它	曾是	一个	已放弃	结论	那	他	会	抓住	他们	现在	,

他现在肯定能抓住他们。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:v(ə)n] [fɑ:stə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [sʌm; səm] [nju:] [tæk] .

unless	they	were	even	faster	than	before	in	putting	about	on	some	new	tack	.
除非	他们	是	甚至	快点	比	前	在	推杆	关于	在	一些	新的	钉	.

除非他们在部署新策略方面比以前更快。

['dʒeri] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ðə; ði] [sə'spens] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [lɒŋgə(r)] .

Jerry	could	not	stand	the	suspense	a	moment	longer	.
杰瑞	可以	不是	站立	这	悬念	一个	片刻	更长	.

杰瑞再也忍受不了这种悬念了。

“ ['sændi] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] ?

“	Sandy	,	what	are	you	going	to	do	?
“	沙	,	什么	是	你	去	到	做	?

桑迪，你打算怎么办?

” [hi:; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ'tiː][ɪz] , [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][duː; də][ˌaɪ'tiː] [naʊ] , [wɪr] ['gɒnə(r)] ! ”

“	Whatever	it	is	,	if	we	don't	do	it	now	,	we're	goners	!	”
“	任何	它	是	,	如果	我们	不	做	它	现在	,	是	消失者	!	”

“不管是什么事，如果我们现在不做，我们就完蛋了！”

“ [nɒt] [jet] , ” ['sændi] ['mʌtə] .

“	Not	yet	,	”	Sandy	muttered	.
“	不是	然而	,	”	沙	低声说道	.

“还没呢，”桑迪低声说道。

“ [hiːz] [gɒt][tuː; tə][get]['kləuzə(r)] ! ”

“	He's	got	to	get	closer	!	”
“	他是	得到	到	得到	更近	!	”

他得再靠近一点！

“ [ɪf] [hiː; hi][gets] ['eni]['kləuzə(r)] , [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] ['ʃuːtɪŋ] , ” ['dʒeri] [rɪ'plaɪd] .

“	If	he	gets	any	closer	,	he's	going	to	start	shooting	,	”	Jerry	replied	.
“	如果	他	获得	任何	更近	,	他是	去	到	开始	射击	,	”	杰瑞	回复	.

“如果他再靠近一点，就要开枪了，”杰瑞回答道。

“ [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] [ðen] ? ”

“	What	do	we	do	then	?	”
“	什么	做	我们	做	然后	?	”

“那我们该怎么办？”

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” ['sændi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	We've	got	to	be	ready	for	it	,	”	Sandy	answered	.
“	我们已经	得到	到	是	准备好	为了	它	,	”	沙	回答	.

“我们必须做好准备，”桑迪回答道。

“ [aɪ][ɪk'spekt][hɪm][tuː; tə] [ʃuːt] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][hɪm][tuː; tə][stɑːt] ['prɪti] [suːn] .

“	I	expect	him	to	shoot	,	and	I	expect	him	to	start	pretty	soon	.
“	我	预计	他	到	射击	,	和	我	预计	他	到	开始	漂亮的	很快	.

“我希望他能投篮，而且我希望他很快就能上场。”

[ɪn][fækt] , [wɪd] ['betə(r)] [get] [daʊn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [raɪt] [naʊ] ! ” -

In	fact	,	we'd	better	get	down	as	far	as	possible	right	now	!	”	171
在	事实	,	我们会	更好的	得到	向下	作为	远的	作为	可能的	正确的	现在	!	”	-

事实上，我们现在最好尽可能往下走！“171

[bəuθ] [bɔɪz] [sæt] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [dek] ,

Both	boys	sat	together	on	the	cockpit	deck	,
两个都	男孩们	卫星	一起	在	这	座舱	甲板	,

两个男孩并排坐在驾驶舱甲板上。

['dʒeri] ['ɔːkwədli] ['stɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['sændi] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['meɪnʃiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

Jerry	awkwardly	steering	and	Sandy	holding	the	mainsheet	in	his	left	hand	.
杰瑞	尴尬地	转向	和	沙	保持	这	主表	在	他的	左边	手	.

杰瑞笨拙地掌舵，桑迪左手握着主帆索。

“ [juː; jʊ][stɪə(r)] , ['dʒeri] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	steer	,	Jerry	,	”	he	said	.
“	你	转向	,	杰瑞	,	”	他	说	.

“杰瑞，你来掌舵，”他说。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] [səʊ][aɪ][kæn; kən] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][dʒəunz] .

“	I'm	going	to	turn	around	so	I	can	keep	an	eye	on	Jones	.
“	我是	去	到	转动	大约	所以	我	能	保持	一个	眼睛	在	琼斯	.

“我要转身，这样我就可以留意琼斯了。”

[aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [tuː; tə] [stɑːt] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] ! ”

I	expect	the	fireworks	to	start	any	minute	now	!	”
我	预计	这	烟花	到	开始	任何	分钟	现在	!	”

我估计烟花随时都会开始绽放！

“ [ai][kæn; kən][du:; də] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] ， ” ['dʒeri] [sed] .

“	I	can	do	without	the	entertainment	,	”	Jerry	said	.
”	我	能	做	没有	这	娱乐	，	”	杰瑞	说	。

“我可不想看娱乐节目，”杰瑞说。

[ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] [wʌns] [mɔ:(r)] ， “ [bɔɪ] ， [ai][ʃʊə(r)] [həʊp] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['du:ɪŋ] ！

Then	he	added	once	more	,	“	Boy	,	I	sure	hope	you	know	what	you're	doing	!
然后	他	额外	一次	更多的	，	”	男生	，	我	当然	希望	你	知道	什么	你是	正在做	！

然后他又补充道：“孩子，我真希望你知道自己在做什么！”

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] . . . .

If	you	don't	.	.	.	.
如果	你	不	.	.	.	.

如果你不这样做……

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] .

”	His	voice	trailed	off	.
”	他的	嗓音	拖着	离开	.

他的声音渐渐消失了。

[hɑ:f] ['ni:lɪŋ] ， ['sændi] [kraʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] [stɜ:n] [si:t] ， ['ki:pɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][æz; əz]

Half	kneeling	,	Sandy	crouched	by	the	stern	seat	,	keeping	as	much	under	cover	as
一半	跪着	，	沙	蹲着	经过	这	船尾	座位	，	保持	作为	很多	在下面	覆盖	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

桑迪半跪着，蹲在船尾的座位旁，尽可能地把自己藏在阴凉处。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:ftəˌdek] [hi:; hi] [sɔ:] [dʒoʊnzɪz] [slu:p] ，

Over	the	edge	of	the	afterdeck	he	saw	Jones's	sloop	,
超过	这	边缘	的	这	后甲板	他	锯	琼斯	单桅帆船	，

他从后甲板边缘看到了琼斯的单桅帆船，

['kləuzə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['evə(r)] [sɪns] [ðeə(r)][fæn'tæstɪk] [reɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

closer	now	than	it	had	been	ever	since	their	fantastic	race	had	begun	.
更近	现在	比	它	有	到过	曾经	自从	他们的	极好的	种族	有	开始	.

现在他们之间的差距比这场精彩比赛开始以来的任何时候都要小。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] ， [dʒəunz][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [bæk] ， [nɒt] ['kləʊzɪŋ] [ɪn][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hi:; hi]

For	some	reason	,	Jones	was	holding	back	,	not	closing	in	as	fast	as	he
为了	一些	原因	，	琼斯	曾是	保持	后退	，	不是	结束	在	作为	快速地	作为	他

[hæd; həd] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] .

had	been	before	.
有	到过	前	.

不知何故，琼斯有所保留，没有像之前那样迅速逼近。

['sændi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['pʌz(ə)ld] ，

Sandy	knew	that	he	must	be	puzzled	,
沙	知道	那	他	必须	是	困惑	，

桑迪知道他一定感到困惑。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [ðeə(r)][nekst] [mu:v] [wʊd] [bi:; bi] .

and	trying	to	figure	out	what	their	next	move	would	be	.
和	尝试	到	数字	出去	什么	他们的	下一个	移动	会	是	.

他们正试图弄清楚下一步该怎么做。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ˌaʊt'θɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][ɒn] [ˌant'seil]

His	success	depended	on	outthinking	them	as	much	as	it	did	on	outsailing
他的	成功	取决于	在	出其不意	他们	作为	很多	作为	它	做过	在	出海

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	，

他的成功不仅在于航行能力胜过他们，更在于智力胜过他们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪl] [leɪ] ['lɑːdʒli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [mə'nuːvə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz]

and	his	skill	lay	largely	in	his	ability	to	guess	what	maneuver	the	boys
和	他的	技能	躺	很大程度上	在	他的	能力	到	猜测	什么	演习	这	男孩们

[wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [nekst] .

were	going	to	try	next	.
是	去	到	尝试	下一个	.

他的技巧主要体现在他能够猜到男孩们接下来要尝试什么动作。

[ðɪs] [taɪm] , ['sændi] [θɔːt] , [hiː; hi] [mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi] ['bæfld] .

This	time	,	Sandy	thought	,	he	must	really	be	baffled	.
这	时间	,	沙	想法	,	他	必须	真的	是	困惑	.

桑迪心想，这一次，他一定是真的被难住了。

[nəʊ] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ! -

No	one	in	his	right	mind	would	try	to	escape	as	they	were	doing	!	172
不	一	在	他的	正确的	头脑	会	尝试	到	逃脱	作为	他们	是	正在做	!	-

任何一个神智正常的人都不会像他们那样试图逃跑！172

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪts] [ðæt] [siːmd] [laɪk] ['aʊəz] , [ðə; ði] [tʃeɪs] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [dʒəunz] ['meɪkɪŋ] [nəʊ]

For	minutes	that	seemed	like	hours	,	the	chase	continued	with	Jones	making	no
为了	分钟	那	似乎	喜欢	小时	,	这	追赶	持续	和	琼斯	制作	不

['efət] [tuː; tə] [əd'vɑːns] .

effort	to	advance	.
努力	到	进步	.

几分钟仿佛几个小时那么漫长，追逐战仍在继续，琼斯没有丝毫反扑的迹象。

[ðen] , ['sændi] ['riːəlaɪzd] , [dʒəunz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ə'tæk] .

Then	,	Sandy	realized	,	Jones	made	up	his	mind	to	attack	.
然后	,	沙	已实现	,	琼斯	制成	向上	他的	头脑	到	攻击	.

然后，桑迪意识到，琼斯已经下定决心要发起进攻。

[hɪz; ɪz] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [trɪmd] ['fʊlə(r)] , [hɪz; ɪz] ['spɪnəkə(r)] ['lɒftɪd] ['haɪə(r)] ,

His	sails	were	trimmed	fuller	,	his	spinnaker	lofted	higher	,
他的	帆	是	修剪过的	更丰满	,	他的	球帆	阁楼	更高	,

他的帆收得更饱满，球帆升得更高。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [baʊ; bəʊ] [weɪv] [brəʊk] [aʊt] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [dʒoʊnzɪz] [njuː] [spiːd] .

and	a	white	bow	wave	broke	out	to	signify	Jones's	new	speed	.
和	一个	白色的	弓	海浪	打破	出去	到	表示	琼斯	新的	速度	.

一道白色的船首波涌出，象征着琼斯达到了新的速度。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [taɪm] [left] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [θɪŋz] [wʊd] [stɑːt] ['pɒpɪŋ] !

There	wasn't	much	time	left	now	before	things	would	start	popping	!
那里	不是	很多	时间	左边	现在	前	事物	会	开始	爆米花	!

再过不久，事情就要开始发生了！

[baɪ] [naʊ] , [les] [ðæn; ðən] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [boʊts] .

By	now	,	less	than	one	hundred	yards	separated	the	two	boats	.
经过	现在	,	较少的	比	一	百	码	分开	这	二	船	.

此时，两艘船之间的距离不到一百码。

[nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪstəns] , ['sændi] [θɔːt] , [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [reɪndʒ] .

Not	much	more	distance	,	Sandy	thought	,	than	a	target	range	.
不是	很多	更多的	距离	,	沙	想法	,	比	一个	目标	范围	.

桑迪心想，距离靶场也没远多少啊。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kwaɪt] [kləʊz] [ɪ'nʌf] . . . .

Still	,	it	wasn't	quite	close	enough	.	.	.	.
仍然	,	它	不是	相当	关闭	足够的	.	.	.	.

然而，这还不够接近.....

[ə; eɪ] [ʃɒt] !
A **shot** **!**
一个 射击 !

开枪!

[æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [pɑːst]
As **they** **heard** **the** **crack** **of** **the** **pistol** **,** **the** **whine** **of** **the** **bullet** **passed**
作为 他们 听到 这 裂缝 的 这 手枪 , 这 抱怨 的 这 子弹 通过了
[ˌəʊvə'hed] !
overhead **!**
开销 !

他们听到手枪的枪响，子弹呼啸着从头顶飞过!

[ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] — [ə'nʌðə(r)] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊmɪŋ] ['splintə] [ɒf]
Another **shot** **—** **another** **—** **and** **a** **piece** **of** **the** **coaming** **splintered** **off**
其他 射击 — 其他 — 和 一个 片 的 这 舷缘 破碎的 离开
[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [kləʊz] [tuː; tə] ['sændiz] [ɪə(r)] !
uncomfortably **close** **to** **Sandy's** **ear** **!**
不舒服地 关闭 到 桑迪的 耳朵 !

又一枪——又一枪——一块舷缘石碎片飞了出来，离桑迪的耳朵很近，让人很不舒服!

[dʒoʊnzɪz] [bəʊt] [sɜːrdʒd] [ɒn] , [priː'siːd, pri-][baɪ][ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] [ʃɒts] .
Jones's **boat** **surged** **on** **,** **preceded** **by** **a** **rain** **of** **shots** **.**
琼斯 船 激增 在 , 之前 经过 一个 雨 的 镜头 .

琼斯的船疾驰而去，前方响起一阵枪林弹雨。

[naʊ] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] !
Now **less** **than** **fifty** **yards** **of** **water** **were** **between** **them** **!**
现在 较少的 比 五十 码 的 水 是 之间 他们 !

现在他们之间只隔着不到五十码的水!

[mɔː(r)] [ʃɒts] ['fɒləʊd] , ['məʊstli] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [seɪlz] .
More **shots** **followed** **,** **mostly** **going** **through** **the** **sails** **.**
更多的 镜头 随后 , 大多 去 通过 这 帆 .

随后又发射了更多炮弹，大部分炮弹都穿过了帆。

[wɪð] [ə; eɪ] [θʌŋk] , [wʌn] [hɪt] [ðə; ði] [hʌl] — [ə'nʌðə(r)] [gaʊdʒd] [ʌp] [ðə; ði] [dek] — [ə; eɪ] [θɜːd] [hɪt] [ðə; ði]
With **a** **thunk** **,** **one** **hit** **the** **hull** **—** **another** **gouged** **up** **the** **deck** **—** **a** **third** **hit** **the**
和 一个 砰! , 一 打 这 船体 — 其他 被挖空 向上 这 甲板 — 一个 第三 打 这
['tɪlə(r)] ,
tiller **,**
耕耘机 ,

砰的一声，一颗炮弹击中了船体——另一颗炮弹划破了甲板——第三颗炮弹击中了舵柄。

[nɒt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm] ['dʒɛriz] [hænd] .
not **six** **inches** **from** **Jerry's** **hand** **.**
不是 六 英寸 从 杰瑞的 手 .

离杰瑞的手不到六英寸。

['dʒɛriz] [feɪs] [lʊkt] [waɪt] [æz; əz][hiː; hi] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .
Jerry's **face** **looked** **white** **as** **he** **craned** **his** **neck** **to** **look** **up** **at** **his** **friend** **.**
杰瑞的 脸 看起来 白色的 作为 他 起重机 他的 脖子 到 看 向上 在 他的 朋友 .

杰瑞仰头看着他的朋友，脸色变得惨白。

“ [wɒt'evə(r)] [jʊr; jər] ['plænɪŋ] , [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Whatever** **you're** **planning** **,** **I** **wish** **you'd** **tell** **me** **now** **,** **”** **he** **said** **.**
” 任何 你是 规划 , 我 希望 你会 告诉 我 现在 , ” 他 说 .

“不管你有什么计划，我希望你现在就告诉我，”他说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɪg]['məʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ! ”
“ **Because** **I** **may** **not** **be** **around** **to** **see** **the** **big** **moment** **when** **it** **comes** **!** **”**
” 因为 我 可能 不是 是 大约 到 看 这 大的 片刻 什么时候 它 来 ! ”

“因为我可能看不到那激动人心的时刻到来！”

“ [jʊl] [biː; bi][hɪə(r)] , ” ['sændi] [sed] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][bɪg]['məʊmənt][ɪz] [naʊ] !

“	You'll	be	here	,	”	Sandy	said	,	“	because	the	big	moment	is	now	!
”	你会	是	这里	,	”	沙	说	,	“	因为	这	大的	片刻	是	现在	!

“你会在这里，”桑迪说，“因为激动人心的时刻就是现在！”

[tɜːn] [ə'raʊnd] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɒtʃ] [dʒoʊnzɪz][bəʊt] .

Turn	around	with	me	and	watch	Jones's	boat	.
转动	大约	和	我	和	手表	琼斯	船	.

跟我一起转身去看琼斯的船。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːks] , [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['wɒtʃɪŋ] ! ” -

If	this	works	,	it's	going	to	be	something	worth	watching	!	”	173
如果	这	作品	,	它是	去	到	是	某物	值得	观看	!	”	-

如果这招奏效，那可就值得一看了！“173

[æz; əz]['dʒeri] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,

As	Jerry	changed	his	position	,
作为	杰瑞	已更改	他的	位置	,

杰瑞改变了位置后，

[hiː; hi] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['sændi][hæd; həd][ðə; ði][bɪg] [brɑːs] [fleə(r)] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

he	saw	for	the	first	time	that	Sandy	had	the	big	brass	flare	gun	in	his	hand
他	锯	为了	这	第一的	时间	那	沙	有	这	大的	黄铜	耀斑	枪	在	他的	手

!

!
!

他第一次看到桑迪手里拿着那把巨大的黄铜信号枪！

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ,

He	was	cocking	it	carefully	,
他	曾是	上膛	它	小心	,

他正小心翼翼地给枪上膛。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][dʒoʊnzɪz] [sluːp] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə]

and	keeping	an	eye	on	Jones's	sloop	which	seemed	to	be	almost	ready	to
和	保持	一个	眼睛	在	琼斯	单桅帆船	哪个	似乎	到	是	几乎	准备好	到

[ræm][ðem; ðəm] .

ram	them	.
内存	他们	.

同时密切关注琼斯的单桅帆船，它似乎随时准备撞击他们。

['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːdek] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] [bəʊt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['klɪəli] [siː] [ðə; ði]['fɪgə(r)]

Lying	flat	on	the	foredeck	of	the	pursuing	boat	,	they	could	clearly	see	the	figure
说谎	平坦的	在	这	前甲板	的	这	追求	船	,	他们	可以	清楚地	看	这	数字

[ɒv; əv] [tɜːk] ,

of	Turk	,
的	土耳其人	,

他们平躺在追击艇的前甲板上，可以清楚地看到特克的身影。

['hʌrɪdli] [ˌriː'loʊdɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

hurriedly	reloading	his	pistol	.
匆匆	重新装弹	他的	手枪	.

他匆忙地重新装填手枪子弹。

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] [wɪð] [ðæt] ?

“	You're	not	going	to	try	to	shoot	him	with	that	?
”	你是	不是	去	到	尝试	到	射击	他	和	那	?

“你不会用那玩意儿射杀他吧？”

” ['dʒeri] [sed] .

”	Jerry	said	.
”	杰瑞	说	.

杰瑞说道。

“ [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wei] [tuː] [ɪn'ækjərət] !
“ Those things are way too inaccurate !
” 那些 事物 是 方式 也 不准确 !

“那些东西太不准确了！”

[juː; jʊ][woʊnt][stænd][ə; eɪ] [tʃɑːns] ! ”
You won't stand a chance ! ”
你 惯于 站立 一个 机会 ! ”

你毫无胜算！

“ [nɒt] [hɪm] , ” ['sændi] [sed] .
“ Not him , ” Sandy said .
” 不是 他 , ” 沙 说 .

“不是他，”桑迪说。

“ [ˌaɪ 'tiː] !
“ It !
” 它 !

“它！

” [hiː; hi] ['stedi] [ðə; ði][fleə(r)] [gʌn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːftəˌdek] [ænd; ənd] [skwɪntid] [daʊn] [ɪts]
” He steadied the flare gun on the edge of the afterdeck and squinted down its
” 他 稳定 这 耀斑 枪 在 这 边缘 的 这 后甲板 和 眯着眼 向下 它是
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

他把信号枪稳稳地放在后甲板边缘，眯着眼睛顺着枪身向下望去。

['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['spɪnəkə(r)] !
aiming at the spinnaker !
瞄准 在 这 球帆 !

瞄准球帆！

['siːɪŋ] [naʊ] [wɒt] ['sændi] [wɒz; wəz] [ə'tempt] , ['dʒeri] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz]
Seeing now what Sandy was attempting , Jerry crouched beside him and held his
看到 现在 什么 沙 曾是 尝试 , 杰瑞 蹲着 旁 他 和 握住 他的
[breθ] .
breath .
气息 .

看到桑迪的意图，杰瑞蹲在他旁边，屏住了呼吸。

['sændi] ['weɪtɪd] [tɪl] ['ɔːlməʊst][ðə; ði][lɑːst]['pɒsəb(ə)l] ['mɪnɪt] [ʌn'tɪl] ,
Sandy waited till almost the last possible minute until ,
沙 等待 直到 几乎 这 最后的 可能的 分钟 直到 ,

桑迪几乎等到最后一刻才行动。

[dʒʌst][æz; əz] [tɜːk] [wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][tuː; tə]['faɪə(r)][wʌns] [mɔː(r)] , [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði]
just as Turk was raising his pistol to fire once more , he released the
只是 作为 土耳其人 曾是 提高 他的 手枪 到 火 一次 更多的 , 他 发布 这
[fleə(r)] .
flare .
耀斑 .

就在特克举起手枪准备再次射击时，他释放了信号弹。

[ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ][ɑːk][ɒv; əv]['faɪə(r)] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɑːs] ['mʌzl] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
A dazzling arc of fire leaped from the brass muzzle straight for the
一个 耀眼的 弧 的 火 跳跃 从 这 黄铜 枪口 直的 为了 这
['beliɪŋ] ['spɪnəkə(r)] !
bellying spinnaker !
腹部 球帆 !

一道耀眼的弧光从黄铜枪口射出，直奔鼓起的三角帆而去！

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈlændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spɑːks] ,

It	landed	in	a	shower	of	sparks	,
它	登陆	在	一个	淋浴	的	火花	,

它落地时火花四溅。

[braɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [tɜːrks] [əˈstɒnɪʃt] [feɪs] [tɜːnd] [ˈʌpwəd] [tuː; tə] [siː] [wɒt]

bright	enough	to	show	them	Turk's	astonished	face	turned	upward	to	see	what
明亮的	足够的	到	展示	他们	土耳其的	惊讶	脸	转向	向上	到	看	什么

[hæd; həd] [hɪt] [ðem; ðəm] .

had	hit	them	.
有	打	他们	.

光线明亮到足以让他们看到特克惊讶地抬起头，想看看是什么击中了他们。

[ðə; ði] [ʃɒt] [hæd; həd] [hɪt] [ˈskweəli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəˈluːnɪŋ] [seɪl] , [ˈbɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]

The	shot	had	hit	squarely	in	the	center	of	the	ballooning	sail	,	burning	a	small
这	射击	有	打	完全	在	这	中心	的	这	热气球	帆	,	燃烧	一个	小的

,

,

,

子弹正中气球帆的中心，烧毁了一小块区域。

[red] - [rɪŋd] [həʊl] [wɪtʃ] [ˈsləʊli] [spred] . -

red	-	ringed	hole	which	slowly	spread	.	174
红色的	-	环状	洞	哪个	缓慢地	传播	.	-

缓慢扩散的红色环状孔洞。174

[wʊd] [ðɪs] [biː; bi] [ɔːl] ?

Would	this	be	all	?
会	这	是	全部	?

就这些吗?

[dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈspredɪŋ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [kəʊl] [ðæt] [wʊd] [daɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ?

Just	a	spreading	ring	of	coals	that	would	die	in	a	minute	or	two	?
只是	一个	传播	戒指	的	煤炭	那	会	死	在	一个	分钟	或者	二	?

只是一圈蔓延开来的煤炭，一两分钟就会熄灭?

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪˈnʌf] !

If	this	was	all	,	it	was	not	enough	!
如果	这	曾是	全部	,	它	曾是	不是	足够的	!

如果仅此而已，那还远远不够!

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[dʒʌst] [æz; əz] [ˈsændi] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ðæt]

just	as	Sandy	was	beginning	to	fear	that	he	had	made	a	mistake	that
只是	作为	沙	曾是	开始	到	害怕	那	他	有	制成	一个	错误	那

[maɪt] [wel] [kɒst] [ðem; ðəm] [ˈevriθɪŋ] ,

might	well	cost	them	everything	,
可能	出色地	成本	他们	一切	,

正当桑迪开始担心自己犯了一个错误，这个错误很可能会让他们失去一切时，

[ðə; ði] [seɪl] [bɜːst] [ˈɪntuː] [fleɪm] !

the	sail	burst	into	flame	!
这	帆	爆裂	进入	火焰	!

帆突然燃起了火焰!

[ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ʃɒt] [streɪt] ['ʌpwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['vɪvɪdli]

The	column	of	fire	shot	straight	upward	into	the	blackness	of	the	night	,	vividly
这	柱子	的	火	射击	直的	向上	进入	这	黑	的	这	夜晚	,	生动地

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [bəuθ] [boʊts] .

illuminating	both	boats	.
启发性的	两个都	船	.

一道火柱笔直向上射入漆黑的夜空，将两艘船照亮得格外明亮。

[ɪn] [ɪts] ['brɪliənt] [lait] , [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [tɜːk] [stænd] [ʌp] , [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [fleɪmz] , [ðen] [liːp]

In	its	brilliant	light	,	the	boys	saw	Turk	stand	up	,	black	against	the	flames	,	then	leap
在	它是	杰出的	光	,	这	男孩们	锯	土耳其人	站立	向上	,	黑色的	反对	这	火焰	,	然后	飞跃

['əʊvəbɔːd] .

overboard	.
落水	.

在耀眼的光芒中，男孩们看到特克站了起来，在火焰的映衬下，他黑得像个番茄，然后跳进了海里。

“ [wʌn] [daʊn] !

“	One	down	!
”	一	向下	!

“搞定一个！”

” ['sændi] [sed] .

”	Sandy	said	.
”	沙	说	.

桑迪说道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [dʒəunz] ?

“	But	what	about	Jones	?
”	但	什么	关于	琼斯	?

“但是琼斯呢？”

” [æz; əz][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['spɪnəkə(r)] [spred] [ɪts]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl][ænd; ənd][ðə; ði][mɑːst]

”	As	the	flaming	spinnaker	spread	its	fire	to	the	mainsail	and	the	mast
”	作为	这	炽盛	球帆	传播	它是	火	到	这	主帆	和	这	桅杆

,

,

,

“燃烧的球帆将火焰蔓延到主帆和桅杆上，

[ðeɪ] [sɔː] [dʒəunz] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] , ['levə)l][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [ʃuːt] .

they	saw	Jones	rise	in	the	cockpit	,	level	his	rifle	and	shoot	.
他们	锯	琼斯	上升	在	这	座舱	,	等级	他的	步枪	和	射击	.

他们看到琼斯从驾驶舱里站起来，举起步枪射击。

[sɪks] [ʃɒts] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sɪks] [wɪzd] ['hɑːmləsli] [baɪ] .

Six	shots	rang	out	in	quick	succession	,	and	all	six	whizzed	harmlessly	by	.
六	镜头	响铃	出去	在	快的	演替	,	和	全部	六	嗖嗖	无害地	经过	.

六声枪响接连响起，但六颗子弹都无害地飞过。

[ðen] [dʒəunz] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['empti] [gʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	Jones	flung	his	empty	gun	into	the	sea	and	turned	his	attention	to	the
然后	琼斯	扔	他的	空的	枪	进入	这	海	和	转向	他的	注意力	到	这

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

然后琼斯把空枪扔进海里，把注意力转向了火场。

['dʒeri][ænd; ənd]['sændi] [seɪld] ['sləʊli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [siːn] ,

Jerry	and	Sandy	sailed	slowly	away	from	the	flaming	scene	,
杰瑞	和	沙	航行	缓慢地	离开	从	这	炽盛	场景	,

杰瑞和桑迪缓缓驶离了熊熊燃烧的现场。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] [dʒəunz] .

and	then	started	to	sail	in	a	circle	around	it	,	still	watching	Jones	.
和	然后	开始	到	帆	在	一个	圆圈	大约	它	,	仍然	观看	琼斯	.

然后开始绕着它转圈航行，同时仍然注视着琼斯。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gɒtn] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [siː] ['wɔːtə(r)] ,

He	had	gotten	a	bucket	from	below	,	and	was	throwing	sea	water	,
他	有	获得	一个	桶	从	以下	,	和	曾是	投掷	海	水	,

他从下面拿了个桶，往里面泼海水。

[æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [skuːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

as	fast	as	he	could	scoop	it	up	,
作为	快速地	作为	他	可以	舀	它	向上	,

他以最快的速度把它舀了起来。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'bəːnd] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sluːp] .

over	the	burning	and	the	unburned	parts	of	the	sloop	.
超过	这	燃烧	和	这	未燃烧	部分	的	这	单桅帆船	.

在单桅帆船燃烧部分和未燃烧部分上方。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ðəʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] [duːmd] [tuː; tə]

The	fire	was	gaining	though	,	and	his	efforts	were	obviously	doomed	to
这	火	曾是	获得	尽管	,	和	他的	努力	是	明显地	注定失败	到

['feɪljə(r)] .

failure	.
失败	.

然而，火势正在蔓延，他的努力显然注定要失败。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] ['ʃuːtɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['stɑːtɪd] , ” ['dʒeri] [sed] ,

“ If	he	hadn't	been	so	busy	shooting	when	the	fire	started	,	” Jerry	said	,
“ 如果	他	之前没有	到过	所以	忙碌的	射击	什么时候	这	火	开始	,	” 杰瑞	说	,

“如果他当时不是忙着射击，火灾就不会发生了，”杰瑞说。

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

“	he	would	have	stood	a	good	chance	of	putting	it	out	.
“	他	会	有	站立	一个	好的	机会	的	推杆	它	出去	.

“他很有可能把它扑灭。”

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk] [hɪm] ! ” -

The	delay	is	going	to	sink	him	!	”	175
这	延迟	是	去	到	下沉	他	!	”	-

拖延会让他彻底完蛋！“175

[dʒəunz] [wɜːkt] ['fiːvərɪʃli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] ['pɒsəb(ə)l] ['məʊmənt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deks] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Jones	worked	feverishly	until	the	last	possible	moment	,	until	the	decks	and	the
琼斯	工作	狂热地	直到	这	最后的	可能的	片刻	,	直到	这	甲板	和	这

['kæbɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fleɪm] ,

cabin	were	aflame	,
舱	是	燃烧	,

琼斯拼命工作到最后一刻，直到甲板和船舱都燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [hæd; həd] [spred] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒkpɪt] .

and	the	fire	had	spread	to	the	little	cockpit	.
和	这	火	有	传播	到	这	小的	座舱	.

火势蔓延到了小小的驾驶舱。

['faɪnəli] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] ,

Finally	,	when	it	was	obvious	that	there	was	no	more	he	could	do	,
最后	,	什么时候	它	曾是	明显的	那	那里	曾是	不	更多的	他	可以	做	,

最后，当他明显无能为力时，

[hiː; hi] [kɪkt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ðiˈ][saɪd] .

he	kicked	off	his	shoes	and	jumped	over	the	side	.
他	踢	离开	他的	鞋	和	跳了起来	超过	这	边	.

他踢掉鞋子，从墙边跳了下去。

“ [wɒt] [duː; dəˈ][wiː; wi][duː; dəˈ] [naʊ] ?

“	What	do	we	do	now	?
”	什么	做	我们	做	现在	?

我们现在该怎么办?

” ['sændi] [ɑːskt] .

”	Sandy	asked	.
”	沙	问	.

桑迪问道。

“ [wiː; wi][kænt][dʒʌst] [liːv] [ðem; ðəm][ðeə(r)][tuː; təˈ] [draʊn] .

“	We	can't	just	leave	them	there	to	drown	.
”	我们	不能	只是	离开	他们	那里	到	溺水	.

“我们不能就这么任由他们淹死。”

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	probably	deserve	it	,
他们	大概	应得	它	,

他们或许罪有应得。

[bʌt; bətˈ][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ʌp][tuː; təˈ][juː 'es][tuː; təˈ] [dʒʌdʒ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sentəns] [ðeɪ] [get] . ”

but	I	don't	think	it's	up	to	us	to	judge	what	kind	of	sentence	they	get	.	”
但	我	不	思考	它是	向上	到	我们	到	法官	什么	种类	的	句子	他们	得到	.	”

但我认为，评判他们会受到怎样的判决，并非我们的职责。”

“ [jʊr; jərˈ] [raɪt] , ” ['dʒeri] [əˈgriːd] .

“	You're	right	,	”	Jerry	agreed	.
”	你是	正确的	,	”	杰瑞	同意	.

“你说得对，”杰瑞同意道。

“ [bʌt; bətˈ] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈbɔːd] , [wiː; wi][woʊnt][stænd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][əˈ; eɪ] [tʃɑːns] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .

“	But	if	we	take	them	aboard	,	we	won't	stand	much	of	a	chance	against	them	.
”	但	如果	我们	拿	他们	船上	,	我们	惯于	站立	很多	的	一个	机会	反对	他们	.

“但如果我们让他们上船，我们就没有多少机会与他们对抗了。”

[waɪ] [doʊnt][wiː; wi][traɪ][tuː; təˈ][faɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɒs] [ðem; ðəm][əˈ; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][laɪf]['dʒækɪts] [səʊ] [ðeɪ] [kæn; kənˈ] [steɪ] [əˈfləʊt] [waɪl] [wiː; wi] [meɪk] [ʌp] ['aʊə(r)][maɪndz] ?

Why	don't	we	try	to	find	them	and	toss	them	a	couple	of	life	jackets	so	they	can	stay	afloat	while	we	make	up	our	minds	?
为什么	不	我们	尝试	到	寻找	他们	和	折腾	他们	一个	夫妻	的	生活	夹克	所以	他们	能	停留	漂浮	尽管	我们	制作	向上	我们的	思想	?

我们为什么不试着找到他们，扔给他们几件救生衣，让他们在水面上漂浮一会儿，等我们想好主意呢?

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəzˈ][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; təˈ][faɪnd] [tɜːk] ,

”	It	was	no	trouble	to	find	Turk	,
”	它	曾是	不	麻烦	到	寻找	土耳其人	,

找到特克并不难，

[huː] [keɪm] ['swɪmɪŋ] [ʌp][tuː; təˈ][ðə; ðiˈ][saɪd][tuː; təˈ][beg][tuː; təˈ][biː; bi]['teɪkən] [əˈbɔːd] .

who	came	swimming	up	to	the	side	to	beg	to	be	taken	aboard	.
WHO	来了	游泳	向上	到	这	边	到	求	到	是	已采取	船上	.

它们游到船边，恳求被带上船。

['sændi] [kept] [ðə; ði] ['empti] [fleə(r)]['pɪst(ə)l] [eɪmd] [æt; ət] [hɪm] [waɪl] ['dʒeri] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf]

Sandy	**kept**	**the**	**empty**	**flare**	**pistol**	**aimed**	**at**	**him**	**while**	**Jerry**	**looked**	**for**	**the**	**life**
沙	保留	这	空的	耀斑	手枪	旨在	在	他	尽管	杰瑞	看起来	为了	这	生活

['dʒækɪts] .

jackets	**.**
夹克	.

桑迪一直用空信号枪指着他，而杰瑞则在寻找救生衣。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [tɒst] [wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] [tɜːk]

When	**he**	**had**	**found**	**them**	**,**	**he**	**tossed**	**one**	**over**	**the**	**side**	**,**	**and**	**Turk**
什么时候	他	有	成立	他们	,	他	抛掷	一	超过	这	边	,	和	土耳其人

['strʌg(ə)ld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

struggled	**into**	**it**	**.**
挣扎	进入	它	.

找到它们后，他把其中一个扔到船边，特克挣扎着钻了进去。

[ðen] , [stɪl] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði][fleə(r)] [gʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒz; wəz] ['empti] ,

Then	**,**	**still**	**frightened**	**of**	**the**	**flare**	**gun**	**which**	**he**	**did**	**not**	**know**	**was**	**empty**	**,**
然后	,	仍然	害怕	的	这	耀斑	枪	哪个	他	做过	不是	知道	曾是	空的	,

然后，他仍然害怕那支他不知道是空的信号枪，

[hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] ['teɪmli] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['dʒeri][tuː; tə][taɪ][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

he	**held**	**up**	**his**	**hands**	**tamely**	**to**	**allow**	**Jerry**	**to**	**tie**	**them**	**together**	**.**
他	握住	向上	他的	双手	温顺地	到	允许	杰瑞	到	领带	他们	一起	.

他温顺地举起双手，任由杰瑞将它们绑在一起。

“ [naʊ] [wɪl] [jə] ['lemi] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] ?

“	**Now**	**will**	**ya**	**lemme**	**come**	**on**	**board**	**?**
”	现在	将要	是的	让我	来	在	木板	?

“现在可以让我上船了吗？”

” [hiː; hi] ['pliːdɪd] . -

”	**he**	**pleaded**	**.**	**176**
”	他	恳求	.	-

他恳求道。176

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ” ['sændi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	**I**	**don't**	**think**	**so**	**,**	**”**	**Sandy**	**answered**	**.**
”	我	不	思考	所以	,	”	沙	回答	.

“我不这么认为，”桑迪回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [biː; bi] [sefə] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] .

“	**I**	**think**	**you'll**	**be**	**safer**	**at**	**the**	**end**	**of**	**a**	**long**	**line**	**.**
”	我	思考	你会	是	更安全	在	这	结尾	的	一个	长的	线	.

“我认为排在长队末尾会更安全。”

[dʒʌst][rɪ'læks] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [təʊ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] !

Just	**relax**	**,**	**and**	**we'll**	**tow**	**you**	**back**	**to**	**shore**	**!**
只是	放松	,	和	出色地	拖	你	后退	到	支撑	!

放松，我们会把你拖回岸边！

” [wɪð] [tɜːk] [ɪn] [təʊ] ,

”	**With**	**Turk**	**in**	**tow**	**,**
”	和	土耳其人	在	拖	,

“带着特克，

[ðə; ði] [sluːp] ['hændld] ['rɑːðə(r)] ['slʌgɪʃli] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['sɜːkld] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)]

the	**sloop**	**handled**	**rather**	**sluggishly**	**as**	**the**	**boys**	**circled**	**the**	**scene**	**of**	**the**	**fire**
这	单桅帆船	处理	相当	迟缓地	作为	这	男孩们	圈起来	这	场景	的	这	火

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒəunz] .

searching	**for**	**Jones**	**.**
搜索	为了	琼斯	.

当男孩们绕着火灾现场寻找琼斯时，这艘单桅帆船的操控相当迟缓。

[ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd][daɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ,

The	bright	light	of	the	flames	had	died	to	a	glowing	,
这	明亮的	光	的	这	火焰	有	死亡	到	一个	发光	,

火焰的明亮光芒渐渐消失，只剩下微弱的光芒。

[dʌl] ['ɒrɪndʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [sluːp] ['set(ə)ld] ['ləʊə(r)]

dull	orange	which	was	soon	to	go	out	altogether	as	the	sloop	settled	lower
乏味的	橙子	哪个	曾是	很快	到	去	出去	共	作为	这	单桅帆船	定居	降低

[ænd; ənd]['ləʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	lower	in	the	water	.
和	降低	在	这	水	.

暗橙色很快就完全消失了，因为单桅帆船在水中沉得越来越低。

“ [wɒt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːtʃlaɪt] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	What	we	need	is	a	searchlight	,	”	Jerry	said	.
”	什么	我们	需要	是	一个	探照灯	,	”	杰瑞	说	.

“我们需要的是一束探照灯，”杰瑞说。

“ [wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)][faɪnd][hɪm] [ən'les] [hiː; hi] [swɪmz] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] [weɪ] [tɜːk] [dɪd] ! ”

“	We	may	never	find	him	unless	he	swims	to	us	the	way	Turk	did	!	”
”	我们	可能	绝不	寻找	他	除非	他	游泳	到	我们	这	方式	土耳其人	做过	！	”

“除非他像特克那样游过来，否则我们可能永远也找不到他！”

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
”	听	!

“听！

” ['sændi] [sed] .

”	Sandy	said	.
”	沙	说	.

桑迪说道。

“ [ɪf] [aɪm] [nɒt] [mɪ'steɪkən] , [aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ] ['sɜːtʃlaɪt] ['kʌmɪŋ] [naʊ] !

“	If	I'm	not	mistaken	,	I	hear	a	searchlight	coming	now	!
”	如果	我是	不是	错误	,	我	听到	一个	探照灯	未来	现在	！

“如果我没听错的话，我好像听到探照灯来了！”

” ['tɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [saʊnd] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [mə'riːn] [m'əʊtəz] ,

”	Turning	in	the	direction	of	the	new	sound	of	powerful	marine	motors	,
”	转弯	在	这	方向	的	这	新的	声音	的	强大的	海洋	电机	,

“转向强劲船用发动机的全新声响，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] ['sɜːtʃlaɪt] [biːm] ,

they	were	met	with	a	bright	searchlight	beam	,
他们	是	遇见	和	一个	明亮的	探照灯	光束	,

他们迎面撞上了一道明亮的探照灯光束。

[wɪtʃ] [swept] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sluːp] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

which	swept	from	them	to	the	burning	sloop	and	back	again	.
哪个	扫荡	从	他们	到	这	燃烧	单桅帆船	和	后退	再次	.

火焰从他们身上掠过，吹向燃烧的单桅帆船，又从他们身上掠过。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] , ['sændi] [felt] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn]

For	the	first	time	since	their	adventure	had	started	,	Sandy	felt	a	genuine
为了	这	第一的	时间	自从	他们的	冒险	有	开始	,	沙	毛毡	一个	真的

['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,

feeling	of	relief	,
感觉	的	宽慰	,

自从他们的冒险开始以来，桑迪第一次感到由衷的轻松。

[æz; əz][ðə; ði] [kəʊst] [gɑːd] ['kʌtə(r)] [rɪ'vɜːst] [ɪts] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [niːt] [stɒp]

as	the	Coast	Guard	cutter	reversed	its	engines	and	came	to	a	neat	stop
作为	这	海岸	警卫	刀具	反转	它是	发动机	和	来了	到	一个	整洁的	停止

[ə'lɒŋ'saɪd] . -

alongside	.	177
旁边	.	-

海岸警卫队巡逻艇调转引擎，稳稳地靠岸停了下来。177

['tʃæptə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn]

CHAPTER SEVENTEEN

章 十七

第十七章

[ə'nʌðə(r)] [dɪ'skʌvəri]

Another Discovery

其他 发现

另一项发现

[wɪð] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [gɑːd] , [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [dʒəunz] [sɒlvd] [ɪt'self] .

With	the	arrival	of	the	Coast	Guard	,	the	problem	of	finding	Jones	solved	itself	.
和	这	到达	的	这	海岸	警卫	,	这	问题	的	寻找	琼斯	已解决	本身	.

随着海岸警卫队的到来，寻找琼斯的问题也就迎刃而解了。

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][swæm][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]

He	quickly	realized	the	hopelessness	of	his	position	and	swam	in	from	the
他	迅速地	已实现	这	绝望	的	他的	位置	和	游泳	在	从	这

['dɑːknəs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kʌtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [sluːp] ,

darkness	toward	the	cutter	and	the	sloop	,
黑暗	朝向	这	刀具	和	这	单桅帆船	,

他很快意识到自己处境绝望，便从黑暗中游向快艇和单桅帆船。

['teɪmli] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] .

tamely	giving	himself	up	.
温顺地	给予	他自己	向上	.

他温顺地投降了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑːftə(r)][hiː; hi][ænd; ənd] [tɜːk] [hæd; həd][bəuθ] [biːn] ['teɪkən][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [kəʊst]

It	was	only	after	he	and	Turk	had	both	been	taken	on	board	the	Coast
它	曾是	仅有的	后	他	和	土耳其人	有	两个都	到过	已采取	在	木板	这	海岸

[gɑːd] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [gɑːd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌtə(r)] ,

Guard	vessel	and	placed	under	guard	that	the	captain	of	the	cutter	,
警卫	血管	和	放置	在下面	警卫	那	这	队长	的	这	刀具	,

直到他和特克都被带上海岸警卫队的船只并受到看守后，巡逻艇的船长才……

[lef'tenənt] [eimz] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['nesəsəri] ['kwestʃənz] . -

Lieutenant	Ames	,	started	to	ask	the	necessary	questions	.	178
中尉	艾姆斯	,	开始	到	问	这	必要的	问题	.	-

艾姆斯中尉开始询问必要的问题。178

[hiː; hi] ['lɪsnd] , [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] , [ʌn'tɪl] ['sændi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] .

He	listened	,	absorbed	in	the	story	,	until	Sandy	had	finished	talking	.
他	听着	,	吸收	在	这	故事	,	直到	沙	有	完成的	说	.

他全神贯注地听着，直到桑迪讲完故事。

[ðen] [hiː; hi] [saɪd] .

Then	he	sighed	.
然后	他	叹了口气	.

然后他叹了口气。

“ [ðæts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jɑːn] , [bɔɪz] .

“	That's	quite	a	yarn	,	boys	.
“	那就是	相当	一个	纱	,	男孩们	.

“这真是个精彩的故事，伙计们。”

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈprɪti] [waɪld] .

It	sounds	pretty	wild	.
它	声音	漂亮的	荒野	.

听起来挺疯狂的。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seik] , [ai] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃəʊ] [sʌm; səm] [ˈevɪdəns] [tuː; tə] [bæk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

For	your	sakes	,	I	hope	that	you	can	show	some	evidence	to	back	it	up	.
为了	你的	清酒	,	我	希望	那	你	能	展示	一些	证据	到	后退	它	向上	.

为了你自己好，我希望你能拿出一些证据来支持你的说法。

[ˈʌðəwaɪz] , [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] .

Otherwise	,	all	we	have	is	your	word	.
否则	,	全部	我们	有	是	你的	单词	.

否则，我们就只能相信你的话了。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] — ” [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə]

your	word	may	be	good	enough	for	me	—	”	he	held	up	a	hand	to
你的	单词	可能	是	好的	足够的	为了	我	—	”	他	握住	向上	一个	手	到

[fɔːˈstɔːl] [ˈsændiz] [əbˈdʒekʃnz] — “ [bʌt; bət] [ɪts] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk]

forestall	Sandy's	objections	—	“	but	it's	going	to	take	more	than	that	to	make
垄断	桑迪的	反对意见	—	“	但	它是	去	到	拿	更多的	比	那	到	制作

[ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˈkaʊntəfɪtɪŋ] [stɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] . ”

a	charge	of	counterfeiting	stick	in	a	court	of	law	.	”
一个	收费	的	伪造	戳	在	一个	法庭	的	法律	.	”

“你的话或许足以让我信服——”他举起一只手阻止桑迪的反对——“但要让伪造罪名在法庭上成立，光靠这些是不够的。”

“ [wɪv] [gɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] !

“	We've	got	more	than	that	!
“	我们已经	得到	更多的	比	那	!

“我们拥有的远不止这些！”

” [ˈsændi] [sed] [ˈæŋgrəli] .

”	Sandy	said	angrily	.
”	沙	说	愤怒地	.

桑迪生气地说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd] [ənˈles] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] ,

“	We	can	show	you	the	island	,	and	unless	I	miss	my	guess	,
“	我们	能	展示	你	这	岛	,	和	除非	我	错过	我的	猜测	,

“我们可以带您游览这座岛屿，除非我猜错了，

[wiːl; wil][faɪnd][dʒoʊnzɪz] [ˈkaʊntəfɪtɪŋ] [ˈpresɪz] [ðeə(r)] ! ”

we'll	find	Jones's	counterfeiting	presses	there	!	”
出色地	寻找	琼斯	伪造	出版社	那里	!	”

我们会在那儿找到琼斯的伪钞印刷机！

“ [ai] [həʊp] [səʊ] , ” [lefˈtenənt] [eimz] [sed] .

“	I	hope	so	,	”	Lieutenant	Ames	said	.
“	我	希望	所以	,	”	中尉	艾姆斯	说	.

“我希望如此，”艾姆斯中尉说道。

“ ['mi:nwaɪl] , [sɪns] [ju:v] [meɪd] ['ʧɑ:ʤɪz] [ə'genst] [ðiːz] [men] , [aɪl] [həʊld][ðem; ðəm][ɪn] ['kʌstədi]
“ **Meanwhile , since you've made charges against these men , I'll hold them in custody**
“ 同时 , 自从 你已经 制成 收费 反对 这些 男人 , 患病的 抓住 他们 在 保管
[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [get] [ə'ʃɔ:(r)] .
until we get ashore .
直到 我们 得到 岸上 .

“与此同时，既然你已经对这些人提出了指控，我将把他们拘留起来，直到我们上岸为止。”

[ðen] [aɪl] [tɜ:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [keɪs] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˌef bi: 'aɪ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:]
Then I'll turn them and the whole case over to the FBI , where it
然后 患病的 转动 他们 和 这 所有的 案件 超过 到 这 联邦调查局 , 在哪里 它
[bi'lɔŋz] .
belongs .
属于 .

然后我会把他们和整个案件移交给联邦调查局，这才是它应该在的地方。

” [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtmənt] [dʌn] , [lef'tenənt] [eimz] [rɪ'lækst] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [grɪn] .
” **His official statement done , Lieutenant Ames relaxed into a boyish grin .**
” 他的 官方的 陈述 完毕 , 中尉 艾姆斯 轻松 进入 一个 男孩气 咧嘴笑 .

“发表完正式声明后，艾姆斯中尉放松下来，露出了孩子般的笑容。”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ðəʊz] [skaul] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)]['feɪsɪz] [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **You can get those scowls off your faces now , ” he said .**
“ 你 能 得到 那些 皱眉 离开 你的 面孔 现在 , ” 他 说 .

“你们现在可以收起那副愁眉苦脸的表情了，”他说。

“ [ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [wɪv] [gɒt][tu:; tə][hæv; həv] [gʊd] ,
“ **I just wanted you to realize that we've got to have good ,**
“ 我 只是 通缉 你 到 意识到 那 我们已经 得到 到 有 好的 ,

我只是想让你明白，我们必须拥有美好的未来，

['sɒlɪd] [pru:f] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz]['əʊvə(r)] [wɪð] .
solid proof before this business is over with .
坚硬的 证明 前 这 商业 是 超过 和 .

在此事结束之前，必须拿出确凿的证据。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ai] [bɪ'li:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌef bi: 'aɪ] [wɪl] , [tu:] . ”
As for me , I believe your story , and I think the FBI will , too . ”
作为 为了 我 , 我 相信 你的 故事 , 和 我 思考 这 联邦调查局 将要 , 也 . ”

至于我，我相信你的说法，我想联邦调查局也会相信。

“ [aɪm][nɒt] [tu:] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['pru:vɪŋ] ['aʊə(r)]['stɔ:ri] [ə'baʊt] [dʒəunz][ænd; ənd] [tɜ:k] , ” ['sændi] [sed] .
“ **I'm not too worried about proving our story about Jones and Turk , ” Sandy said .**
“ 我是 不是 也 担心 关于 证明 我们的 故事 关于 琼斯 和 土耳其人 , ” 沙 说 .

“我并不太担心证明我们关于琼斯和特克的故事，”桑迪说。

“ [bʌt; bət] [wɒt] ['wʌrɪs] [ˌem 'i:][ɪz] [haʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][get][ðə; ði] ['freɪtə(r)] ,
“ **But what worries me is how we're going to get the freighter ,**
“ 但 什么 担忧 我 是 如何 是 去 到 得到 这 货轮 ,

“但我担心的是我们该如何弄到那艘货轮，

[naʊ] [ðæt] [ɪts] [aʊt] [ɒv; əv][ju:] . [es] . ['kəʊst(ə)l] ['wɔ:təz] . ” -
now that it's out of U . S . coastal waters . ” 179
现在 那 它是 出去 的 U . S . 沿海 水 . ” -

现在它已经驶出美国沿海水域了。”179

“ [ðə; ði] ['neɪvi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [lef'tenənt] [eimz] [sed] .
“ **The Navy will take care of them , ” Lieutenant Ames said .**
“ 这 海军 将要 拿 关心 的 他们 , ” 中尉 艾姆斯 说 .

“海军会照顾他们的，”艾姆斯中尉说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [rɪˈmaɪndz][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪtə(r)] ,

“	But	that	reminds	me	,	you	didn't	tell	me	the	name	of	the	freighter	,
”	但	那	提醒	我	,	你	没有	告诉	我	这	姓名	的	这	货轮	,

“不过这让我想起来，你还没告诉我那艘货轮的名字呢。”

[ænd; ənd][wiːl; wil] [niːd] [tuː; tə]['reɪdiəʊ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪvi] [raɪt] [əˈweɪ] . ”

and	we'll	need	to	radio	that	to	the	Navy	right	away	.	”
和	出色地	需要	到	收音机	那	到	这	海军	正确的	离开	.	”

我们需要立即用无线电将情况通报给海军。

“ [ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	I	noticed	the	name	on	the	lifeboat	,	”	Jerry	said	.
”	我	注意到	这	姓名	在	这	救生艇	,	”	杰瑞	说	.

“我注意到救生艇上的名字了，”杰瑞说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['meəri][ən] . [smɪθ] , [frɒm; frəm] ['weɪməθ] . ”

“	It	was	the	Mary	N	.	Smith	,	from	Weymouth	.	”
”	它	曾是	这	玛丽	N	.	史密斯	,	从	韦茅斯	.	”

“那是来自韦茅斯的玛丽·N·史密斯号。”

“ [nəʊ] !

“	No	!
”	不	!

“不！

” ['sændi] [sed] .

”	Sandy	said	.
”	沙	说	.

桑迪说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['gɒtn] [ˌaɪ ˈtiː] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

“	You	must	have	gotten	it	mixed	up	in	the	darkness	.
”	你	必须	有	获得	它	混合	向上	在	这	黑暗	.

“你一定是黑暗中把它搞混了。”

[ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][klɪə(r)][æz; əz] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [stɜːn] .

I	saw	it	clear	as	day	on	the	stern	.
我	锯	它	清除	作为	天	在	这	船尾	.

我在船尾看得清清楚楚。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɑːtɪn] [saʊθ] [frɒm; frəm] ['jɑːməθ] ! ”

It	was	the	Martin	South	from	Yarmouth	!	”
它	曾是	这	马丁	南	从	雅茅斯	!	”

是来自雅茅斯的马丁南线列车！

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ai][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	I'm	sure	I	had	it	right	,	”	Jerry	said	.
”	我是	当然	我	有	它	正确的	,	”	杰瑞	说	.

“我肯定我猜对了，”杰瑞说。

“ [ai] [rɪˈmembə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['ɪnəs(ə)nt] ,

“	I	remember	thinking	to	myself	that	it	was	a	pretty	innocent	,
”	我	记住	思维	到	我	那	它	曾是	一个	漂亮的	清白的	,

“我记得当时我心想，那应该是一件很单纯的事吧。”

['gɜːlɪʃ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɜːti] ['freɪtə(r)] ! ”

girlish	name	for	such	a	dirty	freighter	!	”
少女	姓名	为了	这样的	一个	肮脏的	货轮	!	”

这么脏的货船，居然取了个女孩子气的名字！

“ ['meɪbi] [jʊr; jər] [bəuθ] [raɪt] , ” [lefˈtenənt] [eimz] [sed] .

“	Maybe	you're	both	right	,	”	Lieutenant	Ames	said	.
”	或许	你是	两个都	正确的	,	”	中尉	艾姆斯	说	.

“也许你们两个都对，”艾姆斯中尉说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [bəuθ] [nems] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɪn] ['kɒmən] .

“	It	sounds	to	me	as	if	both	names	have	a	lot	in	common	.
”	它	声音	到	我	作为	如果	两个都	姓名	有	一个	很多	在	常见的	.

“在我看来，这两个名字有很多共同之处。”

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [hæv; həv][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['fəʊni] ['peɪpəz]['ʌndə(r)] [iːtʃ] [neɪm] — [ænd; ənd] ['meɪbi]

They	probably	have	a	set	of	phony	papers	under	each	name	—	and	maybe
他们	大概	有	一个	放	的	假	文件	在下面	每个	姓名	—	和	或许

['ʌndə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][mɔː(r)] [nems] [ðæt] [saʊnd] [ə; eɪ][lɒt] [laɪk] [ðəʊz] .

under	three	or	four	more	names	that	sound	a	lot	like	those	.
在下面	三	或者	四	更多的	姓名	那	声音	一个	很多	喜欢	那些	.

他们可能用每个名字都准备了一套伪造的文件——甚至可能用三四个听起来很像这些名字的名字还准备了一套。

[ðæt] [weɪ] ,

That	way	,
那	方式	,

那样的话，

[ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][peɪnt] [aʊt][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɛtəz] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [pɔːt] ,

all	they	have	to	do	is	paint	out	and	change	a	few	letters	after	each	port	,
全部	他们	有	到	做	是	画	出去	和	改变	一个	很少	信件	后	每个	港口	,

他们只需要把每个港口后面的几个字母涂掉并改一下就行了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [dʒɒb][tuː; tə][duː; də] .

instead	of	having	the	whole	job	to	do	.
反而	的	拥有	这	所有的	工作	到	做	.

而不是独自完成全部工作。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [kwɪk] [ʃɪfts] [ɒv; əv][aɪ'dentəti] . ”

It	allows	them	to	make	quick	shifts	of	identity	.	”
它	允许	他们	到	制作	快的	轮班	的	身份	.	”

这让他们能够迅速改变身份。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [lets] [ðem; ðəm][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][æn; ən]

“	It	also	lets	them	explain	that	they	were	picked	up	because	of	an
”	它	还	让我们	他们	解释	那	他们	是	挑选	向上	因为	的	一个

[ˌæksɪ'dent(ə)l][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv] [nems] ,

accidental	similarity	of	names	,
偶然	相似	的	姓名	,

“这也让他们可以解释，他们被抓是因为名字碰巧相似。”

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , ” ['dʒeri] [pʊt] [ɪn] .

in	case	of	trouble	,	”	Jerry	put	in	.
在	案件	的	麻烦	,	”	杰瑞	放	在	.

“以防万一，”杰瑞补充道。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [neɪm] ['ðer] ['juːzɪŋ] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] . -

“	I	wonder	what	name	they're	using	now	,	”	he	added	.	180
”	我	想知道	什么	姓名	它们是	使用	现在	,	”	他	额外	.	-

“我想知道他们现在用的是什么名字，”他补充道。180

“ [ðæts] ['prɪti] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] , ” [ðə; ði] [kəʊst] [gɑːd] ['ɒfɪsə(r)] [sed] .

“	That's	pretty	easy	to	guess	,	”	the	Coast	Guard	officer	said	.
”	那就是	漂亮的	简单的	到	猜测	,	”	这	海岸	警卫	官	说	.

“这很容易猜到，”海岸警卫队官员说。

“ [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [nems] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːt] ,

“	If	I	were	changing	names	after	leaving	a	port	,
”	如果	我	是	变化	姓名	后	离开	一个	港口	,

“如果我在离开港口后改名，

[aɪd] [peɪnt] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [stɜːn] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [æt; ət] ['æŋkə(r)] ,

I'd	paint	the	bow	and	stern	while	I	was	at	anchor	,
ID	画	这	弓	和	船尾	尽管	我	曾是	在	锚	,

我会在抛锚的时候给船头和船尾刷漆。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['laɪfbəʊts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz] [æt; ət] [siː] .

and	leave	the	lifeboats	and	other	things	for	when	I	was	at	sea	.
和	离开	这	救生艇	和	其他	事物	为了	什么时候	我	曾是	在	海	.

救生艇和其他东西就留到我出海的时候再用吧。

[maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] [wiːl; wil] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['seɪlɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑːtɪn] [saʊθ] [frɒm; frəm] ['jɑːməθ] . ”

My	guess	is	that	we'll	find	them	sailing	as	the	Martin	South	from	Yarmouth	.	”
我的	猜测	是	那	出色地	寻找	他们	帆船	作为	这	马丁	南	从	雅茅斯	.	”

我猜我们会看到他们乘坐“马丁南号”从雅茅斯港出发。

“ [ən'les] , ” ['sændi] ['ædɪd] , “ [ən'les] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els]

“	Unless	,	”	Sandy	added	,	“	unless	they	decided	to	change	it	to	something	else
“	除非	,	”	沙	额外	,	“	除非	他们	决定	到	改变	它	到	某物	别的

[waɪl] [æt; ət] [siː] ,

while	at	sea	,
尽管	在	海	,

“除非，”桑迪补充道，“除非他们在海上航行时决定把它改成别的名字，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

after	the	trouble	.
后	这	麻烦	.

麻烦过后。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] ['weðə(r)] [dʒəunz] [gɒt] [ˌjuː 'es] [ɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [hɪm] ,

After	all	,	they	have	no	idea	whether	Jones	got	us	or	we	got	him	,
后	全部	,	他们	有	不	主意	无论	琼斯	得到	我们	或者	我们	得到	他	,

毕竟，他们根本不知道是琼斯干掉了我们，还是我们干掉了他。

[ænd; ənd] [ðel] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [get] [pɪkt] [ʌp] . ”

and	they'll	probably	be	expecting	to	get	picked	up	.	”
和	他们会	大概	是	期待	到	得到	挑选	向上	.	”

他们可能正等着被接走呢。

“ [wel] , [wiː; wi] [woʊnt] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] , ” [eimz] [sed] .

“	Well	,	we	won't	take	any	chances	,	”	Ames	said	.
“	出色地	,	我们	惯于	拿	任何	机会	,	”	艾姆斯	说	.

“我们不会冒任何风险，”艾姆斯说。

“ [aɪl] ['reɪdiəʊ] [ðə; ði] ['neɪvi] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['freɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

“	I'll	radio	the	Navy	now	to	be	on	the	lookout	for	any	freighter	with	a
“	患病的	收音机	这	海军	现在	到	是	在	这	瞭望台	为了	任何	货轮	和	一个

[neɪm] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['mɑːtɪn] [saʊθ] [ɔː(r)] ['meəri] [en] . [smɪθ] .

name	anything	like	Martin	South	or	Mary	N	.	Smith	.
姓名	任何事物	喜欢	马丁	南	或者	玛丽	N	.	史密斯	.

“我现在就用无线电通知海军，让他们留意任何名字类似‘马丁·索斯’或‘玛丽·N·史密斯’的货船。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [nəʊ] [ðəʊz] [bɔɪz] , [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] [fjuː]

And	if	I	know	those	boys	,	we'll	have	a	report	on	them	within	the	next	few
和	如果	我	知道	那些	男孩们	,	出色地	有	一个	报告	在	他们	之内	这	下一个	很少

['aʊəz] !

hours	!
小时	!

如果我认识那些男孩，我们会在接下来的几个小时内发布关于他们的报告！

” ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] ['ɒpəreɪtə(r)] ,

”	After	giving	his	instructions	to	the	radio	operator	,
”	后	给予	他的	指示	到	这	收音机	操作员	,

在向无线电操作员发出指令后，

[eimz] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [dʒəunz] ,

Ames	**decided**	**it**	**was**	**time**	**to**	**head**	**for**	**shore**	**and**	**turn**	**over**	**Jones**	**,**
艾姆斯	决定	它	曾是	时间	到	头	为了	支撑	和	转动	超过	琼斯	,

艾姆斯决定是时候上岸把琼斯交还船了。

[tɜːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] .

Turk	**and**	**the**	**boys**	**to**	**the**	**FBI**	**.**
土耳其人	和	这	男孩们	到	这	联邦调查局	.

特克和那几个男孩向联邦调查局报案。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sluːp] [ɪn] [təʊ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kʌtə(r)] ,

It	**was**	**decided**	**to**	**take**	**the**	**sloop**	**in**	**tow**	**behind**	**the**	**cutter**	**,**
它	曾是	决定	到	拿	这	单桅帆船	在	拖	在后面	这	刀具	,

决定用巡逻艇拖曳这艘单桅帆船。

[ænd; ənd] ['sændi] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['təʊɪŋ] [laɪn] [tuː; tə] [hænd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	**Sandy**	**went**	**over**	**the**	**side**	**to**	**find**	**a**	**towing**	**line**	**to**	**hand**	**up**	**to**	**the**
和	沙	去	超过	这	边	到	寻找	一个	拖带	线	到	手	向上	到	这

['kʌtərz] [dek] .

cutter's	**deck**	**.**
切割机	甲板	.

桑迪走到船舷边，找到一根拖绳，递到巡逻艇的甲板上。

“ [kʌm] [ɒn] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” ['sændi] [sed] ,

“	**Come**	**on**	**over**	**with**	**me**	**,**	**”**	**Sandy**	**said**	**,**
”	来	在	超过	和	我	,	”	沙	说	,

“跟我过来吧，”桑迪说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [həʊlz] [wɪr] ['kæriɪŋ] .

“	**and**	**I'll**	**show**	**you**	**some**	**of**	**the**	**bullet**	**holes**	**we're**	**carrying**	**.**
”	和	患病的	展示	你	一些	的	这	子弹	孔	是	携带	.

“我还会给你们看看我们携带的一些弹孔。”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [sə'pɔːt] ['aʊə(r)] ['stɔːri] ! ” -

They	**ought**	**to**	**help**	**support**	**our**	**story**	**!**	**”**	**181**
他们	应该	到	帮助	支持	我们的	故事	!	”	-

他们应该支持我们的故事！“181

[lef'tenənt] [eimz] ['fɒləʊd] ['sændi] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv]

Lieutenant	**Ames**	**followed**	**Sandy**	**over**	**the**	**side**	**and**	**joined**	**him**	**on**	**the**	**deck**	**of**
中尉	艾姆斯	随后	沙	超过	这	边	和	加入	他	在	这	甲板	的

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sluːp] ,

the	**little**	**sloop**	**,**
这	小的	单桅帆船	,

艾姆斯中尉跟着桑迪下了船，来到这艘小单桅帆船的甲板上。

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd]

where	**he**	**examined**	**the**	**holes**	**in**	**the**	**sail**	**and**	**the**	**furrows**	**in**	**the**	**deck**	**and**
在哪里	他	检查	这	孔	在	这	帆	和	这	沟壑	在	这	甲板	和

[ðə; ði] ['koʊmɪŋz] .

the	**coamings**	**.**
这	舷缘	.

他检查了帆上的破洞、甲板上的沟壑和舷缘。

“ [ðeɪ] [ʃʊə(r)] [keɪm] [kləʊz] !

“	**They**	**sure**	**came**	**close**	**!**
”	他们	当然	来了	关闭	!

“他们差点就成功了！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [jʊr; jər] ['prɪti] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][ɪn][wʌn] [piːs] [naʊ] .

“	You're	pretty	lucky	to	be	here	in	one	piece	now	.
”	你是	漂亮的	幸运的	到	是	这里	在	一	片	现在	.

“你现在能平安无事地站在这里，真是太幸运了。”

” [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ['θɔːtfəli] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [diːp] [skɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['kəʊmɪŋ] [nɪə(r)] [weə(r)]

”	He	ran	his	finger	thoughtfully	along	a	deep	scar	in	the	coaming	near	where
”	他	跑	他的	手指	深思熟虑	沿着	一个	深的	瘢痕	在	这	舷缘	靠近	在哪里

['sændiz] [hed] [hæd; həd] [biːn] ,

Sandy's	head	had	been	,
桑迪的	头	有	到过	,

他若有所思地用手指抚摸着船舷上靠近桑迪头部的一道深深的疤痕，

[ænd; ənd] ['hwisl] [ləʊ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['splintə] [spɒt] [ɒn][ðə; ði]['tɪlə(r)] .

and	whistled	low	when	he	saw	the	splintered	spot	on	the	tiller	.
和	吹口哨	低的	什么时候	他	锯	这	破碎的	点	在	这	耕耘机	.

当他看到舵柄上的裂痕时，便低声吹起了口哨。

[lefˈtenənt] [eimz] ['fɒləʊd] ['sændi] [bɪ'ləʊ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][speə(r)] ['mɔːrɪŋ] [laɪn] .

Lieutenant	Ames	followed	Sandy	below	in	search	of	the	spare	mooring	line	.
中尉	艾姆斯	随后	沙	以下	在	搜索	的	这	空闲的	停泊	线	.

艾姆斯中尉跟着桑迪下到船舱里寻找备用系泊绳。

([ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌn][hæd; həd] [biːn] [left] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]

(	The	original	one	had	been	left	dangling	from	the	deck	of	the
(	这	原来的	一	有	到过	左边	悬挂	从	这	甲板	的	这

['freɪtə(r)] .)

freighter	.	)
货轮	.	)

（原先的那个被遗弃在货轮的甲板上。）

[hiː; hi] [stʊd] [stuːpt] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ləʊ] ['kæbɪn] , [səˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [trɪm] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)nz] .

He	stood	stooped	over	in	the	low	cabin	,	surveying	the	trim	accommodations	.
他	站立	弯腰	超过	在	这	低的	舱	,	测量	这	修剪	住宿	.

他佝偻着身子站在低矮的船舱里，打量着简朴的舱室。

[æt; ət][lɑːst] , ['sændi] [faʊnd] [ə; eɪ] [laɪn] [ðæt] [wʊd] [duː; də] , [stəʊd] [əˈweɪ] [ʌp] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði]

At	last	,	Sandy	found	a	line	that	would	do	,	stowed	away	up	forward	with	the
在	最后的	,	沙	成立	一个	线	那	会	做	,	已存放	离开	向上	向前	和	这

['æŋkə(r)] .

anchor	.
锚	.

最后，桑迪找到了一根合适的绳子，把它和锚一起收在了船头。

['dʒɔɪnɪŋ] [eimz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒkə(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kəmˈpækt] ['gæli] .

Joining	Ames	in	the	cabin	,	he	pointed	to	the	locker	above	the	compact	galley	.
加入	艾姆斯	在	这	舱	,	他	尖	到	这	储物柜	多于	这	袖珍的	厨房	.

他走进船舱，来到艾姆斯身边，指着小型厨房上方的储物柜。

“ [ðeəz; ðəz] [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] [wen] [wiː; wi] [went] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kænd]

“	There's	where	we	found	the	money	when	we	went	looking	for	the	canned
”	有	在哪里	我们	成立	这	钱	什么时候	我们	去	寻找	为了	这	罐装

[fuːd] , ” [hiː; hi] [sed] .

food	,	”	he	said	.
食物	,	”	他	说	.

“我们去找罐头食品的时候，在那里发现了钱，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪə(r)] , ” [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd] , ['slaɪdɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['lɒkə(r)]
“ It was filled up all the way to here , ” he indicated , sliding back the locker
” 它 曾是 已填 向上全部 这 方式 到 这里 , ” 他 表明的 , 滑动 后退 这 储物柜
[dɔː(r)] .
door .
门 .

“一直都塞到这里了，”他一边说着，一边拉开储物柜的门。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [wɒz; wəz] ?
“ What do you mean , was ?
” 什么 做 你 意思是 , 曾是 ?

“你刚才说的‘曾经’是什么意思？”

” [ðə; ði] [kəʊst] [gɑːd] ['ɒfɪsə(r)] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp] .
” the Coast Guard officer asked with a gasp .
” 这 海岸 警卫 官 问 和 一个 喘气 .

“海岸警卫队官员倒吸一口凉气问道。”

[ðə; ði]['əʊpən] ['lɒkə(r)] [dɔː(r)] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [stækt] ['kaʊntəfɪt] , [ʌn'tʌtʃt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz]
The open locker door revealed the stacked counterfeit , untouched , just as the boys
这 打开 储物柜 门 揭晓 这 堆叠 伪造 , 未受触碰 , 只是 作为 这 男孩们
[hæd; həd][fɜːst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] !
had first seen it !
有 第一的 已见 它 !

打开的储物柜门露出了叠放整齐的假钞，完好无损，和男孩们第一次看到时一模一样！

“ [hwjuː] !
“ Whew !
” 呼！ !

“呼！

” ['sændi] [saɪd] .
” Sandy sighed .
” 沙 叹了口气 .

桑迪叹了口气。

“ [wel] , [ai] [ges] [ðæt] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [keɪs] [ə'genst] [dʒəunz] ! ” -
“ Well , I guess that takes care of our case against Jones ! ” 182
” 出色地 , 我 猜测 那 需要 关心 的 我们的 案件 反对 琼斯 ! ” -

“好吧，看来我们对琼斯的指控就此结案了！”182

[æz; əz] [ðeɪ] [təʊd] [ðə; ði] [sluːp] [bæk] [tuː; tə] - , ['hedɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [kʻʌləz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
As they towed the sloop back to Cliffport , heading into the bright colors of a
作为 他们 被拖走 这 单桅帆船 后退 到 - , 标题 进入 这 明亮的 颜色 的 一个
[pə'sɪfɪk] ['sʌnraɪz] ,
Pacific sunrise ,
太平洋 日出 ,

当他们拖着单桅帆船返回克利夫波特时，迎面驶入太平洋绚丽的日出之中。

[ðeɪ] [piːst] [tə'geðə(r)] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] .
they pieced together what must have happened .
他们 拼接 一起 什么 必须 有 发生 .

他们拼凑出了事情的真相。

“ [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ɒn][ðə; ði] ['freɪtə(r)] , ” ['sændi] [sed] ,
“ From what we overheard on the freighter , ” Sandy said ,
” 从 什么 我们 无意中听到 在 这 货轮 , ” 沙 说 ,

“根据我们在货轮上听到的消息，”桑迪说，

“ [dʒəunz][ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪtə(r)] ['kæptɪn] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [diːl]

“	Jones	and	the	freighter	captain	were	both	dissatisfied	with	the	original	deal
“	琼斯	和	这	货轮	队长	是	两个都	不满	和	这	原来的	交易

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] ['mʌni] .

they	had	made	for	the	counterfeit	money	.
他们	有	制成	为了	这	伪造	钱	.

“琼斯和货船船长都对他们最初达成的假币交易感到不满。

[dʒəunz] ['wɒntɪd] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stʌf] ,

Jones	wanted	more	for	the	stuff	,
琼斯	通缉	更多的	为了	这	东西	,

琼斯想要更多钱来买这些东西。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][rɪsk][hiː; hi][hæd; həd][rʌn] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ædɪd]

because	of	the	risk	he	had	run	with	us	and	because	of	the	added
因为	的	这	风险	他	有	跑步	和	我们	和	因为	的	这	额外

[tʃɑːnsiz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] - .

chances	he	was	taking	if	we	disappeared	from	Cliffport	.
机会	他	曾是	采取	如果	我们	消失	从	-	.

因为他与我们一起承担了风险，而且如果我们从克利夫波特消失，他将面临更大的风险。

[ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] [maɪt] [tɜːn] [ʌp] ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn]

A	local	investigation	of	our	disappearance	might	turn	up	someone	who	had	seen
一个	当地的	调查	的	我们的	消失	可能	转动	向上	某人	WHO	有	已见

[ˌjuː 'es][nɪə(r)][hɪz; ɪz]['aɪlənd] . ”

us	near	his	island	.	”
我们	靠近	他的	岛	.	”

当地对我们失踪事件的调查或许能找到曾在他岛屿附近见过我们的人。

“ [raɪt] , ” ['dʒeri] ['ædɪd] .

“	Right	,	”	Jerry	added	.
“	正确的	,	”	杰瑞	额外	.

“没错，”杰瑞补充道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [ʃeə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

“	And	the	Captain	wanted	a	larger	share	than	usual	for	himself	because
“	和	这	队长	通缉	一个	更大的	分享	比	通常	为了	他自己	因为

[ɒv; əv][ðə; ði][rɪsk][hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][dʒəunz] .

of	the	risk	he	was	running	in	getting	rid	of	us	for	Jones	.
的	这	风险	他	曾是	跑步	在	获得	摆脱	的	我们	为了	琼斯	.

“而且，由于为了琼斯而放弃我们，他冒着风险，所以船长想要比平时分得更多的股份。”

[ðeɪ] ['bɑːgɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

They	bargained	about	it	for	a	long	time	.
他们	讨价还价	关于	它	为了	一个	长的	时间	.

他们为此讨价还价了很久。

” [lef'tenənt] [eimz] [nˈɒdɪd] .

”	Lieutenant	Ames	nodded	.
”	中尉	艾姆斯	点头	.

艾姆斯中尉点了点头。

“ [ænd; ənd][dʒəunz] ['wʌznt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [tʃɑːnsiz] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒn] [bɔːd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]

“	And	Jones	wasn't	taking	any	chances	by	bringing	the	money	on	board	until	his
“	和	琼斯	不是	采取	任何	机会	经过	带来	这	钱	在	木板	直到	他的

[diːl] [hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld] .

deal	had	been	settled	.
交易	有	到过	定居	.

“琼斯在交易敲定之前，并没有冒险投入资金。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn]

He	must	have	been	going	for	it	when	you	saw	him	and	the	Captain
他	必须	有	到过	去	为了	它	什么时候	你	锯	他	和	这	队长

['ʃeɪkɪŋ] [hændz][ɒn] [dek] .

shaking	hands	on	deck	.
摇晃	双手	在	甲板	.

你看到他和船长在甲板上握手时，他肯定是在全力以赴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['despərət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] ['seɪlɪŋ] [ɒf] [wɒz; wəz]

And	the	reason	he	was	so	desperate	when	he	saw	you	sailing	off	was
和	这	原因	他	曾是	所以	绝望的	什么时候	他	锯	你	帆船	离开	曾是

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

that	he	knew	you	were	not	only	escaping	,
那	他	知道	你	是	不是	仅有的	逃脱	,

他看到你扬帆远航时如此绝望的原因是，他知道你不仅是在逃离，

[bʌt; bət] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdəns] ! ”

but	escaping	with	the	evidence	!	”
但	逃脱	和	这	证据	!	”

但他却带着证据逃走了！

“ [aɪ] [ges] [ɪts] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] , ” ['sændi] [lɑːft] , “ [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm]

“	I	guess	it's	not	always	a	bad	thing	,	”	Sandy	laughed	,	“	to	make	the	same
“	我	猜测	它是	不是	总是	一个	坏的	事物	,	”	沙	笑了	,	“	到	制作	这	相同的

[mɪs'teɪk] [twaɪs] ! ” -

mistake	twice	!	”	183
错误	两次	!	”	-

“我想，犯同样的错误两次也不总是坏事吧！”桑迪笑着说。

['tʃæptə(r)] [ˌeɪ'tiːn]

CHAPTER	EIGHTEEN
章	十八

第十八章

['həʊmwəd] [baʊnd]

Homeward	Bound
回家	边界

归途

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [keɪs] [endid] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['riːəli] [bɪ'gʌn] — [bæk] [ɪn][ðə; ði]

Three	days	later	,	the	case	ended	where	it	had	really	begun	—	back	in	the
三	天	之后	,	这	案件	结束	在哪里	它	有	真的	开始	—	后退	在	这

- [bəʊt] [jɑːd] .

Cliffport	Boat	Yard	.
-	船	院子	.

三天后，案件在它真正开始的地方——克利夫波特造船厂——结束了。

['əʊnli] [ðɪs] [taɪm] ,

Only	this	time	,
仅有的	这	时间	,

只是这一次，

['sændi] [ænd; ənd]['dʒeri] [pɪkt] [ðeə(r)] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [t'ɪmbəz] [ænd; ənd]['reɪlz] [wɪð] [lef'tenənt]

Sandy	and	Jerry	picked	their	way	over	the	timbers	and	rails	with	Lieutenant
沙	和	杰瑞	挑选	他们的	方式	超过	这	木材	和	铁轨	和	中尉

[eimz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪð] ['sændiz] ['ʌŋk(ə)l] [rʌs] .

Ames	instead	of	with	Sandy's	Uncle	Russ	.
艾姆斯	反而	的	和	桑迪的	叔叔	拉斯	.

桑迪和杰瑞没有和桑迪的叔叔拉斯一起，而是和艾姆斯中尉一起小心翼翼地翻过木头和铁轨。

“ [ai] [ges] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][glæd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	guess	you	boys	are	glad	this	is	all	over	,	”	he	said	.
”	我	猜测	你	男孩们	是	高兴的	这	是	全部	超过	,	”	他	说	.

“我想你们这些小伙子们很高兴这一切终于结束了吧，”他说。

“ [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [ɔːl] [set] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [trɪp] [həʊm] [naʊ] ? ”

“	I	suppose	you're	all	set	for	your	trip	home	now	?	”
”	我	认为	你是	全部	放	为了	你的	旅行	家	现在	?	”

“我想你现在应该已经准备好回家了吧？”

“ [wiː; wi][ʃʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	We	sure	are	,	”	Jerry	said	.
”	我们	当然	是	,	”	杰瑞	说	.

“当然是了，”杰瑞说。

“ [wiː; wi][dʒʌst] [niːd] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪr] ['redi] . ” -

“	We	just	need	to	buy	a	few	things	,	and	we're	ready	.	”	184
”	我们	只是	需要	到	买	一个	很少	事物	,	和	是	准备好	.	”	-

“我们只需要买些东西，就准备好了。”184

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][naɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ˌef biː 'aɪ][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][dʒoʊnzɪz] [sluːp] [æz; əz][pɑːt]

“	It	was	sure	nice	of	the	FBI	to	let	us	have	Jones's	sloop	as	part
”	它	曾是	当然	好的	的	这	联邦调查局	到	让	我们	有	琼斯	单桅帆船	作为	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] ,

of	the	reward	,
的	这	报酬	,

“联邦调查局把琼斯的单桅帆船作为赏金的一部分送给我们，真是太好了。”

” ['sændi] ['ædɪd] .

”	Sandy	added	.
”	沙	额外	.

桑迪补充道。

“ [ai] [felt] ['prɪti] [bæd] [wen] [ai] [sɔː] [maɪ] [bəʊt] [ɒn]['faɪə(r)] .

“	I	felt	pretty	bad	when	I	saw	my	boat	on	fire	.
”	我	毛毡	漂亮的	坏的	什么时候	我	锯	我的	船	在	火	.

“看到我的船着火，我感到非常难过。”

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi]['evə(r)][gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] , [wɪd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [həʊm]

I	was	sure	that	if	we	ever	got	back	to	shore	,	we'd	be	taking	the	train	home
我	曾是	当然	那	如果	我们	曾经	得到	后退	到	支撑	,	我们会	是	采取	这	火车	家

! ”

!	”
!	”

我当时就觉得，如果我们能回到岸上，肯定会坐火车回家！

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sens] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [eimz] [sed] .

“	There	was	no	sense	in	keeping	it	,	”	Ames	said	.
”	那里	曾是	不	感觉	在	保持	它	,	”	艾姆斯	说	.

“保留它没有任何意义，”艾姆斯说。

“ [nɒt] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəns] .

“	Not	even	for	evidence	.
”	不是	甚至	为了	证据	.

“甚至连证据都没有。”

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [wiː; wi] ['niːdɪd] [wɪð] [ðæt] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['kaʊntəfɪt] ['mʌni] —

We	had	all	the	evidence	we	needed	with	that	bundle	of	counterfeit	money	—
我们	有	全部	这	证据	我们	需要	和	那	捆	的	伪造	钱	—

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

and	even	more	than	that	,
和	甚至	更多的	比	那	,

我们掌握了所有需要的证据，那捆假钞就足以证明一切——而且，证据远不止这些。

[wɪð] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪts] [wiː; wi] [faʊnd] [æt; ət][dʒoʊnzɪz]['lɪt(ə)l] [rɪ'zɔːt] .

with	the	printing	press	and	the	plates	we	found	at	Jones's	little	resort	.
和	这	印刷	按	和	这	盘子	我们	成立	在	琼斯	小的	采取	.

我们用在琼斯的小度假村里找到的印刷机和印版。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [ə'griːd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

And	everyone	agreed	that	you	ought	to	have	it	.
和	每个人	同意	那	你	应该	到	有	它	.

大家都一致认为你应该拥有它。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [siː] [wɔːl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] ,

"	They	walked	along	the	sea	wall	until	they	reached	the	corner	of	the	shed	,
"	他们	步行	沿着	这	海	墙	直到	他们	达到	这	角落	的	这	棚	,

他们沿着海堤走，直到走到棚屋的角落。

[weə(r)] [lefˈtenənt] [eimz] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] .

where	Lieutenant	Ames	suddenly	stopped	.
在哪里	中尉	艾姆斯	突然	停止	.

艾姆斯中尉突然停了下来。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	As	long	as	you're	thanking	the	FBI	for	the	boat	,	"	he	said	,
"	作为	长的	作为	你是	谢谢	这	联邦调查局	为了	这	船	,	"	他	说	,

"只要你感谢联邦调查局提供的船只，"他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [θæŋk] [ðə; ði] [kəʊst] [gɑːd] [tuː] ! "

"	I	think	you	might	as	well	thank	the	Coast	Guard	too	!	"
"	我	思考	你	可能	作为	出色地	感谢	这	海岸	警卫	也	!	"

"我觉得你也应该感谢一下海岸警卫队！"

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['sændi] [sed] , ['pʌz(ə)ld] .

"	Well	,	of	course	,	"	Sandy	said	,	puzzled	.
"	出色地	,	的	课程	,	"	沙	说	,	困惑	.

"当然了，"桑迪疑惑地说。

" [aɪ]['əʊnli] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [huː] ['riːəli] [hæd; həd]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	only	meant	that	it	was	the	FBI	who	really	had	title	to	it	,
"	我	仅有的	意思是	那	它	曾是	这	联邦调查局	WHO	真的	有	标题	到	它	,

我的意思是，真正拥有所有权的是联邦调查局。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wʌnz] [huː] [dɪ'saɪdɪd] . . . .

and	they	were	the	ones	who	decided	.	.	.	.
和	他们	是	这	一个	WHO	决定	.	.	.	.

是他们做出的决定.....

[aɪ] [miːn] , [wɪr] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] .

I	mean	,	we're	grateful	to	you	all	.
我	意思是	,	是	感激的	到	你	全部	.

我的意思是，我们非常感谢大家。

" [eimz] [lɑːft] .

"	Ames	laughed	.
"	艾姆斯	笑了	.

艾姆斯笑了。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	want	to	keep	you	in	the	dark	,	"	he	said	.
"	我	不	想	到	保持	你	在	这	黑暗的	,	"	他	说	.

"我不想对你隐瞒任何事情，"他说。

“ [ðə; ði] [ˌef biː ˈaɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [bəʊt] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
“ The FBI gave you the boat , all right , but we decided to pitch in a little
“ 这 联邦调查局 给予 你 这 船 , 全部 正确的 , 但 我们 决定 到 沥青 在 一个 小的
, [tuː] .
, too .
, 也 .

“FBI确实给了你们那艘船，但我们也决定稍微出点力。”

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

” [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] - [jɑːd] [ʃed] .
” They turned the corner of the boat - yard shed .
” 他们 转向 这 角落 的 这 船 - 院子 棚 .

他们转过船厂棚子的拐角。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ˈrestɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈkreɪd(ə)l] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sluːp] ,
In front of them , resting in a high cradle , was the sloop ,
在 正面 的 他们 , 休息 在 一个 高的 摇篮 , 曾是 这 单桅帆船 ,

在他们面前，静静地躺在高高的支架上的是那艘单桅帆船。

[ˈfreʃli] [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈgliːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glɑːs] .
freshly painted and gleaming in the sun , her sides as smooth as glass .
新鲜的 绘 和 闪闪发光 在 这 太阳 , 她 侧面 作为 光滑的 作为 玻璃 .
-
185
-

她粉刷一新，在阳光下闪闪发光，船身光滑如镜。185

[ˈɑːftə(r)] [bəuθ] [bɔɪz] [hæd; həd] [θæŋkt] [lefˈtenənt] [eimz] [prəˈfjuːsli] , [ˈdʒeri] [ɑːskt] ,
After both boys had thanked Lieutenant Ames profusely , Jerry asked ,
后 两个都 男孩们 有 谢谢 中尉 艾姆斯 大量地 , 杰瑞 问 ,

两个男孩都对艾姆斯中尉连连道谢后，杰瑞问道：

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [get] [səʊ] [mʌtʃ] [dʌn] [ɪn] [dʒʌst] [θriː] [deɪz] ? ”
“ How did you ever get so much done in just three days ? ”
“ 如何 做过 你 曾经 得到 所以 很多 完毕 在 只是 三 天 ? ”

“你是怎么做到三天之内完成这么多工作的？”

“ [əʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [kəʊst] [gɑːd] [wei] [wɪð] [boʊts] , ” [eimz] [sed] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɑːft] .
“ Oh , that's the Coast Guard way with boats , ” Ames said and he laughed .
“ 哦 , 那就是 这 海岸 警卫 方式 和 船 , ” 艾姆斯 说 和 他 笑了 .

“哦，那是海岸警卫队对待船只的方式，”艾姆斯说着，笑了。

“ [ə; eɪ] [həʊl] [gæŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ A whole gang of the boys decided to go to work on her ,
“ 一个 所有的 帮派 的 这 男孩们 决定 到 去 到 工作 在 她 ,

“一大群男孩决定对她下手，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd] [ɪn] [θriː] [deɪz] [wɒt] [wʊd] [teɪk] [məʊst] [bəʊt] [jɑːrdz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] .
and we did in three days what would take most boat yards a week or two .
和 我们 做过 在 三 天 什么 会 拿 最多 船 码 一个 星期 或者 二 .

我们三天就完成了大多数船厂需要一到两周才能完成的工作。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːtɪd] [wen] [wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [skɑːrz] ,
It started when we decided to fix up the bullet scars ,
它 开始 什么时候 我们 决定 到 使固定向上 这 子弹 疤痕 ,

这一切始于我们决定修复身上的弹痕。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst]['dɪd(ə)nt][stɒp] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] !

and	it	just	didn't	stop	until	we	had	finished	the	whole	thing	!
和	它	只是	没有	停止	直到	我们	有	完成的	这	所有的	事物	！

直到我们把所有事情都做完，它才停止！

" ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [ðeɪ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['njuːli] ['peɪntɪd] ['kæbɪn][ænd; ənd] ['kɒkpɪt] ,

"	Climbing	to	the	deck	,	they	inspected	the	newly	painted	cabin	and	cockpit	,
"	攀登	到	这	甲板	,	他们	检查	这	新	绘	舱	和	座舱	,

他们爬上甲板，检查了新粉刷过的船舱和驾驶舱。

[ðə; ði] ['freʃli] ['vɑːrnɪʃt] ['koʊmɪŋz] [ænd; ənd][mɑːst] , [ðə; ði]['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] [rɪ'peəz] [ɒn][ðə; ði] [deks]

the	freshly	varnished	coamings	and	mast	,	the	almost	invisible	repairs	on	the	decks
这	新鲜的	涂漆	舷缘	和	桅杆	,	这	几乎	无形的	维修	在	这	甲板

.

:

.

崭新的船舷和桅杆，甲板上几乎看不见的修补痕迹。

" [wiːl; wil][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [lɔːntʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] , " [lef'tenənt] [eimz] [sed] .

"	We'll	have	her	launched	within	the	next	hour	,	"	Lieutenant	Ames	said	.
"	出色地	有	她	发射	之内	这	下一个	小时	,	"	中尉	艾姆斯	说	.

"我们将在下一小时内让她下水，"艾姆斯中尉说。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə] [bai] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [niːd] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ?

"	Why	don't	you	go	into	town	to	buy	whatever	you	need	in	the	meanwhile	?
"	为什么	不	你	去	进入	镇	到	买	任何	你	需要	在	这	同时	?

"你为什么不趁这段时间进城去买你需要的东西呢？"

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [get] [stɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [trɪp] . "

It	shouldn't	take	you	too	long	to	get	stores	for	a	short	trip	.	"
它	不应该	拿	你	也	长的	到	得到	商店	为了	一个	短的	旅行	.	"

短途旅行的话，应该很快就能找到商店。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " ['sændi] [sed] .

"	That's	a	good	idea	,	"	Sandy	said	.
"	那就是	一个	好的	主意	,	"	沙	说	.

"这是个好主意，"桑迪说。

" [bʌt; bət] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['regjələ(r)] [stɔːz] .

"	But	we're	going	to	need	more	than	the	regular	stores	.
"	但	是	去	到	需要	更多的	比	这	常规的	商店	.

"但是我们需要的不只是普通的商店。"

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][spend][sʌm; səm][ɒv; əv][ðæt] [rɪ'wɔːd] ['mʌni] [raɪt] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] ['spɪnəkə(r)] .

I'm	going	to	spend	some	of	that	reward	money	right	away	on	a	new	spinnaker	.
我是	去	到	花费	一些	的	那	报酬	钱	正确的	离开	在	一个	新的	球帆	.

我打算马上用一部分奖金买一面新的三角帆。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə'gen] ! "

That's	one	thing	I've	decided	never	to	be	without	again	!	"
那就是	一	事物	我已经	决定	绝不	到	是	没有	再次	！	"

这是我决定以后绝对不能再缺少的东西！

" [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , " ['dʒeri] ['ædɪd] ,

"	Not	only	that	,	"	Jerry	added	,
"	不是	仅有的	那	,	"	杰瑞	额外	,

"不仅如此，"杰瑞补充道，

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm][mɔː(r)] [ʃelz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fleə(r)]['pɪst(ə)l] .

"	but	we	want	to	get	some	more	shells	for	the	flare	pistol	.
"	但	我们	想	到	得到	一些	更多的	贝壳	为了	这	耀斑	手枪	.

"但是我们想再弄一些信号枪的弹药。"

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪl] ['evə(r)] [fi:l] ['kʌmftəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ɒn] [bɔ:d] ！ ” -

I	don't	think	I'll	ever	feel	comfortable	without	that	on	board	!	”	186
我	不	思考	患病的	曾经	感觉	舒服的	没有	那	在	木板	！	”	-

如果没有它，我想我永远都不会感到安心！“186

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] ， [tu:] ， ” ['sændi] [sed] .

“	There's	something	else	,	too	,	”	Sandy	said	.
”	有	某物	别的	，	也	，	”	沙	说	.

“还有另一件事，”桑迪说。

“ [ai] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [bəʊt] [raɪt] [ə'weɪ] ,

“	I	think	we	ought	to	think	up	a	name	for	this	boat	right	away	,
”	我	思考	我们	应该	到	思考	向上	一个	姓名	为了	这	船	正确的	离开	,

“我觉得我们应该马上给这艘船想个名字。”

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [brɑ:s] ['lɛtəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɜ:n] .

and	pick	up	some	brass	letters	for	the	stern	.
和	挑选	向上	一些	黄铜	信件	为了	这	船尾	.

然后去买些黄铜字母装在船尾。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [ki:p] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [mɪ'steɪks] ！

I	don't	want	to	keep	on	making	mistakes	!
我	不	想	到	保持	在	制作	错误	！

我不想再犯同样的错误了！

” [eimz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] ， [ðen] [sed] ， “ [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv]

”	Ames	joined	in	the	laughter	,	then	said	,	“	That's	one	thing	I	think	you	don't	have
”	艾姆斯	加入	在	这	笑声	，	然后	说	，	”	那就是	一	事物	我	思考	你	不	有

[tu:; tə] [du:; də] .

to	do	.
到	做	.

艾姆斯也跟着笑了起来，然后说：“我觉得有一件事你没必要做。”

[ðæt] [ɪz] ， [ən'les] [ju:; jʊ] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] [kəʊst] [gɑ:d] [pɪkt] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] !

That	is	,	unless	you	don't	like	the	name	the	Coast	Guard	picked	out	for	you	!
那	是	，	除非	你	不	喜欢	这	姓名	这	海岸	警卫	挑选	出去	为了	你	！

也就是说，除非你不喜欢海岸警卫队为你挑选的名字！

” ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɜ:n] ，

”	Rushing	to	the	stern	,
”	冲刺	到	这	船尾	,

“冲向船尾，

['sændi] [ænd; ənd] ['dʒeri] [li:nd] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [brɑ:s] ['lɛtəz] [skru:d] [tu:; tə] [ðə; ði]

Sandy	and	Jerry	leaned	over	to	see	the	shiny	brass	letters	screwed	to	the
沙	和	杰瑞	倾斜	超过	到	看	这	闪亮的	黄铜	信件	螺丝	到	这

['kaʊntə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [slu:p] .

counter	of	their	sloop	.
柜台	的	他们的	单桅帆船	.

桑迪和杰瑞俯身去看固定在他们单桅帆船柜台上的闪亮黄铜字母。

[lʊkt] [æt; ət] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ， [ðeɪ] [speld] :

Looked	at	upside	down	,	they	spelled	:
看起来	在	上行	向下	，	他们	拼写	:

倒过来一看，它们拼写出来是：

[rɪ'wɔ:d]

REWARD
报酬

报酬

['sændi] [sti:l] [əd'ventʃəz]
SANDY STEELE ADVENTURES
沙 斯蒂尔 冒险

桑迪·斯蒂尔的冒险

[wʌn] . [blæk] ['treʒə(r)]
1 . BLACK TREASURE
1 . 黑色的 宝藏

1. 黑宝

['sændi] [sti:l] [ænd; ənd] [kwɪz] [spend] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] - [fɪld] ['sʌmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɔɪl] ['fi:ldz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Sandy Steele and Quiz spend an action - filled summer in the oil fields of the
沙 斯蒂尔 和 测验 花费 一个 行动 - 已填 夏天 在 这 油 字段 的 这
[ˌsaʊθ'west] .
Southwest .
西南 .

桑迪·斯蒂尔和奎兹在美国西南部的油田度过了一个充满刺激的夏天。

[ɪn] [ðeə(r)] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔɪl] [ænd; ənd] [ju'reɪniəm] , [ðeɪ] [ˌʌn'mɑ:sk] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌmæskə'redər] .
In their search for oil and uranium , they unmask a dangerous masquerader .
在 他们的 搜索 为了 油 和 铀 , 他们 揭开面具 一个 危险的 化装舞会 .
[ˌtu:'tu:] .
2 .
2 .

在寻找石油和铀的过程中，他们揭开了一个危险的伪装者。

['deɪndʒə(r)] [æt; ət] ['mɔ:mən] ['krɒsɪŋ]
DANGER AT MORMON CROSSING
危险 在 摩门教 过境

摩门教路口危险

[ɒn] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [trɪp] [ɪn] [ðə; ði] [lɒst] ['rɪvə(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aɪdəhəʊ] , ['sændi] [ænd; ənd] [maɪk] [raɪd] [ðə; ði]
On a hunting trip in the Lost River section of Idaho , Sandy and Mike ride the
在 一个 打猎 旅行 在 这 丢失的 河 部分 的 爱达荷州 , 沙 和 麦克风 骑 这
['ræpɪdz] ,
rapids ,
急流 ,

在爱达荷州迷失河地区的一次狩猎之旅中，桑迪和迈克乘船穿越了急流。

[bæg] [ə; eɪ] ['maʊntən] ['laɪən] , [ænd; ənd] ['stʌmb(ə)l] ['ɒntə] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [jɪə(r)] - [əʊld]
bag a mountain lion , and stumble onto the answer to a hundred - year - old
包 一个 山 狮子 , 和 绊倒 到 这 回答 到 一个 百 - 年 - 老的
['mɪst(ə)ri] . [θri:] .
mystery . 3 .
神秘 . 3 .

猎获一只美洲狮，并偶然发现了百年谜团的答案。3.

['stɔ:mi] ['vɔɪɪdʒ]
STORMY VOYAGE
暴风雨 航程

暴风雨之旅

['sændi] [ænd; ənd] ['dʒeri] [dʒeɪmz] [ʃɪp] [æz; əz] [dek] [hændz] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [lɒŋ] [boʊts] " [ɒv; əv]
Sandy and Jerry James ship as deck hands on one of the " long boats " of
沙 和 杰瑞 詹姆斯 船 作为 甲板 双手 在 一 的 这 " 长的 船 " 的
[ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .
the Great Lakes .
这 伟大的 湖泊 .

桑迪和杰瑞·詹姆斯在五大湖区的一艘"长船"上当甲板水手。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd][faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn]

They	are	plunged	into	a	series	of	adventures	and	find	themselves	involved	in
他们	是	暴跌	进入	一个	系列	的	冒险	和	寻找	他们自己	涉及	在

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] [plɒt] . [fɔːr] .

a	treacherous	plot	.	4	.
一个	奸诈	阴谋	.	4	.

他们陷入了一系列冒险之中，并发现自己卷入了一场险恶的阴谋。4.

['faɪə(r)][æt; ət] [red] [leɪk]

FIRE	AT	RED	LAKE
火	在	红色的	湖

红湖发生火灾

['sændi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [pɪtʃ] [ɪn][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)][ɪn] [ˌmɪnɪ'səʊtə] .

Sandy	and	his	friends	pitch	in	to	fight	a	forest	fire	in	Minnesota	.
沙	和	他的	朋友们	沥青	在	到	斗争	一个	森林	火	在	明尼苏达州	.

桑迪和他的朋友们一起参与了明尼苏达州的森林灭火行动。

['əʊnli] [ðeɪ] [ænd; ənd] ['sændiz] ['ʌŋk(ə)l] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spləʊdɪd][ə; eɪ] - [bɒm] [ɪn][ðə; ði]

Only	they	and	Sandy's	uncle	know	that	there	is	an	unexploded	A	-	bomb	in	the
仅有的	他们	和	桑迪的	叔叔	知道	那	那里	是	一个	未爆炸	一个	-	炸弹	在	这

['eəriə][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

area	to	add	to	the	danger	.
区域	到	添加	到	这	危险	.

只有他们和桑迪的叔叔知道，该地区有一枚未爆炸的原子弹，这更增加了危险性。

[faɪv] . ['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'læskə]

5	.	SECRET	MISSION	TO	ALASKA
5	.	秘密	使命	到	阿拉斯加州

5. 阿拉斯加秘密任务

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['krɪsməs] [trɪp] [tɜːnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [əd'ventʃə(r)] .

A	pleasant	Christmas	trip	turns	into	a	startling	adventure	.
一个	令人愉快的	圣诞节	旅行	转弯	进入	一个	令人震惊	冒险	.

一次愉快的圣诞之旅变成了一场惊险刺激的冒险。

['sændi] [ænd; ənd]['dʒeri] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['perələs] [dɒg] - [sled] [reɪs] , [ɪn'kaʊntə(r)] [ə; eɪ] ['wuːndɪd]

Sandy	and	Jerry	participate	in	a	perilous	dog	-	sled	race	,	encounter	a	wounded
沙	和	杰瑞	参加	在	一个	危险的	狗	-	雪橇	种族	,	遇到	一个	受伤

[beə(r)] ,

bear	,
熊	,

桑迪和杰瑞参加了一场危险的狗拉雪橇比赛，遇到了一头受伤的熊。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][æz; əz] ['hɔstidʒ] [baɪ][ə; eɪ] ['ruːθləs] ['enəmi] . [sɪks] .

and	are	taken	as	hostages	by	a	ruthless	enemy	.	6	.
和	是	已采取	作为	人质	经过	一个	无情	敌人	.	6	.

并被残暴的敌人劫为人质。6.

['trʌbld] ['wɔːtəz]

TROUBLED	WATERS
麻烦	水

麻烦事

[wen] ['sændi] [ænd; ənd]['dʒeri] [mɪ'steɪkənli] [seɪl] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['streɪndʒərz] [sluːp] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

When	Sandy	and	Jerry	mistakenly	sail	off	in	a	stranger's	sloop	instead	of	their	own
什么时候	沙	和	杰瑞	错误地	帆	离开	在	一个	陌生人的	单桅帆船	反而	的	他们的	自己的

,

,
,

桑迪和杰瑞误上了陌生人的单桅帆船，而不是他们自己的船。

[ðeɪ] [lænd][ɪn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
they land in a sea of trouble .
他们 土地 在 一个 海 的 麻烦 .

他们陷入了困境。

[ðeə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [ˌaʊtmə'nuːvə(r)] [ə; eɪ] ['despərət] [kruː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntɜː'twaɪnd] [wɪð] ['fæsɪneɪtɪŋ]
Their attempts to outmaneuver a desperate crew are intertwined with fascinating
他们的 尝试 到 智取 一个 绝望的 全体人员 是 交织在一起 和 迷人
['seɪlɪŋ] [lɔː(r)] .
sailing lore .
帆船 知识 .

他们试图智胜绝望的船员，而他们的努力与引人入胜的航海传说交织在一起。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['saɪmən][ænd; ənd] ['ʃuːstər]
PUBLISHED BY SIMON AND SCHUSTER
已发布 经过 西蒙 和 舒斯特

由西蒙与舒斯特出版社出版

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs] [prə'vaɪdɪd][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst][ɪz] ['pʌblɪk] [də'meɪn] [ɪn][ðə; ði]
Copyright notice provided as in the original — this e - text is public domain in the
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 — 这 e - 文本 是 民众 领域 在 这
['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
country of publication .
国家 的 发布 .

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə'pærənt] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] ; [left] [nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋz] [ænd; ənd]
Silently corrected apparent typographical errors ; left non - standard spellings and
默默 已更正 明显 印刷 错误 ; 左边 非 - 标准 拼写 和
['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
dialect unchanged .
方言 未更改 .

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði][tekst][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
In the original , the last word in the text was printed upside down .
在 这 原来的 , 这 最后的 单词 在 这 文本 曾是 打印 上行 向下 .

原文中最后一个单词是倒着印的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神